叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000001

2. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000002

3. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000003

4. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000004

5. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000005

6. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000006

7. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

[ðə; ði]	['aʊtdɔː(r)]	[gˈɜːlz]	[æt; ət]	[waɪld]	[rəʊz]	[lɒdʒ]
The	**Outdoor**	**Girls**	**at**	**Wild**	**Rose**	**Lodge**
这	户外的	女孩们	在	荒野	玫瑰	小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	[ɒv; əv]	['muːnlaɪt]	[fɔːls]
The	**Hermit**	**of**	**Moonlight**	**Falls**
这	隐士	的	月光	瀑布

月光瀑布的隐士

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔːrə]	[liː]	[həʊp]
Laura	**Lee**	**Hope**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['aʊtdɔː(r)]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	['diːpˌdeɪl]	,	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Outdoor**	**Girls**	**of**	**Deepdale**	**,**	**"**
作者	的	"	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,	"

《迪普代尔的户外女孩》的作者

"	[ðə; ði]
"	**The**
"	这

“这

['aʊtdɔː(r)]	[gˈɜːlz]	[æt; ət]	[blʌf]	[pɔɪnt]	,	"
Outdoor	**Girls**	**at**	**Bluff**	**Point**	**,**	**"**
户外的	女孩们	在	虚张声势	观点	,	"

布拉夫角户外女孩们，“

"	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]
"	**The**	**Moving**
"	这	移动

搬家

['pɪktʃə(r)]	[gˈɜːlz]	,	"
Picture	**Girls**	**,**	**"**
图片	女孩们	,	"

电影《女郎》

"	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	,	"
"	**The**	**Bobbsey**	**Twins**	**,**	**"**
"	这	鲍勃西	双胞胎	,	"

“鲍勃西双胞胎”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [suː] ， "

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	，	"
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	，	"

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː]

"	Six	Little	Bunkers	at	Grandma
"	六	小的	掩体	在	奶奶

奶奶家的六个小碉堡

[bɛlz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bell's	，	"	Etc	.
贝尔的	，	"	ETC	.

贝尔的，“等等。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[dʒʌst] [fʌn] .

Just	Fun	.
只是	乐趣	.

纯粹娱乐。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

The	Falling	Tree	.
这	坠落	树	.

倒下的树。

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

The	Queer	Little	Man	.
这	酷儿	小的	男人	.

古怪的小男人。

[gʊd] [njuːz] .

Good	News	.
好的	消息	.

好消息。

['betɪ] [teɪks] [ə; eɪ][deə(r)] .

Betty	Takes	a	Dare	.
贝蒂	需要	一个	敢	.

贝蒂接受了一项挑战。

['nɪəli] [rekt] .

Nearly	Wrecked	.
几乎	损毁	.

几乎报废。

[bæd] ['taɪdɪŋz] [kən'fɜːmd] .

Bad	Tidings	Confirmed	.
坏的	消息	确认的	.

坏消息得到证实。

[ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .

Premonitions	.
预感	.

预感。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

A	Visitor	.
一个	游客	.

一位访客。

[həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælən] .
Hurrah for Allen .
欢呼 为了 艾伦 .

为艾伦欢呼!

[ðə; ði][həʊld] - [ʌp] .
The Hold - Up .
这 抓住 - 向上 .

抢劫案。

[ʃiːp] !
Sheep !
羊 !

羊!

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈraʊtɪd] .
The Enemy Routed .
这 敌人 路由 .

敌军溃败。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] .
Nothing Human .
没有什么 人类 .

非人类。

[waɪld][ˈrəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

[ðə; ði] [ˈwɜːlpuːl] .
The Whirlpool .
这 漩涡 .

漩涡。

[ðə; ði] " [θɪŋ] " .
The " Thing " .
这 " 事物 " .

“那东西”。

[səˈpraɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

[laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
Like Old Times .
喜欢 老的 《时代周刊》 .

仿佛回到了过去。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .
Very Much Alive .
非常 很多 活 .

还活着。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
Out of the Dark .
出去 的 这 黑暗的 .

走出黑暗。

[ˈtrædʒədi] .
Tragedy .
悲剧 .

悲剧。

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
A **Moonlight** **Apparition** **.**
一个 月光 幻影 .

月光下的幻影。

[rɪ'kʌvəd] .
Recovered **.**
恢复 .

已恢复。

[ðə; ði][əʊld] [kraʊd] [ə'gen] .
The **Old** **Crowd** **Again** **.**
这 老的 人群 再次 .

老面孔又来了。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][æt; ət][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ]
The **Outdoor** **Girls** **at** **Wild** **Rose** **Lodge**
这 户外的 女孩们 在 荒野 玫瑰 小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[dʒʌst] [fʌn]
Just **Fun**
只是 乐趣

纯粹娱乐

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **a** **more** **wonderful** **day** **?**
" 做过 你 曾经 看 一个 更多的 精彩的 天 ?

你见过比这更美好的日子吗?

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] , [ɪn] ['mɒli] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['mɒli] [hɜː'self]
" **The** **four** **Outdoor** **Girls** **,** **in** **Mollie** **Billette's** **touring** **car** **and** **with** **Mollie** **herself**
" 这 四 户外的 女孩们 , 在 莫莉 - 巡演 车 和 和 莫莉 她自己
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
at **the** **wheel** **,**
在 这 车轮 ,

“四位户外女孩，乘坐莫莉·比莱特的旅行车，由莫莉本人驾驶，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [rəʊd][æt; ət]
were **at** **the** **present** **moment** **rushing** **wildly** **over** **a** **dusty** **country** **road** **at**
是 在 这 展示 片刻 匆忙 疯狂地 超过 一个 尘土飞扬 国家 路 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
the **rate** **of** **thirty** **miles** **an** **hour** **.**
这 速度 的 三十 英里 一个 小时 .

此刻，他们正以每小时三十英里的速度在尘土飞扬的乡村道路上飞驰。

[greɪs] [fɔːd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['mɒli] , [waɪl] ['betɪ] ['nelsn] [ænd; ənd]['eɪmi] ['blækˌfɔrd] "
Grace **Ford** **was** **sitting** **in** **front** **with** **Mollie** **,** **while** **Betty** **Nelson** **and** **Amy** **Blackford** **"**
优雅 福特 曾是 坐着 在 正面 和 莫莉 , 尽管 贝蒂 纳尔逊 和 艾米 布莱克福德 "
[sprɔːld] ,
sprawled **,**
蔓延 ,

格蕾丝·福特和莫莉坐在前面，而贝蒂·尼尔森和艾米·布莱克福德则“四仰八叉地躺着”。

" [tuː; tə] [juːz] ['mɒliz] [sɑː'kæstɪk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , " [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" to use Mollie's sarcastic and slightly exaggerated description , " all over the
" 到 使用 莫莉的 讽刺的 和 轻微地 夸张的 描述 , " 全部 超过 这
['tɒnəʊ] . "
tonneau . "
货箱盖 . "

用莫莉略带讽刺和夸张的描述来说，“到处都是。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəl] [deɪz] [wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
" You look as if you had never done a real day's work in your life ,
" 你 看 作为 如果 你 有 绝不 完毕 一个 真实的 天 工作 在 你的 生活 ,

“你看上去好像这辈子都没真正工作过一天似的。”

" [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn]
" said Mollie , with a disapproving glance over her shoulder at the girls in
" 说 莫莉 , 和 一个 不赞同 瞥一眼 超过 她 肩膀 在 这 女孩们 在
[ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
the tonneau .
这 货箱盖 .

“莫莉说着，不赞同地回头看了一眼篷车里的女孩们。”

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪət] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" We never have , " returned quiet Amy , with a grin .
" 我们 绝不 有 , " 返回 安静的 艾米 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我们从来没有过，”安静的艾米笑着回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['betɪ] ,
" And we are proud of it , " added Betty ,
" 和 我们 是 自豪的 的 它 , " 额外 贝蒂 ,

“我们为此感到自豪，”贝蒂补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stɪl] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [reɪl] .
as she defiantly settled her feet still more comfortably on the foot rail .
作为 她 公然挑衅 定居 她 脚 仍然 更多的 舒适地 在 这 脚 轨 .

她毫不示弱地将双脚更舒适地放在脚踏板上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˌenə'dʒetɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪzi] ? "
" Why should we be energetic when it is so much easier to be lazy ? "
" 为什么 应该 我们 是 精力充沛 什么时候 它 是 所以 很多 更轻松 到 是 懒惰的 ? "

“既然懒惰如此轻松，我们为什么要努力奋斗呢？”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['spɪrɪt] [spiːks] , " [ə'plɔːdɪd] [greɪs] [fɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .
" There the proper spirit speaks , " applauded Grace Ford from the front .
" 那里 这 恰当的 精神 说话 , " 鼓掌 优雅 福特 从 这 正面 .

“这才是真正的精神所在，”格蕾丝·福特在前排鼓掌称赞道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['betɪ] .
" I think I shall have to change places with you , Betty .
" 我 思考 我 将 有 到 改变 地方 和 你 , 贝蒂 .

“我想我得和你交换位置了，贝蒂。”

[ɪts] [fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɒli] .
It's far too exciting up here with Mollie .
它是 远的 也 激动人心 向上 这里 和 莫莉 .

和莫莉在一起真是太刺激了。

[ʃiː; ʃi] [in'sist] [ə'pɒn] ['steɪdʒɪŋ] [nɪə(r)] [kə'lɪʒnz] ['evri] [fjuː] [fiːt] - - [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ! "
She insists upon staging near collisions every few feet - - thus keeping me awake ! "
她 坚持 之上 舞台 靠近 碰撞 每一个 很少 脚 - - 因此 保持 我 醒 ! "

她坚持每隔几英尺就制造一次碰撞的场景——这让我睡不着觉！

" [greɪt] ['hevənz] ! " [kraɪd] ['mɒli] ,
" Great heavens ! " cried Mollie ,
" 伟大的 天 ! " 哭 莫莉 ,

“我的天哪！”莫莉惊呼道。

['presɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:(r)] [rɪ'spɒndɪd]
pressing an impatient foot upon the accelerator to which the great car responded
紧迫 一个 不耐烦 脚 之上 这 加速器 到 哪个 这 伟大的 车 回应
[wɪð] [æn; ən] ['i:gə(r)] ['pɜ:rɪŋ] ,
with an eager purring ,
和 一个 渴望的 呼噜声 ,

他迫不及待地踩下油门，那辆豪车发出急切的低沉轰鸣声作为回应。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?
" did any one ever give us the mistaken title of Outdoor Girls , I wonder ?
" 做过 任何 一 曾经 给 我们 这 错误 标题 的 户外的 女孩们 , 我 想知道 ?

“我想知道，有没有人曾经把我们误称为‘户外女孩’？”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [klʌb] , [ɪn'sted] . "
They should have called us the Rip Van Winkle club , instead . "
他们 应该 有 称为 我们 这 撕裂 范 温克尔 俱乐部 , 反而 . "

他们应该把我们叫做“睡美人俱乐部”才对。

" [naʊ] [ʃi:z] ['getɪŋ] ['saʊə(r)] - - , " [k'ɒmɛntɪd] [greɪs] ['leɪzɪli] .
" Now she's getting sour - castic , " commented Grace lazily .
" 现在 她是 获得 酸的 - - , " 评论 优雅 懒洋洋 .

“她现在开始酸溜溜的了，”格蕾丝懒洋洋地评论道。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kændi] , ['hʌni] , [ænd; ənd] ['swi:tn] [ʌp] .
" Have some candy , honey , and sweeten up .
" 有 一些 糖果 , 蜂蜜 , 和 甜味 向上 .

“吃点糖果，亲爱的，让自己开心起来。”

" [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [bɒks] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['mɒli] ,
" She passed the ever - present box of delicacies over to Mollie ,
" 她 通过了 这 曾经 - 展示 盒子 的 美味佳肴 超过 到 莫莉 ,

她把那盒总是随身携带的美味佳肴递给了莫莉。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['əʊvətʃʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ə; eɪ] [steə(r)] [ðæt] [greɪs]
to which overture the young driver responded with so indignant a stare that Grace
到 哪个 序曲 这 年轻的 司机 回应 和 所以 愤怒 一个 盯 那 优雅
['kwɪkli] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [bɒks] ,
quickly withdrew the box ,
迅速地 退出 这 盒子 ,

面对这一举动，年轻的司机怒目而视，格蕾丝连忙收回了盒子。

[tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [lʊk] [ʌn'kɒnʃəs] .
tucked it behind her , and strove to look unconscious .
塞进去 它 在后面 她 , 和 努力 到 看 无意识 .

她把东西藏在身后，努力装作昏迷不醒的样子。

" [pli:z] , [mæm] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mi:kli] .
" Please , ma'am , I didn't mean to do it , " she said meekly .
" 请 , 女士 , 我 没有 意思是 到 做 它 , " 她 说 温顺地 .

“夫人，请您原谅，我不是故意的。”她怯生生地说。

" [wel] , [doʊnt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɒli] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ,
" Well , don't do it again , that's all , " returned Mollie , uncompromisingly ,
" 出色地 , 不 做 它 再次 , 那就是 全部 , " 返回 莫莉 , 毫不妥协 ,

“好吧，别再这样做了，就这些。”莫莉毫不妥协地回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] ,
her eyes once more on the road ahead ,
她 眼睛 一次 更多的 在 这 路 前方 ,

她的目光再次投向前方的道路。

" [aɪv] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['meni] ['tʃɔkəlits] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
" I've eaten so many chocolates this week that I've had indigestion and mother
" 我已经 吃 所以 许多 巧克力 这 星期 那 我已经 有 消化不良 和 母亲
['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [ə'laʊəns] . "
threatened to cut down my allowance . "
威胁 到 切 向下 我的 津贴 . "

“我这周吃了太多巧克力，导致消化不良，妈妈威胁要削减我的零花钱。”

" ['gʊdnəs] , [ɪts] [maɪ] [ə'laʊəns] [ðæt] ['sʌfə] , " [ri'tɔːt] [greɪs] , ['ruːfəli] ,
" Goodness , it's my allowance that suffers , " retorted Grace , ruefully ,
" 善良 , 它是 我的 津贴 那 遭受 , " 反驳 优雅 , 懊悔地 ,

“哎呀，我的零花钱就遭殃了，”格蕾丝懊恼地反驳道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kændi] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] . "
" since it is my candy that you eat . "
" 自从 它 是 我的 糖果 那 你 吃 . "

“因为你吃的是我的糖果。”

" [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] . " [sed] ['betɪ] ,
" Stop quarreling , girls , and answer my question . " said Betty ,
" 停止 争吵 , 女孩们 , 和 回答 我的 问题 . " 说 贝蒂 ,

“别吵了，姑娘们，回答我的问题。”贝蒂说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]
sitting up straight and regarding delightedly a vista of flying hills and
坐着 向上 直的 和 关于 欣喜地 一个 景色 的 飞行 丘陵 和
['wʊdlənd] ['griːnəri] .
woodland greenery .
林地 绿植 .

他端坐直身，欣喜地欣赏着远处连绵起伏的山丘和绿树成荫的景色。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" I asked you a few minutes ago if you had ever seen so wonderful a day ?
" 我 问 你 一个 很少 分钟 前 如果 你 有 曾经 已见 所以 精彩的 一个 天 ?
"
"
"

“我几分钟前问过你，你是否见过如此美好的一天？”

" [jes] , ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ɒn] [tuː] [wiːlz]
" Yes , plenty of ' em , " returned Mollie , as she took a sharp curve on two wheels
" 是的 , 很多 的 - 呃 , " 返回 莫莉 , 作为 她 采取 一个 锋利的 曲线 在 二 车轮
.
:
.

“是的，有很多，”莫莉回答道，同时骑着两轮车急转弯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['betɪ] ['nelsn] ,
" If you weren't too lazy to notice anything , Betty Nelson ,
" 如果 你 不是 也 懒惰的 到 注意 任何事物 , 贝蒂 纳尔逊 ,

“如果你不是懒得注意任何事情的话，贝蒂·尼尔森，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
you would see that there is a storm coming up .
你 会 看 那 那里 是 一个 风暴 未来 向上 .

你会看到暴风雨即将来临。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] . "
Look at those clouds over there in the east . "
看 在 那些 云 超过 那里 在 这 东方 . "

看看东边那些云。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['kɒkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [aɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Oh , you're a kill - joy ! " cried Betty , cocking an optimistic eye up at the sky .
" 哦 , 你是 一个 杀 - 喜悦 ! " 哭 贝蒂 , 上膛 一个 乐观的 眼睛 向上 在 这 天空 .

“哦，你真是个扫兴的人！”贝蒂喊道，乐观地抬头望向天空。

" [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['eniweɪ] ,
" It's only one teeny little cloud anyway ,
" 它是 仅有的 一 蝇头 小的 云 反正 ,

“反正它只是一小片云而已。”

[ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?
and who cares for clouds when the boys are coming home ?
和 WHO 关心 为了 云 什么时候 这 男孩们 是 未来 家 ?

孩子们要回家了，谁还在乎云呢?

" [bəuθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [felt] [ə; eɪ] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [ðeə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
" Both Amy and Grace felt a breathless little tug at their hearts at the joyful
" 两个都 艾米 和 优雅 毛毡 一个 喘不过气 小的 拖船 在 他们的 心 在 这 快乐
['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['bɛtiz] [wɜːdz] ,
challenge in Betty's words ,
挑战 在 贝蒂的 字 ,

“贝蒂的话语中蕴含着令人愉悦的挑战，艾米和格蕾丝都感到一阵难以抑制的悸动。”

[bʌt; bət] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'vəːsnis] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
but Mollie , with a perverseness that was sometimes characteristic of her ,
但 莫莉 , 和 一个 反常 那 曾是 有时 特征 的 她 ,
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] .
refused to be too happy .
拒绝 到 是 也 快乐的 .

但莫莉有时表现出的那种顽固不化，让她无法真正感到快乐。

" [huː] [sez] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?
" Who says they're coming home ?
" WHO 说道 它们是 未来 家 ?

谁说他们会回家?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli] [gesɪŋ] . "
" Now you're only guessing . "
" 现在 你是 仅有的 猜测 . "

“现在你只是在猜测。”

" [gesɪŋ] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Guessing ! " cried Betty indignantly .
" 猜测 ! " 哭 贝蒂 愤慨地 .

“猜！”贝蒂愤愤不平地喊道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] - - [gesɪŋ] ?
" What do you mean - - guessing ?
" 什么 做 你 意思是 - - 猜测 ?

“你的意思是——猜测吗？”

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

The	war	is	over	,	isn't	it	?	"
这	战争	是	超过	,	不是	它	?	"

战争结束了，不是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['mɒli] [rɪ'spɒndɪd] ['draɪli] .

"	Yes	;	and	has	been	for	quite	a	while	,	"	Mollie	responded	dryly	.
"	是的	;	和	有	到过	为了	相当	一个	尽管	,	"	莫莉	回应	干巴巴地	.

“是的，而且已经持续很久了，”莫莉冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	But	that	doesn't	say	that	the	boys	are	coming	home	right	away	.	"
"	但	那	不	说	那	这	男孩们	是	未来	家	正确的	离开	.	"

但这并不意味着孩子们马上就会回家。

" [wiː; wi][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] ,

"	We	don't	care	about	the	right	away	,	"	interrupted	Amy	,
"	我们	不	关心	关于	这	正确的	离开	,	"	中断	艾米	,

“我们不在乎什么对错，”艾米打断道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [meɪd] ['betɪ] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] .

with	a	quiet	happiness	in	her	face	that	made	Betty	hug	her	impulsively	.
和	一个	安静的	幸福	在	她	脸	那	制成	贝蒂	拥抱	她	冲动地	.

她脸上带着淡淡的幸福，让贝蒂情不自禁地拥抱了她。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ['peɪʃntli] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "

"	We	can	wait	patiently	,	now	that	we	know	they	are	safe	.	"
"	我们	能	等待	耐心	,	现在	那	我们	知道	他们	是	安全的	.	"

“既然我们知道他们安全了，我们就可以耐心等待了。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['eɪmi] , " [ri'tɔːt] ['mɒli] ,

"	It's	all	right	for	you	to	talk	about	patience	,	Amy	,	"	retorted	Mollie	,
"	它是	全部	正确的	为了	你	到	讲话	关于	耐心	,	艾米	,	"	反驳	莫莉	,

“艾米，你谈论耐心当然没问题，”莫莉反驳道。

['θrɒt(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl]

throttling	her	engine	and	sliding	at	breakneck	speed	down	a	long	hill
节流	她	引擎	和	滑动	在	断颈	速度	向下	一个	长的	爬坡道

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [breɪk] .

without	the	thought	of	using	a	brake	.
没有	这	想法	的	使用	一个	制动	.

她猛踩油门，以惊人的速度滑下长坡，完全没有想到要使用刹车。

[ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] ['mɒli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

A	brake	to	Mollie	meant	something	to	be	used	at	the	last	minute	when	she
一个	制动	到	莫莉	意思是	某物	到	是	用过的	在	这	最后的	分钟	什么时候	她

['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

couldn't	think	of	anything	else	to	do	.
不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	.

对莫莉来说，“刹车”指的是在最后一刻想不出其他办法时才会使用的东西。

" [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] - - - - "

"	You're	an	angel	,	but	I'm	not	-	-	-	-	"
"	你是	一个	天使	,	但	我是	不是	-	-	-	-	"

“你是天使，但我不是——”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [greɪs] ,

"	No	,	indeed	!	"	said	Grace	,
"	不	,	的确	!	"	说	优雅	,

“不，确实如此！”格蕾丝说道。

[səʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [lʊkt] [æt; ət]

so	emphatically	that	the	girls	in	the	tonneau	chuckled	and	Mollie	looked	at
所以	强调地	那	这	女孩们	在	这	货箱盖	轻笑	和	莫莉	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈθretnɪŋli] .

her	threateningly	.
她	威胁地	.

如此强调，以至于车厢里的女孩们都咯咯地笑了起来，莫莉恶狠狠地瞪了她一眼。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] [weɪst] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , " [greɪs] [ˈpliːdɪd] ,

"	For	goodness	'	sake	,	don't	waste	time	looking	at	me	,	"	Grace	pleaded	,
"	为了	善良	-	清酒	,	不	浪费	时间	寻找	在	我	,	"	优雅	恳求	,

“看在上帝的份上，别浪费时间看我了，”格蕾丝恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] ,

as	they	bounced	into	a	hole	in	the	road	and	out	again	,
作为	他们	弹跳	进入	一个	洞	在	这	路	和	出去	再次	,

它们弹进路上的一个洞里，又弹了出来。

[ˈfeəli] [ˈdʒaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - [ˈbɒdɪz] .

fairly	jouncing	the	breath	from	the	girls	'	bodies	.
相当	弹跳	这	气息	从	这	女孩们	-	身体	.

几乎是从女孩们的身体里弹出来的。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˈmɒli] [dɪə(r)] .

"	Keep	your	eyes	on	the	road	,	Mollie	dear	.
"	保持	你的	眼睛	在	这	路	,	莫莉	亲爱的	.

“亲爱的莫莉，专心开车。”

[wɪr] [nɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] [jet] . "

We're	not	ready	to	die	yet	.	"
是	不是	准备好	到	死	然而	.	"

我们还没准备好去死。

" [wel] , [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] - - [ˈredi] [ɔː(r)] [nɒt] , " [ˈθret(ə)nd] [ˈmɒli] [ˈdɑːkli] ,

"	Well	,	look	out	,	or	you	may	-	-	ready	or	not	,	"	threatened	Mollie	darkly	,
"	出色地	,	看	出去	,	或者	你	可能	-	-	准备好	或者	不是	,	"	威胁	莫莉	黑暗	,

“小心点，否则你可能——不管你准备好了没，”莫莉阴沉地威胁道。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [skid] [əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [prɪˈsɪpɪtəs] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [wɪð] [rɪˈliːf]

as	the	car	skidded	around	another	precipitous	turn	and	the	girls	saw	with	relief
作为	这	车	打滑	大约	其他	陡峭	转动	和	这	女孩们	锯	和	宽慰

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [flæt] [rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

a	long	stretch	of	flat	road	before	them	.
一个	长的	拉紧	的	平坦的	路	前	他们	.

汽车打滑绕过另一个急弯，女孩们松了一口气，看到眼前出现了一段长长的平坦道路。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , " [sed] [ˈeɪmi] ,

"	Just	the	same	the	boys	must	be	coming	home	before	very	long	,	"	said	Amy	,
"	只是	这	相同的	这	男孩们	必须	是	未来	家	前	非常	长的	,	"	说	艾米	,

“不过，孩子们应该很快就要回家了，”艾米说。

[ˈkwaɪətli] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

quietly	returning	to	the	subject	.
悄悄	返回	到	这	主题	.

悄悄地又回到了话题上。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪg]

"	And	when	they	do	come	we'll	have	to	give	them	some	sort	of	big
"	和	什么时候	他们	做	来	出色地	有	到	给	他们	一些	种类	的	大的

[ˈpɑːti] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

party	or	something	,
派对	或者	某物	,

“等他们来了，我们得给他们办个盛大的派对什么的。”

[gˈɜːlz] . "
girls . "
女孩们 . "

女孩们。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [greɪs] , [mʌntʃ] [kənˈtentɪdli] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtʃɒklət] .
" Of course we will , " said Grace , munching contentedly on a chocolate .
" 的 课程 我们 将要 , " 说 优雅 , 咀嚼 心满意足地 在 一个 巧克力 .

“当然会，”格蕾丝一边津津有味地吃着巧克力一边说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈdiːpˌdeɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] . "
" Something that will make the people in Deepdale sit up and take notice . "
" 某物 那 将要 制作 这 人们 在 迪普戴尔 坐 向上 和 拿 注意 . "

“这会让迪普代尔的人们刮目相看。”

" [wiː; wi] - [el] - - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈbetɪ] [ˈθɔːtfəli] .
" We - el - - I don't know , " objected Betty thoughtfully .
" 我们 - el - - 我 不 知道 , " 反对 贝蒂 深思熟虑 .

“嗯……我不知道，”贝蒂若有所思地反驳道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈeni]
" They say that the few soldier boys who have come home object to any
" 他们 说 那 这 很少 士兵 男孩们 WHO 有 来 家 目的 到 任何
[sɔːt] [ɒv; əv] [fʌs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
sort of fuss being made over them .
种类 的 大惊小怪 存在 制成 超过 他们 .

“他们说，少数几个回家的士兵反对人们为他们大惊小怪。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] - [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,
They seem to want to forget everything that has happened ' over there ,
他们 似乎 到 想 到 忘记 一切 那 有 发生 - 超过 那里 ,

他们似乎想要忘记“那边”发生的一切。

- [ænd; ənd] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌselɪˈbreɪʃn] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [əˈgen] . "
' and any sort of celebration brings the whole thing vividly before them again . "
- 和 任何 种类 的 庆典 带来 这 所有的 事物 生动地 前 他们 再次 . "

“任何形式的庆祝活动都会让他们再次清晰地想起这件事。”

" [jes] , [ðæts] [truː] , [tuː] , " [ˈmɒli] [əˈgriːd] .
" Yes , that's true , too , " Mollie agreed .
" 是的 , 那就是 真的 , 也 , " 莫莉 同意 .

“是的，也确实如此，”莫莉同意道。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈdɒktə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊnli] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs]
" I remember our doctor telling mother that if people only wouldn't try to force
" 我 记住 我们的 医生 讲述 母亲 那 如果 人们 仅有的 不会 尝试 到 力量
[ˈkɔnfidəns] [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
confidences from the boys and would try to keep all thought of the awful
秘密 从 这 男孩们 和 会 尝试 到 保持 全部 想法 的 这 可怕
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,
things they had been through out of their minds ,
事物 他们 有 到过 通过 出去 的 他们的 思想 ,

“我记得我们的医生告诉妈妈，如果人们不要强迫孩子们说出他们的秘密，并且尽量让他们忘记他们经历过的那些可怕的事情，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ˈbreɪkˌdaʊnz] . "
there would be fewer cases of nervous breakdowns . "
那里 会 是 更少 案例 的 紧张的 故障 . "

这样一来，精神崩溃的病例就会减少。

" [pɒp] ! " [sed] [greɪs] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Pop	!	"	said	Grace	,	snapping	her	finger	resignedly	.
"	流行音乐	!	"	说	优雅	,	啪啪	她	手指	无奈地	.

“啪！”格蕾丝无奈地打了个响指。

" [ðeə(r)] [gəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eɪmi] .

"	There	go	all	our	hopes	of	a	good	time	,	Amy	.
"	那里	去	全部	我们的	希望	的	一个	好的	时间	,	艾米	.

“艾米，我们所有美好的愿望都落空了。”

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [smuːð]

When	the	boys	come	home	all	we	shall	be	allowed	to	do	will	be	to	smooth
什么时候	这	男孩们	来	家	全部	我们	将	是	允许	到	做	将要	是	到	光滑的

[ðeə(r)] ['fiːvəd] [braʊz] [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)][hændz] . "

their	fevered	brows	and	hold	their	hands	.	"
他们的	发烧	眉毛	和	抓住	他们的	双手	.	"

孩子们回家后，我们唯一能做的就是抚平他们发烫的眉头，握住他们的手。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt]

"	Well	,	we	might	do	worse	things	even	than	that	,	"	said	Betty	,	with	a	light
"	出色地	,	我们	可能	做	更糟	事物	甚至	比	那	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	光

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

“嗯，我们甚至可能会做比这更糟糕的事，”贝蒂轻笑着说。

[ænd; ənd] ['mɒli] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glɑːns] .

and	Mollie	shot	her	a	malicious	glance	.
和	莫莉	射击	她	一个	恶意	瞥一眼	.

莫莉恶狠狠地瞪了她一眼。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] ['betɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪkɪdli] .

"	Just	watch	Betty	objecting	to	that	"	she	said	wickedly	.
"	只是	手表	贝蒂	反对	到	那	"	她	说	邪恶地	.

“等着瞧贝蒂会怎么反对吧，”她阴险地说。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['saɪɪŋ] [ðæt] ['ælən] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['fiːvəd] [braʊ]

"	Before	we	know	it	she	will	be	sighing	that	Allen	has	only	one	fevered	brow
"	前	我们	知道	它	她	将要	是	叹息	那	艾伦	有	仅有的	一	发烧	眉头

[tuː; tə] [smuːð] !

to	smooth	!
到	光滑的	!

“我们很快就会发现，她叹息着艾伦只需要抚平他那条发烫的眉毛了！”

" ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] ['mɪstʃɪvəsli] - - [æt; ət] ['betɪ] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	Amy	and	Grace	looked	at	Betty	mischievously	-	-	at	Betty	who	could	not
"	艾米	和	优雅	看起来	在	贝蒂	顽皮地	-	-	在	贝蒂	WHO	可以	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

for	the	life	of	her	look	as	unconcerned	as	she	would	have	liked	.
为了	这	生活	的	她	看	作为	漠不关心	作为	她	会	有	喜欢	.

艾米和格蕾丝调皮地看着贝蒂——贝蒂无论如何也无法像她希望的那样装出一副毫不在意的样子。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz]['əʊnli] [lɑːft] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] .

"	Don't	be	so	foolish	"	she	said	hastily	,	at	which	the	girls	only	laughed	the	more	.
"	不	是	所以	愚蠢	"	她	说	草草	,	在	哪个	这	女孩们	仅有的	笑了	这	更多的	.

“别这么傻，”她急忙说道，女孩们听了笑得更厉害了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] ['eɪmi] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːm] ['fɒndli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Never	mind	,	honey	,	"	said	Amy	,	putting	an	arm	fondly	about	her	chum	.
"	绝不	头脑	,	蜂蜜	,	"	说	艾米	,	推杆	一个	手臂	深情地	关于	她	密友	.

“没关系，亲爱的，”艾米说着，亲昵地搂住了她的朋友。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊm] [ə'gen] . "

"	I	guess	we	will	all	be	crazy	with	joy	to	get	the	boys	home	again	.	"
"	我	猜测	我们	将要	全部	是	疯狂的	和	喜悦	到	得到	这	男孩们	家	再次	.	"

“我想我们都会高兴得发狂，孩子们终于要回家了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hændz] [wɪð] [wɪl] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [braʊ]

you	needn't	think	you	can	hold	hands	with	Will	and	smooth	his	fevered	brow
你	不必	思考	你	能	抓住	双手	和	将要	和	光滑的	他的	发烧	眉头

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

你不必认为你可以一直牵着威尔的手，抚摸他发烫的额头。

" [sed] [greɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	said	Grace	unexpectedly	.
"	说	优雅	不料	.

格蕾丝突然说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪm][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Because	I	really	have	some	share	in	him	myself	,	you	know	.
"	因为	我	真的	有	一些	分享	在	他	我	,	你	知道	.

“因为我本人也确实和他有一些关系，你知道的。”

[rɪ'membə(r)] , [maɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [kept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

Remember	,	mine	was	one	of	the	three	pictures	he	kept	under	his	pillow	.
记住	,	矿	曾是	一	的	这	三	图片	他	保留	在下面	他的	枕头	.

记住，我的照片是他放在枕头底下的三张照片之一。

" ['ridər] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['dʒɔɪfl] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

"	Readers	of	previous	volumes	in	this	series	may	recall	that	joyful	letter	written	to
"	读者	的	以前的	卷	在	这	系列	可能	记起	那	快乐	信	书面	到

['betɪ] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːdʒənt] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] - - [naʊ] [leftenənt] ['ælən]

Betty	not	so	long	ago	in	which	Sergeant	Allen	Washburn	-	-	now	Lieutenant	Allen
贝蒂	不是	所以	长的	前	在	哪个	军士	艾伦	沃什伯恩	-	-	现在	中尉	艾伦

['wɑːʃbɜːrn] - - [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːd] [hæd; həd] [kept] ['ʌndə(r)]

Washburn	-	-	had	spoken	of	the	three	pictures	which	Will	Ford	had	kept	under
沃什伯恩	-	-	有	说	的	这	三	图片	哪个	将要	福特	有	保留	在下面

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'lesns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɑːspɪtlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

his	pillow	during	his	long	convalescence	in	one	of	the	army	hospitals	over	there	.
他的	枕头	期间	他的	长的	恢复期	在	一	的	这	军队	医院	超过	那里	.

“读过本系列前几卷的读者可能还记得不久前艾伦·沃什伯恩中士（现为艾伦·沃什伯恩中尉）写给贝蒂的那封令人愉快的信，信中他谈到了威尔·福特在当地一家陆军医院长期康复期间一直放在枕头下的三张照片。

[ðiːz] ['ridər] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

These	readers	may	also	remember	that	one	of	the	pictures	was	of	the	boy's
这些	读者	可能	还	记住	那	一	的	这	图片	曾是	的	这	男孩们

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

这些读者可能还记得，其中一张照片是男孩的母亲。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] ,

another	of	his	sister	,	Grace	,	and	the	third	of	shy	little	Amy	Blackford	,
其他	的	他的	姐姐	,	优雅	,	和	这	第三	的	害羞的	小的	艾米	布莱克福德	,

他的另一个妹妹格蕾丝，以及害羞的小妹妹艾米·布莱克福德。

[huː] [naʊ] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	now	was	blushing	so	furiously	at	the	mere	mention	of	it	.
WHO	现在	曾是	脸红	所以	愤怒地	在	这	仅仅	提到	的	它	.

仅仅提到这件事，她就羞得满脸通红。

" [haʊ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [rɔi] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

"	How	about	poor	Frank	and	Roy	?	"	asked	Mollie	,
"	如何	关于	贫穷的	坦率	和	罗伊	?	"	问	莫莉	,

“可怜的弗兰克和罗伊怎么办？”莫莉问道。

['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [bɔɪ] [tʃʌm] .

mentioning	the	other	two	boys	who	made	up	the	quartette	of	the	girls	'	boy	chums	.
提及	这	其他	二	男孩们	WHO	制成	向上	这	四重奏	的	这	女孩们	-	男生	朋友们	.

提到另外两个男孩，他们和女孩们组成了四人男伴小组。

" [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːvəd] [braʊz] ? "

"	Who	will	attend	to	their	fevered	brows	?	"
"	WHO	将要	出席	到	他们的	发烧	眉毛	?	"

谁来照料他们发烫的额头?

" [əʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] , ['laɪtli] ['ædɪŋ] ,

"	Oh	,	you	and	Grace	can	take	turns	at	that	,	"	said	Betty	,	lightly	adding	,
"	哦	,	你	和	优雅	能	拿	转弯	在	那	,	"	说	贝蒂	,	轻轻	添加	,

“哦，你和格蕾丝可以轮流做这件事，”贝蒂轻快地补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] : " [traɪ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

with	a	little	sigh	:	"	Try	as	we	can	,
和	一个	小的	叹	:	"	尝试	作为	我们	能	,

他轻轻叹了口气：“我们会尽力而为。”

['eɪmi] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə][peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r)] [ɒf] .

Amy	and	I	never	know	quite	how	to	pair	you	four	off	.
艾米	和	我	绝不	知道	相当	如何	到	一对	你	四	离开	.

艾米和我始终不知道该如何安排你们四个人的配对。

[wiː; wi] [kænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [laɪks] [fræŋk] [best] [ænd; ənd]

We	can't	for	the	life	of	us	find	out	which	of	you	likes	Frank	best	and
我们	不能	为了	这	生活	的	我们	寻找	出去	哪个	的	你	点赞	坦率	最好的	和

[wɪtʃ] [in'klain] [tuː; tə] [rɔi] . "

which	inclines	to	Roy	.	"
哪个	斜坡	到	罗伊	.	"

我们无论如何也弄不明白，你们当中谁最喜欢弗兰克，谁又更喜欢罗伊。

" [ðæts] [raɪt] , [kɪd] - - [kiːp] - [ɪm] [gesɪŋ] , " [sed] ['mɒli] ['slæŋɪli] ,

"	That's	right	,	kid	-	-	keep	'	em	guessing	,	"	said	Mollie	slangily	,
"	那就是	正确的	,	孩子	-	-	保持	-	呃	猜测	,	"	说	莫莉	俚语	,

“没错，孩子——让他们猜不透，”莫莉用俚语说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] .

as	she	turned	on	power	and	challenged	a	steep	grade	.
作为	她	转向	在	力量	和	挑战	一个	陡	年级	.

她打开电源，挑战陡坡。

" [greɪs] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['skætərɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪvəz] - - [æz; əz] - [twɜː(r)] .

"	Grace	and	I	believe	in	scattering	our	favors	-	-	as	'	twere	.
"	优雅	和	我	相信	在	散射	我们的	恩惠	-	-	作为	-	是	.

“格蕾丝和我相信应该慷慨解囊——就像这样。”

[siː] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ?

See	that	hill	just	ahead	of	us	?
看	那	爬坡道	只是	前方	的	我们	?

看到前面那座小山了吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][bet][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɪr] ? "

What	do	you	bet	I	make	it	without	changing	gears	?	"
什么	做	你	赌注	我	制作	它	没有	变化	齿轮	?	"

你打赌我不换挡就能完成吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [lʊks] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [greɪs] ['ruːfəli]

"	If	you	make	it	without	changing	our	looks	,	I'll	be	happy	,	"	said	Grace	ruefully
"	如果	你	制作	它	没有	变化	我们的	看起来	,	患病的	是	快乐的	,	"	说	优雅	懊悔地

,

,

,

“如果你能在不改变我们外貌的情况下做到这一点，我就很开心了，”格蕾丝遗憾地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [greɪd] .

as	they	bumped	and	rumbled	to	the	top	of	the	steep	grade	.
作为	他们	撞	和	隆隆声	到	这	顶部	的	这	陡	年级	.

他们颠簸着、隆隆地爬上了陡坡的顶端。

" [lʊk] [aʊt] , ['mɒli] !

"	Look	out	,	Mollie	!
"	看	出去	,	莫莉	!

“小心，莫莉！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	she	added	suddenly	,
"	她	额外	突然	,

她突然补充道：“

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

indicating	a	big	pile	of	brushwood	that	jutted	out	almost	into	the	center	of	the
表明	一个	大的	桩	的	灌木丛	那	突出的	出去	几乎	进入	这	中心	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

指的是一大堆几乎伸到路中央的灌木丛。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [sləʊ] [daʊn] !

"	For	goodness	'	sake	,	slow	down	!
"	为了	善良	-	清酒	,	慢的	向下	!

看在老天的份上，慢点!

" [bʌt; bət] ['mɒli] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sləʊ] [daʊn] .

"	But	Mollie	did	more	than	slow	down	.
"	但	莫莉	做过	更多的	比	慢的	向下	.

但莫莉做的不仅仅是放慢脚步。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] - - [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [θrəʊn]

She	stopped	-	-	and	with	such	suddenness	that	the	girls	were	all	but	thrown
她	停止	-	-	和	和	这样的	突然	那	这	女孩们	是	全部	但	抛掷

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['betɪ] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

out	of	the	car	and	Betty	bumped	her	nose	on	the	seat	in	front	.
出去	的	这	车	和	贝蒂	撞	她	鼻子	在	这	座位	在	正面	.

她突然停了下来——而且停得如此突然，以至于女孩们几乎都被甩出了车外，贝蒂的鼻子撞到了前面的座位上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [pɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]

They	had	scarcely	regained	their	poise	when	they	were	startled	by	a	shrill	cry
他们	有	几乎	恢复	他们的	沉着	什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	尖锐	哭

[frɒm; frəm]['eɪmi] .

from	Amy	.
从	艾米	.

他们还没来得及恢复镇定，就被艾米一声尖锐的叫喊吓了一跳。

" [gˈɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [skriːmd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈbɛtiz] [ɑːm][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːt] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː]
" she almost screamed , clutching Betty's arm in a grip that hurt , " look at that tree
" 她 几乎 尖叫 , 紧握 贝蒂的 手臂 在 一个 紧握 那 伤害 , " 看 在 那 树
.
:
.

她几乎尖叫起来，紧紧抓住贝蒂的手臂，力道之大令人心痛，“看那棵树。”

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !
It's going to fall !
它是 去 到 落下 !

它要倒了!

[əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] !
Oh , we'll be killed !
哦 , 出色地 是 被杀 !

哦，我们会死的!

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv]
" The girls followed the direction of her pointing finger and looks of
" 这 女孩们 随后 这 方向 的 她 指向 手指 和 看起来 的
[ˈhɒrə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .
horror sprang to their eyes .
恐怖 弹簧 到 他们的 眼睛 .

“女孩们顺着她手指的方向看去，眼中顿时充满了惊恐的神色。”

[ˈsləʊli] , [ɪts] [dɪˈsent] [rɪˈtɑːdɪd] [ˈsʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [triːz] ,
Slowly , its descent retarded somewhat by the branches of other trees ,
缓慢地 , 它是 下降 弱智 有些 经过 这 分支 的 其他 树木 ,

它的下落速度缓慢，被其他树木的枝条稍稍减缓了。

[ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈtɔtə] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] [weɪ]
a towering giant of the forest tottered and crashed its destructive way
一个 参天 巨大的 的 这 森林 摇摇晃晃 和 崩溃了 它是 破坏性的 方式
['daʊnwəd] .
downward .
向下 .

森林中一棵巍峨的巨树摇摇欲坠，轰然倒塌，以毁灭性的方式坠落下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dəˈrektli] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] !
And they were directly in its path !
和 他们 是 直接地 在 它是 小路 !

他们正好挡在了它的行进路线上!

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [triː]
The Falling Tree
这 坠落 树

倒下的树

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][sæt] ['fæsɪneɪtɪd] , ['pærəlaɪzd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)]

For	a	moment	the	Outdoor	Girls	sat	fascinated	,	paralyzed	,	without	the	power
为了	一个	片刻	这	户外的	女孩们	卫星	着迷	,	瘫痪	,	没有	这	力量

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

to	move	a	muscle	.
到	移动	一个	肌肉	.

户外女孩们一时之间目瞪口呆，动弹不得。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [greɪs] [siːmd] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Then	suddenly	Grace	seemed	galvanized	to	action	.
然后	突然	优雅	似乎	镀锌	到	行动	.

突然间，格蕾丝似乎被激励着采取行动。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] ['mɒli] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [kɑː(r)]

She	leaned	toward	Mollie	,	grasping	the	steering	wheel	of	the	motionless	car
她	倾斜	朝向	莫莉	,	抓握	这	转向	车轮	的	这	静止不动	车

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

她俯身靠近莫莉，疯狂地抓住静止不动的汽车方向盘。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɒli] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	For	heaven's	sake	,	Mollie	,	get	out	of	the	way	!
"	为了	天	清酒	,	莫莉	,	得到	出去	的	这	方式	!

“看在上帝的份上，莫莉，快让开！”

[stɑːt] [ðə; ði][kɑː(r)] !

Start	the	car	!
开始	这	车	!

发动汽车！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aɪ] [kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" ['mɒli] ['ɑːnsə(r)d] , [taɪt] - ['lɪpt] .

"	Mollie	answered	,	tight	-	lipped	.
"	莫莉	回答	,	紧的	-	嘴唇	.

莫莉紧抿着嘴唇回答道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .

"	Something's	wrong	.
"	某样东西	错误的	.

“出问题了。”

[ðə; ði]['moʊtərz] [ded] .

The	motor's	dead	.
这	电机的	死的	.

发动机坏了。

" [bʌt; bət] [wɪð] ['greɪsɪz] [skriːm] , ['betɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	But	with	Grace's	scream	,	Betty	had	come	to	her	senses	and	had
"	但	和	格蕾丝	尖叫	,	贝蒂	有	来	到	她	感官	和	有

['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

scrambled	out	of	the	car	,
打乱	出去	的	这	车	,

“但随着格蕾丝的尖叫声，贝蒂回过神来，慌忙地爬出了车。”

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['pærəlaɪzd] ['eɪmi] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

dragging	the	still	paralyzed	Amy	after	her	.
拖拽	这	仍然	瘫痪	艾米	后	她	.

她拖着仍然瘫痪的艾米跟在后面。

" [greɪs] , [get] [aʊt] !

"	Grace	,	get	out	!
"	优雅	,	得到	出去	!

“格蕾丝，出去！”

['mɒli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

Mollie	,	are	you	crazy	?
莫莉	,	是	你	疯狂的	?

莫莉，你疯了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .

"	she	shouted	wildly	.
"	她	喊叫	疯狂地	.

她疯狂地喊叫着。

" [jʊl] [biː; bi] [kɪld] - -

"	You'll	be	killed	-	-
"	你会	是	被杀	-	-

你会被杀掉的——

" [ˌɔːtə'mætɪkli] [greɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] ['mɒli] [stɪl] [fʌst] [wɪð]

"	Automatically	Grace	started	to	clamber	to	the	road	,	but	Mollie	still	fussed	with
"	自动地	优雅	开始	到	攀	到	这	路	,	但	莫莉	仍然	烦躁不安	和

[breɪks] [ænd; ənd] ['liːvəz] ,

brakes	and	levers	,
刹车	和	杠杆	,

格蕾丝下意识地爬上了路，但莫莉还在摆弄刹车和操纵杆。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

her	lips	in	a	tight	line	,	her	eyes	blazing	.
她	嘴唇	在	一个	紧的	线	,	她	眼睛	炽烈	.

她双唇紧抿成一条线，双眼炯炯有神。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] - - [bʌt; bət] [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] ,

"	Something's	wrong	-	-	but	I'll	get	her	started	,
"	某样东西	错误的	-	-	但	患病的	得到	她	开始	,

“出点问题了——但我会让她开始的。”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪl] ['betɪ] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	muttered	over	and	over	to	herself	while	Betty	raged	at	her
"	她	低声说道	超过	和	超过	到	她自己	尽管	贝蒂	愤怒	在	她

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

“她一边喃喃自语，一边听着贝蒂在路边对她大吼大叫。”

" [get] [aʊt] ! [get] [aʊt] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Get	out	!	get	out	!	"	fumed	the	Little	Captain	.
"	得到	出去	!	得到	出去	!	"	怒气冲冲	这	小的	队长	.

“滚出去！滚出去！”小船长怒气冲冲地说。

" [dʒʌmp] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [bəuθ] [biː; bi] [kɪld] .

"	Jump	,	or	I'll	come	after	you	and	we'll	both	be	killed	.
"	跳	,	或者	患病的	来	后	你	和	出色地	两个都	是	被杀	.

“跳下去，否则我就追上来，我们俩都会死。”

['mɒli] !
Mollie **!**
莫莉 !

莫莉!

" ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒliz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['stʌbənnəs] ,
" **Luckily** **for** **Mollie's** **suicidal** **stubbornness** **,**
" 幸运的是 为了 莫莉的 有自杀倾向 固执 ,

“幸亏莫莉的固执，她才没有自杀。”

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ɪts] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] [baɪ]
the **great** **tree** **had** **been** **halted** **for** **a** **moment** **in** **its** **downward** **plunge** **by**
这 伟大的 树 有 到过 停止 为了 一个 片刻 在 它是 向下 暴跌 经过
[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
some **particularly** **heavy** **foliage** **and** **branches** **,**
一些 特别 重的 叶子 和 分支 ,

这棵大树在向下坠落的过程中，被一些特别厚重的树叶和树枝暂时阻挡住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʌn'tɪl]
but **the** **girls** **could** **see** **that** **it** **was** **only** **a** **matter** **of** **seconds** **until**
但 这 女孩们 可以 看 那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 秒 直到
[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] [ɪt'self] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
the **giant** **should** **tear** **itself** **loose** **and** **come** **plunging** **down** **upon** **them** **.**
这 巨大的 应该 撕 本身 松动的 和 来 骤降 向下 之上 他们 .

但女孩们看得出来，再过几秒钟，巨人就会挣脱束缚，向她们猛扑过来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɒli] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] ['liːvəz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]
And **still** **Mollie** **fumbled** **with** **levers** **in** **a** **vain** **and** **foolish** **attempt** **to** **save**
和 仍然 莫莉 笨手笨脚 和 杠杆 在 一个 徒劳 和 愚蠢 试图 到 节省
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
her **beloved** **car** **at** **the** **risk** **of** **her** **own** **life** **.**
她 心爱 车 在 这 风险 的 她 自己的 生活 .

莫莉仍然笨拙地摆弄着操纵杆，徒劳而愚蠢地试图冒着生命危险拯救她心爱的汽车。

['betɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [dræg]
Betty **had** **just** **jumped** **upon** **the** **running** **board** **in** **a** **wild** **attempt** **to** **drag**
贝蒂 有 只是 跳了起来 之上 这 跑步 木板 在 一个 荒野 试图 到 拖
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [help] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [æn; ən]
her **chum** **from** **the** **car** **when** **suddenly** **help** **came** **to** **them** **from** **an**
她 密友 从 这 车 什么时候 突然 帮助 来了 到 他们 从 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
unexpected **quarter** **.**
意外 四分之一 .

贝蒂刚跳上汽车踏板，拼命想把她的朋友从车里拖出来，突然，意想不到的人伸出了援手。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd]
An **elderly** **man** **came** **running** **from** **the** **woods** **,** **evidently** **attracted** **by** **their** **excited**
一个 老年 男人 来了 跑步 从 这 树林 , 显然 吸引 经过 他们的 兴奋的
[kraɪz] .
cries **.**
哭泣 .

一位老人从树林里跑了出来，显然是被他们兴奋的喊叫声吸引过来的。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [triː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['teərɪŋ] [ɪt'self] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He **gave** **one** **look** **at** **the** **toppling** **tree** **,** **even** **now** **tearing** **itself** **loose** **from** **the**
他 给予 一 看 在 这 倾倒 树 , 甚至 现在 撕裂 本身 松动的 从 这
[ɪm'piːdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
impeding **branches** **,**
阻碍 分支 ,

他瞥了一眼那棵摇摇欲坠的大树，它此刻正努力挣脱阻碍它的树枝的束缚。

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ,

another	**at**	**the**	**machine**	**with**	**the**	**two**	**girls**	**still**	**in**	**it**	**,**	**and**	**then**	**,**
其他	在	这	机器	和	这	二	女孩们	仍然	在	它	,	和	然后	,

另一台机器旁，两个女孩还在里面，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [went] [tu:; tə][ðə; ði]

with	**a**	**speed**	**and**	**decision**	**which**	**seemed**	**to**	**belie**	**his**	**age**	**,**	**went**	**to**	**the**
和	一个	速度	和	决定	哪个	似乎	到	掩饰	他的	年龄	,	去	到	这

['reskju:] .

rescue	**.**
救援	.

他以与年龄不符的速度和果断行动，前去营救。

" [kʌm] - - [help] [ˌem 'i:] [pʊʃ] !

"	**Come**	**-**	**-**	**help**	**me**	**push**	**!**
"	来	-	-	帮助	我	推	!

来——帮我推！

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ['dʌmli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	**he**	**cried**	**to**	**Amy**	**and**	**Grace**	**,**	**who**	**were**	**still**	**standing**	**dumbly**	**in**	**the**	**middle**
"	他	哭	到	艾米	和	优雅	,	WHO	是	仍然	常设	默默地	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

of	**the**	**road**	**.**
的	这	路	.

“他冲着艾米和格蕾丝喊道，她们仍然呆呆地站在路中央。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

A	**moment**	**later**	**he**	**had**	**thrown**	**himself**	**with**	**all**	**his**	**might**	**against**	**the**	**machine**	**,**
一个	片刻	之后	他	有	抛掷	他自己	和	全部	他的	可能	反对	这	机器	,

片刻之后，他用尽全力扑向了机器。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] .

striving	**to**	**push**	**it**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**	**the**	**falling**	**tree**	**.**
努力	到	推	它	出去	的	这	小路	的	这	坠落	树	.

努力将它从倒下的树的路径上推开。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

In	**an**	**instant**	**of**	**time**	**the**	**girls**	**had**	**added**	**their**	**strength**	**to**	**his**	**and**	**the**
在	一个	立即的	的	时间	这	女孩们	有	额外	他们的	力量	到	他的	和	这

['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

automobile	**was**	**moving**	**slowly**	**down**	**the**	**road**	**.**
汽车	曾是	移动	缓慢地	向下	这	路	.

刹那间，女孩们和他一起推着车，汽车缓缓地沿着道路行驶起来。

['lʌkɪli] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [ɔ:(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:]

Luckily	**the**	**car**	**was**	**on**	**a**	**down**	**grade**	**or**	**they**	**never**	**could**	**have**	**managed**	**it**
幸运的是	这	车	曾是	在	一个	向下	年级	或者	他们	绝不	可以	有	管理	它

.

:
.

幸好当时车子正行驶在下坡路上，否则他们根本不可能成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [keɪm] ['kræʃɪŋ]

there	was	just	time	to	get	out	of	the	way	when	the	great	tree	came	crashing
那里	曾是	只是	时间	到	得到	出去	的	这	方式	什么时候	这	伟大的	树	来了	崩溃

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那棵大树轰然倒塌时，我刚好来得及躲开。

[ɪts] ['aʊtəməʊst] ['brɑːntʃɪz] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] ['eɪmiz] [skɜːt] .

its	outermost	branches	just	brushing	Amy's	skirt	.
它是	最外层	分支	只是	刷牙	艾米的	裙子	.

它最外侧的树枝刚好拂过艾米的裙子。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ]

The	giant	had	fallen	on	the	very	spot	where	the	car	had	been	only	a
这	巨大的	有	倒下	在	这	非常	点	在哪里	这	车	有	到过	仅有的	一个

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] !

moment	before	!
片刻	前	!

巨人正好倒在了汽车刚才停放的地方！

" [g'ɜːlz] , " [briːðd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	Girls	,	"	breathed	Betty	,	with	a	shaky	little	attempt	at	a	laugh	,
"	女孩们	,	"	呼吸	贝蒂	,	和	一个	摇晃	小的	试图	在	一个	笑	,

“女孩们，”贝蒂喘着气说，勉强挤出一个笑容。

" [aɪ] [ges] [wɪv] ['nevə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [biːn] ['nɪərə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]

"	I	guess	we've	never	in	our	lives	been	nearer	death	than	we	were	just
"	我	猜测	我们已经	绝不	在	我们的	生活	到过	更近	死亡	比	我们	是	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

“我想，我们这辈子从来没有像当时那样接近死亡。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

"	And	while	the	girls	are	marveling	at	their	almost	miraculous	escape	from
"	和	尽管	这	女孩们	是	惊叹	在	他们的	几乎	神奇	逃脱	从

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] ,

a	terrible	death	,
一个	糟糕的	死亡	,

“当女孩们惊叹于她们几乎奇迹般地从可怕的死亡中逃脱时，

[taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [nɒt]

time	will	be	taken	to	introduce	the	Outdoor	Girls	to	those	readers	who	have	not
时间	将要	是	已采取	到	介绍	这	户外的	女孩们	到	那些	读者	WHO	有	不是

[jet] [met] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['briːfli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

yet	met	them	and	also	to	review	briefly	a	few	of	the	exciting	and
然而	遇见	他们	和	还	到	审查	简要地	一个	很少	的	这	激动人心	和

['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .

interesting	adventures	they	have	had	up	to	the	time	of	this	present	narrative	.
有趣的	冒险	他们	有	有	向上	到	这	时间	的	这	展示	叙述	.

本文将花些时间向尚未认识户外女孩的读者介绍她们，并简要回顾一下她们在本文叙述之前所经历的一些激动人心、引人入胜的冒险故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	four	of	them	.
那里	是	四	的	他们	.

他们共有四个人。

['betɪ] ['nelsn] ,
Betty **Nelson** **,**
贝蒂 纳尔逊 ,

贝蒂·尼尔森

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] " [æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
or **the** **"** **Little** **Captain** **"** **as** **the** **girls** **often** **called** **her** **because** **she** **had**
或者 这 " 小的 队长 " 作为 这 女孩们 经常 称为 她 因为 她 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][dʒʌst][ðə; ðɪ]
such **a** **decided** **talent** **for** **knowing** **just** **the** **right** **thing** **to** **do** **at** **just** **the**
这样的 一个 决定 天赋 为了 会心 只是 这 正确的 事物 到 做 在 只是 这
[raɪt] ['məʊmənt] ,
right **moment** **,**
正确的 片刻 ,

或者像女孩们经常称呼她的那样，叫她“小船长”，因为她总能在恰当的时机做恰当的事情，这真是太有天赋了。

[wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] , [dɑːk] - [heəd] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] .
was **eighteen** **,** **dark** **-** **haired** **and** **dark** **-** **eyed** **.**
曾是 十八 , 黑暗的 - 头发 和 黑暗的 - 眼睛 .

她十八岁，黑发黑眼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv][vaɪˈtæləti][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sens]
She **had** **a** **fund** **of** **vitality** **and** **more** **than** **her** **share** **of** **sense**
她 有 一个 基金 的 活力 和 更多的 比 她 分享 的 感觉
[ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] - - [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [təˈwɔːd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
and **good** **judgment** **-** **-** **all** **of** **which** **went** **toward** **making** **her** **what** **she** **was** **,**
和 好的 判断 - - 全部 的 哪个 去 朝向 制作 她 什么 她 曾是 ,

她精力充沛，而且比同龄人更有智慧和判断力——所有这些都造就了她今天的成就。

[ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][gɜːl][ɪn] ['diːpˌdeɪl] .
the **most** **popular** **girl** **in** **Deepdale** **.**
这 最多 受欢迎的 女孩 在 迪普戴尔 .

迪普戴尔最受欢迎的女孩。

[greɪs] [fɔːd] , [tɔːl] , ['slendə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊɪ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['betɪ] ,
Grace **Ford** **,** **tall** **,** **slender** **and** **willowy** **,** **was** **almost** **the** **same** **age** **as** **Betty** **,**
优雅 福特 , 高的 , 苗条 和 纤细的 , 曾是 几乎 这 相同的 年龄 作为 贝蒂 ,

格蕾丝·福特身材高挑纤细，体态苗条，和贝蒂的年龄相仿。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈdɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ]
but **that** **fact** **and** **her** **love** **of** **the** **outdoors** **were** **the** **only** **things** **she**
但 那 事实 和 她 爱 的 这 户外 是 这 仅有的 事物 她
[hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
had **in** **common** **with** **the** **"** **Little** **Captain** **.**
有 在 常见的 和 这 " 小的 队长 .

但除了这一点以及她对户外活动的热爱之外，她与“小船长”之间就只有这些共同之处了。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒeɪmz] [fɔːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] .
" **Her** **father** **,** **James** **Ford** **,** **was** **a** **lawyer** **,** **and** **her** **mother** **,** **Mrs** **.**
" 她 父亲 , 詹姆斯 福特 , 曾是 一个 律师 , 和 她 母亲 , 太太 .
['mɑːgrət] [fɔːd] ,
Margaret **Ford** **,**
玛格丽特 福特 ,

她的父亲詹姆斯·福特是一名律师，她的母亲玛格丽特·福特夫人

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dresɪ] ['leɪdɪ] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət] [klʌbz] ,
a **rather** **dressy** **lady** **who** **spent** **a** **good** **deal** **of** **her** **time** **at** **clubs** **,**
一个 相当 盛装 女士 WHO 花费 一个 好的 交易 的 她 时间 在 俱乐部 ,

一位打扮颇为讲究的女士，经常出入夜总会。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl] .

was	**quite**	**a**	**figure**	**in**	**the**	**society**	**of**	**Deepdale**	**.**
曾是	相当	一个	数字	在	这	社会	的	迪普戴尔	.

在迪普代尔的社会中，他是一位颇具影响力的人物。

[haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)]['mɪsɪz] . [fɔ:d] [hæd; həd] [wɜ:kt] [wɪð] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]

However	**,**	**all**	**through**	**the**	**war**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**had**	**worked**	**with**	**an**	**untiring**
然而	,	全部	通过	这	战争	太太	.	福特	有	工作	和	一个	不懈

[ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [kɔ:z] ,

enthusiasm	**for**	**the**	**"**	**cause**	**,**
热情	为了	这	"	原因	,

然而，在整个战争期间，福特夫人一直以不知疲倦的热情为“事业”而努力，

" [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [frendz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]

"	**a**	**fact**	**which**	**had**	**made**	**her**	**many**	**more**	**friends**	**than**	**her**	**social**
"	一个	事实	哪个	有	制成	她	许多	更多的	朋友们	比	她	社会的

[ˌpɒpju'lærəti][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] .

popularity	**could**	**ever**	**have**	**done**	**.**
人气	可以	曾经	有	完毕	.

而正是这个事实，让她结交了比她社交能力所能带来的更多的朋友。

[nekst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɔ:'tet] [keɪm] ['mɒli] [bɪ'lɛt] .

Next	**in**	**the**	**little**	**quartette**	**came**	**Mollie**	**Billette**	**.**
下一个	在	这	小的	四重奏	来了	莫莉	账单	.

接下来出场的是四人组合中的莫莉·比莱特。

['mɒli] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [frentʃ] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

Mollie	**was**	**seventeen**	**,**	**French**	**-**	**American**	**,**	**and**	**impulsive**	**,**
莫莉	曾是	十七	,	法语	-	美国人	,	和	冲动	,

莫莉十七岁，法裔美国人，性格冲动。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] [ðæt] [meɪd] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]

with	**a**	**quick**	**temper**	**that**	**made**	**more**	**trouble**	**for**	**herself**	**than**	**for**	**any**	**one**
和	一个	快的	脾气	那	制成	更多的	麻烦	为了	她自己	比	为了	任何	一

[els] .

else	**.**
别的	.

她脾气急躁，给自己惹的麻烦比给别人惹的麻烦还多。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

She	**and**	**Betty**	**were**	**alike**	**in**	**their**	**splendid**	**vigor**	**and**	**vitality**	**.**
她	和	贝蒂	是	同样	在	他们的	灿烂	活力	和	活力	.

她和贝蒂一样，都精力充沛、活力四射。

['mɒli] , [ɔ:(r)] " ['bɪli] " [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

Mollie	**,**	**or**	**"**	**Billy**	**"**	**as**	**she**	**was**	**sometimes**	**called**	**by**	**her**	**chums**	**,**
莫莉	,	或者	"	比利	"	作为	她	曾是	有时	称为	经过	她	朋友们	,

莫莉，或者像她的朋友们有时称呼她的那样，“比利”，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɪ:mli] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ]

had	**a**	**very**	**lovely**	**widowed**	**mother**	**and**	**an**	**extremely**	**mischievous**	**young**
有	一个	非常	迷人的	寡	母亲	和	一个	极其	恶作剧	年轻的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

brother	**and**	**sister**	**,**
兄弟	和	姐姐	,

我有一位非常慈祥的寡母，还有一对极其调皮捣蛋的弟弟妹妹。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['dɔ:rə] (['nɪkneɪmd] " ['dəʊdəʊ] ") , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd][sɪks] .

Paul	**and**	**Dora**	**(**	**nicknamed**	**"**	**Dodo**	**"**	**)**	**,**	**who**	**were**	**twins**	**and**	**six**	**.**
保罗	和	多拉	(	绰号	"	渡渡鸟	"	)	,	WHO	是	双胞胎	和	六	.

保罗和朵拉（昵称“多多”）是一对六岁的双胞胎。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli]

Although	**the**	**twins**	**were**	**pretty**	**nearly**	**always**	**in**	**trouble**	**,**	**they**	**were**	**really**
虽然	这	双胞胎	是	漂亮的	几乎	总是	在	麻烦	,	他们	是	真的

[əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ˈevrɪbɒdi] [lʌvd] .

adorable	**children**	**,**	**whom**	**everybody**	**loved**	**.**
可爱的	孩子们	,	谁	大家	喜爱	.

虽然这对双胞胎几乎总是惹麻烦，但他们真的是非常可爱的孩子，人人都喜欢他们。

[ˈeɪmi] [ˈblækˌfɔrd] , [ʃaɪ] , [swiːt] , [ˈprɪti] , [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [kwɔːˈtet] .

Amy	**Blackford**	**,**	**shy**	**,**	**sweet**	**,**	**pretty**	**,**	**completed**	**the**	**quartette**	**.**
艾米	布莱克福德	,	害羞的	,	甜的	,	漂亮的	,	完全的	这	四重奏	.

害羞、甜美、漂亮的艾米·布莱克福德加入了四人组。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [klɪəd]

There	**had**	**been**	**a**	**mystery**	**about**	**her**	**past**	**which**	**had**	**recently**	**been**	**cleared**
那里	有	到过	一个	神秘	关于	她	过去的	哪个	有	最近	到过	已清除

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

她的过去曾是个谜，但最近谜团终于解开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	**it**	**may**	**have**	**been**	**this**	**mystery**	**that**	**caused**	**the**	**girls**	**to**	**treat**	**her**
和	它	可能	有	到过	这	神秘	那	导致	这	女孩们	到	对待	她

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

with	**a**	**little**	**more**	**consideration**	**and**	**gentleness**	**than**	**they**	**did**	**each**	**other**	**.**
和	一个	小的	更多的	考虑	和	温柔	比	他们	做过	每个	其他	.

或许正是这个谜团，让女孩们对待她比对待彼此更加体贴温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbrəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [huː] [njuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

Her	**guardian**	**was**	**a**	**broker**	**in**	**the**	**city**	**who**	**knew**	**very**	**little**	**of**	**the**	**past**
她	监护人	曾是	一个	经纪人	在	这	城市	WHO	知道	非常	小的	的	这	过去的

[ɪkˈsept] [θruː] [ˈlɛtəz] .

except	**through**	**letters**	**.**
除了	通过	信件	.

她的监护人是城里的一名经纪人，对过去的情况知之甚少，只通过信件了解一些。

[ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə]

The	**four**	**boys**	**who**	**were**	**close**	**chums**	**of**	**the**	**girls**	**and**	**had**	**added**	**to**
这	四	男孩们	WHO	是	关闭	朋友们	的	这	女孩们	和	有	额外	到

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

the	**interest**	**and**	**excitement**	**of**	**more**	**than**	**one**	**of**	**their**	**adventures**	**were**
这	兴趣	和	激动	的	更多的	比	一	的	他们的	冒险	是

[ˈælən] [ˈwɑːʃbɜːrn] ,

Allen	**Washburn**	**,**
艾伦	沃什伯恩	,

与女孩们关系亲密的四个男孩，他们为女孩们的多次冒险增添了趣味和刺激，他们是艾伦·沃什伯恩。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbetɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ]

who	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**Betty**	**,**	**and**	**in**	**whom**	**Betty**	**was**	**very**	**much**
WHO	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	贝蒂	,	和	在	谁	贝蒂	曾是	非常	很多

[ˈɪntrəstɪd] ;

interested	**;**
感兴趣的	;

他非常关注贝蒂，贝蒂也对他非常感兴趣；

[wɪl] [fɔːd] , ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] ['eɪmi] [blækfɜ-dz] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Will	Ford	,	Grace's	brother	,	who	had	carried	Amy	Blackford's	picture	all	through	the
将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	WHO	有	携带	艾米	布莱克福德	图片	全部	通过	这

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

威尔·福特，格蕾丝的哥哥，在整个战争期间都一直带着艾米·布莱克福德的照片；

[fræŋk] ['heɪli] , [wɪl] [fɔːrdz] [kləusɪst] [tʃʌm] ,

Frank	Haley	,	Will	Ford's	closest	chum	,
坦率	海莉	,	将要	福特的	最接近	密友	,

弗兰克·哈利，威尔·福特最亲密的朋友

[ænd; ənd] [rɔi] ['ændəsn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

and	Roy	Anderson	who	had	not	much	distinction	of	any	kind	except	that	he
和	罗伊	安德森	WHO	有	不是	很多	区别	的	任何	种类	除了	那	他

[wɒz; wəz] " [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [bɔɪz] .

was	"	lots	of	fun	"	and	a	chum	of	the	other	three	boys	.
曾是	"	很多	的	乐趣	"	和	一个	密友	的	这	其他	三	男孩们	.

还有罗伊·安德森，他除了“非常有趣”和与另外三个男孩是好朋友之外，并没有什么特别之处。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [tʊə(r)]

In	the	first	volume	of	this	series	the	girls	went	on	a	camping	and	tramping	tour
在	这	第一的	体积	的	这	系列	这	女孩们	去	在	一个	野营	和	徒步旅行	旅游

,

,
,

在本系列的第一卷中，女孩们进行了一次露营和徒步旅行。

['træmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ðə; ði]

tramping	for	miles	over	the	country	and	meeting	with	many	adventures	on	the
徒步旅行	为了	英里	超过	这	国家	和	会议	和	许多	冒险	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

徒步跋涉数英里，穿越全国各地，一路经历了许多奇遇。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)]

Later	they	had	more	fun	at	Rainbow	Lake	,	in	a	motor	car	,	in	a	winter
之后	他们	有	更多的	乐趣	在	彩虹	湖	,	在	一个	发动机	车	,	在	一个	冬天

[kæmp] ,

camp	,
营	,

后来，他们在彩虹湖边，在汽车里，在冬季营地里玩得更开心了。

[ɪn] ['flɒrɪdə] , [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [vjuː] ,

in	Florida	,	at	Ocean	View	,
在	佛罗里达	,	在	海洋	看法	,

在佛罗里达州，海景

[ðen] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [klɪəd] [ʌp] [ə; eɪ]

then	at	Pine	Island	where	the	girls	and	boys	together	had	cleared	up	a
然后	在	松树	岛	在哪里	这	女孩们	和	男孩们	一起	有	已清除	向上	一个

['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [keɪv] .

mystery	surrounding	a	gypsy	cave	.
神秘	周围	一个	吉普赛人	洞穴	.

后来在松树岛，男孩女孩们一起解开了围绕着一个吉普赛洞穴的谜团。

['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Later	the	girls	and	boys	found	themselves	caught	in	the	meshes	of	the	great
之后	这	女孩们	和	男孩们	成立	他们自己	捕捉	在	这	网格	的	这	伟大的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

后来，这些男孩女孩发现自己被卷入了大战的漩涡之中。

[æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] .

as	many	hundreds	of	thousands	of	others	had	been	.
作为	许多	数百	的	数千	的	其他的	有	到过	.

就像其他成千上万的人一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [tuː] ,

The	boys	responded	eagerly	to	the	bugle	call	,	and	the	girls	,	too	,
这	男孩们	回应	急切地	到	这	号角	称呼	,	和	这	女孩们	,	也	,

男孩们对号角声热情回应，女孩们也是如此。

[wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊstəs] [haʊs] [æt; ət]

were	eager	for	Army	service	and	finally	went	to	a	hostess	house	at
是	渴望的	为了	军队	服务	和	最后	去	到	一个	女主人	房子	在

[kæmp] ['lɪbəti] .

Camp	Liberty	.
营	自由	.

他们渴望参军，最终去了自由营的女招待所。

[ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['nevə(r)] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Though	the	girls	had	never	worked	harder	in	their	lives	,
尽管	这	女孩们	有	绝不	工作	更难	在	他们的	生活	,

尽管这些女孩一生中从未如此努力过，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][hæd; həd][ə; eɪ] [st'ɜːɹɪŋli] [rəʊ'mæntɪk][saɪd][æz; əz] [wel] .

they	found	that	the	task	had	a	stirringly	romantic	side	as	well	.
他们	成立	那	这	任务	有	一个	激动地	浪漫的	边	作为	出色地	.

他们发现这项任务也具有令人心动的浪漫色彩。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [də'rektli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

Then	in	the	volume	directly	preceding	this	,
然后	在	这	体积	直接地	前	这	,

然后，在紧随其后的那一卷中，

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] " [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [pə'hæps] [ðə; ði]

entitled	"	The	Outdoor	Girls	at	Bluff	Point	"	the	girls	had	had	perhaps	the
标题	"	这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点	"	这	女孩们	有	有	也许	这

[məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .

most	exciting	adventure	of	all	.
最多	激动人心	冒险	的	全部	.

这部名为《布拉夫角的户外女孩》的作品，讲述了女孩们可能经历过的最激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp] ['lɪbəti] ['hævɪŋ] [bɜːnt] [daʊn] ,

The	Hostess	House	at	Camp	Liberty	having	burnt	down	,
这	女主人	房子	在	营	自由	拥有	烧焦的	向下	,

自由营的招待所被烧毁了，

[ðə; ði] [tʃʌm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli]

the	chums	found	themselves	forced	to	take	a	much	-	needed	,	although	not	entirely
这	朋友们	成立	他们自己	强制	到	拿	一个	很多	-	需要	,	虽然	不是	完全

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

朋友们发现自己不得不采取一项非常必要但并非完全受欢迎的措施。

[veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][spend][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][spɒt][nɪə(r)][ðə; ði]

vacation	**and**	**had**	**decided**	**to**	**spend**	**it**	**at**	**a**	**romantic**	**spot**	**near**	**the**
假期	和	有	决定	到	花费	它	在	一个	浪漫的	点	靠近	这

[ˈəʊʃ(ə)n][kɔːld][blʌf][pɔɪnt].

ocean	**called**	**Bluff**	**Point**	**.**
海洋	称为	虚张声势	观点	.

假期，他们决定去海边一个叫做布拉夫角（Bluff Point）的浪漫地方度过。

[ðə; ði][ˈkɒtɪdʒ][ɒn][ðə; ði][blʌf][hæd; həd][biːn][ləun][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][baɪ][ˈgreɪsɪz][ˌpætriˈɒtɪk][ɑːnt]

The	**cottage**	**on**	**the**	**bluff**	**had**	**been**	**loaned**	**to**	**the**	**girls**	**by**	**Grace's**	**patriotic**	**Aunt**
这	小屋	在	这	虚张声势	有	到过	借出的	到	这	女孩们	经过	格蕾丝	爱国	阿姨

[ˈmeəri],

Mary	**,**
玛丽	,

悬崖上的小屋是格蕾丝爱国的姨妈玛丽借给女孩们的。

[huː][dɪˈkleəd][ðæt][ʃiː; ʃi][əud]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʃʌm][fɔː(r); fə(r)]['hævɪŋ][wɜːkt][səʊ][hɑːd]

who	**declared**	**that**	**she**	**owed**	**something**	**to**	**the**	**chums**	**for**	**having**	**worked**	**so**	**hard**
WHO	声明	那	她	欠款	某物	到	这	朋友们	为了	拥有	工作	所以	难的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʊd][əʊld][stɑːz][ænd; ənd][straɪps].

for	**the**	**good**	**old**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
为了	这	好的	老的	星星	和	条纹	.

她宣称，她亏欠那些为星条旗辛勤工作的伙伴们。

['mɪsɪz].[fɔːd],[wɔːn][aʊt][wɪð][wɔː(r)][wɜːk],[hæd; həd][gɒn][wɪð][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə]['ʃæpərəʊn]

Mrs	**.**	**Ford**	**,**	**worn**	**out**	**with**	**war**	**work**	**,**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**girls**	**to**	**chaperon**
太太	.	福特	,	磨损	出去	和	战争	工作	,	有	已消失	和	这	女孩们	到	监护人

[ðem; ðəm].

them	**.**
他们	.

福特夫人因战争工作而疲惫不堪，便陪着女孩们一起去照顾她们。

[bæd]['taɪdɪŋz][æt; ət][fɜːst]['θret(ə)nd][tuː; tə][ˌəʊvə'welm][ðə; ði][tʃʌm].

Bad	**tidings**	**at**	**first**	**threatened**	**to**	**overwhelm**	**the**	**chums**	**.**
坏的	消息	在	第一的	威胁	到	压倒	这	朋友们	.

起初，坏消息几乎要将朋友们击垮。

[ðə; ði][fɔːdz][rɪˈsiːvd][wɜːd][ðæt][wɪl][wɒz; wəz]['sɪəriəsli]['wuːndɪd]["]['sʌmweə(r)][ɪn][frɑːns]["]

The	**Fords**	**received**	**word**	**that**	**Will**	**was**	**seriously**	**wounded**	**"**	**somewhere**	**in**	**France**	**"**
这	福特	已收到	单词	那	将要	曾是	严重地	受伤	"	某处	在	法国	"

[ænd; ənd]['leɪtə(r)]['mɒli][rɪˈsiːvd][ə; eɪ]['telɪgræm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['seɪɪŋ][ðæt][ðə; ði]

and	**later**	**Mollie**	**received**	**a**	**telegram**	**from**	**her**	**mother**	**saying**	**that**	**the**
和	之后	莫莉	已收到	一个	电报	从	她	母亲	说	那	这

[twɪnz],

twins	**,**
双胞胎	,

福特一家接到消息，威尔在"法国某地"身负重伤；后来莫莉收到母亲的电报，称双胞胎.....

['dəʊdəʊ][ænd; ənd][pɔːl],[hæd; həd][dɪsəˈpɪəd].

Dodo	**and**	**Paul**	**,**	**had**	**disappeared**	**.**
渡渡鸟	和	保罗	,	有	消失	.

多多和保罗都消失了。

[stɪl]['leɪtə(r)],[waɪl]['evriθɪŋ][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]['blækɪst],['betɪ][riːd]['ælən]['wɑːʃbɜːrnz][neɪm]

Still	**later**	**,**	**while**	**everything**	**was**	**at**	**its**	**blackest**	**,**	**Betty**	**read**	**Allen**	**Washburn's**	**name**
仍然	之后	,	尽管	一切	曾是	在	它是	最黑的	,	贝蒂	读	艾伦	沃什伯恩	姓名

[əˈmʌŋ][ðə; ði]['mɪsɪŋ].

among	**the**	**missing**	**.**
之中	这	丢失的	.

后来，在一切都陷入最黑暗的时刻，贝蒂在失踪人员名单中看到了艾伦·沃什伯恩的名字。

[haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [klɪəd] [ʌp]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] ,

However	,	everything	cleared	up	later	when	the	twins	,	who	had	been	kidnapped	,
然而	,	一切	已清除	向上	之后	什么时候	这	双胞胎	,	WHO	有	到过	被绑架	,

然而，后来一切都真相大白了，被绑架的双胞胎……

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪdnæpə(r)] [sent] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

were	recovered	and	their	kidnapper	sent	to	justice	.
是	恢复	和	他们的	绑匪	发送	到	正义	.

被绑架者获救，绑匪被绳之以法。

[stɪl] ['leɪtə(r)] ['ælən] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]

Still	later	Allen	proved	that	the	report	that	he	had	been	missing	was	an
仍然	之后	艾伦	已证实	那	这	报告	那	他	有	到过	丢失的	曾是	一个

['erə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɪl] [fɔːd]

error	by	writing	to	Betty	himself	and	in	the	letter	he	also	spoke	of	Will	Ford
错误	经过	写作	到	贝蒂	他自己	和	在	这	信	他	还	辐	的	将要	福特

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] ['splendɪdli] .

and	the	fact	that	he	was	getting	over	his	wound	splendidly	.
和	这	事实	那	他	曾是	获得	超过	他的	伤口	精彩地	.

后来，艾伦亲自写信给贝蒂，证明了他失踪的报道是错误的。在信中，他还提到了威尔·福特，并表示他的伤势恢复得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

Of	course	there	had	been	great	rejoicing	and	the	vacation	had	proved	a
的	课程	那里	有	到过	伟大的	欢欣鼓舞	和	这	假期	有	已证实	一个

['hæpi] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

happy	one	after	all	.
快乐的	一	后	全部	.

当然，大家也都非常高兴，最终这次假期也的确很愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

And	now	,	at	the	time	of	this	story	,
和	现在	,	在	这	时间	的	这	故事	,

而现在，就在这个故事发生的此时，

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ə'raɪvd]

the	war	was	over	and	the	first	regiments	of	soldiers	had	arrived
这	战争	曾是	超过	和	这	第一的	军团	的	士兵	有	到达的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən] [wɪð]

from	the	other	side	and	the	girls	were	expecting	a	joyful	reunion	with
从	这	其他	边	和	这	女孩们	是	期待	一个	快乐	团圆	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

the	boys	at	any	time	.
这	男孩们	在	任何	时间	.

战争结束了，第一批士兵从对面抵达，女孩们随时都期待着与男孩们欢聚一堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] ['defɪnət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn]

They	had	not	yet	made	definite	plans	for	the	summer	and	were	just	in
他们	有	不是	然而	制成	定	计划	为了	这	夏天	和	是	只是	在

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

the	position	of	waiting	for	something	to	happen	when	something	had
这	位置	的	等待	为了	某物	到	发生	什么时候	某物	有

['hæpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] - - [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

happened	with	a	vengeance	-	-	but	not	at	all	the	kind	of	something	which	the
发生	和	一个	复仇	-	-	但	不是	在	全部	这	种类	的	某物	哪个	这

[fɔː(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

four	girls	had	expected	.
四	女孩们	有	预期的	.

她们还没有为暑假制定明确的计划，只是在等待事情发生，结果事情却以一种惊人的方式发生了——但这完全不是这四个女孩所预料的那种事情。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	I	think	you	are	right	,	my	dear	,
"	我	思考	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	,

“我想你是对的，亲爱的，”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

"	said	the	man	who	had	saved	the	lives	of	at	least	two	of	the	girls	,
"	说	这	男人	WHO	有	已保存	这	生活	的	在	至少	二	的	这	女孩们	,

“那位救了至少两名女孩性命的男子说道，”

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfʌsəli] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [smɔːl] , [nɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz] ,

rubbing	his	hands	fussily	together	and	peering	out	of	small	,	near	-	sighted	eyes	,
擦	他的	双手	挑剔地	一起	和	窥视	出去	的	小的	,	靠近	-	目击者	眼睛	,

他烦躁地搓着手，从那双小小的、近视的眼睛里向外窥视。

[fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] .

first	at	the	tree	and	then	at	the	girls	.
第一的	在	这	树	和	然后	在	这	女孩们	.

先是盯着树，然后又盯着女孩们。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [kləʊz] [kɔːl] .

"	It	was	a	close	call	-	-	a	very	close	call	.
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	-	-	一个	非常	关闭	称呼	.

“真是千钧一发——非常千钧一发。”

[ai][dɪˈkleə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [kɔːl] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] !

I	declare	,	it	was	very	nearly	the	closest	call	I	ever	saw	!
我	宣布	,	它	曾是	非常	几乎	这	最接近	称呼	我	曾经	锯	!

我敢说，这绝对是我见过的最惊险的时刻！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈriːəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	For	the	first	time	the	girls	really	looked	at	him	.
"	为了	这	第一的	时间	这	女孩们	真的	看起来	在	他	.

“女孩们第一次真正地看向了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [smɔːl] [mæn] , [ˈslendərli] [bɪlt] , [wɪð] [lɒŋ] [ˈsensətɪv] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	rather	small	man	,	slenderly	built	,	with	long	sensitive	hands	and	a
他	曾是	一个	相当	小的	男人	,	纤细地	建造	,	和	长的	敏感的	双手	和	一个

['veri] [bɔːld] [hed] ,

very	bald	head	,
非常	秃	头	,

他个子比较矮小，身材纤细，双手修长而敏感，而且头顶几乎是秃的。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] [stʊd] ['kɒmɪkli] ['ʌpraɪt] .

in	the	center	of	which	a	tuft	of	hair	stood	comically	upright	.
在	这	中心	的	哪个	一个	簇	的	头发	站立	滑稽地	直立	.

其中一撮头发滑稽地直立着。

[ðiːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] , ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['veri] [ɒd]

These	characteristics	,	coupled	to	the	squinting	eyes	,	gave	the	man	a	very	odd
这些	特征	,	耦合	到	这	眯眼	眼睛	,	给予	这	男人	一个	非常	奇怪的

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

这些特征，再加上眯缝的眼睛，使这个人看起来非常怪异。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	so	queer	a	figure	standing	there	in	the	center	of	the	road	that	the
他	曾是	所以	酷儿	一个	数字	常设	那里	在	这	中心	的	这	路	那	这

[gˈɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['steərɪŋ] [ˌʌnˈdjuːli] .

girls	found	themselves	staring	unduly	.
女孩们	成立	他们自己	凝视	过度	.

他站在路中央，姿态十分怪异，以至于女孩们都忍不住多看了几眼。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Realizing	**something**	**of**	**this**	**,**
意识到	某物	的	这	,

意识到这一点后，

['betɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

Betty	**jumped**	**down**	**from**	**the**	**running**	**board**	**where**	**she**	**was**	**still**	**standing**	**and**
贝蒂	跳了起来	向下	从	这	跑步	木板	在哪里	她	曾是	仍然	常设	和

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] ,

held	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**little**	**man**	**,**
握住	出去	她	手	到	这	小的	男人	,

贝蒂从她还站着的踏板上跳下来，向那个矮个子男人伸出手。

['θæŋkɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [greɪt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]

thanking	**him**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**still**	**trembled**	**a**	**little**	**for**	**the**	**great**	**service**	**he**
谢谢	他	在	一个	嗓音	那	仍然	颤抖	一个	小的	为了	这	伟大的	服务	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

had	**done**	**them**	**.**
有	完毕	他们	.

他们用略带颤抖的声音感谢他为他们提供的巨大帮助。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [suːt][ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [ðeə(r)]['reskjuːə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

The	**other**	**girls**	**followed**	**suit**	**and**	**so**	**overwhelmed**	**their**	**rescuer**	**that**	**he**	**seemed**
这	其他	女孩们	随后	套装	和	所以	不堪重负	他们的	救援人员	那	他	似乎

[kwaɪt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]

quite	**embarrassed**	**and**	**looked**	**around**	**nervously**	**as**	**if**	**for**	**some**	**means**	**of**
相当	尴尬的	和	看起来	大约	紧张地	作为	如果	为了	一些	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

其他女孩也纷纷效仿，她们的举动让救命恩人应接不暇，他显得十分尴尬，紧张地四处张望，似乎在寻找逃脱的方法。

['betɪ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

Betty	**,**	**seeing**	**his**	**embarrassment**	**,**
贝蒂	,	看到	他的	尴尬	,

贝蒂看到他尴尬的表情，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

was	**about**	**to**	**take**	**pity**	**upon**	**him**	**when**	**something**	**happened**	**that**	**they**	**had**	**not**
曾是	关于	到	拿	遗憾	之上	他	什么时候	某物	发生	那	他们	有	不是

['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

bargained	**for**	**.**
讨价还价	为了	.

正当他们准备对他表示同情时，发生了一件他们始料未及的事情。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [nɒt] ['dʒentli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][g'ɜːlz] [kəm'pliːtli] [baɪ]

It	**began**	**to**	**rain**	**,**	**not**	**gently**	**,**	**but**	**in**	**a**	**deluge**	**,**	**taking**	**the**	**girls**	**completely**	**by**
它	开始	到	雨	,	不是	轻轻地	,	但	在	一个	洪水	,	采取	这	女孩们	完全地	经过

[sə'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

突然下起了雨，不是小雨，而是倾盆大雨，女孩们完全措手不及。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][kɑː(r)] , [bʌt; bət] ['mɒli] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ]

Instinctively	**they**	**turned**	**toward**	**the**	**car**	**,**	**but**	**Mollie**	**suddenly**	**began**	**to**	**laugh**	**in**	**a**
本能地	他们	转向	朝向	这	车	,	但	莫莉	突然	开始	到	笑	在	一个

[hɑːf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mænə(r)] .

half	**-**	**hysterical**	**manner**	**.**
一半	-	歇斯底里的	方式	.

他们本能地转向汽车，但莫莉突然开始近乎歇斯底里地大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [fʌn] " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is what I call fun " she said .
" 这 是 什么 我 称呼 乐趣 " 她 说 .

“这才叫乐趣！”她说。

" ['endʒɪn] [ded] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət] [həʊm] !
" Engine dead , caught in the rain , and I've even left the side curtains at home !
" 引擎 死的 , 捕捉 在 这 雨 , 和 我已经 甚至 左边 这 边 窗帘 在 家 !

“引擎熄火了，还淋了雨，我甚至把侧帘都忘在家里了！”

[aɪ] [ges] [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [gˈɜːlz] .
I guess we're in for it , girls .
我 猜测 是 在 为了 它 , 女孩们 .

看来我们完蛋了，姑娘们。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" Chapter III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn]
The Queer Little Man
这 酷儿 小的 男人

古怪的小男人

[waɪl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['reskjuːə(r)] [siːmd]
While the girls stood looking wildly at each other their unknown rescuer seemed
尽管 这 女孩们 站立 寻找 疯狂地 在 每个 其他 他们的 未知 救援人员 似乎
['sʌd(ə)nli] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
suddenly galvanized to action .
突然 镀锌 到 行动 .

女孩们茫然地互相看着对方，而她们不知名的救命恩人似乎突然行动起来。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] !
" This won't do at all !
" 这 惯于 做 在 全部 !

“这绝对不行！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

['reɪzɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
raising both hands to his bald head which was by this time very wet and more
提高 两个都 双手 到 他的 秃 头 哪个 曾是 经过 这 时间 非常 湿的 和 更多的
['ʃaɪni] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
shiny than ever .
闪亮的 比 曾经 .

他举起双手摸向自己的光秃秃的脑袋，此时他的脑袋已经湿透了，比以往任何时候都更加闪亮。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] .
" You will get your death of cold , young ladies , you surely will .
" 你 将要 得到 你的 死亡 的 寒冷的 , 年轻的 女士们 , 你 一定 将要 .

“年轻的女士们，你们一定会死于寒冷，这是肯定的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You must come with me .
你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

[hɪə(r)] ,

Here	**,**
这里	,

这里，

[raɪt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] - - " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi]

right	**along**	**this**	**path**	**I**	**have**	**a**	**cottage**	**-**	**-**	**"**	**All**	**the**	**time**	**he**	**was**	**talking**	**he**
正确的	沿着	这	小路	我	有	一个	小屋	-	-	"	全部	这	时间	他	曾是	说	他

[wɒz; wəz] ['hʌsl] [ðem; ðəm] ['fʌsəli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

was	**hustling**	**them**	**fussily**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
曾是	忙碌	他们	挑剔地	前方	的	他	,

“沿着这条路我就有一间小屋——”他一边说着，一边忙忙碌碌地把他们赶到前面去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][sʌm; səm][əʊld][hen] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**some**	**old**	**hen**	**with**	**a**	**brood**	**of**	**chickens**	**.**
为了	全部	这	世界	喜欢	一些	老的	母鸡	和	一个	幼虫	的	鸡	.

看起来就像一只老母鸡带着一群小鸡。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd]

The	**girls**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**and**	**being**	**in**	**rather**	**a**	**bewildered**
这	女孩们	,	不是	会心	什么	别的	到	做	和	存在	在	相当	一个	困惑

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

frame	**of**	**mind**	**,**
框架	的	头脑	,

女孩们不知所措，心情十分迷茫。

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌsl] .

allowed	**themselves**	**to**	**be**	**hustled**	**.**
允许	他们自己	到	是	匆忙	.

他们任由别人宰割。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['ʃiːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klaʊd] [bɜːst] ,

The	**rain**	**was**	**sheeting**	**down**	**in**	**a**	**terrific**	**cloud**	**burst**	**,**
这	雨	曾是	薄片	向下	在	一个	了不起	云	爆裂	,

暴雨倾盆而下，场面壮观。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['dæmpli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

so	**that**	**their**	**clothes**	**clung**	**to**	**them**	**damply**	**and**	**they**	**began**	**to**	**shiver**	**.**
所以	那	他们的	衣服	紧紧抓住	到	他们	潮湿地	和	他们	开始	到	颤抖	.

因此，他们的衣服湿漉漉地贴在身上，他们开始发抖。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [biːn] [ðeə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ,

They	**circled**	**the**	**fallen**	**tree**	**which**	**had**	**so**	**nearly**	**been**	**their**	**undoing**	**,**
他们	圈起来	这	倒下	树	哪个	有	所以	几乎	到过	他们的	撤销	,

他们绕着那棵几乎害死他们的倒树转了一圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

and	**a**	**moment**	**later**	**found**	**themselves**	**upon**	**a**	**narrow**	**footpath**	**which**	**seemed**	**to**
和	一个	片刻	之后	成立	他们自己	之上	一个	狭窄的	人行道	哪个	似乎	到

[liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

lead	**into**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**woods**	**.**
带领	进入	这	非常	心	的	这	树林	.

片刻之后，他们发现自己来到了一条狭窄的小路上，这条小路似乎通向森林的深处。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] , " ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn] ['betiz] [ɪə(r)] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**he**	**is**	**taking**	**us**	**,**	**"**	**whispered**	**Grace**	**in**	**Betty's**	**ear**	**.**
"	我	想知道	在哪里	他	是	采取	我们	,	"	低声说道	优雅	在	贝蒂的	耳朵	.

“我不知道他要带我们去哪里，”格蕾丝在贝蒂耳边轻声说道。

" ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Maybe**	**he's**	**a**	**murderer**	**or**	**something**	**.**
"	或许	他是	一个	凶手	或者	某物	.

“也许他是个杀人犯什么的。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈkʌmfət] , ['betɪ] ['gɪg(ə)ld] .

"	In	spite	of	her	discomfort	,	Betty	giggled	.
"	在	尽管如此	的	她	不适	,	贝蒂	咯咯地笑	.

尽管感到不自在，贝蒂还是咯咯地笑了起来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	ever	see	a	murderer	with	a	bald	head	like	that	?	"	she	asked	.
"	做过	你	曾经	看	一个	凶手	和	一个	秃	头	喜欢	那	?	"	她	问	.

“你见过像这样秃头的杀人犯吗？”她问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

It	seemed	to	the	girls	as	if	the	path	must	be	at	least	a	mile	long	,
它	似乎	到	这	女孩们	作为	如果	这	小路	必须	是	在	至少	一个	英里	长的	,

在女孩们看来，这条路至少有一英里长。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	just	as	they	were	despairing	of	ever	reaching	the	end	of	it	,
但	只是	作为	他们	是	绝望	的	曾经	到达	这	结尾	的	它	,

但正当他们绝望地认为永远也到不了终点时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [klɪəd] [speɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ə; eɪ]

they	came	out	into	a	partially	cleared	space	and	through	the	trees	caught	a
他们	来了	出去	进入	一个	部分	已清除	空间	和	通过	这	树木	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] .

glimpse	of	something	that	looked	like	a	house	.
一瞥	的	某物	那	看起来	喜欢	一个	房子	.

他们来到一片半清理过的空地上，透过树木，瞥见了一座看起来像房子的东西。

[ðeə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Their	new	acquaintance	,	who	up	to	this	time	had	been	bringing	up	the	rear	,
他们的	新的	熟人	,	WHO	向上	到	这	时间	有	到过	带来	向上	这	后部	,

他们新结识的这个人，此前一直落在队伍的最后，

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] , [stəʊnz] [ænd; ənd] [fʊt] -

now	took	the	lead	and	led	them	over	tangled	underbrush	,	stones	and	foot	-
现在	采取	这	带领	和	引领	他们	超过	纠缠不清	草丛	,	石头	和	脚	-

['bruːzɪŋ] [rɒks] ,

bruising	rocks	,
瘀伤	岩石	,

现在他走在前面，带领他们穿过茂密的灌木丛、石头和硌脚的岩石。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

to	his	strange	little	dwelling	.
到	他的	奇怪的	小的	住宅	.

到他那间奇特的小住所。

" [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] ! " [kraɪd] [greɪs] ['θæŋkfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	It's	a	house	,	it's	a	house	!	"	cried	Grace	thankfully	,	as	they	hurried	after	the
"	它是	一个	房子	,	它是	一个	房子	!	"	哭	优雅	谢天谢地	,	作为	他们	慌忙	后	这

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

“是房子，是房子！”格蕾丝感激地喊道，他们赶紧追着那个小个子男人跑去。

" [aɪ] [ges] ['sʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'saɪd] .

"	I	guess	somebody	will	have	to	wring	me	out	when	we	get	inside	.
"	我	猜测	某人	将要	有	到	拧	我	出去	什么时候	我们	得到	里面	.

“我想等我们进去之后，得有人把我拧干才行。”

[aɪm] [səʊkt] [θruː] ! "

I'm	soaked	through	!	"
我是	浸泡过	通过	!	"

我全身都湿透了！

" ['gʊdnəs] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ? " ['grʌmbld] ['mɒli] ,

"	**Goodness**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**tell**	**us**	**something**	**we**	**don't**	**know**	**?**	**"**	**grumbled**	**Mollie**	**,**
"	善良	,	为什么	不	你	告诉	我们	某物	我们	不	知道	?	"	咕哝	莫莉	,

“天哪，你为什么不告诉我们一些我们不知道的事情呢？”莫莉嘟囔道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	**nobody**	**was**	**listening**	**to**	**her**	**.**
但	无人	曾是	聆听	到	她	.

但没有人听她的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]

They	**had**	**reached**	**the**	**house**	**and**	**the**	**man**	**had**	**swung**	**the**	**door**	**open**
他们	有	达到	这	房子	和	这	男人	有	摇摆	这	门	打开

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

hospitably	**.**
热情好客	.

他们到达了房子前，那人热情地打开了门。

" [step] [ˌɪn'saɪd] , [step] [ˌɪn'saɪd] , [duː; də] ,

"	**Step**	**inside**	**,**	**step**	**inside**	**,**	**do**	**,**
"	步	里面	,	步	里面	,	做	,

“进去，进去，做，

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**he**	**urged**	**with**	**a**	**nervous**	**gesture**	**that**	**reminded**	**the**	**girls**	**once**	**more**	**of**	**the**
"	他	敦促	和	一个	紧张的	手势	那	提醒	这	女孩们	一次	更多的	的	这

[prə'vɜːbiəl] [hen] .

proverbial	**hen**	**.**
谚语	母鸡	.

他紧张地挥了挥手，示意女孩们“.....”，这让女孩们再次想起那句谚语里的母鸡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][draɪ][æt; ət] [liːst] ,

"	**You**	**will**	**find**	**it**	**dry**	**at**	**least**	**,**
"	你	将要	寻找	它	干燥	在	至少	,

至少你会发现它是干燥的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	**I**	**will**	**have**	**a**	**fire**	**for**	**you**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
和	我	将要	有	一个	火	为了	你	在	一个	匆忙	.

我会尽快为你生起火来。

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [wʊd] - - [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] - -

Just	**a**	**moment**	**till**	**I**	**get**	**some**	**wood**	**-**	**-**	**just**	**a**	**moment**	**-**	**-**
只是	一个	片刻	直到	我	得到	一些	木头	-	-	只是	一个	片刻	-	-

我马上就去拿些木头——马上就好——

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [kwɪk] ['nɜːvəs] ['ækʃ(ə)n] ,

"	**And**	**while**	**he**	**rambled**	**on**	**,**	**suiting**	**his**	**words**	**with**	**quick**	**nervous**	**action**	**,**
"	和	尽管	他	漫无目的地闲聊	在	,	适合	他的	字	和	快的	紧张的	行动	,

“他一边滔滔不绝地讲着，一边做出快速而紧张的动作，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

the	**girls**	**crowded**	**inside**	**the**	**cottage**	**and**	**looked**	**about**	**them**	**curiously**	**.**
这	女孩们	挤	里面	这	小屋	和	看起来	关于	他们	奇怪的是	.

女孩们挤进小屋里，好奇地四处张望。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [niːt] .

The	**room**	**they**	**had**	**entered**	**was**	**large**	**and**	**scrupulously**	**neat**	**.**
这	房间	他们	有	进入	曾是	大的	和	一丝不苟地	整洁的	.

他们进入的房间很大，而且一尘不染。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [mjuˈziːəm]

At	first	glance	it	seemed	a	queer	combination	of	hunting	lodge	and	museum
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	一个	酷儿	组合	的	打猎	小屋	和	博物馆

[ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

of	natural	history	.
的	自然的	历史	.

乍一看，它似乎是狩猎小屋和自然历史博物馆的奇怪结合体。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈklæpbɔːd] [ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn]

The	rough	clapboards	and	beams	of	the	ceiling	and	walls	had	never	been
这	粗糙的	护墙板	和	光束	的	这	天花板	和	墙壁	有	绝不	到过

[ˈplɑːstəd] ,

plastered	,
粉刷过的	,

天花板和墙壁上粗糙的木板和横梁从未抹过灰泥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkruːdəti] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [wɔːmθ]

and	this	very	crudity	seemed	somehow	to	give	the	room	an	air	of	warmth
和	这	非常	粗俗	似乎	不知何故	到	给	这	房间	一个	空气	的	温暖

[ænd; ənd] [həʊm] - [ˈlaɪknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

and	home	-	likeness	that	was	very	inviting	.
和	家	-	相似	那	曾是	非常	邀请	.

而正是这种粗糙感，似乎反而给房间带来了一种温暖如家的氛围，非常吸引人。

[hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfeəli] [lɑːdʒ] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,

Hung	on	the	walls	were	several	fairly	large	skins	of	animals	,	a	gun	or	two	,
洪	在	这	墙壁	是	一些	相当	大的	皮肤	的	动物	,	一个	枪	或者	二	,

墙上挂着几张相当大的动物皮毛，还有一两支枪。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈəʊpən] [ˈfaɪəpleɪs] , [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈkʌvəd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	over	the	huge	open	fireplace	,	which	very	nearly	covered	one	end	of	the
和	超过	这	巨大的	打开	壁炉	,	哪个	非常	几乎	涵盖	一	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

而巨大的开放式壁炉几乎占据了房间的一端，

[hʌŋ] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌk] .

hung	the	magnificent	head	of	a	buck	.
悬挂	这	壮丽	头	的	一个	巴克	.

悬挂着一颗雄鹿的精美头颅。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈruːdli] - [ɪˈrektɪd] [ʃelvz] , [wʌn]

On	the	wall	opposite	the	fireplace	was	a	set	of	rudely	-	erected	shelves	,	one
在	这	墙	对面的	这	壁炉	曾是	一个	放	的	粗鲁地	-	竖立	货架	,	一

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

beneath	the	other	,
下面	这	其他	,

壁炉对面的墙上粗糙地搭着一组架子，一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] ,

and	these	shelves	were	covered	with	specimens	of	butterflies	,
和	这些	货架	是	涵盖	和	标本	的	蝴蝶	,

这些架子上摆满了蝴蝶标本。

[ˈbiːt(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [bʌgz] [ɒv; əv] [ˈevri] [saɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] .

beetles	and	other	bugs	of	every	size	and	description	.
甲虫	和	其他	漏洞	的	每一个	尺寸	和	描述	.

各种大小和种类的甲虫和其他昆虫。

[ðæt] [ðə; ði] ['spesəmən] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪ]

That	the	specimens	had	been	mounted	by	an	expert	even	an	inexperienced	eye
那	这	标本	有	到过	安装	经过	一个	专家	甚至	一个	缺乏经验	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

即使是外行也能看出，这些标本是由专家制作的。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔditi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst]

The	girls	,	who	had	been	regarding	the	oddities	of	the	room	with	growing	interest
这	女孩们	,	WHO	有	到过	关于	这	奇闻异事	的	这	房间	和	生长	兴趣

,

,

,

女孩们对房间里的奇特之处越来越感兴趣，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [wet] [kləʊðz]

were	brought	back	to	a	realization	of	the	discomfort	of	wet	clothes
是	带来	后退	到	一个	实现	的	这	不适	的	湿的	衣服

[baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪmˈself] .

by	the	owner	of	the	place	himself	.
经过	这	所有者	的	这	地方	他自己	.

房东本人让他们再次意识到湿衣服带来的不适。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [brɔːt] ['faɪəwʊd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

The	latter	had	brought	firewood	from	somewhere	,	and	,	with	the	aid	of
这	后者	有	带来	柴	从	某处	,	和	,	和	这	援助	的

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mætʃɪz] ,

half	a	dozen	matches	,
一半	一个	打	比赛	,

后者不知从哪里弄来了柴火，并借助六根火柴，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [bleɪz] .

had	succeeded	in	getting	a	fairly	good	blaze	.
有	成功了	在	获得	一个	相当	好的	火焰	.

已经成功生起了一堆相当不错的火。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	with	a	smile	of	satisfaction	he	turned	to	the	girls	,	rubbing	his	hands
然后	和	一个	微笑	的	满意	他	转向	到	这	女孩们	,	擦	他的	双手

[təˈgeðə(r)] ['dʒiːniəli] .

together	genially	.
一起	和蔼地	.

然后他满意地笑着转向女孩们，亲切地搓着手。

" [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - - [kʌm] ['kləʊzə(r)] - - [duː; də] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk]

"	Come	nearer	to	the	fire	-	-	come	closer	-	-	do	,	"	he	urged	in	his	quick
"	来	更近	到	这	火	-	-	来	更近	-	-	做	,	"	他	敦促	在	他的	快的

['nɜːvəs] [weɪ] .

nervous	way	.
紧张的	方式	.

“靠近火堆——靠近点——快点，”他用急促而紧张的声音催促道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] [θruː] - - [kwaɪt] [tʃɪld] [θruː] .

"	I	am	sure	you	are	chilled	through	-	-	quite	chilled	through	.
"	我	是	当然	你	是	冷藏	通过	-	-	相当	冷藏	通过	.

“我敢肯定你冷透了——非常冷透了。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tʃeəz] .

I	will	bring	chairs	.
我	将要	带来	椅子	.

我会带椅子来。

" [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [eə(r)] ,

"	He	stopped	abruptly	and	looked	about	him	with	an	embarrassed	air	,
"	他	停止	突然	和	看起来	关于	他	和	一个	尴尬的	空气	,

他突然停了下来，尴尬地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] [ruːm] .

his	gaze	coming	to	rest	on	the	only	chair	which	adorned	the	room	.
他的	目光	未来	到	休息	在	这	仅有的	椅子	哪个	装饰	这	房间	.

他的目光落在了房间里唯一的那把椅子上。

[ˈbetɪ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] , [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelpf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Betty	,	seeing	his	confusion	,	was	trying	to	think	of	something	helpful	to	say	,
贝蒂	,	看到	他的	困惑	,	曾是	尝试	到	思考	的	某物	有帮助	到	说	,

贝蒂见他一脸茫然，正努力想说些什么来帮助他。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒndəri] .

when	the	little	man	suddenly	found	a	way	out	of	his	quandary	.
什么时候	这	小的	男人	突然	成立	一个	方式	出去	的	他的	困惑	.

当这个小个子男人突然找到摆脱困境的方法时。

" [ɑː] , [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Ah	,	I	have	it	!
"	啊	,	我	有	它	!

“啊，我找到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

"	he	cried	,	seizing	enthusiastically	upon	a	long	bench	that	stood	on	one	side	of
"	他	哭	,	抓住	踊跃	之上	一个	长的	长椅	那	站立	在	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“他喊道，热情地抓住房间一侧的一张长凳。

" [fɔː(r)] [kæn; kən] [sɪt] [əˈpɒn] [ðɪs] [kwaɪt] [ˈiːzəli] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .

"	Four	can	sit	upon	this	quite	easily	,	I	am	sure	.
"	四	能	坐	之上	这	相当	容易地	,	我	是	当然	.

“我敢肯定，四个人可以轻松地坐在上面。”

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [θɔːt] - - " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [tʌg]

A	happy	thought	-	-	a	very	happy	thought	-	-	"	and	he	pulled	and	tugged
一个	快乐的	想法	-	-	一个	非常	快乐的	想法	-	-	"	和	他	拉	和	拉扯

[æt; ət] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

at	the	bench	until	he	succeeded	in	moving	it	close	to	the	fire	.
在	这	长椅	直到	他	成功了	在	移动	它	关闭	到	这	火	.

一个快乐的想法——一个非常快乐的想法——”他拉扯着长凳，直到成功地把它移到火堆附近。

[ˈɑːftəwəd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] ,

Afterward	it	occurred	to	the	girls	that	they	might	have	helped	him	,
之后	它	发生	到	这	女孩们	那	他们	可能	有	帮助	他	,

事后女孩们才意识到，她们或许可以帮助他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [bentʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [freɪl] [əʊld] [mæn]

for	it	was	a	very	heavy	bench	and	he	was	rather	a	frail	old	man
为了	它	曾是	一个	非常	重的	长椅	和	他	曾是	相当	一个	脆弱	老的	男人

.

:
.

因为那是一张很重的长凳，而他是一位体弱的老人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	at	the	time	they	were	too	interested	in	this	unusual	place	and	their
但	在	这	时间	他们	是	也	感兴趣的	在	这	异常	地方	和	他们的

['rɑːðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [həʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] .

rather	extraordinary	host	to	think	of	anything	very	rational	.
相当	非凡的	主持人	到	思考	的	任何事物	非常	合理的	.

但当时他们对这个不同寻常的地方和他们相当不寻常的主人太感兴趣了，以至于没有考虑任何理性的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['djuːtɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

However	,	they	seated	themselves	dutifully	in	a	row	upon	the	bench	,
然而	,	他们	坐着	他们自己	尽职尽责地	在	一个	排	之上	这	长椅	,

然而，他们还是乖乖地在长凳上排成一排坐了下来。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] , " [æz; əz] ['mɒli]

"	for	all	the	world	like	an	orphan	asylum	out	for	an	airing	,	"	as	Mollie
"	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	孤儿	庇护所	出去	为了	一个	播出	,	"	作为	莫莉

[sed] ['leɪtə(r)] ,

said	later	,
说	之后	,

正如莫莉后来所说，“这里就像一个出来透透气的孤儿院，感觉就像全世界都在围观一样。”

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] ['sɒd(ə)n] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

and	gratefully	stretched	out	their	sodden	shoes	to	the	blaze	.
和	感激不尽	拉伸	出去	他们的	烂	鞋	到	这	火焰	.

他们感激地将湿透的鞋子伸向火堆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]

They	were	cold	and	they	were	wet	and	they	were	fast	becoming	very
他们	是	寒冷的	和	他们	是	湿的	和	他们	是	快速地	成为	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

他们又冷又湿，而且很快就饿得不行了。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ]

all	of	which	might	have	been	expected	to	form	a	very	good	reason	why	they
全部	的	哪个	可能	有	到过	预期的	到	形式	一个	非常	好的	原因	为什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] .

should	have	been	miserable	.
应该	有	到过	悲惨的	.

所有这些都可能构成他们感到痛苦的一个很好的理由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['mɪzrəbl] - - [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

But	they	weren't	miserable	-	-	not	at	all	.
但	他们	不是	悲惨的	-	-	不是	在	全部	.

但他们并不痛苦——一点也不。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

To	the	Outdoor	Girls	the	thrill	of	an	adventure	always	more	than
到	这	户外的	女孩们	这	刺激	的	一个	冒险	总是	更多的	比

[ˌkaʊntə'bæləns t] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

counterbalanced	the	possible	discomforts	attending	it	.
平衡	这	可能的	不适	参加	它	.

对于户外女孩来说，冒险带来的刺激总是远远大于可能伴随而来的不适。

[ðeə(r)][həʊst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen]

Their	host	started	to	draw	up	the	one	chair	in	the	room	,	hesitated	a	moment	then
他们的	主持人	开始	到	画	向上	这	一	椅子	在	这	房间	,	犹豫了一下	一个	片刻	然后

,

,

,

他们的主人开始拉开房间里唯一的一把椅子，犹豫了一下，然后……

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː]

as	though	he	had	just	thought	of	something	,	turned	and	darted	through
作为	尽管	他	有	只是	想法	的	某物	,	转向	和	飞镖	通过

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

仿佛突然想到了什么，他转身冲出了门。

['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

closing	it	with	a	little	click	behind	him	.
结束	它	和	一个	小的	点击	在后面	他	.

他身后传来一声轻微的咔哒声，把门关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] [ðə; ði][gɜːlz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

For	the	space	of	half	a	second	the	girls	looked	after	him	.
为了	这	空间	的	一半	一个	第二	这	女孩们	看起来	后	他	.

女孩们只看了他半秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	they	looked	at	each	other	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	.

然后他们互相看了看。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Then	they	drew	a	long	breath	and	let	loose	the	flood	of	curious	questions	which
然后	他们	画	一个	长的	气息	和	让	松动的	这	洪水	的	好奇的	问题	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .

had	been	struggling	for	expression	for	the	past	twenty	minutes	.
有	到过	挣扎	为了	表达	为了	这	过去的	二十	分钟	.

然后，他们长舒一口气，抛出了过去二十分钟里一直憋在心里的无数个好奇问题。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːk] ? " [kraɪd] ['mɒlɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,

"	Well	,	isn't	this	a	lark	?	"	cried	Mollie	,	her	eyes	dancing	,
"	出色地	,	不是	这	一个	云雀	?	"	哭	莫莉	,	她	眼睛	跳舞	,

“哎呀，这难道不是一场好玩的闹剧吗？”莫莉喊道，眼睛闪闪发光。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːflɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] . "

"	Half	an	hour	ago	we	were	awfully	bored	,	and	now	look	at	us	.	"
"	一半	一个	小时	前	我们	是	非常	无聊的	,	和	现在	看	在	我们	.	"

“半小时前我们还无聊透顶，现在看看我们。”

" [jes] , [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , " [sed] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] .

"	Yes	,	look	at	us	,	"	said	Grace	with	a	little	sniff	.
"	是的	,	看	在	我们	,	"	说	优雅	和	一个	小的	嗅	.

“是啊，看看我们，”格蕾丝抽了抽鼻子说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [nɒt] ['verɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [raɪt] [naʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][heə(r)] [wet] ,

"	I'm	sure	we're	not	very	much	to	look	at	right	now	with	our	hair	wet	,
"	我是	当然	是	不是	非常	很多	到	看	在	正确的	现在	和	我们的	头发	湿的	,

“我知道我们现在头发湿漉漉的，肯定不太好看。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kləʊðz] - - "

and	our	clothes	-	-	"
和	我们的	衣服	-	-	"

还有我们的衣服——”

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [kraɪd] ['betɪ] ['geɪlɪ] .

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	,	who	cares	about	such	things	?	"	cried	Betty	gaily	.
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	,	WHO	关心	关于	这样的	事物	?	"	哭	贝蒂	兴高采烈地	.

“哦，天哪，谁会在乎这种事呢？”贝蒂兴高采烈地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	I	think	this	is	a	darling	place	and	I'm	having	the	time	of	my	life	.
"	我	思考	这	是	一个	亲爱的	地方	和	我是	拥有	这	时间	的	我的	生活	.

“我觉得这里是个很棒的地方，我在这里过得非常开心。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "

I	wonder	who	he	is	?	"
我	想知道	WHO	他	是	?	"

我想知道他是谁?

" [hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] [dʒʌst] [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " ['tʃʌkl] ['mɒli] ,

"	He	seemed	kind	of	scared	just	now	,	didn't	he	?	"	chuckled	Mollie	,
"	他	似乎	种类	的	害怕的	只是	现在	,	没有	他	?	"	轻笑	莫莉	,

“他刚才看起来好像有点害怕，对吧？”莫莉笑着说。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt] ['eni] .

feeling	her	shoe	to	see	if	it	was	drying	out	any	.
感觉	她	鞋	到	看	如果	它	曾是	烘干	出去	任何	.

她摸了摸鞋子，看看有没有变干。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

"	It	was	funny	the	way	he	bolted	out	of	the	room	.	"
"	它	曾是	有趣的	这	方式	他	螺栓连接	出去	的	这	房间	.	"

“他冲出房间的样子真滑稽。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɪə(r)] - - [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , " [kˈɒmɛntɪd] [greɪs] ,

"	Poor	old	dear	-	-	no	wonder	he	was	scared	,	"	commented	Grace	,
"	贫穷的	老的	亲爱的	-	-	不	想知道	他	曾是	害怕的	,	"	评论	优雅	,

“可怜的老家伙——难怪他害怕，”格蕾丝评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	took	off	her	hat	and	tried	to	do	something	with	her
作为	她	采取	离开	她	帽子	和	尝试	到	做	某物	和	她

['həʊpləsli] [bɪ'dræg(ə)ld] [lɒks] .

hopelessly	bedraggled	locks	.
绝望地	邋遢的	锁	.

她摘下帽子，试图整理一下自己凌乱不堪的头发。

" [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [lʊk] [wɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)] ['enibɒdi] .

"	The	way	we	look	we're	enough	to	scare	anybody	.
"	这	方式	我们	看	是	足够的	到	吓	任何人	.

“我们这副模样足以吓到任何人。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , ['hæznt] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [kəʊm] ? "

Oh	,	dear	,	hasn't	any	one	a	comb	?	"
哦	,	亲爱的	,	还没有	任何	一	一个	梳子	?	"

哦，天哪，谁没有梳子吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bjuːti] ['pɑːlə(r)] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Why	,	of	course	,	we	carry	a	complete	beauty	parlor	outfit	just	for	your
"	为什么	,	的	课程	,	我们	携带	一个	完全的	美丽	客厅	全套服装	只是	为了	你的

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

“当然，我们备有全套美容美发设备，正是为了方便您。”

[dɪə(r)] , " ['gɪg(ə)ld] ['mɒli] .

dear	,	"	giggled	Mollie	.
亲爱的	,	"	咯咯地笑	莫莉	.

“亲爱的，”莫莉咯咯地笑着说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	The	rest	of	us	don't	need	it	though	,	We	are	too	beautiful	naturally	.	"
"	这	休息	的	我们	不	需要	它	尽管	,	我们	是	也	美丽的	自然	.	"

“但我们其他人不需要，我们天生丽质。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] , [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [miːn] ,

"	You	know	I	like	him	a	lot	,	the	queer	little	man	,	I	mean	,
"	你	知道	我	喜欢	他	一个	很多	,	这	酷儿	小的	男人	,	我	意思是	,

“你知道我很喜欢他，那个古怪的小个子男人，我是说……”

" [sed] ['eɪmi] , ['evɪdəntli] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	said	Amy	,	evidently	following	out	her	own	train	of	thought	.
"	说	艾米	,	显然	下列的	出去	她	自己的	火车	的	想法	.

“艾米说道，显然是在顺着自己的思路继续说下去。”

" [hiː; hi] [siːm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʌsi] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs]

"	He	seems	kind	of	fussy	and	peculiar	but	he	has	an	awfully	nice
"	他	似乎	种类	的	挑剔的	和	奇特	但	他	有	一个	非常	好的

[smaɪl] . "

smile	.	"
微笑	.	"

“他看起来有点挑剔和古怪，但他的笑容非常迷人。”

" [trʌst] ['eɪmi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [smaɪl] , " [sed] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['fɒndli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Trust	Amy	to	find	the	smile	,	"	said	Betty	,	putting	an	arm	fondly	about	the
"	相信	艾米	到	寻找	这	微笑	,	"	说	贝蒂	,	推杆	一个	手臂	深情地	关于	这

['jʌŋgə] [gɜːl] .

younger	girl	.
年轻	女孩	.

“相信艾米总能找到笑容，”贝蒂说着，慈爱地搂住小女孩的肩膀。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] .

"	And	of	course	we	all	like	him	,	"	she	added	seriously	.
"	和	的	课程	我们	全部	喜欢	他	,	"	她	额外	严重地	.

“当然，我们都喜欢他，”她认真地补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [raɪt]

"	If	it	hadn't	been	for	him	we	probably	wouldn't	be	feeling	so	happy	right
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他	我们	大概	不会	是	感觉	所以	快乐的	正确的

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“如果不是他，我们现在可能不会这么开心。”

" [jes] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['relətɪvz] ['wiːpɪŋ]

"	Yes	,	we	would	probably	be	in	some	hospital	with	our	unhappy	relatives	weeping
"	是的	,	我们	会	大概	是	在	一些	医院	和	我们的	不开心	亲属	哭泣

['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ,

over	our	mangled	remains	,
超过	我们的	残缺不全	遗迹	,

“是的，我们很可能躺在某家医院里，悲痛欲绝的亲人们正对着我们残缺的遗体哭泣。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɒli] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [went] [ʌp] [æt; ət]

"	said	the	irrepressible	Mollie	,	and	laughed	at	the	shriek	that	went	up	at
"	说	这	不可抑制的	莫莉	,	和	笑了	在	这	尖叫	那	去	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['gruːsəm] [rɪ'mɑːk] .

her	gruesome	remark	.
她	令人毛骨悚然	评论	.

“活泼好动的莫莉说道，她那句可怕的话语引来一阵尖叫，她哈哈大笑。

" [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

"	There	probably	wouldn't	have	been	enough	of	us	left	to	recognize	,
"	那里	大概	不会	有	到过	足够的	的	我们	左边	到	认出	,

“我们当中可能已经没有足够的人能够认出彼此了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃriːk] [ə'gen] .

"	she	added	by	way	of	good	measure	,	and	they	shrieked	again	.
"	她	额外	经过	方式	的	好的	措施	,	和	他们	尖叫	再次	.

她又补充道，算是给她们一个惊喜，结果她们又尖叫起来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [greɪs] ,

"	For	goodness	'	sake	,	let's	talk	of	something	pleasant	,	"	said	Grace	,
"	为了	善良	-	清酒	,	我们来吧	讲话	的	某物	令人愉快的	,	"	说	优雅	,

“看在上帝的份上，咱们聊点轻松愉快的事吧，”格蕾丝说。

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

rising	suddenly	and	going	over	to	the	window	.
上升	突然	和	去	超过	到	这	窗户	.

突然起身，走到窗边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	If	you	want	to	sit	on	that	old	bench	all	day	,	you	can	.
"	如果	你	想	到	坐	在	那	老的	长椅	全部	天	,	你	能	.

“如果你想整天坐在那条旧长椅上，你可以。”

" [ˌaɪ 'tiːt] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] .

"	It	appeared	that	the	girls	had	no	intention	of	sitting	on	the	bench	all	day	.
"	它	出现	那	这	女孩们	有	不	意图	的	坐着	在	这	长椅	全部	天	.

“看来这些女孩并没有打算整天坐在长椅上。”

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz]

They	got	up	and	sauntered	about	the	room	,	examining	the	skins	on	the	walls
他们	得到	向上	和	漫步	关于	这	房间	,	检查	这	皮肤	在	这	墙壁

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

and	looking	,
和	寻找	,

他们起身在房间里闲逛，仔细端详着墙上的兽皮，四处张望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪflz] .

but	without	much	curiosity	,	at	the	rifles	.
但	没有	很多	好奇心	,	在	这	步枪	.

但他对这些步枪并没有太多的好奇心。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] ['lɒŋgɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] ,

They	lingered	longest	before	the	shelves	of	butterflies	and	beetles	,
他们	徘徊不去	最长	前	这	货架	的	蝴蝶	和	甲虫	,

他们在蝴蝶和甲虫标本架前停留的时间最长。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] .

for	some	of	the	specimens	were	really	beautiful	and	very	rare	.
为了	一些	的	这	标本	是	真的	美丽的	和	非常	稀有的	.

因为其中一些标本非常漂亮，而且非常稀有。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['restɪv] .

After	they	had	examined	everything	in	sight	they	began	to	grow	restive	.
后	他们	有	检查	一切	在	视线	他们	开始	到	生长	不安分	.

他们把周围所有东西都检查了一遍之后，开始变得焦躁不安。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

They	must	have	been	in	the	place	nearly	an	hour	and	it	suddenly
他们	必须	有	到过	在	这	地方	几乎	一个	小时	和	它	突然

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][həʊst][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs]

occurred	to	them	to	wonder	where	their	host	had	been	keeping	himself	all	this
发生	到	他们	到	想知道	在哪里	他们的	主持人	有	到过	保持	他自己	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们肯定在这个地方待了将近一个小时，突然想到，他们的主人这段时间都待在哪里呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['stɑːtɪd] , " ['wʌrid] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒd(ə)n]

"	I	wish	we	could	get	started	,	"	worried	Mollie	,	looking	out	upon	the	sodden
"	我	希望	我们	可以	得到	开始	,	"	担心	莫莉	,	寻找	出去	之上	这	烂

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

“我真希望我们能开始，”莫莉望着泥泞的田野，忧心忡忡地说。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)] .

The	rain	was	apparently	coming	down	just	as	hard	as	ever	.
这	雨	曾是	显然	未来	向下	只是	作为	难的	作为	曾经	.

雨势似乎依然如故，倾盆而下。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl][baɪ][ɪt'self] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	I	hate	to	leave	the	car	all	by	itself	out	there	.
"	我	恨	到	离开	这	车	全部	经过	本身	出去	那里	.

“我讨厌把车独自停在那里。”

['sʌmbədi] [maɪt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

Somebody	might	steal	it	.	"
某人	可能	偷	它	.	"

可能会有人偷走它。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] , " [sed] [greɪs] ['nɜːvəsli] .

"	I	wish	I	knew	where	that	man	was	,	"	said	Grace	nervously	.
"	我	希望	我	知道	在哪里	那	男人	曾是	,	"	说	优雅	紧张地	.

“我真希望知道那个人在哪里，”格蕾丝紧张地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [trʌst] [streɪndʒ] [men] .

"	I	never	trust	strange	men	.
"	我	绝不	相信	奇怪的	男人	.

我从不信任陌生男人。

[hiː; hi] [meɪ] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

He	may	set	the	house	on	fire	for	all	we	know	.
他	可能	放	这	房子	在	火	为了	全部	我们	知道	.

谁知道呢，说不定他会放火烧房子。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

"	The	words	were	hardly	out	of	her	mouth	when	the	door	opened	and
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	这	门	打开	和

[ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ['entəd] ,

the	topic	of	conversation	himself	entered	,
这	话题	的	对话	他自己	进入	,

“她话音未落，门就开了，谈话的主角走了进来。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [hiːpt] [səʊ] [haɪ] [wɪð] ['sænwɪtʃz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli]
carrying **a** **tray** **so** **big** **and** **heaped** **so** **high** **with** **sandwiches** **that** **one** **could** **scarcely**
携带 一个 托盘 所以 大的 和 堆积如山 所以 高的 和 三明治 那 一 可以 几乎
[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
discover **the** **man** **behind** **it** **.**
发现 这 男人 在后面 它 .

他端着一个托盘，托盘又大又高，上面堆满了三明治，以至于人们几乎找不到托盘后面的人。

['betɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
Betty **and** **Amy** **ran** **to** **his** **assistance** **,**
贝蒂 和 艾米 跑 到 他的 协助 ,

贝蒂和艾米跑过去帮助他，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] [treɪ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] .
and **between** **them** **they** **got** **the** **tray** **safely** **to** **the** **bench** **.**
和 之间 他们 他们 得到 这 托盘 安全 到 这 长椅 .

他们两人合力把托盘安全地搬到了工作台上。

[ɪn] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [glɑːns] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['sænwɪtʃz] ,
In **one** **delighted** **glance** **the** **girls** **saw** **that** **not** **only** **sandwiches** **,**
在 一 高兴极了 瞥一眼 这 女孩们 锯 那 不是 仅有的 三明治 ,

女孩们欣喜地一看，发现不仅仅是三明治，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
but **a** **steaming** **pot** **of** **coffee** **and** **the** **remains** **of** **what** **had** **been** **a**
但 一个 蒸煮 锅 的 咖啡 和 这 遗迹 的 什么 有 到过 一个
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

但一壶热气腾腾的咖啡和曾经辉煌的盛宴的残骸，

[θriː] - ['leɪə(r)] ['tʃɒklət] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [treɪ] .
three **-** **layer** **chocolate** **cake** **were** **on** **the** **tray** **.**
三 - 层 巧克力 蛋糕 是 在 这 托盘 .

托盘上放着一个三层巧克力蛋糕。

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][mæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
At **thought** **of** **the** **fussy** **little** **man** **taking** **all** **this** **time** **and** **trouble** **,**
在 想法 的 这 挑剔的 小的 男人 采取 全部 这 时间 和 麻烦 ,

一想到这个爱挑剔的小家伙要花这么多时间和精力，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt]
for **it** **must** **have** **taken** **a** **good** **deal** **of** **work** **to** **make** **all** **that**
为了 它 必须 有 已采取 一个 好的 交易 的 工作 到 制作 全部 那
[fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] - - [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪəli] [tʌtʃt] [ænd; ənd]
formidable **array** **of** **sandwiches** **-** **-** **the** **girls** **were** **sincerely** **touched** **and**
强大 大批 的 三明治 - - 这 女孩们 是 真挚地 感动 和
[rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)][həʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .
regarded **their** **host** **with** **a** **new** **interest** **.**
认为 他们的 主持人 和 一个 新的 兴趣 .

制作出如此丰盛的三明治一定花费了不少功夫——女孩们深受感动，对主人产生了新的兴趣。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːpt] - [ʌp] [treɪ] [wɪð] ['evɪdənt]
" **There** **,** **there** **,** **"** **he** **was** **saying** **,** **regarding** **the** **heaped** **-** **up** **tray** **with** **evident**
" 那里 , 那里 , " 他 曾是 说 , 关于 这 堆积如山 - 向上 托盘 和 明显
['pleʒə(r)] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

“好了好了，”他一边说着，一边带着明显的喜悦看着堆得满满的托盘。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][wʌns] .
" you must sit down and eat at once .
" 你 必须 坐 向下 和 吃 在 一次 .

你必须立刻坐下来吃饭。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [stɑːvd] - - ['fæmɪʃt] .
You must be nearly starved - - famished .
你 必须 是 几乎 饥饿 - - 饥饿 .

你一定饿得快要死了。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
I hope this will be enough .
我 希望 这 将要 是 足够的 .

我希望这足够了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] ['betɪ] [felt] [laɪk] ['hʌgɪŋ] [hɪm] - - [ænd; ənd]
" He looked at them so anxiously that Betty felt like hugging him - - and
" 他 看起来 在 他们 所以 焦虑地 那 贝蒂 毛毡 喜欢 拥抱 他 - - 和
['nɪəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
nearly did it .
几乎 做过 它 .

“他焦急地看着他们，贝蒂很想拥抱他——而且差点就这么做了。”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtɪli] ,
Well , I guess it is enough , " she said heartily ,
出色地 , 我 猜测 它 是 足够的 , " 她 说 衷心地 ,

“我想这就足够了，”她爽朗地说。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [treɪ]
as the other girls seated themselves on the bench either side of the tempting tray
作为 这 其他 女孩们 坐着 他们自己 在 这 长椅 任何一个 边 的 这 诱人的 托盘
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .
and began enthusiastically to help themselves .
和 开始 踊跃 到 帮助 他们自己 .

其他女孩则在诱人的托盘两侧的长凳上坐下，开始兴高采烈地享用起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] .
" It would be plenty for an army .
" 它 会 是 很多 为了 一个 军队 .

“这对于一支军队来说绰绰有余。”

[wiː; wi][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "
We can't thank you enough . "
我们 不能 感谢 你 足够的 . "

我们感激不尽。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][kænt] , " ['ædɪd] ['mɒli] .
" Indeed we can't , " added Mollie .
" 的确 我们 不能 , " 额外 莫莉 .

“确实不行，”莫莉补充道。

" [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæm]
" It's awfully good of you , " said Grace , as she took a bite of her ham
" 它是 非常 好的 的 你 , " 说 优雅 , 作为 她 采取 一个 咬 的 她 火腿
['sænwɪtʃ] .
sandwich .
三明治 .

“你真是太好了，”格蕾丝一边说着，一边咬了一口火腿三明治。

" ['ɔ:fli] [gʊd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] .

"	Awfully	good	,	"	added	Amy	,	like	an	echo	.
"	非常	好的	,	"	额外	艾米	,	喜欢	一个	回声	.

“非常好，”艾米像回声一样补充道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [weɪvd] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	little	man	waved	aside	their	thanks	and	drew	up	the	one	chair	in	the	room	,
这	小的	男人	挥手	旁边	他们的	谢谢	和	画	向上	这	一	椅子	在	这	房间	,

矮个子男人摆摆手，婉拒了他们的谢意，然后拉过房间里唯一的一把椅子坐了下来。

['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['dʒɜ:ki] ['fæʃ(ə)n] .

talking	all	the	time	in	his	quick	,	jerky	fashion	.
说	全部	这	时间	在	他的	快的	,	肉干	时尚	.

他总是用他那快速、断断续续的语速说话。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , - - [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒt'evə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	was	no	trouble	,	I	am	sure	,	-	-	no	trouble	whatever	,	"	he	said	,
"	它	曾是	不	麻烦	,	我	是	当然	,	-	-	不	麻烦	任何	,	"	他	说	,

“肯定没问题，一点问题都没有，”他说。

['ædɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] : " [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:]

adding	as	though	he	wished	to	change	the	subject	:	"	You	didn't	tell	me
添加	作为	尽管	他	希望	到	改变	这	主题	:	"	你	没有	告诉	我

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] - - " [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

your	name	-	-	"	he	hesitated	,
你的	姓名	-	-	"	他	犹豫了一下	,

他似乎想转移话题，又补充道：“你还没告诉我你的名字——”他犹豫了一下，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] , [hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪd] [tel] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

looking	at	Betty	,	who	of	course	did	tell	him	her	name	on	the	spot	.
寻找	在	贝蒂	,	WHO	的	课程	做过	告诉	他	她	姓名	在	这	点	.

看向贝蒂，贝蒂当然当场告诉他自己的名字。

[ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:tʃuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

This	proved	a	signal	for	mutual	introductions	,
这	已证实	一个	信号	为了	相互的	介绍	,

这成为了双方互相介绍的信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [nju:] [frend] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] , ['ɑ:nəld]

and	the	girls	learned	that	their	new	friend	was	a	college	professor	,	Arnold
和	这	女孩们	学习	那	他们的	新的	朋友	曾是	一个	大学	教授	,	阿诺德

['dempsi] [baɪ] [neɪm] .

Dempsey	by	name	.
邓普西	经过	姓名	.

女孩们得知她们的新朋友是一位大学教授，名叫阿诺德·邓普西。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['wʊdˌkrɑ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

They	also	learned	that	he	had	taken	up	woodcraft	in	the	hope	of	recovering
他们	还	学习	那	他	有	已采取	向上	木工	在	这	希望	的	恢复中

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

他们还了解到，他为了恢复健康，开始学习木工。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [sip] ['sti:mɪŋ] ['kɒfi] [ðə; ði]

And	while	they	contentedly	munched	sandwiches	and	sipped	steaming	coffee	the
和	尽管	他们	心满意足地	咀嚼	三明治	和	啜饮	蒸煮	咖啡	这

[g'ɜ:lz] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['ɑ:nəld] ['dempsi] ,

girls	learned	a	good	deal	more	about	Arnold	Dempsey	,
女孩们	学习	一个	好的	交易	更多的	关于	阿诺德	邓普西	,

女孩们一边津津有味地吃着三明治，一边啜饮着热气腾腾的咖啡，她们对阿诺德·邓普西有了更深入的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	more	they	learned	of	him	the	more	they	felt	drawn	to	him	.
和	这	更多的	他们	学习	的	他	这	更多的	他们	毛毡	绘制	到	他	.

他们越了解他，就越被他吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ]

And	when	he	started	to	tell	them	of	his	two	sons	who	had	fought	so
和	什么时候	他	开始	到	告诉	他们	的	他的	二	儿子们	WHO	有	战斗	所以

['nəʊbli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

nobly	in	the	army	of	democracy	,
高贵地	在	这	军队	的	民主	,

当他开始讲述他的两个儿子在民主军队中英勇作战的故事时，

[ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt]

their	eyes	began	to	shine	and	they	leaned	toward	him	with	an	interest	that
他们的	眼睛	开始	到	闪耀	和	他们	倾斜	朝向	他	和	一个	兴趣	那

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['riːəl] .

was	intensely	real	.
曾是	强烈地	真实的	.

他们的眼睛开始闪闪发光，他们带着极其真切的兴趣向他靠近。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bɪg]['səʊldʒə(r)] [sʌnz] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	it	must	be	wonderful	to	have	two	big	soldier	sons	,	"	cried	Amy	,
"	哦	,	它	必须	是	精彩的	到	有	二	大的	士兵	儿子们	,	"	哭	艾米	,

“哦，有两个当兵的儿子一定很棒吧！”艾米喊道。

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

forgetting	her	shyness	in	her	enthusiasm	.
遗忘	她	害羞	在	她	热情	.

她热情洋溢，忘却了羞涩。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['dredfəli] [praʊd] ?

"	Aren't	you	dreadfully	proud	?
"	不是	你	极其糟糕	自豪的	?

你难道不感到无比自豪吗?

" [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [prə'fesə(r)] ['dɛmpsiz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] .

"	A	gleam	came	into	Professor	Dempsey's	eyes	and	his	thin	shoulders	straightened	.
"	一个	闪耀	来了	进入	教授	登布西	眼睛	和	他的	薄的	肩膀	拉直	.

邓普西教授眼中闪过一丝光芒，他瘦削的肩膀挺直了。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	是的	,	"	他	说	.

“是的，是的，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] - - ['veri] [praʊd] .

"	Of	course	I'm	proud	of	my	boys	-	-	very	proud	.
"	的	课程	我是	自豪的	的	我的	男孩们	-	-	非常	自豪的	.

“我当然为我的儿子们感到骄傲——非常骄傲。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] , " [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

And	I	hope	,	"	a	look	of	absolute	happiness	came	into	his	eyes	and	he
和	我	希望	,	"	一个	看	的	绝对	幸福	来了	进入	他的	眼睛	和	他

[smaɪld] [kən'tentɪdli] ,

smiled	contentedly	,
微笑	心满意足地	,

“我希望……”他眼中闪过一丝幸福的光芒，脸上露出了满足的笑容。

" [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	that	before	very	long	I	shall	see	them	.	"
"	那	前	非常	长的	我	将	看	他们	.	"

“不久之后我就会见到他们。”

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['betɪ] ['iːgəli] .
" Oh , I'm sure you will ! " cried Betty eagerly .
" 哦 , 我是 当然 你 将要 ! " 哭 贝蒂 急切地 .

“哦，我肯定你会的！”贝蒂急切地喊道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] , " [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" That's what we are all hoping for , anyway , " said Grace , adding with a
" 那就是 什么 我们 是 全部 希望 为了 , 反正 , " 说 优雅 , 添加 和 一个
[saɪ] :
sigh :
叹 :

“反正我们都希望如此，”格蕾丝叹了口气说道：

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [səʊ] ['dredfəli] [lɒŋ] . "
" The boys have been gone so dreadfully long . "
" 这 男孩们 有 到过 已消失 所以 极其糟糕 长的 . "

“孩子们已经离开太久了。”

" [lʊk] , " [kraɪd] ['mɒli] ['prez(ə)ntli] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
" Look , " cried Mollie presently , rising suddenly to her feet and pointing
" 看 , " 哭 莫莉 目前 , 上升 突然 到 她 脚 和 指向
[tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .
toward the window .
朝向 这 窗户 .

“看！”莫莉突然站起身，指着窗户喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
" We have been so busy talking that we never noticed the sun had come out .
" 我们 有 到过 所以 忙碌的 说 那 我们 绝不 注意到 这 太阳 有 来 出去 .
"
"
"

“我们一直忙着聊天，都没注意到太阳出来了。”

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] ! " [ig'zʌlt] ['betɪ] .
" And doesn't it look good ! " exulted Betty .
" 和 不 它 看 好的 ! " 欣喜若狂 贝蒂 .

“看起来真棒！”贝蒂兴奋地说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] , [ðə; ðiː][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
In spite of their reluctance to leave their new - found friend , the girls were
在 尽管如此 的 他们的 不情愿 到 离开 他们的 新的 - 成立 朋友 , 这 女孩们 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,
anxious to be off ,
焦虑的 到 是 离开 ,

尽管她们不舍得离开新结识的朋友，但女孩们还是迫不及待地想要离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
for they knew their parents would be worrying about them .
为了 他们 知道 他们的 父母 会 是 令人担忧 关于 他们 .

因为他们知道父母会为他们担心。

[prə'fesə(r)] ['dempsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rəʊd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]
Professor Dempsey insisted on seeing them safely back to the road although they
教授 邓普西 坚持 在 看到 他们 安全 后退 到 这 路 虽然 他们
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
protested that there was absolutely no need of it .
抗议 那 那里 曾是 绝对地 不 需要 的 它 .

尽管他们抗议说完全没有必要，但邓普西教授坚持要送他们安全返回公路。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɑːðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	There	are	two	or	three	paths	that	lead	to	the	road	,	"	he	explained	,
"	那里	是	二	或者	三	路径	那	带领	到	这	路	,	"	他	解释	,

他解释说："通往公路有两三条路。"

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

as	he	flung	wide	the	door	,	letting	in	a	flood	of	sunshine	,
作为	他	扔	宽的	这	门	,	出租	在	一个	洪水	的	阳光	,

他猛地推开门，让阳光倾泻而入。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - - [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

"	and	I	wouldn't	have	you	lose	your	way	for	the	world	-	-	not	for
"	和	我	不会	有	你	失去	你的	方式	为了	这	世界	-	-	不是	为了

[ðə; ði] [wɜːld] !

the	world	!
这	世界	!

"我绝不会让你迷失方向——无论如何都不想！"

" [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] ,

"	The	woodland	was	beautiful	after	the	rain	,
"	这	林地	曾是	美丽的	后	这	雨	,

雨后的林地很美。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [snɪft] [ðə; ði]['freɪgrənt][eə(r)] ['iːgəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [prəˈfesə(r)] ['dempsi]

and	the	girls	sniffed	the	fragrant	air	eagerly	as	they	followed	Professor	Dempsey
和	这	女孩们	嗅了嗅	这	香	空气	急切地	作为	他们	随后	教授	邓普西

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] .

along	the	path	.
沿着	这	小路	.

女孩们一边沿着小路跟随邓普西教授，一边急切地嗅着空气中芬芳的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	not	till	they	had	almost	reached	the	road	that	Mollie	had	a
它	曾是	不是	直到	他们	有	几乎	达到	这	路	那	莫莉	有	一个

[dɪsˈkwaɪətɪŋ] [θɔːt] .

disquieting	thought	.
令人不安的	想法	.

直到他们快要走到路边时，莫莉才突然冒出一个不安的想法。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?

"	How	do	we	know	but	what	we're	stuck	here	for	good	?
"	如何	做	我们	知道	但	什么	是	卡住	这里	为了	好的	?

我们怎么知道我们是不是永远被困在这里了呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	she	asked	the	girls	.
"	她	问	这	女孩们	.

她问女孩们。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ded] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [triː] ,

"	The	car	stopped	dead	,	you	remember	,	just	under	that	horrible	tree	,
"	这	车	停止	死的	,	你	记住	,	只是	在下面	那	可怕	树	,

你还记得吗？车子突然停了下来，就停在那棵可怕的树下。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	sure	I	don't	know	what	in	the	world	made	it	.
和	我是	当然	我	不	知道	什么	在	这	世界	制成	它	.

我确信我完全不知道是什么东西造就了它。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - - "

If	I	can't	find	out	the	trouble	-	-	"
如果	我	不能	寻找	出去	这	麻烦	-	-	"

如果我无法找出问题所在——"

" [əʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] , [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd]

"	Oh	,	but	you've	got	to	find	it	,	"	protested	Grace	,	while	Betty	and
"	哦	,	但	你已经	得到	到	寻找	它	,	"	抗议	优雅	,	尽管	贝蒂	和

['eɪmi] [lʊkt] ['wʌrid] .

Amy	looked	worried	.
艾米	看起来	担心	.

“哦，但是你得找到它，”格蕾丝抗议道，而贝蒂和艾米则一脸担忧。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	We	can't	stay	here	all	night	,	and	it	may	be	a	dozen	miles	to	the
"	我们	不能	停留	这里	全部	夜晚	,	和	它	可能	是	一个	打	英里	到	这

['nɪərɪst] ['gærɑːʒ] . "

nearest	garage	.	"
最近的	车库	.	"

“我们不能在这里待一整夜，而且离最近的加油站可能有十几英里远。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , " ['grʌmbld] ['mɒli] .

"	I	know	that	just	as	well	as	you	do	,	"	grumbled	Mollie	.
"	我	知道	那	只是	作为	出色地	作为	你	做	,	"	咕哝	莫莉	.

“我跟你一样清楚，”莫莉咕哝道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kænt] , [aɪ] [kænt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	But	if	I	can't	,	I	can't	,	that's	all	.
"	但	如果	我	不能	,	我	不能	,	那就是	全部	.

“但如果我做不到，那就是做不到，仅此而已。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['mɒli] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)]

"	By	this	time	they	had	reached	the	road	and	Mollie	went	straight	to	the	car
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	路	和	莫莉	去	直的	到	这	车

.

:
.

这时他们已经走到了路边，莫莉径直走向汽车。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː]

While	she	and	Betty	were	trying	to	find	out	what	was	wrong	the	other	two
尽管	她	和	贝蒂	是	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	错误的	这	其他	二

[gˈɜːlz] [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] ['dempsi] [lʊkt] [ɒn] ['æŋkʃəsli] .

girls	and	Professor	Dempsey	looked	on	anxiously	.
女孩们	和	教授	邓普西	看起来	在	焦虑地	.

当她和贝蒂试图找出出了什么事时，另外两个女孩和邓普西教授焦急地看着她们。

" [wel] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	as	far	as	I	can	see	there	is	absolutely	nothing	wrong	with	it	,
"	出色地	,	作为	远的	作为	我	能	看	那里	是	绝对地	没有什么	错误的	和	它	,

“嗯，就我看来，这完全没有任何问题。”

" [snæpt] ['mɒli] [æt; ət] [lɑːst] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪgˈzɜːʃn] .

"	snapped	Mollie	at	last	,	lifting	a	face	flushed	with	exertion	.
"	啪啪	莫莉	在	最后的	,	举重	一个	脸	酡	和	用力	.

“莫莉终于忍不住说道，抬起因用力而涨红的脸。”

" [get] [ɪn] , [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - - [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] .

"	Get	in	,	girls	,	and	I'll	start	the	engine	-	-	or	try	to	.
"	得到	在	,	女孩们	,	和	患病的	开始	这	引擎	-	-	或者	尝试	到	.

“姑娘们，上车吧，我来发动引擎——或者试试看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt]
Then if she won't go we'll have to make up our minds to stay here all night
然后 如果 她 惯于 去 出色地 有 到 制作 向上 我们的 思想 到 停留 这里 全部 夜晚
[ɔː(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['gærɑːʒ] .
or walk to the next garage .
或者 走 到 这 下一个 车库 .

如果她不肯走，我们就得决定是在这里待一整夜，还是走到下一个车库去。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɒli] [prest] [ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)] .
" Accordingly the girls got in and Mollie pressed the self - starter .
" 因此 这 女孩们 得到 在 和 莫莉 按下 这 自己 - 起动机 .

于是女孩们上了车，莫莉按下了自动启动按钮。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [pəː] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,
To her great surprise , the engine purred a response ,
到 她 伟大的 惊喜 , 这 引擎 咕噜咕噜 一个 回复 ,

令她大吃一惊的是，引擎发出了一声低沉的回应。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪr] [ðə; ði] [kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
and as she shifted her gears the car moved slowly forward .
和 作为 她 转移 她 齿轮 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

随着她换挡，汽车缓缓向前行驶。

" [əʊ] , ['gʊdi] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ʃəʊd]
" Oh , goodie , we're going , " cried Amy , and the faces of the other girls showed
" 哦 , 好东西 , 是 去 , " 哭 艾米 , 和 这 面孔 的 这 其他 女孩们 显示
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“哦，太好了，我们要走了！”艾米喊道，其他女孩脸上都露出了如释重负的表情。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] , " ['hæzəd] ['mɒli] ,
" Must have been a drop of water in the gasoline , " hazarded Mollie ,
" 必须 有 到过 一个 降低 的 水 在 这 汽油 , " 危险的 莫莉 ,

“一定是汽油里进了一滴水，”莫莉推测道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['θrɔtld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]
and then she throttled the engine once more while she and her chums
和 然后 她 节流 这 引擎 一次 更多的 尽管 她 和 她 朋友们
[tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['dempsi] .
turned to say good - bye to Professor Dempsey .
转向 到 说 好的 - 再见 到 教授 邓普西 .

然后她再次加大油门，和她的伙伴们一起转身向邓普西教授道别。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .
The latter was still standing in the road , looking up at them rather wistfully .
这 后者 曾是 仍然 常设 在 这 路 , 寻找 向上 在 他们 相当 怅然地 .

后者仍然站在路中间，抬头望着他们，眼神中带着一丝惆怅。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] - - ['veri] [glæd]
" I'm glad that I had an opportunity of helping you , young ladies - - very glad
" 我是 高兴的 那 我 有 一个 机会 的 帮助 你 , 年轻的 女士们 - - 非常 高兴的
,
,
,

“我很高兴有机会帮助你们，年轻的女士们——非常高兴，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [θæŋks] .
" he answered , in response to their repeated thanks .
" 他 回答 , 在 回复 到 他们的 重复 谢谢 .

“他回答道，以回应他们一再的感谢。”

" [juː; jʊ] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɒn][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
" You conferred a great favor on me also , for I have little company .
" 你 授予 一个 伟大的 偏爱 在 我 还 , 为了 我 有 小的 公司 .

“你也给了我很大的帮助，因为我几乎没有同伴。”

[gʊd] - [baɪ] - - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - bye - - and good luck to you .
好的 - 再见 - - 和 好的 运气 到 你 .

再见——祝你好运。

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪlɪ] ,
" The girls responded gayly ,
" 这 女孩们 回应 同性恋地 ,

女孩们欣然应允，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['betɪ] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][kɔːl] [bæk]
and as they started forward Betty leaned far out of the machine to call back
和 作为 他们 开始 向前 贝蒂 倾斜 远的 出去 的 这 机器 到 称呼 后退
[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] :
an encouraging :
一个 鼓励 :

当他们开始向前走时，贝蒂探出身子，从机器里探出头来，喊了一声鼓励的话：

" [kiːp] ['həʊpɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
" Keep hoping hard for your boys to come home .
" 保持 希望 难的 为了 你的 男孩们 到 来 家 .

“继续努力祈祷你的孩子们能平安回家。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
I am sure they will be back soon . "
我 是 当然 他们 将要 是 后退 很快 . "

我相信他们很快就会回来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ,
" Thank you , young lady , thank you , " said Professor Dempsey ,
" 感谢 你 , 年轻的 女士 , 感谢 你 , " 说 教授 邓普西 ,

“谢谢你，小姑娘，谢谢你，”邓普西教授说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)]
but the words were too low for Betty to catch and she was too far
但 这 字 是 也 低的 为了 贝蒂 到 抓住 和 她 曾是 也 远的
[ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
away to see the mist that sprang suddenly to his eyes .
离开 到 看 这 薄雾 那 弹簧 突然 到 他的 眼睛 .

但贝蒂听不清他说话的声音，而且她离得太远，看不到他眼中突然涌起的迷雾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[gʊd] [njuːz]
Good News
好的 消息

好消息

['di:pˌdeɪl] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ,

Deepdale	**,**	**the**	**home**	**of**	**the**	**four**	**Outdoor**	**Girls**	**,**
迪普戴尔	,	这	家	的	这	四	户外的	女孩们	,

迪普代尔，四位户外女孩的家乡，

[ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

is	**a**	**thriving**	**little**	**city**	**with**	**a**	**population**	**of**	**about**	**fifteen**	**thousand**	**people**	**.**
是	一个	熙	小的	城市	和	一个	人口	的	关于	十五	千	人们	.

这是一个繁荣的小城市，人口约一万五千人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

It	**is**	**situated**	**on**	**the**	**Argono**	**River**	**,**
它	是	位于	在	这	-	河	,

它位于阿尔戈诺河畔，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stri:m] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl] ,

a	**pleasant**	**stream**	**where**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**young**	**folk**	**of**	**Deepdale**	**,**
一个	令人愉快的	溪流	在哪里	一个	伟大的	许多	的	这	年轻的	民间	的	迪普戴尔	,

一条宜人的小溪，迪普代尔的许多年轻人都喜欢来这里玩耍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [tu:] ,

and	**some**	**of**	**the**	**older**	**ones**	**too**	**,**
和	一些	的	这	老	一个	也	,

还有一些年纪较大的。

[ki:p] ['məʊtə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [krɑ:ft] .

keep	**motor**	**boats**	**and**	**canoes**	**and**	**various**	**other**	**types**	**of**	**pleasure**	**craft**	**.**
保持	发动机	船	和	独木舟	和	各种各样的	其他	类型	的	乐趣	工艺	.

停放机动船、独木舟及其他各种类型的休闲船只。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] - ['emptiz] ['ɪntu:] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

Farther	**on**	**,**	**the**	**Argono**	**empties**	**into**	**Rainbow**	**Lake**	**,**	**which**	**is**	**picturesque**	**in**	**the**	**extreme**
更远	在	,	这	-	空瓶	进入	彩虹	湖	,	哪个	是	如画	在	这	极端

.

:

.

再往前走，阿尔戈诺河汇入彩虹湖，那里的景色极其优美。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sevrəl] ['prɪti] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] ['aɪlənds] ,

It	**has**	**several**	**pretty**	**and**	**romantic**	**looking**	**islands**	**,**
它	有	一些	漂亮的	和	浪漫的	寻找	岛屿	,

这里有好几个风景优美、充满浪漫气息的小岛，

[tʃi:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] - - [səʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪp] .

chief	**of**	**which**	**is**	**Triangle**	**Island**	**-**	**-**	**so**	**called**	**because**	**of**	**its**	**shape**	**.**
首席	的	哪个	是	三角形	岛	-	-	所以	称为	因为	的	它是	形状	.

其中最主要的岛屿是三角岛——因其形状而得名。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['di:pˌdeɪl] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

There	**is**	**a**	**boat**	**running**	**from**	**Deepdale**	**to**	**Clammerport**	**at**	**the**	**foot**	**of**
那里	是	一个	船	跑步	从	迪普戴尔	到	-	在	这	脚	的

['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

Rainbow	**Lake**	**,**
彩虹	湖	,

有一艘船从迪普代尔开往彩虹湖畔的克拉默波特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bəʊt] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['si:kə] .

and	**this**	**boat**	**is**	**almost**	**always**	**crowded**	**with**	**pleasure**	**seekers**	**.**
和	这	船	是	几乎	总是	挤	和	乐趣	寻求者	.

这艘船上几乎总是挤满了寻欢作乐的人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdiːpˌdeɪl] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd][ɪz]
In addition to this Deepdale is situated in the heart of New York state and is
在 添加 到 这 迪普戴尔 是 位于 在 这 心 的 新的 约克 状态 和 是
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] - [maɪl] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
only a hundred - and - fifty - mile run from the city of that name .
仅有的 一个 百 - 和 - 五十 - 英里 跑步 从 这 城市 的 那 姓名 .

此外，迪普代尔位于纽约州中心地带，距离同名城市仅 150 英里。

[ðʌs] [wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ˈdiːpˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Thus one can easily see that Deepdale is a very desirable place in which to live
因此 一 能 容易地 看 那 迪普戴尔 是 一个 非常 理想 地方 在 哪个 到 居住
.
:
.

由此可见，迪普代尔是一个非常理想的居住地。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [θɔːt] .
At least that is what the four Outdoor Girls thought .
在 至少 那 是 什么 这 四 户外的 女孩们 想法 .

至少这四位户外女孩是这么想的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə]
And since they had spent most of their lives there , they certainly ought to
和 自从 他们 有 花费 最多 的 他们的 生活 那里 , 他们 当然 应该 到
[nəʊ] !
know !
知道 !

而且他们一生中的大部分时间都在那里度过，他们当然应该知道！

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
On the morning of this day ,
在 这 早晨 的 这 天 ,

在这一天的早晨，

[sʌm; səm][ten] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [prəˈfesə(r)] [ˈdempsi] ,
some ten days or so after their strange encounter with Professor Dempsey ,
一些 十 天 或者 所以 后 他们的 奇怪的 遇到 和 教授 邓普西 ,

在他们与邓普西教授的奇怪遭遇发生大约十天后，

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɒn] [ˈbɛtiz] [pɔːtʃ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the girls were gathered on Betty's porch , talking over their plans for the
这 女孩们 是 聚集 在 贝蒂的 门廊 , 说 超过 他们的 计划 为了 这
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

女孩们聚集在贝蒂家的门廊上，讨论着她们的暑假计划。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" I am only waiting to hear from Uncle John , " Mollie was saying ,
" 我 是 仅有的 等待 到 听到 从 叔叔 约翰 , " 莫莉 曾是 说 ,

“我正在等约翰叔叔的消息，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈleɪzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [swɪŋ] .
as she swung lazily back and forth in the couch swing .
作为 她 摇摆 懒洋洋 后退 和 前进 在 这 长椅 摇摆 .

她懒洋洋地在沙发秋千上前后摇晃。

" [ðə; ðiˈ][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ðɪs]
" The last time I saw him he said that he was almost sure to go north this
" 这 最后的 时间 我 锯 他 他 说 那 他 曾是 几乎 当然 到 去 北 这
['sʌmə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['defɪnət] [plænz][hiː; hi] [wʊd]
summer and he told me that as soon as he made definite plans he would
夏天 和 他 讲述 我 那 作为 很快 作为 他 制成 定 计划 他 会
[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] . "
let me know . "
让 我 知道 . "

“我上次见到他时，他说他几乎肯定会在今年夏天去北方，他还告诉我，一旦有了确切的计划，他就会告诉我。”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] , " [greɪs] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" You told us that two weeks ago , " Grace reminded her .
" 你 讲述 我们 那 二 周 前 , " 优雅 提醒 她 .

“你两周前就告诉过我们了，”格蕾丝提醒她。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [jet] . "
" And we haven't heard from him yet . "
" 和 我们 还没有 听到 从 他 然而 . "

“我们还没有收到他的消息。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [saɪd] ['eɪmi] .
" It does seem to take him a long time to make up his mind , " sighed Amy .
" 它 做 似乎 到 拿 他 一个 长的 时间 到 制作 向上 他的 头脑 , " 叹了口气 艾米 .

“他好像总是要花很长时间才能下定决心，”艾米叹了口气。

['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
Betty , who had been trying to read a novel ,
贝蒂 , WHO 有 到过 尝试 到 读 一个 小说 ,

贝蒂当时正在努力读一本小说，

[kləʊzd] [ðə; ðiˈ] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
closed the book and turned to them with a laugh .
关闭 这 书 和 转向 到 他们 和 一个 笑 .

他合上书，笑着转向他们。

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][ɔːl] [saʊnd] ['dəʊlf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" Goodness , you all sound doleful , " she told them .
" 善良 , 你 全部 声音 悲伤的 , " 她 讲述 他们 .

“天哪，你们听起来都很悲伤，”她对他们说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" It seems to me that we ought to be able to live through it ,
" 它 似乎 到 我 那 我们 应该 到 是 有能力的 到 居住 通过 它 ,

“我觉得我们应该能够挺过这一关。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] ['sʌmə(r)] .
even if we don't get Wild Rose Lodge for the summer .
甚至 如果 我们 不 得到 荒野 玫瑰 小屋 为了 这 夏天 .

即使我们夏天没能租到野玫瑰旅馆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
There are plenty of other things we can do .
那里 是 很多 的 其他 事物 我们 能 做 .

我们还可以做很多其他事情。

" ['mɒli] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Mollie turned upon her indignantly .
" 莫莉 转向 之上 她 愤慨地 .

莫莉愤愤地转过身来。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['betɪ] ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	How	you	talk	,	Betty	Nelson	,	"	she	scolded	her	.
"	如何	你	讲话	,	贝蒂	纳尔逊	,	"	她	责骂	她	.

“贝蒂·尼尔森，你说话的口气真难听！”她斥责道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] ['eniweə(r)] [els] [æz; əz] [wiː; wi]

"	As	if	we	could	possibly	have	as	good	a	time	anywhere	else	as	we
"	作为	如果	我们	可以	可能	有	作为	好的	一个	时间	任何地方	别的	作为	我们

[kʊd; kəd] [æt; ət] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] .

could	at	Wild	Rose	Lodge	.
可以	在	荒野	玫瑰	小屋	.

“仿佛我们能在其他任何地方都像在野玫瑰旅馆一样玩得那么开心似的。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] !

Think	of	being	in	a	real	hunting	lodge	out	in	the	woods	away	from	everybody	!
思考	的	存在	在	一个	真实的	打猎	小屋	出去	在	这	树林	离开	从	大家	!

想象一下，身处远离尘嚣的森林深处，住在一间真正的狩猎小屋里！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] - - "

Why	,	it	will	be	a	real	adventure	-	-	"
为什么	,	它	将要	是	一个	真实的	冒险	-	-	"

“这将会是一次真正的冒险——”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [sə'rendə(r)] - - [doʊnt] [ʃuːt] , " [lɑːft] ['betɪ] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

I	surrender	-	-	don't	shoot	,	"	laughed	Betty	,	coming	over	and	perching	on	the
我	投降	-	-	不	射击	,	"	笑了	贝蒂	,	未来	超过	和	栖息	在	这

['reɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɒli] .

railing	beside	Mollie	.
栏杆	旁	莫莉	.

“我投降——别开枪，”贝蒂笑着走过来，坐在莫莉旁边的栏杆上。

" [aɪ] [əd'mɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

"	I	admit	we	should	probably	have	more	fun	at	the	lodge	than	we	could
"	我	承认	我们	应该	大概	有	更多的	乐趣	在	这	小屋	比	我们	可以

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

“我承认，我们在度假小屋里可能会比在其他任何地方都玩得更开心。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)] [plænz] [ʃʊd; ʃəd]

I	was	only	trying	to	look	on	the	bright	side	of	things	in	case	our	plans	should
我	曾是	仅有的	尝试	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	在	案件	我们的	计划	应该

[fɔːl] [θruː] .

fall	through	.
落下	通过	.

我只是想往好处想，以防我们的计划落空。

[hə'ləʊ] - - [huz] [ðɪs] ? "

Hello	-	-	who's	this	?	"
你好	-	-	谁是	这	?	"

你好——请问你是哪位?

" [ðɪs] " [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['dɔːrə] , [ɔː(r)] " ['dəʊdəʊ] ,

"	This	"	proved	to	be	Mollie's	little	sister	Dora	,	or	"	Dodo	,
"	这	"	已证实	到	是	莫莉的	小的	姐姐	多拉	,	或者	"	渡渡鸟	,

“这”原来是莫莉的妹妹朵拉，或者叫“多多”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] .

"	as	she	was	called	by	almost	everybody	.
"	作为	她	曾是	称为	经过	几乎	大家	.

几乎所有人都这样称呼她。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] ['doʊdoʊz] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [pɔːl] ,

With	a	sigh	of	relief	,	the	girls	saw	that	Dodo's	twin	brother	,	Paul	,
和	一个	叹	的	宽慰	,	这	女孩们	锯	那	渡渡鸟的	双	兄弟	,	保罗	,

女孩们松了口气，看到朵朵的双胞胎哥哥保罗，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpli]

was	not	with	her	,	for	together	the	children	were	a	simply
曾是	不是	和	她	,	为了	一起	这	孩子们	是	一个	简单地

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [peə(r)] .

unconquerable	pair	.
不可征服的	一对	.

她当时不在场，因为孩子们在一起简直是所向披靡。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðeə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] ,

The	twins	had	been	spoiled	by	their	widowed	mother	,	Mrs	.	Billette	,
这	双胞胎	有	到过	被宠坏了	经过	他们的	寡	母亲	,	太太	.	账单	,

这对双胞胎从小就被他们的寡母比莱特太太宠坏了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]

even	before	the	time	when	they	had	been	kidnapped	and	spirited	off	by	a
甚至	前	这	时间	什么时候	他们	有	到过	被绑架	和	精神抖擞	离开	经过	一个

['hɪdiəs] ['spænɪəd] .

hideous	Spaniard	.
可怕	西班牙人	.

甚至在他们被一个丑陋的西班牙人绑架并带走之前。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

But	since	their	recovery	,
但	自从	他们的	恢复	,

但自从他们康复以来，

[ðeə(r)] ['dʒɔɪfl] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel]

their	joyful	mother	had	indulged	them	in	every	way	until	they	had	become	well
他们的	快乐	母亲	有	沉溺其中	他们	在	每一个	方式	直到	他们	有	变得	出色地

[naɪ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

nigh	unmanageable	.
夜	难以控制	.

他们快乐的母亲百般溺爱他们，以至于他们变得几乎无法管教。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd]

Yet	in	spite	of	everything	,	the	twins	were	very	lovable	,	and	every	one	loved
然而	在	尽管如此	的	一切	,	这	双胞胎	是	非常	可爱的	,	和	每一个	一	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，尽管如此，这对双胞胎非常可爱，每个人都喜欢他们。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] [məʊst] .

even	those	whom	they	annoyed	most	.
甚至	那些	谁	他们	恼怒	最多	.

甚至包括那些他们最讨厌的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['dəʊdəʊ][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn]

And	now	as	Dodo	tore	up	the	street	toward	them	,	waving	something	white	in
和	现在	作为	渡渡鸟	撕裂	向上	这	街道	朝向	他们	,	挥手	某物	白色的	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

这时，朵朵挥舞着手里的白色东西，沿着街道朝他们冲了过来。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

the	girls	instinctively	glanced	about	to	see	what	they	ought	to	put	out	of
这	女孩们	本能地	瞥了一眼	关于	到	看	什么	他们	应该	到	放	出去	的

[saɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['saɪkləʊn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

sight	before	the	cyclone	struck	them	.
视线	前	这	气旋	击	他们	.

女孩们本能地环顾四周，看看在飓风来袭之前应该把什么东西藏起来。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [pɔːl] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .

"	Thank	goodness	,	Paul	isn't	with	her	,	"	murmured	Grace	.
"	感谢	善良	,	保罗	不是	和	她	,	"	低声说道	优雅	.

“谢天谢地，保罗没和她在一起，”格蕾丝低声说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Then	we	would	be	in	for	it	.	"
"	然后	我们	会	是	在	为了	它	.	"

“那我们就惨了。”

" ['dəʊdəʊ] , " [kraɪd] ['mɒli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Dodo	,	"	cried	Mollie	as	the	child	started	up	the	walk	,
"	渡渡鸟	,	"	哭	莫莉	作为	这	孩子	开始	向上	这	走	,

“多多，”莫莉喊道，孩子开始往前走。

" [skreɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [mʌd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .

"	scrape	some	of	that	mud	off	your	feet	before	you	come	up	.
"	刮	一些	的	那	泥	离开	你的	脚	前	你	来	向上	.

上来之前，先把脚上的泥巴蹭掉一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['bɛtiz] [pɔːtʃ] [ɔːl] ['dɜːti] . "

You	will	get	Betty's	porch	all	dirty	.	"
你	将要	得到	贝蒂的	门廊	全部	肮脏的	.	"

你会把贝蒂家的门廊弄得一团糟。

" [neɪmz] ['dɔːrə] - - [nɒt]['dəʊdəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Name's	Dora	-	-	not	Dodo	,	"	the	little	girl	answered	,
"	名字	多拉	-	-	不是	渡渡鸟	,	"	这	小的	女孩	回答	,

“我的名字叫朵拉，不是多多，”小女孩回答道。

['peɪɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] ['mɒliz] ['kɔːʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][mʌd] .

paying	not	the	slightest	heed	to	Mollie's	caution	about	the	mud	.
付费	不是	这	丝毫	注意	到	莫莉的	警告	关于	这	泥	.

他们丝毫不理会莫莉关于泥泞的警告。

" ['doʊdoʊz][ə; eɪ] ['beɪbiz] [neɪm] - - [doʊnt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Dodo's	a	baby's	name	-	-	don't	like	it	.
"	渡渡鸟的	一个	婴儿的	姓名	-	-	不	喜欢	它	.

“Dodo是婴儿的名字——我不喜欢。”

[gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Got	something	for	you	.
得到	某物	为了	你	.

我给你准备了东西。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['hiːdləsli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [mʌd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" 她 踉跄 鲁莽地 向上 这 步骤 , 离开 一个 踪迹 的 泥 在后面 她 ,

她跌跌撞撞地走上台阶，身后留下一串泥泞。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
和 几乎 打破 她 脖子 在 这 便宜货 .

而且差点还摔断了脖子。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['bɛtiz] [pɔːtʃ] , " ['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['betɪ]
" 现在 只是 看 在 贝蒂的 门廊 , " 莫莉 曾是 开始 在 恼怒 什么时候 贝蒂
['lɑːfɪŋli] [ˌɪntə'fiəd] .
笑着 干扰 .

“现在看看贝蒂家的门廊，”莫莉开始有些恼火，这时贝蒂笑着打断了她。

" [əʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [kəuks] .
" 哦 , 让 她 独自的 , 莫莉 , " 她 哄骗 .

“哦，别管她了，莫莉，”她哄道。

" [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['dɜːti] ['eniweɪ] [ænd; ənd] - - [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
" 这 门廊 曾是 肮脏的 反正 和 - - 是什么 那 你 有 在 你的 手 ,
['dəʊdəʊ] ? "
渡渡鸟 ? "

“门廊本来就很脏，而且——多多，你手里拿的是什么？”

" [sʌmfɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dəʊdəʊ] , ['liːnɪŋ] ['sʌlkɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [waɪl] [ðə; ði]
" sumfin - 为了 莫莉 , " 回答 渡渡鸟 , 倾斜 闷闷不乐 反对 这 轨 尽管 这
[g'ɜːlz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
女孩们 认为 她 焦虑地 .

“给莫莉的东西，”多多回答道，闷闷不乐地靠在栏杆上，女孩们焦急地看着她。

" [æn; ən] - [ɪf] ['mæli] [ɑːrnt] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" 一个 - 如果 马利 不是 好的 到 我 她 不能 有 它 . "

“如果玛莉对我不好，她就别想得到它。”

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ,
" 哦 , 为了 善良 - 清酒 是 好的 到 她 和 得到 它 超过 和 ,

“哦，看在上帝的份上，对她好点，赶紧把事情解决掉吧。”

['mɒli] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] , [ʌn'iːzɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃʌvd] ['heɪstɪli]
莫莉 , " 敦促 优雅 , 不安地 有意识的 的 这 糖果 盒子 她 有 推搡 草草
[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
在后面 她 .

“莫莉，”格蕾丝催促道，她不安地意识到自己匆忙地把糖果盒塞到了身后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ʃəʊ] .
她 曾是 害怕的 一 角落 的 它 可能 展示 .

她担心其中一个角会露出来。

[səʊ] ['mɒli] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['kəʊksɪŋli]

So	Mollie	got	down	from	her	perch	on	the	railing	and	went	over	coaxingly
所以	莫莉	得到	向下	从	她	栖息	在	这	栏杆	和	去	超过	哄骗地

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

to	the	little	girl	.
到	这	小的	女孩	.

于是莫莉从栏杆上下来，哄着小女孩走了过去。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɒli] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Give	it	to	Mollie	,	honey	,	"	she	begged	.
"	给	它	到	莫莉	,	蜂蜜	,	"	她	乞求	.

“亲爱的，把它给莫莉吧，”她恳求道。

" [aɪl] ['iːv(ə)n][kɔːl][juː; jʊ]['dɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I'll	even	call	you	Dora	,	if	you	will	.	"
"	患病的	甚至	称呼	你	多拉	,	如果	你	将要	.	"

“如果你愿意的话，我甚至可以叫你朵拉。”

" ['ɔːlweɪz] ['dɔːrə] - - ['nevə(r)]['dəʊdəʊ] ? " [ɑːskt] ['dəʊdəʊ] ['iːgəli] ,

"	Always	Dora	-	-	never	Dodo	?	"	asked	Dodo	eagerly	,
"	总是	多拉	-	-	绝不	渡渡鸟	?	"	问	渡渡鸟	急切地	,

“总是朵拉——从来不是多多？”多多急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['beɪbihʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ]

for	she	was	growing	out	of	babyhood	just	enough	to	resent	being	called	by
为了	她	曾是	生长	出去	的	婴儿期	只是	足够的	到	怨恨	存在	称为	经过

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [neɪm] .

her	baby	name	.
她	婴儿	姓名	.

因为她已经不再是婴儿了，只是稍微长大了一些，开始讨厌别人叫她婴儿时期的名字。

" ['ɔːlweɪz] ['dɔːrə] , " ['mɒli] ['prɒmɪst] .

"	Always	Dora	,	"	Mollie	promised	.
"	总是	多拉	,	"	莫莉	承诺	.

“永远是朵拉，”莫莉承诺道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['dəʊdəʊ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm]

For	answer	Dodo	held	out	the	white	thing	she	had	waved	at	them
为了	回答	渡渡鸟	握住	出去	这	白色的	事物	她	有	挥手	在	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

from	the	street	,
从	这	街道	,

为了回答，朵朵举起了她之前在街上挥舞的那件白色东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['mɒli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)]

and	with	a	little	cry	of	excitement	Mollie	saw	that	it	was	a	letter
和	和	一个	小的	哭	的	激动	莫莉	锯	那	它	曾是	一个	信

[ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [fɜːm][hænd] .

addressed	to	her	in	her	Uncle	John's	firm	hand	.
已解决	到	她	在	她	叔叔	约翰的	公司	手	.

莫莉兴奋地叫了一声，发现这是一封用她叔叔约翰的笔迹写给她的信。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][gˈɜːlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

At	her	exclamation	the	girls	crowded	round	her	eagerly	.
在	她	感叹	这	女孩们	挤	圆形的	她	急切地	.

她的惊呼声让女孩们兴奋地围了上来。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['kɒntents] .

She	hastily	tore	open	the	envelope	and	devoured	the	contents	.
她	草草	撕裂	打开	这	信封	和	吞噬	这	内容	.

她匆忙撕开信封，狼吞虎咽地吃掉了里面的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [feɪs] .

Then	**she**	**turned**	**to**	**the**	**girls**	**with**	**a**	**glowing**	**face**	**.**
然后	她	转向	到	这	女孩们	和	一个	发光	脸	.

然后她面带笑容地转向女孩们。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**!**
"	它是	全部	正确的	,	它是	全部	正确的	!

“没关系，没关系！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ʌpˈsetɪŋ]

"	**she**	**cried**	**,**	**waving**	**the**	**letter**	**round**	**her**	**head**	**like**	**a**	**flag**	**and**	**nearly**	**upsetting**
"	她	哭	,	挥手	这	信	圆形的	她	头	喜欢	一个	旗帜	和	几乎	镦

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	**chums**	**.**
她	朋友们	.

她哭着，像挥舞旗帜一样把信举在头上，差点吓到她的朋友们。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈset(ə)ld] .

"	**Uncle**	**John**	**says**	**it**	**is**	**settled**	**.**
"	叔叔	约翰	说道	它	是	定居	.

约翰叔叔说这件事已经解决了。

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈkænədə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

He	**is**	**going**	**to**	**Canada**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**and**	**we**	**can**	**have**
他	是	去	到	加拿大	为了	一个	夫妻	的	几个月	和	我们	能	有

[ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	**lodge**	**for**	**the**	**whole**	**time**	**he**	**is**	**away**	**or**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**
这	小屋	为了	这	所有的	时间	他	是	离开	或者	一个	部分	的	它	,

他要去加拿大几个月，我们可以租用这间小屋，无论是在他离开的整个期间还是部分时间。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

just	**as**	**we**	**wish**	**.**
只是	作为	我们	希望	.

正如我们所愿。

[huˈreɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁!

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ?

How's	**that**	**for**	**luck**	**?**
怎么样	那	为了	运气	?

这运气也太好了吧?

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdəʊdəʊ]

"	**The**	**girls**	**were**	**so**	**excited**	**over**	**their**	**good**	**fortune**	**that**	**they**	**forgot**	**all**	**about**	**Dodo**
"	这	女孩们	是	所以	兴奋的	超过	他们的	好的	财富	那	他们	忘了	全部	关于	渡渡鸟

.

:
.

“女孩们因为自己的好运而兴奋不已，完全忘记了多多。”

[ʃiː; ʃi] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ˌʌnəbˈzɜːvd] , [hæd; həd] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,

She	**,**	**finding**	**herself**	**unobserved**	**,**	**had**	**slipped**	**around**	**the**	**girls**	**to**	**the**	**swing**	**,**
她	,	寻找	她自己	未被观察到的	,	有	滑倒了	大约	这	女孩们	到	这	摇摆	,

她发现自己没人注意，便绕过女孩们，溜到了秋千旁。

[snætʃt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd][ɪkˈspəʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ,

snatched	**the**	**box**	**of**	**candy**	**which**	**Grace**	**had**	**exposed**	**when**	**she**	**got**	**up**	**,**
抢夺	这	盒子	的	糖果	哪个	优雅	有	裸露	什么时候	她	得到	向上	,

她一把抢过格蕾丝起身时露出的那盒糖果。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['flaɪɪŋ] [ɒf] [daʊn][ðə; ði] [striːt]

had	taken	the	steps	two	at	a	time	and	was	flying	off	down	the	street
有	已采取	这	步骤	二	在	一个	时间	和	曾是	飞行	离开	向下	这	街道

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

before	the	girls	saw	what	she	was	up	to	.
前	这	女孩们	锯	什么	她	曾是	向上	到	.

她一步两步地迈着台阶，在女孩们发现她的举动之前，就已经飞快地沿着街道跑开了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪs] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [θɔːt] [ɒv; əv]

Then	it	was	Grace	who	,	with	a	dreadful	premonition	,	thought	of
然后	它	曾是	优雅	WHO	,	和	一个	可怕	预感	,	想法	的

[hɜː(r); hə(r)]['kændi] .

her	candy	.
她	糖果	.

这时，格蕾丝带着不祥的预感，想到了她的糖果。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv][wəʊ] .

She	turned	quickly	,	saw	that	the	box	was	gone	,	and	uttered	a	wail	of	woe	.
她	转向	迅速地	,	锯	那	这	盒子	曾是	已消失	,	和	说出	一个	哀号	的	悲哀	.

她猛地转身，发现盒子不见了，便发出了一声悲鸣。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	That	little	Turk	of	a	sister	of	yours	has	done	it	again	,	"	she	cried	,
"	那	小的	土耳其人	的	一个	姐姐	的	你的	有	完毕	它	再次	,	"	她	哭	,

“你那个小恶魔妹妹又干了！”她喊道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli] , [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

turning	to	Mollie	,	while	Betty	and	Amy	began	to	laugh	.
转弯	到	莫莉	,	尽管	贝蒂	和	艾米	开始	到	笑	.

转头看向莫莉，贝蒂和艾米开始大笑起来。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	just	wait	till	I	catch	her	.
"	你	只是	等待	直到	我	抓住	她	.

你等着瞧，我迟早会抓住她。

[aɪl] [get][maɪ]['kændi] [bæk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - - [spæŋk][hɜː(r); hə(r)] , " [ðɪs] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]

I'll	get	my	candy	back	if	I	have	to	-	-	spank	her	,	"	this	last	with	a	fierce
患病的	得到	我的	糖果	后退	如果	我	有	到	-	-	打屁股	她	,	"	这	最后的	和	一个	凶猛的

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

如果必要的话，我会把我的糖果要回来——打她屁股，”说完，她脸上露出了凶狠的表情。

['betɪ] [pʊt][æn; ən][ɑːm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] [tʃʌm] ,

Betty	put	an	arm	about	her	excited	chum	,
贝蒂	放	一个	手臂	关于	她	兴奋的	密友	,

贝蒂搂住她兴奋的朋友的肩膀，

[led][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

led	her	over	to	the	swing	and	put	her	down	in	it	.
引领	她	超过	到	这	摇摆	和	放	她	向下	在	它	.

领着她走到秋千旁，把她放在秋千上。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [kɔːt] ['dəʊdəʊ][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kændi] [left] ,

"	By	the	time	you	caught	Dodo	there	wouldn't	be	any	of	your	candy	left	,
"	经过	这	时间	你	捕捉	渡渡鸟	那里	不会	是	任何	的	你的	糖果	左边	,

“等你抓住多多的时候，你的糖果肯定就一点儿也不剩了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['suːðɪŋli] : " ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] .

"	she	said	,	adding	soothingly	:	"	Never	mind	,	honey	.
"	她	说	,	添加	舒缓地	:	"	绝不	头脑	,	蜂蜜	.

“她说，”她安慰道，“没关系，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "

We	will	get	you	some	more	if	we	have	to	take	up	a	collection	.	"
我们	将要	得到	你	一些	更多的	如果	我们	有	到	拿	向上	一个	收藏	.	"

如果需要募捐，我们会再给你买一些。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrfənz] [həʊm] , " ['grʌmbld] [greɪs] ,

"	Makes	me	feel	like	an	orphan's	home	,	"	grumbled	Grace	,
"	制作	我	感觉	喜欢	一个	孤儿	家	,	"	咕哝	优雅	,

“让我感觉像进了孤儿院，”格蕾丝抱怨道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˌnevəðə'les] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	laughed	nevertheless	with	the	rest	and	immediately	forgot	both	her
但	她	笑了	尽管如此	和	这	休息	和	立即地	忘了	两个都	她

['kændi] [ænd; ənd] ['dəʊdəʊ] [ɪn] [rɪ'njuːd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] .

candy	and	Dodo	in	renewed	excitement	over	Wild	Rose	Lodge	.
糖果	和	渡渡鸟	在	更新	激动	超过	荒野	玫瑰	小屋	.

但她还是和其他人一起笑了，并且立刻因为对野玫瑰旅馆的兴奋而忘记了糖果和多多。

" [dʒʌst] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɒli] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	Just	where	is	this	place	,	Mollie	?	"	asked	Amy	.
"	只是	在哪里	是	这	地方	,	莫莉	?	"	问	艾米	.

“莫莉，这地方到底是哪里？”艾米问道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? "

"	What	is	it	called	?	"
"	什么	是	它	称为	?	"

它叫什么名字?

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] .

"	Oh	,	that's	the	very	best	part	of	it	,	"	said	Mollie	,	with	a	mysterious	smile	.
"	哦	,	那就是	这	非常	最好的	部分	的	它	,	"	说	莫莉	,	和	一个	神秘	微笑	.

“哦，那才是最精彩的部分，”莫莉神秘地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [neɪm] .

"	It	has	the	most	wonderful	,	most	romantic	name	.
"	它	有	这	最多	精彩的	,	最多	浪漫的	姓名	.

它有一个最美妙、最浪漫的名字。

[kʌm] ['kləuzə(r)] [waɪl] [aɪ] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - - ['muːnlaɪt] [fɔːls] .

Come	closer	while	I	whisper	it	-	-	Moonlight	Falls	.
来	更近	尽管	我	耳语	它	-	-	月光	瀑布	.

靠近些，让我轻声告诉你——月光瀑布。

[ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

There	,	isn't	that	a	real	name	for	a	place	?	"
那里	,	不是	那	一个	真实的	姓名	为了	一个	地方	?	"

那不是个地名吗?

" [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] [æt; ət] ['muːnlaɪt] [fɔːls] , " [saɪd] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .

"	Wild	Rose	Lodge	at	Moonlight	Falls	,	"	sighed	Grace	ecstatically	.
"	荒野	玫瑰	小屋	在	月光	瀑布	,	"	叹了口气	优雅	欣喜若狂	.

“月光瀑布的野玫瑰旅馆，”格蕾丝欣喜若狂地叹息道。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪldli] [rəʊ'mæntɪk] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

"	If	we	don't	have	a	wildly	romantic	time	in	a	place	with	a	name	like	that	,
"	如果	我们	不	有	一个	疯狂地	浪漫的	时间	在	一个	地方	和	一个	姓名	喜欢	那	,

“如果我们在一个名字如此特别的地方没有度过一段无比浪漫的时光，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] . "

it	will	be	our	own	fault	.	"
它	将要	是	我们的	自己的	过错	.	"

这将是我们咎由自取。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] - -

"	But	we	will	have	to	have	a	chaperon	-	-
"	但	我们	将要	有	到	有	一个	监护人	-	-

但我们需要一位监护人——

" ['eɪmi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

"	Amy	was	beginning	when	Betty	interrupted	her	eagerly	.
"	艾米	曾是	开始	什么时候	贝蒂	中断	她	急切地	.

艾米正要开口，贝蒂就急切地打断了她。

" [ai][hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	fixed	that	,	"	she	said	,
"	我	有	固定的	那	,	"	她	说	,

“我已经解决了这个问题，”她说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	while	they	all	looked	in	astonishment	she	went	on	quickly	to	explain	.
和	尽管	他们	全部	看起来	在	惊讶	她	去	在	迅速地	到	解释	.

当众人惊讶地看着她时，她迅速地解释道。

" [ai] [met] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ]

"	I	met	Mrs	.	Irving	in	the	street	the	other	day	-	-	you	know	she	has	been	away
"	我	遇见	太太	.	欧文	在	这	街道	这	其他	天	-	-	你	知道	她	有	到过	离开

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] - - [ænd; ənd][ai] [ɑːskt]

ever	since	that	last	time	she	was	with	us	on	Pine	Island	-	-	and	I	asked
曾经	自从	那	最后的	时间	她	曾是	和	我们	在	松树	岛	-	-	和	我	问

[hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃæpərəʊn] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "

her	then	if	she	would	chaperon	us	this	summer	.	"
她	然后	如果	她	会	监护人	我们	这	夏天	.	"

“前几天我在街上碰到了欧文太太——你知道，自从上次她和我们一起去松岛之后，她就一直不在家——我当时问她今年夏天能不能陪我们玩。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] ,

"	But	you	didn't	even	know	then	that	we	were	going	to	Wild	Rose	Lodge	,
"	但	你	没有	甚至	知道	然后	那	我们	是	去	到	荒野	玫瑰	小屋	,

但你当时甚至都不知道我们要去野玫瑰旅馆。

['betɪ] , " ['mɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Betty	,	"	Mollie	interrupted	.
贝蒂	,	"	莫莉	中断	.

“贝蒂，”莫莉打断道。

" [ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

"	I	knew	we	were	sure	to	go	somewhere	.
"	我	知道	我们	是	当然	到	去	某处	.

我知道我们肯定能去某个地方。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] - - " ['betɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wen] [greɪs] [kʌt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

We	always	-	-	"	Betty	was	arguing	when	Grace	cut	in	impatiently	.
我们	总是	-	-	"	贝蒂	曾是	争论	什么时候	优雅	切	在	不耐烦地	.

“我们总是——”贝蒂正争辩着，格蕾丝不耐烦地打断了她。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	about	that	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	她	说	.

“别管那件事了，”她说。

" [dɪd]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ? "

"	Did	Mrs	.	Irving	say	she	would	go	?	"
"	做过	太太	.	欧文	说	她	会	去	?	"

“欧文太太说她会去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

" She said she was very sure she could manage it , " Betty answered .

" 她 说 她 曾是 非常 当然 她 可以 管理 它 , " 贝蒂 回答 .

“她说她非常有信心能做到，”贝蒂回答道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːfli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

" She seemed awfully surprised and said it would be great fun to be with

" 她 似乎 非常 惊讶 和 说 它 会 是 伟大的 乐趣 到 是 和

[ˌjuː 'es][gˈɜːlz] [ə'gen] . "

us girls again . "

我们 女孩们 再次 . "

“她看起来非常惊讶，并说能再次和我们女孩们在一起会非常有趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['eɪmi] ['hæpɪli] .

" It will be great fun for all of us , " said Amy happily .

" 它 将要 是 伟大的 乐趣 为了 全部 的 我们 , " 说 艾米 快乐地 .

“我们大家都会玩得很开心，”艾米高兴地说。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ]

" I'll never forget the wonderful time we had on Pine Island with Mrs . Irving

" 患病的 绝不 忘记 这 精彩的 时间 我们 有 在 松树 岛 和 太太 . 欧文

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] . "

and the boys . "

和 这 男孩们 . "

“我永远不会忘记和欧文太太以及孩子们在松岛上度过的美好时光。”

" [jes] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , " ['betɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

" Yes - - and the boys , " Betty repeated a little wistfully .

" 是的 - - 和 这 男孩们 , " 贝蒂 重复 一个 小的 怅然地 .

“是的——还有那些男孩们，”贝蒂略带伤感地重复道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

She was thinking of Allen Washburn and the wonderful time they had

她 曾是 思维 的 艾伦 沃什伯恩 和 这 精彩的 时间 他们 有

[hæd; həd] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['sʌmə(r)] - - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm]

had that never - to - be - forgotten summer - - before the war had come

有 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 夏天 - - 前 这 战争 有 来

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [eɪk] .

to separate them and make their hearts ache .

到 分离 他们 和 制作 他们的 心 疼痛 .

她想起了艾伦·沃什伯恩，想起了他们在那个永生难忘的夏天里度过的美好时光——在战争到来将他们分开、让他们心痛之前。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ə'gen] - - [wɪl] , [rɔi] ,

Oh , it would be unbelievably happy to have the boys back again - - Will , Roy ,

哦 , 它 会 是 难以置信 快乐的 到 有 这 男孩们 后退 再次 - - 将要 , 罗伊 ,

[frænk] [ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)] ['ælən] .

Frank and - - her Allen .

坦率 和 - - 她 艾伦 .

哦，如果威尔、罗伊、弗兰克和艾伦这些男孩们能回来，她一定会无比高兴。

[ðə; ði][əʊld] [kraʊd] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

The old crowd together once more .

这 老的 人群 一起 一次 更多的 .

老朋友们再次聚首。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,

She looked around at the girls , who had also fallen into a thoughtful mood ,

她 看起来 大约 在 这 女孩们 , WHO 有 还 倒下 进入 一个 周到 情绪 ,

她环顾四周，发现其他女孩也都陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði][əʊld] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] ['bɛtiz]

and	suddenly	she	smiled	,	the	old	bright	,	happy	smile	that	was	peculiarly	Betty's
和	突然	她	微笑	,	这	老的	明亮的	,	快乐的	微笑	那	曾是	奇特地	贝蒂的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

突然，她笑了，那是贝蒂特有的灿烂、快乐的笑容。

" [əʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['evribɒdi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] .

"	Oh	,	cheer	up	,	everybody	,	"	she	cried	gayly	.
"	哦	,	欢呼	向上	,	大家	,	"	她	哭	同性恋地	.

“哦，大家振作起来！”她高兴地喊道。

" [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es]

"	How	do	we	know	but	what	the	boys	will	be	home	in	time	to	join	us
"	如何	做	我们	知道	但	什么	这	男孩们	将要	是	家	在	时间	到	加入	我们

[æt; ət][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] ?

at	Wild	Rose	Lodge	?
在	荒野	玫瑰	小屋	?

我们怎么知道孩子们会不会及时回家和我们一起住在野玫瑰旅馆呢?

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ! "

Then	think	of	the	fun	!	"
然后	思考	的	这	乐趣	!	"

想想其中的乐趣吧!

" [əʊ] , ['betɪ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'li:v] [ðæt] !

"	Oh	,	Betty	,	if	we	could	only	believe	that	!
"	哦	,	贝蒂	,	如果	我们	可以	仅有的	相信	那	!

“哦，贝蒂，要是我们能相信就好了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['staʊtli] , " [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

"	Well	,	"	said	the	Little	Captain	stoutly	,	"	you	never	can	tell	.
"	出色地	,	"	说	这	小的	队长	坚定地	,	"	你	绝不	能	告诉	.

“嗯，”小船长坚定地说，“谁也说不准。”

['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

Stranger	things	have	happened	,	you	know	.	"
陌生人	事物	有	发生	,	你	知道	.	"

你知道，更奇怪的事情都发生过。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfl] , " ['ædɪd] ['mɒli] .

"	But	nothing	so	joyful	,	"	added	Mollie	.
"	但	没有什么	所以	快乐	,	"	额外	莫莉	.

“但没有什么特别令人高兴的事，”莫莉补充道。

['tʃæptə(r)] [vi:]

Chapter	V
章	V

第五章

['betɪ] [teɪks] [ə; eɪ][deə(r)]

Betty	Takes	a	Dare
贝蒂	需要	一个	敢

贝蒂接受挑战

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	would	be	a	week	or	two	before	Wild	Rose	Lodge	would	be	ready	for	the
它	会	是	一个	星期	或者	二	前	荒野	玫瑰	小屋	会	是	准备好	为了	这

[gˈɜːlz] - ['ɒkjəpənsi] ,

girls	'	occupancy	,
女孩们	-	占用	,

野玫瑰旅馆还需要一到两周的时间才能准备好供女孩们入住。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['haɪkɪŋ] ,

and	as	a	relief	for	their	impatience	they	filled	in	the	time	in	hiking	,
和	作为	一个	宽慰	为了	他们的	不耐烦	他们	已填	在	这	时间	在	远足	,

为了缓解焦躁，他们便通过徒步旅行来消磨时间。

['məʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] - ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] ['næti] ['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)]

motoring	and	put	-	putting	up	and	down	the	Argono	in	their	natty	little	motor
汽车	和	放	-	推杆	向上	和	向下	这	-	在	他们的	纳蒂	小的	发动机

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他们驾驶着那艘漂亮的小摩托艇，在阿尔戈诺河上来回穿梭。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

But	whatever	it	was	they	were	doing	,
但	任何	它	曾是	他们	是	正在做	,

但无论他们在做什么，

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] - - [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

their	conversation	almost	invariably	returned	to	one	of	two	subjects	-	-	the	return
他们的	对话	几乎	总是	返回	到	一	的	二	主题	-	-	这	返回

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] ['muːnlaɪt] [fɔːls] .

of	the	boys	and	the	good	time	they	would	have	at	Moonlight	Falls	.
的	这	男孩们	和	这	好的	时间	他们	会	有	在	月光	瀑布	.

他们的谈话几乎总是回到两个话题之一——男孩们的归来以及他们在月光瀑布的美好时光。

[ðeɪ] [spəʊk] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɑːnəld] ['dempsi] .

They	spoke	often	of	Professor	Arnold	Dempsey	.
他们	辐	经常	的	教授	阿诺德	邓普西	.

他们经常谈起阿诺德·邓普西教授。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,

They	took	a	real	interest	in	the	queer	little	old	man	,
他们	采取	一个	真实的	兴趣	在	这	酷儿	小的	老的	男人	,

他们对这位古怪的小老头产生了浓厚的兴趣。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

both	because	of	the	service	he	had	done	them	and	the	fact	that	he
两个都	因为	的	这	服务	他	有	完毕	他们	和	这	事实	那	他

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [sʌnz] ,

was	watching	and	waiting	for	his	two	big	sons	,
曾是	观看	和	等待	为了	他的	二	大的	儿子们	,

既因为他曾为他们服务，也因为他一直在守护着他的两个大儿子。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] .

even	as	they	were	anxiously	awaiting	the	return	of	their	boys	.
甚至	作为	他们	是	焦虑地	等待中	这	返回	的	他们的	男孩们	.

即使他们焦急地等待着儿子们的归来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɔː(r)] [haʊs] [ɔː(r)]
" It must be dreadfully lonely for him in that little cabin or house or
" 它 必须 是 极其糟糕 孤独 为了 他 在 那 小的 舱 或者 房子 或者
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
whatever you call it in the woods ,
任何 你 称呼 它 在 这 树林 ,

“他待在树林里那间小木屋或者房子里，或者随便你怎么称呼它，一定非常孤独。”

" ['eɪmi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)]
" Amy said one day as she and the girls sauntered down to the dock where
" 艾米 说 一 天 作为 她 和 这 女孩们 漫步 向下 到 这 码头 在哪里
[ðeə(r)]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] .
their motor boat was anchored .
他们的 发动机 船 曾是 锚定 .

一天，艾米和几个女孩悠闲地走到码头，她们的摩托艇就停泊在那里。艾米说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæd; həd] ['kʌmpəni] . "
" And he said he hardly ever had company . "
" 和 他 说 他 几乎 曾经 有 公司 . "

他说他几乎从来没有客人。

" ['gʊdnəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['kreɪzi] , " ['mɒli] [kˈɒmɛntɪd] .
" Goodness , I should think he would go crazy , " Mollie commented .
" 善良 , 我 应该 思考 他 会 去 疯狂的 , " 莫莉 评论 .

“天哪，我觉得他会疯掉的，”莫莉评论道。

" [waɪ] , [ai][gəʊ]['ɔːlməʊst][mæd] [wen] [ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Why , I go almost mad when I don't have any one to talk to for an
" 为什么 , 我 去 几乎 疯狂的 什么时候 我 不 有 任何 一 到 讲话 到 为了 一个
['aʊə(r)] . "
hour . "
小时 . "

“哎呀，要是有一个小时没人跟我说话，我简直要疯了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , " [sed] ['betɪ]
" I wonder if he lived in that little house all during the war , " said Betty
" 我 想知道 如果 他 居住地 在 那 小的 房子 全部 期间 这 战争 , " 说 贝蒂
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我不知道他是不是在战争期间一直住在那间小屋里，”贝蒂若有所思地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They had reached the dock and were walking slowly out upon it .
他们 有 达到 这 码头 和 是 步行 缓慢地 出去 之上 它 .

他们到达了码头，正缓缓地走上码头。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" If he did , it must have been dreadfully hard for him .
" 如果 他 做过 , 它 必须 有 到过 极其糟糕 难的 为了 他 .

“如果他真的这么做了，那对他来说一定非常艰难。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəlti]
It makes me shiver to think of him sitting there all alone , reading the casualty
它 制作 我 颤抖 到 思考 的 他 坐着 那里 全部 独自的 , 阅读 这 伤亡
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

一想到他独自一人坐在那里，阅读伤亡名单，我就不寒而栗。

['terɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][nekst] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - - - - "
terrified for fear the next name would be that of his son - - - - "
恐惧 为了 害怕 这 下一个 姓名 会 是 那 的 他的 儿子 - - - - "

他害怕下一个名字会是他儿子的名字——

" [əʊ] , ['betɪ] , " [kraɪd]['dʒent(ə)l]['eɪmi] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ['kwɪkli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
" Oh , Betty , " cried gentle Amy , all her sympathy quickly roused by the picture
" 哦 , 贝蒂 , " 哭 温和的 艾米 , 全部 她 同情 迅速地 唤醒 经过 这 图片
['betɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ,
Betty had drawn ,
贝蒂 有 绘制 ,

“哦，贝蒂，”温柔的艾米喊道，贝蒂画的那幅画立刻激起了她所有的同情。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ! "
" what a dreadful thing to think of ! "
" 什么 一个 可怕 事物 到 思考 的 ! "

“真是太可怕了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][faɪnd][ðeə(r)] [nemz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [kɪld] , " ['mɒli]
" But he never did find their names among the missing or killed , " Mollie
" 但 他 绝不 做过 寻找 他们的 姓名 之中 这 丢失的 或者 被杀 , " 莫莉
[rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] ['səʊbəli] .
reminded them soberly .
提醒 他们 清醒地 .

“但他始终没有在失踪或遇难者名单中找到他们的名字，”莫莉严肃地提醒他们。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] . "
" We know that because he said he expected to see them soon . "
" 我们 知道 那 因为 他 说 他 预期的 到 看 他们 很快 . "

“我们知道这一点，因为他说他预计很快就能见到他们。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][həʊp] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
And all we can do is hope with all our hearts that he gets his wish ,
和 全部 我们 能 做 是 希望 和 全部 我们的 心 那 他 获得 他的 希望 ,

我们所能做的，就是衷心希望他能如愿以偿。

" [sed] ['betɪ] ['braɪtli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] : " [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð]
" said Betty brightly , adding with a sudden change of subject : " But away with
" 说 贝蒂 明亮地 , 添加 和 一个 突然 改变 的 主题 : " 但 离开 和
[dʌl] [keə(r)] .
dull care .
乏味的 关心 .

贝蒂兴高采烈地说，然后突然转换话题补充道：“但要摆脱沉闷的忧虑。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)]['feəri] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə] [freʃ]
The sun is shining and here's our fairy ship waiting to carry us off to fresh
这 太阳 是 灼灼 和 这里是 我们的 仙女 船 等待 到 携带 我们 离开 到 新鲜的
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

阳光明媚，我们的仙女船正等着带我们去开启新的冒险之旅。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [wɒnt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "
What more could any one want , I'd like to know . "
什么 更多的 可以 任何 一 想 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道，还有什么比这更让人奢求的呢?

" [həmf] , " [grʌnt] ['mɒli] ,
" Humph , " grunted Mollie ,
" 哼 , " 哼哼 莫莉 ,

“哼,”莫莉咕哝了一声。

['aɪɪŋ] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd]
eyeing critically the trim little boat in which they had had so much fun and
觊觎 关键 这 修剪 小的 船 在 哪个 他们 有 有 所以 很多 乐趣 和
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

他们审视地打量着那艘曾带给他们无数欢乐和冒险的精致小船。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['tʌmbld] [ə'bɔːd] .
as the other girls tumbled aboard .
作为 这 其他 女孩们 翻滚 船上 .

其他女孩也纷纷涌上船。

" [aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [bəʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'd say she didn't look very much like a fairy boat just now .
" ID 说 她 没有 看 非常 很多 喜欢 一个 仙女 船 只是 现在 .

“我觉得她刚才看起来不太像一艘仙女船。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .
She needs considerable polishing and scrubbing .
她 需求 大量 抛光 和 擦洗 .

她需要好好打磨和擦洗一番。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [get] ['bɪzi] , ['enihaʊ] ? "
Why don't you girls get busy , anyhow ? "
为什么 不 你 女孩们 得到 忙碌的 , 无论如何 ? "

你们这些女孩子怎么还不行动起来呢?

" [dʒʌst] [hɪə(r)] [huz] ['tɔːkɪŋ] , " [jɔːn] [greɪs] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] ['leɪzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)]
" Just hear who's talking , " yawned Grace , disposing herself lazily in a comfortable chair
" 只是 听到 谁是 说 , " 打哈欠 优雅 , 处置 她自己 懒洋洋 在 一个 舒服的 椅子
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

“听听是谁在说话,”格蕾丝打了个哈欠，懒洋洋地坐在甲板上舒适的椅子上。

" [aɪ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [mɒp] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts]
" I haven't noticed you waving a broom and mop frantically around these parts
" 我 还没有 注意到 你 挥手 一个 扫帚 和 拖把 疯狂地 大约 这些 部分
['leɪtli] , ['mɒli] [dɪə(r)] . "
lately , Mollie dear . "
最近 , 莫莉 亲爱的 . "

“莫莉亲爱的，我最近都没看到你在这附近挥舞着扫帚和拖把到处跑。”

" [ɪn] [fækt] , " ['betɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" In fact , " Betty added with a mischievous twinkle in her eye ,
" 在 事实 , " 贝蒂 额外 和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 ,

“事实上,”贝蒂眨了眨眼，带着一丝狡黠的笑意补充道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒem] ['niːdɪd] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" I think I remember suggesting that the Gem needed grooming the other day .
" 我 思考 我 记住 建议 那 这 宝石 需要 美容 这 其他 天 .

“我想我前几天建议过给这只宝石梳理一下毛发。”

[ˌweərə'pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [raɪd] [ɪn'sted] . "
Whereupon some one who shall be nameless suggested a motor ride instead . "
于是 一些 一 WHO 将 是 无名 建议 一个 发动机 骑 反而 . "

于是，某个不愿透露姓名的人建议改乘汽车。

" [ji:z] [gɒt][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [əʊld][dɪə(r)] , " [drɔ:l] [greɪs] ,
" She's got you there , old dear , " drawled Grace ,
" 她是 得到 你 那里 , 老的 亲爱的 , " 拖长音 优雅 ,

“她把你套牢了，老伙计，”格蕾丝慢吞吞地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
taking the inevitable box of chocolates from her pocket and opening it
采取 这 不可避免的 盒子 的 巧克力 从 她 口袋 和 开幕 它
['lʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

她从口袋里掏出那盒必不可少的巧克力，满怀爱意地打开了它。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pri:] - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] .
" I remember the incident pre - zactly as it has been described .
" 我 记住 这 事件 预 - - 作为 它 有 到过 描述 .

“我记得这件事的经过，和描述的一模一样。”

" ['mɒli] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] ['fraʊnɪŋli] ,
" Mollie , who was still standing on the dock , regarding them frowningly ,
" 莫莉 , WHO 曾是 仍然 常设 在 这 码头 , 关于 他们 皱着眉头 ,

莫莉仍然站在码头上，皱着眉头看着他们。

['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
started to reply but Betty interrupted her with a shout .
开始 到 回复 但 贝蒂 中断 她 和 一个 喊 .

她刚要回答，贝蒂就大声打断了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
She had started the engine and the boat began to move slowly away from
她 有 开始 这 引擎 和 这 船 开始 到 移动 缓慢地 离开 从
[ðə; ði] [dɒk] .
the dock .
这 码头 .

她发动了引擎，船开始缓缓驶离码头。

" ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['wɪkɪdli] .
" Better hurry up , " suggested the Little Captain wickedly .
" 更好的 匆忙 向上 , " 建议 这 小的 队长 邪恶地 .

“最好快点，”小船长恶狠狠地建议道。

" [wɪd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] - -
" We'd rather not leave you behind , but if you insist - -
" 我们会 相当 不是 离开 你 在后面 , 但 如果 你 坚持 - -

“我们不想把你留下，但如果你坚持——”

" [haʊ'evə(r)] , ['mɒli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]
" However , Mollie had not the slightest intention in the world of being left behind
" 然而 , 莫莉 有 不是 这 丝毫 意图 在 这 世界 的 存在 左边 在后面
.
:
.

然而，莫莉丝毫没有被抛下的想法。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
With a gasp of mingled surprise and dismay she made a jump for it ,
和 一个 喘气 的 混合 惊喜 和 沮丧 她 制成 一个 跳 为了 它 ,

她惊愕地倒吸一口气，跳了起来。

[klɪəd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [skweə(r)]
cleared **the** **foot** **of** **space** **between** **the** **dock** **and** **the** **boat** **and** **landed** **square**
已清除 这 脚 的 空间 之间 这 码头 和 这 船 和 登陆 正方形
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [læp] .
in **the** **middle** **of** **Grace's** **astonished** **and** **outraged** **lap** **.**
在 这 中间 的 格蕾丝 惊讶 和 义愤填膺 膝 .

他腾空了码头和船之间的一英尺空隙，径直落在了格蕾丝惊愕又愤怒的腿上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kændi] [bɒks] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
She **would** **have** **sat** **on** **the** **candy** **box** **,** **too** **,** **and** **would** **,** **in** **all** **probability** **,**
她 会 有 卫星 在 这 糖果 盒子 , 也 , 和 会 , 在 全部 可能性 ,

她也会坐在糖果盒上，而且很有可能会这么做。

[hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [nɒt] [greɪs] , [wɪð] [reə(r)]
have **ruined** **it** **and** **her** **dress** **as** **well** **,** **had** **not** **Grace** **,** **with** **rare**
有 毁坏 它 和 她 裙子 作为 出色地 , 有 不是 优雅 , 和 稀有的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
presence **of** **mind** **,**
在场 的 头脑 ,

如果不是格蕾丝难得地保持冷静，她不仅毁了这一切，连裙子也毁了。

[wɪpt] [ðə; ði] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
whipped **the** **box** **out** **of** **danger** **just** **in** **the** **nick** **of** **time** **.**
鞭打 这 盒子 出去 的 危险 只是 在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际，他迅速将箱子从危险中解救出来。

" [wel] , " [sed] ['mɒli] , [tuː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **too** **surprised** **and** **indignant** **to** **move** **for** **a** **moment** **,**
" 出色地 , " 说 莫莉 , 也 惊讶 和 愤怒 到 移动 为了 一个 片刻 ,

“好吧，”莫莉说道，她既惊讶又愤慨，一时之间动弹不得。

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lɑːft] ['merəli] ,
while **,** **at** **the** **comical** **picture** **she** **made** **,** **both** **Betty** **and** **Amy** **laughed** **merrily** **,**
尽管 , 在 这 滑稽 图片 她 制成 , 两个都 贝蒂 和 艾米 笑了 兴高采烈地 ,

贝蒂和艾米被她滑稽的举动逗得哈哈大笑。

" [aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪk] [ðɪs] ! "
" **I** **surely** **like** **this** **!** **"**
" 我 一定 喜欢 这 ! "

我非常喜欢这个！

" [juː; jʊ] [duː; də] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" **You** **do** **,** **do** **you** **?**
" 你 做 , 做 你 ?

“你真的会吗？”

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] !
Well **,** **I** **don't** **!**
出色地 , 我 不 !

嗯，我没有！

" [kraɪd] [greɪs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
" **cried** **Grace** **,** **recovering** **both** **her** **breath** **and** **her** **dignity** **at** **the** **same**
" 哭 优雅 , 恢复中 两个都 她 气息 和 她 尊严 在 这 相同的
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“格蕾丝喊道，同时恢复了呼吸和尊严。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [lʌŋz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɒli] [bɪ'lɛt] , [aɪl] - - [aɪl] - - [stɪk]
" If you don't stop sitting on my lungs this minute , Mollie Billette , I'll - - I'll - - stick
" 如果 你 不 停止 坐着 在 我的 肺 这 分钟 , 莫莉 账单 , 患病的 - - 患病的 - - 戳
[ðɪs] [pɪn]['ɪntuː][juː; jʊ] .
this pin into you .
这 别针 进入 你 .

“莫莉·比莱特，如果你再不停止坐在我的肺上，我就——我就——把这根针扎进你身体里。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ['mɒli] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [dres]
" With a yell Mollie stumbled to her feet and shook out her dress
" 和 一个 叫喊 莫莉 踉跄 到 她 脚 和 摇晃 出去 她 裙子
[bə'lɪdʒərəntli] .
belligerently .
好战地 .

“莫莉大叫一声，踉跄着站起来，气势汹汹地抖了抖裙子。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] .
" You had better not .
" 你 有 更好的 不是 .

你最好别这么做。

[aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [greɪs] [fɔːd] ,
I'm stronger than you , Grace Ford ,
我是 更强 比 你 , 优雅 福特 ,

格蕾丝·福特，我比你坚强。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊks]
and I've a good mind to let you see what the bottom of the river looks
和 我已经 一个 好的 头脑 到 让 你 看 什么 这 底部 的 这 河 看起来
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我很乐意让你看看河底是什么样子。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['betɪ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [lɒŋ]
" She advanced toward her prospective victim , and Betty stopped laughing long
" 她 先进的 朝向 她 预期 受害者 , 和 贝蒂 停止 笑 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
enough to call to her .
足够的 到 称呼 到 她 .

“她走向她想要伤害的对象，贝蒂停止了笑声，喊住了她。

" [jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] ['merəli] .
" You'd better change your mind , Mollie , " she cautioned merrily .
" 你会 更好的 改变 你的 头脑 , 莫莉 , " 她 警告 兴高采烈地 .

“你最好改变主意，莫莉，”她兴高采烈地警告道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] ['greɪsi] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt]
" You can't give Gracie a ducking without ruining her dress and she might
" 你 不能 给 格雷西 一个 躲避 没有 毁坏 她 裙子 和 她 可能
[tʃɑːdʒ] [juː; jʊ]['dæmɪdʒɪz] .
charge you damages .
收费 你 损害 .

“你不能轻轻打格雷西一下，否则会弄脏她的裙子，她可能会要求你赔偿损失。”

[ˌriːkən'sɪdə(r)] - - [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌriːkən'sɪdə(r)] !
Reconsider - - I beg of you , reconsider !
重新考虑 - - 我 求 的 你 , 重新考虑 !

请重新考虑——我恳求你，请重新考虑！

" ['mɒli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [plʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɒn]
" Mollie condescended to reconsider and plumped herself down cross - legged on
" 莫莉 居高临下的 到 重新考虑 和 丰满的 她自己 向下 叉 - 腿 在
[ðə; ði] [dek] , [dis'dein] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
the deck , disdaining a chair .
这 甲板 , 轻蔑 一个 椅子 .

“莫莉纡尊降贵地重新考虑了一下，然后一屁股坐在甲板上，盘腿而坐，不屑于坐椅子。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɛə] ['dɑːkli] [æt; ət] [greɪs] :
" Oh , very well , " she said , adding as she glared darkly at Grace :
" 哦 , 非常 出色地 , " 她 说 , 添加 作为 她 怒目而视 黑暗 在 优雅 :

“哦，好吧，”她说着，恶狠狠地瞪了格蕾丝一眼，又补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['wʊmən] , [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" You will probably never know , woman , how near to death you were .
" 你 将要 大概 绝不 知道 , 女士 , 如何 靠近 到 死亡 你 是 .

女人，你可能永远不会知道你当时离死亡有多近。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'rɒsəti] .
" To which Grace replied with unexpected ferocity .
" 到 哪个 优雅 回复 和 意外 恶 .

“对此，格蕾丝的回应出乎意料地激烈。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['wʊmən] , [dʒʌst] [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs]
" And you may never know , woman , just how near to death you are this
" 和 你 可能 绝不 知道 , 女士 , 只是 如何 靠近 到 死亡 你 是 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

女人，你可能永远不会知道，你此刻离死亡有多近。

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [best] [spɔːt] [skɜːt] .
Look at what you have done to my best sport skirt .
看 在 什么 你 有 完毕 到 我的 最好的 运动 裙子 .

看看你把我最好的运动裙糟蹋成什么样了！

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['rɪŋklz] [aʊt] . "
I don't believe I will ever be able to get those wrinkles out . "
我 不 相信 我 将要 曾经 是 有能力的 到 得到 那些 皱纹 出去 . "

我觉得我永远也无法消除这些皱纹了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
" If you two will stop quarreling just long enough to tell me where you want to
" 如果 你 二 将要 停止 争吵 只是 长的 足够的 到 告诉 我 在哪里 你 想 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

“如果你们两个能停止争吵，告诉我你们想去哪里，

" ['betɪ] [rɪ'kwestɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Betty requested , " I should be very much obliged .
" 贝蒂 请求 , " 我 应该 是 非常 很多 有义务 .

贝蒂请求道：“我将不胜感激。”

[ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "
Up or down the river ? "
向上 或者 向下 这 河 ? "

沿河而上还是而下?

" ['eniweə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] , [stɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] [spɔːt] [skɜːt] ['gluːmɪli] .
" Anywhere , " answered Grace , still regarding her crumpled sport skirt gloomily .
" 任何地方 , " 回答 优雅 , 仍然 关于 她 皱巴巴的 运动 裙子 阴郁地 .

“任何地方，”格蕾丝回答道，仍然闷闷不乐地看着她皱巴巴的运动裙。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['eniweɪ] ,
" We are just trying to kill time this afternoon anyway ,
" 我们 是 只是 尝试 到 杀 时间 这 下午 反正 ,

“反正我们今天下午只是想消磨时间而已。”

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] . "
so I don't see that it makes much difference where we go . "
所以 我 不 看 那 它 制作 很多 不同之处 在哪里 我们 去 . "

所以我觉得我们去哪儿都没什么太大区别。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɒli] ,
" Suppose we take her up to the Point , " suggested Mollie ,
" 认为 我们 拿 她 向上 到 这 观点 , " 建议 莫莉 ,

“不如我们带她去岬角吧，”莫莉建议道。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['betɪ] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði]
getting up from the deck and going over to Betty who still had the
获得 向上 从 这 甲板 和 去 超过 到 贝蒂 WHO 仍然 有 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

从甲板上起身，走到贝蒂身边，她当时还拿着舵轮。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [aɪs] ['wɔːtə(r)] .
" Maybe we can get some ice - cream and a drink of ice water .
" 或许 我们 能 得到 一些 冰 - 奶油 和 一个 喝 的 冰 水 .

“也许我们可以吃点冰淇淋，喝点冰水。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['θɜːsti] [ɔːl'redi] .
I am getting dreadfully thirsty already .
我 是 获得 极其糟糕 渴 已经 .

我感觉非常口渴。

" ['betɪ] [lʊkt] ['temptɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
" Betty looked tempted but a little doubtful .
" 贝蒂 看起来 受诱惑 但 一个 小的 疑 .

贝蒂看起来很心动，但又有点犹豫。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðeə(r)] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You know it is pretty dangerous to run in there , Mollie , " she protested .
" 你 知道 它 是 漂亮的 危险的 到 跑步 在 那里 , 莫莉 , " 她 抗议 .

“你知道在那里跑步很危险，莫莉，”她抗议道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [boʊts] ['drɪvn] [baɪ] ['pɜːrsi] ['fælkənərz] ['kreɪzi] [lɒt] [huː] [doʊnt][keə(r)]
" There are so many other boats driven by Percy Falconer's crazy lot who don't care
" 那里 是 所以 许多 其他 船 驱动 经过 珀西 猎鹰者的 疯狂的 很多 WHO 不 关心
['weðə(r)] [ðeɪ] [kæp'saɪz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] - - "
whether they capsize you or not - - "
无论 他们 倾覆 你 或者 不是 - - "

“还有很多其他船只，都是珀西·福尔克纳那群疯子开的，他们根本不在乎会不会把你弄翻——”

" ['gʊdnəs] , ['betɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , " ['mɒli] ['stɑːtɪd] ,
" Goodness , Betty , it isn't like you to be afraid , " Mollie started ,
" 善良 , 贝蒂 , 它 不是 喜欢 你 到 是 害怕的 , " 莫莉 开始 ,

“天哪，贝蒂，你平时可不会害怕的，”莫莉开口说道。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] " [aɪ] .
but stopped at the look in the " Little Captain's " eye .
但 停止 在 这 看 在 这 " 小的 船长的 " 眼睛 .

但他却被“小船长”的眼神吸引住了。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'd rather you didn't ever say that again , Mollie , " she said .
" ID 相当 你 没有 曾经 说 那 再次 , 莫莉 , " 她 说 .

“我希望你以后永远不要再说那样的话了，莫莉，”她说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'll take you in there since you want it ,
" 患病的 拿 你 在 那里 自从 你 想 它 ,

“既然你想进去，我就带你进去吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] . "
but if anything should happen remember that I warned you . "
但 如果 任何事物 应该 发生 记住 那 我 警告 你 . "

但如果真出了什么事，记住我警告过你。

" ['gʊdnəs] , ['mɒli] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt]
" Goodness , Mollie , I don't see why you ever wanted to go and suggest that
" 善良 , 莫莉 , 我 不 看 为什么 你 曾经 通缉 到 去 和 建议 那
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“天哪，莫莉，我真不明白你为什么会想去提那个建议，

" [sed] [greɪs] ['nɜːvəsli] .
" said Grace nervously .
" 说 优雅 紧张地 .

格蕾丝紧张地说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" We all know there is danger of a collision over at the Point ,
" 我们 全部 知道 那里 是 危险 的 一个 碰撞 超过 在 这 观点 ,

“我们都知道，在岬角那边存在发生碰撞的危险，”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [kləʊðz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "
and I'm sure I don't want to spoil my clothes , even if you do . "
和 我是 当然 我 不 想 到 剧透 我的 衣服 , 甚至 如果 你 做 . "

即使你想弄脏衣服，我也肯定不想弄脏。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][wiː; wi] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" Your father said that he would rather we kept to this side of the river ,
" 你的 父亲 说 那 他 会 相当 我们 保留 到 这 边 的 这 河 ,

你父亲说他宁愿我们待在河的这一边，

['betɪ] , " [ɜːrdʒd] ['eɪmi] .
Betty , " urged Amy .
贝蒂 , " 敦促 艾米 .

“贝蒂，”艾米催促道。

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] . "
" Please don't go over to the Point now . "
" 请 不 去 超过 到 这 观点 现在 . "

“请现在不要去岬角那边。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [snæpt] [greɪs] .
" There's no use talking to her , " snapped Grace .
" 有 不 使用 说 到 她 , " 啪啪 优雅 .

“跟她说话没用，”格蕾丝厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]
" You ought to know Betty well enough by this time to know that she would take
" 你 应该 到 知道 贝蒂 出色地 足够的 经过 这 时间 到 知道 那 她 会 拿
[ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ,
us over to the Point now ,
我们 超过 到 这 观点 现在 ,

“你应该很了解贝蒂，知道她现在会带我们去岬角。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mɒli] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
after what Mollie said , if she knew we would all die of it .
后 什么 莫莉 说 , 如果 她 知道 我们 会 全部 死 的 它 .

听了莫莉的话，如果她知道我们都会因此丧命的话。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
Might as well save your breath .
可能 作为 出色地 节省 你的 气息 .

还是省省力气吧。

" ['mɒli] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Mollie said nothing ,
" 莫莉 说 没有什么 ,

莫莉什么也没说。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
but down in her heart she was more than a little bit anxious and
但 向下 在 她 心 她 曾是 更多的 比 一个 小的 少量 焦虑的 和
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [egd] ['betɪ] [ɒn] .
was beginning to regret that she had deliberately egged Betty on .
曾是 开始 到 后悔 那 她 有 故意地 鸡蛋 贝蒂 在 .

但她内心深处却感到十分焦虑，开始后悔自己故意怂恿贝蒂。

['pɜːrsi] ['fɔːlkənə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] ['betɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] , [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['djuːdɪʃ] ,
Percy Falconer , of whom Betty had spoken , had once been a rather dudish ,
珀西 猎鹰者 , 的 谁 贝蒂 有 说 , 有 一次 到过 一个 相当 杜迪什 ,

贝蒂提到的珀西·福尔科纳，曾经是个相当无趣的人。

[ə'fektɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪtə(r)] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːst] [jʌŋ] [mæn] .
affected boy and had later developed into an exceedingly fast young man .
做作的 男生 和 有 之后 发达 进入 一个 非常 快速地 年轻的 男人 .

受影响的男孩后来成长为一个速度极快的年轻人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [dɪ'naɪd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [səʊ]
He had an immensely rich father and a mother who denied him nothing so
他 有 一个 非常 富有的 父亲 和 一个 母亲 WHO 否认 他 没有什么 所以
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [huːm]
that he had been able to gather together a few kindred spirits among whom
那 他 有 到过 有能力的 到 收集 一起 一个 很少 亲属 烈酒 之中 谁
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
he was the leader .
他 曾是 这 领导者 .

他有一个极其富有的父亲和一个对他百依百顺的母亲，因此他能够聚集一些志同道合的人，而他则是这些人中的领导者。

[ɔːl] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ɪn] [taʊn] ['θʌrəli] [dɪs'laɪkt] " [ðə; ði] [set] ,
All the regular boys and girls in town thoroughly disliked " the set ,
全部 这 常规的 男孩们 和 女孩们 在 镇 彻底 不喜欢 " 这 放 ,

镇上所有普通的男孩女孩都非常讨厌“那群人”，

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] ['pɜːrsi]

"	but	there	were	a	few	girls	who	were	willing	to	put	up	with	Percy
"	但	那里	是	一个	很少	女孩们	WHO	是	愿意的	到	放	向上	和	珀西

['fɔːlkənə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['məʊtə(r)] [raɪdz] ,

Falconer	and	his	crowd	for	sake	of	the	long	motor	rides	,
猎鹰者	和	他的	人群	为了	清酒	的	这	长的	发动机	骑行	,

“但也有一些女孩为了能坐摩托车长途旅行，愿意忍受珀西·福尔克纳和他的那帮人。”

['dɑːnsɪz] , ['dinəz] [ænd; ənd] ['məʊtəbəʊt] ['pɪknɪks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

dances	,	dinners	and	motorboat	picnics	that	the	boys	were	able	to	give
舞蹈	,	晚餐	和	汽艇	野餐	那	这	男孩们	是	有能力的	到	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们为他们举办了舞会、晚宴和摩托艇野餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [kraʊd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] " [pɔɪnt] ,

There	were	always	some	of	this	wild	crowd	over	at	the	"	Point	,
那里	是	总是	一些	的	这	荒野	人群	超过	在	这	"	观点	,

在“岬角”那边，总是有一些这样一群狂野的人，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

"	and	it	was	for	this	reason	as	well	as	the	very	real	danger	of
"	和	它	曾是	为了	这	原因	作为	出色地	作为	这	非常	真实的	危险	的

[ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləsli] ['drɪvn] [bəʊt] [ðæt] ['bɛtiz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd]

a	collision	with	a	recklessly	driven	boat	that	Betty's	father	had	rather	discouraged
一个	碰撞	和	一个	鲁莽地	驱动	船	那	贝蒂的	父亲	有	相当	灰心

[ðə; ði] [tʃʌm] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	chums	going	over	to	that	side	of	the	river	.
这	朋友们	去	超过	到	那	边	的	这	河	.

“正是由于这个原因，以及与鲁莽驾驶的船只发生碰撞的切实危险，贝蒂的父亲才不太鼓励朋友们到河的那边去。

[haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

However	the	day	was	fine	,
然而	这	天	曾是	美好的	,

不过，这一天过得还不错。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [fluː]

the	water	of	the	river	was	as	calm	as	a	lake	and	the	Gem	flew
这	水	的	这	河	曾是	作为	冷静的	作为	一个	湖	和	这	宝石	飞翔

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] ,

across	the	sparkling	water	like	a	gull	,
穿过	这	闪闪发光	水	喜欢	一个	鸥	,

河水平静如湖，宝石像海鸥一样飞过波光粼粼的水面。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]

bringing	a	flush	of	pure	excitement	and	pleasure	to	the	faces	of	the	girls
带来	一个	冲洗	的	纯的	激动	和	乐趣	到	这	面孔	的	这	女孩们

.

:
.

这让女孩们的脸上泛起了纯粹的兴奋和喜悦。

['deɪndʒə(r)] - - [wɒt] ['deɪndʒə(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wɪð] ['betɪ] [æt; ət]

Danger	-	-	what	danger	could	there	be	in	this	staunch	little	craft	,	with	Betty	at
危险	-	-	什么	危险	可以	那里	是	在	这	坚定	小的	工艺	,	和	贝蒂	在

[ðə; ði] [wiːl] ?

the	wheel	?
这	车轮	?

危险——这艘坚固的小船，由贝蒂掌舵，能有什么危险呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [naʊ] - - [θriː] ['kwɔːtəz] .

They	were	half	way	across	the	river	,	now	-	-	three	quarters	.
他们	是	一半	方式	穿过	这	河	,	现在	-	-	三	四分之一	.

他们现在已经走到河对岸的一半了——四分之三。

[ðə; ði] [geɪ] ['pleʒə(r)] [krɑːft] [flɔːnt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]

The	gay	pleasure	craft	flaunting	up	and	down	the	river	were	becoming	more
这	同性恋	乐趣	工艺	炫耀	向上	和	向下	这	河	是	成为	更多的

['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['betɪ] ['slækən] [spiːd] .

numerous	and	Betty	slackened	speed	.
很多的	和	贝蒂	松弛	速度	.

河上来回穿梭的同性恋游艇越来越多，贝蒂放慢了速度。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

Her	breath	came	more	quickly	and	her	hands	tightened	on	the	wheel	.
她	气息	来了	更多的	迅速地	和	她	双手	收紧	在	这	车轮	.

她呼吸急促起来，双手紧紧地握住了方向盘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	could	drive	a	boat	as	well	as	any	boy	,	but	here	,	she	knew	,
她	可以	驾驶	一个	船	作为	出色地	作为	任何	男生	,	但	这里	,	她	知道	,

她开船的技术不输任何男孩，但在这里，她明白，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [skɪl] .

was	a	situation	to	test	her	greatest	skill	.
曾是	一个	情况	到	测试	她	最	技能	.

这是考验她最强技能的局面。

[krɑːft][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['paɪlɪŋ] [ʌp]

Craft	of	all	sizes	and	descriptions	seemed	to	the	excited	girls	to	be	piling	up
工艺	的	全部	尺寸	和	描述	似乎	到	这	兴奋的	女孩们	到	是	桩	向上

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

在兴奋的女孩们看来，各种尺寸和类型的工艺品似乎堆积在她们周围。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['nævɪgeɪtɪd] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Most	of	the	boats	were	being	navigated	carefully	,	but	now	and	then	a
最多	的	这	船	是	存在	导航	小心	,	但	现在	和	然后	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

大多数船只都谨慎航行，但偶尔也会出现一些小船。

[fɑːst] [spiːd] - [krɑːft] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['betɪ] [wʊd]

fast	speed	-	craft	would	shoot	out	from	behind	another	so	suddenly	that	Betty	would
快速地	速度	-	工艺	会	射击	出去	从	在后面	其他	所以	突然	那	贝蒂	会

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [swɜːv] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

be	forced	to	swerve	sharply	to	one	side	,
是	强制	到	急转弯	尖锐地	到	一	边	,

一艘高速快艇会突然从另一艘快艇后面疾驰而出，迫使贝蒂猛地向一侧急转弯。

['feəli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] .

fairly	grazing	the	stern	of	the	racing	boat	.
相当	放牧	这	船尾	的	这	赛车	船	.

几乎擦到了赛艇的船尾。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]

On	one	of	these	occasions	,	when	it	had	seemed	impossible	to	avoid	a
在	一	的	这些	场合	, 什么时候		它	有	似乎	不可能的	到	避免	一个

[kəˈlɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

其中一次，当似乎无法避免碰撞时，

[ˈeɪmi] [kɔːld] [aʊt] [ˈʃɑːpli] :

Amy	called	out	sharply	:
艾米	称为	出去	尖锐地	:

艾米尖锐地喊道：

" [əʊ] , [ˈbetɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [bæk] ?

"	Oh	,	Betty	,	don't	you	think	we	had	better	go	back	?
"	哦	,	贝蒂	,	不	你	思考	我们	有	更好的	去	后退	?

“哦，贝蒂，你不觉得我们最好回去吗？”

" [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] :

"	And	Betty	replied	with	a	queer	little	laugh	:
"	和	贝蒂	回复	和	一个	酷儿	小的	笑	:

贝蒂发出了一声古怪的轻笑：

" [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [əˈhed] [æz; əz] [bæk] [naʊ] .

"	Might	just	as	well	go	ahead	as	back	now	.
"	可能	只是	作为	出色地	去	前方	作为	后退	现在	.

“现在回去也好，不如继续前进。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

We'll	be	there	in	a	minute	.
出色地	是	那里	在	一个	分钟	.

我们马上就到。

[doʊnt] [ˈwʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [tuː] [krɑːft] [ˈrʌnɪŋ] [nek]

"	The	words	were	scarcely	out	of	her	mouth	when	two	craft	running	neck
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	二	工艺	跑步	脖子

[ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ˈrekləsli] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈseɪlbəʊt] [ænd; ənd]

and	neck	and	driven	recklessly	slipped	out	from	behind	a	sailboat	and
和	脖子	和	驱动	鲁莽地	滑倒了	出去	从	在后面	一个	帆船	和

[drəʊv] [dəˈrektli] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dʒem] .

drove	directly	down	upon	the	Gem	.
驾驶	直接地	向下	之上	这	宝石	.

“话音未落，两艘并驾齐驱、横冲直撞的船只就从一艘帆船后面溜了出来，径直冲向了‘宝石号’。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [dɪˈzɑːstə(r)] .

It	seemed	impossible	that	the	Outdoor	Girls	could	escape	disaster	.
它	似乎	不可能的	那	这	户外的	女孩们	可以	逃脱	灾难	.

户外女孩们似乎注定要遭遇灾难。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ˈnɪəli] [rekt]

Nearly	Wrecked
几乎	损毁

几乎报废

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [skriːm] .

The	girls	did	not	scream	.
这	女孩们	做过	不是	尖叫	.

女孩们没有尖叫。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəl] [plʌk] .

Perhaps	they	were	too	frightened	or	perhaps	it	was	just	natural	pluck	.
也许	他们	是	也	害怕	或者	也许	它	曾是	只是	自然的	采摘	.

或许他们太过害怕，或许只是出于天生的勇气。

[ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ðəʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm][waɪld] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈliːpɪŋ]

They	did	jump	to	their	feet	though	as	if	with	some	wild	thought	of	leaping
他们	做过	跳	到	他们的	脚	尽管	作为	如果	和	一些	荒野	想法	的	跳跃

[ˈəʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

他们却猛地站了起来，仿佛突然萌生了跳船的念头。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈsteərɪŋ] [wɪð] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	there	they	remained	,	staring	with	fascinated	eyes	at	the	fate	that	was
但	那里	他们	剩余	,	凝视	和	着迷	眼睛	在	这	命运	那	曾是

[ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

bearing	down	upon	them	.
轴承	向下	之上	他们	.

但他们仍然站在那里，用着迷的眼神凝视着即将降临到他们身上的命运。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] ,

As	for	Betty	,
作为	为了	贝蒂	,

至于贝蒂，

[ˈɑːftə(r)][wʌn] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

after	one	breath	-	taking	minute	when	all	the	blood	in	her	body	seemed	to	rush
后	一	气息	-	采取	分钟	什么时候	全部	这	血	在	她	身体	似乎	到	匆忙

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

to	her	head	,
到	她	头	,

一分钟后，她感觉全身的血液仿佛都涌向了头部，那一刻令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]

she	simply	sat	there	and	tried	in	the	second	that	was	given	her	to	think
她	简单地	卫星	那里	和	尝试	在	这	第二	那	曾是	给定	她	到	思考

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

她只是坐在那里，努力在仅有的几秒钟内思考该怎么办。

[ˈɔːlməʊst] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [ʃiː; ʃi] [rentʃ] [ðə; ði] [wiːl] [əˈraʊnd] , [ˈnɪəli] [kæpˈsaɪzɪŋ][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð]

Almost	automatically	,	she	wrenched	the	wheel	around	,	nearly	capsizing	the	boat	with
几乎	自动地	,	她	扭动	这	车轮	大约	,	几乎	倾覆	这	船	和

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːn] .

the	sudden	turn	.
这	突然	转动	.

她几乎是下意识地猛打方向盘，猛地一转，差点让船翻了。

[æt; ət][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriːəˈreɪndʒd] ,

At	almost	the	same	second	,	as	though	the	thing	had	been	prearranged	,
在	几乎	这	相同的	第二	,	作为	尽管	这	事物	有	到过	预先安排	,

几乎就在同一瞬间，仿佛这件事早已安排好一般，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑ:ft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

the	boys	in	the	racing	craft	swung	around	in	the	opposite	direction	.
这	男孩们	在	这	赛车	工艺	摇摆	大约	在	这	对面的	方向	.

赛艇上的男孩们朝相反的方向猛地一转。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)]

A	slight	scraping	as	the	side	of	the	Gem	slid	along	the	side	of	the	nearer
一个	轻微	刮擦	作为	这	边	的	这	宝石	滑行	沿着	这	边	的	这	更近

[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑ:ft] ,

of	the	racing	craft	,
的	这	赛车	工艺	,

“宝石号”的侧面沿着离它较近的那艘赛艇的侧面滑行时，发出轻微的刮擦声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,

and	they	were	safe	,
和	他们	是	安全的	,

他们很安全。

[wɪð] [nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [skreɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]

with	no	harm	done	with	the	exception	of	a	little	paint	scraped	from	the	side
和	不	伤害	完毕	和	这	例外	的	一个	小的	画	刮擦	从	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

除了船舷刮掉了一点油漆之外，没有造成其他损坏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

It	was	a	moment	before	the	girls	could	realize	what	had	happened	to
它	曾是	一个	片刻	前	这	女孩们	可以	意识到	什么	有	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女孩们过了好一会儿才意识到发生了什么事。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Then	a	voice	hailed	them	from	the	boat	alongside	.
然后	一个	嗓音	赞誉	他们	从	这	船	旁边	.

这时，旁边船上传来一个声音向他们打招呼。

[ɪn][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['pɜ:rsi]

In	a	glance	the	girls	perceived	that	the	voice	belonged	to	no	other	than	Percy
在	一个	瞥一眼	这	女孩们	感知	那	这	嗓音	属于	到	不	其他	比	珀西

['fɔ:lkənə(r)] [hɪm'self] .

Falconer	himself	.
猎鹰者	他自己	.

女孩们一眼就认出，这声音的主人正是珀西·福尔科纳本人。

" [hə'ləʊ] , " [kɔ:ld] ['pɜ:rsi] , ['ædɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] : " [wel] , [baɪ]

"	Hello	,	"	called	Percy	,	adding	boisterously	as	he	recognized	the	girls	:	"	Well	,	by
"	你好	,	"	称为	珀西	,	添加	喧闹地	作为	他	认可	这	女孩们	:	"	出色地	,	经过

[ɔ:l] [ðæts] ['həʊli] ,

all	that's	holy	,
全部	那就是	圣	,

“你好，”珀西喊道，认出女孩们后又大声补充道：“我的天哪，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] !

if	it	isn't	the	Outdoor	Girls	!
如果	它	不是	这	户外的	女孩们	!

如果不是户外女孩！

[θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

Thought	**you**	**never**	**came**	**over**	**to**	**this**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**	**"**
想法	你	绝不	来了	超过	到	这	边	的	这	河	.	"

我还以为你从没来过河这边呢。

" [wiː; wi][doʊnt] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**We**	**don't**	**,**	**"**	**Betty**	**answered**	**,**
"	我们	不	,	"	贝蒂	回答	,

“我们没有，”贝蒂回答道。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['nɜːvəsli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

the	**hand**	**that**	**still**	**gripped**	**the**	**wheel**	**shaking**	**nervously**	**now**	**that**	**the**	**danger**	**was**
这	手	那	仍然	紧握	这	车轮	摇晃	紧张地	现在	那	这	危险	曾是

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

危险过后，那只仍然紧紧握着方向盘的手紧张地颤抖着。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['evə(r)] [wɪl] [ə'gen] , ['aɪðə(r)] ! "

"	**And**	**I**	**don't**	**believe**	**we**	**ever**	**will**	**again**	**,**	**either**	**!**	**"**
"	和	我	不	相信	我们	曾经	将要	再次	,	任何一个	!	"

“而且我认为我们以后也不会再有下次了！”

" [ai] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætərɪŋ] , " [kraɪd] ['pɜːrsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] [ɪn]['əʊpən]

"	**I**	**say**	**,**	**your**	**teeth**	**are**	**chattering**	**,**	**"**	**cried**	**Percy**	**,**	**looking**	**at**	**Betty**	**in**	**open**
"	我	说	,	你的	牙齿	是	喋喋不休	,	"	哭	珀西	,	寻找	在	贝蒂	在	打开

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

“我说，你的牙齿都在打颤，”珀西喊道，满眼都是钦佩之情地看着贝蒂。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['pɜːrsi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə][wɪn]['feɪvə(r)][ɪn] ['bɛtiz] [aɪz] ,

In	**the**	**old**	**days**	**,**	**Percy**	**had**	**tried**	**hard**	**to**	**win**	**favor**	**in**	**Betty's**	**eyes**	**,**
在	这	老的	天	,	珀西	有	尝试	难的	到	赢	偏爱	在	贝蒂的	眼睛	,

以前，珀西曾努力博得贝蒂的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn'dɪfrəns] [nɒt]

but	**the**	**latter**	**had**	**always**	**treated**	**him**	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**indifference**	**not**
但	这	后者	有	总是	治疗	他	和	一个	好的	-	自然	漠不关心	不是

[ʌn'mɪkst] [wɪð] [kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [duːd; djuːd][tuː; tə]

unmixed	**with**	**contempt**	**that**	**had**	**been**	**very**	**hard**	**for**	**the**	**young**	**dude**	**to**
未混合的	和	鄙视	那	有	到过	非常	难的	为了	这	年轻的	兄弟	到

[beə(r)] .

bear	**.**
熊	.

但后者一直对他表现出一种和蔼的冷漠，其中夹杂着些许轻蔑，这让这个年轻人很难忍受。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [əd'maɪəd] ['betɪ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [heit] ['ælən]

During	**the**	**years**	**he**	**had**	**still**	**admired**	**Betty**	**from**	**afar**	**and**	**hated**	**Allen**
期间	这	年	他	有	仍然	钦佩	贝蒂	从	远方	和	憎恨	艾伦

['wɑːʃbɜːrn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['lʌki] [wʌn] .

Washburn	**for**	**being**	**the**	**"**	**lucky**	**one**	**.**
沃什伯恩	为了	存在	这	"	幸运的	一	.

多年来，他一直远远地仰慕着贝蒂，并且憎恨艾伦·沃什伯恩是那个“幸运儿”。

" [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən]

"	**So**	**now**	**he**	**hastened**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**an**
"	所以	现在	他	加快	到	制作	这	最多	的	什么	他	想法	曾是	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

“所以他现在抓紧时间，想充分利用他认为的机会。”

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɑːbi] [hɪə(r)] ,

"	Come	on	over	to	the	Point	with	me	and	Derby	here	,
"	来	在	超过	到	这	观点	和	我	和	德比	这里	,

“跟我还有德比一起到岬角来吧。”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp]

"	indicating	the	young	fellow	in	the	other	racing	craft	who	had	drawn	his	boat	up
"	表明	这	年轻的	同伴	在	这	其他	赛车	工艺	WHO	有	绘制	他的	船	向上

[kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

close	to	them	and	was	looking	on	with	interest	.
关闭	到	他们	和	曾是	寻找	在	和	兴趣	.

“他指着另一艘赛艇上的年轻人，那年轻人把船开到他们旁边，饶有兴致地看着他们。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ə; eɪ][bɪt] .

"	We	will	get	you	something	to	steady	your	nerves	a	bit	.
"	我们	将要	得到	你	某物	到	稳定的	你的	神经	一个	少量	.

“我们会给你准备些东西，让你稍微镇定一下。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [skwiːk] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [juː; jʊ]

We	had	a	pretty	narrow	squeak	that	time	,	and	it's	no	wonder	it	upset	you
我们	有	一个	漂亮的	狭窄的	吱	那	时间	,	和	它是	不	想知道	它	沮丧的	你

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

那次我们只是侥幸逃脱，难怪你有点不高兴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] [ə'dresɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

"	He	was	supposedly	addressing	all	the	girls	,	but	his	eyes	were	only
"	他	曾是	据说	解决	全部	这	女孩们	,	但	他的	眼睛	是	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .

for	Betty	.
为了	贝蒂	.

“他表面上是在和所有女孩说话，但他的目光却只落在贝蒂身上。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

As	for	her	,
作为	为了	她	,

至于她，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] [klɪə(r)]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd]

she	suddenly	had	a	startlingly	clear	mental	picture	of	what	her	father	would
她	突然	有	一个	令人震惊地	清除	精神的	图片	的	什么	她	父亲	会

[θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

think	were	some	one	to	tell	him	that	his	daughter	and	her	chums
思考	是	一些	一	到	告诉	他	那	他的	女儿	和	她	朋友们

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] " [pɔɪnt] " [wɪð] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

had	been	seen	at	the	"	Point	"	with	Percy	Falconer	and	a	friend	of	his	.
有	到过	已见	在	这	"	观点	"	和	珀西	猎鹰者	和	一个	朋友	的	他的	.

她突然清晰地想象出父亲会认为是谁告诉他，他的女儿和她的朋友们在“岬角”与珀西·福尔科纳和他的一个朋友在一起。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ]['pɜːrsi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

In	days	gone	by	Percy	had	been	very	insipid	,	his	mind	entirely	on	his	clothes	;
在	天	已消失	经过	珀西	有	到过	非常	平淡	,	他的	头脑	完全	在	他的	衣服	;

以前珀西很无趣，他满脑子想的都是自己的衣服；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'rauz]

now	he	had	become	a	sport	,	and	the	report	was	that	he	caroused
现在	他	有	变得	一个	运动	,	和	这	报告	曾是	那	他	狂欢

[ə'raʊnd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

around	not	a	little	.
大约	不是	一个	小的	.

现在他成了个运动健将，据说他经常到处寻欢作乐。

['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Betty	**turned**	**to**	**the**	**youth**	**with**	**a**	**decided**	**little**	**shake**	**of**	**her**	**head**	**,**
贝蒂	转向	到	这	青年	和	一个	决定	小的	摇	的	她	头	,

贝蒂转向那个年轻人，微微摇了摇头。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

though	**her**	**eyes**	**were**	**smiling**	**.**
尽管	她	眼睛	是	微笑	.

虽然她的眼神带着笑意。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**right**	**back**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	将	有	到	去	正确的	后退	,	"	她	说	.

“我想我们得立刻回去了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

"	**It**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**were**	**going**	**to**	**rain**	**.**
"	它	看起来	作为	尽管	它	是	去	到	雨	.

看起来好像要下雨了。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

Thank	**you**	**just**	**as**	**much**	**,**
感谢	你	只是	作为	很多	,

非常感谢。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)][bəʊt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**and**	**she**	**began**	**to**	**ease**	**her**	**motor**	**boat**	**gently**	**away**	**from**	**the**	**other**
"	和	她	开始	到	舒适	她	发动机	船	轻轻地	离开	从	这	其他

[krɑːft] .

craft	**.**
工艺	.

于是她开始轻轻地驾驶摩托艇远离另一艘船。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , " ['pɜːrsi] [kraɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**"**	**Percy**	**cried**	**,**	**disappointedly**	**and**	**a**	**little**	**angrily**	**,**
"	哦	,	我	说	,	"	珀西	哭	,	失望地	和	一个	小的	愤怒地	,

“哦，我说，”珀西失望又有些生气地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]

for	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**could**	**see**	**that**	**his**	**friend**	**was**
为了	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	那	他的	朋友	曾是

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

laughing	**at**	**him**	**,**
笑	在	他	,

他眼角的余光瞥见朋友在嘲笑他。

" [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

"	**we**	**would**	**only**	**keep**	**you**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**
"	我们	会	仅有的	保持	你	为了	一个	片刻	或者	二	.

“我们只会耽搁你一两分钟。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

You	**needn't**	**be**	**afraid**	**of**	**us**	**.**
你	不必	是	害怕的	的	我们	.

你们不必害怕我们。

[wiː; wi][woʊnt] [baɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	**won't**	**bite**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我们	惯于	咬	,	你	知道	.	"

我们不会咬人的，你知道的。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɒli] ,
" We don't know you well enough to be sure even of that , " said Mollie ,
" 我们 不 知道 你 出色地 足够的 到 是 当然 甚至 的 那 , " 说 莫莉 ,

“我们对你了解不够深入，甚至无法确定这一点，”莫莉说。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['flɪpəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
coming suddenly and flippantly into the conversation .
未来 突然 和 轻率地 进入 这 对话 .

突然轻率地加入谈话。

[bʌt; bət]['pɜːrsi] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
But Percy took not the slightest notice of her and ,
但 珀西 采取 不是 这 丝毫 注意 的 她 和 ,

但珀西丝毫没有注意到她，

[æz; əz] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒem]
as Betty was slowly but surely widening the distance between the Gem
作为 贝蒂 曾是 缓慢地 但 一定 扩大 这 距离 之间 这 宝石
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
and his boat ,
和 他的 船 ,

贝蒂缓慢但坚定地拉开了“宝石号”和他的船之间的距离。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
he leaned forward eagerly .
他 倾斜 向前 急切地 .

他急切地向前倾身。

" ['betɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
" Betty , let me see you some time .
" 贝蒂 , 让 我 看 你 一些 时间 .

贝蒂，让我找个时间见见你。

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
How about to - morrow night ?
如何 关于 到 - 明天 夜晚 ?

明天晚上怎么样?

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri]
" And because Betty was always kind to every one and was sorry
" 和 因为 贝蒂 曾是 总是 种类 到 每一个 一 和 曾是 对不起
[fɔː(r); fə(r)] ['mɒliz] ['flɪpənt] [spiːtʃ] ,
for Mollie's flippant speech ,
为了 莫莉的 轻浮的 演讲 ,

“而且因为贝蒂总是对每个人都很友善，并且对莫莉轻率的言论感到抱歉，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɔːl] [raɪt] .
she said , quite unexpectedly , even to herself , " All right .
她 说 , 相当 不料 , 甚至 到 她自己 , " 全部 正确的 .

她出乎意料地对自己说：“好吧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][dʒem] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
" Then she turned the Gem around and started for home ,
" 然后 她 转向 这 宝石 大约 和 开始 为了 家 ,

然后她调转“宝石号”的车头，开始往家开。

['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .
conscious that her chums were gazing at her in speechless amazement .
有意识的 那 她 朋友们 是 凝视 在 她 在 无言 惊愕 .

她意识到她的朋友们都目瞪口呆地看着她，惊讶得说不出话来。

" ['betɪ] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['hɒrɪfaɪd] .
" Betty ! " cried Grace , horrified .
" 贝蒂 ! " 哭 优雅 , 惊恐万分 .

“贝蒂！”格蕾丝惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You are never going to let Percy Falconer come to see you , are you ?
" 你 是 绝不 去 到 让 珀西 猎鹰者 来 到 看 你 , 是 你 ?

“你永远不会让珀西·福尔科纳来看你，对吧？”

" [bʌt; bət] ['betɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪrɪtəbli] .
" But Betty turned on her irritably .
" 但 贝蒂 转向 在 她 易怒地 .

但贝蒂却恼怒地对她发火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ]
She was tired and nervous and angry at herself for having anything
她 曾是 疲劳的 和 紧张的 和 生气的 在 她自己 为了 拥有 任何事物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [kən'siːtɪd] [duːd; djuːd] ,
to do with that conceited dude ,
到 做 和 那 自负 兄弟 ,

她又累又紧张，还很生气自己竟然会和那个自大的家伙有任何瓜葛。

['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] .
Percy Falconer .
珀西 猎鹰者 .

珀西·福尔科纳。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" You heard me say he could come , didn't you ?
" 你 听到 我 说 他 可以 来 , 没有 你 ?

你没听见我说他可以来吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [ɪn'kredjələs] ['kwestʃən] , ['eɪmiz] [waɪd] - [aɪd] [steə(r)] ,
" she said in response to Grace's incredulous question , Amy's wide - eyed stare ,
" 她 说 在 回复 到 格蕾丝 难以置信 问题 , 艾米的 宽的 - 眼睛 盯 ,
[ænd; ənd] ['mɒliz] [grɪn] .
and Mollie's grin .
和 莫莉的 咧嘴笑 .

“她这样回应格蕾丝难以置信的提问、艾米睁大的眼睛和莫莉的笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [sed] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['despərətli] ,
" And if you are going to ask me why I said so , " she added desperately ,
" 和 如果 你 是 去 到 问 我 为什么 我 说 所以 , " 她 额外 绝望地 ,

“如果你要问我为什么这么说，”她绝望地补充道，

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I'm not going to tell you .
" 我是 不是 去 到 告诉 你 .

我不会告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [aɪl] - - [rek] -
And if anybody speaks to me before I get back to the dock , I'll - - wreck '
和 如果 任何人 说话 到 我 前 我 得到 后退 到 这 码头 , 患病的 - - 破坏 -
[ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
em , that's all .
呃 , 那就是 全部 .

如果有人在我回到码头之前跟我说话，我就——把他们揍趴下，就这么简单。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz][ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)]

"	The	girls	exchanged	glances	and	wisely	decided	to	change	the	subject	,	for
"	这	女孩们	交换	眼神	和	明智地	决定	到	改变	这	主题	,	为了

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

the	present	at	least	.
这	展示	在	至少	.

“女孩们交换了一下眼神，明智地决定至少暂时换个话题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniweɪ] ,

For	the	time	they	had	plenty	to	do	anyway	,
为了	这	时间	他们	有	很多	到	做	反正	,

当时他们本来就有很多事要做。

[dʒʌst] [ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [els] [dɪd][nɒt] [rʌn] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] !

just	watching	out	that	somebody	else	did	not	run	into	them	!
只是	观看	出去	那	某人	别的	做过	不是	跑步	进入	他们	!

只是注意别被别人撞到！

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [kəmˈpærətɪvli] [klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ðeɪ]

By	the	time	they	reached	comparatively	clear	water	they	were	all	tired	and	they
经过	这	时间	他们	达到	比较	清除	水	他们	是	全部	疲劳的	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][glæd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [wen] [ðə; ði][dʒem] [skreɪpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [həʊm] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	glad	for	once	when	the	Gem	scraped	against	the	home	dock	and	the
是	高兴的	为了	一次	什么时候	这	宝石	刮擦	反对	这	家	码头	和	这

" [kruːz] " [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

"	cruise	"	was	over	.
"	巡航	"	曾是	超过	.

当他们到达相对清澈的水域时，所有人都累了，当“宝石号”刮擦着码头驶回母港，“巡航”结束时，他们都感到无比高兴。

" [wel] , " [sed] [ˈmɒli] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , " [wiː; wi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][dɪd][hæv; həv]

"	Well	,	"	said	Mollie	as	they	climbed	on	to	the	dock	,	"	we	surely	did	have
"	出色地	,	"	说	莫莉	作为	他们	攀登	在	到	这	码头	,	"	我们	一定	做过	有

[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

some	excitement	,
一些	激动	,

“嗯，”莫莉一边说着一边爬上码头，“我们确实经历了一些刺激的事情。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][get] [wɒt] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "

but	we	didn't	get	what	we	started	out	for	after	all	.	"
但	我们	没有	得到	什么	我们	开始	出去	为了	后	全部	.	"

但我们最终并没有得到我们最初想要的东西。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,

"	What's	that	?	"	asked	Grace	,
"	是什么	那	?	"	问	优雅	,

“那是什么？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkændi][bɒks][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][æt; ət]

as	she	tied	the	ribbon	round	her	candy	box	and	adjusted	her	hat	at
作为	她	系	这	丝带	圆形的	她	糖果	盒子	和	调整	她	帽子	在

[ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋg(ə)l] .

a	more	becoming	angle	.
一个	更多的	成为	角度	.

她一边系好糖果盒上的丝带，一边调整帽子的角度，使之更加得体。

" [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][aɪs][ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [ˈmɒli] [ˈruːfəli] .

"	Ice	-	cream	and	a	drink	of	ice	water	,	"	said	Mollie	ruefully	.
"	冰	-	奶油	和	一个	喝	的	冰	水	,	"	说	莫莉	懊悔地	.

“冰淇淋和一杯冰水，”莫莉懊恼地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] . "

"	I've	just	remembered	that	I	am	dying	of	thirst	.	"
"	我已经	只是	记得	那	我	是	垂死	的	口渴	.	"

“我突然想起来，我快渴死了。”

" [kʌm] [ɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " ['betɪ] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	on	around	to	my	house	,	"	Betty	invited	.
"	来	在	大约	到	我的	房子	,	"	贝蒂	受邀	.

“来我家玩吧，”贝蒂邀请道。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz] [leɪm] [frɒm; frəm] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

Her	wrist	was	lame	from	gripping	the	wheel	so	hard	and	she	felt	it
她	手腕	曾是	瘸	从	扣人心弦	这	车轮	所以	难的	和	她	毛毡	它

['dʒɪndʒəli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

她因为紧紧握着方向盘而手腕酸痛，她小心翼翼地感受着。

" ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [liːv]

"	Mother	said	she	would	make	a	big	pitcher	of	lemonade	for	us	and	leave
"	母亲	说	她	会	制作	一个	大的	投手	的	柠檬水	为了	我们	和	离开

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] . "

it	in	the	refrigerator	.	"
它	在	这	冰箱	.	"

“妈妈说她会给我们做一大壶柠檬水，然后放在冰箱里。”

" [hwjuː] , " ['hwisl] ['mɒli] , ['teɪkɪŋ] ['bɛtiz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

"	Whew	,	"	whistled	Mollie	,	taking	Betty's	arm	and	hurrying	her	forward	.
"	呼！	,	"	吹口哨	莫莉	,	采取	贝蒂的	手臂	和	匆忙	她	向前	.

“呼，”莫莉吹了声口哨，拉着贝蒂的胳膊，催促她往前走。

" [baɪ] ['enɪ] [tʃɑːns] [dɪd][juː; jʊ][gˈɜːlz][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hɜːd] ?

"	By	any	chance	did	you	girls	hear	what	I	heard	?
"	经过	任何	机会	做过	你	女孩们	听到	什么	我	听到	?

“你们有没有听到我听到的那些话？”

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ['nelsn] .

Me	for	it	,	Betty	Nelson	.
我	为了	它	,	贝蒂	纳尔逊	.

都怪我，贝蒂·尼尔森。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['bɛtiz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

"	The	girls	talked	little	on	their	way	to	Betty's	house	,	but	they	thought	a	good
"	这	女孩们	谈话	小的	在	他们的	方式	到	贝蒂的	房子	,	但	他们	想法	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

“女孩们在去贝蒂家的路上很少说话，但她们想了很多事情。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] ,

They	were	tired	and	disgruntled	,
他们	是	疲劳的	和	不满的	,

他们疲惫不堪，心怀不满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [muːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	seemed	to	them	in	their	pessimistic	mood	that	everything	they	had
和	它	似乎	到	他们	在	他们的	悲观	情绪	那	一切	他们	有

[traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

tried	to	do	that	day	had	gone	wrong	.
尝试	到	做	那	天	有	已消失	错误的	.

在他们悲观的心情下，他们觉得那天他们尝试做的每件事都出了差错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

And	the	climax	of	it	all	was	their	meeting	-	-	if	it	could	be	called
和	这	高潮	的	它	全部	曾是	他们的	会议	-	-	如果	它	可以	是	称为

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - - [wɪð] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] .

a	meeting	-	-	with	Percy	Falconer	.
一个	会议	-	-	和	珀西	猎鹰者	.

而这一切的高潮是他们与珀西·福尔科纳的会面——如果这能称之为会面的话。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['betɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] !

Worst	of	all	,	Betty	was	going	to	allow	him	to	call	!
最差	的	全部	,	贝蒂	曾是	去	到	允许	他	到	称呼	！

最糟糕的是，贝蒂竟然允许他打电话！

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['mɒli] [glɑːns, glænsˌ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

With	something	of	this	in	her	mind	,	Mollie	glanced	sideways	at	her
和	某物	的	这	在	她	头脑	,	莫莉	瞥了一眼	侧身	在	她

[tʃʌm] [ænd; ənd] ,

chum	and	,
密友	和	,

莫莉心里想着这件事，侧目看了看她的朋友，然后

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

curiosity	getting	the	better	of	her	discretion	,	ventured	to	remark	upon	it	.
好奇心	获得	这	更好的	的	她	审慎	,	冒险	到	评论	之上	它	.

好奇心战胜了理智，她不由自主地发表了评论。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ælən] [wɪl] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ə'baʊt] ['pɜːrsi] .

"	I	wonder	what	Allen	will	say	,	"	she	said	,	"	when	he	learns	about	Percy	.
"	我	想知道	什么	艾伦	将要	说	,	"	她	说	,	"	什么时候	他	学习	关于	珀西	.

“我想知道艾伦得知珀西的事后会说什么，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] ['betɪ] ['veri] [suːn] [ʃəʊd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn]

"	It	was	an	unfortunate	remark	,	as	Betty	very	soon	showed	by	turning	upon
"	它	曾是	一个	不幸	评论	,	作为	贝蒂	非常	很快	显示	经过	转弯	之上

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['æŋgrəli] .

her	chum	angrily	.
她	密友	愤怒地	.

“这是一句不恰当的话，贝蒂很快就生气地转身对她的朋友说，这证明了这句话的不妥之处。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['ælən][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ]

"	I	don't	know	that	Allen	has	a	right	to	say	anything	at	all	about	what	I
"	我	不	知道	那	艾伦	有	一个	正确的	到	说	任何事物	在	全部	关于	什么	我

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我不知道艾伦是否有权对我所做的事情发表任何评论。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend]['evə(r)][tuː; tə] [siː] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	And	as	I	don't	intend	ever	to	see	Percy	Falconer	after	to	-	morrow	,
"	和	作为	我	不	打算	曾经	到	看	珀西	猎鹰者	后	到	-	明天	,

“而且，我也不打算在明天之后再见到珀西·福尔克纳了，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	think	we	had	better	forget	about	him	.
我	思考	我们	有	更好的	忘记	关于	他	.

我觉得我们最好还是把他忘了吧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mɒliz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	there	,	"	she	added	,	bringing	herself	up	short	and	giving	Mollie's	hand	a	little
但	那里	,	"	她	额外	,	带来	她自己	向上	短的	和	给予	莫莉的	手	一个	小的

[kən'sɪliətəri] [skwi:z] ,

conciliatory	squeeze	,
和解	挤	,

“但是，”她补充道，突然停了下来，轻轻捏了捏莫莉的手以示和解。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] .

"	I	didn't	mean	to	be	cross	.
"	我	没有	意思是	到	是	叉	.

“我不是故意要生气的。”

[aɪm][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] - - [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] [hɒt] - - "

I'm	just	kind	of	mad	about	the	whole	thing	-	-	and	tired	,	and	hot	-	-	"
我是	只是	种类	的	疯狂的	关于	这	所有的	事物	-	-	和	疲劳的	,	和	热的	-	-	"

我对整件事都挺生气的——而且又累又热——”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] ['dʒenərəsli] .

"	I	know	,	"	said	Mollie	generously	.
"	我	知道	,	"	说	莫莉	慷慨地	.

“我知道，”莫莉大方地说。

" [ai] [ges] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] - - ['taɪəd][ænd; ənd][hɒt] , [ai] [mi:n] .

"	I	guess	we	all	are	-	-	tired	and	hot	,	I	mean	.
"	我	猜测	我们	全部	是	-	-	疲劳的	和	热的	,	我	意思是	.

我想我们都很累，也很热。

[wi:; wi] [wɪl] [fi:l] ['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][tu:; tə] [drɪŋk] .

We	will	feel	better	after	we	have	had	something	cold	to	drink	.
我们	将要	感觉	更好的	后	我们	有	有	某物	寒冷的	到	喝	.

喝点冰镇饮料后我们会感觉好些。

" ['bɛtiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv]

"	Betty's	mother	had	left	not	only	the	lemonade	but	some	sandwiches	of
"	贝蒂的	母亲	有	左边	不是	仅有的	这	柠檬水	但	一些	三明治	的

[tʃɒpt] [nʌts] [ænd; ənd] [kri:m] [tʃi:z] .

chopped	nuts	and	cream	cheese	.
切碎	坚果	和	奶油	奶酪	.

“贝蒂的妈妈不仅留下了柠檬水，还留下了一些碎坚果和奶油奶酪三明治。”

['dʒu:bɪləntli][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['kærid] [ðiz] ['delɪkəsi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [prə'si:did]

Jubilantly	the	girls	carried	these	delicacies	out	on	the	front	porch	and	proceeded
欢欣雀跃	这	女孩们	携带	这些	美味佳肴	出去	在	这	正面	门廊	和	继续

[tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .

to	devour	them	without	further	delay	.
到	吞食	他们	没有	更远	延迟	.

女孩们兴高采烈地把这些美味佳肴端到前廊上，迫不及待地狼吞虎咽起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ,

As	they	ate	and	drank	,
作为	他们	吃	和	喝	,

他们一边吃喝，

[ðeə(r)] [ɪl] - ['hju:mə(r)] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [wʌns] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

their	ill	-	humor	vanished	and	they	began	to	feel	once	more	like	their	cheerful	,
他们的	患病的	-	幽默	消失了	和	他们	开始	到	感觉	一次	更多的	喜欢	他们的	快乐	,

[ˌɒptɪ'mɪstɪk] [selvz] .

optimistic	selves	.
乐观的	自我	.

他们的坏心情消失了，他们又开始感觉自己像以前那样开朗乐观了。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ʃeɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð]

They	even	began	to	laugh	a	little	about	the	close	shave	they	had	had	with
他们	甚至	开始	到	笑	一个	小的	关于	这	关闭	刮胡子	他们	有	有	和

['pɜ:rsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

Percy	and	his	friend	.
珀西	和	他的	朋友	.

他们甚至开始笑了起来，谈起刚才和珀西以及他的朋友发生的惊险一幕。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['klevə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['betɪ] , ['swɜ:rvɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , " ['mɒli]

"	It	was	mighty	clever	work	of	yours	,	Betty	,	swerving	around	like	that	,	"	Mollie
"	它	曾是	强大的	聪明的	工作	的	你的	,	贝蒂	,	急转弯	大约	喜欢	那	,	"	莫莉

[sed] [ˌremə'nɪsntli] ,

said	reminiscently	,
说	令人回味	,

“贝蒂，你刚才那样灵活地转弯，真是太聪明了，”莫莉回忆道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] [hænd] [ə'pru:vɪŋli] .

as	she	patted	the	Little	Captain's	hand	approvingly	.
作为	她	轻拍	这	小的	船长的	手	赞许地	.

她赞许地拍了拍小船长的手。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [skeəd] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen]

"	I'm	sure	I	would	have	been	so	scared	I'd	have	gone	right	ahead	and	then
"	我是	当然	我	会	有	到过	所以	害怕的	ID	有	已消失	正确的	前方	和	然后

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [smæʃ] . "

there	would	have	been	a	nasty	smash	.	"
那里	会	有	到过	一个	可恶的	粉碎	.	"

“我当时肯定吓坏了，会直接冲上去，然后就会发生可怕的撞车事故。”

" [aɪ] [du:; də] [həʊp] [ðə; ði] [fəʊks] [doʊnt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wʌrid] [greɪs] .

"	I	do	hope	the	folks	don't	hear	about	it	,	"	worried	Grace	.
"	我	做	希望	这	各位	不	听到	关于	它	,	"	担心	优雅	.

“我真希望大家不要听到这件事，”格蕾丝担忧地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es]

"	It	would	only	make	them	nervous	and	they	might	even	refuse	to	let	us
"	它	会	仅有的	制作	他们	紧张的	和	他们	可能	甚至	拒绝	到	让	我们

[gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒem] ['eni] [mɔ:(r)] . "

go	out	in	the	Gem	any	more	.	"
去	出去	在	这	宝石	任何	更多的	.	"

“这样做只会让他们感到紧张，他们甚至可能不再允许我们乘坐宝石号外出了。”

" [aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['eɪmi]

"	I	don't	see	how	the	folks	are	going	to	know	anything	about	it	,	"	said	Amy
"	我	不	看	如何	这	各位	是	去	到	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	艾米

['kɑ:mli] .

calmly	.
平静地	.

“我不明白人们怎么会知道这件事，”艾米平静地说。

" [ən'les] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [frend] ['pɜ:rsi] [blæb] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [taʊn] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	Unless	our	dear	friend	Percy	blabs	it	all	over	town	,	"	added	Grace	.
"	除非	我们的	亲爱的	朋友	珀西	闲聊	它	全部	超过	镇	,	"	额外	优雅	.

“除非我们亲爱的朋友珀西把这件事到处乱说，”格蕾丝补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [fəʊks] , " ['betɪ] [spəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	think	we	ought	to	tell	the	folks	,	"	Betty	spoke	up	suddenly	.
"	我	思考	我们	应该	到	告诉	这	各位	,	"	贝蒂	辐	向上	突然	.

“我觉得我们应该告诉大家，”贝蒂突然开口说道。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els]
" I know they would rather hear about it from us than from any one else
" 我 知道 他们 会 相当 听到 关于 它 从 我们 比 从 任何 一 别的
.
:
.

我知道他们宁愿从我们这里听到这件事，而不是从其他任何人那里听到。

[hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Hello , " she broke off , as her eye lighted on a newspaper lying on the table ,
你好 , " 她 打破 离开 , 作为 她 眼睛 照明 在 一个 报纸 说谎 在 这 桌子 ,

“你好，”她话音未落，目光就落在了桌上的一份报纸上。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" this looks like the evening edition .
" 这 看起来 喜欢 这 晚上 版 .

“这看起来像是晚间版。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] ['ælənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
Maybe it has some news of Allen's division . "
或许 它 有 一些 消息 的 艾伦的 分配 . "

或许里面有关于艾伦所在部门的消息。

" [maɪ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [jɔːn] [greɪs] .
" My , just listen to her , " yawned Grace .
" 我的 , 只是 听 到 她 , " 打哈欠 优雅 .

“哎呀，听听她怎么说，”格蕾丝打了个哈欠说道。

" ['ælənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn'diːd] .
" Allen's division , indeed .
" 艾伦的 分配 , 的确 .

“艾伦的部门，的确如此。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - -
As though he were the only one we were interested in - -
作为 尽管 他 是 这 仅有的 一 我们 是 感兴趣的 在 - -

仿佛我们只对他感兴趣似的——

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['betɪ] .
" But her words were cut short by a startled exclamation from Betty .
" 但 她 字 是 切 短的 经过 一个 惊慌 感叹 从 贝蒂 .

“但她的话被贝蒂一声惊呼打断了。”

" [əʊ] , [gˈɜːlz] , [lʊk] [hɪə(r)] !
" Oh , girls , look here !
" 哦 , 女孩们 , 看 这里 !

“哦，女孩们，看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [nems] .
" Look at these names .
" 看 在 这些 姓名 .

看看这些名字。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
Oh , I hope it isn't true !
哦 , 我 希望 它 不是 真的 !

哦，我希望这不是真的！

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
I hope it isn't !
我 希望 它 不是 !

我希望不是!

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" Chapter VII
" 章 七

第七章

[bæd] ['taɪdɪŋz] [kən'fɜːmd]
Bad Tidings Confirmed
坏的 消息 确认的

坏消息得到证实

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɒli] ,
" I wish I knew what you were talking about , " said Mollie ,
" 我 希望 我 知道 什么 你 是 说 关于 , " 说 莫莉 ,

“我真希望我知道你在说什么,”莫莉说。

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
pausing with a sandwich half - way to her mouth ,
暂停 和 一个 三明治 一半 - 方式 到 她 嘴 ,

她把三明治送到嘴边一半，停了下来。

[waɪl] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
while Amy and Grace regarded the Little Captain with astonishment .
尽管 艾米 和 优雅 认为 这 小的 队长 和 惊讶 .

艾米和格蕾丝惊讶地看着小船长。

" [wɒt] [nems] ?
" What names ?
" 什么 姓名 ?

什么名字?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" But Betty was paying no attention to them .
" 但 贝蒂 曾是 付费 不 注意力 到 他们 .

但贝蒂根本没注意到他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['heɪstɪli] [ðə; ði] ['kɒləm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [ə'tenʃ(ə)n] .
She was reading hastily the column that had caught her startled attention .
她 曾是 阅读 草草 这 柱子 那 有 捕捉 她 惊慌 注意力 .

她匆匆浏览着那篇引起了她强烈注意的专栏文章。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" Listen to this , " she said , reading out loud .
" 听 到 这 , " 她 说 , 阅读 出去 大声 .

“听着,”她一边说着，一边大声朗读。

" [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems]
" Among those who were killed in the last great Allied offensive are the names
" 之中 那些 WHO 是 被杀 在 这 最后的 伟大的 盟军 进攻 是 这 姓名
[ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['səʊldʒəz] .
of these brave soldiers .
的 这些 勇敢的 士兵 .

“在盟军最后一次大规模攻势中阵亡的将士中，有这些勇敢士兵的名字。”

[dʒeɪmz] ['braʊnɪŋ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] - -
James Browning of Columbus , Ohio - -
詹姆斯 勃朗宁 的 哥伦布 , 俄亥俄州 - -

来自俄亥俄州哥伦布市的詹姆斯·勃朗宁——

[nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [miːn] - - [lʊk] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [dʒeɪmz] ['dempsi] [ænd; ənd]
No , that isn't what I mean - - Look , here they are - - James Dempsey and
不 , 那 不是 什么 我 意思是 - - 看 , 这里 他们 是 - - 詹姆斯 邓普西 和
['ɑːnəld] ['dempsi] , ['dʒuːniə(r)] .
Arnold Dempsey , Junior .
阿诺德 邓普西 , 初级 .

不，我不是那个意思——看，他们来了——詹姆斯·邓普西和阿诺德·邓普西二世。

[gɜːlz] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] - - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] .
Girls , do you suppose - - " and she looked at them with widening eyes .
女孩们 , 做 你 认为 - - " 和 她 看起来 在 他们 和 扩大 眼睛 .

“姑娘们，你们觉得——”她睁大眼睛看着她们。

" ['ɑːnəld] ['dempsi] , ['ɑːnəld] ['dempsi] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɒli] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
" Arnold Dempsey , Arnold Dempsey , " repeated Mollie , searching in her memory ,
" 阿诺德 邓普西 , 阿诺德 邓普西 , " 重复 莫莉 , 搜索 在 她 记忆 ,
[bʌt; bət] ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
but Amy interrupted excitedly .
但 艾米 中断 兴奋地 .

“阿诺德·邓普西，阿诺德·邓普西，”莫莉一遍遍地重复着，努力回忆着，但艾米兴奋地打断了她。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['dɛmpsiz] [neɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That was Professor Dempsey's name , wasn't it ?
" 那 曾是 教授 登布西 姓名 , 不是 它 ?

“那是邓普西教授的名字，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , ['betɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ? "
" Oh , Betty , do you suppose it could be his son ? "
" 哦 , 贝蒂 , 做 你 认为 它 可以 是 他的 儿子 ? "

“哦，贝蒂，你觉得会不会是他的儿子？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] - - [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] ?
" Why , of course it is his son - - how could it be any one else ?
" 为什么 , 的 课程 它 是 他的 儿子 - - 如何 可以 它 是 任何 一 别的 ?

“当然是他的儿子——还能是别人吗？”

" [kraɪd] [greɪs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" cried Grace , the excitement beginning to communicate itself to her .
" 哭 优雅 , 这 激动 开始 到 交流 本身 到 她 .

“格蕾丝喊道，兴奋之情溢于言表。”

" ['ɑːnəld] ['dempsi] , ['dʒuːniə(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]
" Arnold Dempsey , Junior - - and the professor said his sons were over
" 阿诺德 邓普西 , 初级 - - 和 这 教授 说 他的 儿子们 是 超过
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

“小阿诺德·邓普西——教授说他的儿子们就在那边。”

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] - , [tuː] , ['betɪ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,
" Didn't it say something about James Dempey , too , Betty ? " asked Mollie ,
" 没有 它 说 某物 关于 詹姆斯 - , 也 , 贝蒂 ? " 问 莫莉 ,

“贝蒂，上面是不是也提到了詹姆斯·邓佩？”莫莉问道。

['feəli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
fairly snatching the paper from her chum .
相当 抢夺 这 纸 从 她 密友 .

她一把从朋友手里抢过那张纸。

" [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , here it is .
" 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sʌn] ?
Do you suppose that can be his other son ?
做 你 认为 那 能 是 他的 其他 儿子 ?

你认为那会不会是他的另一个儿子?

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] .
" Betty shook her head soberly .
" 贝蒂 摇晃 她 头 清醒地 .

贝蒂严肃地摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sʌn] ,
" Of course he didn't tell us the name of his other son ,
" 的 课程 他 没有 告诉 我们 这 姓名 的 他的 其他 儿子 ,

“他当然没告诉我们他另一个儿子的名字。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][dʒeɪmz] .
but it might easily be James .
但 它 可能 容易地 是 詹姆斯 .

但也很有可能是詹姆斯。

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] !
Oh , I hope it isn't so !
哦 , 我 希望 它 不是 所以 !

哦，我希望不是这样!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] [huːz] [wʌn][bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz]
her heart aching for the lonely old man whose one big interest in life was
她 心 疼痛 为了 这 孤独 老的 男人 谁 一 大的 兴趣 在 生活 曾是
[hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
his boys .
他的 男孩们 .

她为这位孤独的老人感到心痛，他生命中唯一的乐趣就是他的儿子们。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] . "
" I do hope there has been some mistake . "
" 我 做 希望 那里 有 到过 一些 错误 . "

“我真心希望这只是个误会。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , " [sed] ['eɪmi] ['dʒentli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
" I guess we all do , " said Amy gently , adding with a sigh :
" 我 猜测 我们 全部 做 , " 说 艾米 轻轻地 , 添加 和 一个 叹 :

“我想我们都会这样，”艾米轻声说道，叹了口气补充道：

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['veri] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'm	afraid	there	isn't	very	much	hope	of	it	.
"	但	我是	害怕的	那里	不是	非常	很多	希望	的	它	.

但我恐怕希望不大。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

The	Government	is	usually	right	when	it	comes	to	things	like	that	.	"
这	政府	是	通常	正确的	什么时候	它	来	到	事物	喜欢	那	.	"

政府在这类事情上通常都是对的。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " ['mɒli] [ri'tɔːt] ['kwɪkli] .

"	Not	always	,	"	Mollie	retorted	quickly	.
"	不是	总是	,	"	莫莉	反驳	迅速地	.

“不总是这样，”莫莉迅速反驳道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['eɪliən][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Look	at	the	time	they	reported	that	Alien	was	among	the	missing	and	he
"	看	在	这	时间	他们	据报道	那	外星人	曾是	之中	这	丢失的	和	他

['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] .

wasn't	at	all	.
不是	在	全部	.

“看看他们当时报道说Alien失踪了，结果他根本不在。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

That	is	the	only	mistake	we	happen	to	know	about	,
那	是	这	仅有的	错误	我们	发生	到	知道	关于	,

这是我们目前所知的唯一错误。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

but	I	fancy	there	are	plenty	of	others	.
但	我	想要	那里	是	很多	的	其他的	.

但我认为肯定还有很多其他的。

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['eɪliənz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

"	At	mention	of	that	dreadful	time	when	she	had	read	Alien's	name	in	the	long
"	在	提到	的	那	可怕	时间	什么时候	她	有	读	外星人的	姓名	在	这	长的

[lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,

list	of	the	missing	,
列表	的	这	丢失的	,

“每当她提起那段可怕的时光，想起她在长长的失踪者名单上看到艾琳的名字时，

['betɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

Betty	experienced	again	something	of	the	emotion	she	had	felt	at	that	time	.
贝蒂	经验丰富的	再次	某物	的	这	情感	她	有	毛毡	在	那	时间	.

贝蒂再次体验到了当时那种情绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]

She	saw	again	in	imagination	the	dark	room	where	she	had	gone	to	be	by
她	锯	再次	在	想像力	这	黑暗的	房间	在哪里	她	有	已消失	到	是	经过

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她仿佛又看到了自己独自待着的那间黑暗房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]

she	heard	the	thunder	of	the	surf	on	the	rocks	outside	and	the	rumble	of
她	听到	这	雷	的	这	冲浪	在	这	岩石	外部	和	这	隆隆	的

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ˌəʊvə'hed] .

the	thunder	overhead	.
这	雷	开销	.

她听到外面海浪拍打岩石的轰鸣声，以及头顶上隆隆的雷声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['eɪliən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

She	saw	once	more	the	vision	of	Alien	as	she	had	seen	it	then	.
她	锯	一次	更多的	这	想象	的	外星人	作为	她	有	已见	它	然后	.

她再次看到了和当时一样的异形景象。

['ælən] [stretʃt] [aʊt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] [pə'hæps] [ɒn] [sʌm; səm] [ʃel] - ['rɪdn] ['bætlfiːld] [ɔː(r)] [pə'hæps] ,

Allen	stretched	out	cold	and	dead	perhaps	on	some	shell	-	ridden	battlefield	or	perhaps	,
艾伦	拉伸	出去	寒冷的	和	死的	也许	在	一些	壳	-	骑	战场	或者	也许	,

艾伦冰冷地躺在地上，已经死去，或许是在某个炮火连天的战场上，或许是在其他地方。

[mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [stɪl] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] , ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] - -

more	terrible	still	,	a	prisoner	in	the	hands	of	the	Hun	,	suffering	unspeakable	torture	-	-
更多的	糟糕的	仍然	,	一个	囚犯	在	这	双手	的	这	匈奴	,	痛苦	无法形容	酷刑	-	-

更可怕的是，一个俘虏落入匈奴人手中，遭受着难以言喻的酷刑——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	But	this	is	not	as	bad	as	though	the	boys	were	missing	,	"	she	said	suddenly	,
"	但	这	是	不是	作为	坏的	作为	尽管	这	男孩们	是	丢失的	,	"	她	说	突然	,

“但这总比孩子们失踪要好，”她突然说道。

['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ə'laʊd] .

speaking	her	thought	aloud	.
请讲	她	想法	大声	.

她将自己的想法说了出来。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

"	At	least	the	professor	will	know	that	his	sons	are	dead	.
"	在	至少	这	教授	将要	知道	那	他的	儿子们	是	死的	.

“至少教授会知道他的儿子们已经去世了。”

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] ['kwɪəli] .

"	The	girls	started	and	looked	at	Betty	queerly	.
"	这	女孩们	开始	和	看起来	在	贝蒂	奇怪地	.

女孩们愣了一下，用奇怪的眼神看着贝蒂。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] ,

"	I	was	thinking	of	Allen	,	"	she	explained	in	response	to	their	rather	startled	glances	,
"	我	曾是	思维	的	艾伦	,	"	她	解释	在	回复	到	他们的	相当	惊慌	眼神	,

“我当时在想艾伦，”她解释道，回应他们略显惊讶的目光。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

"	and	the	time	when	we	thought	he	was	missing	.
"	和	这	时间	什么时候	我们	想法	他	曾是	丢失的	.

“还有我们以为他失踪的那段时间。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [əˈbaʊt] [prəˈfesə(r)] [ˈdɛmpsiz] [sʌnz] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

If	this	thing	is	true	about	Professor	Dempsey's	sons	I	think	I	shall	be	able	to
如果	这	事物	是	真的	关于	教授	登布西	儿子们	我	思考	我	将	是	有能力的	到

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ,

sympathize	with	him	,
同情	和	他	,

如果邓普西教授的儿子们的情况属实，我想我会对他表示同情。

[ˈɔːlməʊst][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

almost	better	than	any	of	you	.	"
几乎	更好的	比	任何	的	你	.	"

几乎比你们任何人都强。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈhʌni] , " [sed] [ˈmɒli] [ˈsəʊbəli] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	guess	you	will	,	honey	,	"	said	Mollie	soberly	,	putting	an	arm	about	her
"	我	猜测	你	将要	,	蜂蜜	,	"	说	莫莉	清醒地	,	推杆	一个	手臂	关于	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“我想你会的，亲爱的，”莫莉严肃地说着，搂住了她的朋友。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɔːl] - - [ðeə(r)][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] .

"	It	was	a	terrible	time	for	us	all	-	-	there	at	Bluff	Point	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	时间	为了	我们	全部	-	-	那里	在	虚张声势	观点	.

“对我们所有人来说，在布拉夫角的那段时间都非常糟糕。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ælən] [wɒz; wəz]

But	it	was	almost	worth	the	suffering	when	we	found	out	that	Allen	was
但	它	曾是	几乎	值得	这	痛苦	什么时候	我们	成立	出去	那	艾伦	曾是

[əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ]

alive	and	well	and	never	had	been	missing	at	all	Do	you	remember	how
活	和	出色地	和	绝不	有	到过	丢失的	在	全部	做	你	记住	如何

['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ? "

happy	we	all	were	then	?	"
快乐的	我们	全部	是	然后	?	"

但当我们发现艾伦安然无恙，根本没有失踪时，一切的痛苦几乎都值了。你还记得我们当时有多高兴吗?

" ['hæpi] , " ['betɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Happy	,	"	Betty	repeated	,	shaking	off	her	depression	and	smiling	at	the
"	快乐的	,	"	贝蒂	重复	,	摇晃	离开	她	沮丧	和	微笑	在	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“快乐，”贝蒂重复道，甩掉沮丧的情绪，回忆起往事时露出了笑容。

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [gˈɜːlz][ɒn] [ɜːθ] - - [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'kʌvəd]

"	I'll	say	we	were	the	happiest	girls	on	earth	-	-	especially	after	we	recovered
"	患病的	说	我们	是	这	最快乐	女孩们	在	地球	-	-	尤其	后	我们	恢复

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	twins	.
这	双胞胎	.

“我可以说我们是世界上最幸福的女孩——尤其是在我们找回双胞胎之后。”

[bʌt; bət] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,

But	what	,	"	she	said	,	coming	back	to	the	present	subject	,
但	什么	,	"	她	说	,	未来	后退	到	这	展示	主题	,

但是，”她又回到当前的话题说道，“什么？”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [prəˈfesə(r)] ['dempsi] ?

"	are	we	going	to	do	about	Professor	Dempsey	?
"	是	我们	去	到	做	关于	教授	邓普西	?

“我们该如何处理邓普西教授的事？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	ought	to	do	something	,	you	know	.	"
我们	应该	到	做	某物	,	你	知道	.	"

我们应该做点什么，你知道的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] ,

"	I	suppose	we	ought	,	"	said	Grace	,	a	little	vaguely	,
"	我	认为	我们	应该	,	"	说	优雅	,	一个	小的	依稀	,

“我想我们应该，”格蕾丝有些含糊地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] . "

"	but	I'm	sure	I	don't	know	just	what	.	"
"	但	我是	当然	我	不	知道	只是	什么	.	"

“但我肯定我不知道究竟是什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ['præktɪkli] ,

"	I	think	,	"	suggested	Amy	practically	,
"	我	思考	,	"	建议	艾米	几乎	,

“我想，”艾米务实地建议道。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['weðə(r)] [ðiːz]

"	that	the	best	thing	would	be	to	try	to	find	out	first	of	all	whether	these
"	那	这	最好的	事物	会	是	到	尝试	到	寻找	出去	第一的	的	全部	无论	这些

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [prə'fesə(r)] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [ɔː(r)] [nɒt] . "

poor	boys	who	were	killed	are	really	Professor	Dempsey's	sons	or	not	.	"
贫穷的	男孩们	WHO	是	被杀	是	真的	教授	登布西	儿子们	或者	不是	.	"

“最好的办法首先是查明这些遇害的可怜男孩是否真的是邓普西教授的儿子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

" [həmf] , [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [əbˈzɜːvd] ['mɒli] .
" Humph , that sounds all right , " observed Mollie .
" 哼 , 那 声音 全部 正确的 , " 观察到 莫莉 .

“嗯，听起来还不错。”莫莉说道。

" [bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ['eni] [səˈdʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [əˈbaʊt]
" But has any one here any suggestion as to just how we will go about
" 但 有 任何 一 这里 任何 建议 作为 到 只是 如何 我们 将要 去 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“但是，在座各位有没有什么建议，我们该如何着手呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [prəˈfesə(r)] ['dempsi] - - [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
I'm sure I don't know any one who is acquainted with Professor Dempsey - - or his
我是 当然 我 不 知道 任何 一 WHO 是 熟人 和 教授 邓普西 - - 或者 他的
['fæməli]['aɪðə(r)] . "
family either . "
家庭 任何一个 . "

我敢肯定，我认识的人里没有一个认识邓普西教授——或者他的家人。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['betɪ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
" I've got it , " said Betty , leaning forward eagerly .
" 我已经 得到 它 , " 说 贝蒂 , 倾斜 向前 急切地 .

“我明白了，”贝蒂说着，急切地向前倾身。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] , [bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] . "
" It may not be much of an idea , but then again it may . "
" 它 可能 不是 是 很多 的 一个 主意 , 但 然后 再次 它 可能 . "

“这或许算不上什么好主意，但也可能算得上。”

" [spiːk] [ʌp] , [spiːk] [ʌp] , [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? " [ɜːrdʒd] ['mɒli] ['slæŋɪli] .
" Speak up , speak up , what's on your mind ? " urged Mollie slangily .
" 说话 向上 , 说话 向上 , 是什么 在 你的 头脑 ? " 敦促 莫莉 俚语 .

“说吧，说吧，你在想什么？”莫莉用俚语催促道。

" [wel] , " [sed] ['betɪ] , " [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [heɪg] , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] [haɪ] .
" Well , " said Betty , " there is Mr . Haig , principal of Deepdale High .
" 出色地 , " 说 贝蒂 , " 那里 是 先生 . 海格 , 主要的 的 迪普戴尔 高的 .

“嗯，”贝蒂说，“那是迪普代尔高中的校长海格先生。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [weə(r)] [prəˈfesə(r)] ['dempsi] [juːst]
He knows pretty nearly every one at the university where Professor Dempsey used
他 知道 漂亮的 几乎 每一个 一 在 这 大学 在哪里 教授 邓普西 用过的
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæz; həz]
to teach and he is more than likely to know whether the professor has
到 教 和 他 是 更多的 比 可能 到 知道 无论 这 教授 有
['eni] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] . "
any sons and what their names are . "
任何 儿子们 和 什么 他们的 姓名 是 . "

他几乎认识邓普西教授以前任教的那所大学的每一个人，而且他很可能知道这位教授是否有儿子，以及他们的儿子叫什么名字。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Yes , that is all right as far as it goes , " broke in Mollie impatiently .
" 是的 , 那 是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , " 打破 在 莫莉 不耐烦地 .

“是的，就这一点而言还不错，”莫莉不耐烦地插嘴道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [heɪg] - - " ['eɪmi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [greɪs] [hu:]
" We all know Mr . Haig - - " Amy began , but this time it was Grace who
" 我们 全部 知道 先生 . 海格 - - " 艾米 开始 , 但 这 时间 它 曾是 优雅 WHO
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“我们都知道海格先生——”艾米刚开口，这次却是格蕾丝打断了她。

" [jes] , [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , we all know him , " she said .
" 是的 , 我们 全部 知道 他 , " 她 说 .

“是的，我们都认识他，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] - - [ɪk'sept] ['betɪ] [pə'hæps] - - [hu:]
" But I'd like to know if there is any one of us - - except Betty perhaps - - who
" 但 ID 喜欢 到 知道 如果 那里 是 任何 一 的 我们 - - 除了 贝蒂 也许 - - WHO
[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] - - "
would have the nerve to go to him and ask him a question like that - - "
会 有 这 神经 到 去 到 他 和 问 他 一个 问题 喜欢 那 - - "

“但我很想知道，除了贝蒂之外，我们当中是否有人有胆量去问他这样的问题——”

" [seɪ] , [huz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , " [brəʊk] [ɪn] ['betɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Say , who's telling this story I'd like to know , " broke in Betty impatiently .
" 说 , 谁是 讲述 这 故事 ID 喜欢 到 知道 , " 打破 在 贝蒂 不耐烦地 .

“我说，我想知道是谁在讲这个故事，”贝蒂不耐烦地插嘴道。

" [aɪm] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [heɪg] [wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] - -
" I'm not asking any one to go to Mr . Haig with that question or any other - -
" 我是 不是 问 任何 一 到 去 到 先生 . 海格 和 那 问题 或者 任何 其他 - -
[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɪf] [ðeə(r)]
although I would be perfectly willing to brave the lion in his den if there
虽然 我 会 是 完美 愿意的 到 勇敢的 这 狮子 在 他的 丹 如果 那里
[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [waɪ] .
were no other way .
是 不 其他 方式 .

“我并没有要求任何人带着这个问题或其他任何问题去见黑格先生——尽管如果没有其他办法，我完全愿意冒险去他的狮穴里探望他。”

[maɪ] [plæn] [ɪz] [ðɪs] .
My plan is this .
我的 计划 是 这 .

我的计划是这样的。

[dæd] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . [heɪg] , [ju:; jʊ] [nəʊ] - - [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [hɪm] - - [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm]
Dad knows Mr . Haig , you know - - went to school with him - - old college chums
爸爸 知道 先生 . 海格 , 你 知道 - - 去 到 学校 和 他 - - 老的 大学 朋友们
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

我爸认识海格先生，你知道的——他们以前是同学——是老朋友什么的。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm] ['ri:əl] ['prɪti] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [heɪg] [ænd; ənd]
I'm sure that if we asked him real pretty he would go to Mr . Haig and
我是 当然 那 如果 我们 问 他 真实的 漂亮的 他 会 去 到 先生 . 海格 和
[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] . "
find out about Professor Dempsey for us . "
寻找 出去 关于 教授 邓普西 为了 我们 . "

我相信，如果我们好好求他，他一定会去找黑格先生，帮我们打听邓普西教授的消息。

" [ðen] [sə'pəʊz] [wi:; wi][faɪnd][aʊt] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ['hæznt] ['eni] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" Then suppose we find out that Professor Dempsey hasn't any sons by the name of
" 然后 认为 我们 寻找 出去 那 教授 邓普西 还没有 任何 儿子们 经过 这 姓名 的
[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑ:nəld] ?
James and Arnold ?
詹姆斯 和 阿诺德 ?

"那么假设我们发现邓普西教授根本没有名叫詹姆斯和阿诺德的儿子呢？"

" [sə'dʒestid] [greɪs] .
" suggested Grace .
" 建议 优雅 .

格蕾丝建议道。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['maɪti] [glæd][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [set]
" Then we shall be mighty glad we took the trouble to find out and set
" 然后 我们 将 是 强大的 高兴的 我们 采取 这 麻烦 到 寻找 出去 和 放
['aʊə(r)][maɪndz][æt; ət] [rest] ,
our minds at rest ,
我们的 思想 在 休息 ,

"那么我们就会非常庆幸自己当初费心去查明真相，并安心下来。"

" ['ɑ:nsə(r)d] ['betɪ] ['səʊbəli] .
" answered Betty soberly .
" 回答 贝蒂 清醒地 .

贝蒂冷静地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɒt] [ðen] ?
" And if we find out that they are really his sons , what then ?
" 和 如果 我们 寻找 出去 那 他们 是 真的 他的 儿子们 , 什么 然后 ?

"如果我们发现他们真的是他的儿子，那又该怎么办？"

" ['kwɪrrɪd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['betɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi]
" queried Grace , and this time Betty looked puzzled and Mollie and Amy
" 查询 优雅 , 和 这 时间 贝蒂 看起来 困惑 和 莫莉 和 艾米
[kəm'pli:tli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [depθ] .
completely beyond their depth .
完全地 超过 他们的 深度 .

"格蕾丝问道，这一次贝蒂一脸困惑，而莫莉和艾米则完全不知所措。

" [waɪ] [ðen] , " [sed] ['betɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t]
" Why then , " said Betty hesitatingly , " I'm sure I don't just know what we ought
" 为什么 然后 , " 说 贝蒂 犹豫地 , " 我是 当然 我 不 只是 知道 什么 我们 应该
[tu:; tə][du:; də] .
to do .
到 做 .

"那么，"贝蒂犹豫地说，"我肯定不知道我们应该怎么做。"

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] ,
But don't you think , " she added , brightening ,
但 不 你 思考 , " 她 额外 , 提亮 ,

但你不觉得吗？"她补充道，语气中带着一丝兴奋。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['defɪnət] [fækts]
" that it might be a good idea to wait until we have found out definite facts
" 那 它 可能 是 一个 好的 主意 到 等待 直到 我们 有 成立 出去 定 事实
[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [sɒlv] ['eni] [mɔ:(r)] ['prɔ:bləmz] ?
before we try to solve any more problems ?
前 我们 尝试 到 解决 任何 更多的 问题 ?

"或许我们应该等到查明确凿事实后再去解决其他问题？"

" ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'griːd] [ænd; ənd] ,

"	Rather	reluctantly	the	girls	agreed	and	,
"	相当	勉强	这	女孩们	同意	和	,

“女孩们很不情愿地同意了，然后，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['betɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]

after	making	Betty	promise	that	she	would	let	them	know	the	very	first	minute	she
后	制作	贝蒂	承诺	那	她	会	让	他们	知道	这	非常	第一的	分钟	她

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['dɛmpsiz] [sʌnz] ,

found	out	the	names	of	Arnold	Dempsey's	sons	,
成立	出去	这	姓名	的	阿诺德	登布西	儿子们	,

在让贝蒂保证一旦得知阿诺德·邓普西儿子的名字，就会第一时间通知他们之后，

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

they	said	good	-	bye	and	started	for	home	.
他们	说	好的	-	再见	和	开始	为了	家	.

他们道别后便启程回家了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['betɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)]

Of	course	Betty	had	already	told	her	father	and	mother	about	Professor
的	课程	贝蒂	有	已经	讲述	她	父亲	和	母亲	关于	教授

['dempsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['æktʃuəli] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

Dempsey	and	the	part	he	had	played	in	actually	saving	their	lives	;
邓普西	和	这	部分	他	有	玩	在	实际上	保存	他们的	生活	;

当然，贝蒂早就告诉过她的父母关于邓普西教授的事，以及他如何拯救了他们的生命；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

so	when	she	told	them	that	night	of	what	she	had	read	in	the	paper	and
所以	什么时候	她	讲述	他们	那	夜晚	的	什么	她	有	读	在	这	纸	和

[begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ded] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

begged	her	father	to	help	her	find	out	whether	the	dead	soldiers	were
乞求	她	父亲	到	帮助	她	寻找	出去	无论	这	死的	士兵	是

['riːəli] ['ɑːnəld] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [ɔː(r)] [nɒt] ,

really	Arnold	Dempsey's	sons	or	not	,
真的	阿诺德	登布西	儿子们	或者	不是	,

所以那天晚上，当她把在报纸上读到的内容告诉他们，并恳求父亲帮她查明那些死去的士兵是否真的是阿诺德·邓普西的儿子时，

[hiː; hi] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	readily	consented	to	do	what	he	could	.
他	容易	同意	到	做	什么	他	可以	.

他欣然同意尽其所能。

" [aɪl] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [heɪg] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	I'll	drop	in	and	see	Haig	to	-	morrow	,	"	he	promised	.
"	患病的	降低	在	和	看	海格	到	-	明天	,	"	他	承诺	.

“我明天会顺道去拜访黑格，”他承诺道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

"	I	have	often	heard	him	speak	of	Professor	Dempsey	as	being	one	of	the	best
"	我	有	经常	听到	他	说话	的	教授	邓普西	作为	存在	一	的	这	最好的

[prə'fesər] [ɒv; əv] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

professors	of	zoölogy	up	at	the	university	and	I	am	sure	I	will	be	able
教授们	的	动物学	向上	在	这	大学	和	我	是	当然	我	将要	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

to	find	out	what	you	want	to	know	.
到	寻找	出去	什么	你	想	到	知道	.

“我经常听他提起邓普西教授，说他是大学里最好的动物学教授之一，我相信我一定能找到你想知道的信息。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] ,

I	hope	you	have	been	mistaken	in	your	conclusions	,
我	希望	你	有	到过	错误	在	你的	结论	,

我希望你的结论是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [grəʊn] [sʌnz]

for	it	would	be	a	horrible	blow	to	a	man	to	lose	both	his	grown	sons
为了	它	会	是	一个	可怕	吹	到	一个	男人	到	失去	两个都	他的	生长	儿子们

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

at	once	and	like	that	.
在	一次	和	喜欢	那	.

对于一个男人来说，同时失去两个成年的儿子，而且是以这种方式，将是莫大的打击。

[naʊ] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Now	run	off	to	bed	and	tomorrow	I	may	have	some	news	for	you	.
现在	跑步	离开	到	床	和	明天	我	可能	有	一些	消息	为了	你	.

现在赶紧去睡觉吧，明天我可能会告诉你一些消息。

" [wɪð] [ðɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] .

"	With	this	Betty	was	forced	to	be	content	.
"	和	这	贝蒂	曾是	强制	到	是	内容	.

贝蒂被迫接受了这样的现实。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,

She	went	to	bed	of	course	,	there	was	nothing	else	to	do	,
她	去	到	床	的	课程	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

她当然上床睡觉了，也没什么别的事可做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɒst] ['restləsli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wɒz; wəz] ['tʃekəd] [wɪð]

but	she	tossed	restlessly	all	night	and	what	sleep	she	got	was	checkered	with
但	她	抛掷	躁动不安	全部	夜晚	和	什么	睡觉	她	得到	曾是	格子图案	和

['hɒrɪd] [driːmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

horrid	dreams	and	she	woke	up	in	the	morning	feeling	as	though	she	had	not
可怕的	梦境	和	她	觉醒	向上	在	这	早晨	感觉	作为	尽管	她	有	不是

[biːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

been	to	sleep	at	all	.
到过	到	睡觉	在	全部	.

但她整夜辗转反侧，难以入眠，好不容易睡着了，却总是做噩梦，早上醒来感觉好像根本没睡过一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] ,

The	next	day	was	a	long	one	to	live	through	,
这	下一个	天	曾是	一个	长的	一	到	居住	通过	,

第二天过得格外漫长。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːlz] [dɪd] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

even	though	the	girls	did	keep	calling	her	up	at	frequent	intervals	to	see	if
甚至	尽管	这	女孩们	做过	保持	呼叫	她	向上	在	频繁	间隔	到	看	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [jet] .

she	had	any	news	for	them	yet	.
她	有	任何	消息	为了	他们	然而	.

尽管女孩们时不时地给她打电话，询问她是否有任何消息要告诉她们。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [bel] [rɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [ə; eɪ]

She	became	so	tired	of	hearing	the	telephone	bell	ring	at	last	that	she	stuffed	a
她	成为	所以	疲劳的	的	听力	这	电话	钟	戒指	在	最后的	那	她	填充	一个

['hæŋkətʃɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæpə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

handkerchief	between	the	bell	and	the	clapper	and	sat	down	to	read	a
手帕	之间	这	钟	和	这	拍板	和	卫星	向下	到	读	一个

['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm]

novel	and	while	away	the	time	as	best	she	could	till	her	father	came	home
小说	和	尽管	离开	这	时间	作为	最好的	她	可以	直到	她	父亲	来了	家

.

:

.

她实在听不下去电话铃声了，最后便把手帕塞进铃铛和铃舌之间，坐下来看小说，尽可能地消磨时间，直到父亲回家。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][hɪm] [tuː] , [pəˈhæps] - - ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [dɪd][get] [həʊm]

Luckily	for	her	-	-	and	him	too	,	perhaps	-	-	Mr	.	Nelson	did	get	home
幸运的是	为了	她	-	-	和	他	也	,	也许	-	-	先生	.	纳尔逊	做过	得到	家

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

幸运的是——或许对他自己也是——纳尔逊先生确实提前回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ðæn; ðən] ['betɪ] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

and	he	was	no	sooner	inside	the	door	than	Betty	grabbed	him	by	the	arm	,
和	他	曾是	不	很快	里面	这	门	比	贝蒂	抓住	他	经过	这	手臂	,

他刚进门，贝蒂就抓住了他的胳膊。

[led] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

led	him	over	to	a	divan	in	the	corner	of	the	living	room	,
引领	他	超过	到	一个	迪万	在	这	角落	的	这	活的	房间	,

她领着他走到客厅角落里的一张沙发旁，

[ænd; ənd][let] [luːs] [əˈpɒn][hɪm][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

and	let	loose	upon	him	a	flood	of	questions	.
和	让	松动的	之上	他	一个	洪水	的	问题	.

然后向他抛出了一连串的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

"	Did	you	see	him	?
"	做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	did	he	say	?
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] ['suːnə(r)] ?

Why	didn't	you	let	me	know	sooner	?
为什么	没有	你	让	我	知道	很快	?

为什么你不早点告诉我?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [kwˈiəɹɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['nelsn] [səʊ][fɑːst] [ðæt]

"	These	and	various	other	queries	were	hurled	at	Mr	.	Nelson	so	fast	that
"	这些	和	各种各样的	其他	查询	是	投掷	在	先生	.	纳尔逊	所以	快速地	那

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [əˈpɪəd] ['slaɪtli] [bɪˈwɪldəd] .

it	is	no	wonder	the	poor	gentleman	appeared	slightly	bewildered	.
它	是	不	想知道	这	贫穷的	绅士	出现	轻微地	困惑	.

“这些以及其他各种各样的问题接踵而至，难怪这位可怜的先生显得有些不知所措。”

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ,

But	knowing	his	impetuous	young	daughter	of	old	,
但	会心	他的	浮躁	年轻的	女儿	的	老的	,

但了解他那任性冲动的年轻女儿，

[hi:; hi] ['mɪəli] [pɪntʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

he	merely	pinched	her	cheek	fondly	and	waited	for	her	to	give	him
他	仅仅	捏	她	脸颊	深情地	和	等待	为了	她	到	给	他

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] .

a	chance	to	speak	.
一个	机会	到	说话	.

他只是宠溺地捏了捏她的脸颊，等着她给他一个说话的机会。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	you	will	wait	just	a	moment	I	will	try	to	tell	you	about	it	,
"	如果	你	将要	等待	只是	一个	片刻	我	将要	尝试	到	告诉	你	关于	它	,

“如果你能稍等片刻，我会试着告诉你这件事。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['maɪldli] .

"	he	said	at	last	,	mildly	.
"	他	说	在	最后的	,	轻微地	.

他最后温和地说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [dæd] , " [sed] ['betɪ] ['səʊbəli] .

"	There's	only	one	thing	I	really	want	to	know	,	Dad	,	"	said	Betty	soberly	.
"	有	仅有的	一	事物	我	真的	想	到	知道	,	爸爸	,	"	说	贝蒂	清醒地	.

“爸爸，我只想知道一件事，”贝蒂严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['dɛmpsiz] [sʌnz] .

"	And	that	is	the	name	of	Professor	Dempsey's	sons	.
"	和	那	是	这	姓名	的	教授	登布西	儿子们	.

“那是邓普西教授儿子的名字。”

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [rɪ'gretfəli] .

"	Her	father	shook	his	head	slowly	,	regretfully	.
"	她	父亲	摇晃	他的	头	缓慢地	,	遗憾的是	.

她的父亲缓缓地摇了摇头，满怀遗憾。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪəd] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	it	is	as	you	have	feared	,	dear	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	它	是	作为	你	有	害怕	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“恐怕正如你所担心的那样，亲爱的，”他说。

" [prə'fesə(r)] ['dempsi] [hæz; həz] [tu:] [sʌnz] - - [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [hæd; həd] - - [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems]

"	Professor	Dempsey	has	two	sons	-	-	or	rather	,	had	-	-	and	their	names
"	教授	邓普西	有	二	儿子们	-	-	或者	相当	,	有	-	-	和	他们的	姓名

[wɜ:(r); wə(r)][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑ:nəld] . "

were	James	and	Arnold	.	"
是	詹姆斯	和	阿诺德	.	"

“邓普西教授有两个儿子——或者更确切地说，曾经有两个——他们的名字分别是詹姆斯和阿诺德。”

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

" ['betɪ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Betty	was	quiet	for	a	minute	,
"	贝蒂	曾是	安静的	为了	一个	分钟	,

贝蒂沉默了一会儿，

['letɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sed] [sɪŋk]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
letting **the** **full** **consciousness** **of** **what** **her** **father** **had** **said** **sink** **into** **her**
出租 这 满的 意识 的 什么 她 父亲 有 说 下沉 进入 她
[hɑ:t] .
heart **.**
心 .

让父亲的话完整地印在心上。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Then **her** **lips** **trembled** **and** **her** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
然后 她 嘴唇 颤抖 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后她的嘴唇颤抖，眼里充满了泪水。

" [aɪ] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
" **I** **-** **-** **I** **was** **pretty** **sure** **it** **was** **true** **.**
" 我 - - 我 曾是 漂亮的 当然 它 曾是 真的 .

“我——我非常确定那是真的。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] !
But **,** **oh** **,** **I** **was** **hoping** **so** **hard** **that** **it** **wouldn't** **be** **!**
但 , 哦 , 我 曾是 希望 所以 难的 那 它 不会 是 !

但是，哦，我多么希望它不会是真的！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" **Chapter** **VIII**
" 章 八

第八章

[ˌpri:mə'niʃən, ˌpre-]
Premonitions
预感

预感

['betɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nju:z] .
Betty **kept** **her** **promise** **and** **called** **up** **the** **girls** **to** **tell** **them** **the** **news** **.**
贝蒂 保留 她 承诺 和 称为 向上 这 女孩们 到 告诉 他们 这 消息 .

贝蒂信守承诺，打电话告诉了女孩们这个消息。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Like **the** **Little** **Captain** **,**
喜欢 这 小的 队长 ,

就像小船长一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dempsi] [bɔɪz] [hu:]
they **had** **felt** **almost** **sure** **of** **the** **identity** **of** **the** **two** **Dempsey** **boys** **who**
他们 有 毛毡 几乎 当然 的 这 身份 的 这 二 邓普西 男孩们 WHO
[hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn] [frɑ:ns] ,
had **been** **killed** **in** **France** **,**
有 到过 被杀 在 法国 ,

他们几乎可以肯定在法国遇害的两名邓普西男孩的身份。

[jet] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .
yet **the** **confirmation** **of** **their** **fears** **came** **as** **a** **distinct** **shock** **.**
然而 这 确认 的 他们的 恐惧 来了 作为 一个 清楚的 震惊 .

然而，他们的担忧得到证实后，仍然感到非常震惊。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
They **waited** **for** **a** **couple** **of** **days** **,** **undecided** **what** **to** **do** **,**
他们 等待 为了 一个 夫妻 的 天 , 未决定 什么 到 做 ,

他们等了两天，犹豫不决，不知该怎么办。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

if	indeed	it	was	their	place	to	do	anything	at	all	.
如果	的确	它	曾是	他们的	地方	到	做	任何事物	在	全部	.

如果他们真的有权做任何事的话。

['veɪgli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv]

Vaguely	they	felt	the	need	of	comforting	the	queer	little	professor	in	his	hour	of
依稀	他们	毛毡	这	需要	的	令人感到安慰	这	酷儿	小的	教授	在	他的	小时	的

['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] ,

greatest	trouble	,
最	麻烦	,

他们隐约觉得有必要在这位古怪的小教授最艰难的时刻安慰他。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	they	were	at	a	loss	to	know	just	how	to	go	about	it	.
和	然而	他们	是	在	一个	损失	到	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.

然而，他们却不知该如何着手。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːdnrəli] [fɪld] [ðeə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]

Meanwhile	,	the	occupations	that	had	ordinarily	filled	their	days	to	overflowing	with
同时	,	这	职业	那	有	按说	已填	他们的	天	到	溢出	和

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

与此同时，那些原本让他们每天都充满乐趣的职业，

[siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [θɔːts] [rɪ'vɜːrt] [ə'gen]

seemed	dull	and	uninteresting	and	they	found	their	thoughts	reverting	again
似乎	乏味的	和	无聊	和	他们	成立	他们的	想法	恢复	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	again	to	the	bereaved	father	in	his	lonely	little	cabin	in	the	woods	.
和	再次	到	这	丧亲者	父亲	在	他的	孤独	小的	舱	在	这	树林	.

似乎枯燥乏味，他们的思绪总是不由自主地回到森林里那间孤零零的小木屋里，想起那位痛失爱子的父亲。

['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['bɛtiz] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði]

Percy	Falconer	had	called	at	Betty's	house	the	day	after	the	incident	on	the
珀西	猎鹰者	有	称为	在	贝蒂的	房子	这	天	后	这	事件	在	这

['rɪvə(r)][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ,

river	as	had	been	arranged	,
河	作为	有	到过	安排	,

珀西·福克纳按照约定，在河上事件发生的第二天就去了贝蒂家。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ðeə(r)][tuː; tə]

and	Betty	had	conceived	the	plan	of	having	all	her	chums	there	to
和	贝蒂	有	构思	这	计划	的	拥有	全部	她	朋友们	那里	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

贝蒂想出了一个主意，让她的所有朋友都到场迎接他。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['pɜːrsi] , ['siːɪŋ] [fɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

Her	hope	was	that	the	gay	Percy	,	seeing	four	,	where	he	had	expected
她	希望	曾是	那	这	同性恋	珀西	,	看到	四	,	在哪里	他	有	预期的

['əʊnli][wʌn] ,

only	one	,
仅有的	一	,

她希望同性恋珀西看到四个人，而不是他原本以为的一个，

[wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [wʊd] [fliː] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈɜːli] - - [tuː; tə]

would	be	overwhelmed	with	numbers	and	would	flee	the	premises	early	-	-	to
会	是	不堪重负	和	数字	和	会	逃跑	这	前提	早期的	-	-	到

[rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

return	no	more	.
返回	不	更多的	.

会被人群淹没，然后提前逃离现场——并且再也不会回来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

Her	faith	in	her	plan	was	more	than	justified	.
她	信仰	在	她	计划	曾是	更多的	比	合理的	.

她对自己计划的信心完全得到了证实。

['pɜːrsi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] - - ['betɪ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] - -

Percy	had	always	been	a	little	afraid	of	the	Outdoor	Girls	-	-	Betty	in	particular	-	-
珀西	有	总是	到过	一个	小的	害怕的	的	这	户外的	女孩们	-	-	贝蒂	在	特别的	-	-

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

but	it	is	probable	that	if	he	had	been	able	to	meet	them	one	at	a
但	它	是	可能	那	如果	他	有	到过	有能力的	到	见面	他们	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

珀西一直有点害怕户外女孩们——尤其是贝蒂——但如果他能一次一个地和她们见面，或许情况就会有所不同了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [vɪkˈtɔːriəs] .

he	might	have	come	off	victorious	.
他	可能	有	来	离开	胜利者	.

他本有可能取得胜利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raʊtɪd] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

As	it	was	,	he	was	routed	,	completely	and	ignominiously	,	leaving	the
作为	它	曾是	,	他	曾是	路由	,	完全地	和	耻辱地	,	离开	这

[gˈɜːlz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .

girls	to	laugh	at	his	discomfiture	.
女孩们	到	笑	在	他的	沮丧	.

结果，他惨败，而且败得很丢脸，女孩们都嘲笑他的窘境。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [pest] ,

"	There	,	I	guess	that	is	the	end	of	that	pest	,
"	那里	,	我	猜测	那	是	这	结尾	的	那	害虫	,

“好了，我想这只害虫就此结束了。”

" ['mɒli] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

"	Mollie	had	said	when	she	had	recovered	a	little	from	her	mirth	.
"	莫莉	有	说	什么时候	她	有	恢复	一个	小的	从	她	欢笑	.

“莫莉在稍微平复了一下喜悦之后说道。”

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][woʊnt] [siː] [hɪm] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [əˈgen] . "

"	I	imagine	we	won't	see	him	around	these	parts	again	.	"
"	我	想象	我们	惯于	看	他	大约	这些	部分	再次	.	"

“我想我们以后不会再在这附近见到他了。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " ['betɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [jɔːn] .

"	I	hope	not	,	"	Betty	had	answered	with	a	satisfied	little	yawn	.
"	我	希望	不是	,	"	贝蒂	有	回答	和	一个	使满意	小的	打哈欠	.

“我希望不会，”贝蒂满意地打了个哈欠回答道。

" ['wʌznt] [hiː; hi] [tuː] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [tʃekt] [suːt][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [griːn] ['nektaɪ] ?

"	Wasn't	he	too	funny	in	that	checked	suit	and	awful	green	necktie	?
"	不是	他	也	有趣的	在	那	已检查	套装	和	可怕	绿色的	领带	?

“他穿着那身格子西装，系着那条难看的绿色领带，是不是太滑稽了？”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['pɜːrsi] !

Poor	old	Percy	!
贫穷的	老的	珀西	!

可怜的老珀西!

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	he	can't	help	it	.
我	认为	他	不能	帮助	它	.

我想他也没办法。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [gruː] [ðæt] [wei] .

He	probably	just	grew	that	way	.
他	大概	只是	生长	那	方式	.

他可能天生就是这样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] , [ˌʌp'stændɪŋ] ['ælən] ,

"	She	had	been	comparing	him	all	evening	with	her	splendid	,	upstanding	Allen	,
"	她	有	到过	比较	他	全部	晚上	和	她	灿烂	,	正直	艾伦	,

“她整个晚上都在拿他跟她那位优秀正直的艾伦作比较，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːrsi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [geɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	poor	Percy	had	certainly	not	gained	by	the	comparison	.
和	贫穷的	珀西	有	当然	不是	获得	经过	这	比较	.

可怜的珀西肯定没有从这场比较中获益。

[ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [sɜːvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)][maɪndz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt]

The	amusing	incident	served	to	divert	their	minds	somewhat	from	the	thought
这	有趣	事件	服务	到	转移	他们的	思想	有些	从	这	想法

[ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ,

of	Professor	Dempsey	,
的	教授	邓普西	,

这件趣事让他们暂时忘记了邓普西教授。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['hɔːntɪd] [ðeə(r)][maɪndz][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt]

but	the	picture	of	him	haunted	their	minds	so	continually	day	and	night	that
但	这	图片	的	他	闹鬼的	他们的	思想	所以	持续	天	和	夜晚	那

[ðə; ðɪ] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Outdoor	Girls	finally	decided	that	something	must	be	done	about	it	.
这	户外的	女孩们	最后	决定	那	某物	必须	是	完毕	关于	它	.

但是他的形象日夜不停地萦绕在她们的脑海中，以至于户外女孩们最终决定必须采取一些措施。

" [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

"	I	can't	stand	it	any	longer	,
"	我	不能	站立	它	任何	更长	,

我再也忍受不了了。

" ['betɪ] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] ['mɒliz] [pɔːtʃ] [dɪ'skʌsɪŋ]

"	Betty	confided	to	them	one	morning	when	they	stood	on	Mollie's	porch	discussing
"	贝蒂	坦白	到	他们	一	早晨	什么时候	他们	站立	在	莫莉的	门廊	讨论

[wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] .

what	course	of	action	it	would	be	best	to	take	.
什么	课程	的	行动	它	会	是	最好的	到	拿	.

一天早上，贝蒂和他们站在莫莉家的门廊上讨论该采取什么行动方案时，贝蒂向他们吐露了心声。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'fesə(r)] [ɪz][ɪn] ['despərət] [niːd] [ɒv; əv]

"	I	have	a	queer	feeling	that	the	poor	professor	is	in	desperate	need	of
"	我	有	一个	酷儿	感觉	那	这	贫穷的	教授	是	在	绝望的	需要	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我有一种奇怪的感觉，觉得这位可怜的教授非常需要朋友。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt]

and	I	don't	believe	I'll	be	able	to	sleep	another	night	until	I	find	out
和	我	不	相信	患病的	是	有能力的	到	睡觉	其他	夜晚	直到	我	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm] . "

something	definite	about	him	.	"
某物	定	关于	他	.	"

如果找不到关于他的确凿消息，我恐怕今晚都睡不着觉了。

" [woʊnt][hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['bʌtɪŋ] [ɪn] - ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	Won't	he	think	we	are	sort	of	'	butting	in	'	?	"	asked	Grace	,	hesitating	a
"	惯于	他	思考	我们	是	种类	的	-	对冲	在	-	?	"	问	优雅	,	犹豫不决	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“他会不会觉得我们有点‘多管闲事’？”格蕾丝犹豫了一下，问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	He	might	think	we	came	just	out	of	curiosity	.	"
"	他	可能	思考	我们	来了	只是	出去	的	好奇心	.	"

“他可能认为我们只是出于好奇才来的。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['mɒli] .

"	I	don't	think	he	would	,	"	said	Mollie	.
"	我	不	思考	他	会	,	"	说	莫莉	.

“我觉得他不会，”莫莉说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [lɒŋ]

"	You	know	he	invited	us	to	come	back	some	time	when	we	could	stay	long
"	你	知道	他	受邀	我们	到	来	后退	一些	时间	什么时候	我们	可以	停留	长的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bʌgz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

enough	for	him	to	tell	us	something	about	those	bugs	and	butterflies	and
足够的	为了	他	到	告诉	我们	某物	关于	那些	漏洞	和	蝴蝶	和

[θɪŋz] [hiː; hi] [stɪks] [pɪnz]['ɪntuː] - - "

things	he	sticks	pins	into	-	-	"
事物	他	棍子	别针	进入	-	-	"

“你知道他邀请我们以后有时间再来，这样我们就能待得久一些，让他给我们讲讲那些昆虫、蝴蝶以及他用针扎的东西——”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ['kwɪkli] .

"	That's	the	idea	!	"	exclaimed	Betty	quickly	.
"	那就是	这	主意	!	"	惊呼	贝蒂	迅速地	.

“就是这个主意！”贝蒂连忙说道。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm][wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	We	won't	have	to	tell	him	we	know	anything	about	his	trouble	.
"	我们	惯于	有	到	告诉	他	我们	知道	任何事物	关于	他的	麻烦	.

“我们不必告诉他我们知道他的困境。”

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] - - [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

If	he	tells	us	-	-	why	,	all	right	,	but	if	he	doesn't	,
如果	他	讲述	我们	-	-	为什么	,	全部	正确的	,	但	如果	他	不	,

如果他告诉我们原因——那当然好，但如果他不告诉我们，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .

of	course	we	won't	try	to	force	a	confidence	.
的	课程	我们	惯于	尝试	到	力量	一个	信心	.

我们当然不会强求信任。

['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['səʊbəli] ,

Anyway	,	"	she	finished	soberly	,
反正	,	"	她	完成的	清醒地	,

“总之，”她冷静地总结道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	we'll	have	the	satisfaction	of	knowing	we	have	done	our	best	for	him
"	出色地	有	这	满意	的	会心	我们	有	完毕	我们的	最好的	为了	他

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [helps] [hɪm] ['eni] [ɔː(r)][nɒt] . "

whether	it	really	helps	him	any	or	not	.	"
无论	它	真的	帮助	他	任何	或者	不是	.	"

“无论这对他是否真的有帮助，我们都会感到欣慰，因为我们知道我们已经尽力了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] , " [spəʊk] [tɪp] ['eɪmi] ['sɒftli] .

"	And	we	owe	him	a	very	great	deal	,	"	spoke	tip	Amy	softly	.
"	和	我们	欠	他	一个	非常	伟大的	交易	,	"	辐	提示	艾米	轻轻	.

“我们欠他太多了，”蒂普·艾米轻声说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	He	really	saved	our	lives	,	you	know	.
"	他	真的	已保存	我们的	生活	,	你	知道	.

“他真的救了我们的命，你知道吗？”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

"	So	it	was	settled	,
"	所以	它	曾是	定居	,

“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [gˈɜːlz][ræn] [həʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [get]

and	while	the	other	three	girls	ran	home	to	put	on	coats	and	hats	and	get
和	尽管	这	其他	三	女孩们	跑	家	到	放	在	外套	和	帽子	和	得到

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] ,

ready	for	the	drive	,
准备好	为了	这	驾驶	,

当其他三个女孩跑回家穿上外套和帽子，准备开车出发时，

['mɒli] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Mollie	ran	around	to	the	garage	and	brought	her	big	car	to	the	front
莫莉	跑	大约	到	这	车库	和	带来	她	大的	车	到	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

莫莉跑到车库，把她的大车开到房子前面。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	waved	good	-	bye	to	her	mother	,
她	挥手	好的	-	再见	到	她	母亲	,

她向母亲挥手告别。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['rɑːðə(r)]['waɪldli][tuː; tə] [kiːp] ['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)]

who	was	trying	rather	wildly	to	keep	Dodo	and	Paul	from	running	under
WHO	曾是	尝试	相当	疯狂地	到	保持	渡渡鸟	和	保罗	从	跑步	在下面

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪld] ,

the	wheels	of	the	car	and	getting	killed	,
这	车轮	的	这	车	和	获得	被杀	,

他当时拼命地想阻止多多和保罗被车碾过身亡。

[ænd; ənd] [pəː] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛtiz] [haʊs] .

and	purred	off	down	the	street	in	the	direction	of	Betty's	house	.
和	咕噜咕噜	离开	向下	这	街道	在	这	方向	的	贝蒂的	房子	.

然后发出咕噜咕噜的声音，沿着街道朝贝蒂家的方向走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [ˈbækɪŋ]

When	she	arrived	there	she	was	a	little	surprised	to	see	that	Betty	was	backing
什么时候	她	到达的	那里	她	曾是	一个	小的	惊讶	到	看	那	贝蒂	曾是	后盾

[hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrəʊdstə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

her	fast	little	roadster	down	the	drive	.
她	快速地	小的	敞篷跑车	向下	这	驾驶	.

当她到达那里时，她有点惊讶地看到贝蒂正驾驶着她的小型敞篷跑车倒车驶入车道。

[tuː; tə] [ˈbetɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [əˈlaɪv] ,

To	Betty	the	little	car	was	almost	alive	,
到	贝蒂	这	小的	车	曾是	几乎	活	,

在贝蒂眼里，这辆小汽车简直就像有生命一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lʌvd] [hɔːs] [ɔː(r)] [dɒg] .

and	she	talked	to	it	as	she	would	have	to	some	loved	horse	or	dog	.
和	她	谈话	到	它	作为	她	会	有	到	一些	喜爱	马	或者	狗	.

她像对待自己心爱的马或狗一样和它说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈskrʌbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈskaʊərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ʃˈaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt]

She	scrubbed	it	and	scoured	it	and	shined	it	so	that	it	always	looked
她	擦洗过	它	和	彻底清洗	它	和	闪耀	它	所以	那	它	总是	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [kɑː(r)] .

like	a	brand	new	car	.
喜欢	一个	品牌	新的	车	.

她反复擦洗、擦拭、抛光，使它看起来总是像一辆崭新的车。

" [heɪ] , [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] ,

"	Hey	,	look	out	!	"	cried	Mollie	,	for	Betty	,
"	嘿	,	看	出去	!	"	哭	莫莉	,	为了	贝蒂	,

“嘿，小心！”莫莉喊道，是为了贝蒂。

[nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

not	noticing	her	and	being	a	little	worried	about	the	sound	of	the	engine	,
不是	注意到	她	和	存在	一个	小的	担心	关于	这	声音	的	这	引擎	,

他没注意到她，而且有点担心引擎的声音。

[hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntuː] [ˈmɒliz] [bɪg] [wʌn] .

had	backed	the	small	car	down	the	drive	and	almost	into	Mollie's	big	one	.
有	支持的	这	小的	车	向下	这	驾驶	和	几乎	进入	莫莉的	大的	一	.

他把小车倒进车道，差点撞到莫莉的大车上。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?

"	What	kind	of	driving	do	you	call	that	?
"	什么	种类	的	驾驶	做	你	称呼	那	?

你管这种驾驶方式叫什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmʌdgɑːd] ? "

Do	you	want	to	buy	me	a	new	mudguard	?	"
做	你	想	到	买	我	一个	新的	挡泥板	?	"

你想给我买个新的挡泥板吗?

" [əʊ] , [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ˈlɑːfɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	pardon	me	,	"	said	Betty	,	laughing	back	at	her	.
"	哦	,	赦免	我	,	"	说	贝蒂	,	笑	后退	在	她	.

“哦，对不起，”贝蒂笑着回应她。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	You	were	so	small	and	insignificant	,	I	came	near	not	seeing	you	.	"
"	你	是	所以	小的	和	微不足道	,	我	来了	靠近	不是	看到	你	.	"

“你那么渺小，那么不起眼，我差点都没注意到你。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌem ˈiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " ['grʌmbld] ['mɒli] ,
" Well , you would have felt me in another minute , " grumbled Mollie ,
" 出色地 , 你 会 有 毛毡 我 在 其他 分钟 , " 咕哝 莫莉 ,

“要不然你再过一分钟就能感觉到我了，”莫莉嘟囔道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
as she shut off the engine and got out of the car .
作为 她 关闭 离开 这 引擎 和 得到 出去 的 这 车 .

她关掉引擎，下了车。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːnʌt] , ['eniweɪ] ?
" What's the idea of your little peanut , anyway ?
" 是什么 这 主意 的 你的 小的 花生 , 反正 ?

“你家小花生到底想表达什么呢？”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][kɑː(r)] . "
Thought you were going to ride in a regular car . "
想法 你 是 去 到 骑 在 一个 常规的 车 . "

我以为你会坐普通轿车呢。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [tʃəʊz] [maɪn] , " ['betɪ] [lɑːft] [bæk] ['ɪmpɪʃli] ,
" That's why I chose mine , " Betty laughed back impishly ,
" 那就是 为什么 我 选择 矿 , " 贝蒂 笑了 后退 顽皮地 ,

“所以我才选了我的那个，”贝蒂顽皮地笑着回应道。

[stɪl] [ɪnˈtent] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
still intent on the sound of the engine .
仍然 意图 在 这 声音 的 这 引擎 .

仍然全神贯注于引擎的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θrəʊɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kɑː(r)]
It was part of their fun to be always throwing insults at each other's car
它 曾是 部分 的 他们的 乐趣 到 是 总是 投掷 侮辱 在 每个 其他的 车
[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveərɪəbli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
but the thrusts were invariably good - natured .
但 这 推力 是 总是 好的 - 自然 .

互相嘲讽对方的车是他们之间的乐趣之一，但这些嘲讽总是善意的。

['əʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃʌm] [ɒn] [əˈkaʊnt]
Only once had there threatened to be any trouble between the chums on account
仅有的 一次 有 那里 威胁 到 是 任何 麻烦 之间 这 朋友们 在 帐户
[ɒv; əv]['raɪv(ə)lri]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːz] .
of rivalry over the cars .
的 对抗 超过 这 汽车 .

好友之间只因为争夺汽车而险些发生冲突过一次。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wen] ['mɒli] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɛtiz] " [deə(r)] " [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]
That had been when Mollie had taken Betty's " dare " to a race and
那 有 到过 什么时候 莫莉 有 已采取 贝蒂的 " 敢 " 到 一个 种族 和
['bɛtiz] ['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Betty's little roadster had won the day ,
贝蒂的 小的 敞篷跑车 有 韩元 这 天 ,

那次莫莉接受了贝蒂的“挑战”，去参加赛车比赛，结果贝蒂的小跑车赢得了比赛。

['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɒliz] [haɪ] -
racing like a streak of light along the country road and leaving Mollie's high -
赛车 喜欢 一个 条纹 的 光 沿着 这 国家 路 和 离开 莫莉的 高的 -
['paʊəd] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['klʌmzi] [kɑː(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
powered but more clumsy car far behind .
动力 但 更多的 笨拙 车 远的 在后面 .

像一道闪电般沿着乡村公路飞驰，将莫莉那辆动力强劲但笨重的汽车远远甩在身后。

[bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fi:t] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - - ['i:v(ə)n]

But	Mollie	had	taken	her	defeat	like	the	little	sport	she	was	-	-	even
但	莫莉	有	已采取	她	击败	喜欢	这	小的	运动	她	曾是	-	-	甚至

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

though	it	must	be	admitted	she	had	been	considerably	disappointed	and
尽管	它	必须	是	承认	她	有	到过	相当	失望的	和

['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['feɪljə(r)] - - [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

taken	aback	by	her	failure	-	-	and	in	her	ever	since	there	had	been	a
已采取	背	经过	她	失败	-	-	和	在	她	曾经	自从	那里	有	到过	一个

[greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɛtiz] [kɑ:(r)] .

great	respect	for	Betty's	car	.
伟大的	尊重	为了	贝蒂的	车	.

但莫莉像个小运动员一样坦然接受了失败——尽管必须承认，她的失败让她相当失望和震惊——从那以后，她对贝蒂的车就充满了敬意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [aɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

But	now	she	eyed	with	impatience	the	bent	figure	of	the	Little	Captain	as	she
但	现在	她	眼睛	和	不耐烦	这	弯曲	数字	的	这	小的	队长	作为	她

[stɪl] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:l] ,

still	leaned	over	the	wheel	,
仍然	倾斜	超过	这	车轮	,

但现在，她不耐烦地看着小船长佝偻着身子，仍然俯身在舵轮上。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [tju:nd] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

her	ear	tuned	to	the	purr	of	the	engine	.
她	耳朵	调谐	到	这	呼噜声	的	这	引擎	.

她侧耳倾听引擎的低沉轰鸣。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	For	goodness	'	sake	,	what's	the	matter	with	you	?	"	she	cried	.
"	为了	善良	-	清酒	,	是什么	这	事情	和	你	?	"	她	哭	.

“我的天哪，你怎么了？”她喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [naʊ]

"	I	thought	you	were	the	one	who	was	in	a	hurry	to	be	off	and	now
"	我	想法	你	是	这	一	WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	是	离开	和	现在

[lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] - - ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] - - "

look	at	you	-	-	sitting	there	like	-	-	"
看	在	你	-	-	坐着	那里	喜欢	-	-	"

“我还以为你急着走呢，现在看看你——坐在那儿一副——”

" ['endʒɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " ['betɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪskli] .

"	Engine	is	missing	,	"	Betty	informed	her	briskly	.
"	引擎	是	丢失的	,	"	贝蒂	知情的	她	轻快地	.

“发动机不见了，”贝蒂干脆利落地告诉她。

" [ges] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - - "

"	Guess	I	had	better	have	a	look	-	-	"
"	猜测	我	有	更好的	有	一个	看	-	-	"

“看来我最好去看看——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [stɑ:t] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [bəʊlts][ænd; ənd] [skru:z] [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

"	If	you	start	fussing	with	bolts	and	screws	now	,	you	can	count	me	out	,
"	如果	你	开始	唠叨	和	螺栓	和	螺丝	现在	,	你	能	数数	我	出去	,

“如果你现在开始摆弄螺栓和螺丝，那我就不干了。”

" [sed] ['mɒli] , ['rezəlu:tli] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] .

"	said	Mollie	,	resolutely	climbing	back	into	her	car	.
"	说	莫莉	,	坚决地	攀登	后退	进入	她	车	.

“莫莉说着，果断地爬回了车里。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ten] [əˈklɑːk] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]
" It is ten o'clock already , and we won't be home before night if we don't
" 它 是 十 点钟 已经 , 和 我们 惯于 是 家 前 夜晚 如果 我们 不
[ˈhʌri] . "
hurry . "
匆忙 . "

“已经十点了，如果我们不抓紧时间，晚上之前就回不了家了。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [ˈbetɪ] .
" Oh , all right , " laughed Betty .
" 哦 , 全部 正确的 , " 笑了 贝蒂 .

“哦，好吧，”贝蒂笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)] [gɪvz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
" But if the car gives out before we get back don't blame me , that's all . "
" 但 如果 这 车 给予 出去 前 我们 得到 后退 不 责备 我 , 那就是 全部 . "

“但如果车子在我们回去之前抛锚了，别怪我，就这些。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] ,
" It would give me the greatest of pleasure ,
" 它 会 给 我 这 最 的 乐趣 ,

“那将给我带来莫大的快乐，

" [sed] [ˈmɒli] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [məˈʃiːn] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
" said Mollie with a diabolical chuckle as her machine moved off down the
" 说 莫莉 和 一个 邪恶的 轻笑 作为 她 机器 已搬 离开 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“莫莉一边说着，一边发出阴险的笑声，她的车沿着街道开走了。”

" [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈdiːpˌdeɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈtəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪvə(r)]
" to have everyone in Deepdale see me towing your poor little flivver
" 到 有 每个人 在 迪普戴尔 看 我 拖带 你的 贫穷的 小的 货车
[θruː] [ðə; ði] [taʊn] . "
through the town . "
通过 这 镇 . "

“让迪普代尔镇的每个人都看到我拖着你那辆可怜的小破车穿过小镇。”

" [hʌ] , " [sæŋ] [bæk] [ˈbetɪ] [ˈskɔːnfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊdstə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [ˈiːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Huh , " sang back Betty scornfully as the roadster responded eagerly to her
" 嗯 , " 唱 后退 贝蒂 轻蔑地 作为 这 敞篷跑车 回应 急切地 到 她
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

“哼，”贝蒂轻蔑地回应道，敞篷跑车对她的触摸做出了热情的回应。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" they will have a great deal better chance of seeing me in the lead with your
" 他们 将要 有 一个 伟大的 交易 更好的 机会 的 看到 我 在 这 带领 和 你的
[greɪt] [bɪg][ˈdʒʌmbəʊ] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈfiːbli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .
great big jumbo tottering feebly at the end of a rope .
伟大的 大的 巨型 颤巍巍 虚弱地 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

“他们更有可能看到我领先，而你那头巨大的大象则无力地摇摇晃晃地挂在绳子的末端。”

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈeɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftli]
" They picked up Amy and Grace on the way and were soon flying swiftly
" 他们 挑选 向上 艾米 和 优雅 在 这 方式 和 是 很快 飞行 迅速地
[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈdɛmpsiz] [triː] - [səˈraʊndɪd] [həʊm] .
down the road in the direction of Professor Dempsey's tree - surrounded home .
向下 这 路 在 这 方向 的 教授 登布西 树 - 包围 家 .

“他们在路上接上了艾米和格蕾丝，然后很快就沿着公路飞驰而去，朝着邓普西教授被树木环绕的家驶去。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [æt; ət][fɜːst] ,
They were in rather good spirits at first ,
他们 是 在 相当 好的 烈酒 在 第一的 ,

他们起初情绪相当不错。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
for now that they were really on the way to doing something ,
为了 现在 那 他们 是 真的 在 这 方式 到 正在做 某物 ,

既然他们真的正在朝着某个方向前进，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] , [ðeɪ] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [geɪ] .
though they were not quite sure what , they felt relieved and almost gay .
尽管 他们 是 不是 相当 当然 什么 , 他们 毛毡 松了口气 和 几乎 同性恋 .

虽然他们不太确定是什么感觉，但他们感到如释重负，甚至有些兴奋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃɔːtnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
But as the distance shortened between them and their destination ,
但 作为 这 距离 缩短 之间 他们 和 他们的 目的地 ,

但随着他们与目的地之间的距离缩短，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'preʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪk'spleɪn] [nɔː(r)] [brʌʃ] [ə'weɪ] ['set(ə)ld] [daʊn]
a strange depression that they could neither explain nor brush away settled down
一个 奇怪的 沮丧 那 他们 可以 两者都不 解释 也不 刷子 离开 定居 向下
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

一种他们既无法解释也无法摆脱的奇怪沮丧情绪笼罩着他们。

[wʌns] , [greɪs] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] ,
Once , Grace , who sat beside the Little Captain in the roadster ,
一次 , 优雅 , WHO 卫星 旁 这 小的 队长 在 这 敞篷跑车 ,

有一次，格蕾丝坐在小船长旁边的敞篷跑车里，

[saɪd] ['rɑːðə(r)] ['dəʊlfəli] [ænd; ənd] ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
sighed rather dolefully and Betty looked at her out of the corner of
叹了口气 相当 悲伤地 和 贝蒂 看起来 在 她 出去 的 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

她略带忧伤地叹了口气，贝蒂用眼角瞥了她一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tuː] , [greɪd] ?
" Do you feel that way too , Grade ?
" 做 你 感觉 那 方式 也 , 年级 ?

“格雷德，你也有这种感觉吗？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] .
" the latter asked .
" 这 后者 问 .

后者问道。

" [wɒt] [weɪ] ? " [ɑːskt] [greɪs] [ʌn'sɜːtnli] .
" What way ? " asked Grace uncertainly .
" 什么 方式 ? " 问 优雅 不确定性 .

“什么路？”格蕾丝不确定地问道。

" [ðæt] [saɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" That sigh , do you mean ? "
" 那 叹 , 做 你 意思是 ? "

“你是说那声叹息吗？”

" [jes] , " [nˈɒdɪd] ['betɪ] .
" Yes , " nodded Betty .
" 是的 , " 点头 贝蒂 .

“是的，”贝蒂点点头。

" [juː; jʊ] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktlɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .
" You sounded rather mournful and that is exactly the way I feel .
" 你 听起来 相当 悲哀 和 那 是 确切地 这 方式 我 感觉 .

“你听起来有些悲伤，而这正是我现在的感受。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ['eniweɪ] ?
What's the matter with us , anyway ?
是什么 这 事情 和 我们 , 反正 ?

我们到底怎么了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ? "
Where are our spirits ? "
在哪里 是 我们的 烈酒 ? "

我们的灵魂在哪里?

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [fiːl] ['dʒɔɪfl] , " [sed] [greɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" I suppose we couldn't expect to feel joyful , " said Grace after a little pause .
" 我 认为 我们 不能 预计 到 感觉 快乐 , " 说 优雅 后 一个 小的 暂停 .

“我想我们不能指望感到快乐，”格蕾丝停顿了一下后说道。

" [wiː; wɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['erənd] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" We aren't going , so far as I can see , on a very happy errand , you know
" 我们 不是 去 , 所以 远的 作为 我 能 看 , 在 一个 非常 快乐的 差事 , 你 知道
. "
: "
. "

“就我看来，我们这次的任务恐怕不会很顺利。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [əˈləʊn] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" But I don't think it is that alone , " said Betty , with a shake of her
" 但 我 不 思考 它 是 那 独自的 , " 说 贝蒂 , 和 一个 摇 的 她
[hed] .
head .
头 .

“但我认为不仅仅是这样，”贝蒂摇了摇头说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] ['dredf(ə)l] - - "
" I feel as if we were going to see something perfectly dreadful - - "
" 我 感觉 作为 如果 我们 是 去 到 看 某物 完美 可怕 - - "

“我觉得我们好像要看到一些极其可怕的事情——”

" ['betɪ] , " [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] [əˈlɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ,
" Betty , " Grace looked at her in sudden alarm , her eyes wide ,
" 贝蒂 , " 优雅 看起来 在 她 在 突然 警报 , 她 眼睛 宽的 ,

“贝蒂，”格蕾丝突然惊恐地看着她，眼睛睁得大大的。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] [ræʃ] ,
" you don't suppose that the professor could have done anything - - anything rash ,
" 你 不 认为 那 这 教授 可以 有 完毕 任何事物 - - 任何事物 皮疹 ,
[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

“你不会认为教授会做出什么——任何鲁莽的事吧？”

" [juː; jʊ] [miːn] - - " [sed] ['betɪ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːd] .
" You mean - - " said Betty , hesitating before the ugly word .
" 你 意思是 - - " 说 贝蒂 , 犹豫不决 前 这 丑陋的 单词 .

“你的意思是——”贝蒂说着，犹豫了一下才说出那个难听的词。

" [əʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - - ['suːɪsaɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Grace	,	you	don't	mean	-	-	suicide	,	do	you	?
"	哦	,	优雅	,	你	不	意思是	-	-	自杀	,	做	你	?

“哦，格蕾丝，你不会是指——自杀吧？”

" [greɪs] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .

"	Grace	nodded	and	tried	hard	not	to	look	as	frightened	as	she	felt	.
"	优雅	点头	和	尝试	难的	不是	到	看	作为	害怕	作为	她	毛毡	.

格蕾丝点了点头，努力不让自己表现出内心的恐惧。

" [nəʊ] , [ai] - - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['betɪ] ,

"	No	,	I	-	-	I	don't	think	so	,	"	said	Betty	,
"	不	,	我	-	-	我	不	思考	所以	,	"	说	贝蒂	,

“不，我——我不这么认为，”贝蒂说。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [hændz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] .

grasping	the	wheel	with	hands	that	somehow	seemed	suddenly	weak	.
抓握	这	车轮	和	双手	那	不知何故	似乎	突然	虚弱的	.

双手紧紧握住方向盘，却感觉突然间无力起来。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

"	If	I	thought	anything	like	that	had	happened	I	wouldn't	have	the	courage	to
"	如果	我	想法	任何事物	喜欢	那	有	发生	我	不会	有	这	勇气	到

[gəʊ][ɒn] . "

go	on	.	"
去	在	.	"

“如果我认为发生了那样的事情，我就没有勇气继续下去了。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv] - - [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [miːn] , " [sed] [greɪs] , [ɪˈrezəluːtli] .

"	Well	,	I	don't	believe	I	have	-	-	the	courage	,	I	mean	,	"	said	Grace	,	irresolutely	.
"	出色地	,	我	不	相信	我	有	-	-	这	勇气	,	我	意思是	,	"	说	优雅	,	犹豫不决	.

“嗯，我觉得我没有——我是说，勇气，”格蕾丝犹豫地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , ['betɪ] ?

"	Don't	you	think	we	had	better	go	back	,	Betty	?
"	不	你	思考	我们	有	更好的	去	后退	,	贝蒂	?

“贝蒂，你不觉得我们最好回去吗？”

[ɪts] [səʊ] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['evriθɪŋ] - -

It's	so	lonesome	here	and	-	-	and	-	-	everything	-	-
它是	所以	寂寞	这里	和	-	-	和	-	-	一切	-	-

这里好寂寞，而且——而且——一切——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

"	Her	voice	was	rising	to	something	like	a	wail	,	and	Betty	,	striving	to
"	她	嗓音	曾是	上升	到	某物	喜欢	一个	哀号	,	和	贝蒂	,	努力	到

['θrɒtl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

throttle	her	own	misgivings	,
风门	她	自己的	疑虑	,

“她的声音越来越近，几乎变成了哀嚎，而贝蒂则努力压抑住自己的疑虑，

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

spoke	in	a	voice	that	was	intended	to	be	reassuring	.
辐	在	一个	嗓音	那	曾是	故意的	到	是	令人安心	.

他用一种旨在让人安心的语气说话。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	wouldn't	think	very	much	of	ourselves	if	we	turned	back	now	,	"	she	said	.
"	我们	不会	思考	非常	很多	的	我们自己	如果	我们	转向	后退	现在	,	"	她	说	.

“如果我们现在回头，我们会觉得自己很没面子，”她说。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

"	And	probably	we	are	worrying	a	great	deal	about	nothing	.
"	和	大概	我们	是	令人担忧	一个	伟大的	交易	关于	没有什么	.

“或许我们是在杞人忧天。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	didn't	seem	like	the	kind	of	man	who	would	do	a	thing	like	that	.
他	没有	似乎	喜欢	这	种类	的	男人	WHO	会	做	一个	事物	喜欢	那	.

他看起来不像会做这种事的人。

" [greɪs] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

"	Grace	said	no	more	about	turning	back	,	and	they	were	silent	for	the	rest
"	优雅	说	不	更多的	关于	转弯	后退	,	和	他们	是	沉默的	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

“格蕾丝没有再提回头的事，接下来的路程她们都沉默不语。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] ,

But	instead	of	lightening	,
但	反而	的	闪电	,

但不是闪电，

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [bɪ'keɪm] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [staʊt]

the	cloud	of	depression	became	deeper	and	more	foreboding	until	even	the	stout
这	云	的	沮丧	成为	更深	和	更多的	不祥的预感	直到	甚至	这	肥硕

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

Little	Captain	began	,
小的	队长	开始	,

抑郁的阴云越来越浓重，越来越令人不安，就连体格健壮的小船长也开始感到沮丧。

['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

almost	to	wish	that	they	had	not	come	.
几乎	到	希望	那	他们	有	不是	来	.

几乎希望他们没来过。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

A	Visitor
一个	游客

一位访客

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][ə; eɪ]

When	they	came	to	the	scene	of	what	was	so	nearly	a	terrible	accident	a
什么时候	他们	来了	到	这	场景	的	什么	曾是	所以	几乎	一个	糟糕的	事故	一个

[wi:k] [ɔ:(r)][səʊ][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [klɪə(r)] [ə'krɒs]

week	or	so	before	they	found	that	the	big	tree	which	had	extended	clear	across
星期	或者	所以	前	他们	成立	那	这	大的	树	哪个	有	扩展	清除	穿过

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] [klɪəd] [ə'weɪ] .

the	road	was	gone	and	that	the	underbrush	also	had	been	cleared	away	.
这	路	曾是	已消失	和	那	这	草丛	还	有	到过	已清除	离开	.

大约一周前，当他们来到险些发生严重事故的现场时，发现横跨道路的大树已经不见了，路边的灌木丛也被清理掉了。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]

They	stopped	the	cars	a	little	the	other	side	of	the	path	that	led	into	the	woods
他们	停止	这	汽车	一个	小的	这	其他	边	的	这	小路	那	引领	进入	这	树林

[ænd; ənd] ['sləʊli] [stept] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	slowly	stepped	down	into	the	road	.
和	缓慢地	步	向下	进入	这	路	.

他们把车停在通往树林的小路另一侧，然后慢慢地走下小路。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ['ʃeɪkɪli] .

When	they	caught	sight	of	each	other's	faces	they	began	to	laugh	shakily	.
什么时候	他们	捕捉	视线	的	每个	其他的	面孔	他们	开始	到	笑	摇摇晃晃地	.

当他们看到彼此的脸时，都忍不住笑了起来。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊst] [hʌnt] , " ['mɒli] [sed] .

"	We	certainly	look	as	if	we	were	going	on	a	ghost	hunt	,	"	Mollie	said	.
"	我们	当然	看	作为	如果	我们	是	去	在	一个	鬼	打猎	,	"	莫莉	说	.

“我们看起来确实像是要去捉鬼一样，”莫莉说。

[æt; ət] [ðɪs] [greɪs] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

At	this	Grace	uttered	a	little	cry	of	protest	.
在	这	优雅	说出	一个	小的	哭	的	反对	.

这时，格蕾丝低声抗议了一声。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [tuː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [biː; bi]

The	thought	had	struck	too	near	her	own	disquieting	thoughts	to	be
这	想法	有	击	也	靠近	她	自己的	令人不安的	想法	到	是

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

这个念头与她自己不安的想法太过相似，让她感到很不舒服。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['sʌmbədi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	For	goodness	'	sake	,	somebody	say	something	cheerful	,	"	she	begged	.
"	为了	善良	-	清酒	,	某人	说	某物	快乐	,	"	她	乞求	.

“看在老天的份上，谁说点儿开心的事儿吧，”她恳求道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] . "

"	I've	got	to	get	up	my	courage	some	way	.	"
"	我已经	得到	到	得到	向上	我的	勇气	一些	方式	.	"

“我得想办法鼓起勇气。”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , " ['grʌmbld] ['mɒli] ,

"	Well	,	I	haven't	any	to	lend	you	,	"	grumbled	Mollie	,
"	出色地	,	我	还没有	任何	到	借	你	,	"	咕哝	莫莉	,

“唉，我没有可以借给你的，”莫莉咕哝道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] ['bɛtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

as	she	linked	her	arm	in	Betty's	and	the	two	went	along	toward	the	path	.
作为	她	链接	她	手臂	在	贝蒂的	和	这	二	去	沿着	朝向	这	小路	.

她挽着贝蒂的胳膊，两人沿着小路走去。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [dʒɒb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . "

"	I	don't	like	this	job	a	little	bit	.	"
"	我	不	喜欢	这	工作	一个	小的	少量	.	"

“我一点也不喜欢这份工作。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	Don't	you	think	,	"	suggested	Amy	,	holding	back	a	little	,
"	不	你	思考	,	"	建议	艾米	,	保持	后退	一个	小的	,

“你不觉得吗？”艾米略带犹豫地说道。

" [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:z] ? "
" that somebody ought to stay here and take care of the cars ? "
" 那 某人 应该 到 停留 这里 和 拿 关心 的 这 汽车 ? "

“应该有人留在这里照看这些车吗？”

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] ! " [sed] ['mɒli] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" No , you don't ! " said Mollie , catching her by the hand and pulling her
" 不 , 你 不 ! " 说 莫莉 , 捕捉 她 经过 这 手 和 拉 她
[ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
along after them .
沿着 后 他们 .

“不，你不能！”莫莉说着，抓住她的手，拉着她跟在她们后面走。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [gəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ] . "
" If one of us goes we are all going . "
" 如果 一 的 我们 去 我们 是 全部 去 . "

“如果我们当中有一个人走了，我们所有人都会走。”

" [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ɜ:rdʒd] ['betɪ] , ['i:gə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Oh , come along , " urged Betty , eager to get the thing over with .
" 哦 , 来 沿着 , " 敦促 贝蒂 , 渴望的 到 得到 这 事物 超过 和 .

“哦，快点吧，”贝蒂催促道，急于尽快结束这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gi:s] .
" I think we are all acting like a lot of geese .
" 我 思考 我们 是 全部 表演 喜欢 一个 很多 的 鹅 .

“我觉得我们现在都像一群大雁一样。”

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [help][sʌm; səm] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] .
It might help some if we tried to remember that we are Outdoor Girls .
它 可能 帮助 一些 如果 我们 尝试 到 记住 那 我们 是 户外的 女孩们 .

如果我们试着记住我们是户外女孩，这或许会有所帮助。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə'wɔ:d] ['bəulstərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" This challenge did a great deal toward bolstering up the girls ' courage and they
" 这 挑战 做过 一个 伟大的 交易 朝向 加强 向上 这 女孩们 - 勇气 和 他们
['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
hurried along the path more confidently .
慌忙 沿着 这 小路 更多的 自信地 .

“这一挑战极大地增强了女孩们的勇气，她们更加自信地沿着道路前进。”

[ðeə(r)] [peɪs] [sləu] [ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
Their pace slowed a bit , however ,
他们的 步伐 减速 一个 少量 , 然而 ,

然而，他们的步伐稍微慢了下来。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:zd]
when they reached the cleared space where the little cottage stood and they paused
什么时候 他们 达到 这 已清除 空间 在哪里 这 小的 小屋 站立 和 他们 暂停
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .
for a moment in the shelter of the trees to discuss what to do next .
为了 一个 片刻 在 这 庇护所 的 这 树木 到 讨论 什么 到 做 下一个 .

当他们到达小屋所在的空地时，他们在树荫下停了下来，商量下一步该怎么做。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l]['betə(r)][gəʊ] ? " [ɑ:skt] [greɪs] ['nɜ:vəsli] .
" Do you think we had all better go ? " asked Grace nervously .
" 做 你 思考 我们 有 全部 更好的 去 ? " 问 优雅 紧张地 .

“你觉得我们最好都走吧？”格蕾丝紧张地问道。

" [pə'hæps] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] - - "
" Perhaps the four of us would frighten him - - "
" 也许 这 四 的 我们 会 吓唬 他 - - "

“或许我们四个人就能吓到他——”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	we	will	all	go	together	,	"	said	Betty	decidedly	.
"	不	,	我们	将要	全部	去	一起	,	"	说	贝蒂	绝对地	.

“不，我们一起去，”贝蒂果断地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	to	be	gained	by	standing	here	talking	about	it	.
"	那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	常设	这里	说	关于	它	.

“站在这里谈论这件事没有任何意义。”

[kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] .

Come	on	,	girls	.
来	在	,	女孩们	.

加油，姑娘们。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

"	She	started	across	the	cleared	space	and	the	girls	followed	slowly	.
"	她	开始	穿过	这	已清除	空间	和	这	女孩们	随后	缓慢地	.

她开始穿过空地，女孩们慢慢地跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] ['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	little	cottage	looked	deserted	and	forlorn	and	the	dreary	aspect	of	it
这	小的	小屋	看起来	荒凉的	和	绝望	和	这	凄凉	方面	的	它

[sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

served	to	increase	the	girls	'	uneasy	sense	of	disaster	.
服务	到	增加	这	女孩们	-	不安	感觉	的	灾难	.

那间小屋看起来荒凉凄凉，阴森森的景象更加剧了女孩们不安的灾难感。

['betɪ] [nɒkt] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ə'pɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Betty	knocked	gently	on	the	door	which	had	,	upon	that	other	occasion	not	so	very	long	ago	,
贝蒂	敲门	轻轻地	在	这	门	哪个	有	,	之上	那	其他	场合	不是	所以	非常	长的	前	,

贝蒂轻轻敲了敲那扇门，就在不久前的那次，这扇门曾经.....

[biːn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

been	hospitably	opened	to	them	.
到过	热情好客	打开	到	他们	.

热情地接待了他们。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] , [nʌn] [keɪm] - - [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

But	,	though	they	waited	breathlessly	for	a	response	,	none	came	-	-	the	house	was	as	silent	as	a	tomb	.
但	,	尽管	他们	等待	气喘吁吁	为了	一个	回复	,	没有任何	来了	-	-	这	房子	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓	.

但是，尽管他们屏息以待，却没有任何回应——房子里静得出奇，如同坟墓一般。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['betɪ] .

"	Do	it	again	,	Betty	.
"	做	它	再次	,	贝蒂	.

“再来一次，贝蒂。”

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . " [sə'dʒestid] ['mɒli] ,

He	might	be	asleep	or	something	.	"	suggested	Mollie	,
他	可能	是	睡着了	或者	某物	.	"	建议	莫莉	,

“他可能睡着了什么的。”莫莉猜测道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊdlənd] .

with	a	glance	over	her	shoulder	at	the	quiet	woodland	.
和	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	安静的	林地	.

她回头瞥了一眼静谧的林地。

" [nɒk] ['hɑːdə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" **Knock harder this time .**
" 敲 更难 这 时间 .

这次敲得更用力些。

" ['betɪ] [əu'bei] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" **Betty obeyed , but with no better success than the first time .**
" 贝蒂 服从 , 但 和 不 更好的 成功 比 这 第一的 时间 .

贝蒂照做了，但结果和第一次一样，并没有好到哪里去。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Everything was as silent as before .
一切 曾是 作为 沉默的 作为 前 .

一切都和以前一样安静。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [bel] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ,
" **Isn't there a bell , I wonder ? " suggested Amy ,**
" 不是 那里 一个 钟 , 我 想知道 ? " 建议 艾米 ,

“不知道这里有没有铃铛？”艾米提议道。

['wɪʃɪŋ] ['ɑːdntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .
wishing ardently that they were back on the road once more .
祝 热切地 那 他们 是 后退 在 这 路 一次 更多的 .

他们热切期盼着能再次踏上旅途。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [nɒk] ['ɪz(ə)nt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] . "
" **Perhaps your knock isn't loud enough for him to hear . "**
" 也许 你的 敲 不是 大声 足够的 为了 他 到 听到 . "

“或许你敲门的声音不够大，他听不见。”

" [wiː; wi] [mait] [tæp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] .
" **We might tap on the window , " suggested Grace .**
" 我们 可能 轻敲 在 这 窗户 , " 建议 优雅 .

“我们可以敲敲窗户，”格蕾丝建议道。

" [ɪf] [aɪ][juːz][maɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
" **If I use my ring on the window pane he surely ought to hear that .**
" 如果 我 使用 我的 戒指 在 这 窗户 窗格 他 一定 应该 到 听到 那 .

“如果我用戒指敲击窗玻璃，他肯定能听到。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
" **She started to suit her action to the words when an exclamation from**
" 她 开始 到 套装 她 行动 到 这 字 什么时候 一个 感叹 从
['betɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
Betty made her pause .
贝蒂 制成 她 暂停 .

“她正要按照贝蒂的话语去做事时，贝蒂的一声惊呼让她停了下来。”

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
The latter had tried the door and found to her surprise that it gave
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
to her touch .
到 她 触碰 .

后者试着打开了门，惊讶地发现门对她的触摸有反应。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ˌʌn'lɒkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The door is unlocked , " she said .**
" 这 门 是 已解锁 , " 她 说 .

“门没锁，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz][ɪn][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hɪ][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" I don't believe the professor is in here at all and if he has gone into the
" 我 不 相信 这 教授 是 在 这里 在 全部 和 如果 他 有 已消失 进入 这
[wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['aʊə(r)]
woods to hunt his butterflies and beetles I am sure he wouldn't mind our
树林 到 打猎 他的 蝴蝶 和 甲虫 我 是 当然 他 不会 头脑 我们的
['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
going inside .
去 里面 .

“我不认为教授在这里，如果他去树林里捕捉蝴蝶和甲虫了，我相信他不会介意我们进去。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] ,
" She was about to push the door open ,
" 她 曾是 关于 到 推 这 门 打开 ,

她正要推开门，

[bʌt; bət] [greɪs] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
but Grace detained her with a nervous hand on her arm .
但 优雅 被拘留 她 和 一个 紧张的 手 在 她 手臂 .

但格蕾丝紧张地用一只手按住她的胳膊，阻止了她。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn] , ['betɪ] !
" Oh , I don't think we had better go in , Betty !
" 哦 , 我 不 思考 我们 有 更好的 去 在 , 贝蒂 !

“哦，我觉得我们最好还是别进去了，贝蒂！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
" You know what we were speaking of in the car .
" 你 知道 什么 我们 是 请讲 的 在 这 车 .

“你知道我们在车里谈论的是什么。”

[sə'pəʊz] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] - - [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] - - "
Suppose we should find that he has - - that he has - - "
认为 我们 应该 寻找 那 他 有 - - 那 他 有 - - "

假设我们发现他有——他有——“

" [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['eɪmɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
" That he has what ? " asked Amy , her eyes wide .
" 那 他 有 什么 ? " 问 艾米 , 她 眼睛 宽的 .

“他有什么？”艾米睁大眼睛问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [greɪs] ?
" For goodness ' sake , what do you mean , Grace ?
" 为了 善良 - 清酒 , 什么 做 你 意思是 , 优雅 ?

“看在上帝的份上，你这是什么意思，格蕾丝？”

" ['betɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [greɪs] ['hʌrɪd] [ɒn] ['hiːdləslɪ] .
" Betty tried to stop her , but Grace hurried on heedlessly .
" 贝蒂 尝试 到 停止 她 , 但 优雅 慌忙 在 鲁莽地 .

贝蒂试图阻止她，但格蕾丝却不顾一切地继续往前走。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ,

"	He	may	have	committed	suicide	,	"	she	cried	,	adding	,
"	他	可能	有	坚定的	自杀	,	"	她	哭	,	添加	,

“他可能是自杀了，”她哭着说，并补充道。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['mɒliz] [ænd; ənd] ['eɪmiz] [kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] :

in	response	to	Mollie's	and	Amy's	cry	of	horror	:
在	回复	到	莫莉的	和	艾米的	哭	的	恐怖	:

回应莫莉和艾米的惊恐尖叫：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

"	You	know	he	must	have	been	desperate	enough	to	do	anything	,
"	你	知道	他	必须	有	到过	绝望的	足够的	到	做	任何事物	,

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,

poor	old	man	,
贫穷的	老的	男人	,

“你知道他当时一定走投无路，什么都做得出来，可怜的老人。”

[aʊt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

out	here	all	alone	.
出去	这里	全部	独自的	.

我一个人在这里。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['greɪsɪz] [təʊn] , ['betɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɜːv] ['slɪpɪŋ] .

"	At	the	conviction	in	Grace's	tone	,	Betty	felt	her	own	nerve	slipping	.
"	在	这	定罪	在	格蕾丝	语气	,	贝蒂	毛毡	她	自己的	神经	滑倒	.

“格蕾丝语气中的坚定让贝蒂感到自己的胆量也开始动摇了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][dɪd] .

She	did	not	want	to	go	into	that	silent	house	any	more	than	the	other	girls	did	.
她	做过	不是	想	到	去	进入	那	沉默的	房子	任何	更多的	比	这	其他	女孩们	做过	.

她和其他女孩一样，都不想走进那栋寂静的房子。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	instinct	in	her	commanded	that	she	run	from	the	place	to	the
每一个	本能	在	她	命令	那	她	跑步	从	这	地方	到	这

['kɒmənpleɪs] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

commonplace	safety	of	the	road	.
平凡	安全	的	这	路	.

她内心的每一个本能都驱使她逃离那个地方，奔向安全舒适的公路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'lɒkt] [dɔː(r)] .

She	was	afraid	of	what	she	might	find	on	the	other	side	of	that	unlocked	door	.
她	曾是	害怕的	的	什么	她	可能	寻找	在	这	其他	边	的	那	已解锁	门	.

她害怕在那扇没上锁的门后会看到什么。

[ænd; ənd] [jet] - -

And	yet	-	-
和	然而	-	-

然而——

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

"	I'm	going	in	,	"	she	cried	,	and	,	suiting	the	action	to	the	word	,
"	我是	去	在	,	"	她	哭	,	和	,	适合	这	行动	到	这	单词	,

“我要进去了！”她喊道，并且，她的行动也与她的话语相符。

[pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] ['əʊpən][ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

pushed	the	door	quickly	open	and	stepped	over	the	threshold	.
推动	这	门	迅速地	打开	和	步	超过	这	临界点	.

他迅速推开门，跨过门槛。

[im'bəuldən, em-][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð]

Emboldened	by	her	example	,	the	other	girls	followed	and	stopped	short	with
加粗	经过	她	例子	,	这	其他	女孩们	随后	和	停止	短的	和

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

a	cry	of	dismay	.
一个	哭	的	沮丧	.

受她榜样的鼓舞，其他女孩也跟着学，但随即惊叫一声，停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] - - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] .

They	had	not	found	what	they	feared	-	-	but	something	almost	as	bad	.
他们	有	不是	成立	什么	他们	害怕	-	-	但	某物	几乎	作为	坏的	.

他们没有找到他们所担心的——但却找到了几乎同样糟糕的东西。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	room	,	which	had	been	so	neat	and	orderly	when	they	had	last	seen	it
这	房间	,	哪个	有	到过	所以	整洁的	和	秩序	什么时候	他们	有	最后的	已见	它

,

,

,

他们上次看到这间房间时，它还干净整洁。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['əʊnli][həʊp][tuː; tə] [siː]

was	now	the	scene	of	such	utter	confusion	as	one	might	only	hope	to	see
曾是	现在	这	场景	的	这样的	说出	困惑	作为	一	可能	仅有的	希望	到	看

[di'pikt] [ɪn][ə; eɪ] - ['naɪtmeə(r)] .

depicted	in	a	cubist's	nightmare	.
描绘	在	一个	-	恶梦	.

现在这里一片混乱，简直就像立体主义画家的噩梦一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ]

The	animal	skins	which	had	adorned	the	walls	had	been	torn	down	and	lay
这	动物	皮肤	哪个	有	装饰	这	墙壁	有	到过	撕裂	向下	和	躺

[ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

in	a	tattered	heap	upon	the	floor	.
在	一个	破烂	堆	之上	这	地面	.

墙上原本装饰的兽皮已被撕下，破烂不堪地堆放在地上。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] [hæd; həd] [biːn]

The	shelves	upon	which	had	rested	the	professor's	botanical	specimens	had	been
这	货架	之上	哪个	有	休息	这	教授们	植物	标本	有	到过

[swept] [kliːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

swept	clean	and	their	contents	also	were	scattered	about	the	floor	.
扫荡	干净的	和	他们的	内容	还	是	疏散	关于	这	地面	.

教授的植物标本原本摆放在书架上，现在已被清扫干净，书架上的标本也散落在地板上。

[ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

The	bench	upon	which	the	girls	had	sat	and	partaken	of	the	queer	little
这	长椅	之上	哪个	这	女孩们	有	卫星	和	参与	的	这	酷儿	小的

[mænz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd]

man's	hospitality	was	overturned	and	the	one	chair	in	the	room	was	upside
男人的	热情好客	曾是	翻覆	和	这	一	椅子	在	这	房间	曾是	上行

[daʊn] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

down	on	top	of	it	.
向下	在	顶部	的	它	.

女孩们坐着接受这位古怪小男人款待的长凳被掀翻了，房间里唯一的一把椅子也倒扣在了长凳上。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] - - [ɔː(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] - - [hæd; həd] [biːn]

The	whole	room	looked	as	though	a	cyclone	-	-	or	a	maniac	-	-	had	been
这	所有的	房间	看起来	作为	尽管	一个	气旋	-	-	或者	一个	疯子	-	-	有	到过

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

整个房间看起来就像被飓风——或者疯子——肆意破坏过一样。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [druː] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ]

The	girls	stared	for	a	minute	and	then	drew	closer	together	as	if	seeking
这	女孩们	凝视	为了	一个	分钟	和	然后	画	更近	一起	作为	如果	寻求

[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'siːn] ['menəs] .

protection	from	some	unseen	menace	.
保护	从	一些	看不见	威胁	.

女孩们对视了一会儿，然后靠得更近了，仿佛在寻求保护，以抵御某种看不见的威胁。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli]

They	had	some	vague	conception	of	what	had	taken	place	here	in	this	lonely
他们	有	一些	模糊的	概念	的	什么	有	已采取	地方	这里	在	这	孤独

['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

little	cottage	.
小的	小屋	.

他们对这座偏僻的小屋里发生的事情有一些模糊的概念。

[ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['nɜːvəs] [prə'fesə(r)] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] -

The	elderly	and	already	nervous	professor	,	reading	the	tragedy	of	his	sons	'
这	老年	和	已经	紧张的	教授	,	阅读	这	悲剧	的	他的	儿子们	-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这位年迈且本就神经紧张的教授，读着儿子们去世的噩耗，

[ɔːl] [ə'ləʊn] [pə'hæps] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [rɪ'streɪn] [hɪm] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

all	alone	perhaps	,	with	no	one	to	comfort	or	restrain	him	,	had	lost	his	mind	,
全部	独自的	也许	,	和	不	一	到	舒适	或者	抑制	他	,	有	丢失的	他的	头脑	,

或许是孤身一人，无人安慰或约束，他已经精神失常了。

['temprərəli] [æt; ət] [liːst] ,

temporarily	at	least	,
暂时地	在	至少	,

至少暂时如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] ['ruːθləsli] [di'strɔi] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

and	had	found	an	outlet	in	ruthlessly	destroying	everything	which	came	within
和	有	成立	一个	出路	在	无情地	摧毁	一切	哪个	来了	之内

[riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

reach	of	his	hand	.
抵达	的	他的	手	.

他找到了发泄情绪的方式，那就是无情地摧毁一切他能够触及的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [mait] [hiː; hi][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] ,

And	if	this	were	so	,	might	he	not	even	now	be	hiding	about	somewhere	,
和	如果	这	是	所以	,	可能	他	不是	甚至	现在	是	隐藏	关于	某处	,

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] ?

watching	them	,	perhaps	?
观看	他们	,	也许	?

如果真是这样，他现在会不会正躲在某个地方，暗中观察他们呢?

[ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	thought	seemed	to	strike	the	girls	at	the	same	time	,
这	想法	似乎	到	罢工	这	女孩们	在	这	相同的	时间	,

这个想法似乎同时涌入了女孩们的脑海。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

for	after	peering	for	a	second	about	the	room	,
为了	后	窥视	为了	一个	第二	关于	这	房间	,

在环顾房间片刻后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

they	turned	and	made	a	concerted	dash	for	the	door	.
他们	转向	和	制成	一个	协同	短跑	为了	这	门	.

他们转身齐心协力地冲向门口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

Once	outside	the	room	,	in	the	reassuring	sunshine	,	they	turned	and	looked
一次	外部	这	房间	,	在	这	令人安心	阳光	,	他们	转向	和	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] .

at	each	other	sheepishly	.
在	每个	其他	羞怯地	.

走出房间，沐浴在令人安心的阳光下，他们转过身，不好意思地互相看了一眼。

[ðen] ['betɪ] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

Then	Betty	wheeled	about	and	started	for	the	door	again	.
然后	贝蒂	带轮子的	关于	和	开始	为了	这	门	再次	.

然后贝蒂转身，再次朝门口走去。

" ['betɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['eɪmi] ['waɪldli] ,

"	Betty	,	you	are	never	going	back	into	that	place	again	?	"	cried	Amy	wildly	,
"	贝蒂	,	你	是	绝不	去	后退	进入	那	地方	再次	?	"	哭	艾米	疯狂地	,

“贝蒂，你再也不会回那个地方了吗？”艾米疯狂地喊道。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

holding	to	her	skirt	.
保持	到	她	裙子	.

揪着她的裙子。

" [aɪ][woʊnt] [let] [juː; jʊ] !

"	I	won't	let	you	!
"	我	惯于	让	你	!

“我不会让你得逞的！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

Come	back	here	!
来	后退	这里	!

回来!

" [bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	But	Betty	had	no	intention	of	coming	back	.
"	但	贝蒂	有	不	意图	的	未来	后退	.

但贝蒂根本没有回来的打算。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][gɜːlz] ['kɑːmli] , [ðəʊ] ['ɪnwədli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

She	turned	and	faced	the	girls	calmly	,	though	inwardly	she	was	trembling	.
她	转向	和	面对	这	女孩们	平静地	,	尽管	内心	她	曾是	发抖	.

她转过身，平静地面对女孩们，尽管内心在颤抖。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I	am	going	back	,	"	she	said	.
"	的	课程	我	是	去	后退	,	"	她	说	.

“我当然要回去，”她说。

" [prə'fesə(r)] ['dempsi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
" Professor Dempsey may be in one of the other rooms and he may be
" 教授 邓普西 可能 是 在 一 的 这 其他 房间 和 他 可能 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

“邓普西教授可能在其他房间里，他可能生病了。”

[ɪf] ['nəʊbədi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ə'ləʊn] .
If nobody will go with me , I'm going in alone .
如果 无人 将要 去 和 我 , 我是 去 在 独自的 .

如果没人陪我去，我就一个人去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][əˈləʊn] ,
" Of course the three girls could not let her go in alone ,
" 的 课程 这 三 女孩们 可以 不是 让 她 去 在 独自的 ,

“当然，那三个女孩不可能让她一个人进去。”

[səʊ] [ðeɪ] [treɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
so they trailed back at her heels into the house , being very careful ,
所以 他们 拖着 后退 在 她 高跟鞋 进入 这 房子 , 存在 非常 小心 ,

于是他们小心翼翼地跟在她身后，进了屋。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt]
however , to leave the door wide open behind them , in case a hasty retreat
然而 , 到 离开 这 门 宽的 打开 在后面 他们 , 在 案件 一个 仓促 撤退
[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .
became necessary .
成为 必要的 .

但是，他们要在身后敞开大门，以防需要仓促撤退。

['kɔːʃəsli] ['betɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept]
Cautiously Betty opened the door at the other end of the room and stepped
谨慎地 贝蒂 打开 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 房间 和 步
['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] ['kɪtʃɪn] .
into what had evidently been a sort of rough kitchen .
进入 什么 有 显然 到过 一个 种类 的 粗糙的 厨房 .

贝蒂小心翼翼地打开房间另一头的门，走进了一间显然曾经很简陋的厨房。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,
Now it was nothing but a nightmare like the other room ,
现在 它 曾是 没有什么 但 一个 恶梦 喜欢 这 其他 房间 ,

现在这里跟另一个房间一样，变成了一场噩梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [kən'fjuːʒn] .
and she shuddered as she looked about at the desolate confusion .
和 她 颤抖 作为 她 看起来 关于 在 这 荒凉 困惑 .

她环顾四周，只见一片荒凉混乱的景象，不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,
There was a door at the farther end of this room ,
那里 曾是 一个 门 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

房间尽头有一扇门，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)l] ['betɪ] [krɒst] ['heɪstɪli] [tuː; tə]
and after some hesitation and an inward struggle Betty crossed hastily to
和 后 一些 犹豫 和 一个 向内 斗争 贝蒂 交叉 草草 到
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] .
it and flung it wide open .
它 和 扔 它 宽的 打开 .

经过一番犹豫和内心的挣扎，贝蒂匆匆走到门口，一把将门打开。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət] ['betɪ] [hɜːˈself] ['evə(r)]

What	she	half	expected	and	feared	to	find	there	nobody	but	Betty	herself	ever
什么	她	一半	预期的	和	害怕	到	寻找	那里	无人	但	贝蒂	她自己	曾经

[njuː] ,

knew	,
知道	,

她既期待又害怕在那里发现什么，除了贝蒂自己之外，没有人知道。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	whatever	it	was	,	she	gave	a	great	sigh	of	relief	at	not	finding	it
但	任何	它	曾是	,	她	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	在	不是	寻找	它

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但不管是什么，没在那里找到它，她都长舒了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ˌʌpˈset] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt][æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

The	room	was	upset	,	though	not	quite	as	badly	as	the	other	two	,
这	房间	曾是	沮丧的	,	尽管	不是	相当	作为	糟糕	作为	这	其他	二	,

房间也有些凌乱，但没有另外两个房间那么严重。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] ['eniweə(r)] .

but	there	was	no	sign	of	human	occupancy	anywhere	.
但	那里	曾是	不	符号	的	人类	占用	任何地方	.

但没有任何人类居住的迹象。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

She	turned	to	the	girls	who	had	come	up	behind	her	and	were
她	转向	到	这	女孩们	WHO	有	来	向上	在后面	她	和	是

['iːgəli] [ænd; ənd][hɑːf] ['ʃʌdəˈrɪŋli] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

eagerly	and	half	shuddering	peering	over	her	shoulder	.
急切地	和	一半	颤抖着	窥视	超过	她	肩膀	.

她转过身，看向跟在她身后的女孩们，她们正急切地、带着一丝颤抖地从她肩头探出头来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	There's	nothing	here	,	"	she	announced	,	the	relief	she	felt	showing	in	her	voice	,
"	有	没有什么	这里	,	"	她	宣布	,	这	宽慰	她	毛毡	显示	在	她	嗓音	,

“这里什么也没有，”她宣布道，语气中流露出如释重负的轻松感。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	and	as	there	doesn't	seem	to	be	any	other	room	in	the	place	,
"	和	作为	那里	不	似乎	到	是	任何	其他	房间	在	这	地方	,

“而且，这地方似乎也没有其他房间了，

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] .

I	suppose	we	might	as	well	go	back	.
我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	后退	.

我想我们还是回去吧。

" ['ekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] ['hɑːtɪli] ,

"	Echoing	her	suggestion	heartily	,
"	回声	她	建议	衷心地	,

我非常赞同她的建议，

[ˌem ˈiː][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðeə(r)] [steps] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [meɪd]

me	girls	started	to	retrace	their	steps	when	a	slight	sound	in	the	other	room	made
我	女孩们	开始	到	回溯	他们的	步骤	什么时候	一个	轻微	声音	在	这	其他	房间	制成

[ðem; ðəm][stɒp] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

them	stop	short	in	a	panic	.
他们	停止	短的	在	一个	恐慌	.

女孩们正要往回走，这时隔壁房间传来一声轻微的响动，让她们惊慌失措地停了下来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] ['mɒli] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Amy questioned , but Mollie held up her hand impatiently .
" 艾米 被质问 , 但 莫莉 握住 向上 她 手 不耐烦地 .

“艾米问道，但莫莉不耐烦地举起了手。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
There came the sound of some one stumbling over something .
那里 来了 这 声音 的 一些 一 踉跄 超过 某物 .

传来有人绊倒的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
This was followed by a muttered exclamation .
这 曾是 随后 经过 一个 低声说道 感叹 .

随后传来一声低低的惊叹。

[waɪl] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['waɪldli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['mɒli] [bɪ'gæn]
While the girls looked about them wildly for a means of escape Mollie began
尽管 这 女孩们 看起来 关于 他们 疯狂地 为了 一个 方法 的 逃脱 莫莉 开始
[tu:; tə] [lɑ:f] [hɪ'sterɪkli] .
to laugh hysterically .
到 笑 歇斯底里地 .

女孩们惊慌失措地四处寻找逃脱的方法，而莫莉却开始歇斯底里地大笑起来。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .
" We have a visitor , " she announced in a strangled voice .
" 我们 有 一个 游客 , " 她 宣布 在 一个 被勒死 嗓音 .

“我们有客人来了，”她用沙哑的声音宣布道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" And he is between us and the only door in the place .
" 和 他 是 之间 我们 和 这 仅有的 门 在 这 地方 .

“他挡在我们和这里唯一的一扇门之间。”

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜ:lz] , [lets] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
Come on , girls , let's see who it is .
来 在 , 女孩们 , 我们来吧 看 WHO 它 是 .

来吧，姑娘们，让我们看看是谁。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klʌtəd] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" They stepped out into the cluttered living room and came face to face with a
" 他们 步 出去 进入 这 杂乱 活的 房间 和 来了 脸 到 脸 和 一个
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [si:md] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
young man who seemed more startled at seeing them than they had been
年轻的 男人 WHO 似乎 更多的 惊慌 在 看到 他们 比 他们 有 到过
[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
at sight of him .
在 视线 的 他 .

“他们走进了杂乱的客厅，与一个年轻人迎面相遇，这个年轻人似乎比他们看到他时更加惊讶。”

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgəd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [freɪz] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [ðə; ði]

and	at	sound	of	the	commonplace	phrase	the	girls	could	have	hugged	the
和	在	声音	的	这	平凡	短语	这	女孩们	可以	有	拥抱	这

['spi:kə(r)] [ɪn] [rɪ'li:f] .

speaker	in	relief	.
扬声器	在	宽慰	.

听到这句平常的话，女孩们如释重负地想要拥抱说话的人。

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] .

Also	they	felt	a	rather	hysterical	desire	to	laugh	long	and	foolishly	.
还	他们	毛毡	一个	相当	歇斯底里的	欲望	到	笑	长的	和	愚蠢地	.

他们还感到一种近乎歇斯底里的冲动，想要长时间地、傻傻地大笑。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][æt; ət][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]

the	stranger	stood	staring	at	the	girls	and	the	girls	at	him	so	long	that	the
这	陌生人	站立	凝视	在	这	女孩们	和	这	女孩们	在	他	所以	长的	那	这

['fʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['betɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɑ:f] .

funny	side	of	the	situation	struck	Betty	and	she	really	did	begin	to	laugh	.
有趣的	边	的	这	情况	击	贝蒂	和	她	真的	做过	开始	到	笑	.

陌生人站在那里盯着女孩们看，女孩们也盯着他看，这么久，贝蒂觉得这情景滑稽可笑，真的笑了起来。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ]

"	We	haven't	the	slightest	idea	who	you	are	,	"	she	told	the	astonished	young
"	我们	还没有	这	丝毫	主意	WHO	你	是	,	"	她	讲述	这	惊讶	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“我们一点儿也不知道你是谁，”她对惊讶的年轻人说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

"	But	I	am	sure	of	one	thing	,
"	但	我	是	当然	的	一	事物	,

但我可以肯定一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	that	is	that	we	were	never	so	glad	to	see	any	one	in	all	our	lives
和	那	是	那	我们	是	绝不	所以	高兴的	到	看	任何	一	在	全部	我们的	生活

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

as	we	are	to	see	you	.
作为	我们	是	到	看	你	.

那就是，我们一生中从未像见到你一样高兴见到任何人。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	Chapter	X
"	章	X

第十章

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælən]

Hurrah	for	Allen
欢呼	为了	艾伦

为艾伦欢呼

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

The	young	man	stared	for	a	moment	longer	.
这	年轻的	男人	凝视	为了	一个	片刻	更长	.

年轻人又盯着看了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld]

Then	the	humor	of	the	situation	seemed	to	strike	him	too	,	and	he	smiled
然后	这	幽默	的	这	情况	似乎	到	罢工	他	也	,	和	他	微笑

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

然后，他似乎也意识到了这件事的滑稽之处，露出了愉快的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed]

"	It	surely	is	a	pleasure	to	be	as	welcome	as	all	that	,	"	he	said
"	它	一定	是	一个	乐趣	到	是	作为	欢迎	作为	全部	那	,	"	他	说

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“能受到如此热烈欢迎，我感到非常荣幸，”他愉快地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜ:lz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [set] [ʌp] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

and	the	girls	noticed	that	he	was	a	well	set	up	young	fellow	and	that
和	这	女孩们	注意到	那	他	曾是	一个	出色地	放	向上	年轻的	同伴	和	那

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] ['i:zəli] ,

he	wore	his	uniform	easily	,
他	穿着	他的	制服	容易地	,

女孩们注意到他是个衣着得体的年轻人，而且穿制服也很自在。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

as	if	he	had	been	used	to	wearing	it	for	a	long	,	long	time	.
作为	如果	他	有	到过	用过的	到	穿着	它	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

仿佛他已经习惯佩戴它很久很久了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wesli] ['trævəz] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	I	am	Wesley	Travers	,	"	he	went	on	.
"	我	是	韦斯利	特拉弗斯	,	"	他	去	在	.

“我是韦斯利·特拉弗斯，”他继续说道。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]

"	I	live	in	a	cottage	down	the	road	and	I	came	over	this	way	to	see	if	the
"	我	居住	在	一个	小屋	向下	这	路	和	我	来了	超过	这	方式	到	看	如果	这

[əʊld] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [jet] .

old	professor	had	come	back	yet	.
老的	教授	有	来	后退	然而	.

“我住在路边的一间小屋里，我过来看看那位老教授是否已经回来了。”

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] - - [keɪm] [ɪn] - - [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

I	saw	the	door	open	-	-	came	in	-	-	and	found	you	.
我	锯	这	门	打开	-	-	来了	在	-	-	和	成立	你	.

我看到门开了——走了进去——然后就看到了你。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['plezntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi]

"	He	smiled	again	pleasantly	and	looked	as	though	he	considered	that	he
"	他	微笑	再次	愉快	和	看起来	作为	尽管	他	经过考虑的	那	他

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] [lʌk] .

had	fallen	into	rather	good	luck	.
有	倒下	进入	相当	好的	运气	.

“他再次露出了愉快的笑容，看起来好像觉得自己运气不错。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] ['səubəd] ['ɪnstəntli] .

But	at	his	mention	of	the	professor	Betty	had	sobered	instantly	.
但	在	他的	提到	的	这	教授	贝蒂	有	清醒	即刻	.

但一提到教授，贝蒂立刻严肃起来。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

" Oh , then you know something about Professor Dempsey ? " she questioned eagerly .

" 哦 , 然后 你 知道 某物 关于 教授 邓普西 ? " 她 被质问 急切地 .

“哦，那你对邓普西教授有所了解？”她急切地问道。

" [pliːz] [tel] [juː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['breθləsli] .

" Please tell us what happened to him , " added Amy breathlessly .

" 请 告诉 我们 什么 发生 到 他 , " 额外 艾米 气喘吁吁 .

“请告诉我们他到底发生了什么事，”艾米气喘吁吁地问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

" Did he do this ? " asked Mollie ,

" 做过 他 做 这 ? " 问 莫莉 ,

“是他做的吗？”莫莉问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['klʌtəd] [ruːm] .

with a comprehensive sweep of her hand about the cluttered room .

和 一个 综合的 扫 的 她 手 关于 这 杂乱 房间 .

她用手在杂乱的房间里扫了一圈。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['səʊbərɪŋ] ['ɪnstəntli] .

" I'm afraid he did , " answered the young fellow , sobering instantly .

" 我是 害怕的 他 做过 , " 回答 这 年轻的 同伴 , 令人清醒 即刻 .

“恐怕他确实这么做了，”年轻人回答道，语气顿时变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [siː] ,

" You see ,

" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]

I just returned from overseas about a week ago and a couple of days

我 只是 返回 从 海外 关于 一个 星期 前 和 一个 夫妻 的 天

['leɪtə(r)] [maɪ] [dæd] [riːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] [əʊld] [mænz] [tuː] [sʌnz] .

later my dad read in the paper about the death of this queer old man's two sons .

之后 我的 爸爸 读 在 这 纸 关于 这 死亡 的 这 酷儿 老的 男人的 二 儿子们 .

我大约一周前刚从海外回来，几天后我父亲在报纸上读到一位古怪老人的两个儿子去世的消息。

[ðə; ðɪ] ['peɪtə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [əʊld] [bɔɪ] ,

The pater had always been interested in the lonely old boy ,

这 父亲 有 总是 到过 感兴趣的 在 这 孤独 老的 男生 ,

父亲一直对那个孤独的老男孩很感兴趣。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

so he sent me over to see if I could do anything for him .

所以 他 发送 我 超过 到 看 如果 我 可以 做 任何事物 为了 他 .

所以他派我过去看看我能不能帮他做点什么。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] - - [ðə; ðɪ] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] .

I found the place like this and - - the bird had flown .

我 成立 这 地方 喜欢 这 和 - - 这 鸟 有 飞行 .

我发现这个地方时，它已经飞走了。

[went] ['dəʊpi] [aɪ] [sə'pəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bæd] [njuːz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

Went dopy I suppose about the bad news and tore things up a bit .

去 多皮 我 认为 关于 这 坏的 消息 和 撕裂 事物 向上 一个 少量 .

我猜他是听到坏消息后有点神志不清，然后把东西撕碎了。

" [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['slæŋi] ,

" Though the boy's words were slangy ,

" 尽管 这 男孩们 字 是 俚语 ,

“虽然男孩说的都是俚语，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [laɪkt] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

there	was	real	sympathy	in	his	tone	and	the	girls	liked	him	the	better	for
那里	曾是	真实的	同情	在	他的	语气	和	这	女孩们	喜欢	他	这	更好的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的语气中充满了真诚的同情，女孩们因此更加喜欢他。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['sɒftli] .

"	And	you	haven't	heard	anything	from	him	since	?	"	asked	Betty	softly	.
"	和	你	还没有	听到	任何事物	从	他	自从	?	"	问	贝蒂	轻轻	.

“从那以后你就再也没有他的消息了吗？”贝蒂轻声问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	a	word	or	a	sign	,	"	answered	the	boy	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	不是	一个	单词	或者	一个	符号	,	"	回答	这	男生	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“一个字也没有一个信号，”男孩摇了摇头回答道。

" [dʒʌst] [kliːn] [klɪəd] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Just	clean	cleared	out	,	that's	all	.
"	只是	干净的	已清除	出去	,	那就是	全部	.

“只是彻底清理干净了，仅此而已。”

['prɪti] [hɑːd] [lʌk] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Pretty	hard	luck	,	I	call	it	.
漂亮的	难的	运气	,	我	称呼	它	.

真是倒霉透了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː] - - [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði]

Just	at	the	end	of	things	too	-	-	when	he	had	a	right	to	expect	the
只是	在	这	结尾	的	事物	也	-	-	什么时候	他	有	一个	正确的	到	预计	这

['feloʊz] [həʊm] .

fellows	home	.
伙伴们	家	.

就在事情即将结束的时候——他本有理由期待伙计们回家。

['prɪti] [tʌf] [lʌk] .

Pretty	tough	luck	.
漂亮的	艰难的	运气	.

真是倒霉透了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʌfə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	wish	I	could	find	the	poor	old	duffer	and	do	something	for	him	.
我	希望	我	可以	寻找	这	贫穷的	老的	笨蛋	和	做	某物	为了	他	.

我真希望我能找到那个可怜的老家伙，帮帮他。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['hɑːtɪli] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .

"	The	girls	heartily	echoed	the	wish	.
"	这	女孩们	衷心地	回声	这	希望	.

女孩们也衷心地表达了同样的愿望。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

Before	leaving	the	place	for	good	,
前	离开	这	地方	为了	好的	,

在永远离开这个地方之前，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] [ðæt] [mait]

they	looked	about	the	rooms	once	more	for	some	sign	or	message	that	might
他们	看起来	关于	这	房间	一次	更多的	为了	一些	符号	或者	信息	那	可能

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

give	them	a	clue	to	the	whereabouts	of	the	professor	.
给	他们	一个	线索	到	这	下落	的	这	教授	.

他们再次环顾房间，希望能找到一些线索或信息，从而得知教授的下落。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

They	found	nothing	,	however	,	and	finally	were	forced	to	give	up	the	search	.
他们	成立	没有什么	,	然而	,	和	最后	是	强制	到	给	向上	这	搜索	.

然而，他们一无所获，最终被迫放弃搜寻。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)]

As	the	young	people	stepped	outside	once	more	and	closed	the	door	after
作为	这	年轻的	人们	步	外部	一次	更多的	和	关闭	这	门	后

[ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['desələt] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] [swept] ['əʊvə(r)] ['betɪ] .

them	upon	the	desolate	house	a	great	wave	of	pity	swept	over	Betty	.
他们	之上	这	荒凉	房子	一个	伟大的	海浪	的	遗憾	扫荡	超过	贝蒂	.

当年轻人再次走出屋外，关上那扇荒凉房屋的门时，一股强烈的怜悯之情涌上贝蒂的心头。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Somehow	it	did	not	seem	right	to	go	off	like	this	as	though	they	were
不知何故	它	做过	不是	似乎	正确的	到	去	离开	喜欢	这	作为	尽管	他们	是

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

abandoning	the	old	man	to	his	fate	.
放弃	这	老的	男人	到	他的	命运	.

不知为何，他们就这样离开，好像要把老人弃之不顾似的，总觉得不太对劲。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?

Yet	what	could	they	do	more	than	they	had	done	?
然而	什么	可以	他们	做	更多的	比	他们	有	完毕	?

然而，他们还能做得比以前更多吗?

" [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Girls	,	"	she	said	,	a	little	quiver	in	her	voice	,
"	女孩们	,	"	她	说	,	一个	小的	颤动	在	她	嗓音	,

“女孩们，”她说，声音里带着一丝颤抖。

" [ai] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]

"	I	would	give	almost	everything	I	own	to	find	the	poor	old	professor	and
"	我	会	给	几乎	一切	我	自己的	到	寻找	这	贫穷的	老的	教授	和

[help] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

help	him	back	to	happiness	.
帮助	他	后退	到	幸福	.

“我愿意付出我几乎所有的财产去找到那位可怜的老教授，帮助他重获幸福。”

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

If	I	only	could	,	"	she	added	after	a	pause	.
如果	我	仅有的	可以	,	"	她	额外	后	一个	暂停	.

“如果我能做到就好了，”她停顿了一下，补充道。

" [wel] , " [sed] ['wesli] ['trævəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['bɛtiz] [flʌʃt] ,

"	Well	,	"	said	Wesley	Travers	,	as	he	looked	admiringly	at	Betty's	flushed	,
"	出色地	,	"	说	韦斯利	特拉弗斯	,	作为	他	看起来	钦佩地	在	贝蒂的	酡	,

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

sympathetic	little	face	,
交感神经	小的	脸	,

“嗯，”韦斯利·特拉弗斯说着，满怀爱慕地看着贝蒂那张涨红的、充满同情的小脸。

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

"	I	imagine	if	any	one	could	find	him	and	bring	him	happiness	,	you	would	be
"	我	想象	如果	任何	一	可以	寻找	他	和	带来	他	幸福	,	你	会	是

[ðæt] [wʌn] .

that	one	.
那	一	.

“我想，如果有人能找到他并给他带来幸福，那肯定就是你。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .

"	The	young	soldier	accompanied	them	back	to	the	road	.
"	这	年轻的	士兵	伴随	他们	后退	到	这	路	.

“年轻的士兵陪同他们回到了路上。”

['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

After	thanking	him	for	the	information	he	had	given	them	,
后	谢谢	他	为了	这	信息	他	有	给定	他们	,

在感谢他提供的信息之后，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðeə(r)][kɑ:z][ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,

the	girls	climbed	into	their	cars	and	headed	toward	home	,
这	女孩们	攀登	进入	他们的	汽车	和	标题	朝向	家	,

女孩们上了车，朝家的方向驶去。

['li:vɪŋ] ['wesli] ['trævəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]

leaving	Wesley	Travers	still	standing	in	the	road	and	looking	after	them
离开	韦斯利	特拉弗斯	仍然	常设	在	这	路	和	寻找	后	他们

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

韦斯利·特拉弗斯仍然站在路中间，若有所思地看着他们。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	A	mighty	nice	bunch	of	girls	,	"	thought	the	latter	.
"	一个	强大的	好的	束	的	女孩们	,	"	想法	这	后者	.

“真是一群很棒的女孩，”后者心想。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [heəd] [wʌn] .

"	Especially	the	little	brown	-	haired	one	.
"	尤其	这	小的	棕色的	-	头发	一	.

尤其是那个棕色头发的小女孩。

[ðeɪ] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɒti] [əʊld] [prə'fesə(r)] [tu:] .

They	seemed	rather	interested	in	that	dotty	old	professor	too	.
他们	似乎	相当	感兴趣的	在	那	点点	老的	教授	也	.

他们似乎对那位古怪的老教授也很有兴趣。

['lʌki] ['feləʊ] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r)][g'ɜ:lz][laɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] !

Lucky	fellow	to	have	four	girls	like	that	interested	in	him	!
幸运的	同伴	到	有	四	女孩们	喜欢	那	感兴趣的	在	他	!

他真是个幸运的家伙，居然有四个女孩对他感兴趣！

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

"	After	this	remark	he	started	off	toward	home	.
"	后	这	评论	他	开始	离开	朝向	家	.

说完这句话，他就启程回家了。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

Luckily	for	the	girls	,
幸运的是	为了	这	女孩们	,

幸运的是，对这些女孩来说，

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə][waɪld]

the	next	few	days	were	so	crowded	with	preparations	for	the	trip	to	Wild
这	下一个	很少	天	是	所以	挤	和	准备工作	为了	这	旅行	到	荒野

[rəʊz] [lɒdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [prə'fesə(r)]

Rose	Lodge	that	they	had	not	much	time	to	dwell	on	the	poor	old	professor
玫瑰	小屋	那	他们	有	不是	很多	时间	到	住	在	这	贫穷的	老的	教授

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

and	his	misfortunes	.
和	他的	不幸	.

接下来的几天，他们忙于准备前往野玫瑰旅馆的行程，以至于没有太多时间去想那位可怜的老教授和他的不幸遭遇。

['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [kwɪə(r)] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] - [aɪd] [men] [went]

Only	**at**	**night**	**would**	**they**	**sometimes**	**dream**	**queer**	**dreams**	**in**	**which**	**wild**	**-**	**eyed**	**men**	**went**
仅有的	在	夜晚	会	他们	有时	梦	酷儿	梦境	在	哪个	荒野	-	眼睛	男人	去

[ə'raʊnd] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ['ləʊnli] [ænd; ənd]

around	**smashing**	**everything**	**in**	**sight**	**and**	**a**	**little**	**cottage**	**stood**	**lonely**	**and**
大约	粉碎	一切	在	视线	和	一个	小的	小屋	站立	孤独	和

['desələt] [ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] [ə'mɪd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [triːz] .

desolate	**and**	**ghostlike**	**amid**	**a**	**silent**	**forest**	**of**	**trees**	**.**
荒凉	和	幽灵般的	之中	一个	沉默的	森林	的	树木	.

只有在夜晚，他们才会偶尔做些奇怪的梦，梦里，眼神狂野的男人四处破坏一切可见之物，一座小屋孤零零地、荒凉地、像鬼屋一样矗立在寂静的森林中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

After	**a**	**night**	**like**	**this**	**the**	**girls**	**were**	**always**	**glad**	**to**	**awake**	**and**	**find**	**the**
后	一个	夜晚	喜欢	这	这	女孩们	是	总是	高兴的	到	醒	和	寻找	这

['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

sunshine	**streaming**	**cheerfully**	**in**	**their**	**windows**	**.**
阳光	流媒体	愉快地	在	他们的	视窗	.

经历了这样的夜晚后，女孩们总是很高兴醒来，看到阳光明媚地洒进窗户。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['enədʒi] ['ɪntuː][ðə; ði] [æk'tɪvətiz]

And	**they**	**would**	**throw**	**themselves**	**with**	**more**	**than**	**usual**	**energy**	**into**	**the**	**activities**
和	他们	会	扔	他们自己	和	更多的	比	通常	活力	进入	这	活动

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	**the**	**day**	**.**
的	这	天	.

他们会比平时更加精力充沛地投入到当天的各项活动中。

[jet] [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [blɒt] [ðə; ði]['trædʒədi][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz]

Yet	**try**	**as**	**they**	**would**	**,**	**they**	**could**	**never**	**quite**	**blot**	**the**	**tragedy**	**from**	**their**	**minds**
然而	尝试	作为	他们	会	,	他们	可以	绝不	相当	印迹	这	悲剧	从	他们的	思想

.

:

.

然而，无论他们如何努力，都无法将这场悲剧从脑海中彻底抹去。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['muːnlaɪt] [fɔːls]

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**day**	**before**	**they**	**were**	**to**	**start**	**for**	**Moonlight**	**Falls**
在	这	下午	的	这	天	前	他们	是	到	开始	为了	月光	瀑布

,

,

,

在他们出发前往月光瀑布的前一天下午，

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['bɛtiz] ['gærɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	**girls**	**were**	**gathered**	**in**	**Betty's**	**garage**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	女孩们	是	聚集	在	贝蒂的	车库	在	这	后退	的	这	房子	,

女孩们聚集在贝蒂家后面的车库里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][wʌn] [lɑːst] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

where	**the**	**Little**	**Captain**	**was**	**giving**	**her**	**car**	**one**	**last**	**overhauling**	**to**	**make**
在哪里	这	小的	队长	曾是	给予	她	车	一	最后的	大修	到	制作

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

sure	**that**	**it**	**was**	**in**	**perfect**	**condition**	**for**	**the**	**trip**	**.**
当然	那	它	曾是	在	完美的	状况	为了	这	旅行	.

小船长正在对她的车进行最后的检修，以确保它以最佳状态迎接旅程。

['mɒli] ['sʌd(ə)nli] [i'spai] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Mollie	**suddenly**	**espied**	**the**	**postman**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**.**
莫莉	突然	窥视	这	邮差	未来	向下	这	街道	.

莫莉突然看见邮递员沿着街道走过来。

[naʊ] [ðə; ði]['pəʊstmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

Now	the	postman	was	a	very	popular	man	with	the	girls	,
现在	这	邮差	曾是	一个	非常	受欢迎的	男人	和	这	女孩们	,

这位邮递员很受女孩们的欢迎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

for	the	reason	that	he	brought	almost	daily	some	message	from	the	boys
为了	这	原因	那	他	带来	几乎	日常的	一些	信息	从	这	男孩们

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

因为他几乎每天都会带来来自对岸男孩们的消息。

[hi:; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃʌm] [səʊ] ['fʊli] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] [red]

He	sympathized	with	the	chums	so	fully	in	their	desire	for	letters	with	the	red
他	同情	和	这	朋友们	所以	完全	在	他们的	欲望	为了	信件	和	这	红色的

['traɪæŋg(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fi:lɪŋ] [wen] [hi:; hi]

triangle	in	one	corner	that	he	actually	confessed	to	a	guilty	feeling	when	he
三角形	在	一	角落	那	他	实际上	坦白	到	一个	有罪的	感觉	什么时候	他

[hæd; həd][nəʊ] ['mɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	no	missive	of	the	sort	for	them	.
有	不	信函	的	这	种类	为了	他们	.

他非常理解朋友们想要收到一角带有红色三角形的信件的心情，以至于当他没有这样的信件要寄给他们时，他竟然感到内疚。

[səʊ] [naʊ] , [æz; əz] ['mɒli] [ræn] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

So	now	,	as	Mollie	ran	toward	him	with	outstretched	hand	,
所以	现在	,	作为	莫莉	跑	朝向	他	和	伸展	手	,

于是，莫莉伸出手朝他跑去，

[hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [fɔ:(r)] .

he	held	up	to	her	delighted	gaze	not	only	one	letter	,	but	four	.
他	握住	向上	到	她	高兴极了	目光	不是	仅有的	一	信	,	但	四	.

他向她欣喜的目光展示的，不只是一封信，而是四封。

" [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['bi:mɪŋli] , [æz; əz] ['mɒli] [ri:tʃt] [hɪm] .

"	One	for	each	of	you	,	"	he	said	beamingly	,	as	Mollie	reached	him	.
"	一	为了	每个	的	你	,	"	他	说	笑容满面	,	作为	莫莉	达到	他	.

“你们一人一个，”莫莉走到他身边时，他笑容满面地说。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] ['prɒbəbli] [ai] [wʊd] [faɪnd][ɔ:l][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

"	I	thought	that	probably	I	would	find	all	four	of	you	at	one	place	,
"	我	想法	那	大概	我	会	寻找	全部	四	的	你	在	一	地方	,

“我以为我可能会在同一个地方找到你们四个人，

[səʊ][ai] [kept] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)] . "

so	I	kept	the	letters	together	.	"
所以	我	保留	这	信件	一起	.	"

所以我把这些信件保存在一起。

" [əʊ] , [θæŋks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fli] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɒli] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,

"	Oh	,	thanks	,	it	is	awfully	good	of	you	,	"	said	Mollie	absent	-	mindedly	,
"	哦	,	谢谢	,	它	是	非常	好的	的	你	,	"	说	莫莉	缺席的	-	用心地	,

“哦，谢谢，你真是太好了，”莫莉心不在焉地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['welkəm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] .

as	she	took	the	welcome	letters	and	hurried	with	them	back	to	the	garage	.
作为	她	采取	这	欢迎	信件	和	慌忙	和	他们	后退	到	这	车库	.

她拿着欢迎信，匆匆赶回了车库。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" One for each of us , just think of that !
" 一 为了 每个 的 我们 , 只是 思考 的 那 !

“我们每人一个，想想看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [g'ɜːlz] .
" she cried to the questioning girls .
" 她 哭 到 这 提问 女孩们 .

她哭着对质问她的女孩们说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" It looks as if the boys had all written at the same time .
" 它 看起来 作为 如果 这 男孩们 有 全部 书面 在 这 相同的 时间 .

“看起来这些男孩好像是同时写的。”

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['dʌstə(r)] , ['betɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] ['eɪliən]
Put down your duster , Betty , for goodness ' sake , and read what Alien
放 向下 你的 除尘器 , 贝蒂 , 为了 善良 - 清酒 , 和 读 什么 外星人
[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
has to say .
有 到 说 .

贝蒂，看在上帝的份上，放下你的掸子，看看外星人说了些什么。

['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['envələʊp] ['əʊpən] ,
Maybe , " she added hopefully , as she ripped her envelope open ,
或许 , " 她 额外 希望 , 作为 她 撕裂 她 信封 打开 ,

“也许吧，”她满怀希望地补充道，同时撕开了信封。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
" they will tell us something definite about coming home .
" 他们 将要 告诉 我们 某物 定 关于 未来 家 .

“他们会告诉我们一些关于回家的确切消息。”

" [səʊ] [daʊn] [ðə; ði][g'ɜːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dʌst] [klɒθs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɜːt][tuː; tə]
" So down the girls sat in the midst of dust cloths and more or less dirt to
" 所以 向下 这 女孩们 卫星 在 这 中间 的 灰尘 布料 和 更多的 或者 较少的 污垢 到
[faɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
find what the boys had written .
寻找 什么 这 男孩们 有 书面 .

于是，女孩们坐在尘土飞扬的布袋和各种污垢中，寻找男孩们写下的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
For a moment only the crackling of paper broke the silence .
为了 一个 片刻 仅有的 这 噼啪作响 的 纸 打破 这 沉默 .

片刻间，只有纸张沙沙作响的声音打破了寂静。

[ðen] [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .
Then Grace gave a little joyful cry .
然后 优雅 给予 一个 小的 快乐 哭 .

然后，格蕾丝发出了一声喜悦的轻呼。

" [wɪl] [sez] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [suːn] - - "
" Will says he is almost sure to be home soon - - "
" 将要 说道 他 是 几乎 当然 到 是 家 很快 - - "

威尔说他几乎肯定很快就能回家了——

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ædɪd] ,
" And he has been made a sergeant , " Amy interrupted , or rather added ,
" 和 他 有 到过 制成 一个 军士 , " 艾米 中断 , 或者 相当 额外 ,

“他已经被晋升为中士了，”艾米打断道，或者更确切地说是补充道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
her eyes shining with pride .
她 眼睛 灼灼 和 自豪 .

她眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] - - [wɪl] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ! "
" Just think of that - - Will , a sergeant ! "
" 只是 思考 的 那 - - 将要 , 一个 军士 ! "

“想想看——威尔，竟然是个中士！”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I was just going to tell them that if you had waited a minute ,
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 他们 那 如果 你 有 等待 一个 分钟 ,

“我正要告诉他们，如果你们再等一分钟，

" [sed] [greɪs] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
" said Grace , rather crossly .
" 说 优雅 , 相当 生气 .

格蕾丝有些恼火地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['əʊvə(r)] [wɪl] .
There was quite a little jealousy between Grace and Amy over Will .
那里 曾是 相当 一个 小的 妒忌 之间 优雅 和 艾米 超过 将要 .

格蕾丝和艾米之间因为威尔而产生了一些嫉妒情绪。

[greɪs] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]
Grace had declared more than once that whereas she had known her
优雅 有 声明 更多的 比 一次 那 然而 她 有 已知 她
['brʌðə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
brother all her life ,
兄弟 全部 她 生活 ,

格蕾丝曾不止一次地表示，虽然她从小就认识她的哥哥，

['eɪmi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] - - [ɔː(r)] - - [ɔː(r)][mɔː(r)] .
Amy had only known him for a couple of years - - or - - or more .
艾米 有 仅有的 已知 他 为了 一个 夫妻 的 年 - - 或者 - - 或者 更多的 .

艾米认识他不过两三年而已。

[greɪs] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] ['eɪmiz] [pleɪs]
Grace loved her brother devotedly and once in a while she resented Amy's place
优雅 喜爱 她 兄弟 虔诚地 和 一次 在 一个 尽管 她 怨恨 艾米的 地方
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
in his affections .
在 他的 情感 .

格蕾丝深爱着她的哥哥，但偶尔她也会嫉妒艾米在哥哥心中的地位。

[səʊ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['kwɒrəl] , ['mɒli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]
So now to change the subject and avert a possible quarrel , Mollie jumped into
所以 现在 到 改变 这 主题 和 避免 一个 可能的 争吵 , 莫莉 跳了起来 进入
[ðə; ði] [briːtʃ] .
the breach .
这 违反 .

为了转移话题，避免可能发生的争吵，莫莉挺身而出。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen to this , " she said .
" 听 到 这 , " 她 说 .

“听听这个，”她说。

" [rɔi] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['ælən] - -
" Roy and Frank have been made corporals and Allen - -
" 罗伊 和 坦率 有 到过 制成 下士 和 艾伦 - -

“罗伊和弗兰克被晋升为下士，艾伦——”

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['betɪ] [blʌʃ] !
oh , look at Betty blush !
哦 , 看 在 贝蒂 脸红 !

哦，看贝蒂脸红了！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['gliːfəli] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] ['fɒləʊd]
" She looked gleefully across at the Little Captain and Amy and Grace followed
" 她 看起来 兴高采烈地 穿过 在 这 小的 队长 和 艾米 和 优雅 随后
[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
her glance .
她 瞥一眼 .

她兴高采烈地看向小船长，艾米和格蕾丝也顺着她的目光望去。

['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Betty was not blushing , but she felt as uncomfortable as though she had
贝蒂 曾是 不是 脸红 , 但 她 毛毡 作为 不舒服 作为 尽管 她 有
[biːn] .
been .
到过 .

贝蒂虽然没有脸红，但她感觉和脸红了一样不自在。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['ælən] [sez] , " ['mɒli] [deəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdli] .
" Tell us what Allen says , " Mollie dared her wickedly .
" 告诉 我们 什么 艾伦 说道 , " 莫莉 敢于 她 邪恶地 .

“告诉我们艾伦说了什么，”莫莉狡黠地挑衅道。

" [kʌm] [ɒn] , ['hʌni] - - [deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] . "
" Come on , honey - - dare you to . "
" 来 在 , 蜂蜜 - - 敢 你 到 . "

“来吧，宝贝——你敢吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['deərɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'faɪəntli] .
" You can go on daring all you like , " said Betty defiantly .
" 你 能 去 在 大胆 全部 你 喜欢 , " 说 贝蒂 公然挑衅 .

“你想怎么冒险就怎么冒险吧，”贝蒂挑衅地说。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ,
This time she was blushing - - from the fact that she knew she could not ,
这 时间 她 曾是 脸红 - - 从 这 事实 那 她 知道 她 可以 不是 ,

这一次她脸红了——因为她知道自己不能，

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒt] ['ælən] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
or would not , tell the girls what Allen had said in his letter .
或者 会 不是 , 告诉 这 女孩们 什么 艾伦 有 说 在 他的 信 .

或者说，他不会告诉女孩们艾伦在信里说了什么。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
Not for anything in this world !
不是 为了 任何事物 在 这 世界 !

就算付出世上任何东西，我也不愿意！

" [ai][doʊnt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɒli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪ'mensli] ,
" I don't mean what you mean , " said Mollie , enjoying her confusion immensely ,
" 我 不 意思是 什么 你 意思是 , " 说 莫莉 , 享受 她 困惑 非常 ,

“我不是那个意思，”莫莉说着，非常享受对方的困惑。

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [lʊkt] [ɒn] ['lɑːfɪŋli] .
while Grace and Amy looked on laughingly .
尽管 优雅 和 艾米 看起来 在 笑着 .

格蕾丝和艾米在一旁笑着看着。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt]
" I just thought that maybe you would like to be the one to tell us about
" 我 只是 想法 那 或许 你 会 喜欢 到 是 这 一 到 告诉 我们 关于
[hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] . "
his promotion . "
他的 晋升 . "

“我只是觉得或许你愿意来告诉我们他升职的消息。”

" [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [tə'geðə(r)] ,
" His promotion ! " cried Amy and Grace together ,
" 他的 晋升 ! " 哭 艾米 和 优雅 一起 ,

“他升职了！”艾米和格蕾丝异口同声地喊道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and Betty looked quite as bewildered as any of them .
和 贝蒂 看起来 相当 作为 困惑 作为 任何 的 他们 .

贝蒂看起来和他们一样困惑不解。

" ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mollie , for goodness ' sake tell us what you mean , " she demanded .
" 莫莉 , 为了 善良 - 清酒 告诉 我们 什么 你 意思是 , " 她 要求 .

“莫莉，看在上帝的份上，告诉我们你的意思，”她厉声说道。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ?
" But didn't he tell you about it , Betty ?
" 但 没有 他 告诉 你 关于 它 , 贝蒂 ?

“可是他没跟你说过这件事吗，贝蒂？”

" ['mɒli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mollie insisted .
" 莫莉 坚持 .

莫莉坚持说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Wait a minute ,
" 等待 一个 分钟 ,

“等一下，

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [skænd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['letə(r)] .
" said the Little Captain as she hastily scanned the pages of her long letter .
" 说 这 小的 队长 作为 她 草草 扫描 这 页面 的 她 长的 信 .

“小船长一边匆匆浏览着她那封长信的页面一边说道。”

[ðen] , [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑːf] ,
Then , down near the end of the last page she found it , just a little paragraph ,
然后 , 向下 靠近 这 结尾 的 这 最后的 页 她 成立 它 , 只是 一个 小的 段落 ,

然后，她在最后一页的末尾附近找到了它，只是一小段文字。

[pʊt] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
put in as though it had been an afterthought .
放 在 作为 尽管 它 有 到过 一个 事后考虑 .

像是事后才加上去的。

" [waɪ] , " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , " [g'ɜːlz] , ['lɪs(ə)n]
" Why , " cried Betty , her eyes beginning to shine with excitement , " girls , listen
" 为什么 , " 哭 贝蒂 , 她 眼睛 开始 到 闪耀 和 激动 , " 女孩们 , 听
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“为什么，”贝蒂喊道，她的眼睛开始闪闪发光，“女孩们，听我说。”

['ælən] [hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd] .

Allen	has	been	promoted	.
艾伦	有	到过	推广	.

艾伦获得了晋升。

[hiːz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [naʊ] - - [ə; eɪ] [lef'tenənt] !

He's	an	officer	now	-	-	a	lieutenant	!
他是	一个	官	现在	-	-	一个	中尉	!

他现在是军官了——一名中尉!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - ['leðə(r)] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] !

Think	of	it	-	-	leather	leggings	and	all	!
思考	的	它	-	-	皮革	绑腿	和	全部	!

想想看——连皮质紧身裤都穿上了!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	It	was	too	much	for	the	girls	.
"	它	曾是	也	很多	为了	这	女孩们	.

这对女孩们来说太过分了。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['ælən] [ɪn]

They	laughed	and	cried	and	hugged	each	other	and	tried	to	imagine	Allen	in
他们	笑了	和	哭	和	拥抱	每个	其他	和	尝试	到	想象	艾伦	在

[hɪz; ɪz] [njuː] ['juːnɪfɔːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ,

his	new	uniform	to	their	hearts	'	content	,
他的	新的	制服	到	他们的	心	-	内容	,

他们又哭又笑，互相拥抱，尽情地想象着艾伦穿着新制服的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [njuː] - [meɪd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

for	the	young	new	-	made	officer	was	a	favorite	with	them	all	.
为了	这	年轻的	新的	-	制成	官	曾是	一个	最喜欢的	和	他们	全部	.

这位年轻的新晋军官深受他们喜爱。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['eɪmi] ['hæpɪli] ,

"	Goodness	,	"	said	Amy	happily	,
"	善良	,	"	说	艾米	快乐地	,

“太好了，”艾米高兴地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [haɪ] - [təʊnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

"	I	suppose	when	he	gets	home	he	will	be	altogether	too	high	-	toned	to	notice
"	我	认为	什么时候	他	获得	家	他	将要	是	共	也	高的	-	色调	到	注意

['kɒmən] [fəʊk] [laɪk] [juː 'es] . "

common	folk	like	us	.	"
常见的	民间	喜欢	我们	.	"

“我想他回家后肯定会高高在上，根本不会注意到我们这些普通人。”

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [greɪs] ['hæpɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] ['betɪ] ,

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Grace	happily	,	adding	with	a	sly	little	glance	at	Betty	,
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	优雅	快乐地	,	添加	和	一个	狡猾	小的	瞥一眼	在	贝蒂	,

“哦，我不知道，”格蕾丝高兴地说，同时狡黠地瞥了贝蒂一眼。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][æt; ət] [liːst] . "

"	I	imagine	he	will	make	an	exception	of	one	of	us	at	least	.	"
"	我	想象	他	将要	制作	一个	例外	的	一	的	我们	在	至少	.	"

“我想他至少会破例录取我们中的一个。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [drɔːl] ['mɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] ,

"	I	wonder	,	"	drawled	Mollie	as	she	picked	up	her	unfinished	letter	,
"	我	想知道	,	"	拖长音	莫莉	作为	她	挑选	向上	她	未完成	信	,

“我真想知道，”莫莉一边拿起未写完的信，一边慢吞吞地说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] .

"	which	one	of	us	you	can	mean	.
"	哪个	一	的	我们	你	能	意思是	.

“你指的是我们中的哪一个？”

" ['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	Chapter	XI
"	章	十一

“第十一章

[ðə; ði][həʊld] - [ʌp]

The	Hold	-	Up
这	抓住	-	向上

抢劫

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz]

The	girls	were	glad	that	the	letters	had	come	from	the	boys	just	as
这	女孩们	是	高兴的	那	这	信件	有	来	从	这	男孩们	只是	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

女孩们很高兴这些信和她们收到的信一样，都是男孩们寄来的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tiːdiəsli] [lɒŋ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

for	it	helped	them	to	bridge	over	the	tediously	long	wait	till	the	next
为了	它	帮助	他们	到	桥	超过	这	乏味地	长的	等待	直到	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为它帮助他们度过了漫长而煎熬的等待第二天早晨的时光。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['misiv] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['traɪˌæŋgl] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)]

They	read	the	missives	with	the	little	red	triangles	in	the	left	hand	corner	over
他们	读	这	信件	和	这	小的	红色的	三角形	在	这	左边	手	角落	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] - - ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

and	over	again	and	-	-	whisper	it	!
和	超过	再次	和	-	-	耳语	它	!

他们一遍又一遍地阅读左上角带有红色小三角形的信件，然后——悄悄告诉你！

- - [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɛtəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['piləuz] .

-	-	at	least	two	of	them	slept	with	the	precious	letters	under	their	pillows	.
-	-	在	至少	二	的	他们	睡着了	和	这	宝贵的	信件	在下面	他们的	枕头	.

至少有两人把这些珍贵的信件放在枕头底下睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

And	then	-	-	the	morning	was	upon	them	.
和	然后	-	-	这	早晨	曾是	之上	他们	.

然后——天亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [tuː] ,

It	was	a	beautiful	morning	too	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	也	,

那也是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [drest] ['hʌrɪdli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

and	as	the	girls	dressed	hurriedly	they	were	glad	that	they	had	arranged
和	作为	这	女孩们	穿着	匆匆	他们	是	高兴的	那	他们	有	安排

[tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] .

to	start	early	.
到	开始	早期的	.

女孩们匆匆穿好衣服，庆幸自己安排了早点出发。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [raɪd]

In	that	way	they	could	take	their	time	and	enjoy	to	the	full	the	glorious	ride
在	那	方式	他们	可以	拿	他们的	时间	和	享受	到	这	满的	这	辉煌	骑

[tuː; tə] ['muːnlaɪt] [fɔːls] .

to	Moonlight	Falls	.
到	月光	瀑布	.

这样他们就可以慢慢欣赏前往月光瀑布的壮丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] , [bʌt; bət][baɪ]['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

It	was	only	fifty	-	five	miles	,	but	by	driving	slowly	they	could	make	it	seem
它	曾是	仅有的	五十	-	五	英里	,	但	经过	驾驶	缓慢地	他们	可以	制作	它	似乎

[laɪk] [twaɪs] [ðæt] .

like	twice	that	.
喜欢	两次	那	.

虽然只有 55 英里，但通过慢速行驶，他们感觉像是行驶了两倍的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [hɑːf][pɑːst][naɪn] [wen] ['betɪ] ,

It	was	barely	half	past	nine	when	Betty	,
它	曾是	仅仅	一半	过去的	九	什么时候	贝蒂	,

贝蒂刚过九点半，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [waɪt]

having	finished	breakfast	and	put	the	last	finishing	touches	to	her	new	white
拥有	完成的	早餐	和	放	这	最后的	精加工	触摸	到	她	新的	白色的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

吃完早餐，给她的新白帽子做了最后的修饰后，

[ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] .

ran	around	to	the	garage	to	get	the	car	out	.
跑	大约	到	这	车库	到	得到	这	车	出去	.

我跑到车库去把车开出来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɒliz] [haʊs] ,

Ten	minutes	later	she	had	drawn	up	in	front	of	Mollie's	house	,
十	分钟	之后	她	有	绘制	向上	在	正面	的	莫莉的	房子	,

十分钟后，她把车停在了莫莉家门前。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	ears	still	ringing	with	the	hundred	and	one	instructions	of	her
她	耳朵	仍然	铃声	和	这	百	和	一	指示	的	她

['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ,

anxious	mother	,
焦虑的	母亲	,

她耳边还回荡着焦虑的母亲一百零一条叮嘱的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ['fjʊəriəsli] .

and	was	tooting	the	horn	of	her	little	car	furiously	.
和	曾是	嘟嘟	这	喇叭	的	她	小的	车	愤怒地	.

她疯狂地按着小汽车的喇叭。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

The	summons	had	the	desired	effect	.
这	传票	有	这	想要的	影响	.

传唤达到了预期效果。

['mɒli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Mollie	came	running	from	the	house	,
莫莉	来了	跑步	从	这	房子	,

莫莉从房子里跑了出来，

['streɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪl]

straightening	her	hat	with	one	hand	and	lugging	a	valise	in	the	other	while
拉直	她	帽子	和	一	手	和	搬运	一个	手提箱	在	这	其他	尽管

[ðə; ði] [twɪnz] [treɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

the	twins	trailed	at	her	skirts	.
这	双胞胎	拖着	在	她	裙子	.

她一手扶正帽子，一手拎着手提箱，双胞胎女儿则在她裙摆下晃来晃去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pɔːl] .

"	For	goodness	'	sake	,	let	go	of	me	,	Paul	.
"	为了	善良	-	清酒	,	让	去	的	我	,	保罗	.

“看在上帝的份上，放开我吧，保罗。”

['dəʊdəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [bæg] [ə'gen] , [aɪl] [spæŋk][juː; jʊ] .

Dodo	,	if	you	touch	that	bag	again	,	I'll	spank	you	.
渡渡鸟	,	如果	你	触碰	那	包	再次	,	患病的	打屁股	你	.

多多，你要是再碰那个袋子，我就打你屁股。

['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['pliːdɪŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Mother	,	"	she	wailed	,	looking	back	pleadingly	over	her	shoulder	,
母亲	,	"	她	哀嚎	,	寻找	后退	恳求地	超过	她	肩膀	,

“妈妈！”她哭喊着，回头哀求地看着她。

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pests] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

"	won't	you	please	make	these	little	pests	go	into	the	house	?
"	惯于	你	请	制作	这些	小的	害虫	去	进入	这	房子	?

“请你们把这些小害虫赶进屋里好吗？”

" [ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] . [bɪ'leɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [smaɪld] [æt; ət] ['betɪ] ,

"	Whereupon	Mrs	.	Billette	suddenly	appeared	at	the	door	,	smiled	at	Betty	,
"	于是	太太	.	账单	突然	出现	在	这	门	,	微笑	在	贝蒂	,

[græbd] [pɔːl] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

grabbed	Paul	with	one	hand	,
抓住	保罗	和	一	手	,

“这时，比莱特太太突然出现在门口，对贝蒂笑了笑，一手抓住保罗，

['dəʊdəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [rɔːd] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

Dodo	with	the	other	,	while	the	twins	roared	a	protest	.
渡渡鸟	和	这	其他	,	尽管	这	双胞胎	咆哮	一个	反对	.

渡渡鸟和另一只渡渡鸟待在一起，而双胞胎则发出抗议的咆哮。

[rɪ'liːst] , ['mɒli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][bæg] , [sped] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæraːʒ] ,

Released	,	Mollie	dropped	her	bag	,	sped	round	to	the	garage	,
发布	,	莫莉	掉落	她	包	,	加速	圆形的	到	这	车库	,

莫莉获释后，扔下包，飞快地跑到车库。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

and	in	a	moment	more	was	backing	the	big	car	round	to	the	road	.
和	在	一个	片刻	更多的	曾是	后盾	这	大的	车	圆形的	到	这	路	.

片刻之后，又有人把那辆大车倒回了路边。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'baʊt][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['kɑːki] ['træmpɪŋ] [suːts][ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

The	girls	had	decided	to	about	live	in	their	khaki	tramping	suits	on	this	trip	,
这	女孩们	有	决定	到	关于	居住	在	他们的	卡其色	徒步旅行	西装	在	这	旅行	,

女孩们决定这次旅行几乎全程都穿着卡其色的徒步旅行服。

['mɪəli] ['pækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dres] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][weə(r)][ɒn] [dres] - [ʌp] [ə'keɪʒnz] .

merely	packing	in	a	good	dress	or	two	to	wear	on	dress	-	up	occasions	.
仅仅	包装	在	一个	好的	裙子	或者	二	到	穿	在	裙子	-	向上	场合	.

只是带上一两件漂亮的裙子，以便在需要盛装出席的场合穿着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [les] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə]
In this way they had to take less luggage and could have more space to
在 这 方式 他们 有 到 拿 较少的 行李 和 可以 有 更多的 空间 到
" [spred] [aʊt] " [æz; əz] ['mɒli] [sed] .
" spread out " as Mollie said .
" 传播 出去 " 作为 莫莉 说 .

这样一来，他们就可以少带行李，并且像莫莉说的那样，有更多空间“舒展身心”。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] [ɪn] [hɪə(r)] , ['betɪ] , " ['mɒli] [sə'dʒestid] ,
" Put your grip in here , Betty , " Mollie suggested ,
" 放 你的 紧握 在 这里 , 贝蒂 , " 莫莉 建议 ,

“贝蒂，把手放在这里，”莫莉建议道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .
as she slung her own grip into the tonneau of the big machine .
作为 她 吊着 她 自己的 紧握 进入 这 货箱盖 的 这 大的 机器 .

她将自己的手伸进了那台大机器的后车厢里。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ruːm] ,
" There is more room ,
" 那里 是 更多的 房间 ,

还有更多空间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and Mrs . Irving said she wouldn't mind in the least being entirely surrounded by
和 太太 . 欧文 说 她 不会 头脑 在 这 至少 存在 完全 包围 经过
['sjuːtkeisiz] .
suitcases .
行李箱 .

欧文太太说，她一点也不介意被行李箱完全包围。

" ['betɪ] [lɑːft] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf]
" Betty laughed , did as she was bid , and a moment later they were off
" 贝蒂 笑了 , 做过 作为 她 曾是 出价 , 和 一个 片刻 之后 他们 是 离开
,
,
,

贝蒂笑了笑，照做了，片刻之后他们就出发了。

['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
speeding down the road to Grace's house where they were to pick up the other
超速 向下 这 路 到 格蕾丝 房子 在哪里 他们 是 到 挑选 向上 这 其他
[tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] .
two girls and Mrs . Irving .
二 女孩们 和 太太 . 欧文 .

她们飞速驶向格蕾丝家，在那里她们要接上另外两个女孩和欧文太太。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
They found the three waiting for them ,
他们 成立 这 三 等待 为了 他们 ,

他们发现有三个人在等着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['skeəsli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ekstrə] [grɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	took	scarcely	any	time	at	all	to	add	the	extra	grips	to	the
和	它	采取	几乎	任何	时间	在	全部	到	添加	这	额外的	握把	到	这

['grəʊɪŋ] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] ['mɒliz] [kɑː(r)] .

growing	pile	in	the	tonneau	of	Mollie's	car	.
生长	桩	在	这	货箱盖	的	莫莉的	车	.

没过多久，就把额外的把手添加到了莫莉汽车后备箱里越来越多的把手堆里。

[ə'mɪd] [greɪt] [fʌn] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] [ænd; ənd][æz; əz]

Amid	great	fun	,	Mrs	.	Irving	,	who	was	rosy	-	cheeked	and	matronly	and	as
之中	伟大的	乐趣	,	太太	.	欧文	,	WHO	曾是	红润	-	脸颊	和	女家长	和	作为

['dʒɒli][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

jolly	as	the	girls	,
快乐的	作为	这	女孩们	,

在一片欢声笑语中，面色红润、慈祥和蔼的欧文太太和女孩们一样快乐。

[wɒz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] ,

was	wedged	into	the	remaining	space	,
曾是	楔形	进入	这	其余的	空间	,

被楔入剩余的空间里，

['eɪmi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð]

Amy	climbed	to	the	front	seat	beside	Mollie	and	Grace	took	her	seat	with
艾米	攀登	到	这	正面	座位	旁	莫莉	和	优雅	采取	她	座位	和

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

艾米爬到莫莉旁边的前排座位上，格蕾丝则坐在贝蒂旁边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] !

They	were	off	!
他们	是	离开	!

他们出发了！

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

The	sting	of	the	wind	was	in	their	faces	,
这	蜇	的	这	风	曾是	在	他们的	面孔	,

凛冽的寒风扑面而来，刺骨的寒冷让他们难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['wɜːmli] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] , ['pɑːsɪŋ] [fə'mɪliə(r)]

and	the	sun	beat	warmly	down	upon	them	as	they	rolled	along	,	passing	familiar
和	这	太阳	打	热情地	向下	之上	他们	作为	他们	滚动	沿着	,	通过	熟悉的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

阳光温暖地洒在他们身上，他们一路滚动，经过熟悉的房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'mɪliə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [weɪvd] ,

and	sometimes	familiar	people	,	to	whom	they	waved	,
和	有时	熟悉的	人们	,	到	谁	他们	挥手	,

有时还会向熟人挥手致意，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn]

and	so	on	and	on	till	they	left	the	town	behind	them	and	started	out	on
和	所以	在	和	在	直到	他们	左边	这	镇	在后面	他们	和	开始	出去	在

[ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .

the	open	road	.
这	打开	路	.

就这样，他们一路向前，直到离开小镇，踏上开阔的道路。

" [maɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [k'ɒmɛntɪd] [greɪs] ,

"	My	,	this	is	something	like	,	"	commented	Grace	,
"	我的	,	这	是	某物	喜欢	,	"	评论	优雅	,

“我的天，这有点像，”格蕾丝评论道。

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪzi] ,

stretching	her	feet	out	before	her	for	all	the	world	like	a	lazy	,
伸展	她	脚	出去	前	她	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	懒惰的	,

['kʌmftəb(ə)l] [kæt] .

comfortable	cat	.
舒服的	猫	.

她像一只懒洋洋、舒服的猫一样，把脚伸到身前。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [kɑːz][tuː; tə][raɪd][ɪn]

"	I	feel	awfully	sorry	for	all	the	poor	people	who	haven't	cars	to	ride	in
"	我	感觉	非常	对不起	为了	全部	这	贫穷的	人们	WHO	还没有	汽车	到	骑	在

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][waɪld] [rəʊz] ['lɒdʒɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

to	-	day	and	Wild	Rose	Lodges	to	visit	.
到	-	天	和	荒野	玫瑰	旅馆	到	访问	.

“我非常同情那些今天没有车可以开车，也没有野玫瑰旅馆可以去的可怜人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] , ['betɪ] ? "

By	the	way	,	why	is	it	called	Wild	Rose	Lodge	,	Betty	?	"
经过	这	方式	,	为什么	是	它	称为	荒野	玫瑰	小屋	,	贝蒂	?	"

对了，贝蒂，为什么它叫野玫瑰旅馆呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Because	they	say	there	are	lots	of	wild	roses	around	it	,	of	course	,
"	因为	他们	说	那里	是	很多	的	荒野	玫瑰	大约	它	,	的	课程	,

“因为他们说周围有很多野玫瑰，当然了。”

" ['betɪ] [rɪ'spɒndɪd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

"	Betty	responded	,	her	hands	resting	easily	on	the	wheel	,
"	贝蒂	回应	,	她	双手	休息	容易地	在	这	车轮	,

贝蒂回应道，双手轻松地放在方向盘上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

her	eyes	bright	with	the	joy	of	the	moment	.
她	眼睛	明亮的	和	这	喜悦	的	这	片刻	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[greɪs] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Grace	,	stealing	a	sideways	glance	at	her	,
优雅	,	偷窃	一个	侧身	瞥一眼	在	她	,

格蕾丝偷偷地瞥了她一眼

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] [hɜː'self] .

could	not	help	thinking	that	Betty	looked	not	unlike	a	wild	rose	herself	.
可以	不是	帮助	思维	那	贝蒂	看起来	不是	与此不同	一个	荒野	玫瑰	她自己	.

我不禁觉得贝蒂本人就像一朵野玫瑰。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['prɪti] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ,

"	You	look	awfully	pretty	,	honey	,	"	she	said	then	,
"	你	看	非常	漂亮的	,	蜂蜜	,	"	她	说	然后	,

“你看起来真漂亮，宝贝，”她接着说。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð] [preɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

for	Grace	was	always	generous	with	praise	where	her	friends	were
为了	优雅	曾是	总是	慷慨的	和	称赞	在哪里	她	朋友们	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

因为格蕾丝总是慷慨地赞扬她的朋友。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [laɪk] [jɔːz] . "

"	I	would	give	the	world	to	have	a	color	like	yours	.	"
"	我	会	给	这	世界	到	有	一个	颜色	喜欢	你的	.	"

“我愿意付出一切来换取像你一样的发色。”

" ['gʊdnəs] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

"	Goodness	,	"	remarked	Betty	,	turning	to	look	at	her	chum	,
"	善良	,	"	评论	贝蒂	,	转弯	到	看	在	她	密友	,

“天哪，”贝蒂说着，转头看向她的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [pɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['kɒmplɪmənt] ,

her	face	a	little	brighter	pink	because	of	the	honest	compliment	,
她	脸	一个	小的	更亮	粉色的	因为	的	这	诚实的	赞扬	,

因为这句真诚的赞美，她的脸颊微微泛红。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] - - [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] .

"	you	have	a	lovely	color	-	-	as	you	very	well	know	.
"	你	有	一个	迷人的	颜色	-	-	作为	你	非常	出色地	知道	.

“你的肤色很漂亮——你很清楚这一点。”

[maɪn] [ɪz] [tuː] [red] ['sʌmtaɪmz] . "

Mine	is	too	red	sometimes	.	"
矿	是	也	红色的	有时	.	"

我的有时候颜色太红了。

" ['nəʊbədi] [θɪŋks] [ðæt] [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] ,

"	Nobody	thinks	that	but	you	,	"	said	Grace	,
"	无人	思考	那	但	你	,	"	说	优雅	,

“除了你，没人这么想，”格蕾丝说。

['skwiːzɪŋ] ['betiz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

squeezing	Betty's	hand	affectionately	while	she	dived	down	in	her	pocket	for
挤压	贝蒂的	手	亲切地	尽管	她	潜水	向下	在	她	口袋	为了

[sʌm; səm] ['kændi] .

some	candy	.
一些	糖果	.

她一边亲昵地握着贝蒂的手，一边低头从口袋里掏糖果。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [get] ['veri] [red] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	The	only	time	I	have	noticed	you	get	very	red	,	"	she	added	,
"	这	仅有的	时间	我	有	注意到	你	得到	非常	红色的	,	"	她	额外	,

“我唯一一次注意到你的脸变得很红，”她补充道。

" [ɪz] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm]

"	is	when	some	one	happens	to	mention	a	certain	young	gentleman	by	the	name
"	是	什么时候	一些	一	发生	到	提到	一个	肯定	年轻的	绅士	经过	这	姓名

[ɒv; əv] [leftenənt] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] .

of	Lieutenant	Allen	Washburn	.
的	中尉	艾伦	沃什伯恩	.

“这时有人碰巧提到了一位名叫艾伦·沃什伯恩中尉的年轻绅士。

" ['betɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

"	Betty	could	feel	that	her	face	was	burning	,	but	she	did	not	care	.
"	贝蒂	可以	感觉	那	她	脸	曾是	燃烧	,	但	她	做过	不是	关心	.

贝蒂感觉自己的脸很烫，但她不在乎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [praʊd] [ɒv; əv] ['ælən] [ænd; ənd] ['despərətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	awfully	proud	of	Allen	and	desperately	fond	of	him	and	for
她	曾是	非常	自豪的	的	艾伦	和	绝望地	喜爱	的	他	和	为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	moment	she	did	not	care	if	the	whole	world	knew	about	it	.
这	片刻	她	做过	不是	关心	如果	这	所有的	世界	知道	关于	它	.

她为艾伦感到无比自豪，并且非常喜爱他，此刻她并不在意全世界是否都知道这件事。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , [greɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

"	Isn't	it	wonderful	,	Grade	?	"	she	cried	,	her	heart	pounding	joyously	.
"	不是	它	精彩的	,	年级	?	"	她	哭	,	她	心	猛击	欣喜地	.

“这不是很棒吗，格雷德？”她喊道，心跳得欣喜若狂。

" [ə'baʊt] ['ælən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [aɪ] [miːn] .

"	About	Allen	being	an	officer	,	I	mean	.
"	关于	艾伦	存在	一个	官	,	我	意思是	.

“我是指艾伦当军官这件事。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	to	pinch	myself	several	times	a	minute	to	make	myself	realize	that	it
我	有	到	捏	我	一些	时代	一个	分钟	到	制作	我	意识到	那	它

[ɪz] ['riːəli] [truː] . "

is	really	true	.	"
是	真的	真的	.	"

我得每分钟掐自己好几次才能相信这是真的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [greɪt] , " [greɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , ['ædɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	It	surely	is	great	,	"	Grace	answered	slowly	,	adding	after	a	moment	,
"	它	一定	是	伟大的	,	"	优雅	回答	缓慢地	,	添加	后	一个	片刻	,

“确实很棒，”格蕾丝缓缓回答，过了一会儿又补充道：

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

while	a	faraway	expression	crept	into	her	eyes	,	"	I	don't	blame	you	for
尽管	一个	离这很远	表达	悄悄地爬	进入	她	眼睛	,	"	我	不	责备	你	为了

['biːɪŋ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

being	crazy	about	him	,
存在	疯狂的	关于	他	,

她眼中闪过一丝茫然，说道：“我不怪你为他疯狂。”

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

蜂蜜。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [maɪ'self] .

I	could	almost	be	foolish	myself	.
我	可以	几乎	是	愚蠢	我	.

我几乎都快犯傻了。

[əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] ,

Oh	,	don't	worry	,
哦	,	不	担心	,

哦，别担心。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] [æz; əz] ['betɪ] [tɜːnd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [ə'pɒn]

"	she	went	on	quickly	as	Betty	turned	amazed	and	rather	startled	eyes	upon
"	她	去	在	迅速地	作为	贝蒂	转向	惊叹	和	相当	惊慌	眼睛	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她继续快速地说着，贝蒂惊讶而又略感震惊地看着她。”

" [aɪm][nəʊ]['fɒndə(r)][ɒv; əv]['ælən][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

"	I'm	no	fonder	of	Allen	than	I	am	of	any	of	the	other	boys	.
"	我是	不	更爱	的	艾伦	比	我	是	的	任何	的	这	其他	男孩们	.

“我对艾伦的喜爱程度并不比对其他男孩的喜爱程度更高。”

[ai][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I	just	said	that	I	didn't	blame	you	,	that's	all	.
我	只是	说	那	我	没有	责备	你	,	那就是	全部	.

我只是说我不怪你，仅此而已。

" ['betɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi]

"	Betty	turned	her	eyes	to	the	road	once	more	,	but	in	her	heart	she
"	贝蒂	转向	她	眼睛	到	这	路	一次	更多的	,	但	在	她	心	她

[wɒz; wəz] ['trʌbld] .

was	troubled	.
曾是	麻烦	.

贝蒂再次将目光转向前方，但她的内心却很不安。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

There	had	been	a	note	in	Grace's	voice	that	she	had	never	heard	before	.
那里	有	到过	一个	笔记	在	格蕾丝	嗓音	那	她	有	绝不	听到	前	.

格蕾丝的声音里有一种她以前从未听过的音调。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['ælən] ?

Could	it	be	possible	that	she	really	cared	for	Allen	?
可以	它	是	可能的	那	她	真的	关心	为了	艾伦	?

难道她真的关心艾伦吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['rezəluːtli] .

But	she	pushed	the	thought	from	her	mind	resolutely	.
但	她	推动	这	想法	从	她	头脑	坚决地	.

但她坚决地将这个念头从脑海中驱散。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

If	such	a	thing	could	have	been	possible	,	she	certainly	would	have	discovered
如果	这样的	一个	事物	可以	有	到过	可能的	,	她	当然	会	有	发现

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

it	before	this	.
它	前	这	.

如果真有这种事，她肯定早就发现了。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	mere	thought	was	nonsense	of	course	.
这	仅仅	想法	曾是	废话	的	课程	.

这种想法当然是无稽之谈。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

And	yet	she	was	troubled	.
和	然而	她	曾是	麻烦	.

然而，她内心却充满烦恼。

" [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] , " [greɪs] [ɪn'vaɪtɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

"	Have	some	candy	,	"	Grace	invited	,	breaking	in	upon	her	thoughts	.
"	有	一些	糖果	,	"	优雅	受邀	,	打破	在	之上	她	想法	.

“吃点糖吧，”格蕾丝打断了她的思绪，说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [stɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ai] [bɔːt] [ðɪs] [freʃ]

"	You	needn't	stick	up	your	nose	at	it	to	-	day	for	I	bought	this	fresh
"	你	不必	戳	向上	你的	鼻子	在	它	到	-	天	为了	我	买	这	新鲜的

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

from	the	store	this	morning	.	"
从	这	店铺	这	早晨	.	"

“你今天不用对它嗤之以鼻，因为这是我今天早上刚从商店买的新鲜货。”

" [huː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][maɪ][nəʊz] ? " [sed] ['betɪ] ,

" Who said I was going to stick up my nose ? " said Betty ,

" WHO 说 我 曾是 去 到 戳 向上 我的 鼻子 ? " 说 贝蒂 ,

“谁说我要摆架子了？”贝蒂说。

['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd]

helping herself to a chocolate that looked as if it might contain a nut and

帮助 她自己 到 一个 巧克力 那 看起来 作为 如果 它 可能 包含 一个 坚果 和

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nɒt] - [tuː] - ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

thankful for the break in her not - too - pleasant reflections .

感恩 为了 这 休息 在 她 不是 - 也 - 令人愉快的 反思 .

她拿起一块看起来像是含有坚果的巧克力，庆幸自己暂时摆脱了不太愉快的思绪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

" If you will think back just a little ,

" 如果 你 将要 思考 后退 只是 一个 小的 ,

“如果你稍微回想一下，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] ['veri] ['seldəm] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [nəʊz]

I think you will admit that I have been guilty very seldom of sticking up my nose

我 思考 你 将要 承认 那 我 有 到过 有罪的 非常 很少 的 粘性 向上 我的 鼻子

[æt; ət] ['eniθɪŋ] - - "

at anything - - "

在 任何事物 - - "

我想你会承认，我很少会对任何事嗤之以鼻——

" [ɪk'sept] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] ['droʊlli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ['merəli] .

" Except Percy Falconer , " finished Grace drolly , and they both laughed merrily .

" 除了 珀西 猎鹰者 , " 完成的 优雅 滑稽的 , 和 他们 两个都 笑了 兴高采烈地 .

“除了珀西·福尔科纳，”格蕾丝打趣地说道，两人都开怀大笑。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːrsi] ! " [sed] ['betɪ] , ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] [kən'tentɪdli] .

" Poor Percy ! " said Betty , chewing her candy contentedly .

" 贫穷的 珀西 ! " 说 贝蒂 , 咀嚼 她 糖果 心满意足地 .

“可怜的珀西！”贝蒂一边津津有味地嚼着糖果一边说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] .

" I suppose he will hate us more heartily than ever now .

" 我 认为 他 将要 恨 我们 更多的 衷心地 比 曾经 现在 .

“我想他现在会比以往任何时候都更加憎恨我们。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]

" They were running some eight or ten miles from the town along a quiet

" 他们 是 跑步 一些 八 或者 十 英里 从 这 镇 沿着 一个 安静的

[stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] ,

stretch of road ,

拉紧 的 路 ,

“他们沿着一条僻静的道路，从镇上跑了大约八到十英里。”

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

never dreaming of danger ,

绝不 做梦 的 危险 ,

从不去想危险，

[wen] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l]['reɪsə(r)] [nəʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [smæk] ['ɪntuː]

when Betty's little racer nosed around a bend in the road and came smack into

什么时候 贝蒂的 小的 赛车手 鼻子 大约 一个 弯曲 在 这 路 和 来了 啪 进入

[ˌaɪ 'tiː] !

it !

它 !

贝蒂的小赛车在转弯时一头撞了上去！

[nɒt] ['twentɪ] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd]

Not	twenty	feet	ahead	of	them	a	man	sprang	into	the	middle	of	the	road
不是	二十	脚	前方	的	他们	一个	男人	弹簧	进入	这	中间	的	这	路

[ænd; ənd] ['levəl] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][ðem; ðəm] !

and	leveled	a	revolver	at	them	!
和	平整	一个	左轮手枪	在	他们	!

在他们前方不到二十英尺的地方，一个男人突然跳到路中央，用左轮手枪指着他们!

[ɪn] [wʌn] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt]

In	one	electrified	instant	they	saw	that	the	fellow	wore	a	mask	and	a	slouch	hat
在	一	带电	立即的	他们	锯	那	这	同伴	穿着	一个	面具	和	一个	伛	帽子

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

and	looked	for	all	the	world	like	a	brigand	straight	out	of	some
和	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	强盗	直的	出去	的	一些

[sen'seɪʃən(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

sensational	moving	picture	.
轰动一时	移动	图片	.

一瞬间，他们惊愕地发现，那家伙戴着面具和软帽，看起来就像是从一部轰动一时的电影里走出来的强盗。

['betɪ] , [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæn; ðən] [ə'lɑːmd] , [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪks] [ænd; ənd] [keɪm]

Betty	,	more	surprised	at	first	than	alarmed	,	put	on	her	brakes	and	came
贝蒂	,	更多的	惊讶	在	第一的	比	惊慌	,	放	在	她	刹车	和	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

to	a	standstill	,
到	一个	停顿	,

贝蒂起初更多的是惊讶而非惊慌，她踩下刹车，车子停了下来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

at	the	same	time	putting	out	a	hand	to	warn	the	car	behind	them	.
在	这	相同的	时间	推杆	出去	一个	手	到	警告	这	车	在后面	他们	.

同时伸出手向后面的车示意。

" [əʊ] , ['betɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] !

"	Oh	,	Betty	,	we	are	being	held	up	!
"	哦	,	贝蒂	,	我们	是	存在	握住	向上	!

“哦，贝蒂，我们被困住了！”

" [məʊn] [greɪs] , [huː] ['evɪdəntlɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	moaned	Grace	,	who	evidently	was	frightened	enough	for	both	of	them	.
"	呻吟	优雅	,	WHO	显然	曾是	害怕	足够的	为了	两个都	的	他们	.

“格蕾丝呻吟道，显然她吓得够呛，足以让她俩都害怕。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

"	For	goodness	'	sake	,	hold	up	your	hands	.
"	为了	善良	-	清酒	,	抓住	向上	你的	双手	.

看在上帝的份上，举起你们的手。

[hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] .

He	may	shoot	.
他	可能	射击	.

他可能会开枪。

" [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , ['betɪ] [reɪzd] [bəuθ][hændz]

"	Still	feeling	rather	dazed	with	the	suddenness	of	the	thing	,	Betty	raised	both	hands
"	仍然	感觉	相当	茫然	和	这	突然	的	这	事物	,	贝蒂	提高	两个都	双手

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

above	her	head	,
多于	她	头	,

“贝蒂仍然对这突如其来的事情感到有些茫然，她举起双手过头顶。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .

at	the	same	time	feeling	a	rather	hysterical	desire	to	laugh	.
在	这	相同的	时间	感觉	一个	相当	歇斯底里的	欲望	到	笑	.

与此同时，我感到一种近乎歇斯底里的想笑的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːd] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːskt] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	so	absurd	,	being	held	up	by	a	masked	stranger	in	broad	daylight	.
它	曾是	所以	荒诞	,	存在	握住	向上	经过	一个	戴面具	陌生人	在	广阔	日光	.

光天化日之下被一个戴着面具的陌生人拦住，真是太荒谬了。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg] [rɪ'vɒlvə(r)] ['menəsɪŋli]

she	gave	a	little	gasp	of	fright	as	the	man	waved	his	big	revolver	menacingly
她	给予	一个	小的	喘气	的	惊吓	作为	这	男人	挥手	他的	大的	左轮手枪	威胁地

[ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	came	close	to	the	car	.
和	来了	关闭	到	这	车	.

当那男人挥舞着他的大左轮手枪，气势汹汹地靠近汽车时，她吓得倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɔɪnt] [ðæt] ['faɪərɑːm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	wished	frantically	that	he	would	not	point	that	firearm	at	her	.
她	希望	疯狂地	那	他	会	不是	观点	那	火器	在	她	.

她拼命祈祷他不要用枪指着她。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] !

Suppose	it	should	go	off	!
认为	它	应该	去	离开	！

假设它爆炸了！

" [kʌm] [ɒn] , [hænd]['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] , " [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [grʌf]

"	Come	on	,	hand	over	what	you	got	,	"	the	robber	demanded	in	a	gruff
"	来	在	,	手	超过	什么	你	得到	,	"	这	强盗	要求	在	一个	粗暴

['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

threatening	voice	.
威胁	嗓音	.

“快点，把你们的东西交出来，”劫匪用粗暴的威胁语气命令道。

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [muːv] , [ðə; ði]['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	The	quicker	you	move	,	the	better	it	will	be	for	you	.	"
"	这	更快	你	移动	,	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.	"

“你行动越快，对你越有利。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	Wh	-	-	what	do	you	want	?	"	asked	Betty	,
"	什么	-	-	什么	做	你	想	?	"	问	贝蒂	,

“你……你想要什么？”贝蒂问道。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət][ɔːl] .

in	a	weak	little	voice	that	did	not	sound	like	her	own	at	all	.
在	一个	虚弱的	小的	嗓音	那	做过	不是	声音	喜欢	她	自己的	在	全部	.

用一种虚弱细小的声音，听起来完全不像她自己的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	thought	of	her	pocketbook	beside	her	in	the	pocket	of	the
她	有	想法	的	她	袖珍书	旁	她	在	这	口袋	的	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

她想到了放在车后备箱口袋里的钱包。

[ðə; ði] [pɜːs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθs] [ə'laʊəns] .

The	purse	contained	a	whole	month's	allowance	.
这	钱包	包含	一个	所有的	月份	津贴	.

钱包里装着整整一个月的零花钱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɑːrɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] - - [help] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [mait]

She	was	sparring	desperately	for	time	-	-	help	in	some	form	or	other	might
她	曾是	陪练	绝望地	为了	时间	-	-	帮助	在	一些	形式	或者	其他	可能

[kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

come	at	any	moment	.
来	在	任何	片刻	.

她拼命地争取时间——随时都可能得到某种形式的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][nəʊ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [fuːld]

But	the	ruffian	in	the	road	was	evidently	in	no	frame	of	mind	to	be	fooled
但	这	痞子	在	这	路	曾是	显然	在	不	框架	的	头脑	到	是	被骗了

[wɪð] .

with	.
和	.

但显然，路上的那个恶棍可不是好惹的。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	waved	his	revolver	once	more	,
他	挥手	他的	左轮手枪	一次	更多的	,

他再次挥舞了一下手枪。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['gɜːgl] [frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['rʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [get] [aʊt]

eliciting	a	terrified	gurgle	from	Grace	and	commanded	roughly	that	they	get	out
引发	一个	恐惧	咕噜声	从	优雅	和	命令	大致	那	他们	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

格蕾丝发出了一声惊恐的咕哝，他粗暴地命令他们下车。

" [nəʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	No	funny	business	,	"	he	snarled	.
"	不	有趣的	商业	,	"	他	纠缠	.

“别耍花招！”他咆哮道。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] .

"	Betty	was	about	to	obey	when	she	had	a	brilliant	thought	.
"	贝蒂	曾是	关于	到	服从	什么时候	她	有	一个	杰出的	想法	.

贝蒂正要服从时，突然灵光一闪。

[hɜː(r); hə(r)] ['pepə(r)] [gʌn] !

Her	pepper	gun	!
她	胡椒	枪	!

她的胡椒喷雾枪！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

She	had	bought	it	the	day	before	from	the	son	of	her	father's
她	有	买	它	这	天	前	从	这	儿子	的	她	父亲的

['ʃəʊfə(r)] ,

chauffeur	,
司机	,

她前一天从她父亲司机的儿子那里买下了它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ]

thinking	it	was	an	undesirable	plaything	for	a	nine	-	year	-	old	boy
思维	它	曾是	一个	不理想的	玩物	为了	一个	九	-	年	-	老的	男生

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	put	it	,
和	有	放	它	,

认为这对于一个九岁男孩来说不是个合适的玩具，于是把它放了起来。

[æz; əz][ðə; ðiː][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

as	the	most	convenient	place	,	in	her	car	.
作为	这	最多	方便的	地方	,	在	她	车	.

最方便的地方，就是她的车里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pepə(r)] [gʌn][wɒz; wəz] [fɪld] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] - - [wɪð] [gʊd] [red]

And	the	pepper	gun	was	filled	-	-	as	it	should	have	been	-	-	with	good	red
和	这	胡椒	枪	曾是	已填	-	-	作为	它	应该	有	到过	-	-	和	好的	红色的

[keɪ'en] ['pepə(r)] !

cayenne	pepper	!
辣椒	胡椒	!

辣椒枪里装满了——理应如此——优质的红辣椒粉！

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ʃiːp] !

Sheep	!
羊	!

羊！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

For	a	moment	Betty	hesitated	,	almost	afraid	of	what	she	was	going	to
为了	一个	片刻	贝蒂	犹豫了一下	,	几乎	害怕的	的	什么	她	曾是	去	到

[duː; də] .

do	.
做	.

贝蒂犹豫了一会儿，几乎害怕自己接下来要做的事。

[ðə; ðiː]['pepə(r)] [gʌn] [maɪt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf]

The	pepper	gun	might	work	,	but	if	she	were	not	quick	enough	or	clever	enough
这	胡椒	枪	可能	工作	,	但	如果	她	是	不是	快的	足够的	或者	聪明的	足够的

,

,
,

胡椒喷雾枪或许有效，但如果她不够敏捷或不够聪明的话，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

her	little	trick	might	also	result	in	a	tragedy	.
她	小的	诡计	可能	还	结果	在	一个	悲剧	.

她的小伎俩也可能导致悲剧发生。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn]

Her	hesitation	was	only	momentary	,	however	,	for	Betty	was	a	born
她	犹豫	曾是	仅有的	瞬间	,	然而	,	为了	贝蒂	曾是	一个	出生

['faɪtə(r)] .

fighter	.
战斗机	.

然而，她的犹豫只是一瞬间，因为贝蒂天生就是个斗士。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

Suddenly	**she**	**cried**	**out**	**as**	**if**	**in**	**joyful**	**greeting**	**to**	**an**	**unexpected**	**arrival**	**.**
突然	她	哭	出去	作为	如果	在	快乐	问候	到	一个	意外	到达	.

她突然欢呼起来，仿佛在迎接一位不速之客。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	**Here**	**they**	**come**	**!**
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

here	**they**	**come**	**!**
这里	他们	来	!

他们来了！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,

"	**she**	**called**	**,**
"	她	称为	,

她打电话来说，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)]['kæptə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:tld] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

and	**in**	**the**	**moment**	**that**	**their**	**captor**	**turned**	**his**	**startled**	**eyes**	**from**	**her**
和	在	这	片刻	那	他们的	俘虏者	转向	他的	惊慌	眼睛	从	她

[tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] ,

to	**the**	**road**	**ahead**	**,**
到	这	路	前方	,

就在绑匪惊愕地将目光从她身上移开，转向前方道路的那一刻，

['betɪ] ['æktɪd] .

Betty	**acted**	**.**
贝蒂	行动	.

贝蒂出手了。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pepə(r)] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

She	**snatched**	**the**	**pepper**	**gun**	**from**	**its**	**hiding**	**place**	**in**	**the**	**car**	**and**	**as**	**the**
她	抢夺	这	胡椒	枪	从	它是	隐藏	地方	在	这	车	和	作为	这

[mæn][wʌns][mɔ:(r)] [tɜ:nd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɒntents] [də'rektli] [ɪn]

man	**once**	**more**	**turned**	**furiously**	**upon**	**her**	**let**	**him**	**have**	**the**	**full**	**contents**	**directly**	**in**
男人	一次	更多的	转向	愤怒地	之上	她	让	他	有	这	满的	内容	直接地	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	**face**	**.**
这	脸	.

她从车里藏着的地方抓起辣椒枪，当那男人再次愤怒地转身对她时，她把里面的辣椒喷雾全部直接喷到了他的脸上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

It	**was**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	一个	可怕	事物	到	做	.

这是一件极其恶劣的事情。

['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ] [fɪsts]

Choking	**and**	**sputtering**	**,**	**the**	**ruffian**	**dropped**	**his**	**revolver**	**and**	**raised**	**both**	**fists**
窒息	和	溅射	,	这	痞子	掉落	他的	左轮手枪	和	提高	两个都	拳头

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəd] [aɪz] .

to	**his**	**tortured**	**eyes**	**.**
到	他的	受折磨	眼睛	.

恶棍呛咳着，扔掉了左轮手枪，举起双拳捂住痛苦的双眼。

" [aɪl] [get][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	**I'll**	**get**	**you**	**for**	**this**	**!**
"	患病的	得到	你	为了	这	!

“我一定会报复你的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['sniːzɪz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm] [ə'pɑːt] .

"	he	cried	between	great	sneezes	that	threatened	to	tear	him	apart	.
"	他	哭	之间	伟大的	打喷嚏	那	威胁	到	撕	他	除	.

他一边哭一边打着喷嚏，那些喷嚏仿佛要把他撕成碎片。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] - -

"	You	just	wait	-	-
"	你	只是	等待	-	-

你等着瞧——

" [bʌt; bət] ['betɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [weɪt] .

"	But	Betty	refused	to	wait	.
"	但	贝蒂	拒绝	到	等待	.

但贝蒂拒绝等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

As	soon	as	the	fellow	had	dropped	his	weapon	she	had	started	the
作为	很快	作为	这	同伴	有	掉落	他的	武器	她	有	开始	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

那人刚扔掉武器，她就发动了引擎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

and	now	she	guided	the	car	past	the	stuttering	robber	and	raced	off	down	the
和	现在	她	引导	这	车	过去的	这	口吃	强盗	和	比赛	离开	向下	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

然后她驾车绕过结结巴巴的劫匪，沿着公路飞驰而去。

['mɒli] ,

Mollie	,
莫莉	,

莫莉，

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kɔːt]

who	had	only	half	understood	what	was	going	on	but	who	had	caught
WHO	有	仅有的	一半	理解	什么	曾是	去	在	但	WHO	有	捕捉

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːmd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

enough	of	it	to	be	considerably	alarmed	did	not	stop	to	ask	questions	,
足够的	的	它	到	是	相当	惊慌	做过	不是	停止	到	问	问题	,

虽然只略微了解了事情的经过，但已经察觉到相当程度的震惊，所以他没有停下来提问。

[bʌt; bət] [sped] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] ['betɪ] .

but	sped	off	down	the	road	after	Betty	.
但	加速	离开	向下	这	路	后	贝蒂	.

但他却加速追着贝蒂离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['betɪ] ['faɪnəli] [sləu] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd]

It	was	half	a	dozen	miles	farther	on	that	Betty	finally	slowed	the	car	and
它	曾是	一半	一个	打	英里	更远	在	那	贝蒂	最后	减速	这	车	和

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

waited	for	Mollie	and	the	others	to	catch	up	with	her	.
等待	为了	莫莉	和	这	其他的	到	抓住	向上	和	她	.

又过了六英里，贝蒂终于放慢了车速，等着莫莉和其他人追上来。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

Grace	,	who	had	been	gradually	recovering	from	her	fright	,
优雅	,	WHO	有	到过	逐步地	恢复中	从	她	惊吓	,

格蕾丝此前一直受到惊吓，现在正逐渐恢复过来。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

had	not	yet	recovered	enough	to	ask	any	questions	.
有	不是	然而	恢复	足够的	到	问	任何	问题	.

当时他还没缓过神来，所以无法提问。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	had	been	too	much	concerned	in	putting	miles	between	them	and	the
她	有	到过	也	很多	担心的	在	推杆	英里	之间	他们	和	这

[siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

scene	of	their	adventure	.
场景	的	他们的	冒险	.

她一心只想让他们和冒险地点保持距离。

[æz; əz] ['mɒli] [keɪm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['betɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [friː] [breθ] .

As	Mollie	came	up	alongside	,	Betty	drew	her	first	free	breath	.
作为	莫莉	来了	向上	旁边	,	贝蒂	画	她	第一的	自由的	气息	.

莫莉游到岸边时，贝蒂第一次呼吸到了自由的空气。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	Mollie	and	Amy	and	Mrs	.	Irving	wanted	to	hear	all	about	it	,
的	课程	莫莉	和	艾米	和	太太	.	欧文	通缉	到	听到	全部	关于	它	,

当然，莫莉、艾米和欧文太太都想知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] ['betɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

and	Betty	told	them	what	had	happened	,	her	account	interrupted	by
和	贝蒂	讲述	他们	什么	有	发生	,	她	帐户	中断	经过

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

hysterical	laughter	.
歇斯底里的	笑声	.

贝蒂把发生的事情告诉了他们，但她的讲述却被歇斯底里的笑声打断了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepə(r)] [gʌn] ,

But	when	she	came	to	the	pepper	gun	,
但	什么时候	她	来了	到	这	胡椒	枪	,

但当她拿起胡椒喷雾枪时，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɛtiz]

the	girls	'	expression	of	utter	bewilderment	changed	to	admiration	of	Betty's
这	女孩们	-	表达	的	说出	困惑	已更改	到	钦佩	的	贝蒂的

[kwɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

quick	thought	and	quicker	action	.
快的	想法	和	更快	行动	.

女孩们脸上原本的困惑表情转变为对贝蒂的机智和迅速行动的钦佩。

" [waɪ] , ['betɪ] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn'kredjələsli] ,

"	Why	,	Betty	,	"	cried	Amy	,	incredulously	,
"	为什么	,	贝蒂	,	"	哭	艾米	,	难以置信地	,

“为什么，贝蒂？”艾米难以置信地喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	how	you	ever	had	the	courage	to	do	it	.
"	我	不	看	如何	你	曾经	有	这	勇气	到	做	它	.

“我不明白你当初哪来的勇气去做这件事。”

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] ! "

Why	,	that	man	might	have	shot	you	!	"
为什么	,	那	男人	可能	有	射击	你	!	"

“那个人说不定已经开枪打死你了！”

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɒt] [hɪm] [fɜːst] , " [sed] ['betɪ] ,

"	He	probably	would	have	if	I	hadn't	got	him	first	,	"	said	Betty	,
"	他	大概	会	有	如果	我	之前没有	得到	他	第一的	,	"	说	贝蒂	,

“如果我没先下手为强，他可能就得逞了，”贝蒂说。

[hɑːf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .
half - way between laughter and tears .
一半 - 方式 之间 笑声 和 眼泪 .

介于欢笑和泪水之间。

" [ˌaɪ ˈtiːz][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfli] [bɪg] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] , " [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
" It was taking an awfully big chance , but , " with a flash of spirit ,
" 它 曾是 采取 一个 非常 大的 机会 , 但 , " 和 一个 闪光 的 精神 ,

“这冒了很大的风险，但是，”他灵机一动，说道。

" [ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] .
" I wasn't going to sit there calmly and have him take away all our money .
" 我 不是 去 到 坐 那里 平静地 和 有 他 拿 离开 全部 我们的 钱 .

“我不可能平静地坐在那里，眼睁睁地看着他把我们所有的钱都拿走。”

[nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Not if I could help it . "
不是 如果 我 可以 帮助 它 . "

只要我能阻止，我就不会这么做。

" [ˈbetɪ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndəf(ə)l] , " [sed] [ˈmɒli] [ɪn] [hɑːt] - [felt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" Betty , I think you were simply wonderful , " said Mollie in heart - felt admiration .
" 贝蒂 , 我 思考 你 是 简单地 精彩的 , " 说 莫莉 在 心 - 毛毡 钦佩 .

“贝蒂，我觉得你真是太棒了！”莫莉由衷地赞赏道。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [spɔɪld] [ˈaʊə(r)]
" Why , if he had taken our money it would have completely spoiled our
" 为什么 , 如果 他 有 已采取 我们的 钱 它 会 有 完全地 被宠坏了 我们的
[trɪp] . "
trip . "
旅行 . "

“如果他拿走了我们的钱，我们的旅行就彻底泡汤了。”

" [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] , " [sed] [greɪs] [hɪˈsterɪkli] .
" How they talk , " said Grace hysterically .
" 如何 他们 讲话 , " 说 优雅 歇斯底里地 .

“他们说话的方式，”格蕾丝歇斯底里地说。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][trɪp] [ðæt] ['mætəd] [wen] [wiː; wi] [mait] ['veri]
" Any one would think it was only the trip that mattered when we might very
" 任何 一 会 思考 它 曾是 仅有的 这 旅行 那 重要 什么时候 我们 可能 非常
['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
easily have been killed .
容易地 有 到过 被杀 .

“任何人都会认为只有这次旅行才重要，但我们当时很可能已经丧命了。”

" [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
" This remark served to bring Mrs . Irving to a realization of the
" 这 评论 服务 到 带来 太太 . 欧文 到 一个 实现 的 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“这句话让欧文夫人意识到了现实，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] [əˈgen] .
and she suggested that they start on again .
和 她 建议 那 他们 开始 在 再次 .

她建议他们重新开始。

" [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['nɜːvəs] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət]

"	Not	that	I	am	particularly	nervous	,	"	she	hastily	added	,	as	the	girls	looked	at
"	不是	那	我	是	特别	紧张的	,	"	她	草草	额外	,	作为	这	女孩们	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

her	suspiciously	.
她	可疑地	.

“倒不是说我特别紧张，”她赶紧补充道，因为女孩们都狐疑地看着她。

" ['əʊnli][ai] [wɪl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	Only	I	will	feel	just	as	well	when	we	have	put	a	dozen	miles	between	us
"	仅有的	我	将要	感觉	只是	作为	出色地什么时候		我们	有	放	一个	打	英里	之间	我们

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] ,

and	that	highway	robber	,
和	那	公路	强盗	,

“只有当我们和那个拦路强盗拉开十几英里的距离时，我才会感到安心。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][hɑːf] [ðæt] .

instead	of	only	half	that	.
反而	的	仅有的	一半	那	.

而不是只有一半。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['hændi] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

I	wish	there	was	a	town	handy	where	we	could	notify	the	authorities	.
我	希望	那里	曾是	一个	镇	便利	在哪里	我们	可以	通知	这	当局	.

我希望附近有个城镇，我们可以通知有关部门。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] ,

"	They	started	on	again	,
"	他们	开始	在	再次	,

他们又开始了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [slɪd][pɑːst][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn]

and	as	the	miles	slid	past	them	they	became	less	nervous	and	even	began
和	作为	这	英里	滑行	过去的	他们	他们	成为	较少的	紧张的	和	甚至	开始

[tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

to	laugh	a	little	at	thought	of	the	robber's	consternation	when	he	received
到	笑	一个	小的	在	想法	的	这	强盗的	惊愕	什么时候	他	已收到

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['pepə(r)] [gʌn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	contents	of	Betty's	pepper	gun	full	in	his	face	.
这	内容	的	贝蒂的	胡椒	枪	满的	在	他的	脸	.

随着里程的增加，他们变得不那么紧张了，甚至想到劫匪被贝蒂的胡椒喷雾枪喷到脸上时的惊慌失措，他们开始笑了起来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] [krʊk] ['evə(r)] , " [kə'menst] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	was	probably	the	most	surprised	crook	ever	,	"	commenced	Grace	with	a
"	他	曾是	大概	这	最多	惊讶	骗子	曾经	,	"	开始	优雅	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“他可能是史上最惊讶的罪犯了，”格蕾丝笑着说道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [get]['əʊvə(r)] [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['betɪ] .

"	He	never	will	get	over	cursing	you	,	Betty	.
"	他	绝不	将要	得到	超过	咒骂	你	,	贝蒂	.

“他永远不会忘记咒骂你，贝蒂。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	ever	happen	to	have	it	?
如何	做过	你	曾经	发生	到	有	它	?

你是怎么得到它的?

[ðə; ði] ['pepə(r)] [gʌn] , [ai] [miːn] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kjʊəriəsli] .

The	pepper	gun	,	I	mean	,	"	she	added	curiously	.
这	胡椒	枪	，我	意思是	，	"	她	额外	奇怪的是	.	

“我是说胡椒喷雾枪，”她好奇地补充道。

['betɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

Betty	explained	how	the	gun	had	come	into	her	possession	.
贝蒂	解释	如何	这	枪	有	来	进入	她	拥有	.

贝蒂解释了她是如何得到这把枪的。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ruːfəli] ，

"	I	didn't	know	,	"	she	added	ruefully	,
"	我	没有	知道	，	"	她	额外	懊悔地	，

“我不知道，”她懊恼地补充道。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ， " [wen] [ai] [bɔːt]

her	foot	on	the	accelerator	as	they	sped	up	a	steep	hill	,	"	when	I	bought
她	脚	在	这	加速器	作为	他们	加速	向上	一个	陡	爬坡道	，	"	什么时候	我	买

[ˌaɪ 'tiː] ，

it	,
它	，

她脚踩油门，车子飞速爬上陡坡，“我买它的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][səʊ]['hændi] .

that	it	would	come	in	so	handy	.
那	它	会	来	在	所以	便利	.

这会非常方便。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ?

How	much	further	do	you	suppose	we	have	to	go	?
如何	很多	更远	做	你	认为	我们	有	到	去	?

你认为我们还要走多远?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ， ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	,	changing	the	subject	abruptly	.
"	她	问	，	变化	这	主题	突然	.

她突然转移话题，问道。

" [waɪ] ， " [sed] [greɪs] ，

"	Why	,	"	said	Grace	,
"	为什么	，	"	说	优雅	，

“为什么？”格蕾丝问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

looking	at	her	wrist	watch	and	realizing	suddenly	that	she	was
寻找	在	她	手腕	手表	和	意识到	突然	那	她	曾是

['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] ，

getting	rather	hungry	,
获得	相当	饥饿的	，

她看了看手表，突然意识到自己有点饿了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [sɪns] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

"	we	have	been	riding	since	ten	o'clock	and	it	is	now	after	noon	.
"	我们	有	到过	骑术	自从	十	点钟	和	它	是	现在	后	中午	.

“我们从十点钟就开始骑行，现在已经过中午了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['nɪəli] [ðeə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

We	must	be	very	nearly	there	by	this	time	.
我们	必须	是	非常	几乎	那里	经过	这	时间	.

这时我们应该已经快到达目的地了。

['gʊdnəs] , [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'raʊnd] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] .

Goodness	,	I	hope	there	will	be	something	to	eat	around	Wild	Rose	Lodge	.
善良	,	我	希望	那里	将要	是	某物	到	吃	大约	荒野	玫瑰	小屋	.

天哪，我希望野玫瑰旅馆附近能找到吃的。

[aɪm] ['getɪŋ] ['fæmɪʃt] . "

I'm	getting	famished	.	"
我是	获得	饥饿	.	"

我快饿死了。

" ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] - - ['stɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɪð] [gʊd]

"	Mollie's	Uncle	John	said	he	would	attend	to	that	-	-	stocking	the	cabin	with	good
"	莫莉的	叔叔	约翰	说	他	会	出席	到	那	-	-	袜	这	舱	和	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“莫莉的叔叔约翰说他会处理这件事——给小屋添置好东西，

[aɪ] [miːn] , " [sed] ['betɪ] , [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋli] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] .

I	mean	,	"	said	Betty	,	herself	suddenly	conscious	of	a	disturbingly	hungry	feeling	.
我	意思是	,	"	说	贝蒂	,	她自己	突然	有意识的	的	一个	令人不安地	饥饿的	感觉	.

“我的意思是，”贝蒂说道，她自己也突然意识到一种令人不安的饥饿感。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [kænd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	He	said	we	would	find	enough	canned	things	to	last	us	at	least	a	week	.	"
"	他	说	我们	会	寻找	足够的	罐装	事物	到	最后的	我们	在	至少	一个	星期	.	"

他说我们会找到足够多的罐头食品，至少够我们吃一个星期。

" [kænd] [θɪŋz] , [jes] , " [paut] [greɪs] .

"	Canned	things	,	yes	,	"	pouted	Grace	.
"	罐装	事物	,	是的	,	"	撅嘴	优雅	.

“罐头食品，没错，”格蕾丝嘟着嘴说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [kænd] [θɪŋz] ?

"	But	who	in	the	world	wants	to	live	on	canned	things	?
"	但	WHO	在	这	世界	想要	到	居住	在	罐装	事物	?

“但是世界上谁愿意靠罐头食品生活呢？”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə'lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] . "

I	don't	see	why	we	didn't	bring	a	chicken	along	,	at	least	.	"
我	不	看	为什么	我们	没有	带来	一个	鸡	沿着	,	在	至少	.	"

我不明白为什么我们至少没带只鸡来。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wʌn] , " ['tʃʌkl] ['betɪ] ,

"	Well	,	maybe	we	can	manage	to	run	over	one	,	"	chuckled	Betty	,
"	出色地	,	或许	我们	能	管理	到	跑步	超过	一	,	"	轻笑	贝蒂	,

“嗯，也许我们能撞死一个，”贝蒂笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] ['skʌtl] [skwɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

as	they	passed	a	farmhouse	and	several	chickens	scuttled	squawking	across	the
作为	他们	通过了	一个	农家	和	一些	鸡	沉没	聒噪	穿过	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他们经过一座农舍时，几只鸡嘎嘎叫着窜过马路。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] .

"	Then	we	can	have	one	good	and	fresh	.
"	然后	我们	能	有	一	好的	和	新鲜的	.

“那样我们就能吃到新鲜美味的了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒt] [ɪz] ['mɒli] ['tuːtɪŋ] [ðæt] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

For	goodness	'	sake	,	what	is	Mollie	tooting	that	horn	for	?	"	she	added	,
为了	善良	-	清酒	,	什么	是	莫莉	嘟嘟	那	喇叭	为了	?	"	她	额外	,

“天哪，莫莉这是在吹牛什么呢？”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['sɪgnəl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [stɒpt]

as	the	raucous	signal	came	from	the	car	behind	them	,	"	Has	she	stopped
作为	这	沙哑	信号	来了	从	这	车	在后面	他们	,	"	有	她	停止

[ðə; ði][kɑː(r)] , [greɪs] ?

the	car	,	Grace	?
这	车	,	优雅	?

这时，他们身后的车里传来一阵喧闹的声音：“格蕾丝，她停车了吗？”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] . "

Look	and	see	.	"
看	和	看	.	"

看看就知道了。

" [ɪts] [stɒpt] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔː(r)][neɪl] , " [sed] [greɪs] ,

"	It's	stopped	deader	than	a	door	nail	,	"	said	Grace	,
"	它是	停止	死人	比	一个	门	指甲	,	"	说	优雅	,

“它停得跟钉子一样紧，”格蕾丝说。

[ə'blaɪdʒɪŋli] ['skruːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]

obligingly	screwing	about	in	her	seat	and	fixing	on	the	road	behind	them	a
乐意地	拧螺丝	关于	在	她	座位	和	定影	在	这	路	在后面	他们	一个

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪ] .

disapproving	eye	.
不赞同	眼睛	.

她顺从地在座位上扭来扭去，不屑地瞥了一眼他们身后的马路。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Now	what	do	you	suppose	can	be	the	trouble	this	time	?
"	现在	什么	做	你	认为	能	是	这	麻烦	这	时间	?

“那么你认为这次又会出什么问题呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [fɪks] [ðə; ði][əʊld]

If	she	has	had	a	blowout	or	something	,	I'm	not	going	to	help	fix	the	old
如果	她	有	有	一个	吹熄	或者	某物	,	我是	不是	去	到	帮助	使固定	这	老的

[θɪŋ] - - "

thing	-	-	"
事物	-	-	"

如果她头发乱了或者弄坏了什么的，我是不会帮忙收拾的——”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fɪks] [ðə; ði] ['bləʊaʊt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [help] [wɪð] [ðə; ði]['taɪə(r)] ,

"	You	couldn't	fix	the	blowout	,	dear	,	but	you	might	help	with	the	tire	,
"	你	不能	使固定	这	吹熄	,	亲爱的	,	但	你	可能	帮助	和	这	胎	,

“亲爱的，你修不好爆胎，但或许可以帮忙换轮胎。”

" ['betɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Betty	said	,	with	a	laugh	,	as	she	stopped	the	roadster	and	jumped	to	the
"	贝蒂	说	,	和	一个	笑	,	作为	她	停止	这	敞篷跑车	和	跳了起来	到	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

贝蒂笑着停下敞篷跑车，跳到路上。

" [kʌm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] - - "

"	Come	on	,	she	seems	to	be	excited	about	something	-	-	"
"	来	在	,	她	似乎	到	是	兴奋的	关于	某物	-	-	"

“拜托，她好像有什么事让她很兴奋——”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] , " [sed] [greɪs] ['æŋkʃəsli] ,
" **Goodness , I hope it isn't another highway robber , " said Grace anxiously ,**
" 善良 , 我 希望 它 不是 其他 公路 强盗 , " 说 优雅 焦虑地 ,

“天哪，我希望不是又一个拦路抢劫的歹徒，”格蕾丝焦急地说。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .
stopping in the middle of the road at the dreadful thought .
停止 在 这 中间 的 这 路 在 这 可怕 想法 .

想到这可怕的事情，他停在了路中央。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] , [bʌt; bət] - - "
" I don't see any , but - - "
" 我 不 看 任何 , 但 - - "

“我没看到，但是——”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] ['eni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] , " ['betɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" You don't see any because there isn't any , " Betty assured her ,
" 你 不 看 任何 因为 那里 不是 任何 , " 贝蒂 保证 她 ,

“你看不到是因为根本就没有，”贝蒂向她保证道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːwəd] .
taking her by the arm and leading her decidedly forward .
采取 她 经过 这 手臂 和 领导 她 绝对地 向前 .

他抓住她的手臂，坚定地领着她向前走。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɒbɪn] [hʊdz] [bænd] [ɪn] [ðɪs] [wʊdz] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You don't suppose there is a whole Robin Hood's band in this woods , do you ?
" 你 不 认为 那里 是 一个 所有的 罗宾 引擎盖的 乐队 在 这 树林 , 做 你 ?

你不会以为这片树林里藏着一整队罗宾汉吧?

" ['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] - -
" Mollie and Amy and Mrs . Irving came running to meet them excitedly - -
" 莫莉 和 艾米 和 太太 . 欧文 来了 跑步 到 见面 他们 兴奋地 - -
[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ,
or at least ,
或者 在 至少 ,

“莫莉、艾米和欧文太太兴奋地跑过来迎接她们——或者至少，

['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
Mollie and Amy did the running , while their chaperon followed more slowly .
莫莉 和 艾米 做过 这 跑步 , 尽管 他们的 监护人 随后 更多的 缓慢地 .

莫莉和艾米跑得很快，而她们的监护人则跟在后面慢慢走。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blækbəriz] [ɪn] [ðeə(r)] , [həʊl] ['bʊʃlz] [ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" There are blackberries in there , whole bushels and bushels of them !
" 那里 是 黑莓 在 那里 , 所有的 蒲式耳 和 蒲式耳 的 他们 !

“里面有黑莓，成堆成堆的黑莓！”

" ['mɒli] [kɔːld] .
" Mollie called .
" 莫莉 称为 .

莫莉打来了电话。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" You could see them from the road ,
" 你 可以 看 他们 从 这 路 ,

“从路边就能看到他们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [pɑːst] [raɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] . "
and there you girls passed right by them without even looking . "
和 那里 你 女孩们 通过了 正确的 经过 他们 没有 甚至 寻找 . "

你们这些女孩就那样从她们身边走过，连看都没看一眼。

" ['blækbəriz] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

"	**Blackberries**	!	"	**repeated**	**Grace**	**resignedly**	,
"	黑莓	!	"	重复	优雅	无奈地	,

“黑莓！”格蕾丝无奈地重复道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['kændi] [left] .

as	**she**	**felt**	**in**	**her**	**pocket**	**to**	**see**	**if**	**she**	**had**	**any**	**candy**	**left**	**.**
作为	她	毛毡	在	她	口袋	到	看	如果	她	有	任何	糖果	左边	.

她摸了摸口袋，看看是否还有糖果。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['blækbəriz] [wen] [wɒt] [aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz]

"	**Just**	**listen**	**to**	**her**	**speaking**	**of**	**blackberries**	**when**	**what**	**I'm**	**dying**	**for**	**is**
"	只是	听	到	她	请讲	的	黑莓	什么时候	什么	我是	垂死	为了	是

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [steɪk] [wɪð] ['ʌnjənz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - "

a	**good**	**big**	**steak**	**with**	**onions**	**on**	**top**	**of**	**it**	**-**	**-**	**"**
一个	好的	大的	牛排	和	洋葱	在	顶部	的	它	-	-	"

“听听她谈论黑莓的样子，而我真正渴望的是一块上面铺满洋葱的大牛排——”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɒli] [ɪn'dɪgnəntli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [felt] [ðeə(r)] [maʊðz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	**Stop**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Mollie**	**indignantly**	**,**	**while**	**the**	**others**	**felt**	**their**	**mouths**	**begin**	**to**
"	停止	它	,	"	哭	莫莉	愤慨地	,	尽管	这	其他的	毛毡	他们的	嘴	开始	到

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

“住手！”莫莉愤愤不平地喊道，而其他人则感到口水都快流出来了。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [steɪk] - - [bʌt; bət][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ,

"	**The**	**idea**	**of**	**mentioning**	**steak**	**-**	**-**	**But**	**here**	**,**	**"**	**she**	**broke**	**off**	**,**
"	这	主意	的	提及	牛排	-	-	但	这里	,	"	她	打破	离开	,

“提到牛排的想法——但是在这里，”她突然停了下来，

['siːzɪŋ] ['greɪsɪz] [hænd][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

seizing	**Grace's**	**hand**	**and**	**dragging**	**her**	**toward**	**the**	**woods**	**,**
抓住	格蕾丝	手	和	拖拽	她	朝向	这	树林	,

抓住格蕾丝的手，把她拖向树林，

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

"	**come**	**with**	**me**	**and**	**pick**	**berries**	**if**	**you**	**value**	**your**	**life**	**.**
"	来	和	我	和	挑选	浆果	如果	你	价值	你的	生活	.

“如果你珍惜生命，就跟我一起去采浆果吧。”

['lʌki] [wiː; wi] [brɔːt] [ðəʊz] [tɪn] [peɪlz] [ə'lɒŋ] . "

Lucky	**we**	**brought**	**those**	**tin**	**pails**	**along**	**.**	**"**
幸运的	我们	带来	那些	锡	水桶	沿着	.	"

幸好我们带了那些铁皮桶。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] ['peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] , "

"	**But**	**why**	**,**	**"**	**protested**	**Grace**	**patiently**	**,**	**as**	**she**	**was**	**dragged**	**along**	**,**	**"**
"	但	为什么	,	"	抗议	优雅	耐心	,	作为	她	曾是	拖拽	沿着	,	"

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] ? "

should	**we**	**want**	**to**	**pick**	**berries**	**?**	**"**
应该	我们	想	到	挑选	浆果	?	"

“可是，”格蕾丝被拖着走时，耐心地抗议道，“我们为什么要采摘浆果呢？”

" [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feəli] [blæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	**To**	**eat**	**,**	**"**	**replied**	**Mollie**	**,**	**attacking**	**a**	**bush**	**that**	**was**	**fairly**	**black**	**with**	**the**
"	到	吃	,	"	回复	莫莉	,	攻击	一个	衬套	那	曾是	相当	黑色的	和	这

['lʌʃəs] [raɪp] [fruːt] .

luscious	**ripe**	**fruit**	**.**
甜美	成熟	水果	.

“吃，”莫莉回答道，一边扑向一丛结满鲜美成熟果实、几乎呈黑色的灌木。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [pɪtʃ] ,
" And besides , " she added , lowering her voice to a confidential pitch ,
" 和 除了 , " 她 额外 , 降低 她 嗓音 到 一个 机密的 沥青 ,

“而且，”她压低声音，用一种神秘的语气补充道，

" ['mɪsɪz] . ['ɜ:vɪŋ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Mrs . Irving said that if she could find some flour and baking powder in the
" 太太 . 欧文 说 那 如果 她 可以 寻找 一些 面粉 和 烘烤 粉末 在 这
[lɒdʒ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sti:md] ['blækbəri] ['pʊdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
lodge she would make us a steamed blackberry pudding for supper .
小屋 她 会 制作 我们 一个 蒸 黑莓 布丁 为了 晚餐 .

欧文太太说，如果她能在旅馆里找到一些面粉和泡打粉，她就会给我们做一份蒸黑莓布丁当晚餐。

" [greɪs] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]
" Grace stared for a moment then , without another word , set to work on the
" 优雅 凝视 为了 一个 片刻 然后 , 没有 其他 单词 , 放 到 工作 在 这
['ləʊdɪd] [bʊʃ] .
loaded bush .
已加载 衬套 .

“格蕾丝愣了一下，然后一言不发，开始收拾那堆满杂物的灌木丛。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]
" You might have told me that before , " she grumbled , her mouth full of
" 你 可能 有 讲述 我 那 前 , " 她 咕哝 , 她 嘴 满的 的
['beriz] .
berries .
浆果 .

“你之前应该告诉我的，”她咕哝道，嘴里塞满了浆果。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:n] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['mɒli] .
" You always did have a mean disposition , Mollie .
" 你 总是 做过 有 一个 意思是 处置 , 莫莉 .

“莫莉，你一直都有一种刻薄的性格。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɒliz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪ][wɪŋk] [æt; ət] ['betɪ] ,
" To which Mollie's only reply was a chuckle and a sly wink at Betty ,
" 到 哪个 莫莉的 仅有的 回复 曾是 一个 轻笑 和 一个 狡猾 眨眼 在 贝蒂 ,

对此，莫莉只是轻笑一声，并狡黠地朝贝蒂眨了眨眼。

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .
who was working close at her side .
WHO 曾是 在职的 关闭 在 她 边 .

在她身边密切工作的人。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
They worked on happily for a few minutes ,
他们 工作 在 快乐地 为了 一个 很少 分钟 ,

他们愉快地工作了几分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['eɪmi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]
then suddenly Amy straightened up and stood quiet as though she were
然后 突然 艾米 拉直 向上 和 站立 安静的 作为 尽管 她 是
['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
listening to something .
聆听 到 某物 .

突然，艾米直起身子，静静地站着，好像在听什么。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , [hu:z] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [edʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [ə'dventʃə(r)] ,
The girls , whose nerves were still a little on edge from their recent adventure ,
这 女孩们 , 谁 神经 是 仍然 一个 小的 在 边缘 从 他们的 最近的 冒险 ,

女孩们因为最近的冒险经历，神经还有些紧张。

[di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [təʊnz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

demanded	**to**	**know**	**in**	**no**	**uncertain**	**tones**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**.**
要求	到	知道	在	不	不确定	音调	什么	曾是	这	事情	和	她	.

他语气斩钉截铁地追问她到底出了什么事。

" [en] - ['nʌθɪŋ] , " ['eɪmi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] .

"	**N**	**-**	**nothing**	**,**	**"**	**Amy**	**answered**	**a**	**little**	**sheepishly**	**.**
"	N	-	没有什么	,	"	艾米	回答	一个	小的	羞怯地	.

“没、没什么，”艾米有些不好意思地回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ðæts] [ɔ:l] . "

"	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**little**	**rustling**	**among**	**the**	**leaves**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
"	我	想法	我	听到	一个	小的	沙沙声	之中	这	树叶	,	那就是	全部	.	"

“我好像听到树叶间有轻微的沙沙声，仅此而已。”

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['betɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

"	**Probably**	**a**	**breeze**	**coming**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**,**	**and**	**they**	**went**
"	大概	一个	微风	未来	向上	,	"	说	贝蒂	事情	-	的	-	事实上	,	和	他们	去

[ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['beri] ['pɪkɪŋ] .

on	**with**	**their**	**berry**	**picking**	**.**
在	和	他们的	浆果	挑选	.

“可能要刮风了，”贝蒂平静地说，然后她们继续采摘浆果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɜ:bəns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**a**	**second**	**disturbance**	**came**	**,**	**and**	**this**	**time**	**they**
但	它	曾是	不是	长的	前	一个	第二	干扰	来了	,	和	这	时间	他们

[ɔ:l] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

all	**heard**	**it**	**.**
全部	听到	它	.

但没过多久，第二次骚动就发生了，这一次，所有人都听到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .

It	**was**	**,**	**as**	**Amy**	**had**	**said**	**,**	**a**	**rustling**	**sound**	**.**
它	曾是	,	作为	艾米	有	说	,	一个	沙沙声	声音	.

正如艾米所说，那是一种沙沙声。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] ,

However	**,**	**it**	**was**	**louder**	**this**	**time**	**,**
然而	,	它	曾是	更大声	这	时间	,

然而，这次声音更大。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sevrəl] ['hevi] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði]

as	**though**	**several**	**heavy**	**bodies**	**were**	**pushing**	**through**	**the**	**underbrush**	**on**	**the**
作为	尽管	一些	重的	身体	是	推动	通过	这	草丛	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

other	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
其他	边	的	这	路	.

仿佛有几个沉重的身躯正从马路对面的灌木丛中艰难地穿过。

" [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	**Perhaps**	**we**	**had**	**better**	**go**	**and**	**see**	**what**	**is**	**making**	**all**	**the**	**noise**	**,**
"	也许	我们	有	更好的	去	和	看	什么	是	制作	全部	这	噪音	,

“或许我们最好去看看究竟是什么在制造噪音。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜ:vɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [təʊn] [sək'sesfəli] ['haɪdɪŋ][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**,**	**her**	**light**	**tone**	**successfully**	**hiding**	**an**	**undercurrent**	**of**
"	说	太太	.	欧文	,	她	光	语气	成功地	隐藏	一个	暗流	的

['nɜ:vəsnəs] .

nervousness	**.**
紧张	.

“欧文太太说道，她轻松的语气成功地掩盖了内心的紧张。”

" [ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ɪˈnʌf] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pʊdɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	I	guess	we	have	picked	enough	berries	for	our	pudding	,	anyway	.
"	我	猜测	我们	有	挑选	足够的	浆果	为了	我们的	布丁	,	反正	.

我想我们采摘的浆果足够做布丁了。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)][peɪlz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] , ['betɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	The	girls	picked	up	their	pails	and	started	for	the	road	,	Betty	in	the	lead	.
"	这	女孩们	挑选	向上	他们的	水桶	和	开始	为了	这	路	,	贝蒂	在	这	带领	.

“女孩们拿起水桶，向公路走去，贝蒂走在最前面。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

But	when	the	latter	reached	the	outer	fringe	of	bushes	she	started	back	,
但	什么时候	这	后者	达到	这	外	边缘	的	灌木丛	她	开始	后退	,

但当她走到灌木丛边缘时，她又开始往回走。

['ɔːlməʊst] ['tredɪŋ] [ɒn] ['mɒliz] [təʊz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɪn] [əˈlɑːm]

almost	treading	on	Mollie's	toes	and	causing	her	to	drop	her	pail	in	alarm
几乎	踩踏	在	莫莉的	脚趾	和	导致	她	到	降低	她	桶	在	警报

.

:

.

差点踩到莫莉的脚趾，吓得她手里的水桶掉在了地上。

" [ɪts] [ʃiːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	It's	sheep	!	"	cried	the	Little	Captain	.
"	它是	羊	!	"	哭	这	小的	队长	.

“是羊！”小船长喊道。

" [dˈʌzənz] [ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Dozens	and	dozens	of	them	!
"	几十个	和	几十个	的	他们	!

“几十个，几十个！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

Come	and	look	!
来	和	看	!

快来看！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	Chapter	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['enəmi] ['raʊtɪd]

The	Enemy	Routed
这	敌人	路由

敌人溃败

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [bɪ'saɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ['əʊvə(r)]

Mrs	.	Irving	pushed	forward	beside	Betty	,	and	the	girls	stared	unbelievingly	over
太太	.	欧文	推动	向前	旁	贝蒂	,	和	这	女孩们	凝视	难以置信	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

欧文太太走到贝蒂身边，女孩们难以置信地从她肩头望过去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

Then	they	saw	that	she	was	right	.
然后	他们	锯	那	她	曾是	正确的	.

后来他们发现她是对的。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd]

While	they	had	been	picking	berries	in	the	woods	a	flock	of	sheep	had
尽管	他们	有	到过	挑选	浆果	在	这	树林	一个	群	的	羊	有

['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

wandered	down	to	the	road	from	the	other	direction	and	had	completely
漫步	向下	到	这	路	从	这	其他	方向	和	有	完全地

[sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [tuː] [kɑːz] .

surrounded	their	two	cars	.
包围	他们的	二	汽车	.

当他们在树林里采摘浆果时，一群绵羊从另一个方向走到路边，把他们的两辆车完全包围了。

[ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ,

The	big	-	eyed	,
这	大的	-	眼睛	,

大眼睛的，

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ɪf]

innocent	looking	animals	were	circling	around	and	around	the	machines	as	if
清白的	寻找	动物	是	盘旋	大约	和	大约	这	机器	作为	如果

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊvaɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

examining	them	with	a	sort	of	ovine	interest	and	curiosity	.
检查	他们	和	一个	种类	的	绵羊	兴趣	和	好奇心	.

一些看起来很无辜的动物围着机器转来转去，仿佛带着羊群般的兴趣和好奇心在仔细观察它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] .

But	to	the	girls	the	sheep	had	a	rather	terrifying	aspect	.
但	到	这	女孩们	这	羊	有	一个	相当	恐怖	方面	.

但对女孩们来说，绵羊却有着相当可怕的一面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən]

There	were	so	many	of	them	and	they	had	so	completely	taken
那里	是	所以	许多	的	他们	和	他们	有	所以	完全地	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] !

possession	of	their	automobiles	!
拥有	的	他们的	汽车	!

他们人很多，而且他们完全把自己的车占为己有！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ?

How	in	the	world	were	they	ever	to	get	back	their	property	?
如何	在	这	世界	是	他们	曾经	到	得到	后退	他们的	财产	?

他们究竟该如何才能拿回自己的财产呢?

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [greɪs] ['wɪspəd] ['pleɪntɪvli] [ɪn] ['bɛtiz] [ɪə(r)] , " [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Grace	whispered	plaintively	in	Betty's	ear	,	"	I	expect	they	will	try	to	climb	into	the
"	优雅	低声说道	哀怨地	在	贝蒂的	耳朵	,	"	我	预计	他们	将要	尝试	到	爬	进入	这

[kɑːz] [nekst] .

cars	next	.
汽车	下一个	.

格蕾丝哀怨地在贝蒂耳边低语道：“我估计他们接下来会试图爬进车里。”

[wɒt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	ever	are	we	going	to	do	?	"
什么	曾经	是	我们	去	到	做	?	"

我们到底该怎么办?

" [ʃ] , " ['kɔ:ʃən] ['eɪmi] ['fɪəfəli] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]
" Sh , " cautioned Amy fearfully , as some of the flock , attracted by the noise
" 什 , " 警告 艾米 恐惧地 , 作为 一些 的 这 群 , 吸引 经过 这 噪音
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
in the bushes ,
在 这 灌木丛 ,

“嘘,”艾米惊恐地提醒道，因为一些鸡群被灌木丛中的动静吸引了过来。

[tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
turned their heads in the direction of it .
转向 他们的 头部 在 这 方向 的 它 .

他们都朝那个方向转过头去。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? "
" Suppose they should come in here ? "
" 认为 他们 应该 来 在 这里 ? "

“假设他们进来呢？”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['laɪənz] , [ju:; jʊ] [gu:s] , " [sed] ['mɒli] ,
" Well , they are not lions , you goose , " said Mollie ,
" 出色地 , 他们 是 不是 狮子 , 你 鹅 , " 说 莫莉 ,

“哼，它们又不是狮子，你这蠢货，”莫莉说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trɑ:ns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [sə'praɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .
coming out of the trance into which surprise had thrown her .
未来 出去 的 这 发呆 进入 哪个 惊喜 有 抛掷 她 .

她从震惊带来的恍惚状态中回过神来。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] . "
" They are only sheep , and they couldn't hurt you if they tried . "
" 他们 是 仅有的 羊 , 和 他们 不能 伤害 你 如果 他们 尝试 . "

“它们只是绵羊，就算想伤害你也伤害不了你。”

" [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [stæm'pi:d] , " [sed] ['betɪ] ['kwaɪətli] .
" Not unless they stampeded , " said Betty quietly .
" 不是 除非 他们 踩踏 , " 说 贝蒂 悄悄 .

“除非它们发生踩踏事件，”贝蒂平静地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
" In that case I wouldn't care to be in the way . "
" 在 那 案件 我 不会 关心 到 是 在 这 方式 . "

“既然如此，我倒也不介意碍事。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] , " ['mɒli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" But we can't stay here all night , " Mollie protested impatiently .
" 但 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 , " 莫莉 抗议 不耐烦地 .

“但是我们不能在这里待一整晚，”莫莉不耐烦地抗议道。

" [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪli] [əʊld] [ʃi:p] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" Held up by a lot of silly old sheep , " added Grace ,
" 握住 向上 经过 一个 很多 的 愚蠢的 老的 羊 , " 额外 优雅 ,

“被一群愚蠢的老绵羊耽搁了，”格蕾丝补充道。

[stɪl] [mɔ:(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
still more uncomfortably conscious of a growing appetite .
仍然 更多的 不舒服地 有意识的 的 一个 生长 食欲 .

越来越难以忍受的是，他明显感觉到自己的食欲越来越强。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:ləʊst] [tu:] [ə'klɑ:k] , " ['ædɪd] ['eɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" It must be almost two o'clock , " added Amy with a sigh .
" 它 必须 是 几乎 二 点钟 , " 额外 艾米 和 一个 叹 .

“应该快两点了，”艾米叹了口气补充道。

" [jes] , [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

" **Yes , if things keep on this way it will be night before we reach the lodge ,**

" 是的 , 如果 事物 保持 在 这 方式 它 将要 是 夜晚 前 我们 抵达 这 小屋 ,

“是的，如果情况继续这样下去，我们到达旅馆时天都可能已经黑了。”

" [sed] [ˈmɒli] , [ˈædɪŋ] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

" **said Mollie , adding with decision ,**

" 说 莫莉 , 添加 和 决定 ,

莫莉说道，语气坚定地说：“

" [aɪ] [vəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [skæt] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

" **I vote that we get some sticks and stones and scat ' em out of the way**

" 我 投票 那 我们 得到 一些 棍子 和 石头 和 粪便 - 呃 出去 的 这 方式

. "

: "

. "

“我提议我们拿些棍棒和石头把他们赶走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [səˈdʒestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːvɪŋ] ,

" **I think I have a better suggestion than that , " put in Mrs . Irving ,**

" 我 思考 我 有 一个 更好的 建议 比 那 , " 放 在 太太 . 欧文 ,

“我觉得我有个更好的建议，”欧文太太插嘴道。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

speaking for the first time .

请讲 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次开口说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

" **I think we had better wait for a short time before we do anything .**

" 我 思考 我们 有 更好的 等待 为了 一个 短的 时间 前 我们 做 任何事物 .

我认为我们最好稍等片刻再采取任何行动。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [get] [ˈtaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈwɒndə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

The sheep will probably get tired in a little while and wander off of their own

这 羊 将要 大概 得到 疲劳的 在 一个 小的 尽管 和 漫步 离开 的 他们的 自己的

[əˈkɔːd] . "

accord . "

符合 . "

羊群可能过一会儿就会累了，然后自行散去。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmɒli] ,

" **Oh , all right , " said Mollie ,**

" 哦 , 全部 正确的 , " 说 莫莉 ,

“哦，好吧，”莫莉说。

[wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [bæd] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [rɒk] .

with rather bad grace as she seated herself on a convenient rock .

和 相当 坏的 优雅 作为 她 坐着 她自己 在 一个 方便的 岩石 .

她姿态十分不雅地坐在一块合适的石头上。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪəd] ,

" **But all the time we are waiting for them to be tired ,**

" 但 全部 这 时间 我们 是 等待 为了 他们 到 是 疲劳的 ,

但我们一直在等待他们疲惫不堪，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] , [ˈgʊdnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːvɪŋ] , [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [stɑːvd]

we will be getting tired ourselves and , goodness , Mrs . Irving , I'm being starved

我们 将要 是 获得 疲劳的 我们自己 和 , 善良 , 太太 . 欧文 , 我是 存在 饥饿

[tuː; tə] [deθ] .

to death .

到 死亡 .

我们自己也会感到疲惫，天哪，欧文太太，我快要饿死了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ,

"	At	the	desperation	in	her	tones	the	girls	had	to	laugh	,
"	在	这	绝望	在	她	音调	这	女孩们	有	到	笑	,

“听到她语气中的绝望，女孩们忍不住笑了。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

though	they	were	as	reluctant	to	sit	with	folded	hands	and	wait	as	she
尽管	他们	是	作为	不情愿的	到	坐	和	折叠	双手	和	等待	作为	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

虽然他们和她一样，都不愿意双手抱胸坐着等待。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [njuː] [best] .

Still	,	Mrs	.	Irving	was	their	chaperon	and	probably	knew	best	.
仍然	,	太太	.	欧文	曾是	他们的	监护人	和	大概	知道	最好的	.

不过，欧文夫人是他们的监护人，她可能最了解情况。

[səʊ] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] ['mɒli] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [rɒk]

So	with	admirable	resignation	they	disposed	themselves	beside	Mollie	on	the	big	rock
所以	和	令人钦佩的	辞职	他们	处置	他们自己	旁	莫莉	在	这	大的	岩石

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

and	settled	down	to	watch	for	developments	.
和	定居	向下	到	手表	为了	发展	.

于是，他们带着令人钦佩的顺从，在莫莉身旁的大岩石上安顿下来，静待事态发展。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)]

But	after	waiting	for	an	everlasting	five	minutes	they	decided	that	there
但	后	等待	为了	一个	永恒	五	分钟	他们	决定	那	那里

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [dɪ'veləpmənts] .

were	to	be	no	developments	.
是	到	是	不	发展	.

但经过漫长的五分钟等待后，他们决定不会有任何进展。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ʃiːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l]['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːz] ,

The	foolish	sheep	continued	to	circle	lazily	about	the	cars	,
这	愚蠢	羊	持续	到	圆圈	懒洋洋	关于	这	汽车	,

那些愚蠢的绵羊继续懒洋洋地绕着汽车转圈。

['nɪb(ə)lɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt][ðə; ði]

nibbling	now	and	then	upon	the	grass	by	the	roadside	but	showing	not	the
轻咬	现在	和	然后	之上	这	草	经过	这	路边	但	显示	不是	这

['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə]

slightest	intention	in	the	world	of	moving	from	there	for	some	time	to
丝毫	意图	在	这	世界	的	移动	从	那里	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

它时不时地啃啃路边的草，但丝毫没有要离开那里的打算，而且短期内也不会离开。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [məʊn] [greɪs] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	moaned	Grace	,	moving	restlessly	on	her
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	呻吟	优雅	,	移动	躁动不安	在	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːt] .

uncomfortable	seat	.
不舒服	座位	.

“哦，我们该怎么办？”格蕾丝呻吟着，在不舒服的座位上不安地挪动着。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stəʊn] [ɔː(r)]
" My foot is going to sleep and I'm trying to sit on a pointed stone or
" 我的 脚 是 去 到 睡觉 和 我是 尝试 到 坐 在 一个 尖 石头 或者
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“我的脚快麻了，我正试图坐在一块尖尖的石头或其他什么东西上。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] ['kreɪzi] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl]
" And it looks as though those crazy sheep were going to stay there all
" 和 它 看起来 作为 尽管 那些 疯狂的 羊 是 去 到 停留 那里 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“看起来那些疯羊好像打算在那儿待上一整夜。”

" ['ædɪd] ['betɪ] , [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] ['restɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" added Betty , herself growing restive at the apparent futility of waiting for
" 额外 贝蒂 , 她自己 生长 不安分 在 这 明显 无用 的 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

贝蒂补充道，她自己也因为等待事情发生的徒劳无功而变得焦躁不安。

" [kænt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ? "
" Can't we do something , Mrs . Irving ? "
" 不能 我们 做 某物 , 太太 . 欧文 ? "

“我们难道就不能做点什么吗，欧文夫人？”

" [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , " [begd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Wait just a few minutes more , " begged the lady , who was afraid of the
" 等待 只是 一个 很少 分钟 更多的 , " 乞求 这 女士 , WHO 曾是 害怕的 的 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“再等几分钟吧，”那位害怕羊的女士恳求道。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʧɑːʤɪz] .
but was reluctant to confess her fear to her young charges .
但 曾是 不情愿的 到 承认 她 害怕 到 她 年轻的 收费 .

但她不愿向她照顾的孩子们坦白自己的恐惧。

" [lʊk] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['həʊpfəli]
" Look , there seems to be a movement among them now , " she added hopefully
" 看 , 那里 似乎 到 是 一个 移动 之中 他们 现在 , " 她 额外 希望
,
,
,

“你看，他们现在似乎正在发生一些变化，”她充满希望地补充道。

[æz; əz] [wʌn] [ʃiːp] [prest] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpə] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɒŋ]
as one sheep pressed against another and sent it scampering a few feet along
作为 一 羊 按下 反对 其他 和 发送 它 四处奔跑 一个 很少 脚 沿着
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

一只羊撞到了另一只羊，把它撞得沿着路跑了几英尺远。

" [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [mʌʧ] [lɒŋgə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
" We won't have to wait much longer , I am sure .
" 我们 惯于 有 到 等待 很多 更长 , 我 是 当然 .

“我相信我们不用等太久了。”

" [ænd; ənd][səʊ] , [bəuθ][tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] - [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['fidʒit] [ænd; ənd]

"	And	so	,	both	to	break	their	chaperon's	authority	,	the	girls	fidgeted	and
"	和	所以	,	两个都	到	休息	他们的	-	权威	,	这	女孩们	坐立不安	和

[fjuːmd] ,

fumed	,
怒气冲冲	,

“于是，为了反抗监护人的权威，女孩们坐立不安，怒气冲冲。”

['getɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [h'ʌŋgɹɪɐ] [wɪð] ['evri] ['ledn] ['mɪnɪt] [ðæt] [drægd] [ɪt'self] [baɪ]

getting	more	impatient	and	hungrier	with	every	leaden	minute	that	dragged	itself	by
获得	更多的	不耐烦	和	饥饿	和	每一个	铅灰色	分钟	那	拖拽	本身	经过

[ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .

until	almost	three	-	quarters	of	an	hour	had	passed	.
直到	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	.

随着时间一分一秒地过去，他变得越来越不耐烦，越来越饿，直到将近四十五分钟过去了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt]

when	they	began	to	think	that	they	must	scream	if	they	were	forced	to	wait
什么时候	他们	开始	到	思考	那	他们	必须	尖叫	如果	他们	是	强制	到	等待

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

another	minute	,
其他	分钟	,

当他们开始觉得如果被迫再等一分钟，他们就必须尖叫时，

[ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [rəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] ['flik]

their	chaperon	rose	of	her	own	accord	and	with	a	decided	movement	flicked
他们的	监护人	玫瑰	的	她	自己的	符合	和	和	一个	决定	移动	轻弹

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

the	dust	from	her	skirt	.
这	灰尘	从	她	裙子	.

她们的女伴自觉地站了起来，并果断地拂去裙摆上的灰尘。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['hæzəd] ,

"	I	think	we	have	waited	long	enough	,	"	she	hazarded	,
"	我	思考	我们	有	等待	长的	足够的	,	"	她	危险的	,

“我想我们已经等得够久了，”她试探性地说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːl] [sed] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ðəʊ] ['saɪlənt] " [ɑː'men; eɪ'men] . "

to	which	each	girl	said	a	fervent	though	silent	"	amen	.	"
到	哪个	每个	女孩	说	一个	热切	尽管	沉默的	"	阿门	.	"

每个女孩都默默地、热切地回应了一声“阿门”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɒliz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [stɪks]

"	I	suppose	we	shall	have	to	follow	Mollie's	suggestion	and	gather	sticks
"	我	认为	我们	将	有	到	跟随	莫莉的	建议	和	收集	棍子

[ænd; ənd] [stəʊnz] .

and	stones	.
和	石头	.

“我想我们只能听从莫莉的建议，去收集树枝和石头了。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

Perhaps	we	can	scare	them	away	.	"
也许	我们	能	吓	他们	离开	.	"

或许我们可以把它们吓走。

" [huˈreɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɒli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [rɪˈliːf] .

" **Hooray** ! " **shouted** **Mollie** , **jumping** **to** **her** **feet** **with** **relief** .

" 万岁 ! " 喊叫 莫莉 , 跳 到 她 脚 和 宽慰 .

“好耶！”莫莉喊道，如释重负地跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

At **the** **unexpected** **sound** **the** **sheep** **in** **the** **road** **started** **and** **looked** **about** **them**

在 这 意外 声音 这 羊 在 这 路 开始 和 看起来 关于 他们

[ʌnˈiːzɪli] .

uneasily .

不安地 .

听到这突如其来的声音，路上的羊群吓了一跳，不安地四处张望。

" [kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] , [aɪm][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈdʒɛm][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .

" **Come** **on** , **girls** , **I'm** **mad** **enough** **to** **attack** **Jem** **single** - **handed** .

" 来 在 , 女孩们 , 我是 疯狂的 足够的 到 攻击 杰姆 单身的 - 递交 .

“来吧，姑娘们，我气得要单枪匹马揍杰姆一顿。”

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [seɪ] [aɪ] . "

All **who** **are** **with** **me** , **say** **Aye** . "

全部 WHO 是 和 我 , 说 是的 . "

所有与我站在一起的人，请说“是”。

" [aɪ] ! " [ðeɪ] [jeld] , [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

" **Aye** ! " **they** **yelled** , **scurrying** **about** **to** **find** **sticks** **and** **stones** .

" 是的 ! " 他们 大喊 , 匆匆忙忙 关于 到 寻找 棍子 和 石头 .

“哎！”他们喊着，四处奔走寻找树枝和石头。

[ˈbetɪ] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [flɒk] , [jeld] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,

Betty , **flourishing** **a** **branch** **at** **the** **frightened** **flock** , **yelled** : " **We** **are** **wild** ,

贝蒂 , 羊羊 一个 分支 在 这 害怕 群 , 大喊 : " 我们 是 荒野 ,

[waɪld] [ˈwɪmɪn] , [əʊld] [ʃiːp] .

wild **women** , **old** **sheep** .

荒野 女性 , 老的 羊 .

贝蒂挥舞着树枝，对着受惊的羊群大喊：“我们是野蛮的女人，老绵羊。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋz] [gʊd] .

You **had** **better** **get** **out** **while** **the** **going's** **good** .

你 有 更好的 得到 出去 尽管 这 行进中的 好的 .

趁现在形势好，你最好赶紧离开。

[wiː; wi] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelə] [laɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] !

We **eat** **little** **fellers** **like** **you** **alive** !

我们 吃 小的 伙计们 喜欢 你 活 !

我们会把你这样的小家伙活活吃掉！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv][waɪld] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **and** **with** **a** **whoop** **of** **wild** **spirits** **she** **danced** **down** **to** **the** **edge** **of** **the**

" 和 和 一个 哇哦 的 荒野 烈酒 她 跳舞 向下 到 这 边缘 的 这

[wʊd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

wood **waving** **her** **stick** **wildly** **about** **her** **head** .

木头 挥手 她 戳 疯狂地 关于 她 头 .

“她像个野孩子一样欢呼着，跳到树林边缘，疯狂地挥舞着手中的棍子。”

[hɜː(r); hə(r)] [fʌn] [wɒz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɑːftə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɔːlts]

Her **fun** **was** **contagious** **and** , **smothering** **their** **laughter** , **the** **girls** **waltzed**

她 乐趣 曾是 传染性 和 , 窒息 他们的 笑声 , 这 女孩们 华尔兹

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after **her** ,

后 她 ,

她的快乐极具感染力，女孩们忍住笑声，翩翩起舞地跟在她身后。

['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] ['wepənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst]

throwing	sticks	and	stones	and	all	sorts	of	improvised	weapons	into	the	midst
投掷	棍子	和	石头	和	全部	排序	的	即兴发挥	武器	进入	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [flɒk] .

of	the	now	thoroughly	frightened	flock	.
的	这	现在	彻底	害怕	群	.

他们向惊恐万分的羊群投掷棍棒、石头和各种自制武器。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [strəʊv] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Irving	strove	to	caution	them	,	but	her	voice	was	lost	in	the
太太	.	欧文	努力	到	警告	他们	,	但	她	嗓音	曾是	丢失的	在	这

['bæb(ə)l] ,

babble	,
潺潺	,

欧文太太努力想提醒他们，但她的声音被嘈杂声淹没了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] .

and	for	once	in	her	life	at	least	she	found	herself	utterly	ignored	.
和	为了	一次	在	她	生活	在	至少	她	成立	她自己	完全地	忽略	.

至少在她有生以来第一次，她发现自己完全被忽视了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]

With	a	little	sigh	she	picked	up	a	stick	of	her	own	and	followed	after
和	一个	小的	叹	她	挑选	向上	一个	戳	的	她	自己的	和	随后	后

[ðə; ði] [g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

她轻轻叹了口气，捡起自己的一根树枝，跟在女孩们身后。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pænɪk] ['strɪkən] [ʃiːp] [wʊd] [rʌʃ]

For	a	moment	it	looked	as	though	the	panic	stricken	sheep	would	rush
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	尽管	这	恐慌	受打击的	羊	会	匆忙

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [g'ɜːlz] ,

straight	for	the	shouting	girls	,
直的	为了	这	喊叫	女孩们	,

那一刻，惊慌失措的羊群似乎要径直冲向大声呼喊的女孩们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	in	that	moment	what	was	little	more	than	an	exciting	game	to	the
和	在	那	片刻	什么	曾是	小的	更多的	比	一个	激动人心	游戏	到	这

[g'ɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] .

girls	might	have	turned	into	a	rather	dreadful	tragedy	.
女孩们	可能	有	转向	进入	一个	相当	可怕	悲剧	.

那一刻，对女孩们来说不过是一场激动人心的游戏，却可能变成了一场可怕的悲剧。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] , [led] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [ræm] ,

But	,	luckily	,	half	a	dozen	sheep	broke	through	and	,	led	by	an	old	ram	,
但	,	幸运的是	,	一半	一个	打	羊	打破	通过	和	,	引领	经过	一个	老的	内存	,

但幸运的是，有六只羊冲了出来，在一只老公羊的带领下，

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ʃiːp]

started	down	the	road	and	the	rest	of	the	flock	,	as	is	the	habit	of	sheep
开始	向下	这	路	和	这	休息	的	这	群	,	作为	是	这	习惯	的	羊

,

,

,

它和其余的羊群一起沿着路走去，这都是羊的习惯。

['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .

followed	after	.
随后	后	.

随后。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [flɒk] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
In a moment the entire flock was galloping off down the road with the excited
在 一个 片刻 这 全部的 群 曾是 疾驰 离开 向下 这 路 和 这 兴奋的
[g'ɜːlz] [ɪn] [pə'sjuːt] .
girls in pursuit .
女孩们 在 追逐 .

转眼间，整个马群便沿着道路飞奔而去，兴奋的女孩们紧随其后。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [nɒt] ['betɪ]
There is no telling how far they might have followed the sheep had not Betty
那里 是 不 讲述 如何 远的 他们 可能 有 随后 这 羊 有 不是 贝蒂
[bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .
become suddenly possessed of a grain of common - sense .
变得 突然 拥有 的 一个 粮食 的 常见的 - 感觉 .

如果不是贝蒂突然恢复了一点常识，真不知道他们会跟着羊群走多远。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rʌʃt] [pɑːst]
Panting and laughing , she came to a standstill while the girls rushed past
喘息 和 笑 , 她 来了 到 一个 停顿 尽管 这 女孩们 匆忙 过去的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她气喘吁吁地笑着停了下来，看着女孩们从她身边跑过。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Come back here !
" 来 后退 这里 !

“回来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" she cried , her voice choked with laughter .
" 她 哭 , 她 嗓音 窒息 和 笑声 .

她哭了起来，声音里夹杂着笑声。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" There's no use of our being as silly as the sheep .
" 有 不 使用 的 我们的 存在 作为 愚蠢的 作为 这 羊 .

“我们没必要像绵羊一样愚蠢。”

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Irving will think we have deserted her .
太太 . 欧文 将要 思考 我们 有 荒凉的 她 .

欧文太太会以为我们抛弃了她。

" [səʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðeə(r)]
" So reluctantly the girls abandoned the chase and started back to rejoin their
" 所以 勉强 这 女孩们 弃 这 追赶 和 开始 后退 到 重新加入 他们的
[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [deɪzd] ['ʃæpərəʊn] .
much relieved but slightly dazed chaperon .
很多 松了口气 但 轻微地 茫然 监护人 .

于是，女孩们依依不舍地放弃了追逐，开始返回与她们如释重负但又有些茫然的监护人会合。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʌn] [ðæt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mɒli] ,
" Now if we had only done that an hour ago , " said Mollie ,
" 现在 如果 我们 有 仅有的 完毕 那 一个 小时 前 , " 说 莫莉 ,

“要是我们一个小时前就这么做就好了，”莫莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,
as they climbed back into the machines determined to make up for lost time ,
作为 他们 攀登 后退 进入 这 机器 决定 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

他们爬回机器里，决心弥补失去的时间。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] - - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" we would have been that much nearer the lodge and - - something to eat . "
" 我们 会 有 到过 那 很多 更近 这 小屋 和 - - 某物 到 吃 . "

“那样我们就能离旅馆更近，而且——还能吃点东西。”

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [naʊ] , " [weɪld] [greɪs] ,
" Goodness , it will be almost dark when we get there now , " wailed Grace ,
" 善良 , 它 将要 是 几乎 黑暗的 什么时候 我们 得到 那里 现在 , " 哀嚎 优雅 ,

“天哪，我们到那儿的时候天都快黑了，”格蕾丝哀叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['betɪ] .
as she slipped into the seat beside Betty .
作为 她 滑倒了 进入 这 座位 旁 贝蒂 .

她悄悄地坐到了贝蒂旁边的座位上。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] . "
" And we haven't had anything to eat since breakfast . "
" 和 我们 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 早餐 . "

“我们从早餐后就没吃过东西了。”

" [wɒt] [wɪð] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , " [lɑːft] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
" What with highway robbers and sheep , " laughed Betty , as she started the
" 什么 和 公路 强盗 和 羊 , " 笑了 贝蒂 , 作为 她 开始 这
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

“有拦路强盗，还有羊群，”贝蒂笑着发动了引擎。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
" we shall be lucky if we get there at all . "
" 我们 将 是 幸运的 如果 我们 得到 那里 在 全部 . "

“我们能到达那里就算幸运了。”

" [əʊ] , ['betɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['haɪweɪmən] [ə'gen] , " [begd]
" Oh , Betty , if you love me don't mention that awful highwayman again , " begged
" 哦 , 贝蒂 , 如果 你 爱 我 不 提到 那 可怕 强盗 再次 , " 乞求
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

“哦，贝蒂，如果你爱我，就别再提那个可怕的强盗了，”格蕾丝恳求道。

['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
looking uneasily into the shadows of the wood .
寻找 不安地 进入 这 阴影 的 这 木头 .

不安地望着树林的阴影。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [θril] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] . "
" I don't want to have any more thrills like that as long as I live . "
" 我 不 想 到 有 任何 更多的 刺激 喜欢 那 作为 长的 作为 我 居住 . "

“我这辈子都不想再体验那种刺激了。”

" [lets] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt] , " [sed] ['betɪ] ['fɜːvəntli] .
" Let's hope we won't , " said Betty fervently .
" 我们来吧 希望 我们 惯于 , " 说 贝蒂 热切地 .

“但愿不会，”贝蒂热切地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪfəʊn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] - - [wiː; wi][kʊd; kəd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][fəʊks]
" It's a pity there is no telephone along this road - - we could notify the folks
" 它是 一个 遗憾 那里 是 不 电话 沿着 这 路 - - 我们 可以 通知 这 各位
[æt; ət] ['diːpˌdeɪl] ,
at Deepdale ,
在 迪普戴尔 ,

“可惜这条路上没有电话——不然我们就可以通知迪普代尔的人了。”

" [ri'mɑːk] ['mɒli] .
" remarked Mollie .
" 评论 莫莉 .

“莫莉说道。”

" [həmf] ,
" Humph ,
" 哼 ,

“哼，

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ðeɪd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm]
if we did that they might get so scared that they'd send for us to come
如果 我们 做过 那 他们 可能 得到 所以 害怕的 那 他们会 发送 为了 我们 到 来
[həʊm] ,
home ,
家 ,

如果我们那样做，他们可能会吓坏了，派人把我们接回家。

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['eɪmi] .
" came from Amy .
" 来了 从 艾米 .

这句话来自艾米。

" [ðæts] [səʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['kwɪkli] .
" That's so ! " came from the other Outdoor Girls quickly .
" 那就是 所以 ! " 来了 从 这 其他 户外的 女孩们 迅速地 .

“没错！”其他户外女孩们很快附和道。

" [wel] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [θril] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ['truːli] , " [rɪ'piːtɪd]
" Well , as I said before , no more thrills like that for yours truly , " repeated
" 出色地 , 作为 我 说 前 , 不 更多的 刺激 喜欢 那 为了 你的 真的 , " 重复
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“嗯，正如我之前所说，我再也不会有那样的刺激了，”格蕾丝重复道。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːks] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)]
But little did the girls know that in the weeks to follow they would have more
但 小的 做过 这 女孩们 知道 那 在 这 周 到 跟随 他们 会 有 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [θril] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] .
and more startling thrills than they had ever experienced before .
和 更多的 令人震惊 刺激 比 他们 有 曾经 经验丰富的 前 .

但女孩们万万没想到，在接下来的几周里，她们将会经历比以往任何时候都更加惊险刺激的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən]
Nothing Human
没有什么 人类

人类之外

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] ['gluːmi]
They might have reached Wild Rose Lodge before dusk , in spite of Grace's gloomy
他们 可能 有 达到 荒野 玫瑰 小屋 前 黄昏 , 在 尽管如此 的 格蕾丝 阴沉
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
prediction ,
预言 ,

尽管格蕾丝的预测并不乐观，但他们或许能在黄昏前到达野玫瑰旅馆。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [ðen] .
if everything had gone well then .
如果 一切 有 已消失 出色地 然后 .

如果当时一切顺利的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][bæd] [lʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [θruː] [wɪð]
But it seemed that the evil genius of bad luck was not yet through with
但 它 似乎 那 这 邪恶的 天才 的 坏的 运气 曾是 不是 然而 通过 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但似乎厄运的邪恶力量还没有放过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] , [bæŋ] !
They were scarcely five miles from their destination when , bang !
他们 是 几乎 五 英里 从 他们的 目的地 什么时候 , 砰 !

他们距离目的地还不到五英里，突然，砰！

[went] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [klʌtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['waɪldli] .
went a report that made the girls clutch at each other wildly .
去 一个 报告 那 制成 这 女孩们 离合器 在 每个 其他 疯狂地 .

一份报告让女孩们惊恐地紧紧抱在一起。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [ə'gen] ,
At first they jumped to the conclusion that they were being held up again ,
在 第一的 他们 跳了起来 到 这 结论 那 他们 是 存在 握住 向上 再次 ,

起初，他们断定自己又被耽搁了。

[bʌt; bət] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
but close on the heels of the first thought came the conviction of the truth .
但 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 第一的 想法 来了 这 定罪 的 这 真相 .

但紧随其后的是对真理的确信。

['mɒli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] !
Mollie had had a blowout !
莫莉 有 有 一个 吹熄 !

莫莉的头发蓬松了！

['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
Betty , looking behind ,
贝蒂 , 寻找 在后面 ,

贝蒂回头望去

[sɔː] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]
saw the big car stop and brought her own little roadster to a standstill
锯 这 大的 车 停止 和 带来 她 自己的 小的 敞篷跑车 到 一个 停顿
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

看到那辆大车停了下来，她也再次把自己的小跑车停了下来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['taɪə(r)z] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
" There is nothing wrong with our tires , is there ?
" 那里 是 没有什么 错误的 和 我们的 轮胎 , 是 那里 ?

“我们的轮胎没有任何问题，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [greɪs] .
" she asked of Grace .
" 她 问 的 优雅 .

她向格蕾丝问道。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] [siː] .

"	Look	over	your	side	,	Gracie	,	and	see	.
"	看	超过	你的	边	,	格雷西	,	和	看	.

“格雷西，看看你那边。”

" ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['mɒli] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

"	Finding	nothing	amiss	,	they	jumped	out	and	ran	back	to	Mollie	to	offer
"	寻找	没有什么	错误	,	他们	跳了起来	出去	和	跑	后退	到	莫莉	到	提供

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“他们发现一切正常，便跳下车跑回莫莉身边提供帮助。”

['mɒli] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['taɪə(r)] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]

Mollie	was	eyeing	the	flat	tire	gloomily	and	saying	things	under	her	breath
莫莉	曾是	觊觎	这	平坦的	胎	阴郁地	和	说	事物	在下面	她	气息

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [kætʃ] .

that	none	of	the	girls	could	catch	.
那	没有任何	的	这	女孩们	可以	抓住	.

莫莉闷闷不乐地盯着瘪了的轮胎，低声嘟囔着什么，女孩们谁也听不见。

[ðen] [æz; əz] ['betɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd]

Then	as	Betty	spoke	to	her	she	seemed	to	come	to	life	and	ran	around
然后	作为	贝蒂	辐	到	她	她	似乎	到	来	到	生活	和	跑	大约

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

to	the	back	of	the	machine	.
到	这	后退	的	这	机器	.

然后，当贝蒂和她说话时，她仿佛活了过来，跑到机器后面。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ekstrə]['taɪə(r)] .

"	Of	course	you	can	help	,	"	she	answered	,	working	to	release	the	extra	tire	.
"	的	课程	你	能	帮助	,	"	她	回答	,	在职的	到	发布	这	额外的	胎	.

“当然可以帮忙，”她一边回答，一边努力卸下多余的轮胎。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	would	like	to	see	you	get	out	of	it	.
"	我	会	喜欢	到	看	你	得到	出去	的	它	.

“我希望你能摆脱困境。”

['lʌki] [aɪ] [bɔːt] [æn; ən]['ekstrə]['taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [həʊp] ,

Lucky	I	bought	an	extra	tire	before	we	started	,	though	I	did	hope	,
幸运的	我	买	一个	额外的	胎	前	我们	开始	,	尽管	我	做过	希望	,

幸好出发前我买了个备用轮胎，虽然我当时确实希望.....

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːlt] ,

"	here	she	glared	at	the	girls	as	if	it	were	all	their	fault	,
"	这里	她	怒目而视	在	这	女孩们	作为	如果	它	是	全部	他们的	过错	,

她怒视着女孩们，仿佛这一切都是她们的错。

" [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] .

"	that	I	wouldn't	have	to	use	it	so	soon	.
"	那	我	不会	有	到	使用	它	所以	很快	.

“我真希望不用这么快就用上它。”

[wɪv] [hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [raɪd][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

We've	had	more	trouble	on	this	ride	than	any	I	can	remember	.
我们已经	有	更多的	麻烦	在	这	骑	比	任何	我	能	记住	.

这次旅程我们遇到的麻烦比我记忆中的任何一次都多。

[ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] , [ʃiːp] [ænd; ənd] - - [ðɪs] ! "

A	hold	-	up	,	sheep	and	-	-	this	!	"
一个	抓住	-	向上	,	羊	和	-	-	这	!	"

抢劫、羊，还有——这个！

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['betɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] .

" **Well , there is no use talking about it , "** **Betty reminded her cheerfully .**

" 出色地 , 那里 是 不 使用 说 关于 它 , " 贝蒂 提醒 她 愉快地 .

“嗯，说这些也没用，”贝蒂愉快地提醒她。

" [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [tɔːk] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

" **The less we talk , the harder we can work and the sooner we shall**

" 这 较少的 我们 讲话 , 这 更难 我们 能 工作 和 这 很快 我们 将

[get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] . "

get started again . "

得到 开始 再次 . "

“我们少说话，就能越努力工作，也能越早重新开始。”

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " ['grʌmbld] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuːlz] ;

" **Yes , that's all very well , " grumbled Mollie , as she fumbled for her tools ;**

" 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 , " 咕哝 莫莉 , 作为 她 笨手笨脚 为了 她 工具 ;

“是啊，那都很好，”莫莉一边咕哝着，一边笨拙地摸索着她的工具；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "

" **but you don't know this place as well as I do . "**

" 但 你 不 知道 这 地方 作为 出色地 作为 我 做 . "

“但你对这个地方的了解远不如我。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] ,

" **You talk , " said Amy , her eyes widening ,**

" 你 讲话 , " 说 艾米 , 她 眼睛 扩大 ,

“你说话呢，”艾米说着，眼睛睁得大大的。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

" **as though there were wild animals or something in the woods .**

" 作为 尽管 那里 是 荒野 动物 或者 某物 在 这 树林 .

“就好像树林里有野生动物之类的东西一样。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [æz; əz] [ðɪs] . "

I didn't know they came as far east as this . "

我 没有 知道 他们 来了 作为 远的 东方 作为 这 . "

我不知道他们竟然一路向东到了这里。

" [ðeɪ] [doʊnt] , [guːs] , " [sed] ['mɒli] ['grʌmpɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['taɪə(r)] .

" **They don't , goose , " said Mollie grumpily , as she pulled at the tire .**

" 他们 不 , 鹅 , " 说 莫莉 闷闷不乐地 , 作为 她 拉 在 这 胎 .

“他们才不会呢，笨蛋，”莫莉一边拉着轮胎一边闷闷不乐地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] , [dɪd][aɪ] ?

" **I didn't say anything about wild animals , did I ?**

" 我 没有 说 任何事物 关于 荒野 动物 , 做过 我 ?

我没说过关于野生动物的话吧?

['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]

Only we have to ride about two miles through the woods before we get to

仅有的 我们 有 到 骑 关于 二 英里 通过 这 树林 前 我们 得到 到

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

the lodge and I must say I didn't want to do that in the dark . "

这 小屋 和 我 必须 说 我 没有 想 到 做 那 在 这 黑暗的 . "

只是我们得骑马穿过大约两英里的树林才能到达旅馆，说实话，我可不想在黑夜里走那段路。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

" **But there is some sort of road , isn't there ? " asked Grace .**

" 但 那里 是 一些 种类 的 路 , 不是 那里 ? " 问 优雅 .

“但是总该有条路吧？”格蕾丝问道。

['mɒli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [dʒæk] , [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] .

Mollie	**,**	**bending**	**over**	**the**	**lifting**	**jack**	**,**	**shot**	**her**	**a**	**withering**	**glance**	**.**
莫莉	,	弯曲	超过	这	举重	杰克	,	射击	她	一个	枯萎	瞥一眼	.

莫莉弯腰操作起重千斤顶，狠狠地瞪了她一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	**Of**	**course**	**there's**	**a**	**road**	**,**	**"**	**she**	**said**	**shortly**	**.**
"	的	课程	有	一个	路	,	"	她	说	不久	.

“当然有路，”她简短地说。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɑːz] ? "

"	**How**	**else**	**could**	**we**	**expect**	**to**	**use**	**the**	**cars**	**?**	**"**
"	如何	别的	可以	我们	预计	到	使用	这	汽车	?	"

“除此之外，我们还能指望如何使用这些汽车呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wægən] [rəʊd] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [helpt]

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**wagon**	**road**	**,**	**"**	**suggested**	**Betty**	**as**	**she**	**deftly**	**helped**
"	它	必须	是	一个	种类	的	车皮	路	,	"	建议	贝蒂	作为	她	巧妙地	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	**chum**	**.**
她	密友	.

“这一定是条马车道，”贝蒂一边灵巧地帮着她的朋友一边说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , ['mɒli] .

"	**And**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**for**	**not**	**wanting**	**to**	**try**	**it**	**at**	**night**	**,**	**Mollie**	**.**
"	和	我	不	责备	你	为了	不是	想要	到	尝试	它	在	夜晚	,	莫莉	.

“莫莉，我并不怪你不想在晚上尝试。”

[aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][maɪ'self] . "

I	**don't**	**much**	**like**	**the**	**idea**	**myself**	**.**	**"**
我	不	很多	喜欢	这	主意	我	.	"

我本人不太喜欢这个主意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ]

"	**I**	**believe**	**if**	**we**	**hurry**	**that**	**we**	**can**	**get**	**there**	**before**	**dusk**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Irving**
"	我	相信	如果	我们	匆忙	那	我们	能	得到	那里	前	黄昏	,	"	说	太太	.	欧文

['kɒnfɪdəntli] ,

confidently	**,**
自信地	,

“我相信如果我们抓紧时间，可以在天黑前到达那里，”欧文太太自信地说。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɒn]

though	**it**	**might**	**have**	**been**	**noticed**	**that**	**she**	**kept**	**her**	**eyes**	**rather**	**anxiously**	**on**
尽管	它	可能	有	到过	注意到	那	她	保留	她	眼睛	相当	焦虑地	在

[ðə; ði][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

the	**fast**	**sinking**	**sun**	**.**
这	快速地	下沉	太阳	.

不过，人们或许会注意到，她一直焦急地注视着迅速西沉的太阳。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][gˈɜːlz] ,

At	**last**	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**an**	**eternity**	**to**	**the**	**impatient**	**girls**	**,**
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	永恒	到	这	不耐烦	女孩们	,

终于，在焦急的女孩们感觉过了漫长的时光之后，

[ðə; ði] [njuː] ['taɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

the	**new**	**tire**	**had**	**replaced**	**the**	**old**	**one**	**,**
这	新的	胎	有	替换	这	老的	一	,

新轮胎已经替换了旧轮胎。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪfli] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)]

the	old	one	was	safely	strapped	on	the	back	of	the	car	,	the	tools	were
这	老的	一	曾是	安全	绑带	在	这	后退	的	这	车	,	这	工具	是

[pʊt] [ə'weɪ] ,

put	away	,
放	离开	,

旧工具安全地绑在车后，工具也收好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	they	were	ready	to	start	once	more	.
和	他们	是	准备好	到	开始	一次	更多的	.

他们准备再次开始。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][gæs] [ðɪs] [taɪm] , ['betɪ] ,

"	Give	her	plenty	of	gas	this	time	,	Betty	,
"	给	她	很多	的	气体	这	时间	,	贝蒂	,

“这次要给她充足的汽油，贝蒂。”

" ['mɒli] [sʌŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

"	Mollie	sung	after	her	as	the	Little	Captain	climbed	into	her	car	.
"	莫莉	唱	后	她	作为	这	小的	队长	攀登	进入	她	车	.

“小船长爬进车里时，莫莉跟着她唱起了歌。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ]

"	If	we	can	manage	to	get	to	the	woods	before	dark	we	will	be	doing
"	如果	我们	能	管理	到	得到	到	这	树林	前	黑暗的	我们	将要	是	正在做

[gʊd] [wɜːk] .

good	work	.
好的	工作	.

“如果我们能在天黑前到达树林，那我们就做成了一件好事。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Let	her	go	.
让	她	去	.

让她走。

" [wɪð] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][ænd; ənd]

"	With	which	advice	she	settled	herself	behind	the	wheel	of	her	own	car	and
"	和	哪个	建议	她	定居	她自己	在后面	这	车轮	的	她	自己的	车	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

they	were	off	once	more	.
他们	是	离开	一次	更多的	.

“她听从了这些建议，坐回了自己的车里，他们再次出发了。”

['betɪ] [dɪd] " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][gæs] ,

Betty	did	"	give	her	plenty	of	gas	,
贝蒂	做过	"	给	她	很多	的	气体	,

贝蒂确实“给了她很多汽油”，

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [rəʊd] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

"	the	result	being	that	they	succeeded	in	reaching	the	wagon	road	that	led	into	the
"	这	结果	存在	那	他们	成功了	在	到达	这	车皮	路	那	引领	进入	这

[wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dʌsk] .

woods	to	the	lodge	just	on	the	edge	of	dusk	.
树林	到	这	小屋	只是	在	这	边缘	的	黄昏	.

结果是，他们在黄昏时分成功到达了通往树林深处小屋的马车道。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz]

when	they	started	along	the	road	they	were	dismayed	to	find	that	what	was
什么时候	他们	开始	沿着	这	路	他们	是	沮丧	到	寻找	那	什么	曾是

['əʊnli] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɪn] [hɪə(r)] ,

only	dusk	outside	on	the	road	became	almost	dark	in	here	,
仅有的	黄昏	外部	在	这	路	成为	几乎	黑暗的	在	这里	,

当他们沿着道路走的时候，他们沮丧地发现，外面道路上只是黄昏，而屋内却几乎一片漆黑。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

and	Betty	had	all	she	could	do	to	keep	to	the	road	at	all	.
和	贝蒂	有	全部	她	可以	做	到	保持	到	这	路	在	全部	.

贝蒂竭尽全力才勉强保持在路上。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] ?

"	Hadn't	you	better	put	on	your	lights	?
"	之前没有	你	更好的	放	在	你的	灯	?

你难道不应该打开灯吗?

" [greɪs] [sə'dʒestid] [ʌn'iːzɪli] .

"	Grace	suggested	uneasily	.
"	优雅	建议	不安地	.

格蕾丝不安地建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	might	run	into	a	ditch	or	something	.
"	我们	可能	跑步	进入	一个	沟	或者	某物	.

“我们可能会掉进沟里之类的。”

['betɪ] , [aɪm] [hɑːf] [skeəd] .

Betty	,	I'm	half	scared	.
贝蒂	,	我是	一半	害怕的	.

贝蒂，我有点害怕。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['betɪ] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd]

"	For	answer	Betty	switched	on	the	lights	and	the	woods	and	the	road
"	为了	回答	贝蒂	切换	在	这	灯	和	这	树林	和	这	路

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['reɪdiəns] .

ahead	of	them	were	suddenly	flooded	with	a	weird	radiance	.
前方	的	他们	是	突然	被淹	和	一个	诡异的	辐射	.

为了回答这个问题，贝蒂打开了灯，眼前的树林和道路突然被一种奇异的光芒照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	brought	out	branches	and	leaves	and	stones	in	such	sharp	contrast	to	the
它	带来	出去	分支	和	树叶	和	石头	在	这样的	锋利的	对比	到	这

[dɑːk] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

dark	background	that	the	effect	was	startling	.
黑暗的	背景	那	这	影响	曾是	令人震惊	.

它将树枝、树叶和石头与深色背景形成了鲜明的对比，效果令人惊叹。

" [əʊ] , " [gɑːspt] [greɪs] , " [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] , [duː; də] , ['betɪ] .

"	Oh	,	"	gasped	Grace	,	"	turn	them	off	again	,	do	,	Betty	.
"	哦	,	"	倒吸一口气	优雅	,	"	转动	他们	离开	再次	,	做	,	贝蒂	.

“哦，”格蕾丝喘着气说，“贝蒂，再把它们关掉吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['gɑːstli] . "

It	is	positively	ghastly	.	"
它	是	积极地	阴森	.	"

简直太可怕了。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['betɪ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv]
" Don't be foolish , " said Betty , striving to make her voice sound matter - of
" 不 是 愚蠢 , " 说 贝蒂 , 努力 到 制作 她 嗓音 声音 事情 - 的
- [fækt] ,
- fact ,
- 事实 ,

“别犯傻了，”贝蒂说道，努力让自己的语气听起来平静客观。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd]
her eyes glued to the road ahead of them as it twisted and turned
她 眼睛 胶合 到 这 路 前方 的 他们 作为 它 扭曲 和 转向
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

她的目光紧紧盯着前方蜿蜒穿过树林的道路。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['hɑːmləs] [wʊd] [lʊk] ['gɑːstlɪ] .
" I don't see why lights should make a perfectly harmless wood look ghastly .
" 我 不 看 为什么 灯 应该 制作 一个 完美 无害 木头 看 阴森 .

我不明白为什么灯光会让原本无害的木头看起来那么可怕。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .
And , anyway , I couldn't turn them out now .
和 , 反正 , 我 不能 转动 他们 出去 现在 .

而且，反正我现在也没办法把它们赶出去。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] .
I don't believe I could find my way .
我 不 相信 我 可以 寻找 我的 方式 .

我觉得我可能找不到路。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't want me to run into something , do you ? "
你 不 想 我 到 跑步 进入 某物 , 做 你 ? "

你不想让我撞到什么东西，对吧?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [greɪs] [sed] [mɔː(r)] ['fɜːmlɪ] , ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
" No , of course not , " Grace said more firmly , rather ashamed of her fears .
" 不 , 的 课程 不是 , " 优雅 说 更多的 牢牢 , 相当 羞愧 的 她 恐惧 .

“不，当然不是，”格蕾丝语气更加坚定地说，为自己的恐惧感到有些羞愧。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" I didn't mean to act in a silly fashion .
" 我 没有 意思是 到 行为 在 一个 愚蠢的 时尚 .

“我并非有意做出愚蠢的行为。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['betɪ] ['kwɪkli] , " [ðæt] [həʊld] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] - - [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl]
But , " she turned to Betty quickly , " that hold - up and all - - don't you feel
但 , " 她 转向 到 贝蒂 迅速地 , " 那 抓住 - 向上 和 全部 - - 不 你 感觉
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] [jɔː'self] ,
a little queer yourself ,
一个 小的 酷儿 你自己 ,

“但是，”她迅速转向贝蒂，“那次抢劫什么的——你不觉得有点怪异吗？”

['betɪ] ?
Betty ?
贝蒂 ?

贝蒂?

[tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
Tell the truth . "
告诉 这 真相 . "

说实话。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['truːθfəli] .
" Yes , " said the Little Captain truthfully .
" 是的 , " 说 这 小的 队长 说实话 .

“是的，”小船长如实说道。

" [ai] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,
" I feel , " she added slowly , as though searching for words ,
" 我 感觉 , " 她 额外 缓慢地 , 作为 尽管 搜索 为了 字 ,

“我觉得，”她缓缓补充道，仿佛在斟酌用词，

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" I feel as though the woods belonged to somebody and that we were
" 我 感觉 作为 尽管 这 树林 属于 到 某人 和 那 我们 是
[sɔːt] [ɒv; əv] - - [sɔːt] [ɒv; əv] - - [in'truːd] . "
sort of - - sort of - - intruding . "
种类 的 - - 种类 的 - - 入侵 . "

“我觉得这片树林好像属于某个人，而我们好像——好像——闯入了别人的领地。”

" [waɪ] , ['betɪ] ! " [sed] [greɪs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Why , Betty ! " said Grace , staring at her , " what a funny thing to say . "
" 为什么 , 贝蒂 ! " 说 优雅 , 凝视 在 她 , " 什么 一个 有趣的 事物 到 说 . "

“哎呀，贝蒂！”格蕾丝盯着她说道，“这话真好笑。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['betɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" I suppose it is , " said Betty , shaking off the illusion with a shrug of her
" 我 认为 它 是 , " 说 贝蒂 , 摇晃 离开 这 错觉 和 一个 耸肩 的 她
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“我想是的，”贝蒂耸了耸肩，甩掉了心中的幻想。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ][ai] [ges] .
" I am getting foolish in my old age I guess .
" 我 是 获得 愚蠢 在 我的 老的 年龄 我 猜测 .

我年纪大了，是不是变得有点傻了？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
We shall all feel better when we get something to eat . "
我们 将 全部 感觉 更好的 什么时候 我们 得到 某物 到 吃 . "

我们吃点东西之后都会感觉好些。

" [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] , " [sed] [greɪs] ['gluːmɪli] ,
" If we ever do , " said Grace gloomily ,
" 如果 我们 曾经 做 , " 说 优雅 阴郁地 ,

“如果我们真能做到的话，”格蕾丝沮丧地说。

['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]
adding as a sudden turn in the woods shot them deeper into the gloom of
添加 作为 一个 突然 转动 在 这 树林 射击 他们 更深 进入 这 愁云 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

紧接着，树林中一个突然的转弯让他们更加深入地陷入了黑暗之中：

" [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['betɪ] .
" Do be careful , Betty .
" 做 是 小心 , 贝蒂 .

贝蒂，你一定要小心。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
I feel as though we were going over a precipice .
我 感觉 作为 尽管 我们 是 去 超过 一个 悬崖 .

我觉得我们当时就像正走向悬崖。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" But Betty was too busy keeping the road to listen to her .
" 但 贝蒂 曾是 也 忙碌的 保持 这 路 到 听 到 她 .

但贝蒂忙着看路，根本没空听她说话。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [greɪs] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɒli] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [juː 'es]
" Look behind , " she directed Grace , " and see if Mollie is following close to us
" 看 在后面 , " 她 指导 优雅 , " 和 看 如果 莫莉 是 下列的 关闭 到 我们
. "
: "
. "

“回头看看，”她指示格蕾丝，“看看莫莉是不是跟在我们后面。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , " [rɪ'pɔːtɪd] [greɪs] ,
" She is right behind , " reported Grace ,
" 她 是 正确的 在后面 , " 据报道 优雅 ,

“她紧随其后，”格蕾丝说道。

[æz; əz] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [ðeə(r)] [gleə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as two eyes of light shot their glare in her eyes .
作为 二 眼睛 的 光 射击 他们的 强光 在 她 眼睛 .

两道光芒刺入她的双眼。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
" She is following us closer than a poor relation .
" 她 是 下列的 我们 更近 比 一个 贫穷的 关系 .

她跟在我们后面比穷亲戚还紧。

" ['betɪ] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Betty giggled at this ,
" 贝蒂 咯咯地笑 在 这 ,

贝蒂听了这话咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - - [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
and then for a long time - - or at least it seemed a long time to
和 然后 为了 一个 长的 时间 - - 或者 在 至少 它 似乎 一个 长的 时间 到
[ðeə(r)] [streɪnd] [nɜːvz] - - [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] ,
their strained nerves - - they went on in silence ,
他们的 紧张 神经 - - 他们 去 在 在 沉默 ,

然后，他们沉默了很长一段时间——或者至少在他们紧张的神经看来是很长一段时间——

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [weə'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð]
following the winding road wherever it led and getting deeper into the forest with
下列的 这 绕线 路 无论 它 引领 和 获得 更深 进入 这 森林 和
['evri] ['məʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

沿着蜿蜒的小路走，不知通往何方，每时每刻都更加深入森林。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [luːm] [ʌp] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
Then suddenly something loomed up dark against the shadows only a few hundred feet
然后 突然 某物 迫近 向上 黑暗的 反对 这 阴影 仅有的 一个 很少 百 脚
[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
ahead of them ,
前方 的 他们 ,

突然，前方几百英尺处，阴影中出现了一个黑色的身影。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːʧt]

and	with	a	great	feeling	of	thankfulness	they	realized	that	they	had	reached
和	和	一个	伟大的	感觉	的	感恩	他们	已实现	那	他们	有	达到

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

他们怀着深深的感激之情意识到，他们已经到达了目的地。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] .

Directly	ahead	of	them	stood	Wild	Rose	Lodge	.
直接地	前方	的	他们	站立	荒野	玫瑰	小屋	.

他们正前方就是野玫瑰旅馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

They	had	arrived	!
他们	有	到达的	!

他们到了！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

But	just	as	they	were	about	to	break	into	wild	jubilation	something
但	只是	作为	他们	是	关于	到	休息	进入	荒野	欢腾	某物

['hæpənd] [ðæt] ['taɪt(ə)nd] ['bɛtiz] [hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪs] [kraɪ] [aʊt] [wɪð]

happened	that	tightened	Betty's	hand	on	the	wheel	and	made	Grace	cry	out	with
发生	那	收紧	贝蒂的	手	在	这	车轮	和	制成	优雅	哭	出去	和

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

但就在她们即将欢呼雀跃之时，发生了一件事，贝蒂紧紧握住方向盘，格蕾丝惊恐地叫了出来。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] , [ə; eɪ]

Out	from	the	shadow	of	the	lodge	a	second	shadow	detached	itself	,	a
出去	从	这	阴影	的	这	小屋	一个	第二	阴影	分离的	本身	,	一个

[hʌntʃt] [ʌp] ,

hunched	up	,
弓着背	向上	,

从小屋的阴影中，第二个影子脱离出来，那是一个弓着背的身影。

['bʌlki] , ['fɪəf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [siːmd] ['naɪðə(r)] [biːst] [nɔː(r)][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

bulky	,	fearful	shadow	that	seemed	neither	beast	nor	man	,	but	a	combination	of
笨重	,	可怕	阴影	那	似乎	两者都不	兽	也不	男人	,	但	一个	组合	的

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

庞大而可怕的影子，看起来既不像野兽也不像人，而是两者的结合体。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃt] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] ,

For	a	moment	,	while	the	girls	watched	,	paralyzed	with	fright	,
为了	一个	片刻	,	尽管	这	女孩们	观看	,	瘫痪	和	惊吓	,

女孩们惊恐万分，呆若木鸡地看着眼前的一幕，一时之间，

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] .

the	thing	seemed	about	to	spring	into	the	path	of	the	moving	car	.
这	事物	似乎	关于	到	春天	进入	这	小路	的	这	移动	车	.

那东西似乎就要跳到行驶中的汽车前面去。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] , [wiːld] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk]

But	in	another	instant	it	turned	,	wheeled	,	and	disappeared	into	the	thick
但	在	其他	立即的	它	转向	,	带轮子的	,	和	消失	进入	这	厚的

[bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

bushes	about	the	house	.
灌木丛	关于	这	房子	.

但就在下一刻，它转身、盘旋，消失在房子周围茂密的灌木丛中。

[ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd] ['betɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][kɑː(r)]

Then	and	only	then	did	Betty	recover	presence	of	mind	enough	to	stop	the	car	.
然后	和	仅有的	然后	做过	贝蒂	恢复	在场	的	头脑	足够的	到	停止	这	车	.

:

.

直到那时，贝蒂才恢复了足够的理智，停下了车。

" ['betɪ] ! ['betɪ] ! " [kraɪd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['wɪspə(r)] ,

"	Betty	!	Betty	!	"	cried	Grace	in	a	horrified	whisper	,
"	贝蒂	!	贝蒂	!	"	哭	优雅	在	一个	惊恐万分	耳语	,

“贝蒂！贝蒂！”格蕾丝惊恐地低声喊道。

['grɑːspɪŋ] ['bɛtiz] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

grasping	Betty's	hand	as	it	clung	to	the	wheel	.
抓握	贝蒂的	手	作为	它	紧紧抓住	到	这	车轮	.

紧紧抓住贝蒂的手，她的手正抓着方向盘。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh	,	what	was	it	?	"
哦	,	什么	曾是	它	?	"

哦，是什么来着？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] [mə'kænɪkli] .

"	I	don't	know	,	"	Betty	answered	mechanically	.
"	我	不	知道	,	"	贝蒂	回答	机械地	.

“我不知道，”贝蒂机械地回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

"	I	only	know	it	was	horrible	.
"	我	仅有的	知道	它	曾是	可怕	.

我只知道那很可怕。

" [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [greɪs] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

"	Then	quite	suddenly	and	without	warning	Grace	broke	down	and	cried	.
"	然后	相当	突然	和	没有	警告	优雅	打破	向下	和	哭	.

“然后，格蕾丝突然毫无预兆地崩溃大哭起来。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[waɪld]['rəʊzɪz]

Wild	Roses
荒野	玫瑰

野玫瑰

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	We	will	go	into	the	house	,
"	我们	将要	去	进入	这	房子	,

“我们将进入房子，

" ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'sɜːtɪd] [kraɪ][ɒv; əv] " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	Mrs	.	Irving	answered	to	their	concerted	cry	of	"	What	shall	we	do	?	"
"	太太	.	欧文	回答	到	他们的	协同	哭	的	"	什么	将	我们	做	?	"

面对他们齐声问道：“我们该怎么办？”欧文夫人回答道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [naʊ] ,

"	Whatever	it	was	that	has	frightened	us	has	disappeared	now	,
"	任何	它	曾是	那	有	害怕	我们	有	消失	现在	,

“无论曾经让我们感到恐惧的是什么，现在都消失了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sefə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [aʊt] [hɪə(r)] .

and	we	shall	certainly	be	safer	inside	the	house	than	out	here	.
和	我们	将	当然	是	更安全	里面	这	房子	比	出去	这里	.

我们待在屋里肯定比待在外面安全得多。

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .

Come	on	,	girls	,	I	have	the	key	.
来	在	,	女孩们	,	我	有	这	钥匙	.

来吧，姑娘们，我有钥匙。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	And	so	,	leaving	the	cars	where	they	were	,
"	和	所以	,	离开	这	汽车	在哪里	他们	是	,

于是，他们就把车留在了原地。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] ['hæməd] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ə'laʊd] .

the	girls	approached	the	house	with	shaking	knees	and	hearts	that	hammered	their	fear	aloud	.
这	女孩们	接近	这	房子	和	摇晃	膝盖	和	心	那	锤击	他们的	害怕	大声	.

女孩们双腿发抖，心跳如擂鼓般地走向房子，恐惧之情溢于言表。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][ænd; ənd]['hjuːmən] ,

The	Outdoor	Girls	were	ordinarily	afraid	of	nothing	real	and	human	,
这	户外的	女孩们	是	按说	害怕的	的	没有什么	真实的	和	人类	,

户外女孩们通常什么都不怕，也不怕任何真实存在的人类事物。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wʊd] [ˌʌn'nɜːv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] ,

but	to	be	held	up	at	the	point	of	a	pistol	would	unnerve	almost	any	one	,
但	到	是	握住	向上	在	这	观点	的	一个	手枪	会	令人不安	几乎	任何	一	,

但被枪指着都会让几乎任何人感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [stɪl] .

and	the	struggle	the	girls	had	made	not	to	give	way	to	their	fears	at	the	time	had	made	them	more	nervous	still	.
和	这	斗争	这	女孩们	有	制成	不是	到	给	方式	到	他们的	恐惧	在	这	时间	有	制成	他们	更多的	紧张的	仍然	.

而女孩们当时努力克制恐惧，反而使她们更加紧张。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	this	thing	that	had	startled	them	now	,	added	to	what	had	gone	before	,
和	这	事物	那	有	惊慌	他们	现在	,	额外	到	什么	有	已消失	前	,

而现在这件让他们感到震惊的事情，又给之前发生的事情增添了一层阴影。

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] .

seemed	a	little	more	than	could	be	borne	.
似乎	一个	小的	更多的	比	可以	是	出生	.

似乎有点难以承受了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] .

It	seemed	,	in	fact	,	like	nothing	human	.
它	似乎	,	在	事实	,	喜欢	没有什么	人类	.

事实上，它看起来完全不像人类的生物。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Irving**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**inside**	**the**
太太	.	欧文	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	打开	这	门	和	步	里面	这

[dɑːk] [pleɪs] ,

dark	**place**	**,**
黑暗的	地方	,

欧文太太转动钥匙打开门锁，走了进去，走进了黑暗的房间。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

motioning	**to**	**the**	**girls**	**to**	**follow**	**her**	**.**
示意	到	这	女孩们	到	跟随	她	.

她示意女孩们跟着她走。

['fɪəfəli] [ðə; ði] [tʃʌm] [əu'bei] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['pʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['pɒkɪt]

Fearfully	**the**	**chums**	**obeyed**	**and**	**Betty**	**and**	**Mollie**	**pulled**	**out**	**their**	**electric**	**pocket**
恐惧地	这	朋友们	服从	和	贝蒂	和	莫莉	拉	出去	他们的	电的	口袋

['tɔːrtʃɪz] ,

torches	**,**
火炬	,

伙伴们战战兢兢地照做了，贝蒂和莫莉掏出了她们的袖珍手电筒。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [laɪt] .

filling	**the**	**place**	**with**	**a**	**weird**	**light**	**.**
填充	这	地方	和	一个	诡异的	光	.

房间里充满了奇异的光线。

['mɒli] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mollie	**,**	**being**	**acquainted**	**with**	**the**	**place**	**,**	**naturally**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**situation**	**.**
莫莉	,	存在	熟人	和	这	地方	,	自然	采取	收费	的	这	情况	.

莫莉熟悉这个地方，自然而然地接管了局面。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

"	**There**	**are**	**matches**	**over**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**candles**	**over**	**the**	**fireplace**	**.**
"	那里	是	比赛	超过	那里	,	"	她	说	,	"	和	蜡烛	超过	这	壁炉	.

“那边有火柴，”她说，“壁炉上还有蜡烛。”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [get] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [laɪt] , [fəʊks] .

For	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**let's**	**get**	**a**	**regular**	**light**	**,**	**folks**	**.**
为了	善良	-	清酒	,	我们来吧	得到	一个	常规的	光	,	各位	.

拜托各位，咱们弄盏普通的灯吧。

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] . "

Perhaps	**that**	**will**	**make**	**us**	**feel**	**more**	**natural**	**.**	**"**
也许	那	将要	制作	我们	感觉	更多的	自然的	.	"

或许那样会让我们感觉更自然。

" [səʊ] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " ['ekəud] ['eɪmi] .

"	**So**	**say**	**all**	**of**	**us**	**,**	**"**	**echoed**	**Amy**	**.**
"	所以	说	全部	的	我们	,	"	回声	艾米	.

“我们都这么认为，”艾米附和道。

" [ðə; ði] [dɑːk] [meɪks] ['evriθɪŋ] [wɜːs] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	**The**	**dark**	**makes**	**everything**	**worse**	**,**	**when**	**you**	**are**	**not**	**well**	**acquainted**	**with**	**a**
"	这	黑暗的	制作	一切	更糟	,	什么时候	你	是	不是	出色地	熟人	和	一个

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“当你对一个地方不熟悉时，黑暗会让一切变得更糟。”

" ['mɒli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [fleə(r)] [tɜːnd]
" Mollie touched a match to the candles , and in the answering flare turned
" 莫莉 感动 一个 匹配 到 这 蜡烛 , 和 在 这 回答 耀斑 转向
[tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
to face her chums .
到 脸 她 朋友们 .

“莫莉用火柴点燃了蜡烛，在闪烁的火焰中转过身面对她的朋友们。

" [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'tɜːmɪndli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Girls , " she said , determinedly , " I don't know how you feel about it ,
" 女孩们 , " 她 说 , 坚定地 , " 我 不 知道 如何 你 感觉 关于 它 ,

“女孩们，”她坚定地说，“我不知道你们对此有何感想，

[bʌt; bət][aɪ] [vəʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
but I vote that before we do anything else we get something to eat .
但 我 投票 那 前 我们 做 任何事物 别的 我们 得到 某物 到 吃 .

但我认为，在我们做任何其他事情之前，我们应该先吃点东西。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [laɪk] [gəʊsts] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We all look like ghosts just now and I'm sure we feel much worse than that .
我们 全部 看 喜欢 鬼魂 只是 现在 和 我是 当然 我们 感觉 很多 更糟 比 那 .

我们现在看起来都像鬼一样，而且我肯定我们感觉比这糟糕得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] . "
But a little food makes a monstrous lot of difference . "
但 一个 小的 食物 制作 一个 滔天 很多 的 不同之处 . "

但一点点食物就能带来巨大的改变。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [kraɪd] [greɪs] ,
" You know it does , " cried Grace ,
" 你 知道 它 做 , " 哭 优雅 ,

“你知道确实如此，”格蕾丝喊道。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
relaxing into one of the big chairs that were scattered about the room and
放松 进入 一 的 这 大的 椅子 那 是 疏散 关于 这 房间 和
['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
covering her face with her hands .
覆盖 她 脸 和 她 双手 .

她放松地靠在房间里随意摆放的一张大椅子上，双手捂住了脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] , [aɪl] [daɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I think if I don't get something to eat soon , I'll die , that's all . "
" 我 思考 如果 我 不 得到 某物 到 吃 很快 , 患病的 死 , 那就是 全部 . "

“我觉得如果我再不吃点东西，我就会死，就这么简单。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ['vɪgərəsli] ,
" Well , we are none of us going to die , " said Mrs . Irving vigorously ,
" 出色地 , 我们 是 没有任何 的 我们 去 到 死 , " 说 太太 . 欧文 大力 ,

“我们谁也不会死，”欧文太太坚定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .
as she threw aside her coat and hat .
作为 她 扔 旁边 她 外套 和 帽子 .

她把外套和帽子扔到一边。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɒli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə]
" Show us the way to the kitchen , Mollie , and if there is anything there to
" 展示 我们 这 方式 到 这 厨房 , 莫莉 , 和 如果 那里 是 任何事物 那里 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

“莫莉，带我们去厨房，看看里面有没有什么吃的。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	will	get	it	.
我们	将要	得到	它	.

我们会得到它。

" [əˈkɔːdɪŋli] ['mɒli] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

"	Accordingly	Mollie	took	one	of	the	candles	and	led	the	way	into	a	little	room
"	因此	莫莉	采取	一	的	这	蜡烛	和	引领	这	方式	进入	一个	小的	房间

[bɪˈjɒnd] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [bʌt; bət] ['betɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

beyond	while	all	the	girls	but	Betty	crowded	in	after	her	.
超过	尽管	全部	这	女孩们	但	贝蒂	挤	在	后	她	.

于是，莫莉拿起一根蜡烛，带头走进后面的一个小房间，除了贝蒂之外，所有女孩都跟在她身后挤了进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [slɪpt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [kləʊzd]

For	the	Little	Captain	slipped	back	for	a	moment	and	very	quietly	closed
为了	这	小的	队长	滑倒了	后退	为了	一个	片刻	和	非常	悄悄	关闭

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

小船长悄悄地后退了一步，轻轻地关上了门。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

shutting	out	definitely	the	shadow	beyond	it	.
关闭	出去	确实	这	阴影	超过	它	.

彻底隔绝了它后面的阴影。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	I	suppose	it	is	foolish	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	认为	它	是	愚蠢	,	"	她	说	到	她自己	,

“我想这真是愚蠢，”她自言自语道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

"	because	if	there	is	anything	out	there	that	really	wants	to	get	in	there	are
"	因为	如果	那里	是	任何事物	出去	那里	那	真的	想要	到	得到	在	那里	是

['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,

plenty	of	ways	that	it	can	do	it	,
很多	的	方式	那	它	能	做	它	,

“因为如果有什么东西真的想进来，它有很多方法可以做到。”

[wɪˈðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

without	coming	in	through	the	door	.
没有	未来	在	通过	这	门	.

无需从门进入。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ,

But	,	"	and	she	turned	the	key	in	the	lock	,
但	,	"	和	她	转向	这	钥匙	在	这	锁	,

但是，她转动钥匙打开了锁。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

"	it	certainly	makes	one	feel	more	comfortable	to	have	the	door	closed	.
"	它	当然	制作	一	感觉	更多的	舒服的	到	有	这	门	关闭	.

“关上门确实会让人感觉更安心。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	Then	she	followed	the	girls	into	the	other	room	,
"	然后	她	随后	这	女孩们	进入	这	其他	房间	,

然后她跟着女孩们进了另一个房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ðæn; ðən]

and	the	sight	that	met	her	eyes	was	certainly	more	cheering	than
和	这	视线	那	遇见	她	眼睛	曾是	当然	更多的	欢呼	比

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

anything	she	could	have	imagined	.
任何事物	她	可以	有	想象	.

而映入眼帘的景象，远比她所能想象的更加令人振奋。

['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

Mollie's	Uncle	John	had	surprised	them	.
莫莉的	叔叔	约翰	有	惊讶	他们	.

莫莉的叔叔约翰让他们大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ,

In	the	exact	center	of	a	table	set	for	five	lay	a	young	pig	,
在	这	精确的	中心	的	一个	桌子	放	为了	五	躺	一个	年轻的	猪	,

在摆放着五人份餐具的餐桌正中央，躺着一头小猪。

['rəʊstɪd] [həʊl] [ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] !

roasted	whole	and	browned	to	a	turn	!
烤	所有的	和	棕色	到	一个	转动	!

烤至全熟并呈棕色!

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,

The	table	was	littered	with	covered	dishes	of	all	sizes	and	descriptions	,
这	桌子	曾是	垃圾	和	涵盖	菜肴	的	全部	尺寸	和	描述	,

桌子上堆满了各种大小、种类各异的盖着盖子的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] ,

and	as	the	contents	of	each	one	of	these	dishes	was	disclosed	,
和	作为	这	内容	的	每个	一	的	这些	菜肴	曾是	披露	,

随着每道菜的内容被一一揭晓，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] .

the	girls	became	more	and	more	excited	and	hilarious	.
这	女孩们	成为	更多的	和	更多的	兴奋的	和	太搞笑了	.

女孩们变得越来越兴奋，也越来越搞笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æp(ə)l] [sɔːs] [ɪn] [wʌn] , ['sæləd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

There	was	apple	sauce	in	one	,	salad	in	another	,
那里	曾是	苹果	酱	在	一	,	沙拉	在	其他	,

一个盒子里装的是苹果酱，另一个盒子里装的是沙拉。

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [kəʊld][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

mashed	potatoes	that	had	become	quite	cold	in	another	,
捣碎	土豆	那	有	变得	相当	寒冷的	在	其他	,

另一份土豆泥已经凉透了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['greɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [kəʊld] .

and	a	boat	of	gravy	which	had	also	become	quite	cold	.
和	一个	船	的	肉汁	哪个	有	还	变得	相当	寒冷的	.

还有一小船肉汁，也已经凉透了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , " [kraɪd] ['mɒli] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['greɪvi] - [bəʊt][ɪn][wʌn]
" But we don't mind , " cried Mollie joyfully , as she took the gravy - boat in one
" 但 我们 不 头脑 , " 哭 莫莉 欣喜地 , 作为 她 采取 这 肉汁 - 船 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“不过我们不介意，”莫莉高兴地喊道，一手拿起肉汁壶。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the dish of potatoes in the other ,
这 盘子 的 土豆 在 这 其他 ,

另一道菜是土豆，

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊv] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and ran with them over to a great stove in one corner of the room .
和 跑 和 他们 超过 到 一个 伟大的 火炉 在 一 角落 的 这 房间 .

然后带着他们跑到房间角落里的大炉子旁。

" [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][sʌm; səm] ['mætʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [hɒt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We need only some matches to have this blazing hot in a minute .
" 我们 需要 仅有的 一些 比赛 到 有 这 炽烈 热的 在 一个 分钟 .

“我们只需要几场比赛就能在一分钟内达到如此火热的状态。”

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [weɪ] , [greɪs] , " [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːnə(r)] .
No , not that way , Grace , " as the latter tried to help by lighting the burner .
不 , 不是 那 方式 , 优雅 , " 作为 这 后者 尝试 到 帮助 经过 灯光 这 刻录机 .

“不，不是那样，格蕾丝，”格蕾丝一边说着，一边试图点燃燃烧器帮忙。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gæs] [stəʊv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" This isn't a gas stove , you know ;
" 这 不是 一个 气体 火炉 , 你 知道 ;

“你知道，这不是燃气灶；

[ɪts] [æn; ən] [ɔɪl] [stəʊv] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] .
it's an oil stove and you had better look out or you will blow us all up .
它是 一个 油 火炉 和 你 有 更好的 看 出去 或者 你 将要 吹 我们 全部向上 .

这是个燃油炉，你最好小心点，否则你会把我们都炸死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['betɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" It is small wonder if Betty was so dazzled by this joyful scene that she could
" 它 是 小的 想知道 如果 贝蒂 曾是 所以 眼花缭乱 经过 这 快乐 场景 那 她 可以
['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)][səʊ] .
neither move nor speak for the space of two seconds or so .
两者都不 移动 也不 说话 为了 这 空间 的 二 秒 或者 所以 .

“难怪贝蒂会被这欢乐的景象所震撼，以至于在两秒钟左右的时间里既动不了也说不出话来。”

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
Then , recovering her powers of locomotion ,
然后 , 恢复中 她 权力 的 运动 ,

然后，她恢复了行动能力，

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
she went over to the table and picked up a note that , in their excitement ,
她 去 超过 到 这 桌子 和 挑选 向上 一个 笔记 那 , 在 他们的 激动 ,

她走到桌边，拿起一张纸条，在他们激动的心情下，

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
the girls had overlooked .
这 女孩们 有 被忽视的 .

女孩们忽略了这一点。

" [siː] [wɒt] [ðɪs] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	See	what	this	says	,	"	she	called	to	them	,	and	they	looked	at	her
"	看	什么	这	说道	,	"	她	称为	到	他们	,	和	他们	看起来	在	她

['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

rather	impatiently	.
相当	不耐烦地	.

“看看上面写了什么，”她朝他们喊道，他们有些不耐烦地看着她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] - - [ænd; ənd]

Just	at	that	moment	the	only	thing	they	cared	to	consider	was	food	-	-	and
只是	在	那	片刻	这	仅有的	事物	他们	关心	到	考虑	曾是	食物	-	-	和

[mɔː(r)] [fuːd] - - [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

more	food	-	-	and	then	some	more	!
更多的	食物	-	-	和	然后	一些	更多的	!

那一刻，他们唯一关心的就是食物——更多的食物——还要更多！

[bʌt; bət][æz; əz] ['betɪ] [riːd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

But	as	Betty	read	they	became	more	interested	,	and	even	stopped	long	enough
但	作为	贝蒂	读	他们	成为	更多的	感兴趣的	,	和	甚至	停止	长的	足够的

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

to	hear	her	through	.
到	听到	她	通过	.

但随着贝蒂的朗读，他们越来越感兴趣，甚至停下来听她把话说完。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] .

It	was	a	brief	note	.
它	曾是	一个	简短的	笔记	.

这是一张简短的便条。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

This	is	what	it	said	.
这	是	什么	它	说	.

上面是这么说的。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :

"	My	dear	young	ladies	:
"	我的	亲爱的	年轻的	女士们	:

“我亲爱的年轻女士们：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prendərˌgæst] ,

"	I	am	a	neighbor	of	Mr	.	Prendergast	,
"	我	是	一个	邻居	的	先生	.	普伦德加斯特	,

“我是普伦德加斯特先生的邻居，

" ([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [drest] - [ʌp] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]) " [ænd; ənd][hiː; hi] [ækst]

"	(	this	was	the	dressed	-	up	name	of	Mollie's	Uncle	John	)	"	and	he	axed
"	(	这	曾是	这	穿着	-	向上	姓名	的	莫莉的	叔叔	约翰	)	"	和	他	被砍掉

[ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ['redi] [fɜː] [juː; jʊ] .

me	to	get	your	dinner	ready	fer	you	.
我	到	得到	你的	晚餐	准备好	fer	你	.

（这是莫莉的叔叔约翰的化名）“他命令我给你准备晚餐。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt]

I	tried	to	keep	it	hot
我	尝试	到	保持	它	热的

我努力保持它的温度

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌs] [səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪn] -

but	you	wus	so	long	comin	'
但	你	伍斯	所以	长的	即将到来	-

但你来得太晚了

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] [fˈɜː]

I	had	to	go	home	to	get	dinner	fer
我	有	到	去	家	到	得到	晚餐	fer

我得回家吃晚饭。

[maɪ][əʊld][mæn] .

my	old	man	.
我的	老的	男人	.

我老爸。

[həʊp] [θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Hope	things	is	all	right	.
希望	事物	是	全部	正确的	.

希望一切都好。

" ['lɪzi] ['deɪvɪs] . "

"	Lizzie	Davis	.	"
"	莉齐	戴维斯	.	"

“莉齐·戴维斯。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] ['betɪ] ,

"	So	she	is	the	one	who	has	done	all	this	,	"	said	Betty	,
"	所以	她	是	这	一	WHO	有	完毕	全部	这	,	"	说	贝蒂	,

“原来这一切都是她做的，”贝蒂说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

looking	around	at	the	good	things	with	dancing	eyes	.
寻找	大约	在	这	好的	事物	和	跳舞	眼睛	.

环顾四周，眼里闪着光芒，欣赏着美好的事物。

" [aɪ][bet][ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd][hæz; həz]['rəʊzi] [tʃiːks] . "

"	I	bet	she	is	nice	and	plump	and	has	rosy	cheeks	.	"
"	我	赌注	她	是	好的	和	丰满	和	有	红润	脸颊	.	"

“我敢肯定她身材丰满，脸颊红润。”

" ['lɪzi] ['deɪvɪs] ?

"	Lizzie	Davis	?
"	莉齐	戴维斯	?

莉齐·戴维斯?

['lɪzi] ['deɪvɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɒli] ,

Lizzie	Davis	?	"	repeated	Mollie	,
莉齐	戴维斯	?	"	重复	莫莉	,

“莉齐·戴维斯？”莫莉重复道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['greɪvi] [bæk] [ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [traɪ'ʌmfəntli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

bringing	the	steaming	gravy	back	and	plumping	the	dish	triumphantly	down	on	the
带来	这	蒸煮	肉汁	后退	和	丰满	这	盘子	凯旋而归	向下	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

把热气腾腾的肉汁端回来，然后得意洋洋地把这道菜端上桌。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [dʌz] [nəʊ] [haʊ]

"	Rather	a	funny	name	for	a	fairy	godmother	,	but	she	sure	does	know	how
"	相当	一个	有趣的	姓名	为了	一个	仙女	教母	,	但	她	当然	做	知道	如何

[tuː; tə] [kʊk] .

to	cook	.
到	厨师	.

“作为仙女教母，这个名字有点滑稽，但她确实很会做饭。”

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [greɪs] .
Don't forget the potatoes , Grace .
不 忘记 这 土豆 , 优雅 .

别忘了土豆，格蕾丝。

[kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] - - [lets] [sɪt] [daʊn] .
Come on , girls - - let's sit down .
来 在 , 女孩们 - - 我们来吧 坐 向下 .

来吧，姑娘们——我们坐下。

" [səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sæt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] ['rævənəs] [pɪgz] - - [ɔː(r)] [səʊ] [greɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)]
" So down the girls sat and acted like ravenous pigs - - or so Grace described their
" 所以 向下 这 女孩们 卫星 和 行动 喜欢 贪婪的 猪 - - 或者 所以 优雅 描述 他们的
[kən'dʌkt] ['ɑːftəwəd] .
conduct afterward .
执行 之后 .

“于是，女孩们就那样坐了下来，像饿猪一样——或者说，格蕾丝事后是这样描述她们的行为的。”

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [pɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt]
Mrs . Irving set to work carving the delicious pork , but they could not wait
太太 . 欧文 放 到 工作 雕刻 这 可口的 猪肉 , 但 他们 可以 不是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

欧文太太开始切美味的猪肉，但他们等不及她了。

[ðeɪ] [siːzd] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] , [spred] ['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
They seized slices of bread , spread apple sauce and butter on them ,
他们 查获 切片 的 面包 , 传播 苹果 酱 和 黄油 在 他们 ,

他们抓起几片面包，在上面涂上苹果酱和黄油，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and ate like what they were ,
和 吃 喜欢 什么 他们 是 ,

他们吃东西的方式也和他们原本的饮食方式一样。

[fɔː(r)] ['fæmɪʃt] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['iːkwəli] ['fæmɪʃt] ['ʃæpərəʊn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
four famished girls and one equally famished chaperon who had been out in the
四 饥饿 女孩们 和 一 同样地 饥饿 监护人 WHO 有 到过 出去 在 这
['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
open all day and had had nothing to eat since morning .
打开 全部 天 和 有 有 没有什么 到 吃 自从 早晨 .

四名饥肠辘辘的女孩和一名同样饥肠辘辘的监护人，她们在户外待了一整天，从早上到现在都没吃过东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [sləʊɪŋ] [ʌp] .
It was some time before they showed any considerable signs of slowing up .
它 曾是 一些 时间 前 他们 显示 任何 大量 标志 的 减速 向上 .

过了一段时间，他们才出现明显的减速迹象。

[ðen] [greɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] , [liːnd] [bæk] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .
Then Grace put down her fork , leaned back lazily , and called for dessert .
然后 优雅 放 向下 她 叉 , 倾斜 后退 懒洋洋 , 和 称为 为了 甜点 .

然后格蕾丝放下叉子，懒洋洋地向后靠去，叫人点了甜点。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['tʃeri] [paɪ] ,
The latter was a huge cherry pie ,
这 后者 曾是 一个 巨大的 樱桃 馅饼 ,

后者是一个巨大的樱桃派。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə]

and	before	the	girls	were	through	with	it	there	was	not	enough	left	to
和	前	这	女孩们	是	通过	和	它	那里	曾是	不是	足够的	左边	到

[ˈkʌlə(r)] [ə; eɪ] [ˈrɑːbɪnz] [eg] .

color	a	robin's	egg	.
颜色	一个	罗宾的	蛋	.

女孩们还没画完，剩下的颜料就不够画一个知更鸟蛋了。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsætɪsfaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz]

After	the	pangs	of	hunger	had	been	satisfied	they	found	to	their	great	surprise
后	这	疼痛	的	饥饿	有	到过	使满意	他们	成立	到	他们的	伟大的	惊喜

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .

that	they	were	dead	tired	and	sleepy	.
那	他们	是	死的	疲劳的	和	困	.

饥饿感缓解后，他们惊讶地发现自己又累又困。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɒli] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː ˈes]

"	We	will	get	the	dishes	out	of	the	way	and	then	Mollie	can	show	us
"	我们	将要	得到	这	菜肴	出去	的	这	方式	和	然后	莫莉	能	展示	我们

[weə(r)] [wiː; wi] [sliːp] ,

where	we	sleep	,
在哪里	我们	睡觉	,

“我们先把碗筷收拾好，然后莫莉就可以带我们去睡哪儿了。”

" [sed] [ˈbetɪ] .

"	said	Betty	.
"	说	贝蒂	.

贝蒂说道。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [teɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] ?

"	Oh	,	girls	,	did	you	ever	in	your	life	taste	such	a	dinner	?
"	哦	,	女孩们	,	做过	你	曾经	在	你的	生活	品尝	这样的	一个	晚餐	?

“哦，姑娘们，你们这辈子吃过这么美味的晚餐吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [tʊk] [ʌp]

"	It	was	not	till	the	dishes	had	all	been	cleared	away	and	Mollie	took	up
"	它	曾是	不是	直到	这	菜肴	有	全部	到过	已清除	离开	和	莫莉	采取	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [θɔːt] [ɒv; əv]

her	candle	to	show	them	their	quarters	that	the	unwelcome	thought	of
她	蜡烛	到	展示	他们	他们的	四分之一	那	这	不受欢迎	想法	的

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [krept] [ˈterɪfaɪɪŋli] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [maɪndz] .

the	thing	that	had	so	frightened	them	again	crept	terrifyingly	into	their	minds	.
这	事物	那	有	所以	害怕	他们	再次	悄悄地爬	令人毛骨悚然	进入	他们的	思想	.

“直到碗筷都被收拾干净，莫莉拿起蜡烛向他们展示自己的房间时，那个让他们如此恐惧的不祥之兆再次可怕地潜入了他们的脑海。”

[traɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] .

Try	as	they	would	to	forget	it	,	they	could	not	.
尝试	作为	他们	会	到	忘记	它	,	他们	可以	不是	.

尽管他们努力想忘记，但却做不到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [smɔːl] [ˈsliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [bʌt; bət] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ]

There	were	three	small	sleeping	rooms	in	the	lodge	,	but	,	small	as	they
那里	是	三	小的	睡眠	房间	在	这	小屋	,	但	,	小的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

旅馆里有三间小卧室，但是，尽管它们很小，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bedz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri]
they **were** **comfortable** **and** **contained** **beds** **that** **seemed** **the** **height** **of** **luxury**
他们 是 舒服的 和 包含 床 那 似乎 这 高度 的 奢华
[tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd][g'ɜːlz] .
to **the** **tired** **girls** **.**
到 这 疲劳的 女孩们 .

房间很舒适，里面的床对于疲惫的女孩们来说简直是极致奢华。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
Because **of** **the** **indistinct** **and** **flickering** **candle** **light** **the** **girls** **could** **make** **out**
因为 的 这 模糊 和 闪烁 蜡烛 光 这 女孩们 可以 制作 出去
['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] ,
very **little** **of** **what** **the** **rooms** **really** **looked** **like** **,**
非常 小的 的 什么 这 房间 真的 看起来 喜欢 ,

由于烛光昏暗摇曳，女孩们几乎看不清房间的真实面貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'spəʊnd] ['eni] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and **they** **postponed** **any** **close** **examination** **until** **the** **morning** **.**
和 他们 推迟 任何 关闭 考试 直到 这 早晨 .

他们将任何深入的检查推迟到早上。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːz] .
Back **of** **the** **lodge** **was** **a** **shed** **for** **the** **cars** **.**
后退 的 这 小屋 曾是 一个 棚 为了 这 汽车 .

小屋后面是停放汽车的棚子。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʒɔɪnd] [baɪ] [dɔːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ] [seɪf]
The **bedrooms** **were** **all** **joined** **by** **doors** **,** **which** **gave** **the** **girls** **a** **safe**
这 卧室 是 全部 加入 经过 门 , 哪个 给予 这 女孩们 一个 安全的
[ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
and **sociable** **feeling** **.**
和 善于交际的 感觉 .

所有卧室都用门连在一起，这给女孩们带来了安全感和社交感。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Mrs **.** **Irving** **,** **of** **course** **,** **had** **one** **room** **to** **herself** **,**
太太 . 欧文 , 的 课程 , 有 一 房间 到 她自己 ,

当然，欧文太太独自拥有一间房间。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [slept] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [peəd] [ɒf] .
Betty **and** **Mollie** **slept** **together** **and** **Grace** **and** **Amy** **paired** **off** **.**
贝蒂 和 莫莉 睡着了 一起 和 优雅 和 艾米 成对的 离开 .

贝蒂和莫莉睡在一起，格蕾丝和艾米配对。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] - - ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
They **wasted** **little** **time** **in** **getting** **ready** **-** **-** **Betty** **and** **Mollie** **had** **appointed**
他们 浪费 小的 时间 在 获得 准备好 - - 贝蒂 和 莫莉 有 任命
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪps][frɒm; frəm] ['mɒliz] [kɑː(r)] - -
themselves **a** **committee** **of** **two** **to** **bring** **in** **the** **grips** **from** **Mollie's** **car** **-** **-**
他们自己 一个 委员会 的 二 到 带来 在 这 握把 从 莫莉的 车 - -
[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['restfulnɪs] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
and **before** **long** **they** **tasted** **the** **exquisite** **restfulness** **of** **comfortable** **beds** **after** **a**
和 前 长的 他们 尝过 这 精美的 安宁 的 舒服的 床 后 一个
[lɒŋ] [nɜːv] - ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
long **nerve** **-** **trying** **day** **in** **the** **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
长的 神经 - 尝试 天 在 这 出去 - 的 - 门 .

她们很快就做好了准备——贝蒂和莫莉自告奋勇组成两人小组，从莫莉的车里搬来抓钩——不久之后，她们就享受到了在户外度过漫长而令人神经紧张的一天后，躺在舒适的床上享受极致的放松。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['eɪmi] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	I	don't	believe	I	shall	close	my	eyes	all	night	,	"	said	Amy	with	conviction	.
"	我	不	相信	我	将	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	,	"	说	艾米	和	定罪	.

“我想我今晚不会闭上眼睛睡觉的，”艾米坚定地说。

" [aɪm] [tuː] ['hɒrəbli] ['nɜːvəs] .

"	I'm	too	horribly	nervous	.
"	我是	也	糟糕透了	紧张的	.

我太紧张了。

" [bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] !

"	But	three	minutes	later	she	was	sound	asleep	!
"	但	三	分钟	之后	她	曾是	声音	睡着了	!

“但三分钟后她就睡着了！”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [stɜːd] [ɪn][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] .

The	sun	had	been	up	a	good	two	hours	before	any	one	stirred	in	Wild	Rose	Lodge	.
这	太阳	有	到过	向上	一个	好的	二	小时	前	任何	一	搅拌	在	荒野	玫瑰	小屋	.

太阳升起整整两个小时后，野玫瑰旅馆里才有人起身。

['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'weɪk] ,

Betty	was	the	first	to	awake	,
贝蒂	曾是	这	第一的	到	醒	,

贝蒂第一个醒来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] [ænd; ənd]

and	in	fifteen	minutes	she	had	the	rest	of	the	sleepy	-	eyed	and
和	在	十五	分钟	她	有	这	休息	的	这	困	-	眼睛	和

[prəʊ'testɪŋ] [g'ɜːlz] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɪəli] [drest] .

protesting	girls	up	and	nearly	dressed	.
抗议	女孩们	向上	和	几乎	穿着	.

十五分钟后，她就把剩下的睡眼惺忪、抗议不断的女孩们都叫醒了，并且几乎都穿好了衣服。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] ? " [jɔːn] [greɪs] ['leɪzɪli] .

"	What's	the	idea	,	anyway	?	"	yawned	Grace	lazily	.
"	是什么	这	主意	,	反正	?	"	打哈欠	优雅	懒洋洋	.

“到底是什么主意呢？”格蕾丝懒洋洋地打了个哈欠问道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] . "

"	I	could	have	slept	at	least	a	good	two	hours	more	.	"
"	我	可以	有	睡着了	在	至少	一个	好的	二	小时	更多的	.	"

“我本来至少还能再睡两个小时。”

" [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sæŋ] ['betɪ] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['sentɪd] [eə(r)] .

"	On	a	day	like	this	?	"	sang	Betty	,	breathing	in	deep	breaths	of	the	wood	-	scented	air	.
"	在	一个	天	喜欢	这	?	"	唱	贝蒂	,	呼吸	在	深的	呼吸	的	这	木头	-	香味	空气	.

“在这样的日子里？”贝蒂唱着歌，深深地吸了一口散发着木香的空气。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ruːm] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ?

"	And	isn't	this	just	the	dearest	room	you	ever	saw	?
"	和	不是	这	只是	这	亲爱的	房间	你	曾经	锯	?

“这难道不是你见过的最贵的房间吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	she	added	,	wheeling	about	and	regarding	the	apartment	delightedly	.
"	她	额外	,	惠灵	关于	和	关于	这	公寓	欣喜地	.

“她一边说着，一边愉快地转着身子打量着公寓。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmiz] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	were	in	Grace	and	Amy's	room	,	for	,	as	usual	,
他们	是	在	优雅	和	艾米的	房间	,	为了	,	作为	通常	,

她们像往常一样在格蕾丝和艾米的房间里。

['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Mollie	and	Betty	had	been	the	first	dressed	and	had	gone	into	their
莫莉	和	贝蒂	有	到过	这	第一的	穿着	和	有	已消失	进入	他们的

[tʃɜːrnz] - [ruːm] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm][ʌp] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

churns	'	room	to	hurry	them	up	-	-	if	such	a	thing	were	possible	.
搅拌	-	房间	到	匆忙	他们	向上	-	-	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

莫莉和贝蒂是第一批穿戴整齐的人，她们走进搅拌室，想催促搅拌员快点动手——如果这真的可能的话。

['bɛtiz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [dɪ'zɜːvd] ,

Betty's	summing	up	of	the	room	they	were	in	was	indeed	well	deserved	,
贝蒂的	求和	向上	的	这	房间	他们	是	在	曾是	的确	出色地	应得的	,

贝蒂对他们所处房间的总结确实非常贴切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

for	the	place	was	charming	.
为了	这	地方	曾是	迷人	.

因为这个地方很迷人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dresə(r)] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃeəz] ,

There	was	a	dresser	,	a	bed	,	and	three	chairs	,
那里	曾是	一个	梳妆台	,	一个	床	,	和	三	椅子	,

房间里有一张梳妆台、一张床和三把椅子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rʌf] - [hjuː] [aʊt][ɒv; əv][lɒgz] ,

and	all	of	these	articles	of	furniture	had	been	rough	-	hewed	out	of	logs	,
和	全部	的	这些	文章	的	家具	有	到过	粗糙的	-	砍伐	出去	的	日志	,

所有这些家具都是用原木粗略雕刻而成的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['rʌstɪk] [ə'pɪərəns] .

giving	the	place	a	delightfully	rustic	appearance	.
给予	这	地方	一个	令人愉悦	乡村	外貌	.

赋予这个地方一种令人愉悦的乡村气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɑːs] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd]

There	was	a	grass	rug	on	the	floor	and	in	one	corner	a	little	table	covered
那里	曾是	一个	草	小地毯	在	这	地面	和	在	一	角落	一个	小的	桌子	涵盖

[wɪð] [bʊks] .

with	books	.
和	图书	.

地板上铺着草席，角落里有一张小桌子，上面堆满了书。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːlɪŋ] ? " [kraɪd] ['mɒli] , ['fɒləʊɪŋ] ['bɛtiz] [glɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Isn't	it	darling	?	"	cried	Mollie	,	following	Betty's	glance	about	the	place	.
"	不是	它	亲爱的	?	"	哭	莫莉	,	下列的	贝蒂的	瞥一眼	关于	这	地方	.

“是不是很漂亮？”莫莉一边说着，一边顺着贝蒂的目光环顾四周。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [bɪlt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Uncle	John	built	the	lodge	and	made	all	of	the	furniture	himself	,	you	know	.
"	叔叔	约翰	建造	这	小屋	和	制成	全部	的	这	家具	他自己	,	你	知道	.

“你知道，约翰叔叔自己建造了这座小木屋，还亲手制作了所有的家具。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [grɑːs] [rʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

And	he	bought	the	grass	rugs	from	the	Indians	.
和	他	买	这	草	地毯	从	这	印度人	.

他从印第安人那里买了草席。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ik'skleim] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	They	were	still	exclaiming	about	the	place	when	Mrs	.	Irving	called	to	them
"	他们	是	仍然	惊呼	关于	这	地方	什么时候	太太	.	欧文	称为	到	他们

[ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .

that	breakfast	was	ready	.
那	早餐	曾是	准备好	.

“他们还在惊叹这个地方的时候，欧文太太喊他们早餐准备好了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

With	a	whoop	of	delight	they	answered	the	summons	,
和	一个	哇哦	的	喜	他们	回答	这	传票	,

他们欢呼雀跃地响应了召唤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ɒv; əv]

and	a	moment	later	sat	themselves	down	to	a	most	satisfying	meal	of
和	一个	片刻	之后	卫星	他们自己	向下	到	一个	最多	令人满意	一顿饭	的

['ɒmlət] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] ['riːəl] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

omelet	and	toast	and	coffee	with	real	cream	in	it	.
煎蛋卷	和	吐司	和	咖啡	和	真实的	奶油	在	它	.

片刻之后，他们坐下来享用了一顿令人十分满足的晚餐：煎蛋卷、吐司和加了真正奶油的咖啡。

['ɔːlsəʊ]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [set] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [tʼɒpt] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [freʃ] [frɒm; frəm]

Also	Mrs	.	Irving	set	on	the	table	a	yellow	-	topped	pitcher	of	milk	fresh	from
还	太太	.	欧文	放	在	这	桌子	一个	黄色的	-	顶峰	投手	的	牛奶	新鲜的	从

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

欧文太太还在桌上放了一个黄色盖子的牛奶罐，里面装着刚从奶牛身上挤下来的新鲜牛奶。

" ['aʊə(r)] [frend] , ['lɪzi] ['deɪvɪs] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Our	friend	,	Lizzie	Davis	,	brought	it	,	"	their	chaperon	answered	with	a	smile	,
"	我们的	朋友	,	莉齐	戴维斯	,	带来	它	,	"	他们的	监护人	回答	和	一个	微笑	,

“是我们的朋友莉齐·戴维斯带来的，”他们的监护人笑着回答道。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] .

in	response	to	the	girls	'	curious	questions	.
在	回复	到	这	女孩们	-	好奇的	问题	.

为了回答女孩们的好奇问题。

" ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] .

"	Also	some	fresh	butter	and	eggs	.
"	还	一些	新鲜的	黄油	和	鸡蛋	.

“还有一些新鲜黄油和鸡蛋。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [pleɪt] ,

I	have	an	idea	,	"	she	added	,	as	she	got	up	to	refill	the	butter	plate	,
我	有	一个	主意	,	"	她	额外	,	作为	她	得到	向上	到	补充装	这	黄油	盘子	,

“我有个主意，”她一边说着，一边起身去添黄油碟。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "

"	that	we	shall	live	on	the	fat	of	the	land	while	we	are	here	.	"
"	那	我们	将	居住	在	这	胖的	的	这	土地	尽管	我们	是	这里	.	"

“我们在这里的日子，将过上优渥的生活。”

" ['lɪzi] ['deɪvɪs] , " [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] ,

"	Lizzie	Davis	,	"	repeated	Betty	,
"	莉齐	戴维斯	,	"	重复	贝蒂	,

“莉齐·戴维斯，”贝蒂重复道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɪð] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪsɪz] .

pausing	**in**	**the**	**act**	**of**	**filling**	**her**	**glass**	**with**	**fresh**	**milk**	**and**	**regarding**	**Mrs**	**.**
暂停	在	这	行为	的	填充	她	玻璃	和	新鲜的	牛奶	和	关于	太太	.

['ɜːvɪŋ] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

Irving	**with**	**dancing**	**eyes**	**.**
欧文	和	跳舞	眼睛	.

她停下往杯子里倒鲜牛奶的动作，用闪亮的眼神看着欧文太太。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ʃæpərəʊn] [dɪə(r)] .

"	**Tell**	**me**	**,**	**chaperon**	**dear**	**.**
"	告诉	我	,	监护人	亲爱的	.

“告诉我，亲爱的监护人。”

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæv; həv][naɪs] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] ? "

Didn't	**she**	**have**	**nice**	**red**	**cheeks**	**,**	**and**	**wasn't**	**she**	**delightfully**	**plump**	**?**	**"**
没有	她	有	好的	红色的	脸颊	,	和	不是	她	令人愉悦	丰满	?	"

她的脸颊不是红扑扑的吗？身材不是丰满可爱吗？

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɛtiz] [flʌʃt] ['prɪtinəs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**,**	**smiling**	**at**	**Betty's**	**flushed**	**prettiness**	**.**
"	是的	,	"	说	太太	.	欧文	,	微笑	在	贝蒂的	酡	美丽	.

“是的，”欧文太太笑着说，贝蒂脸颊绯红，十分漂亮。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	**She**	**was**	**all**	**of**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	她	曾是	全部	的	那	,	我的	亲爱的	.

“她具备所有这些特质，亲爱的。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kəʊzi] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	**don't**	**believe**	**I**	**ever**	**saw**	**a**	**more**	**cozy**	**looking**	**person**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
我	不	相信	我	曾经	锯	一个	更多的	舒适	寻找	人	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过比他看起来更和蔼可亲的人了。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['betɪ] [traɪ'ʌmfəntli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɒn] [greɪs] :

"	**I**	**knew**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**triumphantly**	**,**	**adding**	**with**	**a**	**suspicious**	**eye**	**on**	**Grace**	**:**
"	我	知道	它	!	"	哭	贝蒂	凯旋而归	,	添加	和	一个	可疑的	眼睛	在	优雅	:

“我就知道！”贝蒂得意地喊道，同时狐疑地瞥了格蕾丝一眼，补充道：

" [hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] [pleɪt] [ɒv; əv] [təʊst] , ['greɪsi] .

"	**Hand**	**over**	**that**	**plate**	**of**	**toast**	**,**	**Gracie**	**.**
"	手	超过	那	盘子	的	吐司	,	格雷西	.

“格雷西，把那盘吐司递给我。”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !

You	**needn't**	**think**	**you**	**can**	**eat**	**it**	**all**	**up**	**!**
你	不必	思考	你	能	吃	它	全部	向上	!

你不必以为你能把它全部吃光！

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] " [vjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['or] .

"	**After**	**breakfast**	**they**	**sallied**	**forth**	**to**	**"**	**view**	**the**	**country**	**o'er**	**.**
"	后	早餐	他们	突袭	前进	到	"	看法	这	国家	超过	.

早餐后，他们出发去“游览乡村”。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [klɪə(r)] [ʌp] ,

"	**They**	**would**	**have**	**stayed**	**and**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**clear**	**up**	**,**
"	他们	会	有	入住	和	帮助	太太	.	欧文	清除	向上	,

“他们本来会留下来帮助欧文太太收拾残局的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst]

but	**that**	**good**	**woman**	**declared**	**that**	**she**	**could**	**do**	**better**	**by**	**herself**	**on**	**this**	**first**
但	那	好的	女士	声明	那	她	可以	做	更好的	经过	她自己	在	这	第一的

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

但这位善良的女士却宣称，在第一个早晨，她自己一个人能做得更好。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl]

After	**she**	**had**	**become**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**place**	**they**	**could**	**help**	**her**	**all**
后	她	有	变得	更好的	熟人	和	这	地方	他们	可以	帮助	她	全部

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	**liked**	**.**
他们	喜欢	.

在她对这个地方更加熟悉之后，他们就可以尽其所能地帮助她了。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['prəʊtest] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

Finally	**,**	**after**	**some**	**protest**	**,**	**they**	**had**	**to**	**let**	**her**	**have**	**her**	**way**	**.**
最后	,	后	一些	反对	,	他们	有	到	让	她	有	她	方式	.

最后，经过一番抗议，他们不得不让她如愿以偿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , ['betɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

As	**they**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**Betty**	**paused**	**and**	**held**	**up**	**her**	**hand**
作为	他们	步	出去	在	这	门廊	,	贝蒂	暂停	和	握住	向上	她	手

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

for	**silence**	**.**
为了	沉默	.

当他们走到门廊上时，贝蒂停了下来，举起手示意大家安静。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	听	,	"	她	说	.

“听着，”她说。

" [ðæt] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - - "

"	**That**	**murmuring**	**sound**	**and**	**the**	**splash**	**of**	**water**	**-**	**-**	**"**
"	那	淙淙	声音	和	这	溅	的	水	-	-	"

“那低语声和水花声——”

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːls] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] .

"	**It's**	**the**	**river**	**and**	**the**	**falls**	**,**	**"**	**explained**	**Mollie**	**.**
"	它是	这	河	和	这	瀑布	,	"	解释	莫莉	.

“是河流和瀑布，”莫莉解释道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	**Let's**	**go**	**down**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**them**	**.**
"	我们来吧	去	向下	和	有	一个	看	在	他们	.

“我们下去看看吧。”

" [bʌt; bət] ['eɪmi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	**But**	**Amy**	**,**	**giving**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**delight**	**,**
"	但	艾米	,	给予	一个	小的	喘气	的	喜	,

“但是艾米却发出了一声欣喜的轻呼，

['feəli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [pɪŋk] [waɪld] ['rəʊzɪz] .

fairly	**tumbled**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**into**	**a**	**riot**	**of**	**gorgeous**	**pink**	**wild**	**roses**	**.**
相当	翻滚	向下	这	步骤	和	进入	一个	暴动	的	华丽的	粉色的	荒野	玫瑰	.

她几乎是跌跌撞撞地从台阶上滚了下来，跌入一片绚丽的粉红色野玫瑰丛中。

[ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['feəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

The	**lodge**	**was**	**fairly**	**surrounded**	**by**	**them**	**.**
这	小屋	曾是	相当	包围	经过	他们	.

旅馆周围几乎全是树。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] ！ " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	you	darlings	!	"	cried	Amy	,
"	哦	,	你	亲爱的们	！	"	哭	艾米	,

“哦，你们这些小宝贝！”艾米喊道。

['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

putting	both	arms	around	a	bush	of	the	fragrant	flowers	as	though	she	would
推杆	两个都	武器	大约	一个	衬套	的	这	香	花朵	作为	尽管	她	会

['gæðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [æt; ət] [wʌns] .

gather	in	all	their	beauty	at	once	.
收集	在	全部	他们的	美丽	在	一次	.

她双臂环抱着一丛芬芳的花朵，仿佛要将它们所有的美丽都尽收囊中。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

"	I	never	saw	anything	so	wonderful	in	all	my	life	!
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	精彩的	在	全部	我的	生活	！

我一生中从未见过如此美妙的事物!

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] !

Oh	,	girls	,	I'm	glad	I	came	!
哦	,	女孩们	,	我是	高兴的	我	来了	！

哦，姑娘们，我很高兴我来了!

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

"	Chapter	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['wɜːlpuːl]

The	Whirlpool
这	漩涡

漩涡

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

All	the	spirit	and	joy	of	the	woods	seemed	to	have	entered	into	the
全部	这	精神	和	喜悦	的	这	树林	似乎	到	有	进入	进入	这

['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] .

Outdoor	Girls	.
户外的	女孩们	.

户外女孩们似乎把森林里的所有精神和快乐都融入到了她们身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɔmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz]

For	the	next	half	hour	they	romped	in	the	woods	and	the	beautiful	flowers
为了	这	下一个	一半	小时	他们	嬉戏玩耍	在	这	树林	和	这	美丽的	花朵

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] [fɜːst] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	all	the	world	like	little	children	whose	first	glimpse	it	was	of	the
为了	全部	这	世界	喜欢	小的	孩子们	谁	第一的	一瞥	它	曾是	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

接下来的半个小时里，他们在树林和美丽的鲜花中嬉戏玩耍，就像第一次见到这个国家的小孩子一样。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] ,

They	took	down	their	hair	and	made	wreaths	of	wild	roses	for	crowns	,
他们	采取	向下	他们的	头发	和	制成	花圈	的	荒野	玫瑰	为了	皇冠	,

她们披散头发，用野玫瑰编成花环戴在头上。

[ænd; ənd] [wen] , ['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [fʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	when	,	faces	flushed	with	exercise	and	fun	,	they	had	finished	,
和	什么时候	,	面孔	酡	和	锻炼	和	乐趣	,	他们	有	完成的	,

当他们运动完，脸上带着运动和玩耍带来的红晕时，

[wʌn] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əl] ['fɛəriz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] .

one	might	easily	have	mistaken	them	for	real	fairies	come	to	life	.
一	可能	容易地	有	错误	他们	为了	真实的	仙女	来	到	生活	.

人们很容易把她们误认为是真正活过来的仙女。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " ['betɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

"	But	I	want	to	see	the	river	,	"	Betty	called	to	them	,
"	但	我	想	到	看	这	河	,	"	贝蒂	称为	到	他们	,

“但我很想看看那条河，”贝蒂朝他们喊道。

['stɒpɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

stopping	once	more	to	listen	to	the	rhythmic	sound	of	splashing	water	.
停止	一次	更多的	到	听	到	这	节奏	声音	的	溅起水花	水	.

再次停下来，聆听有节奏的水花声。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜ:lz] .

"	Come	on	,	girls	.
"	来	在	,	女孩们	.

来吧，姑娘们。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] ,

It	can't	be	more	than	a	few	hundred	feet	away	,
它	不能	是	更多的	比	一个	很少	百	脚	离开	,

距离不会超过几百英尺。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

even	though	we	can't	see	it	for	the	bushes	.
甚至	尽管	我们	不能	看	它	为了	这	灌木丛	.

即使我们被灌木丛遮挡住了视线。

[li:d] [ɒn] , ['mɒli] [bɪ'lɛt] , [ai] [wʊdst] [haɪ] [ˌem 'i:] [hens] .

Lead	on	,	Mollie	Billette	,	I	wouldst	hie	me	hence	.
带领	在	,	莫莉	账单	,	我	会	嗨	我	因此	.

莫莉·比莱特，你先走吧，我会带我离开。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɒli] ['lɑ:fɪŋli] [əu'bei] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['eɪmi] [held] [bæk] .

"	But	when	Mollie	laughingly	obeyed	and	started	into	the	woods	,	Amy	held	back	.
"	但	什么时候	莫莉	笑着	服从	和	开始	进入	这	树林	,	艾米	握住	后退	.

“但是当莫莉笑着听话地走进树林时，艾米却停了下来。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [greɪs] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

"	Grace	asked	,	turning	to	her	curiously	.
"	优雅	问	,	转弯	到	她	奇怪的是	.

格蕾丝好奇地转过头问她。

" [ai] - - [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['stæmə] ['eɪmi] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wi:knəs]

"	I	-	-	I	was	just	thinking	,	"	stammered	Amy	,	ashamed	of	her	own	weakness
"	我	-	-	我	曾是	只是	思维	,	"	结结巴巴	艾米	,	羞愧	的	她	自己的	弱点

, " [ə'baʊt] [lɑ:st] [naɪt] . "

,	"	about	last	night	.	"
,	"	关于	最后的	夜晚	.	"

“我……我只是在想，”艾米结结巴巴地说，为自己的软弱感到羞愧，“关于昨晚的事。”

" [ə'baʊt] [lɑ:st] [naɪt] , " ['betɪ] ['prɒmptɪd] , [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .

"	About	last	night	,	"	Betty	prompted	,	still	at	a	loss	.
"	关于	最后的	夜晚	,	"	贝蒂	提示	,	仍然	在	一个	损失	.

“关于昨晚的事，”贝蒂仍然一头雾水，追问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn'kredjələsli] .
" You haven't forgotten , have you ? " she asked , incredulously .
" 你 还没有 被遗忘的 , 有 你 ? " 她 问 , 难以置信地 .

“你没忘记吧？”她难以置信地问道。

" [ðæt] - - [θɪŋ] - - [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] . "
" That - - thing - - on the porch . "
" 那 - - 事物 - - 在 这 门廊 . "

“门廊上的那个东西。”

" [əʊ] ! " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] .
" Oh ! " they said , and a shadow fell over their bright faces .
" 哦 ! " 他们 说 , 和 一个 阴影 跌倒 超过 他们的 明亮的 面孔 .

“哦！”他们说道，阴影笼罩了他们明亮的脸庞。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['betɪ] , ['sləʊli] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" Why , yes , " said Betty , slowly , adding as though she could not quite explain the
" 为什么 , 是的 , " 说 贝蒂 , 缓慢地 , 添加 作为 尽管 她 可以 不是 相当 解释 这
[fə'nɒmɪnən] [hɜː'self] :
phenomenon herself :
现象 她自己 :

“是的，”贝蒂缓缓说道，仿佛她自己也无法完全解释这种现象似的补充道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][dɪd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I suppose we did forget all about it . "
" 我 认为 我们 做过 忘记 全部 关于 它 . "

“我想我们都把这件事忘得一干二净了。”

" [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [sed] ['mɒli] , [ˌʌngrə'mætɪkli] [bʌt; bət]
" Or if we didn't , we should have , " said Mollie , ungrammatically but
" 或者 如果 我们 没有 , 我们 应该 有 , " 说 莫莉 , 语法错误地 但
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“或者，如果我们没有那样做，我们也应该那样做，”莫莉说道，虽然语法不通顺，但语气坚定。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] ,
" Come on , girls ,
" 来 在 , 女孩们 ,

“来吧，女孩们，

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
we aren't going to let any silly old thing like that frighten us out of a good
我们 不是 去 到 让 任何 愚蠢的 老的 事物 喜欢 那 吓唬 我们 出去 的 一个 好的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

我们不会让这种愚蠢的小事吓跑我们，让我们错过美好的时光。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [sed] [greɪs] ['θɔːtfəli] , [waɪl] ['eɪmi] [stɪl] [held] [bæk] ,
" It seems , " said Grace thoughtfully , while Amy still held back ,
" 它 似乎 , " 说 优雅 深思熟虑 , 尽管 艾米 仍然 握住 后退 ,

“看来是这样，”格蕾丝若有所思地说，而艾米仍然没有开口。

" ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" almost as if we had dreamed the whole thing .
" 几乎 作为 如果 我们 有 梦见 这 所有的 事物 .

“就好像我们做梦一样。”

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [veɪg] - - [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] . "
The memory of it is so vague - - and indistinct . "
这 记忆 的 它 是 所以 模糊的 - - 和 模糊 . "

我对那件事的记忆非常模糊，几乎一无所知。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [veɪg] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['eɪmi] ,
" Well , it isn't vague to me - - or indistinct either , " said Amy ,
" 出色地 , 它 不是 模糊的 到 我 - - 或者 模糊 任何一个 , " 说 艾米 ,

“嗯，对我来说，它既不模糊也不含糊，”艾米说。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'bjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
feeling rather abused because the girls did not seem to share her feelings .
感觉 相当 受虐 因为 这 女孩们 做过 不是 似乎 到 分享 她 情怀 .

她感到自己受到了伤害，因为女孩们似乎并不理解她的感受。

" [ai] ['hɑːdli] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I hardly slept all night long just thinking about it . "
" 我 几乎 睡着了 全部 夜晚 长的 只是 思维 关于 它 . "

“我整晚几乎没睡，一直在想这件事。”

" [əʊ] , ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] ! " [sed] [greɪs] [ə'kjuːzɪŋli] , [waɪl] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [tɜːnd] ['twɪŋklɪŋ]
" Oh , Amy Blackford ! " said Grace accusingly , while Mollie and Betty turned twinkling
" 哦 , 艾米 布莱克福德 ! " 说 优雅 指责地 , 尽管 莫莉 和 贝蒂 转向 闪烁
[aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
eyes upon her .
眼睛 之上 她 .

“哦，艾米·布莱克福德！”格蕾丝指责道，而莫莉和贝蒂则用闪亮的眼睛看着她。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ai]['evə(r)] [hɜːd] .
" If that isn't the biggest one I ever heard .
" 如果 那 不是 这 最大 一 我 曾经 听到 .

“如果这还不是我听过的最大新闻的话。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [wəʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['snɔːrɪŋ] .
I woke up once or twice in the night and each time I found you almost snoring .
我 觉醒 向上 一次 或者 两次 在 这 夜晚 和 每个 时间 我 成立 你 几乎 打鼾 .
"
"
"

我夜里醒了一两次，每次都发现你几乎都在打鼾。

" [əʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eɪmi] , ['flʌʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Oh , I did not , " protested Amy , flushing indignantly ,
" 哦 , 我 做过 不是 , " 抗议 艾米 , 冲洗 愤慨地 ,

“哦，我没有，”艾米愤愤不平地抗议道，脸涨得通红。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [stept] ['lɑːfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [pʊt]
but here Mollie and Betty stepped laughingly into the fray and peremptorily put
但 这里 莫莉 和 贝蒂 步 笑着 进入 这 磨损 和 专断地 放
[æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
an end to it .
一个 结尾 到 它 .

但莫莉和贝蒂笑着介入了这场争吵，并果断地制止了它。

" [lets] [nɒt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] .
" Let's not fight about it , " said Betty , when she could make herself heard .
" 我们来吧 不是 斗争 关于 它 , " 说 贝蒂 , 什么时候 她 可以 制作 她自己 听到 .

“我们别为此争吵了，”贝蒂好不容易才开口说道。

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] ['eɪmi] [snɔː] [ɔː(r)][nɒt] .
" We don't care whether Amy snored or not .
" 我们 不 关心 无论 艾米 打鼾 或者 不是 .

我们不在乎艾米是否打鼾。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

What	we	want	to	know	is	this	:
什么	我们	想	到	知道	是	这	:

我们想知道的是:

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːls] ? "

Who	is	coming	with	us	for	a	look	at	the	falls	?	"
WHO	是	未来	和	我们	为了	一个	看	在	这	瀑布	?	"

谁要和我们一起去看瀑布?

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , " [sed] ['mɒli] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Now	you're	talking	,	Little	Captain	,	"	said	Mollie	approvingly	.
"	现在	你是	说	,	小的	队长	,	"	说	莫莉	赞许地	.

“这才像话嘛，小船长，”莫莉赞许地说。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)] [pliːz] [seɪ] [aɪ] .

"	All	in	favor	please	say	Aye	.
"	全部	在	偏爱	请	说	是的	.

请赞成者说“是”。

" ['eɪmi] [stɪl] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][həʊld] [bæk] ,

"	Amy	still	showed	some	inclination	to	hold	back	,
"	艾米	仍然	显示	一些	倾角	到	抓住	后退	,

艾米仍然表现出一些有所保留的倾向，

[bʌt; bət] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪli] - ['nɪliː] [wɪð]

but	Mollie	and	Betty	each	took	an	arm	and	hurried	her	willy	-	nilly	with
但	莫莉	和	贝蒂	每个	采取	一个	手臂	和	慌忙	她	威利	-	随意	和

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

them	into	the	woods	.
他们	进入	这	树林	.

但莫莉和贝蒂一人拉着她的一只胳膊，不情愿地把她拉进了树林。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] , ['mɒli] ,

"	You	had	better	take	the	lead	,	Mollie	,
"	你	有	更好的	拿	这	带领	,	莫莉	,

“莫莉，你最好带头。”

" ['betɪ] [sə'dʒestid] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][pɑːθ] .

"	Betty	suggested	after	they	had	gone	some	little	distance	along	the	path	.
"	贝蒂	建议	后	他们	有	已消失	一些	小的	距离	沿着	这	小路	.

“贝蒂在他们沿着小路走了一小段路后建议道。”

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eɪmi] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ai] [ges] .

"	I	can	manage	Amy	alone	now	,	I	guess	.
"	我	能	管理	艾米	独自的	现在	,	我	猜测	.

“我想我现在可以独自照顾艾米了。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['prɪti] [wel] [teɪm] . "

She	seems	pretty	well	tamed	.	"
她	似乎	漂亮的	出色地	驯服	.	"

她看起来挺温顺的。

" [teɪm] , [bʌt; bət] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " ['eɪmi] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	Tamed	,	but	scared	to	death	,	"	Amy	came	back	,	with	a	wry	smile	.
"	驯服	,	但	害怕的	到	死亡	,	"	艾米	来了	后退	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“被驯服了，但吓得要死，”艾米带着一丝苦笑说道。

" ['riːəli] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['kləʊsli] ,

"	Really	,	Betty	,	"	she	turned	to	look	at	the	Little	Captain	closely	,
"	真的	,	贝蒂	,	"	她	转向	到	看	在	这	小的	队长	密切	,

“真的吗，贝蒂？”她转过身，仔细地打量着小船长。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ? "
" **aren't** **you** **the** **least** **little** **bit** **nervous** **about** **what** **happened** **last** **night** **?** "
" 不是 你 这 至少 小的 少量 紧张的 关于 什么 发生 最后的 夜晚 ? "

“你难道一点都不担心昨晚发生的事吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['ædɪŋ] ['kændɪdli] ,
" **No** **,** **I** **don't** **think** **I** **am** **now** **,** " **said** **Betty** **,** **adding** **candidly** **,**
" 不 , 我 不 思考 我 是 现在 , " 说 贝蒂 , 添加 坦率地说 ,

“不，我现在不这么认为，”贝蒂坦率地补充道。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] [ðəʊ] - - [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
" **I** **must** **say** **I** **was** **last** **night** **though** **-** **-** **just** **frightened** **to** **death** **.**
" 我 必须 说 我 曾是 最后的 夜晚 尽管 - - 只是 害怕 到 死亡 .

“不过说实话，我昨晚真是吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['ɔːfli] [ʌn'kæni] - - ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
It **seemed** **so** **awfully** **uncanny** **-** **-** **coming** **upon** **that** **thing** **in** **the** **dark** **after** **what** **we**
它 似乎 所以 非常 不可思议 - - 未来 之上 那 事物 在 这 黑暗的 后 什么 我们
[hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðæt] ['bændɪt] .
had **gone** **through** **with** **that** **bandit** **.**
有 已消失 通过 和 那 土匪 .

这感觉真是太诡异了——在我们经历了与那个强盗的遭遇之后，竟然在黑暗中遇到了那个东西。

[bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['laɪtli] , " ['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
But **then** **,** " **she** **added** **more** **lightly** **,** " **everything** **seems** **so** **much** **worse** **in** **the** **dark** **,**
但 然后 , " 她 额外 更多的 轻轻 , " 一切 似乎 所以 很多 更糟 在 这 黑暗的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you **know** **.** "
你 知道 . "

但是，”她语气轻松地补充道，“你知道，在黑暗中一切似乎都变得更糟糕了。”

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .
" **Yes** **,** " **said** **Amy** **slowly** **and** **looking** **very** **serious** **.**
" 是的 , " 说 艾米 缓慢地 和 寻找 非常 严肃的 .

“是的，”艾米缓缓说道，神情非常严肃。

" [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] .
" **That** **all** **may** **be** **very** **true** **.**
" 那 全部 可能 是 非常 真的 .

“这一切或许都是真的。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt]
But **I** **think** **that** **as** **long** **as** **we** **are** **sure** **we** **didn't** **dream** **it** **last** **night**
但 我 思考 那 作为 长的 作为 我们 是 当然 我们 没有 梦 它 最后的 夜晚
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌlk] [θɪŋ] ['riːəli] [dɒdʒd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔːtʃ]
and **that** **the** **skulking** **thing** **really** **dodged** **out** **from** **the** **corner** **of** **our** **porch**
和 那 这 潜行 事物 真的 躲避 出去 从 这 角落 的 我们的 门廊
[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that **we** **ought** **to** **be** **on** **our** **guard** **against** **it** **.**
那 我们 应该 到 是 在 我们的 警卫 反对 它 .

但我认为，只要我们确定昨晚的景象不是梦境，而且那个鬼鬼祟祟的东西真的从我们门廊的角落里溜走了，我们就应该对它保持警惕。

[ænd; ənd] [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [məʊst] ['riːz(ə)nəbli] , " [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]
And **how** **,** " **she** **finished** **most** **reasonably** **,** " **can** **we** **be** **on** **our** **guard** **in** **the**
和 如何 , " 她 完成的 最多 合理 , " 能 我们 是 在 我们的 警卫 在 这
[wʊdz] ?
woods **?**
树林 ?

“那么，”她最后非常合理地说道，“我们如何在树林里保持警惕呢？”

" ['betɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Betty	was	at	a	loss	to	know	just	how	to	answer	such	a	question	.
"	贝蒂	曾是	在	一个	损失	到	知道	只是	如何	到	回答	这样的	一个	问题	.

贝蒂一时不知该如何回答这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

By	this	time	Mollie	and	Grace	were	some	little	distance	ahead	of	them
经过	这	时间	莫莉	和	优雅	是	一些	小的	距离	前方	的	他们

[ænd; ənd] ['eɪmiz] ['nɜːvəsnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	Amy's	nervousness	was	beginning	to	communicate	itself	to	her
和	艾米的	紧张	曾是	开始	到	交流	本身	到	她

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

这时，莫莉和格蕾丝已经领先她们一段距离，艾米的紧张情绪开始不由自主地表现出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	again	the	creeping	sensation	that	had	traveled	up	and	down	her
她	毛毡	再次	这	爬行	感觉	那	有	旅行	向上	和	向下	她

[spaɪn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] ,

spine	at	sight	of	that	crouching	,
脊柱	在	视线	的	那	蹲伏	,

看到那个蹲伏的人时，她再次感到一阵令人毛骨悚然的感觉沿着脊柱上下蔓延。

['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

sinister	figure	that	had	sprung	out	from	the	shadow	of	the	porch	.
险恶	数字	那	有	弹簧	出去	从	这	阴影	的	这	门廊	.

一个阴森森的身影从门廊的阴影中跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

It	had	disappeared	into	the	bushes	last	night	,	and	,
它	有	消失	进入	这	灌木丛	最后的	夜晚	,	和	,

它昨晚消失在灌木丛里了，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪŋgl] ['wɪədli] - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

for	all	she	knew	-	-	and	the	thought	made	her	tingle	weirdly	-	-	it	might
为了	全部	她	知道	-	-	和	这	想法	制成	她	刺痛	奇怪的	-	-	它	可能

[stɪl] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

still	be	hiding	in	them	,
仍然	是	隐藏	在	他们	,

就她所知——这个想法让她感到一阵莫名的刺痛——它可能仍然藏在他们体内。

['kraʊtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] - -

crouching	,	ready	to	spring	-	-
蹲伏	,	准备好	到	春天	-	-

蹲伏着，随时准备跃起——

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['eɪmi] ['braɪtli] .

With	an	effort	she	shook	off	the	mood	and	turned	to	Amy	brightly	.
和	一个	努力	她	摇晃	离开	这	情绪	和	转向	到	艾米	明亮地	.

她努力甩掉坏心情，兴高采烈地转向艾米。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊl] [hɪl] ,

"	There	is	no	use	in	our	making	a	mountain	out	of	a	mole	hill	,
"	那里	是	不	使用	在	我们的	制作	一个	山	出去	的	一个	痣	爬坡道	,

“我们没必要小题大做。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][rəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪʃəs]
" she said , plucking a wild rose as they swung by and smelling of its delicious
" 她 说 , 拔毛 一个 荒野 玫瑰 作为 他们 摇摆 经过 和 闻起来 的 它是 可口的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

“她说着，摘下一朵路过的野玫瑰，闻到了它芬芳的香气。”

" [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] [əd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Last night , I admit , it seemed very terrifying to us ,
" 最后的 夜晚 , 我 承认 , 它 似乎 非常 恐怖 到 我们 ,

“昨晚，我承认，对我们来说非常可怕。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
but that was probably because we couldn't see what it was that frightened
但 那 曾是 大概 因为 我们 不能 看 什么 它 曾是 那 害怕
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但那可能是因为我们看不见究竟是什么让我们感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
It may just have been a large dog or something . "
它 可能 只是 有 到过 一个 大的 狗 或者 某物 . "

“也许只是一条大狗之类的。”

" [həmf] , " [snɪft] ['eɪmi] , ['skeptɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][dɒg] .
" Humph , " sniffed Amy , sceptically , " it must have been a monster dog .
" 哼 , " 嗅了嗅 艾米 , 怀疑地 , " 它 必须 有 到过 一个 怪物 狗 .

“哼，”艾米怀疑地嗅了嗅，“那一定是条怪物狗。”

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [haʊnd] . "
Sort of a ghost hound . "
种类 的 一个 鬼 猎犬 . "

有点像幽灵猎犬。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , " [lɑːft] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-]
" Goodness , that's going from bad to worse , " laughed Betty , as they rejoined
" 善良 , 那就是 去 从 坏的 到 更糟 , " 笑了 贝蒂 , 作为 他们 重新加入
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .
the other girls .
这 其他 女孩们 .

“天哪，这真是雪上加霜啊，”贝蒂笑着说，然后她们又和其他女孩们会合了。

" [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['eɪmi] [dɪə(r)] .
" Let's hope it isn't anything like that , Amy dear .
" 我们来吧 希望 它 不是 任何事物 喜欢 那 , 艾米 亲爱的 .

“但愿事情不是那样，亲爱的艾米。”

[hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Hello , what are you waiting for ?
你好 , 什么 是 你 等待 为了 ?

你好，你还在等什么?

" [ʃiː; ʃi] [heild] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['tʃɪəfəli] .
" she hailed the girls cheerfully .
" 她 赞誉 这 女孩们 愉快地 .

她兴高采烈地向女孩们打招呼。

" [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
" We almost fell over you . "
" 我们 几乎 跌倒 超过 你 . "

我们差点被你绊倒。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] , " [ˈkɔːʃən] ['mɒli] ,
" Watch your step , " cautioned Mollie ,
" 手表 你的 步 , " 警告 莫莉 ,

“小心脚下，”莫莉提醒道。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə'saɪd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['betɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
adding as she cleared aside some bushes and motioned Betty to a place
添加 作为 她 已清除 旁边 一些 灌木丛 和 示意 贝蒂 到 一个 地方
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
beside her :
旁 她 :

她一边说着，一边拨开几丛灌木，示意贝蒂到她身边来：

" [wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['betɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] .
" We've reached the river , Betty , and a little farther up is the falls .
" 我们已经 达到 这 河 , 贝蒂 , 和 一个 小的 更远 向上 是 这 瀑布 .

“我们已经到达河边了，贝蒂，再往上游走一点就是瀑布了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
Isn't it beautiful ? "
不是 它 美丽的 ? "

真美啊！

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['betɪ] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['eɪmi] ['hɑːtɪli] ['ekəud] ,
" Oh , it is beautiful , " rejoined Betty , a sentiment which Amy heartily echoed ,
" 哦 , 它 是 美丽的 , " 重新加入 贝蒂 , 一个 情绪 哪个 艾米 衷心地 回声 ,

“哦，真美啊，”贝蒂附和道，艾米也由衷地表示赞同。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and for a few minutes they stood there , drinking in the beauty of the
和 为了 一个 很少 分钟 他们 站立 那里 , 喝 在 这 美丽 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

他们站在那里，欣赏着眼前的景色，足足有几分钟时间。

[ɪn'taɪəli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)]
entirely unmindful of the lovely picture they themselves made with their loosened hair
完全 漫不经心 的 这 迷人的 图片 他们 他们自己 制成 和 他们的 松动 头发
[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .
and wreaths of wild flowers .
和 花圈 的 荒野 花朵 .

完全没有注意到自己披散的头发和野花花环构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪd] ,
The river was not very wide ,
这 河 曾是 不是 非常 宽的 ,

这条河并不宽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [swɪʃ] -
but the water was deep and clear and swift and the continual swish -
但 这 水 曾是 深的 和 清除 和 迅速 和 这 持续的 嗖嗖 -
[swɪʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['fəʊliɪdʒ] - ['leɪdn] [bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ]
swish of its passage over rocks and between foliage - laden banks made a
嗖嗖 的 它是 通道 超过 岩石 和 之间 叶子 - 满载 银行 制成 一个
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

但是水很深、很清澈、很湍急，水流不断地掠过岩石和茂密的河岸，发出沙沙的声响，令人心旷神怡。

['iːv(ə)n] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['restfl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

even	sound	that	was	deliciously	restful	and	refreshing	.
甚至	声音	那	曾是	美味	宁静	和	令人耳目一新	.

甚至连声音都令人感到无比放松和神清气爽。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ðəʊz]

if	we	could	only	get	down	right	into	the	very	middle	of	it	and	let	those
如果	我们	可以	仅有的	得到	向下	正确的	进入	这	非常	中间	的	它	和	让	那些

['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] !

little	ripples	wash	over	us	forever	and	forever	!
小的	涟漪	洗	超过	我们	永远	和	永远	!

如果我们能深入其中，让那些细小的涟漪永远地、永远地冲刷着我们该多好啊！

" [saɪd] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .

"	sighed	Grace	ecstatically	.
"	叹了口气	优雅	欣喜若狂	.

“格蕾丝欣喜若狂地叹了口气。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [biː; bi] ! " [sæŋ] ['betɪ] ,

"	She	would	a	little	mermaid	be	!	"	sang	Betty	,
"	她	会	一个	小的	美人鱼	是	!	"	唱	贝蒂	,

“她会成为一条小美人鱼！”贝蒂唱道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

as	she	slipped	down	to	the	very	edge	of	the	water	and	leaned	over	to
作为	她	滑倒了	向下	到	这	非常	边缘	的	这	水	和	倾斜	超过	到

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [depθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

catch	her	reflection	in	the	bright	depths	of	it	.
抓住	她	反射	在	这	明亮的	深度	的	它	.

她滑到水边，俯身去看自己在明亮的水深处的倒影。

" [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , ['mɒli] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] ?

"	But	honestly	,	Mollie	,	isn't	there	any	place	in	the	river	where	we	can	swim	?
"	但	诚实地	,	莫莉	,	不是	那里	任何	地方	在	这	河	在哪里	我们	能	游泳	?

"

"
"

“不过说真的，莫莉，河里难道就没有我们可以游泳的地方吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - " [bɪ'gæn] [greɪs] ,

"	It	looks	too	swift	for	good	swimming	to	me	-	-	"	began	Grace	,
"	它	看起来	也	迅速	为了	好的	游泳	到	我	-	-	"	开始	优雅	,

“在我看来，这水流太急，不利于游泳——”格蕾丝开口说道。

[bʌt; bət] ['mɒli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

but	Mollie	stopped	her	with	a	mysterious	finger	to	her	lips	.
但	莫莉	停止	她	和	一个	神秘	手指	到	她	嘴唇	.

但莫莉神秘地用手指按住她的嘴唇，阻止了她。

" [hʌʃ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Hush	,	my	pretty	one	,	not	a	word	,	"	said	the	latter	,
"	嘘	,	我的	漂亮的	一	,	不是	一个	单词	,	"	说	这	后者	,

“嘘，我的小美人，别说话。”后者说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['deɪntɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

beginning	to	pick	her	way	daintily	along	the	river	bank	.
开始	到	挑选	她	方式	轻柔地	沿着	这	河	银行	.

她开始沿着河岸轻盈地走下去。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)]['daɪəməndz] , [ɔː(r)] ['siːwiːd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

"	Follow	me	and	you	will	wear	diamonds	,	or	seaweed	,	or	whatever	it	is	that
"	跟随	我	和	你	将要	穿	钻石	,	或者	海藻	,	或者	任何	它	是	那

['mɜːˌmeɪdz] [weə(r)] .

mermaids	wear	.
美人鱼	穿	.

“跟随我，你将佩戴钻石、海藻，或者美人鱼佩戴的任何东西。”

[ænd; ənd][doʊnt][fɔːl]['əʊvə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm]

And	don't	fall	over	,	whatever	you	do	,	"	she	turned	around	to	caution	them
和	不	落下	超过	,	任何	你	做	,	"	她	转向	大约	到	警告	他们

.

:
.

“无论如何都不要摔倒，”她转过身来叮嘱他们。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][səʊ] [swɪft] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] ['swɪmə(r)] [wʊd]

"	The	river	is	so	swift	here	that	I	don't	believe	even	the	strongest	swimmer	would
"	这	河	是	所以	迅速	这里	那	我	不	相信	甚至	这	最强	游泳运动员	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

have	a	chance	.
有	一个	机会	.

“这里的河水非常湍急，我认为即使是最强壮的游泳者也没有机会游过去。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][gˈɜːlz] " [wɒtʃt] [ðeə(r)] [step] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɒləʊd]

"	Accordingly	the	girls	"	watched	their	step	,	"	and	for	some	distance	followed
"	因此	这	女孩们	"	观看	他们的	步	,	"	和	为了	一些	距离	随后

['mɒli] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

Mollie	uncomplainingly	.
莫莉	毫无怨言	.

因此，女孩们“小心翼翼地走着”，默默地跟在莫莉身后走了一段路。

[ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] , [greɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

Then	,	as	there	seemed	no	sign	of	their	getting	anywhere	,	Grace	started	to
然后	,	作为	那里	似乎	不	符号	的	他们的	获得	任何地方	,	优雅	开始	到

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

眼看他们似乎没有任何进展，格蕾丝开始抗议。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] ?

"	Say	,	do	you	suppose	she	has	any	idea	where	she	is	going	?
"	说	,	做	你	认为	她	有	任何	主意	在哪里	她	是	去	?

“你说，你觉得她知道自己要去哪里吗？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɒliz] [ɪə(r)] .

"	the	latter	asked	of	Betty	in	a	tone	that	was	designed	to	reach	Mollie's	ear	.
"	这	后者	问	的	贝蒂	在	一个	语气	那	曾是	设计	到	抵达	莫莉的	耳朵	.

“后者用一种特意让莫莉听到的语气问贝蒂。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['mɒli] [hɜː'self] [swʌŋ] ['dʒuːbɪləntli] [raʊnd] [ə'pɒn]

But	before	she	could	say	anything	more	,	Mollie	herself	swung	jubilantly	round	upon
但	前	她	可以	说	任何事物	更多的	,	莫莉	她自己	摇摆	欢欣雀跃	圆形的	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但还没等她说出更多话，莫莉就兴高采烈地转身朝他们走来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [gˈɜːlz] !

"	Here	we	are	,	girls	!
"	这里	我们	是	,	女孩们	!

“女孩们，我们到了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
" Now see if you ever saw anything so pretty in all your lives .
" 现在 看 如果 你 曾经 锯 任何事物 所以 漂亮的 在 全部 你的 生活 .

“看看你们这辈子有没有见过这么美的东西。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [stʊd] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
" Once more the girls stood spellbound by the natural beauty of the scene .
" 一次 更多的 这 女孩们 站立 着迷 经过 这 自然的 美丽 的 这 场景 .

“女孩们再次被眼前的自然美景深深吸引。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
As they walked they had become more and more conscious of the roaring
作为 他们 步行 他们 有 变得 更多的 和 更多的 有意识的 的 这 咆哮
[nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
noise made by rushing water ,
噪音 制成 经过 匆忙 水 ,

随着他们继续前行，他们越来越明显地感受到奔腾的水流发出的轰鸣声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
and now , ascending a small rise of ground ,
和 现在 , 上升 一个 小的 上升 的 地面 ,

现在，我们爬上一小段高地，

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːls] .
they came full upon the majestic beauty of Moonlight Falls .
他们 来了 满的 之上 这 雄伟 美丽 的 月光 瀑布 .

他们完全沉浸在月光瀑布的壮丽美景之中。

[ðə; ði] [fɔːls] [fel] [fʊl] ['θɜːti] [fiːt] ,
The falls fell full thirty feet ,
这 瀑布 跌倒 满的 三十 脚 ,

瀑布落差足足有三十英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [tʃəːn] ['ɪntuː] ['swɜːrlɪŋ] ,
and at the foot of it the river was churned into swirling ,
和 在 这 脚 的 它 这 河 曾是 搅打 进入 旋转 ,

在它的下游，河水被搅得翻腾成漩涡。

['lɪkwɪd] [fəʊm] [ðæt] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæd] [reɪs] [ænd; ənd]
liquid foam that whirled around and around again in a sort of mad race and
液体 泡沫 那 旋转 大约 和 大约 再次 在 一个 种类 的 疯狂的 种族 和
[ðen] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['leɪsi] [spreɪ] .
then went rushing off down the river in a shower of lacy spray .
然后 去 匆忙 离开 向下 这 河 在 一个 淋浴 的 蕾丝 喷 .

液态泡沫疯狂地旋转着，一圈又一圈，然后像蕾丝般的水雾一样顺着河面奔涌而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪldli][ɪn'spaɪərɪŋ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː]
It was wildly inspiring , exhilarating , and the girls thrilled with a strange new
它 曾是 疯狂地 鼓舞人心 , 令人振奋 , 和 这 女孩们 激动不已 和 一个 奇怪的 新的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] .
emotion as they watched .
情感 作为 他们 观看 .

这真是太鼓舞人心、太令人兴奋了，女孩们在观看时都激动不已，产生了一种奇特的新情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [friː] , [səʊ] ['glɔːriəsli] [ʌn'tʃeɪnd] !
It was so free , so gloriously unchained !
它 曾是 所以 自由的 , 所以 辉煌地 挣脱束缚 !

它是如此自由，如此光荣地摆脱了束缚！

" [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['swɪmɪŋ] [puːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " ['mɒli] [sed] ,
" There is our swimming pool over there , " Mollie said ,
" 那里 是 我们的 游泳 水池 超过 那里 , " 莫莉 说 ,

“那边是我们的游泳池，”莫莉说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
raising her voice to make it heard above the roar of the water .
提高 她 嗓音 到 制作 它 听到 多于 这 吼 的 这 水 .

她提高嗓门，让自己的声音盖过水的轰鸣声。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bæk] ['edi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd]
" You see there is a sort of little back eddy below the falls and to one side
" 你 看 那里 是 一个 种类 的 小的 后退 涡流 以下 这 瀑布 和 到 一 边
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“你看，瀑布下方和它的一侧有一个小小的回水涡流，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [wiːl; wɪl][faɪnd][ðə; ði] [best] ['swɪmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and right there we'll find the best swimming of our lives .
和 正确的 那里 出色地 寻找 这 最好的 游泳 的 我们的 生活 .

在那里，我们将体验到人生中最棒的游泳乐趣。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪvli] ['spləm] ,
But , " she added , and her voice was impressively solemn ,
但 , " 她 额外 , 和 她 嗓音 曾是 令人印象深刻 庄严 ,

但是，”她补充道，语气十分庄重。

" ['hev(ə)n] [help] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [gets] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] . "
" heaven help any one of us who gets in the path of the falls . "
" 天堂 帮助 任何 一 的 我们 WHO 获得 在 这 小路 的 这 瀑布 . "

“谁要是挡在瀑布前面，老天保佑他吧。”

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd]
" Look ! " cried Amy suddenly , her voice ringing out full and clear and
" 看 ! " 哭 艾米 突然 , 她 嗓音 铃声 出去 满的 和 清除 和
['stɑːtld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .
startled above the uproar .
惊慌 多于 这 骚动 .

“看！”艾米突然喊道，她的声音洪亮、清晰，在喧闹声中显得格外刺耳。

" [ðæt] - - [θɪŋ] - - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" That - - thing - - over there .
" 那 - - 事物 - - 超过 那里 .

“那边的那个东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːls] - - [nəʊ] , ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ! "
It is going into the falls - - no , under them ! "
它 是 去 进入 这 瀑布 - - 不 , 在下面 他们 ! "

它正要进入瀑布——不，是穿过瀑布！

" [weə(r)] ? " [kraɪd] ['mɒli] ['iːgəli] , ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] .
" Where ? " cried Mollie eagerly , leaning far forward .
" 在哪里 ? " 哭 莫莉 急切地 , 倾斜 远的 向前 .

“在哪儿？”莫莉急切地喊道，身体向前倾。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Oh , yes , I see what you mean .
" 哦 , 是的 , 我 看 什么 你 意思是 .

“哦，是的，我明白你的意思了。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪm] ['slɪpɪŋ] !
Oh , girls , I'm slipping !
哦 , 女孩们 , 我是 滑倒 !

哦，姑娘们，我快要失手了！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [weɪl] .
" Her voice rose to a terrified wail .
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 恐惧 哀号 .

她的声音变成了一声惊恐的哀嚎。

" ['betɪ] !
" Betty !
" 贝蒂 !

“贝蒂！

[kætʃ] [ˌem 'iː] !
Catch me !
抓住 我 !

抓住我！

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But Betty was too late .
" 但 贝蒂 曾是 也 晚的 .

但贝蒂来晚了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɒli] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] [ænd; ənd]
She sprang forward just in time to see Mollie slide down the slippery bank and
她 弹簧 向前 只是 在 时间 到 看 莫莉 滑动 向下 这 滑 银行 和
[plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædən] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
plunge into the maddened water of the river !
暴跌 进入 这 疯狂的 水 的 这 河 !

她猛地向前一跃，正好看见莫莉从湿滑的河岸上滑落，坠入湍急的河水中！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] " [θɪŋ]
The " Thing
这 " 事物

《怪形》

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
" It took the girls a moment to realize the extent of the awful thing that
" 它 采取 这 女孩们 一个 片刻 到 意识到 这 程度 的 这 可怕 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“女孩们过了一会儿才意识到发生了什么可怕的事情。”

[ðen] ['betɪ] , [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Then Betty , obeying her first impulse , raised her hands above her head
然后 贝蒂 , 服从 她 第一的 冲动 , 提高 她 双手 多于 她 头
[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [daɪv] ,
as though to dive ,
作为 尽管 到 潜水 ,

然后，贝蒂听从了她的第一反应，举起双手过头顶，仿佛要跳水。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [skriːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .
but Amy screamed to her to stop .
但 艾米 尖叫 到 她 到 停止 .

但艾米尖叫着让她住手。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [lɒst] [tuː] !
" You will only be lost too !
" 你 将要 仅有的 是 丢失的 也 !

你也会迷失方向!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .
" she cried frantically .
" 她 哭 疯狂地 .

她歇斯底里地哭喊着。

" [lʊk] - - [ðæt] [flæt] [stɪk] - - [ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] - -
" Look - - that flat stick - - the long one - -
" 看 - - 那 平坦的 戳 - - 这 长的 一 - -

“看——那根扁平的棍子——那根长的——”

" ['ɪnstəntli] ['betɪ] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['brəʊkən]
" Instantly Betty saw what she meant and stooped to pick up a long broken
" 即刻 贝蒂 锯 什么 她 意思是 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 长的 破碎的
[brɑːntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
branch that was lying at her feet .
分支 那 曾是 说谎 在 她 脚 .

贝蒂立刻明白了她的意思，弯腰捡起躺在她脚边的一根长长的断枝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɒli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At the same instant Mollie came to the surface several feet away from the
在 这 相同的 立即的 莫莉 来了 到 这 表面 一些 脚 离开 从 这
[spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði]
spot where she had fallen and threw her strength desperately against the
点 在哪里 她 有 倒下 和 扔 她 力量 绝望地 反对 这
['rʌʃɪŋ] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
rushing might of the river .
匆忙 可能 的 这 河 .

就在同一时刻，莫莉从她跌落的地方几英尺外浮出水面，拼命地用尽全力对抗奔腾的河水。

['betɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
Betty ran along the river bank , Amy and Grace at her heels ,
贝蒂 跑 沿着 这 河 银行 , 艾米 和 优雅 在 她 高跟鞋 ,

贝蒂沿着河岸奔跑，艾米和格蕾丝紧随其后。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
shouting encouragement to Mollie as she ran .
喊叫 鼓励 到 莫莉 作为 她 跑 .

一边大声鼓励奔跑的莫莉。

" [həʊld] [taɪt] !
" Hold tight !
" 抓住 紧的 !

“抓紧了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

['ædɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]
adding with fresh dismay as she saw that the girl was being swept further from
添加 和 新鲜的 沮丧 作为 她 锯 那 这 女孩 曾是 存在 扫荡 更远 从
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
the shore :
这 支撑 :

看到女孩被水流冲得离岸边越来越远，她更加惊恐地补充道:

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] , ['hʌni] .
" Over this way , honey .
" 超过 这 方式 , 蜂蜜 .

“这边请，亲爱的。”

[swɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] - - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] - -
Swim to your right - - to your right - -
游泳 到 你的 正确的 - - 到 你的 正确的 - -

向右游——向右游——

" ['blaɪndɪd] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
" Blinded , chilled to the bone with the cold water ,
" 失明 , 冷藏 到 这 骨 和 这 寒冷的 水 ,

“双目失明，被冷水冻透了骨头。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][legz] ,
her hair in her eyes and her skirts clinging tight about her legs ,
她 头发 在 她 眼睛 和 她 裙子 依恋 紧的 关于 她 腿 ,

她的头发遮住了眼睛，裙子紧紧地贴在腿上。

['mɒli] ['strʌg(ə)ld] ['waɪldli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Mollie struggled wildly , unable to hear the shouts of her chums above the
莫莉 挣扎 疯狂地 , 无法 到 听到 这 喊叫 的 她 朋友们 多于 这
['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
ringing in her ears .
铃声 在 她 耳朵 .

莫莉拼命挣扎，耳鸣声盖过了伙伴们的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]
It was taking all her strength to hold her own against the rush of
它 曾是 采取 全部 她 力量 到 抓住 她 自己的 反对 这 匆忙 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [ðæt] !
the river - - and now she was not even doing that !
这 河 - - 和 现在 她 曾是 不是 甚至 正在做 那 !

她之前费尽全力才勉强抵挡住湍急的河水——而现在，她连这点力气都做不到了！

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bækwəd] ;
Slowly , very slowly , she was being pushed backward ;
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 她 曾是 存在 推动 落后 ;

她慢慢地、非常缓慢地被向后推；

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [ðen] - -
in a little while more she would be sucked downward , and then - -
在 一个 小的 尽管 更多的 她 会 是 真烂 向下 , 和 然后 - -

再过一会儿，她就会被向下吸去，然后——

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She closed her eyes , and then ,
她 关闭 她 眼睛 , 和 然后 ,

她闭上眼睛，然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [sens] [meɪd] [mɔː(r)][klɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
as though the obliteration of one sense made more clear the other ,
作为 尽管 这 抹杀 的 一 感觉 制成 更多的 清除 这 其他 ,

仿佛一种感官的消失反而使另一种感官更加清晰，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['betɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
she heard Betty calling to her above the roar of the falls .
她 听到 贝蒂 呼叫 到 她 多于 这 吼 的 这 瀑布 .

她听到贝蒂在瀑布的轰鸣声之上呼喊她。

" ['mɒli] !
" Mollie !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['mɒli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , " [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn]
" it came , faint but distinct , " take hold of the stick and we'll pull you in
" 它 来了 , 头晕的 但 清楚的 , " 拿 抓住 的 这 戳 和 出色地 拉 你 在
.
:
.

“它传来，微弱但清晰的指令：‘抓住棍子，我们把你拉上来。”

['mɒli] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Mollie , do you hear me ?
莫莉 , 做 你 听到 我 ?

莫莉，你听见我说话了吗?

" [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [wɒz; wəz]
" The girl in the water was still struggling hard against the current that was
" 这 女孩 在 这 水 曾是 仍然 挣扎 难的 反对 这 当前的 那 曾是
['drægɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] ,
dragging at her cruelly ,
拖拽 在 她 残酷地 ,

“水中的女孩仍在拼命挣扎，与无情地拖拽着她的水流对抗。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and at the sound of Betty's words she shook the water from her eyes
和 在 这 声音 的 贝蒂的 字 她 摇晃 这 水 从 她 眼睛
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪzɪdlɪ] .
and looked about her dazedly .
和 看起来 关于 她 茫然地 .

听到贝蒂的话，她甩了甩眼中的泪水，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][gɜːlz] .
She had forgotten the girls .
她 有 被遗忘的 这 女孩们 .

她把女孩们忘了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [həʊp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]
Then she saw something that sent a tingle of renewed hope through her tired
然后 她 锯 某物 那 发送 一个 刺痛 的 更新 希望 通过 她 疲劳的
['bɒdi] .
body .
身体 .

然后，她看到了一些东西，这让她疲惫的身体重新燃起了希望。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ['bɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɒt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm]
What she saw was a long branch bobbing on the water not two feet from
什么 她 锯 曾是 一个 长的 分支 上下摆动 在 这 水 不是 二 脚 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
her outstretched hand ,
她 伸展 手 ,

她看到的是一根长长的树枝在离她伸出的手不到两英尺的水面上漂浮着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] - - ['betɪ] .

and	at	the	other	end	of	the	stick	was	-	-	Betty	.
和	在	这	其他	结尾	的	这	戳	曾是	-	-	贝蒂	.

而棍子的另一端是——贝蒂。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	sigh	that	was	half	a	sob	she	struck	out	for	it	,
和	一个	叹	那	曾是	一半	一个	哭泣	她	击	出去	为了	它	,

她叹了口气，声音里带着一丝抽泣，然后伸手去拿。

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['əʊnlɪ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klɪŋ] .

reached	it	,	and	clung	to	it	as	only	the	drowning	know	how	to	cling	.
达到	它	,	和	紧紧抓住	到	它	作为	仅有的	这	溺水	知道	如何	到	黏着	.

他伸手抓住了它，像溺水者那样紧紧地抓住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kləʊzd]

Then	she	felt	herself	being	drawn	through	the	water	,	and	once	more	she	closed
然后	她	毛毡	她自己	存在	绘制	通过	这	水	,	和	一次	更多的	她	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

然后她感到自己被水流拉扯着，于是再次闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['grɑːsi] [bæŋk] [wɪð] ['eɪmi] ['tʃeɪfɪŋ]

When	she	opened	them	again	she	was	on	a	warm	grassy	bank	with	Amy	chafing
什么时候	她	打开	他们	再次	她	曾是	在	一个	温暖的	草丛	银行	和	艾米	摩擦

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

当她再次打开眼镜时，她发现自己正躺在温暖的草坡上，艾米的一只手被磨得生疼。

[greɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [kləʊðz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [weɪst]

Grace	the	other	,	while	Betty	was	busy	unfastening	the	clothes	about	her	waist
优雅	这	其他	,	尽管	贝蒂	曾是	忙碌的	解开	这	衣服	关于	她	腰部

.

:
.

格蕾丝看着另一个人，而贝蒂则忙着解开腰间的衣服。

[æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːp(ə)l]

As	Mollie	was	never	under	any	circumstances	expected	to	act	as	people
作为	莫莉	曾是	绝不	在下面	任何	情况	预期的	到	行为	作为	人们

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ,

thought	she	should	act	,
想法	她	应该	行为	,

因为在任何情况下，人们都从未期望莫莉按照他们认为她应该的方式行事。

[səʊ] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

so	this	occasion	was	no	exception	to	the	rule	.
所以	这	场合	曾是	不	例外	到	这	规则	.

所以这次也不例外。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ə'saɪd] , [glɛə] [æt; ət] ['betɪ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	pushed	Amy	and	Grace	aside	,	glared	at	Betty	,	and	sat	up	with	a	little
她	推动	艾米	和	优雅	旁边	,	怒目而视	在	贝蒂	,	和	卫星	向上	和	一个	小的

[dʒɜːk] .

jerk	.
混蛋	.

她一把推开艾米和格蕾丝，怒视着贝蒂，然后猛地坐了起来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɒp] [ʌn'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , ['betɪ] ['nelsn] !
" For goodness ' sake , stop undressing me , Betty Nelson !
" 为了 善良 - 清酒 , 停止 脱衣服 我 , 贝蒂 纳尔逊 !

“看在上帝的份上，别再脱我的衣服了，贝蒂·尼尔森！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [nɒt] [ded] [jet] . "
" I'm not dead yet . "
" 我是 不是 死的 然而 . "

“我还没死呢。”

" [səʊ] [wiː; wi] [siː] , " [sed] ['betɪ] ,
" So we see , " said Betty ,
" 所以 我们 看 , " 说 贝蒂 ,

“原来如此，”贝蒂说。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn'sted] .
while her eyes lost their anxious expression and began to twinkle instead .
尽管 她 眼睛 丢失的 他们的 焦虑的 表达 和 开始 到 闪烁 反而 .

她的眼神不再焦虑，反而闪烁着光芒。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" But you might have been , you know , if we had left you to yourself .
" 但 你 可能 有 到过 , 你 知道 , 如果 我们 有 左边 你 到 你自己 .

“但是，你知道，如果我们让你自己待着，你可能就会变成那样了。”

" ['mɒli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
" Mollie looked down at her dripping clothes ruefully and then out at the
" 莫莉 看起来 向下 在 她 滴落 衣服 懊悔地 和 然后 出去 在 这
['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
rushing water .
匆忙 水 .

莫莉懊恼地低头看着自己湿透的衣服，然后又望向奔流的河水。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" I guess you are right , " she said with a little grimace .
" 我 猜测 你 是 正确的 , " 她 说 和 一个 小的 鬼脸 .

“我想你是对的，”她皱着眉头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , ['aɪðə(r)] .
" It wasn't very pleasant while it lasted , either .
" 它 不是 非常 令人愉快的 尽管 它 持续 , 任何一个 .

“那段时间也并不愉快。”

[hwjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] !
Whew , but that water was cold !
呼！ , 但 那 水 曾是 寒冷的 !

呼，那水真冷！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['betɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" She shivered involuntarily and Betty sprang to her feet .
" 她 瑟瑟发抖 不由自主 和 贝蒂 弹簧 到 她 脚 .

她不由自主地颤抖了一下，贝蒂猛地站了起来。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We had better be getting back to the lodge , " she said .
" 我们 有 更好的 是 获得 后退 到 这 小屋 , " 她 说 .

“我们最好还是回旅馆去吧，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɒn][sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] , ['mɒli] , [ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz][wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm]
" You can put on some dry things , Mollie , and we girls will get you some
" 你 能 放 在 一些 干燥 事物 , 莫莉 , 和 我们 女孩们 将要 得到 你 一些
[hɒt] [suːp] .
hot soup .
热的 汤 .

“莫莉，你可以穿些干爽的衣服，我们女孩子会给你煮些热汤。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊn] . "
You are chilled to the bone . "
你 是 冷藏 到 这 骨 . "

你冷到骨子里了。

" ['nɒns(ə)ns] , " [dɪ'naɪd] ['mɒli] ['grʌmpɪli] .
" Nonsense , " denied Mollie grumpily .
" 废话 , " 否认 莫莉 闷闷不乐地 .

“胡说！”莫莉不耐烦地否认道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [faɪn][ænd; ənd] [wɔːm] .
" I'm beginning to feel fine and warm .
" 我是 开始 到 感觉 美好的 和 温暖的 .

“我开始感觉好多了，也暖和了。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [eɪk] ,
Besides , " she added , trying to cover a chill that fairly made her teeth ache ,
除了 , " 她 额外 , 尝试 到 覆盖 一个 寒意 那 相当 制成 她 牙齿 疼痛 ,

“此外，”她补充道，试图掩饰一阵寒意，那寒意让她牙齿隐隐作痛。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [gɒt][juː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] . "
" I want to stay and find out about that thing that got us into all this fuss . "
" 我 想 到 停留 和 寻找 出去 关于 那 事物 那 得到 我们 进入 全部 这 大惊小怪 . "

“我想留下来，弄清楚究竟是什么事让我们陷入了这场风波。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [greɪs] [pʊt][ɪn] .
" Nonsense , " Grace put in .
" 废话 , " 优雅 放 在 .

“胡说，”格蕾丝插嘴道。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['spiːtʃləs] [baɪ] ['mɒliz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] .
Up to this time Grace had been made speechless by Mollie's sudden recovery .
向上 到 这 时间 优雅 有 到过 制成 无言 经过 莫莉的 突然 恢复 .

此前，莫莉的突然康复让格蕾丝震惊得说不出话来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kænt][sɪt] [stɪl] . "
" You are shivering so you can't sit still . "
" 你 是 瑟瑟发抖 所以 你 不能 坐 仍然 . "

“你冷得发抖，所以坐不住。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kəʊld][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" It makes me cold just to look at you , " added Amy .
" 它 制作 我 寒冷的 只是 到 看 在 你 , " 额外 艾米 .

“光是看着你就让我觉得冷，”艾米补充道。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['hʌni] , " [sed] ['betɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Don't be foolish , honey , " said Betty impatiently .
" 不 是 愚蠢 , 蜂蜜 , " 说 贝蒂 不耐烦地 .

“别犯傻了，亲爱的，”贝蒂不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [get] [kəʊld] .

"	You	can't	sit	there	all	day	in	dripping	clothes	,	and	besides	you	will	really	get	cold	.
"	你	不能	坐	那里	全部	天	在	滴落	衣服	,	和	除了	你	将要	真的	得到	寒冷的	.

"

"

"

“你不可能整天穿着湿漉漉的衣服坐在那里，而且你会真的冷的。”

" [həmf] , " [grʌnt] ['mɒli] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

"	Humph	,	"	grunted	Mollie	,	getting	to	her	feet	rather	unsteadily	and	shaking
"	哼	,	"	哼哼	莫莉	,	获得	到	她	脚	相当	不稳定地	和	摇晃

[aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒd(ə)n] [skɜːrts] .

out	her	sodden	skirts	.
出去	她	烂	裙子	.

“哼，”莫莉哼了一声，摇摇晃晃地站起身，抖了抖湿透的裙子。

" [ai] [ges] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪp][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

"	I	guess	this	isn't	the	first	time	I	have	taken	a	dip	in	cold	water	.
"	我	猜测	这	不是	这	第一的	时间	我	有	已采取	一个	蘸	在	寒冷的	水	.

“我想这应该不是我第一次跳进冷水里了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] ,

And	besides	,	"	she	added	impatiently	:	"	I	don't	know	about	you	girls	,
和	除了	,	"	她	额外	不耐烦地	:	"	我	不	知道	关于	你	女孩们	,

“而且，”她不耐烦地补充道，“我不知道你们女孩子怎么想，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [dɑːt] [bɪ'niːθ]

but	I	would	like	to	know	just	what	that	thing	was	that	we	saw	dart	beneath
但	我	会	喜欢	到	知道	只是	什么	那	事物	曾是	那	我们	锯	镖	下面

[ðə; ði] [fɔːls] . "

the	falls	.	"
这	瀑布	.	"

但我很想知道，我们看到从瀑布下方快速窜过的那个东西到底是什么东西。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	That	was	what	made	you	fall	into	the	water	,	wasn't	it	?	"	asked	Betty	,
"	那	曾是	什么	制成	你	落下	进入	这	水	,	不是	它	?	"	问	贝蒂	,

“这就是你掉进水里的原因，对吗？”贝蒂问道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋklɪŋ] ['θɔːtfəli] .

her	forehead	wrinkling	thoughtfully	.
她	前额	皱纹	深思熟虑	.

她若有所思地皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [liːnd] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] - - "

"	You	leaned	so	far	out	to	see	-	-	"
"	你	倾斜	所以	远的	出去	到	看	-	-	"

你探身那么远去看——

" [jes] , [jes] , " ['mɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'vaɪvd] .

"	Yes	,	yes	,	"	Mollie	interrupted	impatiently	,	all	her	curiosity	revived	.
"	是的	,	是的	,	"	莫莉	中断	不耐烦地	,	全部	她	好奇心	复活	.

“是啊，是啊，”莫莉不耐烦地打断道，她所有的好奇心都被重新唤起了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [raɪt] .

"	That	was	what	made	me	fall	into	the	water	all	right	.
"	那	曾是	什么	制成	我	落下	进入	这	水	全部	正确的	.

“没错，就是这件事让我掉进了水里。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] - - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	I	want	to	know	is	-	-	what	was	it	?	"
但	什么	我	想	到	知道	是	-	-	什么	曾是	它	?	"

但我真正想知道的是——那到底是什么？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	Betty	,	shaking	her	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	贝蒂	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”贝蒂摇了摇头说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	see	it	.	"
"	我	没有	看	它	.	"

“我没看到。”

" ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , " [greɪs] ['ædɪd] .

"	Neither	did	I	,	"	Grace	added	.
"	两者都不	做过	我	,	"	优雅	额外	.

“我也没有，”格蕾丝补充道。

['mɒli] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən] - [maʊðd] .

Mollie	looked	from	one	to	the	other	of	them	open	-	mouthed	.
莫莉	看起来	从	一	到	这	其他	的	他们	打开	-	嘴巴	.

莫莉张着嘴，看着他们俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['eɪmi] .

Then	she	turned	to	Amy	.
然后	她	转向	到	艾米	.

然后她转向艾米。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You	saw	it	,	didn't	you	?	"	she	asked	.
"	你	锯	它	,	没有	你	?	"	她	问	.

“你看到了，对吧？”她问道。

" [juː; jʊ] [skriːmd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	You	screamed	,	you	know	.	"
"	你	尖叫	,	你	知道	.	"

“你知道，你尖叫了。”

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['səʊləmli] .

"	Yes	,	"	said	Amy	,	nodding	her	head	very	solemnly	.
"	是的	,	"	说	艾米	,	点头	她	头	非常	庄严地	.

“是的，”艾米郑重地点了点头说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] . "

"	And	it	looked	to	me	a	lot	like	what	we	saw	last	night	.	"
"	和	它	看起来	到	我	一个	很多	喜欢	什么	我们	锯	最后的	夜晚	.	"

“在我看来，这和我们昨晚看到的景象非常相似。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

"	Thank	goodness	,
"	感谢	善良	,

“谢天谢地，

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz]

you	saw	it	too	or	the	girls	would	surely	think	I	had	been	dreaming	or	was
你	锯	它	也	或者	这	女孩们	会	一定	思考	我	有	到过	做梦	或者	曾是

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

你也看到了，不然那些女孩肯定会觉得我是在做梦或者疯了。

" [sed] ['mɒli] , [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	said	Mollie	,	with	relief	.
"	说	莫莉	,	和	宽慰	.

莫莉如释重负地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Then	she	suddenly	turned	and	started	off	into	the	woods	.
然后	她	突然	转向	和	开始	离开	进入	这	树林	.

然后她突然转身，走进了树林。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpɪfaɪd]

"	I'm	going	all	alone	to	find	out	what	that	was	,	"	she	told	her	stupefied
"	我是	去	全部	独自的	到	寻找	出去	什么	那	曾是	,	"	她	讲述	她	目瞪口呆

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

“我要独自一人去弄清楚那是什么，”她对目瞪口呆的朋友们说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə] .

"	I've	got	to	clear	up	the	mystery	before	I'm	an	hour	older	.
"	我已经	得到	到	清除	向上	这	神秘	前	我是	一个	小时	老	.

“我必须在一小时后老去之前解开这个谜团。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɒli] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

"	But	this	time	Mollie	found	that	there	was	some	one	stronger	than	she	,
"	但	这	时间	莫莉	成立	那	那里	曾是	一些	一	更强	比	她	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betɪ] .

and	that	was	Betty	.
和	那	曾是	贝蒂	.

但这一次，莫莉发现有人比她更强大，那就是贝蒂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [prəʊ'testɪŋ] [bʌt; bət]

The	Little	Captain	ran	after	her	and	brought	her	back	,	protesting	but
这	小的	队长	跑	后	她	和	带来	她	后退	,	抗议	但

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

小船长追上去把她带了回来，她虽然抗议，但已是俘虏。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə] [iːt]

"	We	are	going	back	to	the	house	now	and	get	you	something	hot	to	eat
"	我们	是	去	后退	到	这	房子	现在	和	得到	你	某物	热的	到	吃

,

,

,

“我们现在回屋里去，给你弄点热乎的东西吃。”

" [sed] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [həʊm] .

"	said	Betty	,	as	they	rejoined	Amy	and	Grace	and	started	off	toward	home	.
"	说	贝蒂	,	作为	他们	重新加入	艾米	和	优雅	和	开始	离开	朝向	家	.

“贝蒂说道，然后她们与艾米和格蕾丝会合，开始往家走去。”

" ['ɑːftəwədz] [ɪf] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] [ðæt] [dʒʌmps] [aʊt]

"	Afterwards	if	everybody's	willing	we	will	hunt	this	strange	beast	that	jumps	out
"	然后	如果	每个人的	愿意的	我们	将要	打猎	这	奇怪的	兽	那	跳跃	出去

[frɒm; frəm] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː] ['rɪvəz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

from	porches	and	leaps	into	rivers	just	for	the	fun	of	the	thing	.
从	门廊	和	跳跃	进入	河流	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

“之后，如果大家都愿意的话，我们将猎杀这种奇怪的野兽，它会从门廊跳出来，还会跳进河里，纯粹是为了好玩。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ['bɪli] [bɪ'lɛt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

But	just	now	,	Billy	Billette	,	you	are	going	home	.
但	只是	现在	,	比利	账单	,	你	是	去	家	.

但是，比利·比莱特，你现在要回家了。

" [bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ʃɒkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt]

"	But	Mollie	had	been	more	severely	shocked	than	she	was	willing	to	admit
"	但	莫莉	有	到过	更多的	严重	震惊	比	她	曾是	愿意的	到	承认

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

by	her	experience	,
经过	她	经验	,

但莫莉受到的惊吓比她愿意承认的要严重得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	the	girls	visited	the	falls	or	the	river	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	这	女孩们	到访	这	瀑布	或者	这	河	再次	.

之后过了一段时间，女孩们才再次去瀑布或河边游玩。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Meanwhile	they	contented	themselves	with	exploring	the	country	about	the	lodge	,
同时	他们	满足	他们自己	和	探索	这	国家	关于	这	小屋	,

与此同时，他们则满足于探索旅馆周围的乡村地区。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]

taking	short	trips	in	the	cars	and	wondering	whether	the	boys	would	really	be
采取	短的	旅行	在	这	汽车	和	好奇	无论	这	男孩们	会	真的	是

[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

home	before	the	summer	was	over	.
家	前	这	夏天	曾是	超过	.

开车短途旅行，心里想着孩子们在暑假结束前是否真的会回家。

[ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	days	were	not	altogether	happy	,	however	,
他们的	天	是	不是	共	快乐的	,	然而	,

然而，他们的日子并非总是幸福的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] [θɪŋ] [praul] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['redi] ,

for	the	thought	of	that	weird	thing	prowling	around	in	the	woods	and	ready	,
为了	这	想法	的	那	诡异的	事物	潜行	大约	在	这	树林	和	准备好	,

一想到那个怪东西在树林里徘徊，随时准备着，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

for	all	they	knew	,	to	spring	out	at	them	at	every	turn	,
为了	全部	他们	知道	,	到	春天	出去	在	他们	在	每一个	转动	,

他们完全不知道会发生什么，突然间，敌人会随时跳出来袭击他们。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .

refused	to	be	banished	from	their	minds	.
拒绝	到	是	被放逐	从	他们的	思想	.

他们拒绝将他们从脑海中驱逐出去。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd]

they	thought	a	great	deal	about	poor	Professor	Dempsey	and	the	little	ruined
他们	想法	一个	伟大的	交易	关于	贫穷的	教授	邓普西	和	这	小的	毁坏

['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

cottage	in	the	woods	.
小屋	在	这	树林	.

他们常常想起可怜的邓普西教授和树林里那座破败的小木屋。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]

they	had	an	uneasy	feeling	that	if	they	had	gone	to	him	at	the	very	first
他们	有	一个	不安	感觉	那	如果	他们	有	已消失	到	他	在	这	非常	第一的

['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] .

minute	they	had	heard	of	his	trouble	they	might	have	helped	him	.
分钟	他们	有	听到	的	他的	麻烦	他们	可能	有	帮助	他	.

他们隐隐觉得，如果他们在听到他的困境的第一时间就去帮助他，或许就能帮到他了。

[ˌweər'æz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] - - [hi:; hi][hæd; həd][fled] .

Whereas	,	they	had	waited	and	-	-	he	had	fled	.
然而	,	他们	有	等待	和	-	-	他	有	逃亡	.

然而，他们一直等着——他却逃走了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [nɒt]

For	a	while	the	idea	of	a	dip	in	the	swimming	pool	was	naturally	not
为了	一个	尽管	这	主意	的	一个	蘸	在	这	游泳	水池	曾是	自然	不是

['veri] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['mɒli] ,

very	attractive	to	Mollie	,
非常	吸引人的	到	莫莉	,

莫莉一开始对去游泳池游泳自然没什么兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz]

but	at	last	there	came	a	day	when	she	herself	suggested	it	and	the	girls
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	她	她自己	建议	它	和	这	女孩们

[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

enthusiastically	seconded	the	motion	.
踊跃	附议	这	运动	.

但最终有一天，她自己提出了这个建议，女孩们也热情地附议了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp] , [ˌʌnɪk'sprest] ,

More	than	the	prospect	of	a	good	time	,	was	the	hope	,	unexpressed	,
更多的	比	这	前景	的	一个	好的	时间	,	曾是	这	希望	,	未表达的	,

比享受美好时光的预期更重要的是，那份未曾表达的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd]['əʊnli]

that	they	might	see	again	that	strange	thing	which	Amy	and	Mollie	had	only
那	他们	可能	看	再次	那	奇怪的	事物	哪个	艾米	和	莫莉	有	仅有的

[glimps] [ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

glimpsed	the	time	before	.
瞥见	这	时间	前	.

她们或许会再次看到艾米和莫莉上次只瞥见一眼的那个奇怪的东西。

[pə'hæps] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ɪn]

Perhaps	,	they	thought	,	if	the	mysterious	thing	were	faced	in	the	open	and	in
也许	,	他们	想法	,	如果	这	神秘	事物	是	面对	在	这	打开	和	在

[brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

他们想，或许，如果把这个神秘的东西公之于众，在光天化日之下面对它，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]

it	might	prove	to	be	no	mystery	at	all	but	something	ordinary	and
它	可能	证明	到	是	不	神秘	在	全部	但	某物	普通的	和

['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [wɪəd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

commonplace	enough	to	do	away	with	all	their	vague	and	weird	imaginings	.
平凡	足够的	到	做	离开	和	全部	他们的	模糊的	和	诡异的	想象	.

这可能根本不是什么谜团，而是一件非常普通平常的事情，足以消除他们所有模糊怪异的想象。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [kəm'pli:tli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	expectation	they	were	most	completely	disappointed	.
但	在	这	期待	他们	是	最多	完全地	失望的	.

但他们的这种期望却彻底落空了。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:d] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m]

Nothing	at	all	unusual	occurred	and	although	they	enjoyed	their	swim	in	the	warm
没有什么	在	全部	异常	发生	和	虽然	他们	享受	他们的	游泳	在	这	温暖的

[bæk] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

back	eddy	of	the	pool	,
后退	涡流	的	这	水池	,

一切如常，他们很享受在泳池温暖的回水区游泳的乐趣。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

they	came	away	disgruntled	and	with	a	curious	feeling	that	they	had	been
他们	来了	离开	不满的	和	和	一个	好奇的	感觉	那	他们	有	到过

['tʃi:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

cheated	out	of	something	.
作弊	出去	的	某物	.

他们带着不满和一种莫名的被欺骗的感觉离开了。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] , " [saɪd] ['eɪmi] ,

"	I	only	wish	the	boys	would	come	,	"	sighed	Amy	,
"	我	仅有的	希望	这	男孩们	会	来	,	"	叹了口气	艾米	,

“我只希望男孩子们能来，”艾米叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɪn] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

as	they	turned	in	once	more	at	the	lodge	.
作为	他们	转向	在	一次	更多的	在	这	小屋	.

他们再次回到旅馆休息。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

After	that	the	"	Thing	"	became	almost	like	an	obsession	with	them	.
后	那	这	"	事物	"	成为	几乎	喜欢	一个	痴迷	和	他们	.

在那之后，“那件事”几乎成了他们的一种执念。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] [fʌn] .

They	must	find	out	definitely	what	it	was	that	was	spoiling	all	their	fun	.
他们	必须	寻找	出去	确实	什么	它	曾是	那	曾是	破坏	全部	他们的	乐趣	.

他们必须彻底查明究竟是什么破坏了他们的乐趣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ,

They	began	to	haunt	the	river	,	especially	at	the	foot	of	the	falls	,
他们	开始	到	出没	这	河	,	尤其	在	这	脚	的	这	瀑布	,

它们开始在河边出没，尤其是在瀑布脚下。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðeə(r)]

in	the	hope	of	seeing	something	,	anything	that	would	put	an	end	to	their
在	这	希望	的	看到	某物	,	任何事物	那	会	放	一个	结尾	到	他们的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

curiosity	and	uneasiness	.
好奇心	和	不安	.

他们希望看到些什么，任何能消除他们好奇心和不安的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

For	a	long	time	they	had	not	got	up	courage	enough	to	visit	the	place	at
为了	一个	长的	时间	他们	有	不是	得到	向上	勇气	足够的	到	访问	这	地方	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

很长一段时间以来，他们都没有勇气在夜里去那个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪv] ['i:v(ə)n] [ðæt] .

but	at	last	they	became	curious	enough	to	brave	even	that	.
但	在	最后的	他们	成为	好奇的	足够的	到	勇敢的	甚至	那	.

但最终，他们的好奇心足以让他们鼓起勇气去面对这一切。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
" We have simply got to find out something ,
" 我们 有 简单地 得到 到 寻找 出去 某物 ,

我们必须弄清楚一些事情，

" ['mɒli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['betɪ] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]
" Mollie whispered to Betty as on this particular night they stood on the porch
" 莫莉 低声说道 到 贝蒂 作为 在 这 特别的 夜晚 他们 站立 在 这 门廊
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and waited for Mrs . Irving to join them .
和 等待 为了 太太 . 欧文 到 加入 他们 .

“那天晚上，莫莉和贝蒂站在门廊上，等着欧文太太过来，莫莉悄悄地对贝蒂说。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] , ['betɪ] .
" We can't go on this way any longer , Betty .
" 我们 不能 去 在 这 方式 任何 更长 , 贝蒂 .

“我们不能再这样下去了，贝蒂。”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɜːvəs] [aɪ][dʒʌmp] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
Why , I am getting so nervous I jump if you look at me . "
为什么 , 我 是 获得 所以 紧张的 我 跳 如果 你 看 在 我 . "

“哎呀，我紧张得要命，你一看我我都会吓一跳。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['səʊbəli] .
" I know , " said Betty soberly .
" 我 知道 , " 说 贝蒂 清醒地 .

“我知道，”贝蒂严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [nɜːvz] [tuː] [mʌtʃ] .
" It really is getting on our nerves too much .
" 它 真的 是 获得 在 我们的 神经 也 很多 .

“这真的太让我们心烦意乱了。”

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
Amy and Grace are feeling it even worse than we are . "
艾米 和 优雅 是 感觉 它 甚至 更糟 比 我们 是 . "

艾米和格蕾丝的感受比我们还要糟糕。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɒli] ['grʌmpɪli] .
" Yes , " agreed Mollie grumpily .
" 是的 , " 同意 莫莉 闷闷不乐地 .

“是的，”莫莉不高兴地同意道。

" [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi] [gɒt][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][bed]
" Last night was the third night in succession that Amy got us all out of bed
" 最后的 夜晚 曾是 这 第三 夜晚 在 演替 那 艾米 得到 我们 全部 出去 的 床
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [fuːl] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
to listen to some fool noise outside .
到 听 到 一些 傻子 噪音 外部 .

“昨晚是艾米连续第三个晚上把我们都从床上叫起来，去听外面一些愚蠢的噪音。”

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm just about sick of it .
我是 只是 关于 生病的 的 它 .

我真是受够了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
" The other three came then and they had no further chance for
" 这 其他 三 来了 然后 和 他们 有 不 更远 机会 为了
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“另外三人随后也到了，他们就没有机会再交谈了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

As	a	matter	of	fact	,	they	talked	surprisingly	little	on	the	walk	to	the	river	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	谈话	出奇	小的	在	这	走	到	这	河	.

事实上，在去河边的路上，他们几乎没怎么说话。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fʊl] [muːn] [sent] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θruː]

High	above	them	a	wonderful	full	moon	sent	its	silvery	light	filtering	down	through
高的	多于	他们	一个	精彩的	满的	月亮	发送	它是	银色	光	过滤	向下	通过

[liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,

leaves	and	branches	,
树叶	和	分支	,

高悬在他们头顶的是一轮皎洁的满月，银色的月光透过树叶和枝桠倾泻而下。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['feərilænd] .

making	of	the	woods	a	fairyland	.
制作	的	这	树林	一个	仙境	.

将森林变成仙境。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] .

Somehow	,	the	very	beauty	of	it	filled	the	girls	with	a	strange	dread	.
不知何故	,	这	非常	美丽	的	它	已填	这	女孩们	和	一个	奇怪的	恐惧	.

不知为何，它的美景却让女孩们感到一种莫名的恐惧。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] , [ˌʌn'rɪəl] , [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wʊdz]

To	them	the	patches	of	moonlight	were	weird	,	unreal	,	the	shadowy	woods
到	他们	这	补丁	的	月光	是	诡异的	,	虚幻	,	这	阴暗的	树林

[held] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['menəs] .

held	a	sinister	menace	.
握住	一个	险恶	威胁	.

对他们来说，斑驳的月光显得怪异、不真实，阴暗的树林里弥漫着不祥的威胁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə]

By	the	time	they	had	reached	the	river's	edge	they	were	almost	ready	to
经过	这	时间	他们	有	达到	这	河流的	边缘	他们	是	几乎	准备好	到

[tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] .

turn	and	run	.
转动	和	跑步	.

当他们到达河边时，几乎已经准备转身逃跑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

But	they	conquered	the	impulse	and	pressed	on	.
但	他们	征服	这	冲动	和	按下	在	.

但他们克服了冲动，继续前进。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [jet] ['dredɪd] , [tuː; tə] [siː] .

Then	suddenly	they	saw	what	they	had	hoped	,	yet	dreaded	,	to	see	.
然后	突然	他们	锯	什么	他们	有	希望	,	然而	令人恐惧的	,	到	看	.

然后，他们突然看到了他们既希望看到又害怕看到的景象。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tentnəs] ,

On	the	opposite	bank	,	staring	down	into	the	rapids	with	a	terrible	intentness	,
在	这	对面的	银行	,	凝视	向下	进入	这	急流	和	一个	糟糕的	专注	,

在对岸，他目光专注地盯着湍急的河水，神情十分可怕。

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn] .

stood	a	man	,	or	something	that	resembled	a	man	.
站立	一个	男人	,	或者	某物	那	类似	一个	男人	.

站在那里的是一个男人，或者一个像男人一样的东西。

[ɪn] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] "
In **one** **awful** **,** **breath** **-** **taking** **minute** **they** **realized** **that** **here** **at** **last** **was** **the** **"**
在 一 可怕 , 气息 - 采取 分钟 他们 已实现 那 这里 在 最后的 曾是 这 "

[θɪŋ] .
Thing **.**
事物 .

在那可怕的、令人窒息的一分钟里，他们意识到，这就是“那东西”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,
" **As** **they** **watched** **,**
" 作为 他们 观看 ,

他们看着，

[ðə; ði] [hʌntʃt] - [ʌp] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['muːvmənt]
the **hunched** **-** **up** **crouching** **figure** **on** **the** **opposite** **bank** **made** **a** **lumbering** **movement**
这 弓着背 - 向上 蹲伏 数字 在 这 对面的 银行 制成 一个 伐木 移动

['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
forward **as** **though** **about** **to** **throw** **itself** **into** **the** **water** **at** **the** **foot** **of** **the**
向前 作为 尽管 关于 到 扔 本身 进入 这 水 在 这 脚 的 这

[fɔːls] .
falls **.**
瀑布 .

对岸上那个弓着背、蹲着的身影笨拙地向前移动，仿佛要跳进瀑布脚下的水中。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['betɪ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [rentʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [draɪ] [θrəʊt] .
" **Oh** **!** **"** **screamed** **Betty** **,** **the** **words** **wrenched** **from** **her** **dry** **throat** **.**
" 哦 ! " 尖叫 贝蒂 , 这 字 扭动 从 她 干燥 喉 .

“哦！”贝蒂尖叫起来，声音嘶哑得几乎听不见。

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] !
" **Don't** **do** **that** **!**
" 不 做 那 !

别那样做！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !
You **mustn't** **do** **that** **!**
你 不得 做 那 !

你绝对不能那样做！

[gəʊ] [bæk] !
Go **back** **!**
去 后退 !

回去！

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [gəʊ] [bæk] !
For **goodness** **'** **sake** **,** **go** **back** **!**
为了 善良 - 清酒 , 去 后退 !

看在上帝的份上，回去吧！

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" **With** **a** **hoarse** **cry** **that** **answered** **her** **own** **,**
" 和 一个 嘶哑 哭 那 回答 她 自己的 ,

她用一声沙哑的喊声回应了自己的呼喊

[ðə; ði] " [θɪŋ] " [flʌŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the **"** **Thing** **"** **flung** **back** **from** **the** **water's** **edge** **and** **disappeared** **into** **the**
这 " 事物 " 扔 后退 从 这 水的 边缘 和 消失 进入 这

['dɑːknəs] !
darkness **!**
黑暗 !

“那东西”被从水边抛了回去，消失在了黑暗中！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[səˈpraɪzd]
Surprised
惊讶

惊讶

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ['ɑːftə(r)]
The **Outdoor** **Girls** **could** **hardly** **have** **told** **how** **they** **got** **back** **to** **the** **lodge** **after**
这 户外的 女孩们 可以 几乎 有 讲述 如何 他们 得到 后退 到 这 小屋 后
[ðæt] .
that **.**
那 .

户外女孩们之后几乎都记不清她们是怎么回到旅馆的。

['blaɪndli] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['hɒrəb(ə)l]
Blindly **they** **stumbled** **through** **the** **underbrush** **,** **expecting** **they** **knew** **not** **what** **horrible**
盲目地 他们 踉跄 通过 这 草丛 , 期待 他们 知道 不是 什么 可怕
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

他们盲目地穿过灌木丛，茫然不知前方隐藏着什么可怕的东西。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] .
thankful **for** **the** **moonlight** **that** **made** **it** **possible** **for** **them** **to** **hurry** **.**
感恩 为了 这 月光 那 制成 它 可能的 为了 他们 到 匆忙 .

感谢月光让他们能够加快脚步。

[ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [həʊm] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
They **did** **reach** **home** **somehow** **and** **there** **they** **sat** **until** **late** **into** **the** **night** **,**
他们 做过 抵达 家 不知何故 和 那里 他们 卫星 直到 晚的 进入 这 夜晚 ,

他们最终还是回到了家，然后就一直坐在那里直到深夜。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
trying **to** **find** **some** **explanation** **for** **the** **thing** **they** **had** **seen** **,**
尝试 到 寻找 一些 解释 为了 这 事物 他们 有 已见 ,

他们试图找到某种解释来解释他们所看到的景象。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ]
striving **to** **think** **up** **some** **plan** **for** **hunting** **it** **down** **until** **finally** **Mrs** **.** **Irving**
努力 到 思考 向上 一些 计划 为了 打猎 它 向下 直到 最后 太太 . 欧文
[sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
sent **them** **to** **bed** **.**
发送 他们 到 床 .

他们绞尽脑汁地想办法把它抓回来，直到最后欧文太太让他们去睡觉。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] ,
That **did** **not** **do** **very** **much** **good** **,**
那 做过 不是 做 非常 很多 好的 ,

这样做并没有起到多大作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]
for **they** **lay** **awake** **and** **talked** **until** **the** **first** **rays** **of** **sunlight** **crept** **into** **the**
为了 他们 躺 醒 和 谈话 直到 这 第一的 射线 的 阳光 悄悄地爬 进入 这
['wɪndəʊz] .
windows **.**
视窗 .

他们彻夜未眠，一直聊天，直到第一缕阳光透过窗户照进来。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Then	**they**	**said**	**goodnight**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**.**
然后	他们	说	晚安	和	沉没	进入	一个	睡觉	的	疲惫	.

然后他们互道晚安，筋疲力尽地沉入梦乡。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] [ðə; ðɪ][gɜːlz]['nevə(r)] [went] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn]

For	**three**	**days**	**after**	**the**	**episode**	**the**	**girls**	**never**	**went**	**far**	**from**	**the**	**house**	**on**
为了	三	天	后	这	插曲	这	女孩们	绝不	去	远的	从	这	房子	在

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

事件发生后的三天里，女孩们都没有步行离开家太远。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɑːz] [ænd; ənd] [spɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [rəʊd] ,

They	**would**	**take**	**the**	**cars**	**and**	**spin**	**down**	**the**	**open**	**road**	**,**
他们	会	拿	这	汽车	和	旋转	向下	这	打开	路	,

他们会开着车在开阔的道路上飞驰，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

but	**a**	**sort**	**of**	**horror**	**of**	**the**	**supernatural**	**kept**	**them**	**from**
但	一个	种类	的	恐怖	的	这	超自然	保留	他们	从

['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'gen] .

venturing	**into**	**the**	**woods**	**again**	**.**
冒险	进入	这	树林	再次	.

但某种对超自然现象的恐惧让他们不敢再次冒险进入树林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːnlaɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd]

But	**when**	**the**	**fourth**	**day**	**dawned**	**the**	**fright**	**of**	**their**	**moonlight**	**experience**	**had**
但	什么时候	这	第四	天	黎明	这	惊吓	的	他们的	月光	经验	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] .

begun	**to**	**wear**	**off**	**and**	**they**	**were**	**beginning**	**to**	**feel**	**ashamed**	**of**	**their**	**fear**	**.**
开始	到	穿	离开	和	他们	是	开始	到	感觉	羞愧	的	他们的	害怕	.

但到了第四天，他们在月光下经历的恐惧感开始消退，他们开始为自己的恐惧感到羞愧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['mɒli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]

Having	**a**	**little**	**of**	**this**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**Mollie**	**gave**	**voice**	**to**	**it**	**at**	**the**
拥有	一个	小的	的	这	在	她	头脑	,	莫莉	给予	嗓音	到	它	在	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

breakfast	**table**	**.**
早餐	桌子	.

莫莉心中隐隐约约地想到了这件事，并在餐桌上把它说了出来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] , ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

"	**I**	**must**	**say**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**buttering**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**energetically**	**,**
"	我	必须	说	,	"	她	开始	,	涂抹黄油	一个	片	的	面包	精力充沛地	,

“我得说，”她一边说着，一边熟练地往面包片上抹黄油。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk] [ˌjuː 'es] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːlz][tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] [skeə(r)][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['steɪˌɪŋ] [nɪə(r)]

"	**that**	**it**	**isn't**	**like**	**us**	**Outdoor**	**Girls**	**to**	**let**	**anything**	**scare**	**us**	**into**	**staying**	**near**
"	那	它	不是	喜欢	我们	户外的	女孩们	到	让	任何事物	吓	我们	进入	入住	靠近

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

“我们这些户外女孩可不是那种会被吓到而待在房子附近的人。”

[waɪ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

Why	**,**	**I**	**declare**	**,**
为什么	,	我	宣布	,

我郑重声明，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [deə(r)] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [pɑːst] [ðæt] [rəʊz]
I don't believe there is one of us who would dare poke her nose past that rose
我 不 相信 那里 是 一 的 我们 WHO 会 敢 戳 她 鼻子 过去的 那 玫瑰
[bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .
bush in front of the porch after sundown .
衬套 在 正面 的 这 门廊 后 日落 .

我不相信我们当中有人会在日落之后胆敢把鼻子伸进门廊前的那丛玫瑰丛里。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's a pretty state of affairs , isn't it ? "
那就是 一个 漂亮的 状态 的 事务 , 不是 它 ? "

这真是个相当糟糕的局面，不是吗?

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gleə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,
" Well , you needn't glare at me as if it were all my fault ,
" 出色地 , 你 不必 强光 在 我 作为 如果 它 是 全部 我的 过错 ,

“好吧，你没必要用那种好像都是我的错一样的眼神瞪着我。”

" [rɪ'tɔːt] ['eɪmi] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" retorted Amy with spirit .
" 反驳 艾米 和 精神 .

“艾米精神抖擞地反驳道。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "
" I'm sure I didn't wish the horrible old thing on us . "
" 我是 当然 我 没有 希望 这 可怕 老的 事物 在 我们 . "

“我肯定不希望我们家遭遇那可怕的老东西。”

" [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [huː] [dɪd] , " [saɪd] [greɪs] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv]
" I only wish I knew who did , " sighed Grace , adding , with a sudden burst of
" 我 仅有的 希望 我 知道 WHO 做过 , " 叹了口气 优雅 , 添加 , 和 一个 突然 爆裂 的
[fə'rɒsəti] :
ferocity :
恶 :

“我只希望知道是谁干的，”格蕾丝叹了口气，突然语气变得激烈起来：

" [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] . "
" I would wring his neck . "
" 我 会 拧 他的 脖子 . "

“我会拧断他的脖子。”

" [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [sə'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ]
" Suppose somebody suggests something we can do about it , " said Betty
" 认为 某人 建议 某物 我们 能 做 关于 它 , " 说 贝蒂
['riːz(ə)nəbli] .
reasonably .
合理 .

“假设有人提出了我们可以采取的措施，”贝蒂理智地说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [naɪt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
" I'm sure that after the other night nobody could blame us for being
" 我是 当然 那 后 这 其他 夜晚 无人 可以 责备 我们 为了 存在
['fraɪt(ə)nd] . "
frightened . "
害怕 . "

“我相信，经历了那天晚上的事之后，没有人会责怪我们感到害怕。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɒli] ,

But	there	is	one	thing	I	can	blame	you	for	,	"	said	Mollie	,
但	那里	是	一	事物	我	能	责备	你	为了	,	"	说	莫莉	,

“但我有一件事可以怪你，”莫莉说。

['gleərɪŋ] [mə'rəʊsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

glaring	morosely	at	her	chum	.
刺眼	忧郁地	在	她	密友	.

她阴沉地瞪着她的朋友。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] [draʊn] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]

"	And	that	is	for	not	letting	the	horrible	old	thing	drown	itself	when	it	so
"	和	那	是	为了	不是	出租	这	可怕	老的	事物	溺水	本身	什么时候	它	所以

['veri] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

very	evidently	wanted	to	.
非常	显然	通缉	到	.

“这是因为当那可怕的老东西非常明显地想要自沉时，我们没有让它自沉。”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wʌrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] . "

If	that	had	happened	all	our	worries	would	have	been	over	.	"
如果	那	有	发生	全部	我们的	担忧	会	有	到过	超过	.	"

如果那样的话，我们所有的担忧就都结束了。

" ['gʊdnəs] , ['mɒli] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [aɪ'dɪə] !

"	Goodness	,	Mollie	,	what	a	horrible	idea	!
"	善良	,	莫莉	,	什么	一个	可怕	主意	!

“天哪，莫莉，这真是个糟糕的主意！”

" ['betɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Betty	protested	.
"	贝蒂	抗议	.

贝蒂抗议道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [greɪs] [pʊt] [ɪn] .

"	I	don't	think	it	was	a	horrible	idea	,	"	Grace	put	in	.
"	我	不	思考	它	曾是	一个	可怕	主意	,	"	优雅	放	在	.

“我觉得这并不是个糟糕的主意，”格蕾丝插话道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [aɪ'dɪə] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "

"	I	think	it	was	just	about	the	finest	idea	I	ever	heard	of	.	"
"	我	思考	它	曾是	只是	关于	这	最好的	主意	我	曾经	听到	的	.	"

“我觉得这是我听过的最棒的主意。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['eɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['maɪldnəs] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Yes	,	"	added	Amy	with	a	deceptive	mildness	,	"	if	you	hadn't	called	out	just	then	,
"	是的	,	"	额外	艾米	和	一个	欺骗性的	温和	,	"	如果	你	之前没有	称为	出去	只是	然后	,

“是的，”艾米故作温和地补充道，“如果你刚才没有喊出来的话……”

['betɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Betty	,	the	whole	thing	would	have	been	over	and	the	Thing	would	have	been
贝蒂	,	这	所有的	事物	会	有	到过	超过	和	这	事物	会	有	到过

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

贝蒂，那样的话，一切都会结束，那东西也会被淹死。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] , " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊə(r)]

And	then	,	"	she	added	plaintively	,	"	we	would	have	been	able	to	enjoy	our
和	然后	,	"	她	额外	哀怨地	,	"	我们	会	有	到过	有能力的	到	享受	我们的

['sʌmə(r)] . "

summer	.	"
夏天	.	"

“然后，”她哀怨地补充道，“我们本来可以好好享受我们的夏天。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [greɪs] ['fɪnɪʃt] , ['muːdɪli] .

"	It	really	wasn't	any	of	our	business	,	you	know	,	"	Grace	finished	,	moodily	.
"	它	真的	不是	任何	的	我们的	商业	,	你	知道	,	"	优雅	完成的	,	情绪低落地	.

“这真的不关我们的事，你知道，”格蕾丝闷闷不乐地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['betɪ] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə]

For	a	moment	Betty	sat	and	stared	at	them	,	undecided	whether	to
为了	一个	片刻	贝蒂	卫星	和	凝视	在	他们	,	未决定	无论	到

[biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] .

be	amused	or	indignant	.
是	觉得好笑	或者	愤怒	.

贝蒂坐着，盯着他们看了一会儿，一时不知该觉得好笑还是愤慨。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

However	,	the	latter	emotion	won	and	she	turned	upon	the	girls	with	flashing	eyes	.
然而	,	这	后者	情感	韩元	和	她	转向	之上	这	女孩们	和	闪烁	眼睛	.

然而，后一种情绪占了上风，她目光闪烁地转向了女孩们。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪktlɪ] ['hɒrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	are	all	perfectly	horrid	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	是	全部	完美	可怕的	,	"	她	说	.

“我觉得你们都非常糟糕，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] ['pɜːfɪktlɪ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]

"	And	I	would	think	you	were	worse	if	I	weren't	perfectly	sure	that	you	don't
"	和	我	会	思考	你	是	更糟	如果	我	不是	完美	当然	那	你	不

['riːəli] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

really	mean	what	you	say	.
真的	意思是	什么	你	说	.

“如果我不是完全确定你并非真心实意，我会觉得你更糟糕。”

[waɪ] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɜːnɪstlɪ] ,

Why	,	just	suppose	,	"	she	went	on	earnestly	,
为什么	,	只是	认为	,	"	她	去	在	切实	,

“为什么，假设，”她认真地继续说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

"	that	we	had	willingly	permitted	that	man	to	commit	suicide	?
"	那	我们	有	心甘情愿	允许	那	男人	到	犯罪	自杀	?

“我们竟然心甘情愿地允许那个人自杀？”

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['məːdə] [hɪm] ! "

Why	,	we	would	have	been	just	as	guilty	as	if	we	had	murdered	him	!	"
为什么	,	我们	会	有	到过	只是	作为	有罪的	作为	如果	我们	有	被谋杀	他	!	"

“为什么？如果我们杀了他，我们的罪责就跟杀了他一样！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['eniweɪ] , " ['mʌtə] ['mɒli] ['stʌbənli] .

"	But	he	may	have	done	it	since	anyway	,	"	muttered	Mollie	stubbornly	.
"	但	他	可能	有	完毕	它	自从	反正	,	"	低声说道	莫莉	固执地	.

“但他之后可能还是做了，”莫莉固执地嘟囔道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

"	He	didn't	have	to	wait	to	ask	our	permission	,
"	他	没有	有	到	等待	到	问	我们的	允许	,

“他根本不需要征求我们的同意，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wen] [wiː; wi]

and	there	are	plenty	of	times	that	he	can	commit	suicide	when	we
和	那里	是	很多	的	时代	那	他	能	犯罪	自杀	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'raʊnd] - - [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

are	not	around	-	-	if	he	really	wants	to	do	it	.	"
是	不是	大约	-	-	如果	他	真的	想要	到	做	它	.	"

而且，如果我们不在身边，他有很多机会可以自杀——如果他真的想这么做的话。

" [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [dʌz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'raʊnd] , [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
" **What** **he** **or** **anybody** **else** **does** **when** **we** **are** **not** **around** **,** **is** **not** **our** **business** **,**
" 什么 他 或者 任何人 别的 做 什么时候 我们 是 不是 大约 , 是 不是 我们的 商业 ,

"当我们不在场时，他或其他人做什么，与我们无关。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .
" **answered** **Betty** **.**
" 回答 贝蒂 .

贝蒂回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [help] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] . "
" **We** **can't** **help** **what** **happens** **in** **our** **absence** **.** **"**
" 我们 不能 帮助 什么 发生 在 我们的 缺席 . "

"我们不在的时候，发生的事情我们无能为力。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " ['mɒli] [kən'tɪnjuːd] ,
" **You** **seem** **to** **take** **it** **for** **granted** **that** **it** **is** **a** **man** **,** **"** **Mollie** **continued** **,**
" 你 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 它 是 一个 男人 , " 莫莉 持续 ,

"你似乎理所当然地认为他是个男人，"莫莉继续说道。

[stɪl] ['stʌbənli] [ˌɑːgju'mentətɪv] .
still **stubbornly** **argumentative** **.**
仍然 固执地 争论 .

依然固执己见，好争辩。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
" **But** **I** **am** **not** **so** **sure** **about** **that** **.**
" 但 我 是 不是 所以 当然 关于 那 .

但我对此并不太确定。

[ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - - [ðə; ði] - - [θɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt]
The **several** **times** **that** **we** **have** **seen** **the** **-** **-** **the** **-** **-** **Thing** **-** **-** **it** **has** **looked**
这 一些 时代 那 我们 有 已见 这 - - 这 - - 事物 - - 它 有 看起来
[æz; əz] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz]['hjuːmən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
as **much** **animal** **as** **human** **to** **me** **.** **"**
作为 很多 动物 作为 人类 到 我 . "

我们好几次看到那个——那个——东西——在我看来，它看起来既像动物又像人。

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt]['ɑːgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['betɪ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)]
" **Well** **,** **we** **won't** **argue** **that** **point** **,** **"** **said** **Betty** **,** **rising** **and** **beginning** **to** **clear**
" 出色地 , 我们 惯于 争论 那 观点 , " 说 贝蒂 , 上升 和 开始 到 清除
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
away **the** **dishes** **,**
离开 这 菜肴 ,

"好吧，这一点我们不争论了。"贝蒂说着，起身开始收拾碗筷。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **because** **we** **don't** **know** **anything** **about** **it** **.** **"**
" 因为 我们 不 知道 任何事物 关于 它 . "

"因为我们对此一无所知。"

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['mɒli] ['ɜːnɪstli] ,
" **That** **is** **just** **exactly** **what** **I** **am** **getting** **at** **,** **"** **said** **Mollie** **earnestly** **,**
" 那 是 只是 确切地 什么 我 是 获得 在 , " 说 莫莉 切实 ,

"这正是我要说的，"莫莉认真地说。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [wɒtʃt]
leaning **forward** **and** **resting** **her** **elbows** **on** **the** **table** **while** **the** **girls** **watched**
倾斜 向前 和 休息 她 肘部 在 这 桌子 尽管 这 女孩们 观看
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstədli] .
her **interestedly** **.**
她 饶有兴趣地 .

她身体前倾，双肘撑在桌子上，女孩们饶有兴致地看着她。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	don't	know	anything	about	it	,
"	我们	不	知道	任何事物	关于	它	,

我们对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪdl] ['aʊə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd]

but	that	is	no	reason	why	we	should	sit	back	and	twiddle	our	thumbs	and
但	那	是	不	原因	为什么	我们	应该	坐	后退	和	摆弄	我们的	拇指	和

[stɑːt] [æt; ət] ['ʃædəʊz] . "

start	at	shadows	.	"
开始	在	阴影	.	"

但这并不是我们应该袖手旁观、无所事事、对着影子发呆的理由。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " ['prɒmptɪd] [greɪs]

"	Well	,	for	goodness	'	sake	,	tell	us	what's	on	your	mind	,	"	prompted	Grace
"	出色地	,	为了	善良	-	清酒	,	告诉	我们	是什么	在	你的	头脑	,	"	提示	优雅

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“好了，看在上帝的份上，快告诉我们你在想什么吧，”格蕾丝不耐烦地催促道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['twidl] ['aʊə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['ʃædəʊz]

"	We	haven't	sat	back	and	twiddled	our	thumbs	and	started	at	shadows
"	我们	还没有	卫星	后退	和	摆弄	我们的	拇指	和	开始	在	阴影

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	we	enjoyed	it	,
因为	我们	享受	它	,

“我们并没有袖手旁观、无所事事，只是因为我们乐在其中。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['mɒli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [greɪs] ,

"	Now	my	plan	is	this	,	"	said	Mollie	,	ignoring	Grace	,
"	现在	我的	计划	是	这	,	"	说	莫莉	,	忽略	优雅	,

“我的计划是这样的，”莫莉说着，完全无视了格蕾丝。

[huː] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kændi] [bɒks] .

who	shrugged	her	shoulders	and	reached	for	her	candy	box	.
WHO	耸了耸肩	她	肩膀	和	达到	为了	她	糖果	盒子	.

她耸了耸肩，伸手去拿糖果盒。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ?

"	Suppose	we	take	a	tramp	through	the	woods	to	the	head	of	the	falls	?
"	认为	我们	拿	一个	流浪汉	通过	这	树林	到	这	头	的	这	瀑布	?

“假设我们徒步穿过树林，到达瀑布的源头？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

It	is	a	beautiful	hike	and	the	scenery	at	the	falls	is	magnificent	.
它	是	一个	美丽的	远足	和	这	风景	在	这	瀑布	是	壮丽	.

这是一条很棒的徒步路线，瀑布的景色非常壮观。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

But	aside	from	that	we	will	have	a	chance	to	find	out	something	about
但	旁边	从	那	我们	将要	有	一个	机会	到	寻找	出去	某物	关于

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

this	thing	that	will	do	away	with	the	mystery	.	"
这	事物	那	将要	做	离开	和	这	神秘	.	"

但除此之外，我们还有机会了解一些关于这件事的真相，从而解开这个谜团。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	If	it	doesn't	do	away	with	us	at	the	same	time	,
"	如果	它	不	做	离开	和	我们	在	这	相同的	时间	,

“如果它没有同时消灭我们，

" [sed] ['eɪmi] [səʊ] ['ruːfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	said	Amy	so	ruefully	that	they	had	to	laugh	at	her	.
"	说	艾米	所以	懊悔地	那	他们	有	到	笑	在	她	.

艾米懊悔地说，这让大家都忍不住笑了起来。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

"	Well	,	what	do	you	say	?	"	asked	Mollie	,
"	出色地	,	什么	做	你	说	?	"	问	莫莉	,

“怎么样？”莫莉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] - - [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə; eɪ][deə(r)] .

looking	around	the	circle	of	thoughtful	faces	-	-	her	glance	a	dare	.
寻找	大约	这	圆圈	的	周到	面孔	-	-	她	瞥一眼	一个	敢	.

环顾四周，只见一张张沉思的面孔——她的目光带着挑衅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] ,

For	a	moment	it	looked	as	if	they	all	might	refuse	to	go	,
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	如果	他们	全部	可能	拒绝	到	去	,

那一刻，看起来他们似乎都要拒绝离开。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	then	their	sporting	blood	came	to	the	fore	and	they	decided	for	the
但	然后	他们的	体育	血	来了	到	这	前	和	他们	决定	为了	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

但后来他们与生俱来的运动天赋激发了他们的冒险精神，他们决定去冒险。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [təʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)]

But	when	they	told	Mrs	.	Irving	about	their	project	and	begged	her
但	什么时候	他们	讲述	太太	.	欧文	关于	他们的	项目	和	乞求	她

[tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	yes	to	it	,
到	说	是的	到	它	,

但当他们把他们的计划告诉欧文太太，并恳求她同意时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	looked	very	doubtful	and	only	consented	at	last	on	the	proviso	that	she
她	看起来	非常	疑	和	仅有的	同意	在	最后的	在	这	但书	那	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

was	to	go	with	them	.
曾是	到	去	和	他们	.

她看起来很犹豫，最终只同意了，但条件是她必须和他们一起去。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ,

This	they	were	only	too	glad	to	have	,
这	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	有	,

他们对此欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [hʌmd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	a	few	minutes	later	the	lodge	hummed	with	excitement	and	preparation
和	一个	很少	分钟	之后	这	小屋	哼唱	和	激动	和	准备

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

几分钟后，旅馆里再次充满了兴奋和准备的气氛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

To	the	Outdoor	Girls	,	active	and	fun	-	loving	by	nature	,
到	这	户外的	女孩们	,	积极的	和	乐趣	-	爱	经过	自然	,

致那些天性活泼好动、热爱户外运动的女孩们：

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

to	be	quiet	for	a	few	days	was	nothing	short	of	torture	.
到	是	安静的	为了	一个	很少	天	曾是	没有什么	短的	的	酷刑	.

保持沉默几天简直是一种折磨。

[səʊ] [naʊ] ,
So **now** **,**
所以 现在 ,

所以现在，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [ɪn] [ðeə(r)]
even **though** **there** **was** **still** **more** **than** **a** **little** **fear** **of** **the** **"** **Thing** **"** **in** **their**
甚至 尽管 那里 曾是 仍然 更多的 比 一个 小的 害怕 的 这 " 事物 " 在 他们的
[hɑːts] ,
hearts **,**
心 ,

尽管他们心中仍然对“那东西”怀有不少恐惧，

[ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
they **found** **relief** **in** **the** **promise** **of** **adventure** **.**
他们 成立 宽慰 在 这 承诺 的 冒险 .

他们从冒险的憧憬中找到了慰藉。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
They **put** **up** **some** **sandwiches** **and** **fruit** **in** **a** **basket** **in** **case** **they** **were** **not**
他们 放 向上 一些 三明治 和 水果 在 一个 篮子 在 案件 他们 是 不是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊm] [baɪ] [nuːn] .
able **to** **get** **home** **by** **noon** **.**
有能力的 到 得到 家 经过 中午 .

他们准备了一些三明治和水果放在篮子里，以防中午之前回不了家。

[ðen] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Then **they** **locked** **the** **door** **of** **the** **little** **lodge** **and** **started** **down** **the** **steps** **.**
然后 他们 已锁定 这 门 的 这 小的 小屋 和 开始 向下 这 步骤 .

然后他们锁上小屋的门，开始走下台阶。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt]
They **hesitated** **before** **starting** **into** **the** **woods** **,** **and** **Mollie** **had** **a** **happy** **thought**
他们 犹豫了一下 前 开始 进入 这 树林 , 和 莫莉 有 一个 快乐的 想法
.
:
.

他们犹豫了一下才走进树林，莫莉心中浮现出一个快乐的想法。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We** **can** **go** **part** **of** **the** **way** **along** **the** **road** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们 能 去 部分 的 这 方式 沿着 这 路 , " 她 说 .

“我们可以沿着这条路走一段路，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [də'rektli] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls]
" **And** **then** **there** **is** **a** **path** **that** **leads** **directly** **through** **to** **the** **head** **of** **the** **falls**
" 和 然后 那里 是 一个 小路 那 线索 直接地 通过 到 这 头 的 这 瀑布
.
:
.

“然后还有一条小路可以直接通往瀑布的源头。”

" [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
" **The** **celerity** **with** **which** **they** **accepted** **this** **suggestion** **seemed** **funny** **to** **them**
" 这 速度 和 哪个 他们 公认 这 建议 似乎 有趣的 到 他们
['ɑːftəwəd] ,
afterward **,**
之后 ,

“事后他们觉得当初如此迅速地接受这个建议很滑稽。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	at	the	time	they	had	other	things	to	think	about	.
但	在	这	时间	他们	有	其他	事物	到	思考	关于	.

但当时他们还有其他事情要考虑。

['məʊstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]

Mostly	they	were	wondering	if	they	would	really	be	able	to	hold	on	to	their
大多	他们	是	好奇	如果	他们	会	真的	是	有能力的	到	抓住	在	到	他们的

[nɜːv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [θruː] .

nerve	long	enough	to	see	the	adventure	through	.
神经	长的	足够的	到	看	这	冒险	通过	.

他们最担心的是，自己是否真的能够保持足够的勇气，完成这次冒险。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['betɪ] ['wɪstfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

"	I	wish	,	"	said	Betty	wistfully	,	as	she	had	wished	so	many	times	of	late	,
"	我	希望	,	"	说	贝蒂	怅然地	,	作为	她	有	希望	所以	许多	时代	的	晚的	,

“我真希望，”贝蒂怅然地说，就像她最近无数次希望的那样。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

"	that	the	boys	were	here	.
"	那	这	男孩们	是	这里	.

“男孩们来过这里。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .

They	could	help	us	out	so	beautifully	.
他们	可以	帮助	我们	出去	所以	非常漂亮	.

它们能给我们带来如此美好的帮助。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	And	she	sighed	,	for	when	she	spoke	of	"	the	boys	,
"	和	她	叹了口气	,	为了	什么时候	她	辐	的	"	这	男孩们	,

她叹了口气，因为当她谈到“那些男孩”时，

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] [məʊst] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['ælən] .

"	she	always	thought	of	one	boy	most	-	-	and	that	one	was	Allen	.
"	她	总是	想法	的	一	男生	最多	-	-	和	那	一	曾是	艾伦	.

她最常想起的男孩始终是艾伦。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kænt] ['pɒsəbli] ['hæpən] , " [greɪs] [wɒz; wəz]

"	Well	,	there's	no	use	wishing	for	what	can't	possibly	happen	,	"	Grace	was
"	出色地	,	有	不	使用	祝	为了	什么	不能	可能	发生	,	"	优雅	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“唉，奢望不可能发生的事情是没用的，”格蕾丝说道。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] -

when	there	came	a	whistle	so	clear	and	penetrating	that	it	made	them	jump	-
什么时候	那里	来了	一个	哨	所以	清除	和	渗透	那	它	制成	他们	跳	-

- [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

-	then	another	,	and	another	.
-	然后	其他	,	和	其他	.

突然传来一声清脆响亮的哨声，吓得他们跳了起来——接着又是一声，又一声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli]

Was	it	just	that	they	were	nervous	or	was	there	really	something	peculiarly
曾是	它	只是	那	他们	是	紧张的	或者	曾是	那里	真的	某物	奇特地

[fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ?

familiar	in	the	sound	?
熟悉的	在	这	声音	?

是他们紧张所致，还是这声音真的让他们感到格外熟悉?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði] ['wɪsləz] [kʊd; kəd]

At	any	rate	they	stopped	and	turned	around	to	see	who	the	whistlers	could
在	任何	速度	他们	停止	和	转向	大约	到	看	WHO	这	吹口哨的人	可以

[bi:; bi] .

be	.
是	.

总之，他们停下脚步，转身去看是谁在吹口哨。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ,

There	were	three	soldiers	coming	down	the	road	,	broad	-	shouldered	,
那里	是	三	士兵	未来	向下	这	路	,	广阔	-	肩部	,

有三个肩宽体壮的士兵沿着路走过来，

['vaɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [hu:] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [g'ɜ:lz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

vital	looking	fellows	who	swung	along	toward	the	astonished	girls	as	though	they
必不可少的	寻找	伙伴们	WHO	摇摆	沿着	朝向	这	惊讶	女孩们	作为	尽管	他们

[əʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

owned	the	world	.
拥有	这	世界	.

一群看起来活力四射的小伙子，像世界之王一样，荡着秋千走向惊愕的女孩们。

" ['betɪ] , [əʊ] , ['betɪ] ! " ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,

"	Betty	,	oh	,	Betty	!	"	whispered	Grace	in	a	tense	voice	,
"	贝蒂	,	哦	,	贝蒂	!	"	低声说道	优雅	在	一个	紧张	嗓音	,

“贝蒂，哦，贝蒂！”格蕾丝紧张地低声说道。

['grɑ:spɪŋ] ['bɛtiz] [ɑ:m] [səʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] " [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] , [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɔɪz] !

grasping	Betty's	arm	so	hard	it	hurt	"	It	can't	be	,	oh	,	it	can't	be	the	boys	!
抓握	贝蒂的	手臂	所以	难的	它	伤害	"	它	不能	是	,	哦	,	它	不能	是	这	男孩们	!

她紧紧抓住贝蒂的胳膊，疼得她直叫唤：“不可能，哦，不可能是那些男孩！”

" [bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d]

"	But	Mollie	had	broken	away	from	the	group	and	was	rushing	toward
"	但	莫莉	有	破碎的	离开	从	这	团体	和	曾是	匆忙	朝向

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [lædz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['lɪt(ə)l] ['tɒmbɔɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

the	soldier	lads	like	the	wild	little	tomboy	she	was	.
这	士兵	小伙子们	喜欢	这	荒野	小的	假小子	她	曾是	.

“但莫莉脱离了人群，像个野性十足的小假小子一样冲向了士兵们。

" [g'ɜ:lz] , [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] !

"	Girls	,	it's	the	boys	!
"	女孩们	,	它是	这	男孩们	!

“女孩们，是男孩们！”

[ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] !

it's	the	boys	!
它是	这	男孩们	!

是男孩们!

[ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] !

it's	the	boys	!
它是	这	男孩们	!

是男孩们!

" [ʃi:; ʃi] [jeld] .

"	she	yelled	.
"	她	大喊	.

她喊道。

" ['ðer] [ɔ:l] [tænd] [ænd; ənd] ['ðer] [æt; ət] [li:st] [ten] ['ɪntʃɪz] ['tɔ:lə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst]

"	They're	all	tanned	and	they're	at	least	ten	inches	taller	,	but	it's	the	boys	just
"	它们是	全部	晒黑的	和	它们是	在	至少	十	英寸	更高	,	但	它是	这	男孩们	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“他们都晒黑了，而且至少高了十英寸，但他们仍然是男孩。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

"	And	before	any	of	the	other	girls	knew	what	she	was	about	she	had
"	和	前	任何	的	这	其他	女孩们	知道	什么	她	曾是	关于	她	有

[kɪst] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌnz] [ɑ:m] ,

kissed	each	one	of	them	twice	and	was	hanging	on	the	tallest	one's	arm	,
亲吻	每个	一	的	他们	两次	和	曾是	绞刑	在	这	最高	一个人的	手臂	,

“其他女孩还没反应过来，她就已经亲吻了她们每个人两次，并且挽着个子最高的女孩的胳膊。”

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fræŋk] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	happened	to	be	Frank	,	laughing	and	crying	at	the	same	time	.
WHO	发生	到	是	坦率	,	笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

而他恰好是弗兰克，当时他又哭又笑。

[ðen] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [hɜ:'self] [lɒŋ]

Then	the	girls	seemed	to	decide	that	she	had	had	the	lads	to	herself	long
然后	这	女孩们	似乎	到	决定	那	她	有	有	这	小伙子们	到	她自己	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后，女孩们似乎觉得她和那些男孩们独处的时间够长了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒntest] , [ɔ:l] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [æt; ət]

and	they	immediately	entered	the	contest	,	all	laughing	at	once	,	all	crying	at
和	他们	立即地	进入	这	竞赛	,	全部	笑	在	一次	,	全部	哭泣	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们立刻投入到比赛中，一会儿笑，一会儿哭。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

and	all	talking	at	once	,
和	全部	说	在	一次	,

他们同时开口说话，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [lu:z] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'taɪəli] .

until	it	was	a	wonder	the	boys	did	not	lose	their	heads	entirely	.
直到	它	曾是	一个	想知道	这	男孩们	做过	不是	失去	他们的	头部	完全	.

直到人们都惊叹这些男孩竟然没有完全失去理智。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi]

The	only	one	who	was	not	absolutely	and	completely	and	deliriously	happy
这	仅有的	一	WHO	曾是	不是	绝对地	和	完全地	和	神志不清地	快乐的

[wɒz; wəz] ['betɪ] .

was	Betty	.
曾是	贝蒂	.

唯一一个没有感到无比幸福的人是贝蒂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['ælən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] !

For	the	other	three	boys	were	there	,	but	Allen	had	not	come	!
为了	这	其他	三	男孩们	是	那里	,	但	艾伦	有	不是	来	!

其他三个男孩都来了，但艾伦没有来！

[æz; əz] [ðəʊ] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [wɪl] ,

As	though	reading	her	thought	,	Will	,
作为	尽管	阅读	她	想法	,	将要	,

仿佛看穿了她的心思，威尔

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mænli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

who	was	much	handsomer	and	more	manly	than	when	he	went	away	,
WHO	曾是	很多	更英俊	和	更多的	男子气概	比	什么时候	他	去	离开	,

他比离开时更加英俊潇洒，也更有男子气概了。

[pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː]

put	an	arm	about	the	Little	Captain's	shoulder	big	brother	fashion	and	drew
放	一个	手臂	关于	这	小的	船长的	肩膀	大的	兄弟	时尚	和	画

[hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

her	aside	from	the	rest	.
她	旁边	从	这	休息	.

他像个哥哥一样，把一只胳膊搭在小船长的肩膀上，把她拉到一边。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['betɪ] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .

"	You	are	wondering	about	Allen	,	"	he	said	,	and	Betty	nodded	eagerly	.
"	你	是	好奇	关于	艾伦	,	"	他	说	,	和	贝蒂	点头	急切地	.

“你很想知道艾伦的情况，”他说，贝蒂急切地点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

"	You	see	,	"	continued	Will	,	his	face	lighting	up	in	a	smile	that	would	always	be
"	你	看	,	"	持续	将要	,	他的	脸	灯光	向上	在	一个	微笑	那	会	总是	是

['bɔɪɪʃ] ,

boyish	,
男孩气	,

“你看，”威尔继续说道，脸上绽放出永远带着孩子气的笑容。

" [sɪns] ['ælən] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bʌgz] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	since	Allen	became	one	of	the	big	bugs	-	-	which	is	another	name	for	officer	,
"	自从	艾伦	成为	一	的	这	大的	漏洞	-	-	哪个	是	其他	姓名	为了	官	,

“自从艾伦成为大人物之一——也就是警官的另一种说法——

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd] [steɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð]

you	understand	-	-	he	had	to	pay	the	penalty	and	stay	over	there	with
你	理解	-	-	他	有	到	支付	这	惩罚	和	停留	超过	那里	和

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

them	for	a	little	while	longer	.
他们	为了	一个	小的	尽管	更长	.

你明白——他必须缴纳罚款，并且在那里和他们多待一段时间。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['trænspɔːt] ,

He	will	probably	be	over	on	the	next	transport	,
他	将要	大概	是	超过	在	这	下一个	运输	,

他很可能会搭乘下一班交通工具过来。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

although	of	course	you	can	never	be	sure	about	that	.
虽然	的	课程	你	能	绝不	是	当然	关于	那	.

当然，这一点永远无法确定。

[əʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]

Oh	,	and	I	forgot	,	"	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	drew	forth	a
哦	,	和	我	忘了	,	"	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	画	前进	一个

['pɒkɪtnaɪf] ,

pocketknife	,
折叠刀	,

哦，对了，我忘了说，”他把手伸进口袋，掏出一把折叠刀。

[ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θri:] - ['kɔ:nəd] [nəʊt] .

a	wad	of	string	and	-	-	a	little	three	-	cornered	note	.
一个	瓦德	的	细绳	和	-	-	一个	小的	三	-	被逼到绝境	笔记	.

一团绳子和一张三角形的小纸条。

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

"	He	asked	me	to	give	this	to	you	as	soon	as	I	saw	you	.
"	他	问	我	到	给	这	到	你	作为	很快	作为	我	锯	你	.

“他让我一见到你就把这个给你。”

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] - [ai] [si:n] [maɪ]['dju:ti][ænd; ənd][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['nəʊb(ə)l] . -

So	now	you	can	tell	him	that	'	I	seen	my	duty	and	I	done	it	noble	.	'
所以	现在	你	能	告诉	他	那	-	我	已见	我的	责任	和	我	完毕	它	高贵	.	-

所以现在你可以告诉他，“我尽到了我的职责，而且我做得非常出色。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz]

"	With	a	twinkle	in	his	eye	Will	turned	back	to	the	others	and	Betty	was
"	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	将要	转向	后退	到	这	其他的	和	贝蒂	曾是

[left] [tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] .

left	to	open	her	note	.
左边	到	打开	她	笔记	.

威尔眼中闪过一丝光芒，转身看向其他人，留下贝蒂独自打开她的纸条。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] :

This	is	what	she	read	:
这	是	什么	她	读	:

她读的是以下内容：

" [gɒʃ] , [sʌm; səm] ['feloʊz] [du:; də][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	Gosh	,	some	fellows	do	have	all	the	luck	,	don't	they	?
"	天哪	,	一些	伙伴们	做	有	全部	这	运气	,	不	他们	?

“哎呀，有些人运气真是太好了，不是吗？”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

But	never	mind	,	little	girl	.
但	绝不	头脑	,	小的	女孩	.

没关系，小姑娘。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [bəʊt] ,

I'm	coming	to	you	by	the	very	first	boat	,
我是	未来	到	你	经过	这	非常	第一的	船	,

我将搭乘第一班船来找你。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] [ðeə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

and	when	I	get	there	do	you	know	what	I'm	going	to	do	?
和	什么时候	我	得到	那里	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	?

等我到了那里，你知道我要做什么吗?

[du:; də][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

" ['betɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

"	Betty	wanted	to	run	away	by	herself	and	read	the	note	over	and	over
"	贝蒂	通缉	到	跑步	离开	经过	她自己	和	读	这	笔记	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“贝蒂想独自逃走，一遍又一遍地读那张纸条。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðæt] .

But	she	could	not	do	that	.
但	她	可以	不是	做	那	.

但她做不到。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd] [tɜːnd]

With	a	sigh	she	hid	the	little	message	in	a	pocket	of	her	skirt	and	turned
和	一个	叹	她	隐藏	这	小的	信息	在	一个	口袋	的	她	裙子	和	转向

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈlʌðə(r)z] .

back	to	the	others	.
后退	到	这	其他的	.

她叹了口气，把那张小纸条藏在裙子口袋里，然后转身回到其他人身边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[laɪk] [əʊld] [taɪmz]

Like	Old	Times
喜欢	老的	《时代周刊》

就像过去一样

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	was	a	long	time	before	the	boys	and	girls	woke	up	to	the	fact	that
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	男孩们	和	女孩们	觉醒	向上	到	这	事实	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]

they	were	still	standing	in	the	center	of	the	road	and	that	they	might	be
他们	是	仍然	常设	在	这	中心	的	这	路	和	那	他们	可能	是

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

ever	so	much	more	comfortable	on	the	porch	of	the	lodge	,
曾经	所以	很多	更多的	舒服的	在	这	门廊	的	这	小屋	,

过了很久，男孩女孩们才意识到他们仍然站在路中央，而如果待在旅馆的门廊上，他们会舒服得多。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɑː(r)] .

if	any	one	had	had	sense	enough	to	think	that	far	.
如果	任何	一	有	有	感觉	足够的	到	思考	那	远的	.

如果有人能想到那么远的话。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːˈself] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Mrs	.	Irving	,	who	had	been	keeping	herself	rather	in	the	background	during	the
太太	.	欧文	,	WHO	有	到过	保持	她自己	相当	在	这	背景	期间	这

[fɜːst] ['ræptʃərəs] ['griːtɪŋz] ,

first	rapturous	greetings	,
第一的	欣喜若狂	问候	,

在最初热烈的问候声中，欧文夫人一直保持低调，不引人注目。

[naʊ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['griːtɪŋz] .

now	came	in	for	her	share	of	salutations	and	boyish	greetings	.
现在	来了	在	为了	她	分享	的	问候	和	男孩气	问候	.

现在她也进来向大家致以问候和男孩般的问候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	young	soldiers	crowded	about	her	,
这	年轻的	士兵	挤	关于	她	,

年轻士兵们围在她身边，

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['ɔːfli]

patting	her	hands	and	her	shoulders	and	telling	her	how	awfully
轻拍	她	双手	和	她	肩膀	和	讲述	她	如何	非常

[faɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪdi]

fine	she	looked	and	how	glad	they	were	to	find	her	here	until	the	lady
美好的	她	看起来	和	如何	高兴的	他们	是	到	寻找	她	这里	直到	这	女士

['æktʃuəli] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

actually	blushed	with	pleasure	and	begged	them	to	stop	their	nonsense	.
实际上	脸红了	和	乐趣	和	乞求	他们	到	停止	他们的	废话	.

他们拍着她的手和肩膀，告诉她她看起来多么漂亮，他们多么高兴在这里找到她，直到这位女士高兴得脸红了，恳求他们停止胡闹。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['faɪnəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ə'gen] .

In	fact	,	it	was	she	who	finally	suggested	that	they	go	up	to	the	lodge	again	.
在	事实	,	它	曾是	她	WHO	最后	建议	那	他们	去	向上	到	这	小屋	再次	.

事实上，是她最终提议他们再去一次旅馆。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɒli] ,

"	I	don't	see	why	we	didn't	think	of	that	before	,	"	said	Mollie	,
"	我	不	看	为什么	我们	没有	思考	的	那	前	,	"	说	莫莉	,

“我不明白我们之前为什么没想到这一点，”莫莉说。

['dʒɔɪfəli] ['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['ɪntuː] [frænks] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] .

joyfully	slipping	an	arm	into	Frank's	and	turning	him	right	-	about	-	face	.
欣喜地	滑倒	一个	手臂	进入	弗兰克的	和	转弯	他	正确的	-	关于	-	脸	.

她兴高采烈地将一只胳膊搭在弗兰克的胳膊上，然后把他转了个身。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ['eniweɪ] , [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	We	are	due	to	talk	all	day	anyway	,	so	we	might	as	well	do	it	in
"	我们	是	到期的	到	讲话	全部	天	反正	,	所以	我们	可能	作为	出色地	做	它	在

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

“反正我们今天都要谈话，不如找个舒服的地方谈。”

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

Don't	forget	the	lunch	basket	,	Betty	,	"	she	called	back	to	her	chum	.
不	忘记	这	午餐	篮子	,	贝蒂	,	"	她	称为	后退	到	她	密友	.

“别忘了带午餐篮，贝蒂，”她回头对朋友喊道。

['betɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz]

Betty	would	have	forgotten	the	basket	and	left	it	where	it	stood	just	as
贝蒂	会	有	被遗忘的	这	篮子	和	左边	它	在哪里	它	站立	只是	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - - [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	had	dropped	it	at	the	side	of	the	road	-	-	and	small	wonder	if	she
她	有	掉落	它	在	这	边	的	这	路	-	-	和	小的	想知道	如果	她

[hæd; həd] - - [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

had	-	-	but	as	she	stooped	to	pick	it	up	,
有	-	-	但	作为	她	弯腰	到	挑选	它	向上	,

贝蒂本来会忘记那个篮子，把它留在路边，就像她把它扔在那里一样——如果她真这么做了，也难怪——但当她弯腰去捡篮子时，

[wɪlz] [strɒŋ] [braʊn] [hænd] [wɪpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

Will's	strong	brown	hand	whipped	out	in	front	of	her	nose	and	seized	the
遗嘱	强的	棕色的	手	鞭打	出去	在	正面	的	她	鼻子	和	查获	这

['hænd(ə)l] ['fɜːmli] .

handle	firmly	.
处理	牢牢	.

威尔强壮的棕色手猛地伸到她鼻子前，牢牢地抓住了把手。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [greɪs] [ə'pruːvɪŋli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəli] [pæt][ɒn][hɪz; ɪz]

"	That's	the	idea	,	"	said	Grace	approvingly	,	adding	with	a	sisterly	pat	on	his
"	那就是	这	主意	,	"	说	优雅	赞许地	,	添加	和	一个	姐妹情谊	拍	在	他的

['ʃəʊldə(r)] :

shoulder	:
肩膀	:

“正是这个主意，”格蕾丝赞许地说，同时像姐姐一样拍了拍他的肩膀：

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] .

"	You	run	along	with	Amy	and	Mrs	.	Irving	.
"	你	跑步	沿着	和	艾米	和	太太	.	欧文	.

你和艾米以及欧文太太一起跑。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['betɪ] .

I	want	to	talk	to	Betty	.
我	想	到	讲话	到	贝蒂	.

我想和贝蒂谈谈。

" [səʊ] [wɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['brʌðə(r)] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

"	So	Will	,	being	a	well	-	trained	brother	,	did	as	he	was	told	,
"	所以	将要	,	存在	一个	出色地	-	受过训练	兄弟	,	做过	作为	他	曾是	讲述	,

“所以，威尔，作为一个训练有素的哥哥，照做了。”

[ænd; ənd] [greɪs] [druː] ['betɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	Grace	drew	Betty	behind	the	others	.
和	优雅	画	贝蒂	在后面	这	其他的	.

格蕾丝把贝蒂拉到其他人身后。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['ælən] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['ɒnɪstli] ['wʌrid] .

"	What	about	Allen	,	honey	?	"	she	asked	,	her	blue	eyes	honestly	worried	.
"	什么	关于	艾伦	,	蜂蜜	?	"	她	问	,	她	蓝色的	眼睛	诚实地	担心	.

“艾伦怎么样了，亲爱的？”她问道，蓝色的眼睛里满是担忧。

" [wiː; wi] [ɔːl] [mɪst] [hɪm] [səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - -

"	We	all	missed	him	so	,	but	we	didn't	like	to	say	too	much	for	fear	-	-
"	我们	全部	错过	他	所以	,	但	我们	没有	喜欢	到	说	也	很多	为了	害怕	-	-

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - - "

for	fear	-	-	"
为了	害怕	-	-	"

“我们都很想念他，但我们不敢说太多，因为害怕——因为害怕——”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] ,

"	He's	all	right	,	"	said	Betty	,
"	他是	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	,

“他没事，”贝蒂说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['gləʊɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

her	heart	glowing	again	at	thought	of	the	little	note	hidden	away	in	her
她	心	发光	再次	在	想法	的	这	小的	笔记	隐	离开	在	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

想到藏在口袋里的小纸条，她的心中又涌起一股暖流。

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

"	He	has	only	been	delayed	a	little	,	that's	all	.
"	他	有	仅有的	到过	延迟	一个	小的	,	那就是	全部	.

“他只是稍微耽搁了一下，仅此而已。”

[wɪl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] ['trænspɔːt] . "

Will	says	he	will	probably	be	over	on	the	next	transport	.	"
将要	说道	他	将要	大概	是	超过	在	这	下一个	运输	.	"

威尔说他可能会搭乘下一班交通工具过去。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] , " [sed] [greɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜːvə(r)] [ðæt] ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	I	am	relieved	,	"	said	Grace	with	such	fervor	that	Betty	looked	at	her
"	哦	,	我	是	松了口气	,	"	说	优雅	和	这样的	热情	那	贝蒂	看起来	在	她

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“哦，我松了一口气，”格蕾丝激动地说，贝蒂赶紧看向她。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] [senst] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]

Could	it	be	,	she	wondered	,	that	what	she	had	half	sensed	before	could	be
可以	它	是	,	她	想知道	,	那	什么	她	有	一半	感觉到的	前	可以	是

['riːəli] [truː] ?

really	true	?
真的	真的	?

她心想，难道她之前隐约感觉到的事情是真的吗?

[wɒz; wəz] [greɪs] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ælən] ?

Was	Grace	fond	of	Allen	?
曾是	优雅	喜爱	的	艾伦	?

格蕾丝喜欢艾伦吗?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

But	because	the	idea	made	her	unhappy	,
但	因为	这	主意	制成	她	不开心	,

但因为这个想法让她不开心，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

she	decided	that	she	was	just	trying	to	think	up	trouble	and	dismissed	it
她	决定	那	她	曾是	只是	尝试	到	思考	向上	麻烦	和	解雇	它

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

她觉得她只是在胡思乱想，于是把这件事从脑海中抛了出去。

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʌvd] ['ælən] [ɒv; əv] [kɔːs] - - [huː] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ? - - [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

All	the	girls	loved	Allen	of	course	-	-	who	could	help	it	?	-	-	but	they	couldn't
全部	这	女孩们	喜爱	艾伦	的	课程	-	-	WHO	可以	帮助	它	?	-	-	但	他们	不能

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

所有女孩当然都喜欢艾伦——谁又能抗拒呢？——但她们谁也抗拒不了他。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['fɪəsli] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	told	herself	fiercely	,	care	for	him	the	way	she	did	.
她	讲述	她自己	激烈地	,	关心	为了	他	这	方式	她	做过	.

她坚定地告诉自己，要像她对待他那样去关心他。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Well	,	what	are	you	thinking	about	?
"	出色地	,	什么	是	你	思维	关于	?

“嗯，你在想什么呢？”

[juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [greɪs] ['seɪɪŋ] ,

You	needn't	look	so	fierce	,	"	she	heard	Grace	saying	,
你	不必	看	所以	凶猛的	,	"	她	听到	优雅	说	,

“你不用那么凶，”她听到格蕾丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	she	forced	a	smile	to	her	face	.
和	她	强制	一个	微笑	到	她	脸	.

她脸上挤出一丝笑容。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɪəs] , " ['betɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['geɪlɪ] .
" I'm not looking fierce , " Betty answered gayly .
" 我是 不是 寻找 凶猛的 , " 贝蒂 回答 同性恋地 .

“我看起来并不凶狠，”贝蒂愉快地回答道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['greɪsi] [dɪə(r)] ?
" Don't you know that that is just my natural expression , Gracie dear ?
" 不 你 知道 那 那 是 只是 我的 自然的 表达 , 格雷西 亲爱的 ?

“格雷西亲爱的，你难道不知道那只是我的自然反应吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] . "
That's the way I make little girls like you afraid of me . "
那就是 这 方式 我 制作 小的 女孩们 喜欢 你 害怕的 的 我 . "

我就是用这种方法让像你这样的小女孩害怕我。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [nɒt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [ə'sɜ:tɪd] [greɪs] , ['skwi:zɪŋ] ['bɛtiz]
" Well , I'm not afraid of you , not one little bit , " asserted Grace , squeezing Betty's
" 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 你 , 不是 一 小的 少量 , " 断言 优雅 , 挤压 贝蒂的
[ɑ:m] ['fɒndli] .
arm fondly .
手臂 深情地 .

“嗯，我一点也不怕你，”格蕾丝说着，亲切地捏了捏贝蒂的胳膊。

" [əʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ænd; ənd] [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk]
" Oh , Betty dear , isn't it wonderful having the boys back and don't they look
" 哦 , 贝蒂 亲爱的 , 不是 它 精彩的 拥有 这 男孩们 后退 和 不 他们 看
[faɪn] - - [ɪ'speʃəli] [wɪl] ? "
fine - - especially Will ? "
美好的 - - 尤其 将要 ? "

“哦，亲爱的贝蒂，孩子们回来真是太好了，他们看起来精神不错——尤其是威尔！”

" [doʊnt] [ðeɪ] ?
" Don't they ?
" 不 他们 ?

难道不是吗?

[ɪ'speʃəli] [wɪl] , " [ə'gri:d] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑ:ns] .
Especially Will , " agreed Betty with a sly little glance .
尤其 将要 , " 同意 贝蒂 和 一个 狡猾 小的 瞥一眼 .

“尤其是威尔，”贝蒂狡黠地瞥了他一眼，表示赞同。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt]
" If you don't look out you will give the impression that you're rather fond of that
" 如果 你 不 看 出去 你 将要 给 这 印象 那 你是 相当 喜爱 的 那
['wɜ:θləs] [əʊld] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
worthless old brother of yours ,
毫无价值 老的 兄弟 的 你的 ,

“如果你不注意，你会给人留下你很喜欢你那个没用的老哥哥的印象。”

['hʌni] . "
honey . "
蜂蜜 . "

蜂蜜。”

" [ai] [lʌv] [hɪm] ['ɔ:fli] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌkərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
" I love him awfully , " replied Grace , adding with a little puckering of her
" 我 爱 他 非常 , " 回复 优雅 , 添加 和 一个 小的 皱眉 的 她
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] :
forehead :
前额 :

“我非常爱他，”格蕾丝回答道，同时微微皱起了额头：

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['betɪ] ,
" **But** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **something** **,** **Betty** **,**
" 但 我 是 去 到 告诉 你 某物 , 贝蒂 ,

“但我得告诉你一件事，贝蒂，

[ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
that **I** **wouldn't** **tell** **to** **any** **one** **else** **for** **the** **world** **.**
那 我 不会 告诉 到 任何 一 别的 为了 这 世界 .

就算给我全世界，我也不会告诉任何人。

[aɪm] ['dʒeləs] , ['æktʃuəli] ['dʒeləs] !
I'm **jealous** **,** **actually** **jealous** **!**
我是 嫉妒的 , 实际上 嫉妒的 !

我真的嫉妒了！

[ɒv; əv]['eɪmi] .
of **Amy** **.**
的 艾米 .

艾米的。

" ['betɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" **Betty** **gave** **a** **merry** **little** **laugh** **and** **slipped** **an** **arm** **about** **her** **chum** **.**
" 贝蒂 给予 一个 欢乐 小的 笑 和 滑倒了 一个 手臂 关于 她 密友 .

贝蒂咯咯地笑了起来，搂住了她的朋友。

" ['greɪsi] [dɪə(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][təʊld][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Gracie** **dear** **,** **we** **never** **would** **have** **known** **that** **if** **you** **hadn't** **told** **us** **,** **"** **she** **said**
" 格雷西 亲爱的 , 我们 绝不 会 有 已知 那 如果 你 之前没有 讲述 我们 , " 她 说
['draɪli] .
dryly **.**
干巴巴地 .

“亲爱的格雷西，如果你不告诉我们，我们永远也不会知道，”她冷冷地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [æz; əz] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" **Don't** **you** **know** **,** **"** **as** **Grace** **looked** **at** **her** **reproachfully** **,**
" 不 你 知道 , " 作为 优雅 看起来 在 她 责备地 ,

“难道你不知道吗？”格蕾丝责备地看着她说道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [wɪl] [fɜːst] [bɪ'gæn]
" **that** **we** **have** **all** **been** **perfectly** **well** **aware** **of** **that** **ever** **since** **Will** **first** **began**
" 那 我们 有 全部 到过 完美 出色地 意识到的 的 那 曾经 自从 将要 第一的 开始
[tuː; tə] [meɪk] [aɪz] [æt; ət]['eɪmi] ? "
to **make** **eyes** **at** **Amy** **?** **"**
到 制作 眼睛 在 艾米 ? "

“自从威尔第一次对艾米抛媚眼以来，我们所有人都对此心知肚明吗？”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [riˈtɔːt] , [waɪl] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **I** **can't** **help** **it** **,** **"** **Grace** **retorted** **,** **while** **sudden** **tears** **sprang** **to** **her** **eyes** **.**
" 我 不能 帮助 它 , " 优雅 反驳 , 尽管 突然 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

“我没办法，”格蕾丝反驳道，同时眼泪突然涌上了眼眶。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
" **I've** **known** **him** **longer** **than** **she** **has** **,**
" 我已经 已知 他 更长 比 她 有 ,

我认识他的时间比她认识他的时间长。

[ænd; ənd] [wɪv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] !
and **we've** **loved** **each** **other** **ever** **since** **he** **was** **two** **and** **I** **was** **two** **weeks** **!**
和 我们已经 喜爱 每个 其他 曾经 自从 他 曾是 二 和 我 曾是 二 周 !

自从他两岁，我两周大的时候，我们就相爱了！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

Did	**you**	**see**	**the**	**way**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**?**
做过	你	看	这	方式	他	看起来	在	她	?

你看到他看她的眼神了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dəʊlfəli] .

"	**she**	**finished**	**dolefully**	**.**
"	她	完成的	悲伤地	.

她沮丧地说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] ['betɪ] ['kwɪkli]

But	**of**	**course**	**you**	**couldn't**	**see**	**the**	**way**	**he**	**looked**	**at**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**quickly**
但	的	课程	你	不能	看	这	方式	他	看起来	在	你	,	"	说	贝蒂	迅速地

.

:

.

“但你当然看不到他看你的眼神,”贝蒂赶紧说道。

" [ænd; ənd][ai][dɪd] . "

"	**And**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	和	我	做过	.	"

“我做到了。”

" [əʊ] , [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	**Oh**	**,**	**did**	**he**	**look**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**
"	哦	,	做过	他	看	高兴的	到	看	我	?

“哦，他看起来很高兴见到我吗？”

[dɪd][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [greɪs] [wɪð] [pə'θetɪk] ['iːgənəs] .

Did	**he**	**?**	**"**	**demanded**	**Grace**	**with**	**pathetic**	**eagerness**	**.**
做过	他	?	"	要求	优雅	和	可怜的	渴望	.

“他真的问了吗？”格蕾丝带着可怜兮兮的急切问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [sed] ['betɪ] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

"	**Of**	**course**	**he**	**did**	**,**	**you**	**little**	**goose**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**adding**	**with**	**a**	**chuckle**	**:**
"	的	课程	他	做过	,	你	小的	鹅	,	"	说	贝蒂	,	添加	和	一个	轻笑	:

“他当然会这么做，你这只小鹅,”贝蒂笑着补充道:

" [juːv] [biːn] [spɔɪld] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**You've**	**been**	**spoiled**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	你已经	到过	被宠坏了	,	那就是	全部	.

你被宠坏了，仅此而已。

[juːv] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['peb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [dɪə(r)] ,

You've	**been**	**so**	**used**	**to**	**being**	**the**	**only**	**pebble**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**dear**	**,**
你已经	到过	所以	用过的	到	存在	这	仅有的	卵石	在	这	海滩	,	亲爱的	,

亲爱的，你已经习惯了自己是沙滩上唯一的一颗鹅卵石。

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [tuː] .

that	**you**	**can't**	**be**	**content**	**with**	**being**	**just**	**one**	**of**	**two**	**.**
那	你	不能	是	内容	和	存在	只是	一	的	二	.

你无法满足于仅仅成为两个人中的一个。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] ['nɔɪzɪli] [baɪ][ðə; ði]

"	By	this	time	they	had	reached	the	lodge	and	were	greeted	noisily	by	the
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	小屋	和	是	问候	喧闹地	经过	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

这时他们已经到达了旅馆，受到了其他人的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

who	had	already	seated	themselves	on	the	porch	as	though	they	intended	to
WHO	有	已经	坐着	他们自己	在	这	门廊	作为	尽管	他们	故意的	到

[steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

stay	all	day	.
停留	全部	天	.

他们已经坐在门廊上，好像打算待上一整天似的。

" [hə'ləʊ] , " [kɔːld] [fræŋk] .

"	Hello	,	"	called	Frank	.
"	你好	,	"	称为	坦率	.

“你好，”弗兰克说道。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪ'membəd] ,

His	handsome	face	,	though	somewhat	thinner	than	the	girls	remembered	,
他的	英俊的	脸	,	尽管	有些	更薄	比	这	女孩们	记得	,

他英俊的脸庞，虽然比女孩们记忆中的要瘦削一些，

[wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [flɪŋ]

was	better	looking	than	ever	and	he	had	developed	a	trick	of	flinging
曾是	更好的	寻找	比	曾经	和	他	有	发达	一个	诡计	的	投掷

[ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [ɪ'mensli] [ə'træktɪv] .

the	hair	back	from	his	forehead	that	the	girls	thought	immensely	attractive	.
这	头发	后退	从	他的	前额	那	这	女孩们	想法	非常	吸引人的	.

他比以往任何时候都更加英俊，而且他还学会了一个把头发从额前甩到后面的技巧，女孩们觉得这非常有魅力。

[rɔi] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ]

Roy	,	who	had	seated	himself	on	the	railing	of	the	porch	and	was	swinging
罗伊	,	WHO	有	坐着	他自己	在	这	栏杆	的	这	门廊	和	曾是	摇摆

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

罗伊坐在门廊的栏杆上，晃着双脚，

[lʊkt] [mɔː(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

looked	more	unchanged	than	either	of	the	boys	,
看起来	更多的	未更改	比	任何一个	的	这	男孩们	,

看起来比那两个男孩变化都小。

[ðəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][məʊst] .

though	the	girls	were	soon	to	find	out	that	he	had	changed	the	most	.
尽管	这	女孩们	是	很快	到	寻找	出去	那	他	有	已更改	这	最多	.

不过女孩们很快就会发现，变化最大的是他。

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

将要，

[huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['eɪmi] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

who	had	settled	Amy	in	a	chair	and	was	sitting	cross	-	legged	on	the	floor
WHO	有	定居	艾米	在	一个	椅子	和	曾是	坐着	叉	-	腿	在	这	地面

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

at	her	feet	,
在	她	脚	,

他安顿好艾米坐在椅子上，然后盘腿坐在她脚边的地板上。

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	gazing	up	at	the	girl	with	his	heart	in	his	eyes	.
曾是	凝视	向上	在	这	女孩	和	他的	心	在	他的	眼睛	.

他仰望着那个女孩，眼里满是爱意。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] - - [wel] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] ['reɪdiənt] .

As	for	Amy	-	-	well	,	the	girls	had	never	known	she	could	look	so	radiant	.
作为	为了	艾米	-	-	出色地	,	这	女孩们	有	绝不	已知	她	可以	看	所以	辐射状	.

至于艾米——嗯，女孩们从来不知道她可以如此容光焕发。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [rɔi] ,

"	Have	a	seat	,	"	invited	Roy	,
"	有	一个	座位	,	"	受邀	罗伊	,

“请坐，”罗伊邀请道。

['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [æz; əz] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] [ʌp] [ɒn]

rising	lazily	to	the	dignity	of	his	six	feet	as	Betty	and	Grace	came	up	on
上升	懒洋洋	到	这	尊严	的	他的	六	脚	作为	贝蒂	和	优雅	来了	向上	在

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

贝蒂和格蕾丝走到门廊上时，他懒洋洋地站起身来，展现出他六英尺高的尊严。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] . "

"	It	would	seem	like	old	times	to	see	you	girls	perched	on	the	railing	.	"
"	它	会	似乎	喜欢	老的	时代	到	看	你	女孩们	栖息	在	这	栏杆	.	"

“看到你们这些姑娘坐在栏杆上，仿佛回到了过去。”

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['betɪ] ['veri] [dɪˈmjʊəli] ,

"	I'll	have	you	know	,	sir	,	"	said	Betty	very	demurely	,
"	患病的	有	你	知道	,	先生	,	"	说	贝蒂	非常	端庄地	,

“先生，我得告诉您，”贝蒂非常腼腆地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [greɪs] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

as	she	pulled	Grace	down	beside	her	on	the	top	step	of	the	porch	,
作为	她	拉	优雅	向下	旁	她	在	这	顶部	步	的	这	门廊	,

她把格蕾丝拉到自己身边，一起坐在门廊的最高一级台阶上。

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [greɪʊn] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] .

"	that	we	have	quite	grown	up	since	you	have	been	away	.
"	那	我们	有	相当	生长	向上	自从	你	有	到过	离开	.

“自从你离开后，我们都长大了不少。”

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

We	will	sit	here	where	we	can	get	a	good	view	of	you	all	.	"
我们	将要	坐	这里	在哪里	我们	能	得到	一个	好的	看法	的	你	全部	.	"

我们会坐在这里，这样可以清楚地看到你们所有人。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [brəʊk]

"	And	we	want	to	hear	about	everything	you	have	done	over	there	,	"	broke
"	和	我们	想	到	听到	关于	一切	你	有	完毕	超过	那里	,	"	打破

[ɪn] ['eɪmi] ['iːgəli] .

in	Amy	eagerly	.
在	艾米	急切地	.

“我们很想听听你在那边都做了些什么，”艾米急切地插话道。

" [pliːz] , ['evriθɪŋ] - - [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Please , everything - - right from the beginning .
" 请 , 一切 - - 正确的 从 这 开始 .

“拜托，一切都要从一开始就做好。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fidʒit] , [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [rɔi] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn]['prəʊtest] .
" The boys fidgeted , looked dismayed , and Roy burst forth in protest .
" 这 男孩们 坐立不安 , 看起来 沮丧 , 和 罗伊 爆裂 前进 在 反对 .

男孩们坐立不安，一脸沮丧，罗伊更是大声抗议起来。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiːl; wil][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" We'll do anything else for you , but please don't ask us to do that .
" 出色地 做 任何事物 别的 为了 你 , 但 请 不 问 我们 到 做 那 .
"
"
"

“我们愿意为你做任何其他事，但请不要要求我们做这件事。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , " ['mʌtə] [fræŋk] ,
" We don't want to talk about ourselves or the war , " muttered Frank ,
" 我们 不 想 到 讲话 关于 我们自己 或者 这 战争 , " 低声说道 坦率 ,

“我们不想谈论我们自己，也不想谈论战争，”弗兰克低声说道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
almost as if to himself .
几乎 作为 如果 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" We want to forget about it - - if we can . "
" 我们 想 到 忘记 关于 它 - - 如果 我们 能 . "

“我们想把它忘掉——如果可以的话。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [wɪl] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" You see , " Will explained , and there was a stern note in his young voice ,
" 你 看 , " 将要 解释 , 和 那里 曾是 一个 船尾 笔记 在 他的 年轻的 嗓音 ,

“你看，”威尔解释道，他年轻的声音里带着一丝严厉。

" [wiː; wi] [wɜːkt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['swetɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] .
" we worked and we sweated and we fought .
" 我们 工作 和 我们 汗流浃背 和 我们 战斗 .

我们努力工作，挥洒汗水，奋力拼搏。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
We lived under conditions week after week and month after month that it
我们 居住地 在下面 状况 星期 后 星期 和 月 后 月 那 它
[meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] .
makes us shudder even to think of now .
制作 我们 不寒而栗 甚至 到 思考 的 现在 .

我们曾连续数周、数月生活在那种环境下，现在想起来都让人不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪnˈfɜːnəʊ] - - [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

For	months	we	lived	in	a	perfect	inferno	-	-	and	do	you	know	what
为了	几个月	我们	居住地	在	一个	完美的	地狱	-	-	和	做	你	知道	什么

[ˈaʊə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ?

our	idea	of	heaven	was	then	?
我们的	主意	的	天堂	曾是	然后	?

几个月来，我们生活在人间炼狱之中——你知道我们当时对天堂的理解是什么吗?

" [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [təʊn] .

"	They	said	nothing	and	he	went	on	in	a	lighter	tone	.
"	他们	说	没有什么	和	他	去	在	在	一个	打火机	语气	.

“他们什么也没说，他便用轻松的语气继续说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][get] [bæk] [əˈlaɪv][ænd; ənd] , [wel] ,

"	It	was	just	to	get	back	alive	and	,	well	,
"	它	曾是	只是	到	得到	后退	活	和	,	出色地	,

“当时只是想活着回来，嗯.....”

[tuː; tə][gɑːdz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ][gˈɜːlz] - - [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [deɪz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

to	God's	country	and	you	girls	-	-	to	sit	for	hours	,	days	if	we	could	,
到	神的	国家	和	你	女孩们	-	-	到	坐	为了	小时	,	天	如果	我们	可以	,

致上帝的国度，致你们这些姑娘们——如果可以的话，我们可以坐上几个小时，几天。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ]

where	we	could	look	at	you	and	listen	to	you	and	not	do	a	thing
在哪里	我们	可以	看	在	你	和	听	到	你	和	不是	做	一个	事物

[bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] [ˈhæpi] .

but	just	be	happy	.
但	只是	是	快乐的	.

我们可以看着你，听着你，什么也不做，只是单纯地感到快乐。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ? "

I	wonder	if	you	can	understand	that	?	"
我	想知道	如果	你	能	理解	那	?	"

我不知道你是否能理解?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] , [wɪl] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] ,

"	Of	course	,	we	can	,	Will	!	"	cried	Betty	,
"	的	课程	,	我们	能	,	将要	!	"	哭	贝蒂	,

“当然可以，威尔！”贝蒂喊道。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] .

impulsively	reaching	over	and	laying	a	hand	on	the	boy's	arm	.
冲动地	到达	超过	和	躺下	一个	手	在	这	男孩们	手臂	.

他下意识地伸手，把手放在男孩的胳膊上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][biː; bi] [əˈmjuːzd] ,

"	You	have	earned	the	right	to	sit	and	be	amused	,
"	你	有	获得	这	正确的	到	坐	和	是	觉得好笑	,

“你有权坐下来享受娱乐，

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][kraɪ] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] .

and	we'll	do	it	till	you	cry	aloud	for	mercy	.
和	出色地	做	它	直到	你	哭	大声	为了	怜悯	.

我们会一直折磨你，直到你哭着求饶为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [əˈbaʊt] [jɔːˈselvz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [gʊd]

And	you	needn't	tell	us	a	single	word	about	yourselves	until	you	get	good
和	你	不必	告诉	我们	一个	单身的	单词	关于	你们自己	直到	你	得到	好的

[ænd; ənd] [ˈredi] . "

and	ready	.	"
和	准备好	.	"

在你们完全准备好之前，不必向我们透露任何关于你们自己的信息。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['betɪ] , " [sed] [wɪl] ['wɔ:mli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	You're	a	brick	,	Betty	,	"	said	Will	warmly	,	laying	his	hand	over	her	little	one	.
"	你是	一个	砖	,	贝蒂	,	"	说	将要	热情地	,	躺下	他的	手	超过	她	小的	一	.

“你真是个坚强的人，贝蒂，”威尔温柔地说着，把手放在她的小宝贝身上。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ] . "

"	I	might	have	known	we	could	count	on	you	.	"
"	我	可能	有	已知	我们	可以	数数	在	你	.	"

我早该知道我们可以指望你。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [rɔɪ] [brəʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	By	the	way	,	"	Roy	broke	in	suddenly	,
"	经过	这	方式	,	"	罗伊	打破	在	突然	,

“对了，”罗伊突然插话道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['i:təbəlz] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

his	eye	on	the	basket	of	eatables	that	the	girls	had	prepared	for	their
他的	眼睛	在	这	篮子	的	食物	那	这	女孩们	有	准备	为了	他们的

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

他的目光落在了女孩们为这次冒险准备的食物篮上。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['hæmpə(r)] , ['eniweɪ] ?

"	what's	in	that	hamper	,	anyway	?
"	是什么	在	那	阻碍	,	反正	?

“那个篮子里到底装的是什么？”

[ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

If	it's	anything	to	eat	,	let's	have	it	.
如果	它是	任何事物	到	吃	,	我们来吧	有	它	.

如果是能吃的东西，那就吃吧。

" ['betɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['bɑ:skɪt]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Betty	pulled	the	basket	over	to	her	,
"	贝蒂	拉	这	篮子	超过	到	她	,

贝蒂把篮子拉到她面前，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rævənəs] [wʌn] .

lifted	the	cover	and	passed	it	over	to	the	ravenous	one	.
抬起	这	覆盖	和	通过了	它	超过	到	这	贪婪的	一	.

他掀开盖子，递给了那个饥肠辘辘的人。

" [i:t] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [left] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

"	Eat	while	there	is	anything	left	,	"	she	commanded	,	adding	with	a	chuckle	:
"	吃	尽管	那里	是	任何事物	左边	,	"	她	命令	,	添加	和	一个	轻笑	:

“趁还有剩的，赶紧吃吧，”她命令道，然后笑着补充说：

" ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [li:st] . "

"	Our	adventure	seems	to	be	over	for	to	-	day	,	at	least	.	"
"	我们的	冒险	似乎	到	是	超过	为了	到	-	天	,	在	至少	.	"

“至少今天，我们的冒险之旅似乎已经结束了。”

" [əd'ventʃə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	Adventure	?	"	repeated	Frank	inquiringly	,	as	he	reached	for	a	sandwich	.
"	冒险	?	"	重复	坦率	询问地	,	作为	他	达到	为了	一个	三明治	.

“冒险？”弗兰克一边伸手去拿三明治，一边疑惑地重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

"	Yes	,	"	said	Mollie	,	adding	with	a	sigh	:
"	是的	,	"	说	莫莉	,	添加	和	一个	叹	:

“是的，”莫莉叹了口气说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	And	you	boys	had	to	come	along	just	in	time	to	spoil	it	all	.
"	和	你	男孩们	有	到	来	沿着	只是	在	时间	到	剧透	它	全部	.

“而你们这些小子偏偏在这个时候出现，破坏了这一切。”

" ['tʃæptə(r)]['eks 'eks]

"	Chapter	XX
"	章	xx

第二十章

['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv]

Very	Much	Alive
非常	很多	活

依然健在

" [ðæt] [ɪz] [ˌkɒmplɪˈmentri] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [grɪnd] [wɪl] ,

"	That	is	complimentary	,	I	must	say	,	"	grinned	Will	,
"	那	是	免费	,	我	必须	说	,	"	咧嘴一笑	将要	,

“这真是莫大的赞美，”威尔咧嘴一笑。

['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [rɔi] [ɒn][ðə; ðɪ]

getting	up	from	his	seat	on	the	porch	and	going	over	to	join	Roy	on	the
获得	向上	从	他的	座位	在	这	门廊	和	去	超过	到	加入	罗伊	在	这

['reɪlɪŋ] .

railing	.
栏杆	.

他从门廊的座位上起身，走到栏杆边和罗伊一起坐下。

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get] [bæk] [ðæt]

"	After	being	away	for	months	we	are	told	the	minute	we	get	back	that
"	后	存在	离开	为了	几个月	我们	是	讲述	这	分钟	我们	得到	后退	那

[wɪv] - [spɔɪld] ['evriθɪŋ] . - "

we've	'	spoiled	everything	.	'	"
我们已经	-	被宠坏了	一切	.	-	"

“我们离开几个月后，一回来就被告知我们‘把一切都搞砸了’。”

" - [tɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [laɪnz] , " [sed] ['mɒli] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [grɪn] .

"	'	Tis	rather	hard	lines	,	"	said	Mollie	with	an	answering	grin	.
"	-	的	相当	难的	线条	,	"	说	莫莉	和	一个	回答	咧嘴笑	.

“这界限相当分明，”莫莉笑着回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	But	one	must	tell	the	truth	,	you	know	.	"
"	但	一	必须	告诉	这	真相	,	你	知道	.	"

“但是，你知道，人必须说真话。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [pʊt][ɪn] [greɪs] ['kjʊəriəsli] , " [aɪ] [nəʊ] ['betɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]

"	By	the	way	,	"	put	in	Grace	curiously	,	"	I	know	Betty	promised	that	we	wouldn't	ask
"	经过	这	方式	,	"	放	在	优雅	奇怪的是	,	"	我	知道	贝蒂	承诺	那	我们	不会	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“对了，”格蕾丝好奇地插话道，“我知道贝蒂答应过我们不会问问题。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] . "

but	there	is	just	one	thing	I	want	to	know	.	"
但	那里	是	只是	一	事物	我	想	到	知道	.	"

但我只有一个疑问。

" [spiːk] , [feə(r)] ['dæmzl] , " [rɔi] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] [greɪs] [hæd; həd]
" **Speak** , **fair** **damsel** , " **Roy** **replied** , **thinking** **meanwhile** **how** **much** **prettier** **Grace** **had**
" 说话 , 公平的 闺女 , " 罗伊 回复 , 思维 同时 如何 很多 更漂亮 优雅 有
[grəʊn] .
grown .
生长 .

“说吧，美丽的姑娘，”罗伊回答道，同时心想格蕾丝长得多么漂亮了。

" [wiː; wi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['feɪθfəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔː(r)] . "
" **We** **will** **promise** **to** **answer** **faithfully** **anything** **that** **is** **not** **connected** **with** **war** . "
" 我们 将要 承诺 到 回答 忠实 任何事物 那 是 不是 连接 和 战争 . "

“我们承诺如实回答所有与战争无关的问题。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? " [ɑːskt] [greɪs] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
" **When** **did** **you** **get** **in** ? " **asked** **Grace** , " **and** **how** **did** **you** **get** **here** ? "
" 什么时候 做过 你 得到 在 ? " 问 优雅 , " 和 如何 做过 你 得到 这里 ? "

“你是什么时候进来的？”格蕾丝问，“你是怎么到这儿的？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɔi] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] .
" **We** **came** **in** **yesterday** , " **answered** **Roy** , **helping** **himself** **to** **another** **sandwich** .
" 我们 来了 在 昨天 , " 回答 罗伊 , 帮助 他自己 到 其他 三明治 .

“我们昨天就来了，”罗伊一边回答，一边又给自己拿了一个三明治。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" **And** **of** **course** **we** **beat** **it** **for** **headquarters** **right** **away** . "
" 和 的 课程 我们 打 它 为了 总部 正确的 离开 . "

“当然，我们立刻就击败了它，夺取了总部。”

" [jɛzm] ,
" **Yes'm** ,
" 是的 ,

“是的，女士

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɒt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]
and **I'll** **tell** **you** **we** **were** **a** **disappointed** **lot** **when** **we** **found** **that** **you**
和 患病的 告诉 你 我们 是 一个 失望的 很多 什么时候 我们 成立 那 你
[gˈɜːlz][hæd; həd] [fləʊn] ,
girls **had** **flown** ,
女孩们 有 飞行 ,

我得告诉你们，当我们发现你们几个女孩已经飞走了时，我们都非常失望。

" ['ædɪd] [fræŋk] ['ruːfəli] .
" **added** **Frank** **ruefully** .
" 额外 坦率 懊悔地 .

弗兰克懊恼地补充道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][ˌriː'juːniən] - - "
" **We** **were** **all** **set** **for** **a** **jolly** **reunion** - - "
" 我们 是 全部 放 为了 一个 快乐的 团圆 - - "

“我们原本都准备好好享受一次愉快的重聚——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] , " ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **But** **we** **wrote** **you** **about** **spending** **the** **summer** **here** , " **Betty** **interrupted** .
" 但 我们 写道 你 关于 开支 这 夏天 这里 , " 贝蒂 中断 .

“但是我们之前写信告诉过你，想在这里度过夏天，”贝蒂打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð]
" **And** **we** **were** **mourning** **because** **you** **couldn't** **be** **at** **the** **lodge** **with**
" 和 我们 是 丧 因为 你 不能 是 在 这 小屋 和
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“我们当时很伤心，因为你不能和我们一起待在旅馆里。”

" [wiː; wi] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ai] [ges] , " [sed] [wɪl] .

"	We	missed	your	letters	,	I	guess	,	"	said	Will	.
"	我们	错过	你的	信件	,	我	猜测	,	"	说	将要	.

“看来我们错过了你的来信，”威尔说。

" [wiː; wi] [seɪld] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

"	We	sailed	very	suddenly	,
"	我们	航行	非常	突然	,

我们突然启航了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [paɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvɪs]

and	there	is	probably	a	stack	of	them	piled	up	there	at	the	old	service
和	那里	是	大概	一个	堆	的	他们	堆积	向上	那里	在	这	老的	服务

['steɪʃ(ə)n] . "

station	.	"
车站	.	"

“老加油站那边可能堆着一大堆呢。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['raɪti] , [ðəʊ] , " [rɔi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	found	out	where	you	were	all	rightie	,	though	,	"	Roy	continued	.
"	我们	成立	出去	在哪里	你	是	全部	右撇子	,	尽管	,	"	罗伊	持续	.

“不过，我们已经找到你了，伙计，”罗伊继续说道。

" [səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n]

"	So	we	took	the	first	train	out	this	morning	,	debarked	at	the	nearest	station
"	所以	我们	采取	这	第一的	火车	出去	这	早晨	,	下船	在	这	最近的	车站

[saʊθ] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,

south	of	here	,
南	的	这里	,

“所以我们今天早上搭乘第一班火车出发，在离这里最近的南边车站下了车。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	proceeded	to	walk	the	rest	of	the	way	.
和	继续	到	走	这	休息	的	这	方式	.

然后继续走完了剩下的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . "

It	was	thus	that	you	came	upon	us	.	"
它	曾是	因此	那	你	来了	之上	我们	.	"

你们就是这样来到我们这里的。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['eɪmi] [kə'rektɪd] .

"	You	came	upon	us	,	you	mean	,	"	Amy	corrected	.
"	你	来了	之上	我们	,	你	意思是	,	"	艾米	已更正	.

“你是说，你们撞见了我们，”艾米纠正道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['nɪəli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .

"	We	ought	to	know	well	enough	,	because	you	nearly	gave	us	heart	failure	.
"	我们	应该	到	知道	出色地	足够的	,	因为	你	几乎	给予	我们	心	失败	.

“我们应该很清楚这一点，因为你差点让我们心脏病发作。”

" [wɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt]

"	Will	looked	at	her	as	if	he	wanted	to	say	something	but	did	not	quite
"	将要	看起来	在	她	作为	如果	他	通缉	到	说	某物	但	做过	不是	相当

[deə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] .

dare	in	public	.
敢	在	民众	.

威尔看着她，好像想说些什么，但又不敢在公共场合说。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] ['fi:lɪŋ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]

However	,	she	intercepted	the	look	and	with	a	little	panicky	feeling	turned	her
然而	,	她	截获	这	看	和	和	一个	小的	惊慌失措	感觉	转向	她

[aɪz] [ə'weɪ] .

eyes	away	.
眼睛	离开	.

然而，她察觉到了那目光，带着一丝惊慌，移开了视线。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [greɪs] ['sɒftli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wɪl] ,

"	I	imagine	,	"	said	Grace	softly	,	looking	up	at	Will	,
"	我	想象	,	"	说	优雅	轻轻	,	寻找	向上	在	将要	,

“我想也是，”格蕾丝轻声说道，抬头看着威尔。

" [ðæt] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	that	mother	wasn't	glad	to	see	you	or	anything	.	"
"	那	母亲	不是	高兴的	到	看	你	或者	任何事物	.	"

“那位母亲见到你并不高兴。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [wɪl] ,

"	Not	at	all	,	"	returned	Will	,
"	不是	在	全部	,	"	返回	将要	,

“完全没有，”威尔回答道。

[ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]

a	soft	light	in	his	eyes	as	he	remembered	the	greeting	between	him	and
一个	柔软的	光	在	他的	眼睛	作为	他	记得	这	问候	之间	他	和

[hɪz; ɪz]['peərənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

当他回忆起与父母的问候时，眼中闪过一丝柔和的光芒。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] ,

"	I	was	a	little	afraid	,	"	he	added	soberly	,
"	我	曾是	一个	小的	害怕的	,	"	他	额外	清醒地	,

“我当时有点害怕，”他严肃地补充道。

" [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd] [ˌwʊdnt] [laɪk][maɪ] [skɪpɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [gɒt]

"	that	mother	and	dad	wouldn't	like	my	skipping	off	like	this	the	day	after	I'd	got
"	那	母亲	和	爸爸	不会	喜欢	我的	跳过	离开	喜欢	这	这	天	后	ID	得到

[həʊm] .

home	.
家	.

“我爸妈肯定不喜欢我回家第二天就这么溜出去玩。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [raɪt] . "

But	they	seemed	to	understand	all	right	.	"
但	他们	似乎	到	理解	全部	正确的	.	"

但他们似乎都理解了。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Gee	,	but	this	is	great	,	"	said	Frank	,
"	吉	,	但	这	是	伟大的	,	"	说	坦率	,

“哇，这真是太棒了，”弗兰克说道。

['stretʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð] ['hæpi] [aɪz] .

stretching	contentedly	and	looking	about	the	group	with	happy	eyes	.
伸展	心满意足地	和	寻找	关于	这	团体	和	快乐的	眼睛	.

他舒服地伸了个懒腰，眼神里满是喜悦地环顾四周。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪv] [si:n] [ðɪs] [ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)] [dri:mz] , ['feloʊz] .

"	I	wonder	how	many	times	we've	seen	this	all	in	our	dreams	,	fellows	.
"	我	想知道	如何	许多	时代	我们已经	已见	这	全部	在	我们的	梦境	,	伙伴们	.

“伙计们，我想知道我们在梦里见过多少次这样的场景。”

['əʊnli][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðɪs] . "

Only	**we**	**couldn't**	**have**	**imagined**	**it**	**half**	**as**	**perfect**	**as**	**this**	**.**	**"**
仅有的	我们	不能	有	想象	它	一半	作为	完美的	作为	这	.	"

我们做梦都想不到它会这么完美。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][laɪk][əʊld][taɪmz] , " [ə'griːd] [rɔi] ,

"	**It**	**sure**	**is**	**like**	**old**	**times**	**,**	**"**	**agreed**	**Roy**	**,**
"	它	当然	是	喜欢	老的	时代	,	"	同意	罗伊	,

“确实感觉像回到了过去，”罗伊赞同道。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli]

adding	**with**	**a**	**smile**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**their**	**chaperon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**quietly**
添加	和	一个	微笑	作为	他	转向	到	他们的	监护人	,	WHO	有	到过	悄悄

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] :

enjoying	**herself**	**:**
享受	她自己	:

他转过身，笑着对他们的监护人补充道，监护人一直安静地享受着自己的时光：

" [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	**We**	**even**	**have**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**with**	**us**	**.**
"	我们	甚至	有	太太	.	欧文	和	我们	.

“我们甚至还有欧文夫人陪同我们。”

[dʒiː] , [ɪts] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['sʌmə(r)] [æt; ət][paɪn] ['aɪlənd] !

Gee	**,**	**it's**	**just**	**like**	**that**	**summer**	**at**	**Pine**	**Island**	**!**
吉	,	它是	只是	喜欢	那	夏天	在	松树	岛	!

哎呀，这简直就像松岛的那个夏天一样！

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [kraʊd] [tə'geðə(r)] - - "

All	**the**	**old**	**crowd**	**together**	**-**	**-**	**"**
全部	这	老的	人群	一起	-	-	"

老朋友们聚在一起——

" [ɪk'sept] ['ælən] , " [pʊt][ɪn] [wɪl] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Except**	**Allen**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Will**	**,**	**frowning**	**a**	**little**	**.**
"	除了	艾伦	,	"	放	在	将要	,	皱眉	一个	小的	.

“除了艾伦，”威尔插嘴道，微微皱起了眉头。

" [gɒʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd] .

"	**Gosh**	**,**	**it**	**didn't**	**seem**	**right**	**at**	**all**	**to**	**leave**	**the**	**old**	**fellow**	**behind**	**.**
"	天哪	,	它	没有	似乎	正确的	在	全部	到	离开	这	老的	同伴	在后面	.

“哎呀，把老人家留下来实在太不合适了。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

You	**wouldn't**	**know**	**him**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**his**	**face**	**flushing**	**enthusiastically**	**,**
你	不会	知道	他	,	"	他	额外	,	他的	脸	冲洗	踊跃	,

“你肯定不认识他，”他补充道，脸颊兴奋地泛起红晕。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] ['ælən][hæz; həz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "

"	**I've**	**never**	**seen**	**a**	**fellow**	**change**	**the**	**way**	**Allen**	**has**	**-**	**-**	**for**	**the**	**better**	**.**	**"**
"	我已经	绝不	已见	一个	同伴	改变	这	方式	艾伦	有	-	-	为了	这	更好的	.	"

“我从未见过像艾伦这样彻底改变的人——而且是朝着更好的方向改变。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd]

"	**Was**	**there**	**so**	**much**	**room**	**for**	**improvement**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**demurely**	**,**	**and**
"	曾是	那里	所以	很多	房间	为了	改进	?	"	问	贝蒂	端庄地	,	和

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] .

they	**looked**	**at**	**her**	**laughingly**	**.**
他们	看起来	在	她	笑着	.

“真的有那么多需要改进的地方吗？”贝蒂羞涩地问道，他们都笑着看着她。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðen]

" Nobody would expect you to think so , " Will replied , his eyes twinkling , then

" 无人 会 预计 你 到 思考 所以 , " 将要 回复 , 他的 眼睛 闪烁 , 然后

['ædɪd] ['sɪəriəsli] :

added seriously :

额外 严重地 :

“谁也不会想到你会这么想，”威尔回答道，他的眼睛闪闪发光，然后严肃地补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['ælən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

" Of course we all know that Allen was the finest kind even before the war ,

" 的 课程 我们 全部 知道 那 艾伦 曾是 这 最好的 种类 甚至 前 这 战争 ,

[bʌt; bət] , [gɒʃ] !

but , gosh !

但 , 天哪 !

“当然，我们都知道艾伦在战前就是个好人，但是，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

I wish you could just see how all the fellows love him and how even his

我 希望 你 可以 只是 看 如何 全部 这 伙伴们 爱 他 和 如何 甚至 他的

[suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [kən'sʌlt] [hɪm][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['væljuː][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

superior officers consult him and seem to value his judgment .

优越的 警官 咨询 他 和 似乎 到 价值 他的 判断 .

我真希望你能亲眼看看大家有多爱戴他，甚至连他的上级军官都向他请教，并且似乎很重视他的判断。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] . "

I tell you , I'm glad to have him call me his friend . "

我 告诉 你 , 我是 高兴的 到 有 他 称呼 我 他的 朋友 . "

我告诉你，我很高兴他称我为朋友。

" [juː; jʊ][bet] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['nɒdɪŋ] ['səʊbəli] .

" You bet ! " exclaimed Frank , nodding soberly .

" 你 赌注 ! " 惊呼 坦率 , 点头 清醒地 .

“当然！”弗兰克严肃地点了点头，大声说道。

" ['ælən] [ʃʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [strɒŋ] , " [rɔi] [ə'griːd] ;

" Allen sure has come out strong , " Roy agreed ;

" 艾伦 当然 有 来 出去 强的 , " 罗伊 同意 ;

“艾伦的表现确实很出色，”罗伊赞同道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['æbsənt][wʌn] ['betɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swel]

and at this glowing praise of the only absent one Betty felt her heart swell

和 在 这 发光 称赞 的 这 仅有的 缺席的 一 贝蒂 毛毡 她 心 膨胀

[wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

with pride and she wanted to hug the boys for being so loyal to her

和 自豪 和 她 通缉 到 拥抱 这 男孩们 为了 存在 所以 忠诚 到 她

['ælən] .

Allen .

艾伦 .

听到这番对唯一缺席者的热情赞扬，贝蒂感到无比自豪，她想拥抱这些男孩，感谢他们对艾伦的忠诚。

['ɔːlsəʊ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Also , deep down in her heart ,

还 , 深的 向下 在 她 心 ,

而且，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərəʊ] .

she began to feel a little trepidation about the homecoming of this hero .

她 开始 到 感觉 一个 小的 忐忑不安 关于 这 返校节 的 这 英雄 .

她开始对这位英雄的归来感到有些忐忑不安。

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['betɪ] ['nelsn] , [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [lef'tenənt] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] ,

Who	was	she	,	Betty	Nelson	,	to	call	this	glorious	Lieutenant	Allen	Washburn	,
WHO	曾是	她	,	贝蒂	纳尔逊	,	到	称呼	这	辉煌	中尉	艾伦	沃什伯恩	,

[hɜː(r); hə(r)] ['ælən] ?

her	Allen	?
她	艾伦	?

贝蒂·尼尔森是谁？她凭什么称呼这位光荣的艾伦·沃什伯恩中尉为“她的艾伦”？

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	engrossed	was	she	in	these	and	other	absorbing	thoughts	that	it
所以	全神贯注	曾是	她	在	这些	和	其他	吸收	想法	那	它

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn]

was	some	time	before	she	noticed	that	the	conversation	had	taken	another	turn
曾是	一些	时间	前	她	注意到	那	这	对话	有	已采取	其他	转动

.

:
.

她完全沉浸在这些以及其他引人入胜的想法中，过了好一会儿才注意到谈话已经转向了另一个方向。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

Also	that	the	boys	and	girls	were	becoming	rather	excited	.
还	那	这	男孩们	和	女孩们	是	成为	相当	兴奋的	.

而且，男孩女孩们也变得相当兴奋。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , " ['mɒli] [wɒz; wəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['hɒtli] .

"	I	didn't	say	it	was	a	ghost	,	"	Mollie	was	declaring	hotly	.
"	我	没有	说	它	曾是	一个	鬼	,	"	莫莉	曾是	声明	热	.

“我没说那是鬼魂，”莫莉激动地说道。

" [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [æz; əz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪləʊ]

"	In	fact	I	have	always	thought	of	a	ghost	as	wearing	a	sheet	and	pillow
"	在	事实	我	有	总是	想法	的	一个	鬼	作为	穿着	一个	床单	和	枕头

[keɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːb] .

case	sort	of	garb	.
案件	种类	的	外衣	.

“事实上，我一直认为鬼魂就像穿着床单和枕套一样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] . "

And	this	thing	certainly	wore	nothing	of	the	sort	.	"
和	这	事物	当然	穿着	没有什么	的	这	种类	.	"

而这东西显然没有穿那种衣服。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Tell	us	all	about	it	,	"	said	Frank	,	leaning	forward	.
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	"	说	坦率	,	倾斜	向前	.

“跟我们详细说说吧，”弗兰克说着，向前倾身。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['ædɪd] [rɔi] .

"	Yes	,	it	sounds	as	if	it	might	prove	interesting	,	"	added	Roy	.
"	是的	,	它	声音	作为	如果	它	可能	证明	有趣的	,	"	额外	罗伊	.

“是的，听起来可能会很有趣，”罗伊补充道。

[səʊ][ðə; ðɪ][gɜːlz][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

So	the	girls	told	them	all	about	it	from	that	first	night	when	they	had	been
所以	这	女孩们	讲述	他们	全部	关于	它	从	那	第一的	夜晚	什么时候	他们	有	到过

[səʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] " [θɪŋ] " [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	badly	frightened	by	the	"	Thing	"	that	had	hidden	in	the	shadows	of	the
所以	糟糕	害怕	经过	这	"	事物	"	那	有	隐	在	这	阴影	的	这

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

于是，女孩们把那天晚上发生的一切，都告诉了他们。那天晚上，她们被藏在门廊阴影里的“东西”吓得不轻。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

The	boys	listened	with	scarcely	an	interruption	till	they	were	through	.
这	男孩们	听着	和	几乎	一个	中断	直到	他们	是	通过	.

男孩们几乎全程静静地听着，直到他们讲完为止。

" [gɒʃ] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðæt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Gosh	,	I	don't	like	the	sound	of	that	at	all	,	"	said	Will	,	when	they	had
"	天哪	,	我	不	喜欢	这	声音	的	那	在	全部	,	"	说	将要	,	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“哎呀，我一点也不喜欢这个说法，”威尔说完后说道。

" [ˌaɪ 'tiːt]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [juː; jʊ]

"	It	isn't	a	pleasant	thing	to	have	a	lunatic	roaming	the	woods	while	you
"	它	不是	一个	令人愉快的	事物	到	有	一个	疯子	漫游	这	树林	尽管	你

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈləʊn][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

girls	are	all	alone	here	in	this	place	.
女孩们	是	全部	独自的	这里	在	这	地方	.

“你们几个女孩独自待在这里，有个疯子在树林里游荡，这可不是什么好事。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [pʊt][ˌjuː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [əˈbrʌptli]

Could	you	possibly	put	us	up	for	the	night	?	"	he	asked	,	turning	abruptly
可以	你	可能	放	我们	向上	为了	这	夜晚	?	"	他	问	,	转弯	突然

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] .

to	Mrs	.	Irving	.
到	太太	.	欧文	.

“您能让我们今晚留宿一晚吗？”他突然转向欧文太太问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['sləʊli] ,

"	Why	,	there	isn't	any	room	,	"	said	the	latter	slowly	,
"	为什么	,	那里	不是	任何	房间	,	"	说	这	后者	缓慢地	,

“哎呀，没地方了，”后者缓缓说道。

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

frowning	a	little	as	she	tried	to	think	up	ways	and	means	.
皱眉	一个	小的	作为	她	尝试	到	思考	向上	方式	和	方法	.

她微微皱眉，努力思考着办法。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ekstrə] [bedz] ,

"	There	aren't	any	extra	beds	,
"	那里	不是	任何	额外的	床	,

“没有多余的床位了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]

but	there	is	a	large	settee	in	the	living	room	and	a	couple	of	you	can
但	那里	是	一个	大的	沙发	在	这	活的	房间	和	一个	夫妻	的	你	能

[sliːp] [ɒn] [ðæt] .

sleep	on	that	.
睡觉	在	那	.

但客厅里有一张大沙发，你们两个人可以睡在上面。

[ai] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [stəʊd] [əˈweɪ] . "

I	found	plenty	of	blankets	stowed	away	.	"
我	成立	很多	的	毯子	已存放	离开	.	"

我发现有很多毯子被藏了起来。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [wɪl] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	Fine	!	"	cried	Will	enthusiastically	.
"	美好的	!	"	哭	将要	踊跃	.

“太好了！”威尔兴奋地喊道。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" Just the very thing !
" 只是 这 非常 事物 !

“正是我想要的！”

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
One of us can take turns sleeping on the floor .
一 的 我们 能 拿 转弯 睡眠 在 这 地面 .

我们可以轮流睡地板。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] [slept] [ɒn]['hɑːdə(r)] [θɪŋz] . "
It won't be the first time we've slept on harder things . "
它 惯于 是 这 第一的 时间 我们已经 睡着了 在 更难 事物 . "

这并非我们第一次在更棘手的事情上过夜。

" ['gʊdnəs] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] ['mɒli]
" Goodness , any one would think they were going to stay a month , " said Mollie
" 善良 , 任何 一 会 思考 他们 是 去 到 停留 一个 月 , " 说 莫莉
[ɪn] [dɪs'meɪ] .
in dismay .
在 沮丧 .

“天哪，谁都会以为他们会待上一个月呢，”莫莉沮丧地说。

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wɪl] [went] [ɒn] .
" No , we won't stay a month , " Will went on .
" 不 , 我们 惯于 停留 一个 月 , " 将要 去 在 .

“不，我们不会待一个月，”威尔继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
" But we are going to stay until we find out what it is that has been
" 但 我们 是 去 到 停留 直到 我们 寻找 出去 什么 它 是 那 有 到过
['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ][gˈɜːlz] .
bothering you girls .
烦人 你 女孩们 .

“但我们会留下来，直到弄清楚究竟是什么事困扰着你们这些女孩。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [hɪə(r)] ?
Do you suppose we would leave you unprotected here ?
做 你 认为 我们 会 离开 你 未受保护 这里 ?

你认为我们会把你留在这里不保护吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [greɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmi] , [ænd; ənd] ,
" Grace noticed that when he said this his glance was first for Amy , and ,
" 优雅 注意到 那 什么时候 他 说 这 他的 瞥一眼 曾是 第一的 为了 艾米 , 和 ,
['ɑːftəwəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
afterward , for her .
之后 , 为了 她 .

“格蕾丝注意到，当他说这句话时，他的目光先是落在艾米身上，然后才落在她身上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
So it was settled .
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lʌntʃ] .
Mrs . Irving went inside to see about getting lunch .
太太 . 欧文 去 里面 到 看 关于 获得 午餐 .

欧文太太进去看看午饭吃什么。

" [ðəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz]

" Though how the boys can find any room for lunch after eating all those

" 尽管 如何 这 男孩们 能 寻找 任何 房间 为了 午餐 后 吃 全部 那些

['sænwɪtʃz] ,

sandwiches ,

三明治 ,

“不过，这些男孩吃了那么多三明治之后，怎么还有肚子吃午饭呢？”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['eɪmi] [hæd; həd] [k'ɒmɛntɪd] ['wʌndrɪŋli] .

I don't know , " Amy had commented wonderingly .

我 不 知道 , " 艾米 有 评论 惊奇地 .

“我不知道，”艾米疑惑地说道。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Mrs . Irving had refused absolutely to let any of the girls even so much as

太太 . 欧文 有 拒绝 绝对地 到 让 任何 的 这 女孩们 甚至 所以 很多 作为

[help] [wɪð] [ðɪs] [lʌntʃ] ,

help with this lunch ,

帮助 和 这 午餐 ,

欧文太太坚决不让任何一个女孩帮忙准备午餐。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪʒ(ə)n]

saying they must stay outside and visit with the boys on this momentous occasion

说 他们 必须 停留 外部 和 访问 和 这 男孩们 在 这 意义重大 场合

.

:

.

他们说，在这个重要的日子里，他们必须待在外面陪伴孩子们。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [wɪl] [went] [ɒn] ,

" Since you are convinced that this thing is not a ghost , " Will went on ,

" 自从 你 是 确信 那 这 事物 是 不是 一个 鬼 , " 将要 去 在 ,

“既然你确信这东西不是鬼魂，”威尔继续说道，

[waɪl] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒft] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kɪtʃɪn]

while appetizing odors began to waft toward them from the open kitchen

尽管 令人垂涎的 气味 开始 到 飘动 朝向 他们 从 这 打开 厨房

['wɪndəʊz] ,

windows ,

视窗 ,

诱人的香味开始从敞开的厨房窗户飘向他们。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

" we will take it for granted that it is a man , and a man who

" 我们 将要 拿 它 为了 的确 那 它 是 一个 男人 , 和 一个 男人 WHO

[hæz; həz] ,

has ,

有 ,

我们将理所当然地认为他是一个男人，而且是一个拥有……的男人。

[prɪ'zjuːməbli] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

presumably , lost his mind . "

想必 , 丢失的 他的 头脑 . "

大概是精神失常了。

" [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] .

" A crazy man , " murmured Betty .

" 一个 疯狂的 男人 , " 低声说道 贝蒂 .

“一个疯子，”贝蒂低声说道。

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] - - [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Worse	and	worse	-	-	and	more	of	it	.	"
"	更糟	和	更糟	-	-	和	更多的	的	它	.	"

“情况越来越糟——而且愈演愈烈。”

" [gˈɜːlz] , " [kraɪd] [ˈeɪmi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] . "

"	Girls	,	"	cried	Amy	,	jumping	suddenly	to	her	feet	,	"	I	have	an	idea	.	"
"	女孩们	,	"	哭	艾米	,	跳	突然	到	她	脚	,	"	我	有	一个	主意	.	"

“女孩们，”艾米突然跳起来喊道，“我有个主意。”

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [drɔːl] [greɪs] .

"	Impossible	!	"	drawled	Grace	.
"	不可能的	!	"	拖长音	优雅	.

“不可能！”格蕾丝慢吞吞地说。

" [waɪ] , " [went] [ɒn] [ˈeɪmi] , [ʌnˈhiːdɪŋ] [ˈgreɪsɪz] [rɪˈmɑːk] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈvɪzəbli] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd]

"	Why	,	"	went	on	Amy	,	unheeding	Grace's	remark	and	growing	visibly	more	excited
"	为什么	,	"	去	在	艾米	,	不理会	格蕾丝	评论	和	生长	明显地	更多的	兴奋的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

as	she	talked	,
作为	她	谈话	,

“为什么？”艾米继续说道，她没有理会格蕾丝的话，而且随着谈话的进行，她变得越来越兴奋。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [prəˈfesə(r)] [ˈdempsi] [went] [ˈkreɪzi] - - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi]

"	you	know	,	Professor	Dempsey	went	crazy	-	-	or	at	least	we	supposed	he
"	你	知道	,	教授	邓普西	去	疯狂的	-	-	或者	在	至少	我们	据称	他

[dɪd] - - [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

did	-	-	and	ran	away	into	the	woods	.
做过	-	-	和	跑	离开	进入	这	树林	.

“你知道吗，邓普西教授疯了——或者至少我们认为他疯了——然后逃进了树林里。”

[naʊ] [sɪns] [wɪl] [θɪŋks] [ðɪs] [mæn][ɪz][ˈkreɪzi] [tuː] , [waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] -

Now	since	Will	thinks	this	man	is	crazy	too	,	why	,	they	may	be	one	and	the	same	-
现在	自从	将要	思考	这	男人	是	疯狂的	也	,	为什么	,	他们	可能	是	一	和	这	相同的	-

- "

-	"
-	"

既然威尔也认为这个人疯了，那么，他们或许是同一个人——

" [ˈeɪmi] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] ,

"	Amy	!	"	cried	Mollie	,
"	艾米	!	"	哭	莫莉	,

“艾米！”莫莉喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl]

her	eyes	beginning	to	shine	as	she	realized	the	possibility	of	what	the	girl
她	眼睛	开始	到	闪耀	作为	她	已实现	这	可能性	的	什么	这	女孩

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

当她意识到女孩所说的话有可能时，她的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [tʃaɪld] !

"	You	are	a	wonder	,	child	!
"	你	是	一个	想知道	,	孩子	!

“你真是个奇迹，孩子！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Why	didn't	any	of	us	think	of	that	before	?	"
为什么	没有	任何	的	我们	思考	的	那	前	?	"

为什么我们之前谁也没想到这一点?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][fɑ:(r)] - [fetʃt] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [greɪs] ,
" Because it is rather far - fetched and absurd , I suppose , " said Grace ,
" 因为 它 是 相当 远的 - 已获取 和 荒诞 , 我 认为 , " 说 优雅 ,

“因为这相当牵强附会，荒谬可笑，”格蕾丝说道。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tu:; tə] ['eɪmiz] [feɪs]
the suggestion of a sneer in her voice bringing a quick flush to Amy's face
这 建议 的 一个 冷笑 在 她 嗓音 带来 一个 快的 冲洗 到 艾米的 脸
.
:
.

她语气中带着一丝嘲讽，这让艾米的脸颊迅速泛起了一抹红晕。

" [ai][doʊnt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][fɑ:(r)] - [fetʃt] - - [ɔ:(r)] [əb'sɜ:d] ['aɪðə(r)] , " ['betɪ] [brəʊk] [ɪn]['kwaɪətli] .
" I don't see that it is so far - fetched - - or absurd either , " Betty broke in quietly .
" 我 不 看 那 它 是 所以 远的 - 已获取 - - 或者 荒诞 任何一个 , " 贝蒂 打破 在 悄悄 .

“我不觉得这有多么牵强附会——或者说多么荒谬，”贝蒂轻声插话道。

" [rɪ'membə(r)] ,
" Remember ,
" 记住 ,

“记住，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['dempsi]
we are only a little over fifty miles from the place where Professor Dempsey
我们 是 仅有的 一个 小的 超过 五十 英里 从 这 地方 在哪里 教授 邓普西
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
had his cottage ,
有 他的 小屋 ,

我们距离邓普西教授的小屋所在地只有五十多英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['wɒndə(r)] [ðɪs] [fɑ:(r)] .
and it would be easy for him to wander this far .
和 它 会 是 简单的 为了 他 到 漫步 这 远的 .

他很容易就能走到这么远。

" [hɪə(r)] [fræŋk] [brəʊk] [ɪn][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [bɔɪz] .
" Here Frank broke in on behalf of the very much mystified boys .
" 这里 坦率 打破 在 在 代表 的 这 非常 很多 困惑 男孩们 .

“这时，弗兰克代表一脸困惑的男孩们插话道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][steɪdʒ][ðə; ði][heə(r)] - ['pʊlɪŋ] ['kɒntest] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Before you stage the hair - pulling contest , " he said ,
" 前 你 阶段 这 头发 - 拉 竞赛 , " 他 说 ,

“在你举行扯头发比赛之前，”他说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [meɪlz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" would you mind telling us poor benighted males what it is all about ?
" 会 你 头脑 讲述 我们 贫穷的 夜幕降临 男性 什么 它 是 全部 关于 ?

“您能否告诉我们这些可怜的、无知的男人，这到底是怎么回事？”

" [səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ,
" So the girls told them all about Professor Dempsey ,
" 所以 这 女孩们 讲述 他们 全部 关于 教授 邓普西 ,

于是，女孩们就把邓普西教授的事都告诉了她们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
and while they talked the boys became more and more excited .
和 尽管 他们 谈话 这 男孩们 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 .

他们边聊边说，男孩们变得越来越兴奋。

['faɪnəli] [wɪl] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kwaɪət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Finally	**Will**	**could**	**keep**	**quiet**	**no**	**longer**	**.**
最后	将要	可以	保持	安静的	不	更长	.

最终，威尔再也无法保持沉默了。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	**Say**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**
"	说	,	"	他	问	,	倾斜	向前	,

“说吧，”他向前倾身问道。

" [dɪd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krækt] [əʊld] [prə'fesə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

"	**did**	**the**	**two**	**sons**	**of**	**the**	**cracked**	**old**	**professor**	**happen**	**to**	**bear**	**the**	**names**	**of**
"	做过	这	二	儿子们	的	这	裂纹	老的	教授	发生	到	熊	这	姓名	的

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ɑːnəld] ?

James	**and**	**Arnold**	**?**
詹姆斯	和	阿诺德	?

“那位精神失常的老教授的两个儿子恰好分别叫詹姆斯和阿诺德吗？”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [geip] [æt; ət][hɪm] .

"	**The**	**girls**	**gaped**	**at**	**him**	**.**
"	这	女孩们	张开的	在	他	.

女孩们目瞪口呆地看着他。

" [jes] , " [ðeɪ] [briːðd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**they**	**breathed**	**.**
"	是的	,	"	他们	呼吸	.

“是的，”他们轻声说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [wɪl] , " [ðəʊz] ['veri] [seɪm] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**,**	**"**	**those**	**very**	**same**	**fellows**	**were**	**in**	**our**	**regiment**	**.**
"	因为	,	"	说	将要	,	"	那些	非常	相同的	伙伴们	是	在	我们的	团	.

“因为，”威尔说，“那些家伙正是我们团里的。”

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['ɑːnəld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [ɪn'geɪdʒmənt] .

In	**fact**	**,**	**I**	**was**	**beside**	**Arnold**	**when**	**he**	**was**	**wounded**	**in**	**that**	**last**	**engagement**	**.**
在	事实	,	我	曾是	旁	阿诺德	什么时候	他	曾是	受伤	在	那	最后的	订婚	.

事实上，在最后一次战斗中，阿诺德受伤时，我就在他身边。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

Strange	**thing**	**that**	**James**	**was**	**wounded**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**"**
奇怪的	事物	那	詹姆斯	曾是	受伤	在	这	相同的	时间	.	"

奇怪的是，詹姆斯也同时受伤了。

" ['wuːndɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] , [huː] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] [æt; ət]

"	**Wounded**	**?**	**"**	**repeated**	**Betty**	**,**	**who**	**like**	**all**	**the**	**girls**	**was**	**feeling**	**rather**	**dazed**	**at**
"	受伤	?	"	重复	贝蒂	,	WHO	喜欢	全部	这	女孩们	曾是	感觉	相当	茫然	在

[ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] .

this	**new**	**development**	**.**
这	新的	发展	.

“受伤了吗？”贝蒂重复道，她和其他女孩一样，对这一新情况感到有些茫然。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kɪld] ? "

"	**Then**	**they**	**weren't**	**killed**	**?**	**"**
"	然后	他们	不是	被杀	?	"

“那他们就没被杀吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] ['viːəməntli] .
" Not a bit of it , " Will replied vehemently .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 将要 回复 强烈地 .

“一点儿也不！”威尔断然回答。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɜːrnt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" Why , even their wounds weren't serious enough to lay them up for long .
" 为什么 , 甚至 他们的 伤口 不是 严肃的 足够的 到 躺 他们 向上 为了 长的 .

“为什么呢？他们的伤势并不严重，不需要长时间卧床休息。”

[ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]
The last I heard of them they were coming over on a hospital ship and
这 最后的 我 听到 的 他们 他们 是 未来 超过 在 一个 医院 船 和
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
expected to be here almost as soon as we were .
预期的 到 是 这里 几乎 作为 很快 作为 我们 是 .

我最后一次听到他们的消息时，他们正乘坐一艘医院船过来，预计会和我们几乎同时到达这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
For all I know , they may have landed by this time . "
为了 全部 我 知道 , 他们 可能 有 登陆 经过 这 时间 . "

就我所知，他们可能已经着陆了。

" [əʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [stɪl] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .
" Oh , " said Amy , still too dazed to take it all in .
" 哦 , " 说 艾米 , 仍然 也 茫然 到 拿 它 全部 在 .

“哦，”艾米说道，仍然晕乎乎的，还没来得及完全理解这一切。

" [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ded] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] -
" Then all this time we have thought of them as dead , they were alive -
" 然后 全部 这 时间 我们 有 想法 的 他们 作为 死的 , 他们 是 活 -
- "
- "
- "

“那么，我们一直以为他们死了，其实他们还活着——”

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kɪkɪŋ] [tuː] - - [dʒʌst] [laɪk]
" Very much so , " said Will , with a grin , " and probably kicking too - - just like
" 非常 很多 所以 , " 说 将要 , 和 一个 咧嘴笑 , " 和 大概 踢 也 - - 只是 喜欢
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

“确实如此，”威尔咧嘴一笑说，“而且可能还会踢来踢去——就像我们一样！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" Chapter XXI
" 章 二十一

第二十一章

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]
Out of the Dark
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ]
It took the Outdoor Girls a moment or two to digest this rather startling
它 采取 这 户外的 女孩们 一个 片刻 或者 二 到 消化 这 相当 令人震惊
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

户外女孩们花了一两分钟才消化了这个相当令人震惊的信息。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈfaɪnəli] [siːp] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] ,

And	**when**	**it**	**did**	**finally**	**seep**	**into**	**their**	**consciousness**	**,**
和	什么时候	它	做过	最后	渗透	进入	他们的	意识	,

而当它最终渗入他们的意识时，

[ðeə(r)] [fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prəˈfesə(r)] [huːz] [sʌnz] [wʊd]

their	**first**	**feeling**	**was**	**one**	**of**	**joy**	**for**	**the**	**poor**	**professor**	**whose**	**sons**	**would**
他们的	第一的	感觉	曾是	一	的	喜悦	为了	这	贫穷的	教授	谁	儿子们	会

[biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

be	**restored**	**to**	**him**	**after**	**all**	**.**
是	恢复	到	他	后	全部	.

他们首先感到高兴的是，这位可怜的教授的儿子们最终还是会回到他身边。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] .

But	**quick**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**this**	**thought**	**came**	**another**	**.**
但	快的	在	这	高跟鞋	的	这	想法	来了	其他	.

但紧接着这个念头，另一个念头又冒了出来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [sʌnz] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊweə(r)]

How	**could**	**the**	**sons**	**be**	**restored**	**to**	**their**	**father**	**,**	**if**	**the**	**father**	**were**	**nowhere**
如何	可以	这	儿子们	是	恢复	到	他们的	父亲	, 如果	这	父亲	是	无处	

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?

to	**be**	**found**	**?**
到	是	成立	?

如果父亲不知所踪，儿子们又该如何与父亲团聚呢?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [skɪpt] [aʊt] , [diˈkæmp] ? " [wɪl] [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

"	**You**	**say**	**the**	**old**	**chap**	**skipped**	**out**	**,**	**decamped**	**?**	**"**	**Will**	**broke**	**in**	**on**	**their**	**meditations**	**.**
"	你	说	这	老的	小伙子	跳过	出去	,	撤离	?	"	将要	打破	在	在	他们的	冥想	.

“你说那老家伙溜之大吉，逃之夭夭了？”威尔打断了他们的沉思。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔmplɪˌkeɪts] [ˈmætəz] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**That**	**sort**	**of**	**complicates**	**matters**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
"	那	种类	的	使情况复杂化	事情	,	不	它	?	"

“这岂不是让事情变得更复杂了吗？”

" [ˈrɑːðə(r)] , " [əˈgriːd] [rɔi] , [ˈfraʊnɪŋ] .

"	**Rather**	**,**	**"**	**agreed**	**Roy**	**,**	**frowning**	**.**
"	相当	,	"	同意	罗伊	,	皱眉	.

“确实如此，”罗伊皱着眉头同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɑːðə(r)] [tʌf] [ɒn] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] ,

"	**It**	**is**	**going**	**to**	**be**	**rather**	**tough**	**on**	**those**	**fellows**	**,**	**James**	**and**	**Arnold**	**,**
"	它	是	去	到	是	相当	艰难的	在	那些	伙伴们	,	詹姆斯	和	阿诺德	,

“詹姆斯和阿诺德那两个人的日子恐怕不好过。”

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwelkəm] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈpeərənt] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [faɪnd]

to	**come**	**home**	**,**	**expecting**	**to**	**be**	**welcomed**	**by**	**a**	**rejoicing**	**parent**	**,**	**only**	**to**	**find**
到	来	家	,	期待	到	是	欢迎	经过	一个	欢欣鼓舞	父母	,	仅有的	到	寻找

[sed] [ˈpeərənt] [ˈmɪsɪŋ] . "

said	**parent**	**missing**	**.**	**"**
说	父母	丢失的	.	"

回到家，本以为会看到欣喜若狂的父母迎接，却发现父母不见了。

" [həmf] , [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbetɪ]

"	**Humph**	**,**	**that's**	**the**	**first**	**time**	**I've**	**thought**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**side**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Betty**
"	哼	,	那就是	这	第一的	时间	我已经	想法	的	这	男孩们	-	边	的	它	,	"	说	贝蒂

.

:

.

“哼，我还是第一次从男孩的角度考虑这个问题，”贝蒂说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" We have been too much occupied right along in being sorry for the poor
" 我们 有 到过 也 很多 占领 正确的 沿着 在 存在 对不起 为了 这 贫穷的
[əʊld] [prə'fesə(r)] . "
old professor . "
老的 教授 . "

“我们一直以来都太忙于同情那位可怜的老教授了。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Well , if you had known the boys ,
" 出色地 , 如果 你 有 已知 这 男孩们 ,

“嗯，如果你认识这些男孩的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ['sɪəriəsli] .
you would have thought of their side of it all right , " said Frank seriously .
你 会 有 想法 的 他们的 边 的 它 全部 正确的 , " 说 坦率 严重地 .

“你肯定会考虑到他们那边的情况，”弗兰克严肃地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [gʊd] [skaʊts] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" They are mighty good scouts , both of them , and they think a lot of
" 他们 是 强大的 好的 侦察兵 , 两个都 的 他们 , 和 他们 思考 一个 很多 的
[ðeə(r)][əʊld][dæd] ,
their old dad ,
他们的 老的 爸爸 ,

“他们俩都是非常优秀的童子军，而且他们非常尊敬他们的老父亲。”

[tuː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
too , I can tell you .
也 , 我 能 告诉 你 .

我也可以告诉你。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] " - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [felt] [wʌns]
many a night " - - his voice took on a reminiscent note and the girls felt once
许多 一个 夜晚 " - - 他的 嗓音 采取 在 一个 令人怀念的 笔记 和 这 女孩们 毛毡 一次
[ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] " ['əʊvə(r)]
again that they were privileged in having a brief glimpse of the life " over
再次 那 他们 是 特权 在 拥有 一个 简短的 一瞥 的 这 生活 " 超过
[ðeə(r)] " - - " [wen] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)]
there " - - " when a surprise attack was scheduled for the next morning or
那里 " - - " 什么时候 一个 惊喜 攻击 曾是 已安排 为了 这 下一个 早晨 或者
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mə'nuːvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
we were waiting for some such manoeuvre from the enemy ,
我们 是 等待 为了 一些 这样的 演习 从 这 敌人 ,

“很多个夜晚”——他的声音带上了回忆的意味，女孩们再次感到自己有幸能短暂地瞥见“那边”的生活——“当第二天早上计划发动突袭，或者我们正在等待敌人的某种行动时，

['ɑːnəld] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dæd] - - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['feloʊz] [gɒt]
Arnold would talk to me about his dad - - that was the time when fellows got
阿诺德 会 讲话 到 我 关于 他的 爸爸 - - 那 曾是 这 时间 什么时候 伙伴们 得到
['tʃʌmi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
chummy , you know ,
亲密 , 你 知道 ,

阿诺德会跟我谈起他父亲——你知道，那时候哥们儿之间会变得很亲密。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [səʊlz] - - [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt]

and	got	to	know	each	other's	souls	-	-	and	once	he	gave	me	a	note
和	得到	到	知道	每个	其他的	灵魂	-	-	和	一次	他	给予	我	一个	笔记

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd]

for	the	old	chap	and	asked	me	to	deliver	it	if	I	came	through	and
为了	这	老的	小伙子	和	问	我	到	递送	它	如果	我	来了	通过	和

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

he	didn't	.
他	没有	.

他们彼此了解了对方的灵魂——有一次，他给了我一张给那位老人的纸条，让我如果他没能来，就把纸条送过去。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] .

I	think	I	have	it	about	me	somewhere	.
我	思考	我	有	它	关于	我	某处	.

我想我身上某个地方应该有它。

" [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

"	He	fumbled	about	in	his	pockets	while	the	girls	waited	silently	.
"	他	笨手笨脚	关于	在	他的	口袋	尽管	这	女孩们	等待	默默	.

“他摸索着在口袋里翻找东西，女孩们则默默地等待着。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

Presently	he	drew	forth	a	little	slip	of	paper	,
目前	他	画	前进	一个	小的	滑	的	纸	,

他随即掏出一张小纸条，

['mʌdi] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] [dʌst] - [steɪnd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

muddy	and	worn	and	dust	-	stained	from	being	carried	about	for	a	long
浑	和	磨损	和	灰尘	-	染色	从	存在	携带	关于	为了	一个	长的

,

,

,

由于长时间搬运，它变得泥泞、破旧且沾满了灰尘。

[lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['pɒkɪt] .

long	time	in	a	khaki	pocket	.
长的	时间	在	一个	卡其色	口袋	.

长时间待在卡其布口袋里。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [fræŋk] [went] [ɒn] ,

"	He	told	me	,	"	Frank	went	on	,
"	他	讲述	我	,	"	坦率	去	在	,

“他告诉我，”弗兰克继续说道，“

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['əʊpən]

still	holding	the	slip	of	paper	in	his	hand	but	making	no	attempt	to	open
仍然	保持	这	滑	的	纸	在	他的	手	但	制作	不	试图	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他手里仍然拿着那张纸条，但却没有试图打开它。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

"	that	his	mother	had	died	when	he	and	Jimmy	were	young	and	that
"	那	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	和	吉米	是	年轻的	和	那

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [biːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

since	then	his	dad	had	been	father	and	mother	both	to	them	and	that
自从	然后	他的	爸爸	有	到过	父亲	和	母亲	两个都	到	他们	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	worked	himself	nearly	to	death	to	give	them	a	chance	for
他	有	工作	他自己	几乎	到	死亡	到	给	他们	一个	机会	为了

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

the	college	education	that	he	had	had	.
这	大学	教育	那	他	有	有	.

“他的母亲在他和吉米很小的时候就去世了，从那时起，他的父亲既是他们的父亲又是他们的母亲，他几乎累死累活地工作，才让他们有机会接受他自己曾经接受过的大学教育。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [flɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ]

He	said	that	the	one	thing	that	had	always	threatened	to	floor	the	old	boy
他	说	那	这	一	事物	那	有	总是	威胁	到	地面	这	老的	男生

[wɒz; wəz] [wen] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][dʒɪm] [gɒt] [mæd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl]

was	when	either	he	or	Jim	got	mad	and	threatened	to	give	up	school
曾是	什么时候	任何一个	他	或者	吉姆	得到	疯狂的	和	威胁	到	给	向上	学校

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

and	go	to	work	so	as	to	take	some	of	the	load	from	the	old
和	去	到	工作	所以	作为	到	拿	一些	的	这	加载	从	这	老的

- ['ʃəuldəz] .

pater's	shoulders	.
-	肩膀	.

他说，最让这位老先生感到害怕的事情，就是他和吉姆生气时威胁要辍学去工作，好帮老先生分担一些负担。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , ['æktʃuəli] [glæd] ,

So	they	were	glad	,	actually	glad	,
所以	他们	是	高兴的	,	实际上	高兴的	,

所以他们很高兴，真的很高兴。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)]

when	the	war	came	along	and	gave	them	a	chance	not	only	to	serve	their
什么时候	这	战争	来了	沿着	和	给予	他们	一个	机会	不是	仅有的	到	服务	他们的

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] -

country	and	earn	some	money	-	-	even	if	it	was	only	a	miserable	pittance	-
国家	和	赚	一些	钱	-	-	甚至	如果	它	曾是	仅有的	一个	悲惨的	微不足道	-

- [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)][dæd][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

-	so	that	they	could	send	some	home	to	their	dad	and	feel	that	they	had
-	所以	那	他们	可以	发送	一些	家	到	他们的	爸爸	和	感觉	那	他们	有

[stɒpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dræg][ə'pɒn] [hɪm] .

stopped	being	a	drag	upon	him	.
停止	存在	一个	拖	之上	他	.

战争到来后，他们不仅有机会为国家服务，还能挣些钱——即使只是微薄的收入——这样他们就可以寄些钱回家给父亲，感觉自己不再是父亲的负担。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [fræŋk] [went] [ɒn] ,

He	used	to	tell	me	,	"	Frank	went	on	,
他	用过的	到	告诉	我	,	"	坦率	去	在	,

他过去常跟我说，“弗兰克继续说道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['θrɪlɪŋ] [taɪmz] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] ,

for	the	spell	of	those	old	thrilling	times	was	strong	upon	him	again	,
为了	这	拼写	的	那些	老的	惊险	时代	曾是	强的	之上	他	再次	,

因为那些激动人心的旧时光的魔力再次强烈地迷惑了他。

" [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['breɪvə(r)][mæn][ɪn][ɔːl]

"	with	tears	in	his	eyes	-	-	and	I'll	tell	you	there	was	no	braver	man	in	all
"	和	眼泪	在	他的	眼睛	-	-	和	患病的	告诉	你	那里	曾是	不	更勇敢	男人	在	全部

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ðæn; ðən] ['ɑːnəld] ['dempsi] ;

the	American	army	than	Arnold	Dempsey	;
这	美国人	军队	比	阿诺德	邓普西	;

“他眼里噙着泪水——我可以告诉你，在整个美国军队中，没有比阿诺德·邓普西更勇敢的人了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bɒʃ] ['eni] [deɪ] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst]

he	was	good	for	two	Boches	any	day	-	-	that	it	would	be	the	happiest
他	曾是	好的	为了	二	博切斯	任何	天	-	-	那	它	会	是	这	最快乐

['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

moment	of	his	life	when	he	got	back	to	the	old	country	and	announced
片刻	的	他的	生活	什么时候	他	得到	后退	到	这	老的	国家	和	宣布

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['peɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

to	his	proud	and	admiring	pater	that	he	had	come	home	to	turn	the
到	他的	自豪的	和	钦佩	父亲	那	他	有	来	家	到	转动	这

['teɪblz] ;

tables	;
表格	;

他随时都能对付两个德国佬——他一生中最快乐的时刻就是回到故乡，向他引以为傲、敬佩他的父亲宣布，他已经回家扭转乾坤；

[ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [teɪk] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd]

that	Jimmy	and	he	were	going	to	make	the	old	fellow	take	a	rest	and
那	吉米	和	他	是	去	到	制作	这	老的	同伴	拿	一个	休息	和

[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

do	the	work	themselves	for	a	change	.
做	这	工作	他们自己	为了	一个	改变	.

吉米和他打算让那位老先生休息一下，自己动手干点活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

And	he	asked	me	,	in	case	anything	did	happen	to	him	and	Jimmy	,
和	他	问	我	,	在	案件	任何事物	做过	发生	到	他	和	吉米	,

他问我，万一他和吉米出了什么事，

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

to	be	kind	to	his	dad	and	try	to	make	up	to	him	as	much	as	I
到	是	种类	到	他的	爸爸	和	尝试	到	制作	向上	到	他	作为	很多	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我要善待他的父亲，并尽我所能地弥补他。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [naɪt] .

I	gave	him	my	promise	that	night	.
我	给予	他	我的	承诺	那	夜晚	.

当晚我向他许下了承诺。

" [fræŋk] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'tent] [gruːp] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ['səʊbəli] .

"	Frank	looked	about	the	intent	group	of	faces	soberly	.
"	坦率	看起来	关于	这	意图	团体	的	面孔	清醒地	.

弗兰克神情严肃地环顾四周，看着这群目光专注的人们。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

"	In	case	the	boys	had	been	killed	,	I	would	have	regarded	it	as	a	sacred
"	在	案件	这	男孩们	有	到过	被杀	,	我	会	有	认为	它	作为	一个	神圣

[trʌst] .

trust	.
相信	.

“如果这些男孩不幸遇难，我会把这视为神圣的使命。”

" ['sʌmθɪŋ] [sweld] [ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [hɑ:ts] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ; [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
" Something swelled in the girls ' hearts and for ; a moment they could not
" 某物 肿胀 在 这 女孩们 - 心 和 为了 ; 一个 片刻 他们 可以 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

“女孩们心中涌起一股莫名的激动，一时说不出话来。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [fræŋk] , " [sed] ['betɪ] ['sɪmpli] .
" I guess we all love you for that , Frank , " said Betty simply .
" 我 猜测 我们 全部 爱 你 为了 那 , 坦率 , " 说 贝蒂 简单地 .

“我想我们都因此而爱你，弗兰克，”贝蒂简单地说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hi:; hi] [stɪl] [held] ,
With a little nod of her head toward the slip of paper he still held ,
和 一个 小的 点头 的 她 头 朝向 这 滑 的 纸 他 仍然 握住 ,

她朝他手里还拿着的那张纸条微微点了点头，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] - - [naʊ] ?
she added : " What about that - - now ?
她 额外 : " 什么 关于 那 - - 现在 ?

她补充道：“那现在呢？”

" [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn,kɒmprɪ'hendɪŋli] ,
" Frank looked down at the slip of paper for a moment uncomprehendingly ,
" 坦率 看起来 向下 在 这 滑 的 纸 为了 一个 片刻 不解地 ,

弗兰克低头看了看那张纸条，一时没明白过来。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
for his thoughts had been far away .
为了 他的 想法 有 到过 远的 离开 .

因为他的思绪早已飘向远方。

" [əʊ] , [ðə; ði] [nəʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , the note , " he said .
" 哦 , 这 笔记 , " 他 说 .

“哦，是那张纸条，”他说。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ,
" Why , that was only to be given to his father in case anything happened ,
" 为什么 , 那 曾是 仅有的 到 是 给定 到 他的 父亲 在 案件 任何事物 发生 ,
[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“你知道，那只是为了以防万一，留给他父亲用的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [ðəm'selvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]
But now that the boys are coming back to him themselves , I suppose the
但 现在 那 这 男孩们 是 未来 后退 到 他 他们自己 , 我 认为 这
[θɪŋ] [ɪz] ['wɜ:θləs] .
thing is worthless .
事物 是 毫无价值 .

但现在孩子们都自己回到他身边了，我想这东西也就没用了。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [nəʊt] [ʌp] ,
" He made a motion as though to tear the note up ,
" 他 制成 一个 运动 作为 尽管 到 撕 这 笔记 向上 ,

他做了个撕纸条的动作，

[bʌt; bət] [greɪs] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

but	Grace	stopped	him	with	a	quick	exclamation	.
但	优雅	停止	他	和	一个	快的	感叹	.

但格蕾丝一声惊呼制止了他。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] :

"	she	cried	,	adding	as	they	all	looked	at	her	in	surprise	:
"	她	哭	,	添加	作为	他们	全部	看起来	在	她	在	惊喜	:

她哭着补充道，所有人都惊讶地看着她:

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [klu:]

"	Don't	you	suppose	there	might	be	something	in	it	that	would	give	us	a	clue
"	不	你	认为	那里	可能	是	某物	在	它	那	会	给	我们	一个	线索

[tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['weərəbaʊts] [naʊ] ,

to	the	professor's	whereabouts	now	,
到	这	教授们	下落	现在	,

“你不觉得里面可能会有一些线索，能让我们找到教授现在的下落吗？”

[pə'hæps] ?

perhaps	?
也许	?

也许?

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [lʊk] , [æt; ət] [li:st] ?

Don't	you	think	it	would	be	wise	to	look	,	at	least	?
不	你	思考	它	会	是	明智的	到	看	,	在	至少	?

难道你不觉得至少应该看看吗?

" [bʌt; bət] [fræŋk] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Frank	slowly	shook	his	head	.
"	但	坦率	缓慢地	摇晃	他的	头	.

但弗兰克缓缓地摇了摇头。

" ['ɑ:nəld] ['dɛmpsiz] ['mesɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dæd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['nevə(r)]

"	Arnold	Dempsey's	message	,	written	to	his	dad	when	he	thought	he	might	never
"	阿诺德	登布西	信息	,	书面	到	他的	爸爸	什么时候	他	想法	他	可能	绝不

[si:] [hɪm] [ə'gen] ,

see	him	again	,
看	他	再次	,

“阿诺德·邓普西在以为自己可能再也见不到父亲时，写给父亲的那句话

['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

doesn't	belong	to	us	,	"	he	said	decidedly	.
不	属于	到	我们	,	"	他	说	绝对地	.

“它不属于我们，”他斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [trʌst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [kænt] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɔ:(r)]

"	The	note	was	given	in	trust	to	me	,	and	since	I	can't	deliver	it	-	-	or
"	这	笔记	曾是	给定	在	相信	到	我	,	和	自从	我	不能	递送	它	-	-	或者

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

“这张纸条是委托我代为保管的，但由于我无法递送——或者至少，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən]

since	there	is	now	no	reason	for	delivering	it	-	-	the	only	thing	I	can
自从	那里	是	现在	不	原因	为了	运送	它	-	-	这	仅有的	事物	我	能

['ɒnərəbli] [duː; də][ɪz] [ðɪs] .

honorably	do	is	this	.
光荣地	做	是	这	.

既然现在已经没有理由交付它了——我唯一能体面地做的就是这样做。

" [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd]

"	And	very	slowly	and	very	decidedly	he	tore	the	note	into	little	bits	and
"	和	非常	缓慢地	和	非常	绝对地	他	撕裂	这	笔记	进入	小的	比特	和

[θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

threw	the	pieces	among	the	wild	roses	at	the	side	of	the	porch	.
扔	这	件	之中	这	荒野	玫瑰	在	这	边	的	这	门廊	.

“然后他非常缓慢而果断地将纸条撕成碎片，并将碎片扔到门廊旁的野玫瑰丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [glɪmps] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

It	was	the	first	real	glimpse	the	girls	had	had	of	the	man	who	had
它	曾是	这	第一的	真实的	一瞥	这	女孩们	有	有	的	这	男人	WHO	有

[kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fræŋks] [pleɪs] ,

come	back	in	the	old	Frank's	place	,
来	后退	在	这	老的	弗兰克的	地方	,

这是女孩们第一次真正见到取代老弗兰克位置的那个男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪm] .

and	with	all	their	hearts	they	admired	him	.
和	和	全部	他们的	心	他们	钦佩	他	.

他们由衷地敬佩他。

['iːv(ə)n] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [paʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Even	Grace	,	who	had	seemed	inclined	to	pout	a	little	,
甚至	优雅	,	WHO	有	似乎	倾斜	到	噘	一个	小的	,

就连原本似乎有点撅嘴的格蕾丝，

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɪn] [hɪm] .

could	not	but	admit	that	the	action	was	splendid	in	him	.
可以	不是	但	承认	那	这	行动	曾是	灿烂	在	他	.

不得不承认，他的行为非常精彩。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [wɪl] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

"	And	now	,	"	said	Will	,	"	after	all	that	,
"	和	现在	,	"	说	将要	,	"	后	全部	那	,

“而现在，”威尔说，“经历了这一切之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][dæd] [gɒn] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] , [ded] [pə'hæps] -

the	boys	will	come	back	to	find	their	dad	gone	,	heaven	knows	where	,	dead	perhaps	-
这	男孩们	将要	来	后退	到	寻找	他们的	爸爸	已消失	,	天堂	知道	在哪里	,	死的	也许	-

- "

-	"
-	"

孩子们回来后会发现他们的父亲不见了，天知道他去了哪里，也许已经去世了——

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æt; ət] [liːst]

I	wonder	if	there	isn't	some	way	we	can	follow	him	and	find	out	at	least
我	想知道	如果	那里	不是	一些	方式	我们	能	跟随	他	和	寻找	出去	在	至少

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?

what	has	happened	to	him	?
什么	有	发生	到	他	?

我想知道我们有没有办法跟踪他，至少弄清楚他身上发生了什么事?

" [brəʊk] [ɪn]['eɪmi] ['ɜːnɪstli] .

"	broke	in	Amy	earnestly	.
"	打破	在	艾米	切实	.

“艾米认真地插话道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dredf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][help] . "

"	It	seems	dreadful	just	to	sit	back	and	not	even	try	to	help	.	"
"	它	似乎	可怕	只是	到	坐	后退	和	不是	甚至	尝试	到	帮助	.	"

“袖手旁观，甚至不去尝试提供帮助，这似乎太糟糕了。”

" [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [wɪl] [dʒu'dɪʃəli] ,

"	I	don't	see	what	we	can	do	,	"	said	Will	judicially	,
"	我	不	看	什么	我们	能	做	,	"	说	将要	司法	,

“我不知道我们能做什么，”威尔语气坚定地说。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .

just	as	Mrs	.	Irving	appeared	in	the	doorway	.
只是	作为	太太	.	欧文	出现	在	这	门口	.

就在这时，欧文太太出现在门口。

" [wiː; wi] [wɪl] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	We	will	postpone	the	discussion	for	the	present	anyway	,	"	he	added	,	in	a
"	我们	将要	推迟	这	讨论	为了	这	展示	反正	,	"	他	额外	,	在	一个

['dɪfrənt] [təʊn] ,

different	tone	,
不同的	语气	,

“无论如何，我们暂时会推迟讨论，”他换了一种语气补充道。

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə'lækrəti][ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

rising	with	alacrity	and	dusting	off	his	uniform	.
上升	和	敏捷	和	除尘	离开	他的	制服	.

他迅速起身，拍了拍制服上的灰尘。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌntʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	Something	tells	me	that	lunch	is	waiting	.
"	某物	讲述	我	那	午餐	是	等待	.

“我感觉午饭快到了。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] !

Come	,	let	us	eat	!
来	,	让	我们	吃	!

来，我们吃饭吧!

" [səʊ] [endid] [ɔːl] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

"	So	ended	all	serious	discussion	for	that	day	,
"	所以	结束	全部	严肃的	讨论	为了	那	天	,

当天所有严肃的讨论就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)]

and	the	girls	and	boys	gave	themselves	up	to	the	delight	of	being	together
和	这	女孩们	和	男孩们	给予	他们自己	向上	到	这	喜	的	存在	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

男孩女孩们沉浸在重聚的喜悦中。

['əʊnli] ['bɛtiz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə]['wɒndə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Only	Betty's	thoughts	seemed	to	wander	at	times	and	she	had	to	be
仅有的	贝蒂的	想法	似乎	到	漫步	在	时代	和	她	有	到	是

[brɔ:t] [bæk] [baɪ] ['sʌndri] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑ:rks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]

brought	back	by	sundry	mischievous	and	significant	remarks	from	the	young	folks
带来	后退	经过	杂项	恶作剧	和	重要的	评论	从	这	年轻的	各位

.

:

.

只有贝蒂的思绪有时会游离，需要年轻人各种顽皮或意味深长的话语才能把她拉回来。

[wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [fʌn] ,

Worn	out	with	fun	,
磨损	出去	和	乐趣	,

玩累了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [slept] [laɪk] [tɒps] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [bedz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ðə; ði]

the	young	soldiers	slept	like	tops	that	night	in	their	improvised	beds	and	rose	the
这	年轻的	士兵	睡着了	喜欢	最高额	那	夜晚	在	他们的	即兴发挥	床	和	玫瑰	这

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [prəu'fes] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] " [tu:] [jɪə(r)] [oʊldz] " [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]

next	morning	professing	to	feel	like	"	two	year	olds	"	and	ready	for	whatever
下一个	早晨	声称	到	感觉	喜欢	"	二	年	老	"	和	准备好	为了	任何

[nju:] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

new	fun	and	adventure	the	day	might	bring	them	.
新的	乐趣	和	冒险	这	天	可能	带来	他们	.

那天晚上，年轻的士兵们在临时搭建的床上睡得像个孩子，第二天早上醒来时，他们都说感觉自己像“两岁小孩”一样，准备好迎接一天可能带来的任何新的乐趣和冒险。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [slept]

And	for	the	first	night	since	their	arrival	at	Wild	Rose	Lodge	the	girls	slept
和	为了	这	第一的	夜晚	自从	他们的	到达	在	荒野	玫瑰	小屋	这	女孩们	睡着了

['saʊndli] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [θɪŋ] " - - [æt; ət] [li:st] ,

soundly	without	being	bothered	by	the	haunting	fear	of	the	"	Thing	"	-	-	at	least	,
稳固地	没有	存在	烦恼	经过	这	令人难忘	害怕	的	这	"	事物	"	-	-	在	至少	,

自从抵达野玫瑰旅馆以来，女孩们第一次睡了个安稳觉，没有受到“怪物”带来的恐惧的困扰——至少，

[səʊ] [ðeɪ] [sed] .

so	they	said	.
所以	他们	说	.

他们这么说。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn]

That	day	they	wandered	through	the	woods	together	,	searching	for	some	sign
那	天	他们	漫步	通过	这	树林	一起	,	搜索	为了	一些	符号

[ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] ,

of	their	strange	visitor	,
的	他们的	奇怪的	游客	,

那天，他们一起在树林里漫步，寻找那位陌生访客的踪迹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] .

but	found	not	a	trace	of	anything	unusual	and	alarming	.
但	成立	不是	一个	痕迹	的	任何事物	异常	和	令人担忧	.

但并未发现任何异常或令人担忧的迹象。

" [aɪm] ['ri:əli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][hæv; həv][let][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn]

"	I'm	really	beginning	to	believe	that	you	girls	have	let	your	imaginations	run
"	我是	真的	开始	到	相信	那	你	女孩们	有	让	你的	想象力	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

away	from	you	,
离开	从	你	,

“我真的开始相信你们这些女孩的想象力已经完全驰骋了。”

" [wɪl] [ri'mɑ:k] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
" **Will** **remarked** **,** **when** **they** **sat** **about** **the** **living** **-** **room** **after** **a** **satisfying** **supper** **,**
" 将要 评论 , 什么时候 他们 卫星 关于 这 活的 - 房间 后 一个 令人满意 晚餐 ,
[dʒʌst][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] ['aɪdlnəs] .
just **luxuriating** **in** **idleness** **.**
只是 奢华 在 懒惰 .

“威尔说道，当时他们享用了一顿令人满意的晚餐后，正坐在客厅里悠闲地享受着闲暇时光。”

" [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
" **Or** **perhaps** **the** **gentleman** **has** **been** **frightened** **away** **by** **our** **coming** **,**
" 或者 也许 这 绅士 有 到过 害怕 离开 经过 我们的 未来 ,

“或许这位先生是被我们的到来吓跑了。”

" [rɔi] [sə'dʒestid] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɒnt] [tu:; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ]
" **Roy** **suggested** **in** **a** **superior** **tone** **that** **made** **the** **girls** **want** **to** **throw** **something**
" 罗伊 建议 在 一个 优越的 语气 那 制成 这 女孩们 想 到 扔 某物
[æt; ət][hɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

罗伊用一种高高在上的语气说道，这让女孩们恨不得朝他扔东西。

" [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . "
" **Perhaps** **he** **is** **afraid** **of** **the** **uniform** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **"**
" 也许 他 是 害怕的 的 这 制服 的 这 U . S . 一个 . "

“或许他害怕美国的制服。”

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] , " [snɪft] ['mɒli] ['skeɪðɪŋli] .
" **He** **may** **be** **afraid** **of** **the** **uniform** **,** **"** **sniffed** **Mollie** **scathingly** **.**
" 他 可能 是 害怕的 的 这 制服 , " 嗅了嗅 莫莉 尖刻地 .

“他可能是害怕穿制服吧，”莫莉冷嘲热讽地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
" **But** **he** **certainly** **couldn't** **be** **afraid** **of** **you** **.** **"**
" 但 他 当然 不能 是 害怕的 的 你 . "

但他肯定不会害怕你。

" [naʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] , " [lɑ:ft] [rɔi] ,
" **Now** **you** **don't** **mean** **that** **,** **you** **know** **you** **don't** **,** **"** **laughed** **Roy** **,**
" 现在 你 不 意思是 那 , 你 知道 你 不 , " 笑了 罗伊 ,

“你肯定不是那个意思，你知道你不是，”罗伊笑着说。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɪð]
drawing **her** **down** **beside** **him** **on** **the** **couch** **and** **holding** **her** **there** **with**
绘画 她 向下 旁 他 在 这 长椅 和 保持 她 那里 和
[æn; ən]['aɪən][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] .
an **iron** **grip** **of** **his** **brown** **fingers** **.**
一个 铁 紧握 的 他的 棕色的 手指 .

他把她拉到沙发上，挨着自己坐下，用他棕色的手指紧紧地按住她。

" [seɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] . "
" **Say** **you** **didn't** **,** **like** **a** **pretty** **little** **girl** **,** **and** **I'll** **let** **you** **go** **.** **"**
" 说 你 没有 , 喜欢 一个 漂亮的 小的 女孩 , 和 患病的 让 你 去 . "

“你就装作没做，像个乖乖女一样，我就放你走。”

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] - - " ['mɒli] [bɪ'gæn] ,
" **I** **won't** **say** **any** **such** **-** **-** **"** **Mollie** **began** **,**
" 我 惯于 说 任何 这样的 - - " 莫莉 开始 ,

“我不会说那样的话——”莫莉开口道，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['stɪfənd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
then **suddenly** **her** **gaze** **stiffened** **into** **such** **a** **stare** **of** **wonder** **,** **and** **even**
然后 突然 她 目光 僵硬 进入 这样的 一个 盯 的 想知道 , 和 甚至
[ə'lɑ:m] ,
alarm **,**
警报 ,

然后，她的目光突然变得异常僵硬，充满了惊奇，甚至还有一丝惊恐。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['feəli] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] .
that **it** **made** **the** **girls** **fairly** **hold** **their** **breath** **.**
那 它 制成 这 女孩们 相当 抓住 他们的 气息 .

这让女孩们几乎屏住了呼吸。

" ['mɒli] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [rɔi] [kə'mændɪŋli] .
" **Mollie** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **demanded** **Roy** **commandingly** **.**
" 莫莉 , 什么 是 它 ? " 要求 罗伊 威严地 .

“莫莉，什么事？”罗伊厉声问道。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! " [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .
" **Over** **there** **!** **"** **she** **shrieked** **.**
" 超过 那里 ! " 她 尖叫 .

“在那边！”她尖叫道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɔi] !
" **At** **the** **window** **,** **Roy** **!**
" 在 这 窗户 , 罗伊 !

“在窗边，罗伊！”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do **you** **see** **it** **?**
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **Chapter** **XXII**
" 章 二十二

第二十二章

['trædʒədi]
Tragedy
悲剧

悲剧

[ðeə(r)] , [prest] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz]
There **,** **pressed** **so** **close** **to** **the** **pane** **of** **the** **window** **that** **the** **nose** **was**
那里 , 按下 所以 关闭 到 这 窗格 的 这 窗户 那 这 鼻子 曾是
['flætnd] [grəʊ'teskli] ,
flattened **grotesquely** **,**
扁平的 怪诞地 ,

他的脸紧紧贴在窗户玻璃上，鼻子被压得扁扁的，看起来很滑稽。

[aɪz] ['waɪldli] ['steərɪŋ] , [heə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] ,
eyes **wildly** **staring** **,** **hair** **disheveled** **,**
眼睛 疯狂地 凝视 , 头发 蓬头垢面 ,

双眼狂乱地盯着前方，头发凌乱不堪。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [tens] ['məʊmənt][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['rekəg'naɪzd] - - [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
was **a** **face** **that** **even** **in** **that** **tense** **moment** **the** **girls** **recognized** **-** **-** **the** **face** **of**
曾是 一个 脸 那 甚至 在 那 紧张 片刻 这 女孩们 认可 - - 这 脸 的
[prə'fesə(r)] ['dempsi] !
Professor **Dempsey** **!**
教授 邓普西 !

即使在如此紧张的时刻，女孩们也认出了那张脸——邓普西教授的脸！

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

It	took	the	boys	perhaps	a	second	to	fling	out	of	the	room	,
它	采取	这	男孩们	也许	一个	第二	到	一扔	出去	的	这	房间	,

男孩们可能只用了一秒钟就冲出了房间。

[dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɜːk(ə)l] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

jump	down	the	steps	of	the	porch	and	circle	the	house	to	the	window	.
跳	向下	这	步骤	的	这	门廊	和	圆圈	这	房子	到	这	窗户	.

跳下门廊的台阶，绕着房子走到窗户边。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

And	yet	,	in	that	second	,	the	man	was	gone	,
和	然而	,	在	那	第二	,	这	男人	曾是	已消失	,

然而，就在那一瞬间，那个人消失了。

[ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [treɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪm] [ʌp] .

leaving	no	more	trace	than	if	the	earth	had	opened	and	swallowed	him	up	.
离开	不	更多的	痕迹	比	如果	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	向上	.

他消失得无影无踪，就像大地裂开将他吞噬了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

For	almost	an	hour	the	boys	searched	the	woods	about	the	lodge	,
为了	几乎	一个	小时	这	男孩们	搜索	这	树林	关于	这	小屋	,

男孩们在小屋周围的树林里搜索了将近一个小时。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

refusing	to	allow	the	girls	to	accompany	them	,
拒绝	到	允许	这	女孩们	到	陪伴	他们	,

拒绝让女孩们陪同他们，

[ˈseɪɪŋ] [ˈtruːli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈhæmpə(r)] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] .

saying	truly	that	they	would	hamper	them	more	than	they	could	help	.
说	真的	那	他们	会	阻碍	他们	更多的	比	他们	可以	帮助	.

说实话，他们这样做弊大于利。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ˈeɪmi] [ˈsteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

"	You	see	,	I	was	right	after	all	,	"	Amy	stated	for	at	least	the	tenth	time	.
"	你	看	,	我	曾是	正确的	后	全部	,	"	艾米	声明	为了	在	至少	这	第十	时间	.

“你看，我果然是对的，”艾米至少第十次这样说道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

"	From	the	moment	the	idea	came	to	me	,
"	从	这	片刻	这	主意	来了	到	我	,

“从我萌生这个想法的那一刻起，

[ai] [felt] [ˈɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkreɪzi] [prəˈfesə(r)] [ˈdempsi] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	felt	almost	sure	that	poor	crazy	Professor	Dempsey	was	this	thing	that	was
我	毛毡	几乎	当然	那	贫穷的	疯狂的	教授	邓普西	曾是	这	事物	那	曾是

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː ˈes] . "

frightening	us	.	"
令人恐惧	我们	.	"

我几乎可以肯定，那个吓唬我们的家伙就是可怜的疯癫的邓普西教授。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [feɪs] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

"	But	did	you	ever	see	such	an	awful	face	in	all	your	life	?
"	但	做过	你	曾经	看	这样的	一个	可怕	脸	在	全部	你的	生活	?

“但是你这辈子见过这么可怕的脸吗？”

" [sed] [ˈmɒli] , [ˈʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

"	said	Mollie	,	shuddering	at	the	recollection	.
"	说	莫莉	,	颤抖	在	这	回忆	.

“莫莉说着，回忆起往事，不禁打了个寒颤。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [rɔi] ,
" **And the look in his eyes as he stared at Roy ,**
" 和 这 看 在 他的 眼睛 作为 他 凝视 在 罗伊 ,

“他盯着罗伊看时，眼神里充满了……”

" [greɪs] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" **Grace added in a hushed voice .**
" 优雅 额外 在 一个 静静地 嗓音 .

格蕾丝压低声音补充道。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] - - [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['məːdə] [hɪm] .
" **I shouldn't wonder if - - if we hadn't been there , he might have murdered him .**
" 我 不应该 想知道 如果 - - 如果 我们 之前没有 到过 那里 , 他 可能 有 被谋杀 他 .
"
"
"

“我不应该怀疑——如果我们当时不在那里，他可能已经杀了他。”

" [əʊ] , ['greɪsi] , [doʊnt] !
" **Oh , Gracie , don't !**
" 哦 , 格雷西 , 不 !

“哦，格雷西，别这样！”

" ['eɪmi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" **Amy clapped her hands to her ears .**
" 艾米 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 .

艾米捂住了耳朵。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" **We are frightened enough without having you say things like that . "**
" 我们 是 害怕 足够的 没有 拥有 你 说 事物 喜欢 那 . "

“我们已经够害怕了，你别再说这种话了。”

" [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" **Suppose , " said Mollie , in a sepulchral voice , " he should come back before the**
" 认为 , " 说 莫莉 , 在 一个 墓穴 嗓音 , " 他 应该 来 后退 前 这
[bɔɪz] [duː; də] ? "
boys do ? "
男孩们 做 ? "

“假设，”莫莉用一种阴沉的声音说，“他比孩子们先回来呢？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" **That's just what I was thinking , " said a quiet voice behind them ,**
" 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , " 说 一个 安静的 嗓音 在后面 他们 ,

“我也是这么想的，”他们身后传来一个轻柔的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] .
and they jumped and cried out in alarm .
和 他们 跳了起来 和 哭 出去 在 警报 .

他们吓得跳了起来，惊叫起来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
The next moment they saw it was Mrs . Irving and felt ashamed of
这 下一个 片刻 他们 锯 它 曾是 太太 . 欧文 和 毛毡 羞愧 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

下一刻，他们发现那是欧文太太，顿时感到羞愧难当。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl]['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] ,
" **I think you had all better come into the house till the boys come back ,**
" 我 思考 你 有 全部 更好的 来 进入 这 房子 直到 这 男孩们 来 后退 ,

“我想你们最好都进屋里，等孩子们回来。”

" [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [kən'tɪnjuːd] .

"	their	chaperon	continued	.
"	他们的	监护人	持续	.

他们的监护人继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sefə] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] .

"	I	shall	feel	safer	when	we	are	behind	locked	doors	.
"	我	将	感觉	更安全	什么时候	我们	是	在后面	已锁定	门	.

“当我们待在紧闭的门后时，我会感到更安全。”

" [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['ʃɪvə] , [bʌt; bət] ['mɒli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	The	girls	shivered	,	but	Mollie	protested	.
"	这	女孩们	瑟瑟发抖	,	但	莫莉	抗议	.

“女孩们瑟瑟发抖，但莫莉却抗议起来。”

" [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Suppose	anything	should	happen	to	the	boys	?	"	she	asked	,
"	认为	任何事物	应该	发生	到	这	男孩们	?	"	她	问	,

“万一孩子们出了什么事呢？”她问道。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [tʃəʊz] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

but	here	Mrs	.	Irving	chose	to	exercise	her	authority	.
但	这里	太太	.	欧文	选择	到	锻炼	她	权威	.

但在这里，欧文夫人选择行使她的权威。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['fɜːmli] ,

"	We	will	talk	about	that	when	we	are	inside	the	house	,	"	she	said	very	firmly	,
"	我们	将要	讲话	关于	那	什么时候	我们	是	里面	这	房子	,	"	她	说	非常	牢牢	,

“我们进屋后再谈这件事，”她语气坚定地说。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'beɪ] .

and	Mollie	had	nothing	else	to	do	but	obey	.
和	莫莉	有	没有什么	别的	到	做	但	服从	.

莫莉除了服从别无选择。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz][dɪd] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['friːli] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The	girls	did	breathe	a	little	more	freely	when	the	door	was	locked	,
这	女孩们	做过	呼吸	一个	小的	更多的	自由	什么时候	这	门	曾是	已锁定	,

门锁上后，女孩们确实呼吸顺畅了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk]

but	they	found	themselves	wishing	even	more	ardently	that	the	boys	would	come	back
但	他们	成立	他们自己	祝	甚至	更多的	热切地	那	这	男孩们	会	来	后退

.

.
.

但他们却更加渴望孩子们能回来。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɒrəbli] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [prest] [siːmd] [tuː; tə]

The	window	against	which	the	horribly	distorted	face	had	been	pressed	seemed	to
这	窗户	反对	哪个	这	糟糕透了	扭曲	脸	有	到过	按下	似乎	到

[həʊld][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

hold	a	peculiar	fascination	for	the	Outdoor	Girls	and	they	found	themselves
抓住	一个	奇特	魅力	为了	这	户外的	女孩们	和	他们	成立	他们自己

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

unable	to	turn	their	eyes	away	from	it	.
无法	到	转动	他们的	眼睛	离开	从	它	.

那张面目全非的脸曾被紧贴的窗户似乎对户外女孩们有着一种奇特的吸引力，她们发现自己无法将目光从窗户上移开。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [məʊn] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	I	wish	the	boys	would	come	back	,	"	moaned	Amy	,
"	哦	,	我	希望	这	男孩们	会	来	后退	,	"	呻吟	艾米	,

“哦，我真希望孩子们能回来，”艾米呻吟道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [streɪnd] ['saɪləns] .

after	a	few	moments	more	had	passed	in	strained	silence	.
后	一个	很少	时刻	更多的	有	通过了	在	紧张	沉默	.

片刻之后，气氛又陷入了令人窒息的沉默。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [daɪ] . "

"	If	anything	should	happen	to	them	I'm	sure	I	would	die	.	"
"	如果	任何事物	应该	发生	到	他们	我是	当然	我	会	死	.	"

“如果他们出了什么事，我肯定也会死。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['eɪmi] , " [snæpt] ['mɒli] .

"	Nonsense	,	Amy	,	"	snapped	Mollie	.
"	废话	,	艾米	,	"	啪啪	莫莉	.

“胡说，艾米，”莫莉厉声说道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn]['lɪt(ə)l][mæd][əʊld][mæn][duː; də][tuː; tə] [θriː] [bɪg] ['hʌski] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] ?

"	What	could	one	little	mad	old	man	do	to	three	big	husky	soldier	boys	?
"	什么	可以	一	小的	疯狂的	老的	男人	做	到	三	大的	沙哑	士兵	男孩们	?

一个疯疯癫癫的老头能对三个魁梧的大兵做什么呢?

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]

"	The	words	had	hardly	been	spoken	when	the	sound	of	voices	could	be	heard
"	这	字	有	几乎	到过	说	什么时候	这	声音	的	声音	可以	是	听到

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

coming	toward	the	house	,
未来	朝向	这	房子	,

话音未落，便听见人声朝房子那边传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [stæmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .

and	a	moment	later	the	boys	themselves	stamped	up	on	the	porch	.
和	一个	片刻	之后	这	男孩们	他们自己	盖章	向上	在	这	门廊	.

片刻之后，男孩们自己也跺着脚走上了门廊。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] [wɪl] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] - ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .

"	Not	a	sign	of	him	,	"	said	Will	in	response	to	the	girls	'	eager	questions	.
"	不是	一个	符号	的	他	,	"	说	将要	在	回复	到	这	女孩们	-	渴望的	问题	.

面对女孩们急切的询问，威尔回答说：“没有他的踪迹。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

"	I	don't	see	how	he	could	have	disappeared	so	completely	in	such	a	short	time	.
"	我	不	看	如何	他	可以	有	消失	所以	完全地	在	这样的	一个	短的	时间	.

"

"

"

“我不明白他怎么可能在这么短的时间内彻底消失。”

" [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] , " [sed] [rɔi] ,

"	We	all	took	different	directions	,	too	,	"	said	Roy	,
"	我们	全部	采取	不同的	方向	,	也	,	"	说	罗伊	,

“我们也都选择了不同的发展方向，”罗伊说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['fæsnˌetɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

taking	a	seat	on	the	couch	again	and	staring	fascinatedly	at	the	window	.
采取	一个	座位	在	这	长椅	再次	和	凝视	着迷地	在	这	窗户	.

她再次坐到沙发上，着迷地盯着窗外。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	If	all	the	rest	of	you	hadn't	seen	it	too	,
"	如果	全部	这	休息	的	你	之前没有	已见	它	也	,

“如果你们其他人也没看到的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] . "

I	should	certainly	think	I	had	been	mistaken	.	"
我	应该	当然	思考	我	有	到过	错误	.	"

我当然认为我弄错了。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [mɪ'steɪkən] , " ['mɒli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ['grɪmli] .

"	You	weren't	mistaken	,	"	Mollie	assured	him	grimly	.
"	你	不是	错误	,	"	莫莉	保证	他	阴沉地	.

“你没看错，”莫莉神情严肃地向他保证道。

" [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	I	can	vouch	for	that	.	"
"	我	能	担保	为了	那	.	"

“我可以为此作证。”

" ['dɪd(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [ə'brʌptli] .

"	Didn't	one	of	you	girls	call	out	something	about	Professor	Dempsey	?	"	asked	Frank	,	abruptly	.
"	没有	一	的	你	女孩们	称呼	出去	某物	关于	教授	邓普西	?	"	问	坦率	,	突然	.

“你们几个女生是不是有人说了些关于邓普西教授的话？”弗兰克突然问道。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Betty	,	going	over	to	him	and	putting	an	excited	hand	on	his	shoulder	.
"	是的	,	"	说	贝蒂	,	去	超过	到	他	和	推杆	一个	兴奋的	手	在	他的	肩膀	.

“是的，”贝蒂说着，走到他身边，兴奋地把手放在他的肩膀上。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es][səʊ] , [fræŋk] .

"	That's	the	thing	that	startled	us	so	,	Frank	.
"	那就是	这	事物	那	惊慌	我们	所以	,	坦率	.

“弗兰克，正是这件事让我们如此震惊。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['dɛmpsiz] [feɪs] .

We	are	sure	it	was	Professor	Dempsey's	face	.
我们	是	当然	它	曾是	教授	登布西	脸	.

我们确信那是邓普西教授的脸。

[bʌt; bət] , [stɪl] ,

But	,	still	,
但	,	仍然	,

但是，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hiː; hi] ,

it	was	so	wild	and	distorted	that	we	really	wouldn't	feel	like	contradicting	any	one	who	told	us	it	wasn't	he	,
它	曾是	所以	荒野	和	扭曲	那	我们	真的	不会	感觉	喜欢	矛盾的	任何	一	WHO	讲述	我们	它	不是	他	,

事情发展得如此离奇扭曲，以至于我们实在不好意思反驳任何告诉我们那不是他的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] .

"	she	added	slowly	.
"	她	额外	缓慢地	.

她缓缓补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ?
" Do you understand what I mean ?
" 做 你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [fræŋk] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] :
" Frank nodded , and Will broke in excitedly :
" 坦率 点头 , 和 将要 打破 在 兴奋地 :

弗兰克点了点头，威尔兴奋地插话道：

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɑːdʒɘz] [lʊks] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] ,
" But the poor old codger's looks would naturally be changed , " he argued ,
" 但 这 贫穷的 老的 老家伙们 看起来 会 自然 是 已更改 , " 他 争论 ,

“但是，可怜的老家伙的容貌自然会发生改变，”他辩解道。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] - - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" after he had spent all this time wandering around the woods - - out of his
" 后 他 有 花费 全部 这 时间 漫游 大约 这 树林 - - 出去 的 他的
[maɪnd][æt; ət] [ðæt] .
mind at that .
头脑 在 那 .

“在他神志不清地在树林里游荡了这么长时间之后。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]
I am inclined to think that the girls are right and that it is really
我 是 倾斜 到 思考 那 这 女孩们 是 正确的 和 那 它 是 真的
[prə'fesə(r)] ['dempsi] . "
Professor Dempsey . "
教授 邓普西 . "

我倾向于认为女孩们是对的，那人确实是邓普西教授。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [maɪ][hændz][ɒn][hɪm] ! " [mɔːn, məun] [rɔi] .
" If only I could have gotten my hands on him ! " mourned Roy .
" 如果 仅有的 我 可以 有 获得 我的 双手 在 他 ! " 哀悼 罗伊 .

“如果我能抓住他该多好啊！”罗伊哀叹道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [daʊt] . "
" We wouldn't have been in any further doubt . "
" 我们 不会 有 到过 在 任何 更远 怀疑 . "

“我们原本不会再有任何疑虑了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [daʊt] , [bɔɪz] .
" There is really no doubt , boys .
" 那里 是 真的 不 怀疑 , 男孩们 .

“毫无疑问，孩子们。”

[wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] - - [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,
We just want - - oh , I don't know what we want ! " exclaimed Mollie ,
我们 只是 想 - - 哦 , 我 不 知道 什么 我们 想 ! " 惊呼 莫莉 ,

“我们只是想要——哦，我不知道我们想要什么！”莫莉惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
who was excited and unstrung and nervous .
WHO 曾是 兴奋的 和 未上弦 和 紧张的 .

他既兴奋又紧张不安。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Soon	after	that	they	all	went	to	bed	,
很快	后	那	他们	全部	去	到	床	,

之后不久，他们都去睡觉了。

['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði]

having	first	decided	to	make	a	more	thorough	search	of	the	woods	in	the
拥有	第一的	决定	到	制作	一个	更多的	彻底	搜索	的	这	树林	在	这

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pə'spəʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] .

morning	and	take	the	postponed	trip	to	the	head	of	the	falls	.
早晨	和	拿	这	推迟	旅行	到	这	头	的	这	瀑布	.

他们首先决定早上对树林进行更彻底的搜索，然后进行推迟已久的前往瀑布源头的旅行。

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn]

They	slept	fitfully	and	were	glad	when	at	last	they	woke	to	find	the	sun
他们	睡着了	断断续续地	和	是	高兴的	什么时候	在	最后的	他们	觉醒	到	寻找	这	太阳

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

shining	in	their	windows	.
灼灼	在	他们的	视窗	.

他们睡得断断续续，最后醒来时发现阳光照进窗户，感到十分高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kəuks] [ɔː(r)] ['hwiːdl] [ɔː(r)]

For	once	Amy	and	Grace	did	not	have	to	be	coaxed	or	wheedled	or
为了	一次	艾米	和	优雅	做过	不是	有	到	是	哄骗	或者	哄骗	或者

[fɔːst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

forced	to	get	out	of	bed	,
强制	到	得到	出去	的	床	,

这一次，艾米和格蕾丝不用人哄劝、催促或强迫就起床了。

[bʌt; bət] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɒli] [ænd; ənd]

but	dressed	quickly	and	were	ready	almost	as	soon	as	Mollie	and
但	穿着	迅速地	和	是	准备好	几乎	作为	很快	作为	莫莉	和

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

但他们穿好衣服的速度很快，几乎和莫莉和贝蒂一样准备就绪。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	You	know	I	rather	hated	to	leave	the	boys	in	that	room	last	night	,
"	你	知道	我	相当	憎恨	到	离开	这	男孩们	在	那	房间	最后的	夜晚	,

“你知道我昨晚很舍不得把孩子们留在那个房间里。”

" ['betɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [greɪs] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pæt]

"	Betty	confided	to	Grace	,	stopping	before	the	mirror	for	one	final	little	pat
"	贝蒂	坦白	到	优雅	,	停止	前	这	镜子	为了	一	最终的	小的	拍

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

贝蒂向格蕾丝倾诉，说着，她走到镜子前，最后轻轻拍了拍自己的头发。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] - - [hiː; hi] - - [maɪt] [kʌm] [bæk] - - "

"	I	was	afraid	that	-	-	he	-	-	might	come	back	-	-	"
"	我	曾是	害怕的	那	-	-	他	-	-	可能	来	后退	-	-	"

“我害怕他可能会回来——”

" [əʊ] , ['betɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [greɪs] .

"	Oh	,	Betty	,	what	a	horrid	idea	,	"	said	Grace	.
"	哦	,	贝蒂	,	什么	一个	可怕的	主意	,	"	说	优雅	.

“哦，贝蒂，这真是个糟糕的主意，”格蕾丝说。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Come on , let's see if everything is all right .**
" 来 在 , 我们来吧 看 如果 一切 是 全部 正确的 .

“来吧，我们看看一切是否安好。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] .
" **But they found that their fears had been wasted .**
" 但 他们 成立 那 他们的 恐惧 有 到过 浪费 .

但他们发现自己的担忧是多余的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪ'leərɪəsli] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [get][ðə; ði] ['brekfəst]
The boys were in the kitchen hilariously helping Mrs . Irving get the breakfast
这 男孩们 是 在 这 厨房 滑稽地 帮助 太太 . 欧文 得到 这 早餐
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [flʌʃt]
to the accompaniment of continual good - natured scolding from that flushed
到 这 伴奏 的 持续的 好的 - 自然 责骂 从 那 酡
[ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ['leɪdi] .
and perspiring lady .
和 出汗 女士 .

男孩们在厨房里滑稽地帮着欧文太太准备早餐，而那位满脸通红、汗流浃背的女士则不停地善意地责备他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪmiz] [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['brekfəst] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]
It was Amy's day to get the breakfast , but , as usual , she was late in
它 曾是 艾米的 天 到 得到 这 早餐 , 但 , 作为 通常 , 她 曾是 晚的 在
['getɪŋ] [daʊn] .
getting down .
获得 向下 .

今天轮到艾米准备早餐了，但是，像往常一样，她下班晚了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [mend] ,
" **You make a good deal more trouble than you mend ,**
" 你 制作 一个 好的 交易 更多的 麻烦 比 你 修补 ,

你制造的麻烦远比你解决的麻烦多。

" ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **Mrs . Irving was saying as the girls came to the door ,**
" 太太 . 欧文 曾是 说 作为 这 女孩们 来了 到 这 门 ,

“欧文太太一边说着，一边看着女孩们走到门口。”

[ðen] ['ædɪd] [rɪ'liːvɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : " [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,
then added relievedly as she caught sight of them : " For goodness ' sake ,
然后 额外 松了一口气 作为 她 捕捉 视线 的 他们 : " 为了 善良 - 清酒 ,

然后，当她看到他们时，如释重负地补充道：“看在上帝的份上，

[get] [ðiːz] [jʌŋ] ['rʌfiən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] [dɪəz] ,
get these young ruffians out of the kitchen , my dears ,
得到 这些 年轻的 恶棍 出去 的 这 厨房 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，快把这些小混混从厨房里弄出去！

[ɔː(r)][wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
or we'll not have any breakfast until noon .
或者 出色地 不是 有 任何 早餐 直到 中午 .

否则我们中午之前都吃不到早餐。

" [səʊ][ə'mɪd] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃuː] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt]
" **So amid much fun and nonsense the boys were shooed forth into the bright**
" 所以 之中 很多 乐趣 和 废话 这 男孩们 是 被赶走 前进 进入 这 明亮的
['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
sunshine of the out - of - doors ,
阳光 的 这 出去 - 的 - 门 ,

于是，在一番嬉闹和胡闹之后，男孩们被赶到了阳光明媚的户外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [fel] [tuː; tə][tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [ˈʃæpərəʊn] ,

and	all	the	girls	fell	to	to	help	their	chaperon	,
和	全部	这	女孩们	跌倒	到	到	帮助	他们的	监护人	,

所有女孩都倒下来帮助她们的监护人。

[nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈekstrə] [wɜːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˈeɪmiz] [ˈʃəuldəz] .

not	wanting	to	put	the	extra	work	the	boys	made	entirely	on	Amy's	shoulders	.
不是	想要	到	放	这	额外的	工作	这	男孩们	制成	完全	在	艾米的	肩膀	.

不想把男孩们额外做的活儿全部压在艾米的肩上。

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt] [ˈhʌrɪdli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]

Breakfast	was	good	,	but	they	ate	hurriedly	,	anxious	to	get	at	the	business
早餐	曾是	好的	,	但	他们	吃	匆匆	,	焦虑的	到	得到	在	这	商业

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

早餐不错，但他们吃得很快，急于开始一天的工作。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]

They	wanted	more	than	they	had	wanted	anything	in	a	very	long	time	to	find
他们	通缉	更多的	比	他们	有	通缉	任何事物	在	一个	非常	长的	时间	到	寻找

[prəˈfesə(r)] [ˈdempsi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] .

Professor	Dempsey	and	tell	him	the	joyful	news	that	his	sons	were	alive	.
教授	邓普西	和	告诉	他	这	快乐	消息	那	他的	儿子们	是	活	.

他们比以往任何时候都更渴望找到邓普西教授，告诉他他的儿子们还活着的喜讯。

" [aɪm] [ˈhɒrəbli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] , " [ˈmɒli] [kənˈfaid] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət]

"	I'm	horribly	afraid	of	him	at	night	,	"	Mollie	confided	,	as	they	started	out	at
"	我是	糟糕透了	害怕的	的	他	在	夜晚	,	"	莫莉	坦白	,	作为	他们	开始	出去	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“我晚上非常害怕他，”莫莉在他们终于出发时坦白道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	but	in	the	daytime	I	am	only	sorry	for	him	.	"
"	但	在	这	白天	我	是	仅有的	对不起	为了	他	.	"

“但白天我只为他感到难过。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] , [wɪl] ? " [ɑːskt] [ˈeɪmi] ,

"	Do	you	think	we	shall	find	him	,	Will	?	"	asked	Amy	,
"	做	你	思考	我们	将	寻找	他	,	将要	?	"	问	艾米	,

“威尔，你觉得我们能找到他吗？”艾米问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ˈɪntuː] [wɪlz] [self] - [rɪˈlaɪənt] [jʌŋ] [feɪs] .

with	a	helpless	little	look	into	Will's	self	-	reliant	young	face	.
和	一个	无助	小的	看	进入	遗嘱	自己	-	依赖	年轻的	脸	.

她用无助的眼神望着威尔那张自信而年轻的脸庞。

" [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	do	want	to	so	much	.
"	我	做	想	到	所以	很多	.

“我真的非常想这么做。”

" [wɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd]

"	Will	looked	down	at	her	with	an	expression	that	said	to	any	one	who	would
"	将要	看起来	向下	在	她	和	一个	表达	那	说	到	任何	一	WHO	会

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] :

read	it	:
读	它	:

威尔低头看着她，脸上的表情仿佛在对任何一个读到这段话的人说：

" [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd] .

"	I	would	give	you	anything	in	the	world	you	asked	for	,	if	I	only	could	.
"	我	会	给	你	任何事物	在	这	世界	你	问	为了	,	如果	我	仅有的	可以	.

“如果我能做到，我愿意给你世界上你想要的一切。”

" [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [sed] [wɒz; wəz] : " [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	But	all	he	really	said	was	:	"	That	remains	to	be	seen	.
"	但	全部	他	真的	说	曾是	:	"	那	遗迹	到	是	已见	.

但他真正说的只是：“这还有待观察。”

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

He	proved	himself	a	rather	slippery	customer	last	night	,
他	已证实	他自己	一个	相当	滑	顾客	最后的	夜晚	,

昨晚他表现得相当狡猾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [meɪ] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

and	the	chase	we	put	up	may	only	serve	to	put	him	on	his	guard	.
和	这	追赶	我们	放	向上	可能	仅有的	服务	到	放	他	在	他的	警卫	.

我们发起的追捕或许只会让他提高警惕。

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪki] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Crazy	people	are	tricky	,	you	know	.	"
疯狂的	人们	是	棘手	,	你	知道	.	"

你知道，疯子很狡猾。

" ['gʊdnəs] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Goodness	,	"	said	Grace	,	looking	fearfully	over	her	shoulder	.
"	善良	,	"	说	优雅	,	寻找	恐惧地	超过	她	肩膀	.

“天哪，”格蕾丝惊恐地回头看了一眼，说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n] . "

"	There	is	nothing	in	the	world	I	am	so	afraid	of	as	a	crazy	person	.	"
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	我	是	所以	害怕的	的	作为	一个	疯狂的	人	.	"

“作为一个疯子，我这辈子最害怕的就是这个。”

" [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] , " [grɪnd] ['mɒli] .

"	That's	why	she	has	always	been	so	afraid	of	me	,	I	suppose	,	"	grinned	Mollie	.
"	那就是	为什么	她	有	总是	到过	所以	害怕的	的	我	,	我	认为	,	"	咧嘴一笑	莫莉	.

“我想，这就是她一直那么怕我的原因吧。”莫莉咧嘴一笑。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [reɪzd] [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .

"	Afraid	of	you	,	"	said	Grace	,	her	eyebrows	raised	in	mock	surprise	.
"	害怕的	的	你	,	"	说	优雅	,	她	眉毛	提高	在	嘲笑	惊喜	.

“怕你，”格蕾丝说着，假装惊讶地挑了挑眉。

" ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] - - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Little	shrimp	-	-	who	are	you	?
"	小的	虾	-	-	WHO	是	你	?

“小虾米——你是谁？”

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [siːn] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	There	followed	a	characteristic	scene	that	somewhat	lifted	the	oppression	they	had
"	那里	随后	一个	特征	场景	那	有些	抬起	这	压迫	他们	有

[ɔːl] [biːn] ['fiːlɪŋ] ,

all	been	feeling	,
全部	到过	感觉	,

“接下来的一幕颇具特色，多少缓解了他们一直以来感受到的压抑感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and	it	was	not	till	they	had	nearly	reached	the	river	at	the	head	of
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	几乎	达到	这	河	在	这	头	的

[ðə; ði] [fɔːls] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

the	falls	that	they	became	serious	again	.
这	瀑布	那	他们	成为	严肃的	再次	.

直到他们快要到达瀑布源头的河边时，他们才再次认真起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][hɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['səʊbəli] ,

"	It	was	right	about	here	,	"	said	Betty	soberly	,
"	它	曾是	正确的	关于	这里	,	"	说	贝蒂	清醒地	,

“就在这附近，”贝蒂冷静地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] - - [ɔː(r)][ai]

"	that	we	saw	him	the	night	that	he	started	to	jump	into	the	river	-	-	or	I
"	那	我们	锯	他	这	夜晚	那	他	开始	到	跳	进入	这	河	-	-	或者	我

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,

suppose	it	was	the	same	one	,
认为	它	曾是	这	相同的	一	,

“我们看到他那天晚上开始跳进河里——或者我想应该是同一条河。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] ['fɜːvəntli] .

"	Let	us	hope	so	,	"	said	Mollie	fervently	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	说	莫莉	热切地	.

“但愿如此，”莫莉热切地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ljuːnətik] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðiːz]

"	I	wouldn't	like	to	think	that	there	were	two	lunatics	wandering	round	these
"	我	不会	喜欢	到	思考	那	那里	是	二	疯子	漫游	圆形的	这些

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“我可不想看到有两个疯子在这片树林里游荡。”

[wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

One	is	quite	enough	.
一	是	相当	足够的	.

一个就足够了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt]

"	As	they	came	closer	to	the	river	they	became	more	and	more	conscious	that
"	作为	他们	来了	更近	到	这	河	他们	成为	更多的	和	更多的	有意识的	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] ,

they	were	not	alone	,
他们	是	不是	独自的	,

“当他们靠近河边时，他们越来越意识到自己并不孤单。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɒz; wəz] ['kraːftɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	some	one	,	hidden	in	the	bushes	,	was	craftily	watching	them	.
那	一些	一	,	隐	在	这	灌木丛	,	曾是	巧妙地	观看	他们	.

有人藏在灌木丛里，正狡猾地监视着他们。

[səʊ] [strɒŋ] [dɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ,

So	strong	did	this	feeling	finally	become	that	once	the	boys	separated	,
所以	强的	做过	这	感觉	最后	变得	那	一次	这	男孩们	分开	,

这种感情最终变得如此强烈，以至于男孩们分开后，

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

thrashing	**the**	**bushes**	**in**	**all**	**directions**	**.**
猛烈抽打	这	灌木丛	在	全部	方向	.

四处乱窜，灌木丛被吹得乱七八糟。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

They	**did**	**not**	**find**	**anything**	**,**	**and**	**finally**	**continued**	**along**	**the**	**path**	**,**
他们	做过	不是	寻找	任何事物	,	和	最后	持续	沿着	这	小路	,

他们一无所获，最后继续沿着小路前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

a	**little**	**ashamed**	**of**	**what**	**they**	**thought**	**was**	**an**	**attack**	**of**	**nerves**	**.**
一个	小的	羞愧	的	什么	他们	想法	曾是	一个	攻击	的	神经	.

他们有点羞愧，因为他们认为自己只是神经紧张而已。

" [fjuː] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**Phew**	**,**	**this**	**is**	**getting**	**a**	**little**	**hot**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	呼.....	,	这	是	获得	一个	小的	热的	为了	我	,	"	说	坦率	,

“呼，这天气有点热了，”弗兰克说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] .

running	**his**	**hand**	**through**	**his**	**shock**	**of**	**fair**	**hair**	**.**
跑步	他的	手	通过	他的	震惊	的	公平的	头发	.

他用手拨弄着自己浓密的金发。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['faɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] - - " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**fighting**	**anything**	**in**	**the**	**open**	**-**	**-**	**"**	**He**	**left**	**the**	**sentence**	**unfinished**	**,**
"	我	不	头脑	斗争	任何事物	在	这	打开	-	-	"	他	左边	这	句子	未完成	,

“我不介意在光天化日之下和任何人战斗——”他没说完这句话。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ə'pɒn]

for	**at**	**that**	**moment**	**they**	**broke**	**through**	**the**	**bushes**	**at**	**the**	**river's**	**edge**	**upon**
为了	在	那	片刻	他们	打破	通过	这	灌木丛	在	这	河流的	边缘	之上

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] ['spiːtʃləs] .

a	**sight**	**that**	**struck**	**them**	**speechless**	**.**
一个	视线	那	击	他们	无言	.

就在这时，他们拨开河边的灌木丛，看到了一幕令他们惊得说不出话来的景象。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Not	**twenty**	**yards**	**down**	**the**	**bank**	**stood**	**a**	**ragged**	**scarecrow**	**of**	**a**	**man**	**,**
不是	二十	码	向下	这	银行	站立	一个	破烂不堪	稻草人	的	一个	男人	,

不到二十码远的河岸边，站着一个衣衫褴褛、像稻草人一样的人形物体。

[səʊ] [ˌʌn'kempt] , [səʊ][waɪld] , [səʊ] [ə'bændənd] [ɪn][ɪts] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['hɑːdli]

so	**unkempt**	**,**	**so**	**wild**	**,**	**so**	**abandoned**	**in**	**its**	**crouching**	**attitude**	**as**	**to**	**appear**	**hardly**
所以	蓬头垢面	,	所以	荒野	,	所以	弃	在	它是	蹲伏	态度	作为	到	出现	几乎

['hjuːmən] .

human	**.**
人类	.

它蜷缩着身子，姿态如此凌乱、如此野性，如此孤寂，以至于看起来几乎不像人类。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**or**	**move**	**a**	**muscle**	**,**
前	他们	有	时间	到	说出	一个	单词	或者	移动	一个	肌肉	,

他们还没来得及开口说话或动一下手，

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['terəb(ə)l] ,

the	**man**	**threw**	**up**	**his**	**arms**	**in**	**a**	**gesture**	**indescribably**	**terrible**	**,**
这	男人	扔	向上	他的	武器	在	一个	手势	难以形容地	糟糕的	,

那人举起双臂，做出了一个难以形容的可怕举动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] .

and	with	a	hoarse	shout	disappeared	in	the	swirling	waters	.
和	和	一个	嘶哑	喊	消失	在	这	旋转	水	.

他嘶哑地喊了一声，消失在了湍急的水流中。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪzd] ['sekənd] [ðeɪ]

It	all	happened	so	quickly	that	for	the	space	of	a	dazed	second	they
它	全部	发生	所以	迅速地	那	为了	这	空间	的	一个	茫然	第二	他们

[w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

wondered	if	they	had	really	seen	it	at	all	.
想知道	如果	他们	有	真的	已见	它	在	全部	.

这一切发生得太快了，以至于在短暂的恍惚瞬间，他们甚至怀疑自己是否真的看到了这一切。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

Then	they	recovered	their	powers	of	motion	and	rushed	to	the	spot	where	the
然后	他们	恢复	他们的	权力	的	运动	和	匆忙	到	这	点	在哪里	这

[mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

man	had	disappeared	.
男人	有	消失	.

然后他们恢复了行动能力，冲向那人消失的地方。

[ðəʊ] [ðeɪ] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

Though	they	leaned	far	out	over	the	water	they	could	see	no	sign	of	anything
尽管	他们	倾斜	远的	出去	超过	这	水	他们	可以	看	不	符号	的	任何事物

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

虽然他们身体探出水面很远，但并没有看到任何人类的踪迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	with	a	creeping	feeling	of	horror	they	began	to	speak	of	what	had
和	和	一个	爬行	感觉	的	恐怖	他们	开始	到	说话	的	什么	有

['prɒbəbli] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .

probably	already	happened	.
大概	已经	发生	.

带着一种越来越强烈的恐惧感，他们开始谈论可能已经发生的事情。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [rɔi] ['mʌtə] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

"	It's	certain	death	down	there	,	"	Roy	muttered	,	as	though	to	himself	,	gazing	into
"	它是	肯定	死亡	向下	那里	,	"	罗伊	低声说道	,	作为	尽管	到	他自己	,	凝视	进入

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] .

the	rushing	river	.
这	匆忙	河	.

“下去必死无疑，”罗伊喃喃自语，目光投向奔腾的河水。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] !

"	The	poor	old	fellow	!
"	这	贫穷的	老的	同伴	!

“可怜的老家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] , [ai] [ges] . "

He	has	got	his	,	I	guess	.	"
他	有	得到	他的	,	我	猜测	.	"

我想他应该已经得到了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] , " [wɪl] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Look	here	,	fellows	,	here	are	some	clothes	,	"	Will	called	out	suddenly	,
"	看	这里	,	伙伴们	,	这里	是	一些	衣服	,	"	将要	称为	出去	突然	,

“伙计们，看这里，这里有一些衣服，”威尔突然喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

and	the	boys	rushed	over	to	where	he	stood	,
和	这	男孩们	匆忙	超过	到	在哪里	他	站立	,

男孩们赶紧跑到他站的地方。

[ə; eɪ] ['tætəd] [əʊld][hæt][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['rægɪd] [kəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	tattered	old	hat	and	an	equally	ragged	coat	in	his	hands	.
一个	破烂	老的	帽子	和	一个	同样地	破烂不堪	外套	在	他的	双手	.

他手里拿着一顶破旧的帽子和一件同样破烂的外套。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Maybe	there	will	be	something	in	the	jacket	to	tell	us	where	the	poor
"	或许	那里	将要	是	某物	在	这	夹克	到	告诉	我们	在哪里	这	贫穷的

['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] .

fellow	has	been	staying	and	what	he	has	been	up	to	.
同伴	有	到过	入住	和	什么	他	有	到过	向上	到	.

“或许外套里会有什么东西，能告诉我们这个可怜的家伙一直住在哪里，都做了些什么。”

" [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] .

"	They	searched	through	the	coat	and	finally	pulled	out	a	wallet	.
"	他们	搜索	通过	这	外套	和	最后	拉	出去	一个	钱包	.

他们翻遍了外套，最后掏出了一个钱包。

" [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] ['breθləsli] .

"	Now	if	it	only	has	some	writing	in	it	,	"	said	Mollie	breathlessly	.
"	现在	如果	它	仅有的	有	一些	写作	在	它	,	"	说	莫莉	气喘吁吁	.

“要是里面能写点字就好了，”莫莉气喘吁吁地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːd] [bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	a	card	,	and	the	card	bore	the	words	which	they	expected	,
那里	曾是	一个	卡片	,	和	这	卡片	钻孔	这	字	哪个	他们	预期的	,

那里有一张卡片，卡片上的内容不出所料。

[jet] ['dredɪd] , ['ɑːnəld] ['dempsi] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

yet	dreaded	,	Arnold	Dempsey	,	Ph	.	D	.
然而	令人恐惧的	,	阿诺德	邓普西	,	菲尔	.	D	.

然而令人畏惧的是，阿诺德·邓普西博士

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɪəz] [dɪmd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	there	was	nothing	else	,	and	suddenly	tears	dimmed	their	eyes	and	they
但	那里	曾是	没有什么	别的	,	和	突然	眼泪	调暗	他们的	眼睛	和	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

had	to	turn	away	.
有	到	转动	离开	.

但除此之外别无他物，突然间，泪水模糊了他们的双眼，他们不得不转过身去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [pn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , " ['mʌtə] [rɔi] ,

"	It	will	be	mighty	hard	on	Jimmy	and	Arnold	,	"	muttered	Roy	,
"	它	将要	是	强大的	难的	在	吉米	和	阿诺德	,	"	低声说道	罗伊	,

“这对吉米和阿诺德来说将非常艰难，”罗伊低声说道。

['geɪzɪŋ] ['sɒmbəli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .

gazing	somberly	at	the	fast	-	flowing	river	.
凝视	忧郁地	在	这	快速地	-	流动	河	.

他神情凝重地望着湍急的河流。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][dæd][gəʊ] [ðæt] [weɪ] !

"	To	have	their	dad	go	that	way	!
"	到	有	他们的	爸爸	去	那	方式	!

“让他们的父亲走上那样的道路！”

[ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːd] - - [ðəʊz] [bɔɪz] .

They'll	take	it	mighty	hard	-	-	those	boys	.
他们会	拿	它	强大的	难的	-	-	那些	男孩们	.

那些孩子会很难过。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	Chapter	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

A	Moonlight	Apparition
一个	月光	幻影

月光下的幻影

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] , " ['betɪ] [sə'dʒestid] .

"	Let's	look	around	a	little	anyway	,	"	Betty	suggested	.
"	我们来吧	看	大约	一个	小的	反正	,	"	贝蒂	建议	.

“我们还是四处看看吧，”贝蒂建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] . "

"	He	may	possibly	have	been	swept	up	on	the	shore	farther	down	the	river	.	"
"	他	可能	可能	有	到过	扫荡	向上	在	这	支撑	更远	向下	这	河	.	"

“他可能被河水冲到下游的岸边了。”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ded] ['eniweɪ] , " [fræŋk]

"	If	such	a	thing	were	possible	he	would	probably	be	dead	anyway	,	"	Frank
"	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	他	会	大概	是	死的	反正	,	"	坦率

['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

protested	,
抗议	,

“如果真有这种事，他可能早就死了，”弗兰克抗议道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

but	the	girls	paid	no	attention	to	him	.
但	这	女孩们	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但女孩们根本没注意到他。

[ðə; ðɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

The	mere	suggestion	that	the	professor	might	still	be	alive	and	in	need	of
这	仅仅	建议	那	这	教授	可能	仍然	是	活	和	在	需要	的

[ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

assistance	was	enough	for	them	,
协助	曾是	足够的	为了	他们	,

仅仅是教授可能还活着并且需要帮助的暗示，就足以让他们动心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

and	they	set	about	feverishly	to	scour	the	woods	on	both	sides	of	the	river
和	他们	放	关于	狂热地	到	冲刷	这	树林	在	两个都	侧面	的	这	河

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ɪts] [ʃɔːz] .

and	for	a	considerable	distance	down	its	shores	.
和	为了	一个	大量	距离	向下	它是	海岸	.

于是他们开始疯狂地搜寻河两岸的树林以及沿河岸相当长的一段距离。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [veɪn] [sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

After	an	hour	of	vain	search	,	however	,
后	一个	小时	的	徒劳	搜索	,	然而	,

然而，经过一个小时徒劳的寻找后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] ,

they	were	forced	to	conclude	that	the	old	man	was	indeed	dead	,
他们	是	强制	到	结束	那	这	老的	男人	曾是	的确	死的	,

他们不得不得出结论，老人确实已经去世了。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [bæk] [tə'wɔːd] [waɪld]

and	so	reluctantly	and	with	heavy	hearts	they	turned	their	steps	back	toward	Wild
和	所以	勉强	和	和	重的	心	他们	转向	他们的	步骤	后退	朝向	荒野

[rəʊz] [lɒdʒ] .

Rose	Lodge	.
玫瑰	小屋	.

于是，他们依依不舍、心情沉重地转身往野玫瑰旅馆走去。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] ,

They	talked	very	little	on	the	way	back	,
他们	谈话	非常	小的	在	这	方式	后退	,

回程路上他们几乎没怎么说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['gluːmi] [θɔːts] .

for	they	were	too	occupied	with	their	own	gloomy	thoughts	.
为了	他们	是	也	占领	和	他们的	自己的	阴沉	想法	.

因为他们太沉浸在自己阴郁的思绪中了。

['əʊnli] [wʌns] ['betɪ] [spəʊk] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Only	once	Betty	spoke	what	was	in	the	minds	of	all	of	them	.
仅有的	一次	贝蒂	辐	什么	曾是	在	这	思想	的	全部	的	他们	.

只有贝蒂一语道出了他们所有人的心声。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	seems	such	a	terrible	waste	-	-	such	a	pity	,	"	she	said	.
"	它	似乎	这样的	一个	糟糕的	浪费	-	-	这样的	一个	遗憾	,	"	她	说	.

“这简直太浪费了——太可惜了，”她说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs]

"	Just	a	mistake	on	the	part	of	the	Government	to	have	resulted	in	this
"	只是	一个	错误	在	这	部分	的	这	政府	到	有	结果	在	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

“这完全是政府的失误导致了这场悲剧。”

['ɑːnəld] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dempsi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

Arnold	and	James	Dempsey	coming	home	,	safe	and	well	and	hopeful	to	find
阿诺德	和	詹姆斯	邓普西	未来	家	,	安全的	和	出色地	和	充满希望	到	寻找

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] - - [ded] !

their	father	-	-	dead	!
他们的	父亲	-	-	死的	!

阿诺德和詹姆斯·邓普西平安回家，满怀希望地发现他们的父亲——已经去世了！

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [steɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

"	The	boys	stayed	on	for	several	days	at	the	lodge	,
"	这	男孩们	入住	在	为了	一些	天	在	这	小屋	,

男孩们在旅馆里待了好几天，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][bʌt; bət] ['betɪ] [ðeə(r)] [steɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒɔɪ] .

and	for	all	the	Outdoor	Girls	but	Betty	their	stay	was	unmitigated	joy	.
和	为了	全部	这	户外的	女孩们	但	贝蒂	他们的	停留	曾是	未加缓解的	喜悦	.

除了贝蒂之外，所有户外女孩都度过了无比快乐的时光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

But	in	the	heart	of	the	Little	Captain	,	hard	as	she	tried	to	fight	against	it
但	在	这	心	的	这	小的	队长	,	难的	作为	她	尝试	到	斗争	反对	它

,

,

,

但是，在小船长的内心深处，尽管她努力抗拒，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] [bɔɪz]

was	a	little	sense	of	injury	to	think	that	her	chums	had	got	their	boys
曾是	一个	小的	感觉	的	受伤	到	思考	那	她	朋友们	有	得到	他们的	男孩们

[bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɜːz] .

back	and	she	had	been	denied	hers	.
后退	和	她	有	到过	否认	她的	.

想到她的朋友们都找回了她们的男孩，而她却失去了自己的，她感到有些受伤。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

all	the	boys	made	much	of	her	and	petted	her	-	-	for	there	was
全部	这	男孩们	制成	很多	的	她	和	被宠爱	她	-	-	为了	那里	曾是

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɒt] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]

not	one	of	them	who	had	not	competed	for	her	favor	in	the	old
不是	一	的	他们	WHO	有	不是	竞争	为了	她	偏爱	在	这	老的

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['ælən] [hæd; həd] ['ʃəʊldəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] - - [bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

days	before	Allen	had	shouldered	them	all	out	-	-	but	no	amount	of	attention
天	前	艾伦	有	肩部	他们	全部	出去	-	-	但	不	数量	的	注意力

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['ælən] .

from	any	one	else	could	make	up	for	one	little	word	from	Allen	.
从	任何	一	别的	可以	制作	向上	为了	一	小的	单词	从	艾伦	.

所有男孩都对她百般讨好，宠溺她——因为在艾伦把他们都挤出局之前，他们中没有一个人不曾争相讨好她——但是来自其他人的任何关注都无法弥补艾伦的一句话。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sʌnraɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['ælən] [wʊd] [biː; bi]

At	each	sunrise	she	awoke	thrilling	with	the	thought	that	perhaps	Allen	would	be
在	每个	日出	她	醒来	惊险	和	这	想法	那	也许	艾伦	会	是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

with	her	before	the	sun	went	down	.
和	她	前	这	太阳	去	向下	.

每天日出时分，她都会兴奋地醒来，想着也许在太阳落山之前，艾伦会和她在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [pə'hæps] [tuː; tə]

And	as	each	evening	came	without	him	she	sighed	and	thought	,	"	Perhaps	to
和	作为	每个	晚上	来了	没有	他	她	叹了口气	和	想法	,	"	也许	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

每天晚上他都不在身边，她都会叹口气，心想：“也许明天吧。”

" [sɪns] [ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)]

"	Since	the	tragic	death	of	Professor	Dempsey	they	felt	that	they	need	no	longer	fear
"	自从	这	悲惨	死亡	的	教授	邓普西	他们	毛毡	那	他们	需要	不	更长	害怕

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“自从邓普西教授不幸去世后，他们觉得不再需要害怕森林了。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈventʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːls] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɑːteɪk] [ænd; ənd]

although	**they**	**never**	**ventured**	**near**	**the**	**river**	**or**	**the**	**falls**	**without**	**a**	**heartache**	**and**
虽然	他们	绝不	冒险	靠近	这	河	或者	这	瀑布	没有	一个	心痛	和

[ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈmentɪd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]

the	**fervent**	**wish**	**that**	**they**	**might**	**have**	**reached**	**the**	**poor**	**demented**	**man**	**with**	**the**
这	热切	希望	那	他们	可能	有	达到	这	贫穷的	精神错乱	男人	和	这

[glæd] [ŋjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ˈseɪfti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði]['trædʒədi] .

glad	**news**	**of**	**his**	**sons**	**'**	**safety**	**in**	**time**	**to**	**avert**	**the**	**tragedy**	**.**
高兴的	消息	的	他的	儿子们	-	安全	在	时间	到	避免	这	悲剧	.

尽管他们每次靠近河流或瀑布时都心怀悲痛，并热切希望能够及时将儿子们平安无事的喜讯告诉那位可怜的疯癫老人，从而避免悲剧的发生。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] [ˈlɪbəti] ,

However	**,**	**they**	**did**	**enjoy**	**their**	**liberty**	**,**
然而	,	他们	做过	享受	他们的	自由	,

然而，他们确实享受了自由。

[ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] [træmp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈpɪknɪkt] [wɪð]

and	**took**	**long**	**tramps**	**with**	**the**	**boys**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**picnicked**	**with**
和	采取	长的	流浪汉	和	这	男孩们	通过	这	树林	和	野餐	和

[ðem; ðəm] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] ,

them	**beside**	**little**	**unexpected**	**brooks**	**and**	**streams**	**,**
他们	旁	小的	意外	布鲁克斯	和	溪流	,

她带着孩子们在树林里徒步旅行，并在一些意想不到的小溪边和河边与他们野餐。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .

quite	**in**	**the**	**nature**	**of**	**old**	**days**	**.**
相当	在	这	自然	的	老的	天	.

颇具旧时代的风貌。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Then	**at**	**last**	**came**	**the**	**day**	**when**	**the**	**boys**	**announced**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**
然后	在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	男孩们	宣布	那	他们	会	有	到

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðeə(r)]['fɔːm(ə)l] [dɪsˈtʃɑːdʒ]

return	**to**	**town**	**and**	**to**	**the**	**military**	**camp**	**to**	**obtain**	**their**	**formal**	**discharge**
返回	到	镇	和	到	这	军队	营	到	获得	他们的	正式的	释放

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .

from	**the**	**army**	**.**
从	这	军队	.

终于到了男孩们宣布他们必须返回城镇和军营，正式从军队退役的那一天。

" [wiː; wi] [meɪ] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] - ['sɪviz] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

"	**We**	**may**	**surprise**	**you**	**by**	**coming**	**back**	**in**	**'**	**civies**	**'**	**a**	**week**	**or**	**two**	**from**	**now**	**,**
"	我们	可能	惊喜	你	经过	未来	后退	在	-	便服	-	一个	星期	或者	二	从	现在	,

“我们或许会在一两周后以‘便服’的形式回来，这可能会让你们感到惊讶。”

" [wɪl] [lɑːft] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [spɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

"	**Will**	**laughed**	**,**	**as**	**the**	**girls**	**prepared**	**to**	**spin**	**them**	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**in**
"	将要	笑了	,	作为	这	女孩们	准备	到	旋转	他们	到	这	铁路	车站	在

[ðə; ði] [kɑːz] .

the	**cars**	**.**
这	汽车	.

“威尔笑了，女孩们准备开车把她们送到火车站。”

" [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] . "

"	**So**	**you**	**had**	**better**	**be**	**prepared**	**for**	**the**	**shock**	**.**	**"**
"	所以	你	有	更好的	是	准备	为了	这	震惊	.	"

所以你最好做好心理准备，迎接冲击。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ,
" **Maybe** **they** **won't** **care** **for** **us** **any** **more** **when** **they** **see** **us** **out** **of** **uniform** **,**
" 或许 他们 惯于 关心 为了 我们 任何 更多的 什么时候 他们 看 我们 出去 的 制服 ,

“也许当他们看到我们脱下制服后，就不会再在乎我们了。”

" [grɪnd] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] .
" **grinned** **Roy** **,** **as** **he** **shook** **hands** **with** **Mrs** **.** **Irving** **.**
" 咧嘴一笑 罗伊 , 作为 他 摇晃 双手 和 太太 . 欧文 .

罗伊咧嘴一笑，和欧文夫人握手。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **You** **know** **the** **old** **saying** **that** **a** **uniform** **has** **made** **many** **a** **hero** **of** **a**
" 你 知道 这 老的 说 那 一个 制服 有 制成 许多 一个 英雄 的 一个
['buːtblæk] . "
bootblack **.** **"**
擦鞋匠 . "

“你听说过那句老话吗？制服能让很多擦鞋匠变成英雄。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['buːtblæk] , " [sed] ['mɒli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
" **Goodness** **,** **I** **hope** **you** **aren't** **a** **bootblack** **,** **"** **said** **Mollie** **from** **her** **car** **,**
" 善良 , 我 希望 你 不是 一个 擦鞋匠 , " 说 莫莉 从 她 车 ,

“天哪，我希望你不是个擦鞋匠，”莫莉从车里说道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['duːɪŋ] [θɪŋz] " [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
where **she** **was** **"** **doing** **things** **"** **with** **the** **engine** **.**
在哪里 她 曾是 " 正在做 事物 " 和 这 引擎 .

她当时正在摆弄发动机。

" [aɪm] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɔi] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] ['ɒnɪst] .
" **I'm** **not** **,** **"** **answered** **Roy** **,** **adding** **with** **a** **grin** **,** **"** **Nothing** **half** **so** **honest** **.**
" 我是 不是 , " 回答 罗伊 , 添加 和 一个 咧嘴笑 , " 没有什么 一半 所以 诚实的 .

“我可不是，”罗伊回答道，然后咧嘴一笑，补充道，“一点也不诚实。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
" **Although** **the** **girls** **knew** **that** **they** **were** **only** **saying** **good** **-** **bye** **to** **the** **boys**
" 虽然 这 女孩们 知道 那 他们 是 仅有的 说 好的 - 再见 到 这 男孩们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for **a** **few** **days** **,**
为了 一个 很少 天 ,

“尽管女孩们知道她们只是和男孩们告别几天，

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
the **parting** **was** **hard** **just** **the** **same** **,**
这 离别 曾是 难的 只是 这 相同的 ,

尽管如此，离别依然令人难过。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪnd] ['sɜːpənt] - [laɪk] [daʊn] [ðə; ði]
and **half** **an** **hour** **later** **they** **watched** **the** **train** **wind** **serpent** **-** **like** **down** **the**
和 一半 一个 小时 之后 他们 观看 这 火车 风 蛇 - 喜欢 向下 这
['ʃaɪnɪŋ] [træk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] .
shining **track** **with** **a** **sinking** **feeling** **at** **their** **hearts** **.**
灼灼 追踪 和 一个 下沉 感觉 在 他们的 心 .

半小时后，他们看着火车像蛇一样沿着闪亮的铁轨蜿蜒而下，心中涌起一股不祥的预感。

" [ɑːrnt] [wiː; wi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [giːs] ? " [sed] [greɪs] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː]
" **Aren't** **we** **a** **lot** **of** **geese** **?** **"** **said** **Grace** **impatiently** **,** **as** **they** **climbed** **back** **into**
" 不是 我们 一个 很多 的 鹅 ? " 说 优雅 不耐烦地 , 作为 他们 攀登 后退 进入
[ðə; ði][kɑːz] .
the **cars** **.**
这 汽车 .

“我们是不是一群鹅啊？”格蕾丝不耐烦地说，一边说着一边爬回车里。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

"	We	have	done	without	the	boys	for	a	couple	of	years	,
"	我们	有	完毕	没有	这	男孩们	为了	一个	夫妻	的	年	,

“我们已经有两年没有这些男孩了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈdiːpˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]

and	now	when	they	have	just	gone	as	far	as	Deepdale	for	a	couple
和	现在	什么时候	他们	有	只是	已消失	作为	远的	作为	迪普戴尔	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [wiːks] ,

of	weeks	,
的	周	,

而现在，他们已经去了迪普代尔待了两个星期了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

we	are	almost	crying	about	it	.	"
我们	是	几乎	哭泣	关于	它	.	"

我们几乎要为此哭出来了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðæt] [wiː; wi]

"	I	suppose	it	is	just	because	we	have	had	so	much	separation	that	we
"	我	认为	它	是	只是	因为	我们	有	有	所以	很多	分离	那	我们

[kænt] [beə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

can't	bear	any	more	of	it	-	-	even	a	little	,
不能	熊	任何	更多的	的	它	-	-	甚至	一个	小的	,

我想，这大概是因为我们已经分离太久了，所以我们再也无法忍受分离——哪怕只是一点点。

" [səˈdʒestid] [ˈdʒent(ə)l][ˈeɪmi] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l]

"	suggested	gentle	Amy	,	feeling	as	if	she	had	just	awakened	from	a	blissful
"	建议	温和的	艾米	,	感觉	作为	如果	她	有	只是	觉醒	从	一个	幸福的

[driːm] .

dream	.
梦	.

“温柔的艾米说道，感觉自己仿佛刚从一个美梦中醒来。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈmɒli] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ˈbɛtiz] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Never	mind	,	"	said	Mollie	,	putting	an	arm	about	Betty's	waist	and	giving	it
"	绝不	头脑	,	"	说	莫莉	,	推杆	一个	手臂	关于	贝蒂的	腰部	和	给予	它

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] .

a	little	squeeze	.
一个	小的	挤	.

“没关系，”莫莉说着，将一只胳膊搭在贝蒂的腰上，轻轻捏了一下。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlʌvli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈregjələ(r)] [kləʊðz] [əˈgen] ,

"	Just	think	how	lovely	it	will	be	to	see	the	boys	in	regular	clothes	again	,
"	只是	思考	如何	迷人的	它	将要	是	到	看	这	男孩们	在	常规的	衣服	再次	,

“想想看，孩子们再次穿上便服该有多好啊！”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , " [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈbetɪ] ,

and	maybe	,	"	with	a	sly	glance	at	Betty	,
和	或许	,	"	和	一个	狡猾	瞥一眼	在	贝蒂	,

也许，她还会偷偷瞥一眼贝蒂，

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈædɪd] [wʌn][tuː; tə][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] . "

"	by	the	time	they	come	back	they	will	have	added	one	to	their	number	.	"
"	经过	这	时间	他们	来	后退	他们	将要	有	额外	一	到	他们的	数字	.	"

“等他们回来的时候，人数就会增加一人。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! " [sed] ['betɪ] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

"	Goodness	,	I	hope	so	!	"	said	Betty	,	unashamed	.
"	善良	,	我	希望	所以	!	"	说	贝蒂	,	毫不羞愧	.

“天哪，但愿如此！”贝蒂毫不羞愧地说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gret] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

In	spite	of	some	regret	at	not	having	the	boys	,
在	尽管如此	的	一些	后悔	在	不是	拥有	这	男孩们	,

尽管对没能生下儿子们有些遗憾，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

the	girls	managed	to	enjoy	themselves	in	the	days	that	followed	.
这	女孩们	管理	到	享受	他们自己	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，女孩们过得挺开心。

[ðeɪ] ['məʊtəd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] [haik] ,

They	motored	and	swam	and	fished	and	hiked	,
他们	机动车	和	游泳	和	钓鱼	和	徒步旅行	,

他们乘船游览、游泳、钓鱼、徒步旅行。

[ænd; ənd][gɒt][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋli] [sʌn] - [bɜ:nd] [ænd; ənd] [tænd] [æz; əz] [jʌŋ] ['ɪndiənz] .

and	got	as	becomingly	sun	-	burned	and	tanned	as	young	Indians	.
和	得到	作为	合适地	太阳	-	烧伤	和	晒黑的	作为	年轻的	印度人	.

他们晒得像年轻的印度人一样，皮肤黝黑，看起来很健康。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌʌntə'wɔ:d]

It	was	not	until	two	or	three	days	before	the	boys	returned	that	anything	untoward
它	曾是	不是	直到	二	或者	三	天	前	这	男孩们	返回	那	任何事物	不愉快的

['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðeə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .

happened	to	disturb	their	peace	of	mind	.
发生	到	打扰	他们的	和平	的	头脑	.

直到男孩们回来前两三天，才发生了一些不愉快的事情，扰乱了他们的平静生活。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [si:zd]

Then	one	night	the	moon	came	out	with	such	dazzling	brilliance	that	Betty	was	seized
然后	一	夜晚	这	月亮	来了	出去	和	这样的	耀眼的	辉煌	那	贝蒂	曾是	查获

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	strong	desire	to	be	out	in	it	.
和	一个	强的	欲望	到	是	出去	在	它	.

一天晚上，月亮高悬，光芒四射，贝蒂突然很想走到月亮下。

" [lets] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [swɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Let's	go	for	a	moonlight	swim	,	"	she	suggested	excitedly	,
"	我们来吧	去	为了	一个	月光	游泳	,	"	她	建议	兴奋地	,

“我们去月光下游泳吧，”她兴奋地提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ['steərɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə]

as	they	all	stood	on	the	porch	of	the	lodge	staring	up	through	the	trees	to
作为	他们	全部	站立	在	这	门廊	的	这	小屋	凝视	向上	通过	这	树木	到

[weə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] ['glitəriŋli] [daʊn] .

where	the	moon	shone	glitteringly	down	.
在哪里	这	月亮	闪耀	闪闪发光	向下	.

他们都站在小屋的门廊上，透过树木仰望着皎洁的月光。

" [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]

"	We	haven't	done	it	since	we	came	,	and	surely	our	vacation	wouldn't	be
"	我们	还没有	完毕	它	自从	我们	来了	,	和	一定	我们的	假期	不会	是

[kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "

complete	without	one	.	"
完全的	没有	一	.	"

“自从来到这里，我们就没做过这件事，如果没有做这件事，我们的假期肯定是不完整的。”

" [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , " [sed] ['mɒli] , ['sekənd] [ðə; ði][plæn] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

"	Or	more	,	"	said	Mollie	,	seconding	the	plan	with	enthusiasm	.
"	或者	更多的	,	"	说	莫莉	,	附议	这	计划	和	热情	.

“或者更多，”莫莉热情地赞同道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [tel] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
Let's tell Mrs . Irving where we are going .
我们来吧 告诉 太太 . 欧文 在哪里 我们 是 去 .

我们告诉欧文太太我们要去哪里吧。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe she will wish to go along , but I doubt it .
或许 她 将要 希望 到 去 沿着 , 但 我 怀疑 它 .

或许她会愿意去，但我对此表示怀疑。

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] : ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Mollie was right : Mrs . Irving did not wish to go ,
" 莫莉 曾是 正确的 : 太太 . 欧文 做过 不是 希望 到 去 ,

“莫莉说得对：欧文太太不想去，

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [rʌʃt] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [dɒn] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the girls rushed upstairs to don bathing suits in preparation for the
和 这 女孩们 匆忙 楼上 到 大学教师 洗澡 西装 在 准备 为了 这
[lɑːk] .
lark .
云雀 .

女孩们冲上楼去换泳衣，准备玩耍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [slɪm] [jʌŋ] [gəʊsts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
A few minutes later they were racing like slim young ghosts through the woods ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 赛车 喜欢 苗条的 年轻的 鬼魂 通过 这 树林 ,

几分钟后，他们像两个纤细的年轻幽灵一样在树林里飞奔起来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
laughing and calling to each other and entirely abandoned to the joy of
笑 和 呼叫 到 每个 其他 和 完全 弃 到 这 喜悦 的
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

他们欢笑着互相呼喊，完全沉浸在当下的快乐之中。

" [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] , " ['mɒli] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
" Race you to the old swimming hole , " Mollie called out , as they neared the
" 种族 你 到 这 老的 游泳 洞 , " 莫莉 称为 出去 , 作为 他们 接近 这
['rɪvə(r)] ;
river ;
河 ;

“我们比赛看谁先到老游泳池去，”莫莉在她们靠近河边时喊道；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɹˈeɪsd] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
and away they all raced in response to the challenge .
和 离开 他们 全部 比赛 在 回复 到 这 挑战 .

于是，他们纷纷响应号召，出发奔跑。

['betɪ] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɒli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hed] [stɑːt] ,
Betty won , in spite of the fact that Mollie had had a short head start ,
贝蒂 韩元 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 莫莉 有 有 一个 短的 头 开始 ,

尽管莫莉起跑稍快，但贝蒂还是赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , [waɪld][ɪn][ðeə(r)] [ɪgˈzjuːbərəns] ,
and the girls , wild in their exuberance ,
和 这 女孩们 , 荒野 在 他们的 热情洋溢 ,

女孩们，欣喜若狂，

[wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hæd; həd][nɒt] ['betɪ] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋli]

would	have	lifted	her	to	their	shoulders	had	not	Betty	herself	laughingly
会	有	抬起	她	到	他们的	肩膀	有	不是	贝蒂	她自己	笑着

[fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

fought	them	off	.
战斗	他们	离开	.

如果不是贝蒂笑着把他们推开，他们早就把她扛到肩上了。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['tʃælɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	have	another	challenge	,	"	she	cried	.
"	我	有	其他	挑战	,	"	她	哭	.

“我还有另一个挑战，”她哭着说。

" [maɪ] [freʃ] [bɒks][ɒv; əv] ['kændi][tuː; tə] [huː'evə(r)] [swɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

"	My	fresh	box	of	candy	to	whoever	swims	to	the	other	side	of	the	swimming
"	我的	新鲜的	盒子	的	糖果	到	谁	游泳	到	这	其他	边	的	这	游泳

[həʊl] [fɜːst] .

hole	first	.
洞	第一的	.

“谁先游到水潭对岸，我就送他一盒新鲜的糖果。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ? "

Are	you	on	?	"
是	你	在	?	"

你在线吗?

" [wɪr] [ɒn] ! " [jeld] [greɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , ['ædɪŋ] :

"	We're	on	!	"	yelled	Grace	enthusiastically	,	adding	:
"	是	在	!	"	大喊	优雅	踊跃	,	添加	:

“开始啦！”格蕾丝兴奋地喊道，并补充说：

" [aɪ'd] [swɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv]['kændi] , ['betɪ] .

"	I'd	swim	from	here	to	Jericho	for	that	box	of	candy	,	Betty	.
"	ID	游泳	从	这里	到	耶利哥	为了	那	盒子	的	糖果	,	贝蒂	.

“为了那盒糖果，我愿意从这里游到杰里科，贝蒂。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

whether	it	was	really	the	thought	of	the	candy	or	whether	it	was
无论	它	曾是	真的	这	想法	的	这	糖果	或者	无论	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [spɜːt] ,

because	the	other	girls	were	tired	from	the	last	spurt	,
因为	这	其他	女孩们	是	疲劳的	从	这	最后的	喷	,

究竟是因为想着糖果，还是因为其他女孩在上一轮比赛后累了，

[greɪs] ['riːəli] [dɪd][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [fɜːst] ,

Grace	really	did	get	to	the	other	side	of	the	swimming	pool	first	,
优雅	真的	做过	得到	到	这	其他	边	的	这	游泳	水池	第一的	,

格蕾丝确实第一个游到了游泳池的另一边。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	,	pulling	herself	up	on	the	other	bank	,	dripping	and	triumphant	,
和	,	拉	她自己	向上	在	这	其他	银行	,	滴落	和	凯	,

[diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [praɪz] .

demanded	the	prize	.
要求	这	奖	.

她爬上对岸，浑身湿透，得意洋洋地索要奖品。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	surely	did	win	it	,
"	你	一定	做过	赢	它	,

你肯定赢了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv]['kændi] - - [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	you	shall	have	that	box	of	candy	-	-	much	as	I	hoped	to	keep	it	in
和	你	将	有	那	盒子	的	糖果	-	-	很多	作为	我	希望	到	保持	它	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

那盒糖果就归你了——尽管我多么希望它能留在我们家。

" [lɑːft] ['betɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp]

"	laughed	Betty	,	shaking	the	water	from	her	eyes	and	drawing	herself	up
"	笑了	贝蒂	,	摇晃	这	水	从	她	眼睛	和	绘画	她自己	向上

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

beside	her	chum	.
旁	她	密友	.

贝蒂笑着甩了甩眼里的泪水，在她朋友身边坐了下来。

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Goodness	,	isn't	that	water	delicious	to	-	night	?
"	善良	,	不是	那	水	可口的	到	-	夜晚	?

“天哪，今晚的水真好喝啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rigl] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['weɪvlɪts] .

"	she	added	,	wriggling	her	toes	luxuriously	in	the	rippling	wavelets	.
"	她	额外	,	扭动	她	脚趾	奢华地	在	这	涟漪	小波	.

“她一边说着，一边在荡漾的波浪中慵懒地扭动着脚趾。”

" [dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [juː; jʊ] - - - -

"	Just	cool	enough	to	be	refreshing	and	not	cold	enough	to	chill	you	-	-	-	-
"	只是	凉爽的	足够的	到	是	令人耳目一新	和	不是	寒冷的	足够的	到	寒意	你	-	-	-	-

“凉爽适中，既能让人神清气爽，又不会冷到让人觉得冻僵——”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	She	broke	off	suddenly	and	sat	staring	,	her	eyes	widening	and	her
"	她	打破	离开	突然	和	卫星	凝视	,	她	眼睛	扩大	和	她

['bɒdi] [tens] .

body	tense	.
身体	紧张	.

她突然停了下来，呆呆地坐着，眼睛瞪得大大的，身体也绷紧了。

" [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	Girls	,	"	she	said	in	a	queer	voice	,
"	女孩们	,	"	她	说	在	一个	酷儿	嗓音	,

“女孩们，”她用一种怪异的声音说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , " [hæv; həv][ai]

for	Mollie	and	Amy	had	also	drawn	themselves	up	on	the	bank	,	"	have	I
为了	莫莉	和	艾米	有	还	绘制	他们自己	向上	在	这	银行	,	"	有	我

[gɒn] ['kreɪzi] ,

gone	crazy	,
已消失	疯狂的	,

因为莫莉和艾米也把自己画在了河岸上，“我疯了吗？”

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

or	what	is	the	matter	with	me	?
或者	什么	是	这	事情	和	我	?

或者，我到底出了什么问题?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] - - [wɒt] - - [aɪ] [siː] - - [ʌp] [ðeə(r)] ?
Do **you** **see** - - **what** - - **I** **see** - - **up** **there** **?**
做 你 看 - - 什么 - - 我 看 - - 向上 那里 ?

你看到——我看到的——上面的东西了吗?

" [ə'lɑːmd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [geɪz] ,
" **Alarmed** **,** **the** **girls** **followed** **the** **direction** **of** **her** **strained** **gaze** **,**
" 惊慌 , 这 女孩们 随后 这 方向 的 她 紧张 目光 ,

“惊恐之下，女孩们顺着她紧绷的目光望去。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [kən'dʒiːl] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri]['hɒrə(r)] .
and **suddenly** **they** **seemed** **to** **feel** **themselves** **congeal** **with** **momentary** **horror** **.**
和 突然 他们 似乎 到 感觉 他们自己 凝 和 瞬间 恐怖 .

突然间，他们似乎感到一阵恐惧将自己凝固了。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bæŋk][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Far **above** **them** **on** **the** **bank** **near** **the** **falls** **and** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
远的 多于 他们 在 这 银行 靠近 这 瀑布 和 在 这 其他 边 的 这
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

在他们上方很远的地方，在瀑布附近的河岸上，以及河的另一边，

[stʊd] [ðə; ði] [kraʊtʃt] - [ʌp] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] " [θɪŋ] !
stood **the** **crouched** **-** **up** **,** **animal** **-** **like** **figure** **of** **-** **-** **the** **"** **Thing** **!**
站立 这 蹲着 - 向上 , 动物 - 喜欢 数字 的 - - 这 " 事物 !

站在那里的是一个蜷缩着的、像动物一样的身影——“东西！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" **Chapter** **XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[rɪ'kʌvəd]
Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] .
The **sight** **was** **almost** **too** **much** **for** **the** **girls** **.**
这 视线 曾是 几乎 也 很多 为了 这 女孩们 .

眼前的景象几乎让女孩们难以承受。

[wɒt] [ðeɪ] [felt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['ænɪm(ə)l]['pænɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] - -
What **they** **felt** **was** **sheer** **animal** **panic** **and** **they** **wanted** **to** **run** **away** **-** **-**
什么 他们 毛毡 曾是 透明 动物 恐慌 和 他们 通缉 到 跑步 离开 - -
['eniweə(r)] - - [dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['dɪstəns] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɒn]
anywhere **-** **-** **just** **so** **they** **put** **distance** **enough** **between** **them** **and** **that** **figure** **on**
任何地方 - - 只是 所以 他们 放 距离 足够的 之间 他们 和 那 数字 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the **bank** **.**
这 银行 .

他们当时感受到的纯粹是动物般的恐慌，他们只想逃跑——逃到任何地方——只要能和河岸上的那个人影拉开足够的距离。

" [sɪt] [stɪl] , " ['betɪ] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
" **Sit** **still** **,** **"** **Betty** **commanded** **them** **,** **recovering** **her** **presence** **of** **mind** **.**
" 坐 仍然 , " 贝蒂 命令 他们 , 恢复中 她 在场 的 头脑 .

“别动，”贝蒂恢复了镇定，命令道。

" [ðæt] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" That is Professor Dempsey up there ,
" 那 是 教授 邓普西 向上 那里 ,

“上面那位是邓普西教授。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] . "
and if we make any sudden sound we are sure of frightening him away . "
和 如果 我们 制作 任何 突然 声音 我们 是 当然 的 令人恐惧 他 离开 . "

如果我们突然发出任何声音，肯定会把他吓跑。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] - - [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [məʊn] ['eɪmi] .
" But he was killed - - we saw it , " moaned Amy .
" 但 他 曾是 被杀 - - 我们 锯 它 , " 呻吟 艾米 .

“但他被杀了——我们亲眼看到了，”艾米呻吟道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][dʒiː] - [gəʊst] . "
" That must be his g - ghost . "
" 那 必须 是 他的 克 - 鬼 . "

“那一定是他的鬼魂。”

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , " [snæpt] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɛtiz] .
" Don't be ridiculous , " snapped Mollie , her thoughts working along with Betty's .
" 不 是 荒谬的 , " 啪啪 莫莉 , 她 想法 在职的 沿着 和 贝蒂的 .

“别胡说八道了，”莫莉厉声说道，她的想法和贝蒂不谋而合。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] . "
" You know you don't believe in ghosts . "
" 你 知道 你 不 相信 在 鬼魂 . "

“你知道你不相信有鬼。”

" [bʌt; bət] [haʊ] - - - - " ['eɪmi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .
" But how - - - - " Amy was beginning when Betty interrupted sharply .
" 但 如何 - - - - " 艾米 曾是 开始 什么时候 贝蒂 中断 尖锐地 .

“可是怎么——”艾米刚开口，贝蒂就厉声打断了她。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen , " she said .
" 听 , " 她 说 .

“听着，”她说。

" [ai] [keɪm] [ə'kɒs] [æn; ən][əʊld] ['derəlɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" I came across an old derelict of a rowboat the other day when we were
" 我 来了 穿过 一个 老的 废弃的 的 一个 划艇 这 其他 天 什么时候 我们 是
[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] ,
exploring the upper river ,
探索 这 上 河 ,

“前几天我们去上游探险的时候，偶然发现了一艘破旧的划艇。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but I didn't say anything to you girls about it because I thought it was
但 我 没有 说 任何事物 到 你 女孩们 关于 它 因为 我 想法 它 曾是
[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] .
too much of a wreck to bother with .
也 很多 的 一个 破坏 到 打扰 和 .

但我没跟你们说这件事，因为我觉得事情太糟糕了，不值得费心。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n]['wɔːtə(r)] [taɪt] - - "
For all I know it isn't even water tight - - "
为了 全部 我 知道 它 不是 甚至 水 紧的 - - "

就我所知，它甚至可能都不防水——”

" ['betɪ] , " ['mɒli] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
" Betty , " Mollie broke in excitedly , " I see what you mean !
" 贝蒂 , " 莫莉 打破 在 兴奋地 , " 我 看 什么 你 意思是 !

“贝蒂，”莫莉兴奋地插嘴道，“我明白你的意思了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [ɪz] - - [wɜː(r); wə(r)]
We can row across the upper river to where Professor Dempsey is - - Were
我们 能 排 穿过 这 上 河 到 在哪里 教授 邓普西 是 - - 是
[ðeə(r)] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ?
there oars in the boat ?
那里 桨 在 这 船 ?

我们可以划船过河去邓普西教授那里——船上有桨吗?

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə][ɑːsk] .
" she broke off to ask .
" 她 打破 离开 到 问 .

她停下来问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [stɪks] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːz] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" A couple of old sticks that would serve for oars , " Betty answered .
" 一个 夫妻 的 老的 棍子 那 会 服务 为了 桨 , " 贝蒂 回答 .

“几根旧木棍，可以用来当船桨，”贝蒂回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] - - "
" Of course it's taking a big chance - - "
" 的 课程 它是 采取 一个 大的 机会 - - "

“当然，这风险很大——”

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Say no more , " cried Mollie , jumping to her feet and wringing out her
" 说 不 更多的 , " 哭 莫莉 , 跳 到 她 脚 和 拧干 出去 她
['beɪðɪŋ] [suːt] .
bathing suit .
洗澡 套装 .

“不用说了！”莫莉喊道，跳起来拧干泳衣。

" [bɪg] [tʃɑːns] [ɪz]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ['eniweɪ] .
" Big chance is our middle name anyway .
" 大的 机会 是 我们的 中间 姓名 反正 .

“机会总是很大”本来就是我们的代名词。

[liːd] [ɒn] , ['betɪ] .
Lead on , Betty .
带领 在 , 贝蒂 .

贝蒂，你先行。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [krɑːft] ? "
Where do we find this craft ? "
在哪里 做 我们 寻找 这 工艺 ? "

我们去哪里找这种飞行器?

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] ,
" I'm not quite sure that I can find it , " said Betty ,
" 我是 不是 相当 当然 那 我 能 寻找 它 , " 说 贝蒂 ,

“我不太确定我能不能找到它，”贝蒂说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [wei] ['sʌmweə(r)] .
leading the way into the woods , " but it was down this way somewhere .
领导 这 方式 进入 这 树林 , " 但 它 曾是 向下 这 方式 某处 .

带头走进树林，“但就在这边某个地方。”

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [lets] ['hʌri] , [ɔ:(r)][wi:; wi][woʊnt][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

Don't	make	any	noise	,	girls	,	and	let's	hurry	,	or	we	won't	get	there	before	he
不	制作	任何	噪音	，女孩们	,	和	我们来吧	匆忙	，	或者	我们	惯于	得到	那里	前	他	

[,disə'piə] [ə'gen] .

disappears	again	.
消失	再次	.

姑娘们，别出声，我们快点，不然在他再次消失之前我们就赶不上了。

" [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	Grace	and	Amy	were	now	entering	into	the	spirit	of	the	thing	,
"	优雅	和	艾米	是	现在	进入	进入	这	精神	的	这	事物	，

“格蕾丝和艾米现在也开始融入到这件事的氛围中了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [æt; ət] ['bɛtiz] [hi:lz] ['i:gəli] ,

and	they	followed	at	Betty's	heels	eagerly	,
和	他们	随后	在	贝蒂的	高跟鞋	急切地	,

他们兴高采烈地跟在贝蒂身后。

['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][step] [ɒn] [stɪk] [ɔ:(r)] [stəʊn] [ðæt] [mait] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

careful	not	to	step	on	stick	or	stone	that	might	betray	their	presence	.
小心	不是	到	步	在	戳	或者	石头	那	可能	背叛	他们的	在场	.

小心不要踩到可能暴露他们行踪的树枝或石头。

['lʌkɪli] ['betɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['derəlɪkt] ['rəʊbəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn]

Luckily	Betty	managed	to	stumble	directly	on	the	old	derelict	rowboat	where	it	lay	in
幸运的是	贝蒂	管理	到	绊倒	直接地	在	这	老的	废弃的	划艇	在哪里	它	躺	在

['eɪnʃənt] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

ancient	helplessness	in	the	concealment	of	a	thick	grove	of	bushes	along	the
古老的	无助	在	这	隐蔽	的	一个	厚的	树林	的	灌木丛	沿着	这

['ʌpə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

upper	reach	of	the	stream	.
上	抵达	的	这	溪流	.

幸运的是，贝蒂偶然发现了那艘破旧的划艇，它孤零零地躺在溪流上游茂密的灌木丛中，无助地等待着被遗弃。

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [lʌk] , " [kraɪd] ['betɪ] [ɪg'zʌltəntli] .

This	is	almost	too	much	luck	,	"	cried	Betty	exultantly	.
这	是	几乎	也	很多	运气	,	"	哭	贝蒂	欣喜若狂	.

“这运气也太好了吧！”贝蒂兴奋地喊道。

" [ju:; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

"	You	get	in	the	stern	,	Amy	,	and	Grace	in	the	bow	.
"	你	得到	在	这	船尾	,	艾米	,	和	优雅	在	这	弓	.

“艾米，你坐船尾；格蕾丝，你坐船头。”

['mɒli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] . "

Mollie	and	I	will	do	the	rowing	.	"
莫莉	和	我	将要	做	这	划船	.	"

我和莫莉负责划船。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] ['dʌznt] [teɪk] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	I	only	hope	the	old	thing	doesn't	take	in	too	much	water	,	"	said	Amy	,
"	我	仅有的	希望	这	老的	事物	不	拿	在	也	很多	水	,	"	说	艾米	,

“我只希望这台旧机器别进太多水，”艾米说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [gɒt] ['dʒɪndʒəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld][krɑːft][ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]

as	she	and	Grace	got	gingerly	into	the	rickety	old	craft	and	Betty	and
作为	她	和	优雅	得到	小心翼翼地	进入	这	摇摇晃晃的	老的	工艺	和	贝蒂	和

['mɒli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Mollie	pushed	it	off	from	the	shore	.
莫莉	推动	它	离开	从	这	支撑	.

她和格蕾丝小心翼翼地坐进了那艘摇摇晃晃的旧船，贝蒂和莫莉把它从岸边推了出去。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	That	remains	to	be	seen	,
"	那	遗迹	到	是	已见	,

“这还有待观察。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔːz] [tuː; tə] ['mɒli] .

"	answered	the	Little	Captain	as	she	handed	one	of	the	ancient	oars	to	Mollie	.
"	回答	这	小的	队长	作为	她	递交	一	的	这	古老的	桨	到	莫莉	.

“小船长一边回答，一边把一根古老的船桨递给莫莉。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	one	thing	we	shall	have	to	remember	,	Mollie	,	"	she	said	,
"	那里	是	一	事物	我们	将	有	到	记住	,	莫莉	,	"	她	说	,

“莫莉，有一件事我们必须记住，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

as	they	pushed	clear	of	the	bank	and	glided	out	into	the	swift	water	of
作为	他们	推动	清除	的	这	银行	和	滑翔	出去	进入	这	迅速	水	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

当他们冲出河岸，滑入湍急的河水中时，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['biːɪŋ]

"	and	that	is	to	keep	far	enough	this	side	of	the	falls	to	guard	against	being
"	和	那	是	到	保持	远的	足够的	这	边	的	这	瀑布	到	警卫	反对	存在

[swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

swept	over	it	.
扫荡	超过	它	.

“那就是要与瀑布保持足够的距离，以免被瀑布冲走。”

[beə(r)] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , ['mɒli] ['hʌni] .

Bear	hard	on	your	right	hand	,	Mollie	honey	.
熊	难的	在	你的	正确的	手	,	莫莉	蜂蜜	.

莫莉宝贝，右手要用力。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌp'set] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	wouldn't	be	much	fun	if	we	upset	here	,	you	know	.	"
它	不会	是	很多	乐趣	如果	我们	沮丧的	这里	,	你	知道	.	"

如果我们在这里闹矛盾，那就不好玩了，你知道的。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [greɪs] ,

"	Oh	!	"	gasped	Grace	,
"	哦	!	"	倒吸一口气	优雅	,

“哦！”格蕾丝惊呼道。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [haʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði]

holding	fast	to	the	side	of	the	boat	and	noting	with	dismay	how	plainly	the
保持	快速地	到	这	边	的	这	船	和	注意到	和	沮丧	如何	显然	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

roar	of	the	falls	came	to	them	.
吼	的	这	瀑布	来了	到	他们	.

他们紧紧抓住船舷，惊恐地注意到瀑布的轰鸣声清晰地传到了他们耳边。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] , [aɪ'd] [help] - - - - "
" I wish we had another oar , I'd help - - - - "
" 我 希望 我们 有 其他 桨 , ID 帮助 - - - - "

“真希望我们还有另一支桨，我可以帮忙——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [məʊst] , [greɪd] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['brɪskli] ,
" You can help most , Grade , " cut in the Little Captain briskly ,
" 你 能 帮助 最多 , 年级 , " 切 在 这 小的 队长 轻快地 ,

“你最能帮上忙，格雷德，”小船长干脆利落地插话道。

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊəz] .
" by keeping your nerve and helping us to keep ours .
" 经过 保持 你的 神经 和 帮助 我们 到 保持 我们的 .

“你保持冷静，也帮助我们保持冷静。”

['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
Mollie , " she called in a whisper that carried the length of the boat ,
莫莉 , " 她 称为 在 一个 耳语 那 携带 这 长度 的 这 船 ,

“莫莉，”她低声喊道，声音传遍了整艘船。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] - - [ˌaɪ 'tiː] - - [jet] ? "
" can you see - - It - - yet ? "
" 能 你 看 - - 它 - - 然而 ? "

“你看到了吗？”

" [jes] , " ['mɒli] ['teligrɑːf, -græf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens] ['wɪspə(r)] .
" Yes , " Mollie telegraphed back in the same tense whisper .
" 是的 , " 莫莉 电报 后退 在 这 相同的 紧张 耳语 .

“是的，”莫莉用同样紧张的低语回应道。

" [ɪts] [gɒt] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" It's got its back to us , I think . "
" 它是 得到 它是 后退 到 我们 , 我 思考 . "

“我想，它背对着我们。”

" [gʊd] , " [sed] ['betɪ] ['sɒftli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
" Good , " said Betty softly , adding as she threw all her weight against her
" 好的 , " 说 贝蒂 轻轻 , 添加 作为 她 扔 全部 她 重量 反对 她
[ɔː(r)] ,
oar ,
桨 ,

“好，”贝蒂轻声说道，同时用尽全力划桨。

" [naʊ] [lets] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wɜːk] .
" now let's keep still and work .
" 现在 我们来吧 保持 仍然 和 工作 .

现在让我们保持安静，开始工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]
" It was queer how they referred to that presence at the head of the falls
" 它 曾是 酷儿 如何 他们 指 到 那 在场 在 这 头 的 这 瀑布
[æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː] .
as " It .
作为 " 它 .

“他们用‘它’来指代瀑布顶端的那个存在，这很奇怪。

" [sʌm; səm] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] ['muːnlaɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" Some way , in the weird moonlight , under the more than unusual circumstances ,
" 一些 方式 , 在 这 诡异的 月光 , 在下面 这 更多的 比 异常 情况 ,

“不知何故，在诡异的月光下，在极其不寻常的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

it	seemed	almost	impossible	to	give	the	thing	a	name	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	给	这	事物	一个	姓名	.

给这东西起个名字似乎几乎是不可能的。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prə'fesə(r)] ['dempsi] ? " [ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

"	Was	it	Professor	Dempsey	?	"	they	kept	asking	themselves	over	and	over
"	曾是	它	教授	邓普西	?	"	他们	保留	问	他们自己	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“是邓普西教授吗？”他们一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

But	he	had	committed	suicide	.
但	他	有	坚定的	自杀	.

但他已经自杀了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

Or	at	least	they	had	seen	him	fall	into	the	river	,
或者	在	至少	他们	有	已见	他	落下	进入	这	河	,

或者至少他们亲眼看到他掉进了河里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [vau] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

and	they	could	have	vowed	that	he	did	not	come	out	again	.
和	他们	可以	有	发誓	那	他	做过	不是	来	出去	再次	.

他们本可以发誓让他永远不再出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

They	had	searched	both	sides	of	the	river	.
他们	有	搜索	两个都	侧面	的	这	河	.

他们搜遍了河两岸。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] ?

How	could	they	have	missed	him	?
如何	可以	他们	有	错过	他	?

他们怎么可能没发现他?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðæt] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [wɒz; wəz] ['riːəli]

And	yet	,	if	that	motionless	figure	at	the	head	of	the	falls	was	really
和	然而	,	如果	那	静止不动	数字	在	这	头	的	这	瀑布	曾是	真的

[prə'fesə(r)] ['dempsi] ,

Professor	Dempsey	,
教授	邓普西	,

然而，如果瀑布顶端那个一动不动的身影真的是邓普西教授，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [i'veid] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

he	must	have	been	washed	ashore	that	day	and	evaded	them	as	he
他	必须	有	到过	洗过	岸上	那	天	和	躲避	他们	作为	他

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	succeeded	in	evading	them	so	many	times	before	.
有	成功了	在	逃避	他们	所以	许多	时代	前	.

那天他一定是被海浪冲上了岸，并且像以前多次成功躲过他们一样躲过了他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ɪn]

And	all	the	time	the	roar	of	the	falls	was	growing	louder	and	louder	in
和	全部	这	时间	这	吼	的	这	瀑布	曾是	生长	更大声	和	更大声	在

[ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

their	ears	and	they	knew	that	theirs	was	a	race	with	life	and	death	.
他们的	耳朵	和	他们	知道	那	他们的	曾是	一个	种族	和	生活	和	死亡	.

瀑布的轰鸣声在他们耳边越来越响，他们知道这是一场与生死的赛跑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Could	**they**	**succeed**	**in**	**reaching**	**the**	**opposite**	**bank**	**before**	**the**	**deadly**	**current**	**of**	**the**
可以	他们	成功	在	到达	这	对面的	银行	前	这	致命	当前的	的	这

['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ,

river	**should**	**suck**	**them**	**over**	**the**	**falls**	**,**
河	应该	吸	他们	超过	这	瀑布	,

他们能否在被湍急的河水卷下瀑布之前成功抵达对岸?

[tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ?

to	**almost**	**certain**	**annihilation**	**?**
到	几乎	肯定	湮灭	?

几乎肯定会被彻底消灭?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : ['leɪtə(r)] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

The	**answer**	**to**	**the**	**question**	**came**	**a**	**moment**	**:**	**later**	**when**	**,**	**without**	**warning**	**,**
这	回答	到	这	问题	来了	一个	片刻	:	之后	什么时候	,	没有	警告	,

问题的答案很快就揭晓了：后来，毫无预兆地，

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [strʌk] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

the	**prow**	**of**	**the**	**little**	**boat**	**struck**	**on**	**an**	**unexpected**	**projection**	**of**	**the**	**shore**
这	船首	的	这	小的	船	击	在	一个	意外	投影	的	这	支撑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	**they**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
和	他们	来了	到	一个	停顿	.

小船的船头撞上了岸边意想不到的突出物，船停了下来。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	**Thank**	**heaven**	**!**
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地!

" [sed] ['betɪ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] ['mɒli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [krɑːft]

"	**said**	**Betty**	**under**	**her**	**breath**	**as**	**Mollie**	**jumped**	**out**	**and**	**pulled**	**the**	**craft**
"	说	贝蒂	在下面	她	气息	作为	莫莉	跳了起来	出去	和	拉	这	工艺

['fɜːðə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

further	**in**	**to**	**shore**	**.**
更远	在	到	支撑	.

“贝蒂低声说道，莫莉跳下船，把船拉得更靠近岸边。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [ɹ'ɪskiəst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] , ['betɪ] ['nelsn] .

"	**That**	**was**	**nearly**	**the**	**riskiest**	**thing**	**you**	**ever**	**did**	**,**	**Betty**	**Nelson**	**.**
"	那	曾是	几乎	这	风险最高	事物	你	曾经	做过	,	贝蒂	纳尔逊	.

“贝蒂·尼尔森，那几乎是你做过的最冒险的事情了。”

" [wʌns] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] ,

"	**Once**	**on**	**shore**	**again**	**,**
"	一次	在	支撑	再次	,

“再次上岸后，

[ðə; ði] [gɜːlz] - ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd]

the	**girls**	**'**	**confidence**	**returned**	**and**	**they**	**hurried**	**silently**	**through**	**the**	**woods**	**toward**
这	女孩们	-	信心	返回	和	他们	慌忙	默默	通过	这	树林	朝向

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

the	**spot**	**where**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**figure**	**.**
这	点	在哪里	他们	有	已见	这	数字	.

女孩们重拾信心，默默地穿过树林，朝着她们看到人影的地方走去。

[ðen] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] .

Then	**Betty**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**lead**	**,**	**suddenly**	**motioned**	**to**	**them**	**to**	**stop**	**.**
然后	贝蒂	,	WHO	有	已采取	这	带领	,	突然	示意	到	他们	到	停止	.

然后，一直走在前面的贝蒂突然示意他们停下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

She	had	caught	a	glimpse	through	the	trees	of	the	man	,
她	有	捕捉	一个	一瞥	通过	这	树木	的	这	男人	,

她透过树丛瞥见了那个男人，

[huː] [rɪ'zembld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['meɪkʃɪft] ['gɑːmənts] - -

who	resembled	more	than	ever	a	scarecrow	in	his	crazy	makeshift	garments	-	-
WHO	类似	更多的	比	曾经	一个	稻草人	在	他的	疯狂的	临时搭建	服装	-	-

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

and	at	the	sight	of	him	her	heart	unaccountably	skipped	a	beat	.
和	在	这	视线	的	他	她	心	无故	跳过	一个	打	.

他穿着奇装异服，看起来更像个稻草人——看到他，她的心莫名其妙地漏跳了一拍。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Her	thoughts	had	not	gone	beyond	this	moment	.
她	想法	有	不是	已消失	超过	这	片刻	.

她的思绪从未离开过这一刻。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn]

Strangely	enough	all	her	energy	had	been	concentrated	upon	reaching	the	man
奇怪的	足够的	全部	她	活力	有	到过	集中	之上	到达	这	男人

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

before	he	disappeared	.
前	他	消失	.

奇怪的是，她所有的精力都集中在赶在那个男人消失之前找到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə]

But	now	that	they	had	succeeded	so	far	she	was	at	a	loss	what	to
但	现在	那	他们	有	成功了	所以	远的	她	曾是	在	一个	损失	什么	到

[duː; də][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

但现在他们已经取得了目前的成功，她却不知道下一步该怎么做了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [stept] [ɒn][ə; eɪ][draɪ][twɪg] [ðæt] [snæpt] ['ʃɑːpli]

But	at	that	moment	she	inadvertently	stepped	on	a	dry	twig	that	snapped	sharply
但	在	那	片刻	她	无意中	步	在	一个	干燥	枝条	那	啪啪	尖锐地

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

under	her	foot	,
在下面	她	脚	,

但就在这时，她不小心踩到了一根干枯的树枝，树枝在她脚下发出清脆的断裂声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] ['fɪəsli] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] .

and	at	the	sound	the	man	had	turned	fiercely	,	like	an	animal	at	bay	.
和	在	这	声音	这	男人	有	转向	激烈地	,	喜欢	一个	动物	在	湾	.

听到声音，那人猛地转过身来，像一只受惊的野兽。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

Then	he	wheeled	about	and	made	as	though	to	flee	for	the	shelter	of
然后	他	带轮子的	关于	和	制成	作为	尽管	到	逃跑	为了	这	庇护所	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后他猛地转身，装作要逃进树林里躲避。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['betɪ] ['fɒləʊd] ['ɪmpʌls] .

In	this	emergency	Betty	followed	impulse	.
在	这	紧急情况	贝蒂	随后	冲动	.

在这种紧急情况下，贝蒂凭着一时冲动行事。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['waɪldlɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

She	ran	out	into	the	open	,	calling	to	him	wildly	that	his	sons	were	alive	.
她	跑	出去	进入	这	打开	,	呼叫	到	他	疯狂地	那	他的	儿子们	是	活	.

她跑到空地上，疯狂地呼喊着他，说他的儿子们还活着。

[nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

Not	to	run	away	,	because	his	sons	were	safe	and	well	.
不是	到	跑步	离开	,	因为	他的	儿子们	是	安全的	和	出色地	.

他没有逃跑，因为他的儿子们平安无事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] - - - -

They	were	coming	to	him	-	-	-	-
他们	是	未来	到	他	-	-	-	-

他们正朝他走来——

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]

The	pitiful	wreck	of	a	man	paused	in	his	flight	as	the	import	of	the	words
这	可怜	破坏	的	一个	男人	暂停	在	他的	航班	作为	这	进口	的	这	字

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] ,

seemed	to	sink	into	his	befuddled	brain	,
似乎	到	下沉	进入	他的	困惑	脑	,

那个可怜的、狼狈不堪的男人停下了逃窜的脚步，似乎这些话语的含义才慢慢渗入他迷茫的大脑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wʊd]

but	he	turned	upon	the	Little	Captain	a	look	of	ferocious	hatred	that	would
但	他	转向	之上	这	小的	队长	一个	看	的	凶猛	仇恨	那	会

[hæv; həv] ['terɪfaɪd] [ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [gɜːl][ðæn; ðən] ['betɪ] .

have	terrified	a	less	courageous	girl	than	Betty	.
有	恐惧	一个	较少的	勇敢	女孩	比	贝蒂	.

但他却用一种凶狠的仇恨目光瞪着小船长，这种目光足以吓坏一个不如贝蒂勇敢的女孩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəli]

But	her	whole	heart	was	in	her	mission	,	and	she	had	utterly
但	她	所有的	心	曾是	在	她	使命	,	和	她	有	完全地

[fə'gɒtn] [hɜː'self] .

forgotten	herself	.
被遗忘的	她自己	.

但她全心全意投入到使命中，完全忘记了自己。

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	please	believe	me	?
"	惯于	你	请	相信	我	?

请你相信我好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ['pliːdɪŋli] .

"	she	said	,	advancing	toward	him	,	hands	outstretched	pleadingly	.
"	她	说	,	前进	朝向	他	,	双手	伸展	恳求地	.

“她说着，朝他走去，伸出双手，恳求道。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	know	what	I'm	talking	about	.
"	我	知道	什么	我是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] - - - -

Your	sons	,	Arnold	and	Jimmy	-	-	-	-
你的	儿子们	,	阿诺德	和	吉米	-	-	-	-

你的儿子们，阿诺德和吉米——

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [sʌm; səm] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

"	As	though	the	names	of	his	boys	had	released	some	cord	in	his	brain	,
"	作为	尽管	这	姓名	的	他的	男孩们	有	发布	一些	绳索	在	他的	脑	,

“仿佛他儿子的名字解开了他大脑中的某种神经连接，”

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] ['hɔːsli] :

the	man	cried	out	hoarsely	:
这	男人	哭	出去	沙哑地	:

那人嘶哑地喊道：

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] - - [maɪ] [sʌnz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

"	Jimmy	and	Arnold	-	-	my	sons	,	my	little	boys	!
"	吉米	和	阿诺德	-	-	我的	儿子们	,	我的	小的	男孩们	!

“吉米和阿诺德——我的儿子们，我的小男孩们！”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə] ['betɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [jʊr; jər] [nɒt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Then	,	turning	fiercely	to	Betty	,	he	cried	:	"	You're	not	lying	to	me	,	are	you	?
"	然后	,	转弯	激烈地	到	贝蒂	,	他	哭	:	"	你是	不是	说谎	到	我	,	是	你	?

然后，他猛地转向贝蒂，大声喊道：“你没有骗我，对吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

Because	I'll	throw	you	into	the	river	!
因为	患病的	扔	你	进入	这	河	!

因为我会把你扔进河里！

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] !

I'll	cut	you	into	little	pieces	!
患病的	切	你	进入	小的	件	!

我会把你切成碎片！

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əd'vɑːnst] ['menəsɪŋli] ,

"	As	the	man	advanced	menacingly	,
"	作为	这	男人	先进的	威胁地	,

“那人气势汹汹地逼近，

[greɪs] [skriːmd] [ænd; ənd] ['mɒli] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm][waɪld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

Grace	screamed	and	Mollie	ran	forward	with	some	wild	idea	of	protecting	her	chum	,
优雅	尖叫	和	莫莉	跑	向前	和	一些	荒野	主意	的	保护	她	密友	,

格蕾丝尖叫起来，莫莉出于某种疯狂的想法——保护她的朋友——冲了上去。

[bʌt; bət] ['betɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	Betty	waved	them	back	.
但	贝蒂	挥手	他们	后退	.

但贝蒂挥手让他们回去了。

" [aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['kreɪzi][mæn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪz] .

"	I'm	not	lying	to	you	,	"	she	told	the	crazy	man	,	looking	straight	into	his	glaring	eyes	.
"	我是	不是	说谎	到	你	,	"	她	讲述	这	疯狂的	男人	,	寻找	直的	进入	他的	刺眼	眼睛	.

“我没有骗你，”她直视着那个疯子怒目而视的眼睛说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəsli] ,

"	Your	boys	were	wounded	,	but	not	seriously	,
"	你的	男孩们	是	受伤	,	但	不是	严重地	,

“你的孩子们受伤了，但伤势并不严重。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

and	they	sailed	a	few	days	ago	for	this	country	on	a	hospital	ship	.
和	他们	航行	一个	很少	天	前	为了	这	国家	在	一个	医院	船	.

几天前，他们乘坐医院船前往这个国家。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

They	want	to	see	you	more	than	anything	else	in	the	world	,	"	she	added	,
他们	想	到	看	你	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	"	她	额外	,

“他们比世界上任何事都更想见到你，”她补充道。

['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɒftnəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪld] [aɪz] .

playing	on	the	sudden	softness	that	had	crept	into	his	wild	eyes	.
玩耍	在	这	突然	柔软	那	有	悄悄地爬	进入	他的	荒野	眼睛	.

利用他狂野的眼神中突然涌现的柔和情绪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dæd] .

"	And	they	sent	their	love	to	their	dad	.
"	和	他们	发送	他们的	爱	到	他们的	爸爸	.

他们向父亲表达了爱意。

" [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['lʌvɪŋ] [neɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

"	At	sound	of	the	old	loving	name	all	the	fight	went	out	of	the	old	man
"	在	声音	的	这	老的	爱	姓名	全部	这	斗争	去	出去	的	这	老的	男人

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

and	he	sank	to	his	knees	on	the	grass	,
和	他	沉没	到	他的	膝盖	在	这	草	,

“听到那充满爱意的旧称呼，老人所有的斗志都消失了，他跪倒在草地上。”

['sɒbɪŋ] ['hɒrəbli] .

sobbing	horribly	.
啜泣	糟糕透了	.

哭得撕心裂肺。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['betɪ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['mɒli] ,

They	let	him	alone	for	a	moment	,	then	Betty	motioned	to	Mollie	,
他们	让	他	独自的	为了	一个	片刻	,	然后	贝蒂	示意	到	莫莉	,

他们让他独自待了一会儿，然后贝蒂向莫莉示意了一下。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	together	they	lifted	him	to	his	feet	.
和	一起	他们	抬起	他	到	他的	脚	.

他们合力把他扶了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] , [ˌʌn'kempt] [əʊld] [feɪs] , [kriːst] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð]

The	sight	of	his	tear	-	stained	,	unkempt	old	face	,	creased	and	lined	with
这	视线	的	他的	撕	-	染色	,	蓬头垢面	老的	脸	,	褶皱	和	衬里	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

看到他那张泪痕斑斑、蓬头垢面的老脸，上面布满了痛苦的皱纹和纹路，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,

but	with	the	wildness	gone	out	of	the	eyes	,
但	和	这	野性	已消失	出去	的	这	眼睛	,

但眼神中的野性已经消失了，

[stɜːd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

stirred	a	profound	pity	in	the	girls	and	they	wished	more	than	anything	in	the
搅拌	一个	深刻的	遗憾	在	这	女孩们	和	他们	希望	更多的	比	任何事物	在	这

[wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ə'gen] .

world	to	make	him	happy	again	.
世界	到	制作	他	快乐的	再次	.

这激起了女孩们深深的怜悯之情，她们比世界上任何事都更希望他能再次快乐起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [prə'fesə(r)] ['dempsi] , " ['betɪ] [təʊld][hɪm]

"	We	are	going	to	take	you	home	,	Professor	Dempsey	,	"	Betty	told	him
"	我们	是	去	到	拿	你	家	,	教授	邓普西	,	"	贝蒂	讲述	他

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

“我们要送您回家了，邓普西教授，”贝蒂轻声安慰他说。

[æz; əz] [wɪð] ['mɒliz] [help] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [led] , [hɑːf] ['kærid] ,

as	with	Mollie's	help	she	half	led	,	half	carried	,
作为	和	莫莉的	帮助	她	一半	引领	,	一半	携带	,

在莫莉的帮助下，她一半领导，一半背负。

[hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] ,

him	through	the	woods	toward	the	spot	where	they	had	left	the	boat	,
他	通过	这	树林	朝向	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	船	,

他穿过树林，朝着他们停船的地方走去。

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd]['saɪlənt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Amy	and	Grace	following	awed	and	silent	behind	them	.
艾米	和	优雅	下列的	敬畏	和	沉默的	在后面	他们	.

艾米和格蕾丝跟在她们身后，震惊而沉默。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [riːtʃ] [həʊm] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	as	soon	as	your	boys	reach	home	we	will	bring	them	to	you	.
"	和	作为	很快	作为	你的	男孩们	抵达	家	我们	将要	带来	他们	到	你	.

“等你们的孩子回到家，我们会把他们带给你们。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [rɒk] .

Be	careful	of	this	big	rock	.
是	小心	的	这	大的	岩石	.

小心这块大石头。

[ɑː] , [hɪrz] [ðə; ði] [bəʊt] .

Ah	,	here's	the	boat	.
啊	,	这里是	这	船	.

啊，船在这儿。

" [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	And	talking	all	the	time	,	softly	and	soothingly	as	one	would	to	a	child	,
"	和	说	全部	这	时间	,	轻轻	和	舒缓地	作为	一	会	到	一个	孩子	,

“而且一直轻声细语地跟他说话，就像跟孩子说话一样，语气温柔安抚。”

['betɪ] [æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] ['derəlɪkt] [əʊld]

Betty	at	last	succeeded	in	seating	the	derelict	old	man	in	the	equally	derelict	old
贝蒂	在	最后的	成功了	在	座位	这	废弃的	老的	男人	在	这	同样地	废弃的	老的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

贝蒂终于成功地让那个衣衫褴褛的老人坐进了那艘同样破旧的小船里。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['tʌmbld] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

The	girls	tumbled	in	after	him	,
这	女孩们	翻滚	在	后	他	,

女孩们也跟着他跌跌撞撞地走了进去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['betɪ] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

and	with	a	prayer	in	her	heart	Betty	pushed	off	from	shore	.
和	和	一个	祷告	在	她	心	贝蒂	推动	离开	从	支撑	.

贝蒂心中默默祈祷着，划离了岸边。

[ðæt] [raɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] ['eni] ['naɪtmeə(r)]

That	ride	back	across	the	river	was	as	weird	and	unreal	as	any	nightmare
那	骑	后退	穿过	这	河	曾是	作为	诡异的	和	虚幻	作为	任何	恶梦

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] .

the	girls	had	ever	lived	through	.
这	女孩们	有	曾经	居住地	通过	.

返回途中过河的那段路程，就像女孩们经历过的任何一场噩梦一样，既诡异又不真实。

[ðeə(r)][kwɪə(r)]['pæsɪndʒə(r)] , ['siːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'rɪəl] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Their	queer	passenger	,	seeming	the	most	unreal	of	all	,
他们的	酷儿	乘客	,	似乎	这	最多	虚幻	的	全部	,

他们那位古怪的乘客，看起来最不真实，

[wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk]

was	quiet	for	the	most	part	but	occasionally	he	would	sit	up	and	look
曾是	安静的	为了	这	最多	部分	但	偶尔	他	会	坐	向上	和	看

[ə'baʊt] [hɪm] ['waɪldli][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [suːðd] [bæk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [baɪ] ['bɛtiz] [swiːt]

about	him	wildly	and	could	only	be	soothed	back	to	reason	by	Betty's	sweet
关于	他	疯狂地	和	可以	仅有的	是	舒缓	后退	到	原因	经过	贝蒂的	甜的

[vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - - ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] .

voice	telling	him	of	his	boys	-	-	Jimmy	and	Arnold	.
嗓音	讲述	他	的	他的	男孩们	-	-	吉米	和	阿诺德	.

他大部分时间都很安静，但偶尔会坐起来，疯狂地环顾四周，只有贝蒂用甜美的声音告诉他关于他的儿子吉米和阿诺德的事情，才能让他恢复理智。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ə'mʌŋ]

Somehow	they	reached	the	opposite	shore	,	and	,	after	pulling	the	boat	up	among
不知何故	他们	达到	这	对面的	支撑	,	和	,	后	拉	这	船	向上	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

the	bushes	once	more	,
这	灌木丛	一次	更多的	,

他们不知怎么地到达了对岸，然后再次把船拉到灌木丛中。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ] .

they	started	back	,	the	old	man	with	them	,	to	Wild	Rose	Lodge	.
他们	开始	后退	,	这	老的	男人	和	他们	,	到	荒野	玫瑰	小屋	.

他们启程返回野玫瑰旅馆，老人也和他们一起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði][əʊld] [kraʊd] [ə'gen]

The	Old	Crowd	Again
这	老的	人群	再次

老朋友们又来了

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [baɪ][ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] ,

Mrs	.	Irving	,	who	had	been	worried	by	their	prolonged	absence	,
太太	.	欧文	,	WHO	有	到过	担心	经过	他们的	延长	缺席	,

欧文太太一直担心他们长期不在家，

[met] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [əʊld][mæn]

met	the	girls	at	the	door	as	they	stumbled	with	the	almost	exhausted	old	man
遇见	这	女孩们	在	这	门	作为	他们	踉跄	和	这	几乎	筋疲力尽的	老的	男人

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

up	the	steps	of	the	porch	.
向上	这	步骤	的	这	门廊	.

女孩们在门口迎接她们，她们正踉跄着搀扶着几乎筋疲力尽的老人走上门廊的台阶。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ʃi:; ʃi] [gru:] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)]

At	sight	of	the	latter	she	grew	deathly	pale	,	and	leaned	against	the	door
在	视线	的	这	后者	她	生长	致命的	苍白	,	和	倾斜	反对	这	门

[fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

for	support	.
为了	支持	.

看到后者，她脸色变得惨白，靠在门上支撑着身体。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [blæk] - - - -

She	felt	that	all	the	world	was	growing	black	-	-	-	-
她	毛毡	那	全部	这	世界	曾是	生长	黑色的	-	-	-	-

她感觉整个世界都在变黑——

" [əʊ] , [pli:z] , [pli:z] [doʊnt] [feɪnt] !

"	Oh	,	please	,	please	don't	faint	!
"	哦	,	请	,	请	不	头晕的	!

“哦，求求你，千万别晕倒！”

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['bɛtiz] [jʌŋ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['despərətli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

"	she	heard	Betty's	young	voice	calling	to	her	desperately	as	it	seemed
"	她	听到	贝蒂的	年轻的	嗓音	呼叫	到	她	绝望地	作为	它	似乎

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

from	a	long	distance	.
从	一个	长的	距离	.

她听到贝蒂年轻的声音绝望地呼唤她，仿佛是从很远的地方传来的。

" [wɪv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .

"	We've	depended	upon	you	to	help	us	.
"	我们已经	取决于	之上	你	到	帮助	我们	.

“我们一直指望着你们的帮助。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	With	a	great	effort	she	fought	off	the	dizziness	and	drew	herself	away	from
"	和	一个	伟大的	努力	她	战斗	离开	这	头晕	和	画	她自己	离开	从

['bɛtiz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ɑ:m] .

Betty's	supporting	arm	.
贝蒂的	支持	手臂	.

她费了好大劲才克服了眩晕，挣脱了贝蒂扶着的手臂。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['deɪzɪdlɪ] .

"	It's	all	right	,	"	she	said	dazedly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	她	说	茫然地	.

“没关系，”她茫然地说。

" [ðə; ði] [ʃɒk] , [ai] [ges] .

"	The	shock	,	I	guess	.
"	这	震惊	,	我	猜测	.

“我想，那是震惊吧。”

['betɪ] [wɒt] - - [hu:] - - [ɪz] [ðæt] - - - - "

Betty	what	-	-	who	-	-	is	that	-	-	-	-	"
贝蒂	什么	-	-	WHO	-	-	是	那	-	-	-	-	"

贝蒂，那是什么——那是谁——?

" [əʊ] , [pli:z] [doʊnt][ɑ:sk] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] , " ['betɪ] [begd] ['fi:vərɪʃli] .

"	Oh	,	please	don't	ask	any	questions	now	,	"	Betty	begged	feverishly	.
"	哦	,	请	不	问	任何	问题	现在	,	"	贝蒂	乞求	狂热地	.

“哦，求求你们现在别问任何问题了，”贝蒂焦急地恳求道。

" [dʒʌst] [help] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] .

"	Just	help	us	,	and	we	will	tell	you	all	about	it	later	.
"	只是	帮助	我们	,	和	我们	将要	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

“你只要帮帮我们，我们以后会把一切都告诉你。”

[ðɪs] [ɪz] [prəˈfesə(r)] ['dempsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

This	is	Professor	Dempsey	,	"	she	added	,
这	是	教授	邓普西	,	"	她	额外	,

“这位是邓普西教授，”她补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][əʊld][mæn] [huː] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋli] .

turning	to	the	broken	old	man	who	stood	staring	at	them	uncomprehendingly	.
转弯	到	这	破碎的	老的	男人	WHO	站立	凝视	在	他们	不解地	.

他们转过身，看向那位面容憔悴的老人，老人茫然地望着他们。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['mɒliz] [ænd; ənd][maɪ] [ruːm] , [kænt][hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ?

"	He	can	have	Mollie's	and	my	room	,	can't	he	,	Mrs	.	Irving	?
"	他	能	有	莫莉的	和	我的	房间	,	不能	他	,	太太	.	欧文	?

“他可以住我和莫莉的房间，对吧，欧文太太？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bʌŋk] ['sʌmweə(r)] [els] .

and	we	will	bunk	somewhere	else	.
和	我们	将要	假寐	某处	别的	.

我们将另找地方过夜。

" ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [nˈɒdɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [stɪl] [tuː] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

"	Mrs	.	Irving	nodded	automatically	,	still	too	dazed	by	the	suddenness	of	the	thing
"	太太	.	欧文	点头	自动地	,	仍然	也	茫然	经过	这	突然	的	这	事物

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

even	to	think	,
甚至	到	思考	,

欧文太太下意识地点了点头，仍然因为事情的突然发生而感到茫然，甚至无法思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː] ['bɛtiz] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bed] .

and	they	helped	the	old	man	into	Betty's	room	and	laid	him	on	the	bed	.
和	他们	帮助	这	老的	男人	进入	贝蒂的	房间	和	铺设	他	在	这	床	.

他们扶着老人进了贝蒂的房间，把他放在床上。

[ðə; ði]['taɪəd] , ['rægɪd] ,

The	tired	,	ragged	,
这	疲劳的	,	破烂不堪	,

疲惫不堪、衣衫褴褛的

[ˌʌnˈkempt] [əʊld] [hed] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]

unkempt	old	head	had	hardly	touched	the	pillow	before	its	owner	had	sunk	into
蓬头垢面	老的	头	有	几乎	感动	这	枕头	前	它是	所有者	有	沉没	进入

[ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

a	heavy	sleep	.
一个	重的	睡觉	.

蓬头垢面的老头刚一碰到枕头，它的主人就沉沉睡去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz]

For	a	moment	the	girls	were	startled	,	for	it	almost	seemed	as
为了	一个	片刻	这	女孩们	是	惊慌	,	为了	它	几乎	似乎	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

though	he	were	dead	,
尽管	他	是	死的	,

女孩们一时惊愕，因为他看起来好像已经死了。

[bʌt; bət] ['betɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] [ʃɜːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd]

but	Betty	put	her	hand	on	the	ragged	old	shirt	above	the	heart	and	found
但	贝蒂	放	她	手	在	这	破烂不堪	老的	衬衫	多于	这	心	和	成立

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] .

that	the	action	was	strong	and	regular	.
那	这	行动	曾是	强的	和	常规的	.

但贝蒂把手放在胸口上方那件破旧的衬衫上，发现心脏跳动有力且规律。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

"	Perhaps	it	is	the	very	best	thing	that	could	happen	to	him	,	"	she	said	softly	,
"	也许	它	是	这	非常	最好的	事物	那	可以	发生	到	他	,	"	她	说	轻轻	,

“也许这对他来说是最好的事情，”她轻声说道。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] , [tɪp] - [təʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

and	,	laying	a	light	cover	over	him	,	tip	-	toed	from	the	room	,
和	,	躺下	一个	光	覆盖	超过	他	,	提示	-	脚趾	从	这	房间	,

然后，轻轻地给他盖上一条毯子，踮着脚尖离开了房间。

['fɒləʊd] ['kwaɪətli][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

followed	quietly	by	Mrs	.	Irving	and	the	other	girls	.
随后	悄悄	经过	太太	.	欧文	和	这	其他	女孩们	.

欧文夫人和其他女孩们静静地跟了上去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [felt] [wiːk]

Once	in	the	other	room	,	with	the	need	for	action	over	,	the	girls	felt	weak
一次	在	这	其他	房间	,	和	这	需要	为了	行动	超过	,	这	女孩们	毛毡	虚弱的

[ænd; ənd] [spent] ,

and	spent	,
和	花费	,

进入另一个房间后，行动的必要性消失了，女孩们感到虚弱无力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ]

and	it	was	only	then	that	they	realized	that	they	had	been	through	a
和	它	曾是	仅有的	然后	那	他们	已实现	那	他们	有	到过	通过	一个

['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] .

terrible	ordeal	.
糟糕的	考验	.

直到那时，他们才意识到自己经历了一场可怕的磨难。

[ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [təʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

In	broken	sentences	they	told	Mrs	.	Irving	all	that	had	happened	and	as	she
在	破碎的	句子	他们	讲述	太太	.	欧文	全部	那	有	发生	和	作为	她

['lɪsnd] [ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

listened	she	more	and	more	appalled	at	the	risk	they	had	run	and	the
听着	她	更多的	和	更多的	震惊	在	这	风险	他们	有	跑步	和	这

['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

danger	they	had	gone	through	.
危险	他们	有	已消失	通过	.

他们断断续续地向欧文太太讲述了所有发生的事情，欧文太太听着听着，越来越对他们冒的风险和经历的危险感到震惊。

" [gˈɜːlz] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Girls	,	girls	,	"	she	cried	when	they	had	finished	,
"	女孩们	,	女孩们	,	"	她	哭	什么时候	他们	有	完成的	,

“姑娘们，姑娘们，”她们说完后，她喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɑːf][waɪld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I	was	half	wild	about	you	as	it	was	.
"	我	曾是	一半	荒野	关于	你	作为	它	曾是	.

“我本来就对你有点着迷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] .

But	if	I	had	known	the	truth	I	think	I	should	have	gone	crazy	.
但	如果	我	有	已知	这	真相	我	思考	我	应该	有	已消失	疯狂的	.

但如果我早知道真相，我想我应该会疯掉。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Just	the	same	,	"	she	added	and	her	eyes	shone	with	pride	in	them	,
只是	这	相同的	,	"	她	额外	和	她	眼睛	闪耀	和	自豪	在	他们	,

“即便如此，”她补充道，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] - - [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['wʌndəfəli]
" it was a glorious thing for you to do - - an unselfish , wonderfully
" 它 曾是 一个 辉煌 事物 为了 你 到 做 - - 一个 无私 , 太棒了
[kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] .
courageous thing .
勇敢 事物 .

“你做了一件非常了不起的事——一件无私、勇敢无畏的事。”

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
I'm proud of you !
我是 自豪的 的 你 !

我为你感到骄傲!

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] ,
" In spite of the fact that they were tired out ,
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 疲劳的 出去 ,

尽管他们已经筋疲力尽，

[ðə; ði][gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [naɪt] .
the girls insisted upon standing watch and watch that night .
这 女孩们 坚持 之上 常设 手表 和 手表 那 夜晚 .

那晚，女孩们坚持要站岗放哨。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]
They felt that some one should be with Professor Dempsey all the time in case he
他们 毛毡 那 一些 一 应该 是 和 教授 邓普西 全部 这 时间 在 案件 他
[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mædnəs] [ə'pɒn] [hɪm] .
should wake in the night with his old madness upon him .
应该 唤醒 在 这 夜晚 和 他的 老的 疯狂 之上 他 .

他们觉得应该有人一直陪在邓普西教授身边，以防他半夜醒来时，旧日的疯狂再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [naɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [spent] ,
It was the longest night any of them had ever spent ,
它 曾是 这 最长 夜晚 任何 的 他们 有 曾经 花费 ,

那是他们所有人经历过的最漫长的一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [wɔːn] - [aʊt] [set][ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] .
and the morning dawned upon a hollow - eyed , worn - out set of Outdoor Girls .
和 这 早晨 黎明 之上 一个 空洞的 - 眼睛 , 磨损 - 出去 放 的 户外的 女孩们 .

清晨，一群眼神空洞、疲惫不堪的户外女孩出现在眼前。

" [aɪ]['nevə(r)] , " [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - [feɪst] [tʃʌm] ['wɪərəli] ,
" I never , " said Betty , looking around at her white - faced chums wearily ,
" 我 绝不 , " 说 贝蒂 , 寻找 大约 在 她 白色的 - 面对 朋友们 疲劳 ,

“我从来没……”贝蒂疲惫地环顾四周，看着她那些脸色苍白的伙伴们，说道。

" [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" spent such a terrible night in my life .
" 花费 这样的 一个 糟糕的 夜晚 在 我的 生活 .

我度过了人生中最糟糕的一夜。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
How is the patient ?
如何 是 这 病人 ?

病人情况如何?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" she added , taking up the subject that had not left their minds for a minute
" 她 额外 , 采取 向上 这 主题 那 有 不是 左边 他们的 思想 为了 一个 分钟
.
:
.

她补充道，继续谈论着他们一刻也没有忘记的话题。

" [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ? "

"	**Who**	**was**	**in**	**there**	**last**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	在	那里	最后的	?	"

“最后一个进去的是谁？”

" [aɪ] , " [sed] [greɪs] , ['brʌʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['lɪstləsli] .

"	**I**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**brushing**	**out**	**her**	**hair**	**,**	**listlessly**	**.**
"	我	,	"	说	优雅	,	刷牙	出去	她	头发	,	百无聊赖地	.

“我，”格蕾丝一边无精打采地梳着头发一边说道。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .

"	**He**	**is**	**still**	**asleep**	**.**
"	他	是	仍然	睡着了	.

他还在睡觉。

" [ðæt] [rɪ'pɔːt] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	**That**	**report**	**continued**	**good**	**all**	**morning**	**,**	**and**	**it**	**was**	**almost**	**noon**	**before**	**the**
"	那	报告	持续	好的	全部	早晨	,	和	它	曾是	几乎	中午	前	这

['rægɪd] ,

ragged	**,**
破烂不堪	,

“整个上午情况都很好，直到快中午时分，衣衫褴褛的……”

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ˌʌn'kempt] [əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði][bed] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

unbelievably	**unkempt**	**old**	**man**	**on**	**the**	**bed**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
难以置信	蓬头垢面	老的	男人	在	这	床	打开	他的	眼睛	.

床上躺着一个衣衫褴褛、蓬头垢面的老人睁开了眼睛。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , [jet] ['dredɪŋ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

The	**girls**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**,**	**yet**	**dreading**	**,**	**this**	**minute**	**.**
这	女孩们	有	到过	寻找	向前	到	,	然而	恐惧	,	这	分钟	.

女孩们既期待又害怕这一刻的到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm]

It	**had**	**been**	**decided**	**that**	**only**	**one**	**of**	**them**	**should**	**be**	**in**	**the**	**room**	**with**	**him**
它	有	到过	决定	那	仅有的	一	的	他们	应该	是	在	这	房间	和	他

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

when	**he**	**awoke**	**,**
什么时候	他	醒来	,

他们决定，他醒来时，只能有一人陪在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪf]

but	**the**	**rest**	**were**	**hovering**	**close**	**to**	**the**	**door**	**ready**	**to**	**give**	**assistance**	**if**
但	这	休息	是	悬停	关闭	到	这	门	准备好	到	给	协助	如果

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

it	**should**	**become**	**necessary**	**.**
它	应该	变得	必要的	.

但其余的人都守在门口附近，随时准备在必要时提供帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] .

But	**they**	**need**	**not**	**have**	**worried**	**.**
但	他们	需要	不是	有	担心	.

但他们的担心是多余的。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

The	**magic**	**of**	**his**	**long**	**sleep**	**,**	**together**	**with**	**the**	**glad**	**news**	**he**	**had**	**heard**	**the**
这	魔法	的	他的	长的	睡觉	,	一起	和	这	高兴的	消息	他	有	听到	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	**before**	**,**
夜晚	前	,

他沉睡的魔力，加上前一天晚上听到的喜讯，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][mæn] [ˌəʊvəˈnaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˈdʒent(ə)l][self] .

seemed	**to**	**have**	**transformed**	**the**	**man**	**overnight**	**to**	**his**	**old**	**gentle**	**self**	**.**
似乎	到	有	转变	这	男人	过夜	到	他的	老的	温和的	自己	.

一夜之间，他似乎又变回了以前那个温和的模样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**strange**	**surroundings**	**,**
到	是	当然	,	他	曾是	惊叹	在	他的	奇怪的	周围环境	,

可以肯定的是，他对周围陌生的环境感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋli] [ˈɪntuː] [ˈbɛtiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [kəmˈpæʃənətli] [ˈəʊvə(r)]

and	**looked**	**uncomprehendingly**	**into**	**Betty's**	**face**	**as**	**she**	**bent**	**compassionately**	**over**
和	看起来	不解地	进入	贝蒂的	脸	作为	她	弯曲	充满同情心	超过

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他茫然地望着贝蒂的脸，贝蒂慈悲地俯身看着他。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

But	**all**	**he**	**said**	**was**	**:**
但	全部	他	说	曾是	:

但他只说了这么一句：

" [ai][dɪˈkleə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [streɪndʒ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] - - [ˈveri] [streɪndʒ] .

"	**I**	**declare**	**,**	**this**	**is**	**all**	**very**	**strange**	**,**	**young**	**lady**	**-**	**-**	**very**	**strange**	**.**
"	我	宣布	,	这	是	全部	非常	奇怪的	,	年轻的	女士	-	-	非常	奇怪的	.

“我声明，这真是太奇怪了，小姐——太奇怪了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] - - [ɜː(r)] - - [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] ?

Would	**you**	**mind**	**-**	**-**	**er**	**-**	**-**	**telling**	**me**	**where**	**I**	**am**	**?**
会	你	头脑	-	-	呃	-	-	讲述	我	在哪里	我	是	?

请问您介意告诉我一下，我现在在哪儿吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	**At**	**the**	**tone**	**,**	**even**	**more**	**than**	**the**	**words**	**,**
"	在	这	语气	,	甚至	更多的	比	这	字	,

“语气比言辞本身更重要，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] [rɪˈliːf] .

the	**girls**	**felt**	**a**	**wild**	**desire**	**to**	**shout**	**aloud**	**their**	**relief**	**.**
这	女孩们	毛毡	一个	荒野	欲望	到	喊	大声	他们的	宽慰	.

女孩们感到一阵强烈的冲动，想要大声喊出她们的解脱之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈdʒent(ə)l] ,

For	**the**	**tone**	**was**	**the**	**same**	**,**	**gentle**	**,**
为了	这	语气	曾是	这	相同的	,	温和的	,

因为语气是一样的，温柔的。

[pəˈlaɪt] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]

polite	**one**	**that**	**they**	**remembered**	**hearing**	**that**	**day**	**when**	**the**	**little**	**man**	**had**
有礼貌的	一	那	他们	记得	听力	那	天	什么时候	这	小的	男人	有

[entəˈteɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

entertained	**them**	**in**	**his**	**cabin**	**in**	**the**	**woods**	**.**
娱乐	他们	在	他的	舱	在	这	树林	.

那天，那个矮个子男人在林中小屋里招待他们时，他们听到了一句客套话。

[ðen] [ˈbetɪ] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ,

Then	**Betty**	**,**	**as**	**gently**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**,**
然后	贝蒂	,	作为	轻轻地	作为	她	知道	如何	,

然后，贝蒂用她所能想到的最温柔的方式说道：

[təʊld][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

told	him	a	little	of	what	had	happened	to	him	,
讲述	他	一个	小的	的	什么	有	发生	到	他	,

他简单地跟他说了一下自己遭遇的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

and	the	girls	could	see	by	the	surprise	on	his	face	that	he	had	no
和	这	女孩们	可以	看	经过	这	惊喜	在	他的	脸	那	他	有	不

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

recollection	whatever	of	the	matters	of	which	she	was	speaking	.
回忆	任何	的	这	事情	的	哪个	她	曾是	请讲	.

女孩们从他脸上惊讶的表情可以看出，他对她所说的事情完全没有印象。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [streɪndʒ] - - [məʊst] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	I	declare	it	is	most	strange	-	-	most	strange	,	"	he	declared	when	she	had
"	我	宣布	它	是	最多	奇怪的	-	-	最多	奇怪的	,	"	他	声明	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“我敢说这真是太奇怪了——太奇怪了，”她说完后，他说道。

['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [dɪsˈteɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætəd] [ʃɜːt] :

adding	as	he	looked	down	and	plucked	distastefully	at	his	tattered	shirt	:
添加	作为	他	看起来	向下	和	拨弦	令人厌恶地	在	他的	破烂	衬衫	:

他低头厌恶地扯了扯自己破烂的衬衫，补充道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] - - [ɜː(r)] - - ['temprəri] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	And	this	is	the	result	of	my	-	-	er	-	-	temporary	aberration	,	is	it	?
"	和	这	是	这	结果	的	我的	-	-	呃	-	-	暂时的	像差	,	是	它	?

“这就是我——呃——暂时失控的结果，是吗？”

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈmembə(r)] , " [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ah	,	but	I	remember	,	"	he	sat	up	suddenly	,	a	gleam	of	fear	in	his	eyes	.
啊	,	但	我	记住	,	"	他	卫星	向上	突然	,	一个	闪耀	的	害怕	在	他的	眼睛	.

“啊，但我记得，”他突然坐了起来，眼中闪过一丝恐惧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

"	It	was	when	I	read	of	the	death	of	my	boys	.
"	它	曾是	什么时候	我	读	的	这	死亡	的	我的	男孩们	.

“那是我读到我儿子们去世的消息的时候。”

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][maɪ][breɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

Something	snapped	in	my	brain	,	I	think	.
某物	啪啪	在	我的	脑	,	我	思考	.

我觉得我脑子里有什么东西断了。

[juː; jʊ] [seɪ] " - - [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['betɪ] ,

You	say	"	-	-	he	turned	to	Betty	,
你	说	"	-	-	他	转向	到	贝蒂	,

你说——他转向贝蒂，

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [imˈplɔːrɪŋli] - - " [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - - [ðæt] [ðeɪ]

grasping	her	hand	imploringly	-	-	"	you	say	that	my	sons	are	well	-	-	that	they
抓握	她	手	恳求地	-	-	"	你	说	那	我的	儿子们	是	出色地	-	-	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

are	coming	to	me	?	"
是	未来	到	我	?	"

他紧紧握住她的手，恳求道：“你说我的儿子们都平安无事——他们会来找我吗？”

" [jes] , " [sed] ['betɪ] ['suːðɪŋli] , ['presɪŋ] [hɪm] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	Yes	,	"	said	Betty	soothingly	,	pressing	him	back	upon	the	pillow	.
"	是的	,	"	说	贝蒂	舒缓地	,	紧迫	他	后退	之上	这	枕头	.

“是的，”贝蒂轻声安慰道，把他按回枕头上。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] - - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" They are well and safe and will be with you soon - - in a few days ,
" 他们 是 出色地 和 安全的 和 将要 是 和 你 很快 - - 在 一个 很少 天 ,
[pə'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

“他们身体健康，很安全，很快就会和你们在一起——也许几天之内吧。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtiz] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]
" Ah , " said the little man , submitting to Betty's touch , a happy smile on his lips
" 啊 , " 说 这 小的 男人 , 提交 到 贝蒂的 触碰 , 一个 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇
,
,
,

“啊，”小个子男人说道，顺从地接受着贝蒂的抚摸，脸上露出幸福的笑容。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" that is good .
" 那 是 好的 .

“那很好。

[ðæt] [ɪz] ['veri] - - ['veri] - - [gʊd] - - " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [tʃaɪldz] , [hiː; hi] [fel]
That is very - - very - - good - - " and with a sigh like a tired child's , he fell
那 是 非常 - - 非常 - - 好的 - - " 和 和 一个 叹 喜欢 一个 疲劳的 孩子的 , 他 跌倒
[ə'sliːp] [ə'gen] !
asleep again !
睡着了 再次 !

“那真是太好了——”他像个疲惫的孩子一样叹了口气，又睡着了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? " ['wɪspəd] ['betɪ] ,
" Did you hear what he said ? " whispered Betty ,
" 做过 你 听到 什么 他 说 ? " 低声说道 贝蒂 ,

“你听到他说了什么吗？”贝蒂低声问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
her eyes shining as she tip - toed from the room ,
她 眼睛 灼灼 作为 她 提示 - 脚趾 从 这 房间 ,

她踮着脚尖走出房间，双眼闪闪发光。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs]
closed the door softly behind her and faced her awed and incredulous
关闭 这 门 轻轻 在后面 她 和 面对 她 敬畏 和 难以置信
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

她轻轻地关上身后的门，面对着她那些既敬畏又难以置信的朋友们。

" [hiːz] [wel] , [gɜːlz] .
" He's well , girls .
" 他是 出色地 , 女孩们 .

“他很好，姑娘们。”

[hiːz] [kəm'pliːtli] [seɪn] [ə'gen] . "
He's completely sane again . "
他是 完全地 理智 再次 . "

他现在完全恢复正常了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [sed] ['mɒli] ['breθləsli] .
" It's a miracle , " said Mollie breathlessly .
" 它是 一个 奇迹 , " 说 莫莉 气喘吁吁 .

“真是个奇迹！”莫莉气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtə(r)][fɔː(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

And	so	it	came	to	pass	that	some	little	time	later	four	good	-	looking	young
和	所以	它	来了	到	经过	那	一些	小的	时间	之后	四	好的	-	寻找	年轻的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

于是，不久之后，四个英俊的年轻小伙子.....

['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

recently	in	the	service	of	the	greatest	country	on	the	earth	,
最近	在	这	服务	的	这	最	国家	在	这	地球	,

最近曾为地球上最伟大的国家效力，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [redʒə'mentlz] ,

and	one	of	them	still	wearing	his	regimentals	,
和	一	的	他们	仍然	穿着	他的	团级	,

其中一人还穿着他的军服。

[sɔː] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [waɪld] [rəʊz] [lɒdʒ]

saw	a	rather	unexpected	sight	as	they	swung	down	the	path	toward	Wild	Rose	Lodge
锯	一个	相当	意外	视线	作为	他们	摇摆	向下	这	小路	朝向	荒野	玫瑰	小屋

.

:
.

当他们沿着小路走向野玫瑰旅馆时，看到了一个意想不到的景象。

[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [sæt][æn; ən] ['eldəli] , [kən'tentɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

On	the	porch	sat	an	elderly	,	contented	looking	man	,
在	这	门廊	卫星	一个	老年	,	满足	寻找	男人	,

门廊上坐着一位看起来很满足的老人。

[klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [ðæt] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] - -

clad	in	garments	that	would	easily	have	accommodated	two	men	of	his	size	-	-
覆膜	在	服装	那	会	容易地	有	已安排	二	男人	的	他的	尺寸	-	-

['gɑːmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

garments	belonging	to	Mollie's	Uncle	John	,
服装	属于	到	莫莉的	叔叔	约翰	,

他身上穿着的衣服，大到足以容纳两个和他体型相当的男人——这些衣服属于莫莉的叔叔约翰。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['leɪzi] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

and	seated	about	him	in	attitudes	of	lazy	comfort	were	four	young	girls	.
和	坐着	关于	他	在	态度	的	懒惰的	舒适	是	四	年轻的	女孩们	.

四个年轻女孩懒洋洋地坐在他周围。

[ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] - - [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

These	young	girls	-	-	who	were	,	at	least	from	the	standpoint	of	the	four
这些	年轻的	女孩们	-	-	WHO	是	,	在	至少	从	这	立场	的	这	四

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

这些年轻女孩——至少从这四个年轻人的角度来看——

[ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fænsi]

exceedingly	good	to	look	upon	,	were	engaged	in	doing	some	sort	of	fancy
非常	好的	到	看	之上	,	是	已订婚的	在	正在做	一些	种类	的	想要

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他们外表非常漂亮，正在从事某种花式工作。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

All	**but**	**one**	**of**	**them**	**,**	**that**	**is**	**;**	**for**	**the**	**fourth**	**,**
全部	但	一	的	他们	,	那	是	;	为了	这	第四	,

除了第四个之外，其余的都一样；

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , [pɪŋk] [tʃiːks] ,

a	**girl**	**with**	**wavy**	**brown**	**hair**	**and**	**bright**	**brown**	**eyes**	**,**	**pink**	**cheeks**	**,**
一个	女孩	和	波浪状	棕色的	头发	和	明亮的	棕色的	眼睛	,	粉色的	脸颊	,

一个有着波浪状棕色头发、明亮棕色眼睛和粉红色脸颊的女孩

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] ,

and	**a**	**dream**	**of**	**a**	**mouth**	**,**
和	一个	梦	的	一个	嘴	,

以及一个关于嘴巴的梦，

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .

was	**reading**	**to**	**the**	**elderly**	**man**	**who**	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**state**	**.**
曾是	阅读	到	这	老年	男人	WHO	卫星	在	这	椅子	的	状态	.

他当时正在给坐在国事席上的老人朗读。

" [dʒiː] , ['ælən] ,

"	**Gee**	**,**	**Allen**	**,**
"	吉	,	艾伦	,

“哎呀，艾伦，

" ['wɪspəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [juːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv]

"	**whispered**	**one**	**of**	**the**	**tall**	**youths**	**to**	**the**	**one**	**who**	**still**	**wore**	**the**	**uniform**	**of**
"	低声说道	一	的	这	高的	青年	到	这	一	WHO	仍然	穿着	这	制服	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] ,

his	**country's**	**service**	**,**
他的	该国的	服务	,

“一个高个子青年低声对那个仍然穿着国家军装的青年说道，”

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kræbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ækt] .

"	**I**	**feel**	**as**	**though**	**we**	**were**	**crabbing**	**your**	**act**	**.**
"	我	感觉	作为	尽管	我们	是	捕蟹	你的	行为	.

我觉得我们好像在模仿你的表演。

[kænt] [wiː; wi] ['feloʊz] [duː; də] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækt] - - - -

Can't	**we**	**fellows**	**do**	**the**	**disappearing**	**act**	**-**	**-**	**-**	**-**
不能	我们	伙伴们	做	这	消失	行为	-	-	-	-

我们这些家伙难道就不能来个消失术吗？

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks]

"	**But**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**brown**	**eyes**	**and**	**the**	**pink**	**cheeks**
"	但	只是	在	这	片刻	这	女孩	和	这	棕色的	眼睛	和	这	粉色的	脸颊

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	**up**	**,**
看起来	向上	,

但就在这时，那个有着棕色眼睛和粉红色脸颊的女孩抬起了头。

[geɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

gave	**one**	**little**	**startled**	**cry**	**,**	**and**	**dropped**	**the**	**book**	**to**	**the**	**porch**	**.**
给予	一	小的	惊慌	哭	,	和	掉落	这	书	到	这	门廊	.

她惊叫一声，把书扔到了门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] ['veri] ['nɪəli] [meɪd] [ðə; ði]

The	other	girls	looked	up	and	then	followed	a	scene	that	very	nearly	made	the
这	其他	女孩们	看起来	向上	和	然后	随后	一个	场景	那	非常	几乎	制成	这

['temprərəli] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

temporarily	forgotten	and	neglected	old	man	on	the	porch	drop	out	of	his	chair
暂时地	被遗忘的	和	被忽视的	老的	男人	在	这	门廊	降低	出去	的	他的	椅子

[ɪn] [sə'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

其他女孩抬起头，然后看到一幕，几乎让坐在门廊上那位暂时被遗忘和忽视的老人惊讶得从椅子上摔了下来。

" ['ælən] ! " [skri:md] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] , [pɪŋk] - [tʃi:kt] [wʌn] , [hu:] ,

"	Allen	!	"	screamed	the	girls	,	all	except	the	brown	-	haired	,	pink	-	cheeked	one	,	who	,
"	艾伦	!	"	尖叫	这	女孩们	,	全部	除了	这	棕色的	-	头发	,	粉色的	-	脸颊	一	,	WHO	,

“艾伦！”女孩们尖叫道，除了那个棕发粉红脸颊的女孩，她.....

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [hʌŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for	some	unaccountable	reason	hung	back	behind	the	others	.
为了	一些	无法解释	原因	悬挂	后退	在后面	这	其他的	.

出于某种无法解释的原因，他落在了其他人后面。

" [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪkt] ['eɪndʒl] ! "

"	You	perfect	angel	!	"
"	你	完美的	天使	!	"

“你真是个完美的天使！”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [let] [ˌju: 'es] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Why	didn't	you	let	us	know	you	were	coming	so	that	we	could	have
"	为什么	没有	你	让	我们	知道	你	是	未来	所以	那	我们	可以	有

[bi:n] [prɪ'peəd] ? "

been	prepared	?	"
到过	准备	?	"

“为什么不提前告知我们你要来，以便我们做好准备？”

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)]['ju:nɪfɔ:m] ['lʌvli] ! "

"	Oh	,	isn't	your	uniform	lovely	!	"
"	哦	,	不是	你的	制服	迷人的	!	"

“哦，你的制服真漂亮！”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drest] - [ʌp] ['legɪŋz] !

"	And	look	at	the	dressed	-	up	leggings	!
"	和	看	在	这	穿着	-	向上	绑腿	!

“瞧瞧这身打扮的紧身裤！”

" [ði:z] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['kʌp(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l]

"	These	and	various	other	exclamations	like	them	,	coupled	to	the	fact	that	all
"	这些	和	各种各样的	其他	感叹词	喜欢	他们	,	耦合	到	这	事实	那	全部

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

“这些以及其他类似的感叹词，再加上所有女孩都.....”

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][məʊst] , [hæd; həd] [kɪst] [hɪm] ,

except	the	one	that	he	wanted	to	most	,	had	kissed	him	,
除了	这	一	那	他	通缉	到	最多	,	有	亲吻	他	,

除了他最想亲吻的那个人，那个人吻了他。

['rɑ:ðə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['wɑ:ʃbɜ:rn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

rather	overwhelmed	young	Lieutenant	Washburn	and	took	his	breath	away	.
相当	不堪重负	年轻的	中尉	沃什伯恩	和	采取	他的	气息	离开	.

这让年轻的沃什伯恩中尉感到十分震惊，甚至让他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,

His	three	companions	,	however	,	finding	themselves	neglected	and	out	in	the	cold	,
他的	三	同伴	,	然而	,	寻找	他们自己	被忽视的	和	出去	在	这	寒冷的	,

然而，他的三个同伴却发现自己被冷落了，被赶到寒风中。

[ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

interfered	at	this	point	and	saved	his	life	.
干扰	在	这	观点	和	已保存	他的	生活	.

这时有人出手相救，救了他的命。

" ['betɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] ['mɒli] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Betty	,	what	are	you	hiding	away	back	there	for	?	"	cried	Mollie	to	the
"	贝蒂	,	什么	是	你	隐藏	离开	后退	那里	为了	?	"	哭	莫莉	到	这

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Little	Captain	,
小的	队长	,

“贝蒂，你躲在后面干什么呢？”莫莉冲着小船长喊道。

[huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪŋkə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri]

whose	cheeks	were	pinker	than	ever	and	whose	eyes	were	shining	very
谁	脸颊	是	粉红	比	曾经	和	谁	眼睛	是	灼灼	非常

['braɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fraɪt] .

brightly	with	a	sort	of	mixture	of	joy	and	fright	.
明亮地	和	一个	种类	的	混合物	的	喜悦	和	惊吓	.

她的脸颊比以往任何时候都更加红润，她的眼睛闪烁着既喜悦又恐惧的光芒。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ælən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ? "

"	Don't	you	know	Allen	in	his	uniform	?	"
"	不	你	知道	艾伦	在	他的	制服	?	"

“你不认识穿制服的艾伦吗？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [greɪs] ['wɪkɪdli] .

"	Aren't	you	going	to	kiss	him	?	"	chimed	in	Grace	wickedly	.
"	不是	你	去	到	吻	他	?	"	齐声说道	在	优雅	邪恶地	.

“你不打算吻他吗？”格蕾丝狡黠地插嘴道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	We	all	did	,	"	added	Amy	.
"	我们	全部	做过	,	"	额外	艾米	.

“我们都这么做了，”艾米补充道。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ['ælən] ,

But	Betty	had	no	intention	of	kissing	Allen	,
但	贝蒂	有	不	意图	的	接吻	艾伦	,

但贝蒂并没有打算亲吻艾伦。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

although	he	begged	her	to	with	his	laughing	eyes	and	she	continued
虽然	他	乞求	她	到	和	他的	笑	眼睛	和	她	持续

['bækɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

backing	into	the	doorway	,
后盾	进入	这	门口	,

尽管他用充满笑意的眼神恳求她，她还是继续后退到门口。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

until	Mrs	.	Irving	,	coming	up	behind	her	,
直到	太太	.	欧文	,	未来	向上	在后面	她	,

直到欧文太太从她身后走过来，

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] .

caught	her	up	and	pushed	her	out	upon	the	porch	again	.
捕捉	她	向上	和	推动	她	出去	之上	这	门廊	再次	.

追上她，又把她推到了门廊上。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [mə'nɔpəlaiz] ['ælən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [geɪv] ['betɪ]
However , **the** **chaperon** **monopolized** **Allen** **for** **a** **few** **minutes** **and** **gave** **Betty**
然而 , 这 监护人 垄断 艾伦 为了 一个 很少 分钟 和 给予 贝蒂
[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
time **to** **catch** **her** **breath** **.**
时间 到 抓住 她 气息 .

然而，监护人独自带着艾伦待了几分钟，让贝蒂有时间喘口气。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɒli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [prə'fesə(r)] ['dempsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bɔɪz] .
She **found** **Mollie** **introducing** **Professor** **Dempsey** **to** **the** **astonished** **boys** **.**
她 成立 莫莉 介绍 教授 邓普西 到 这 惊讶 男孩们 .

她发现莫莉正在向目瞪口呆的男生们介绍邓普西教授。

[ðiːz] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]
These **young** **soldiers** **wanted** **to** **ask** **a** **hundred** **questions** **,** **but** **,** **catching** **a**
这些 年轻的 士兵 通缉 到 问 一个 百 问题 , 但 , 捕捉 一个
['wɔːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['betɪ] ,
warning **look** **from** **Betty** **,**
警告 看 从 贝蒂 ,

这些年轻士兵有很多问题想问，但是，当他们看到贝蒂警告的眼神后，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
decided **to** **wait** **till** **later** **,** **when** **the** **little** **man** **himself** **was** **not** **present** **.**
决定 到 等待 直到 之后 , 什么时候 这 小的 男人 他自己 曾是 不是 展示 .

决定等到晚些时候，等那个矮个子男人不在场的时候再做。

[frænk] ,
Frank **,**
坦率 ,

坦率，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who **was** **perhaps** **more** **glad** **than** **any** **of** **them** **to** **see** **the** **father** **of** **his**
WHO 曾是 也许 更多的 高兴的 比 任何 的 他们 到 看 这 父亲 的 他的
[tʃʌm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
chums **alive** **and** **well** **,**
朋友们 活 和 出色地 ,

他或许比任何人都更高兴看到自己好友的父亲安然无恙。

['set(ə)ld] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɑːvd] [ænd; ənd]['iːgə(r)]
settled **himself** **near** **the** **man** **and** **began** **to** **pour** **into** **his** **starved** **and** **eager**
定居 他自己 靠近 这 男人 和 开始 到 倒 进入 他的 饥饿 和 渴望的
[ɪəz] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd]
ears **news** **of** **his** **sons** **and** **tales** **of** **adventures** **in** **which** **they** **had** **figured**
耳朵 消息 的 他的 儿子们 和 故事 的 冒险 在 哪个 他们 有 想
.
:
.

他挨着那人坐下，开始向他饥渴的耳朵讲述他儿子们的消息，以及他们参与的冒险故事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]
And **while** **Betty** **was** **still** **smiling** **in** **sympathy** **with** **the** **look** **of** **absolute**
和 尽管 贝蒂 曾是 仍然 微笑 在 同情 和 这 看 的 绝对
['hæpinəs] [ɒn] [prə'fesə(r)] ['dɛmpsiz] [feɪs] ,
happiness **on** **Professor** **Dempsey's** **face** **,**
幸福 在 教授 登布西 脸 ,

贝蒂看着邓普西教授脸上洋溢的幸福笑容，脸上仍然带着同情的微笑。

['ælən] [drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)]

Allen	**dragged**	**himself**	**away**	**from**	**the**	**group**	**of**	**his**	**admirers**	**and**	**came**	**over**
艾伦	拖拽	他自己	离开	从	这	团体	的	他的	仰慕者	和	来了	超过

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

艾伦挣脱了仰慕者的包围，走到她身边。

['bəʊldli][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði]

Boldly	**he**	**pulled**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**and**	**led**	**her**	**past**	**the**
大胆地	他	拉	她	手	通过	他的	手臂	和	引领	她	过去的	这

['lɑːfɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

laughing	**boys**	**and**	**girls**	**,**
笑	男孩们	和	女孩们	,

他大胆地将她的手拉过自己的手臂，领着她走过那些欢笑的男孩女孩们。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

down	**the**	**steps**	**,**	**and**	**along**	**the**	**path**	**that**	**led**	**into**	**the**	**woods**	**.**
向下	这	步骤	,	和	沿着	这	小路	那	引领	进入	这	树林	.

走下台阶，沿着小路进入树林。

" [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [wɪl] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	**Be**	**back**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**,**	**"**	**Will**	**called**	**after**	**them**	**.**
"	是	后退	在	时间	为了	晚餐	,	"	将要	称为	后	他们	.

“晚饭前一定要回来，”威尔在他们身后喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fiːd] . "

"	**Something**	**tells**	**me**	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**some**	**feed**	**.**	**"**
"	某物	讲述	我	我们	是	去	到	有	一些	喂养	.	"

“我感觉我们得吃点东西了。”

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [hɜːd] ['mɒliz] [vɔɪs] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'pruːf] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**bother**	**them**	**,**	**"**	**they**	**heard**	**Mollie's**	**voice**	**in**	**laughing**	**reproof**	**.**
"	哦	,	不	打扰	他们	,	"	他们	听到	莫莉的	嗓音	在	笑	责备	.

“哦，别打扰他们，”他们听到莫莉笑着责备道。

" [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [jɔː'self] , [wʌns] ! "

"	**Remember**	**,**	**you**	**were**	**young**	**yourself**	**,**	**once**	**!**	**"**
"	记住	,	你	是	年轻的	你自己	,	一次	!	"

“记住，你也曾年轻过！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['ælən] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Allen**	**,**
"	和	现在	,	"	说	艾伦	,

“现在，”艾伦说道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [skriːn]

when	**they**	**had**	**gone**	**just**	**far**	**enough**	**for**	**the**	**trees**	**and**	**bushes**	**to**	**screen**
什么时候	他们	有	已消失	只是	远的	足够的	为了	这	树木	和	灌木丛	到	屏幕

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

them	**from**	**the**	**view**	**of**	**the**	**people**	**on**	**the**	**porch**	**,**
他们	从	这	看法	的	这	人们	在	这	门廊	,

当他们走到足够远，让树木和灌木丛遮挡住门廊上人们的视线时，

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['betɪ] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**look**	**at**	**me**	**,**	**Betty**	**.**
"	我	想	你	到	看	在	我	,	贝蒂	.

“贝蒂，我想让你看着我。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You	**haven't**	**yet**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
你	还没有	然而	,	你	知道	.	"

你还没有，你知道的。

" [aɪ][siː] - [kænt] , " [sed] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" I c - can't , " said Betty in a muffled voice .
" 我 c - 不能 , " 说 贝蒂 在 一个 闷音 嗓音 .

“我……我不能，”贝蒂闷声说道。

" [aɪ] [ges] - - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] , " [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" I guess - - " she added whimsically , " I guess I'm a little afraid of you ,
" 我 猜测 - - " 她 额外 异想天开地 , " 我 猜测 我是 一个 小的 害怕的 的 你 ,
[lef'tenənt] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] .
Lieutenant Allen Washburn .
中尉 艾伦 沃什伯恩 .

“我想——”她异想天开地补充道，“我想我有点害怕你，艾伦·沃什伯恩中尉。”

" [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [lɑːf] ['ælən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" With a glad laugh Allen put his strong young arms about her .
" 和 一个 高兴的 笑 艾伦 放 他的 强的 年轻的 武器 关于 她 .

艾伦笑着，用他强壮的年轻手臂搂住了她。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - - [laɪk]
" Do you think you can keep on all your life being afraid of me - - like
" 做 你 思考 你 能 保持 在 全部 你的 生活 存在 害怕的 的 我 - - 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你以为你能一辈子都这样害怕我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['lɪt(ə)l] ['betɪ] ?
" Little Betty ?
" 小的 贝蒂 ?

“小贝蒂？”

" [ænd; ənd] ['betɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl] [juːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['sləʊli] [n'ɒdɪd] .
" And Betty , with the radiant joy of all youth in her heart , slowly nodded .
" 和 贝蒂 , 和 这 辐射状 喜悦 的 全部 青年 在 她 心 , 缓慢地 点头 .

“贝蒂心中充满了所有年轻人的喜悦，缓缓地点了点头。

[ænd; ənd] [wɒt] ['glɔːriəs] [deɪz] ['fɒləʊd] !
And what glorious days followed !
和 什么 辉煌 天 随后 !

接下来的日子是多么辉煌啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)][træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]
The young folks never tired of their tramps through the woods and walks in the
这 年轻的 各位 绝不 疲劳的 的 他们的 流浪汉 通过 这 树林 和 散步 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːls] .
vicinity of Moonlight Falls .
附近 的 月光 瀑布 .

年轻人对在树林里漫步和在月光瀑布附近散步永远不会感到厌倦。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] .
They gave themselves up to a good time and had it in full measure .
他们 给予 他们自己 向上 到 一个 好的 时间 和 有 它 在 满的 措施 .

他们尽情享受美好时光，并且玩得非常尽兴。

" [dʒiː] , [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frɑːns] ! " [ri'mɑːk] [wɪl] [wʌn] [deɪ] .
" Gee , what an improvement over the trenches in France ! " remarked Will one day .
" 吉 , 什么 一个 改进 超过 这 战壕 在 法国 ! " 评论 将要 一 天 .

“哇，这比法国的战壕好多了！”威尔有一天说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wˈɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! "

"	No	more	wars	for	me	!	"
"	不	更多的	战争	为了	我	！	"

“我不想再打仗了！”

" [səʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ! " [sæŋ] [aʊt] [fræŋk] .

"	So	say	we	all	of	us	!	"	sang	out	Frank	.
"	所以	说	我们	全部	的	我们	！	"	唱	出去	坦率	.

“我们都这么说！”弗兰克高声唱道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈdiːpˌdeɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [prəˈfesə(r)] [ˈdempsi] [wɪð]

When	they	had	to	return	to	Deepdale	the	boys	took	Professor	Dempsey	with
什么时候	他们	有	到	返回	到	迪普戴尔	这	男孩们	采取	教授	邓普西	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ʌnˈtɪl]

them	and	Frank	saw	to	it	that	the	old	man	was	made	comfortable	until
他们	和	坦率	锯	到	它	那	这	老的	男人	曾是	制成	舒服的	直到

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [sʌnz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

his	wounded	sons	returned	to	him	.
他的	受伤	儿子们	返回	到	他	.

当他们不得不返回迪普代尔时，男孩们带上了邓普西教授，弗兰克确保老人住得舒适，直到他受伤的儿子们回到他身边。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)]

Both	of	the	hurt	soldiers	were	recovering	,	and	the	reunion	of	father
两个都	的	这	伤害	士兵	是	恢复中	,	和	这	团圆	的	父亲

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈfektɪŋ] .

and	sons	was	most	affecting	.
和	儿子们	曾是	最多	影响	.

两名受伤的士兵都在康复中，父子重逢的场面非常感人。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [swɪm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] [wʌn] [deɪ] ,

"	Now	for	a	final	swim	below	the	falls	!	"	cried	Mollie	one	day	,
"	现在	为了	一个	最终的	游泳	以下	这	瀑布	！	"	哭	莫莉	一	天	,

“现在我要在瀑布下最后游一次！”有一天，莫莉喊道。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

when	the	outing	was	coming	to	an	end	.
什么时候	这	外出	曾是	未来	到	一个	结尾	.

郊游即将结束时。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - - [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gəʊst] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˌjuː ˈes] ,

"	We	ought	to	have	a	good	time	-	-	now	there	is	no	ghost	to	disturb	us	,
"	我们	应该	到	有	一个	好的	时间	-	-	现在	那里	是	不	鬼	到	打扰	我们	,

“我们应该好好玩玩——现在没有鬼魂来打扰我们了。”

" [pʊt] [ɪn] [ˈeɪmi] .

"	put	in	Amy	.
"	放	在	艾米	.

把艾米放进去。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] ,

"	A	chocolate	for	the	first	one	to	enter	the	water	!	"	exclaimed	Grace	,
"	一个	巧克力	为了	这	第一的	一	到	进入	这	水	！	"	惊呼	优雅	,

“第一个下水的人可以得到一块巧克力！”格蕾丝喊道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['kændi][bɒks][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

waving	her	ever	-	present	candy	box	in	the	air	.
挥手	她	曾经	-	展示	糖果	盒子	在	这	空气	.

她挥舞着随身携带的糖果盒。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪm] [ɒf] ！ " [bɜːst] [aʊt] ['betɪ] ；

" That settles it - - I'm off ! " burst out Betty ;

" 那 定居点 它 - - 我是 离开 ！ " 爆裂 出去 贝蒂 ；

“就这么定了——我走了！”贝蒂突然说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

and then all made a wild dash for the swimming pool .

和 然后 全部 制成 一个 荒野 短跑 为了 这 游泳 水池 .

然后，所有人都疯狂地冲向游泳池。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] .

And here let us say good - bye to the Outdoor Girls .

和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 到 这 户外的 女孩们 .

让我们在这里和户外女孩们说再见吧。

[ðə; ði][end]

The End

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神